叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 亚历山大里亚及其学派(alexandria And Her Schools) 000001

2. 亚历山大里亚及其学派(alexandria And Her Schools) 000002

3. 亚历山大里亚及其学派(alexandria And Her Schools) 000003

4. 亚历山大里亚及其学派(alexandria And Her Schools) 000004

5. 亚历山大里亚及其学派(alexandria And Her Schools) 000005

6. 亚历山大里亚及其学派(alexandria And Her Schools) 000006

7. 亚历山大里亚及其学派(alexandria And Her Schools) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚历山大里亚及其学派(Alexandria and her Schools)

[ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [skuːlz]
Alexandria **and** **her** **Schools**
亚历山大 和 她 学校

亚历山大和她的学校

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]
by **Charles** **Kingsley**
经过 查尔斯 金斯利

查尔斯·金斯利

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] ['eni] ['lektʃərz] [ʌv; əv] [maɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **should** **not** **have** **presumed** **to** **choose** **for** **any** **lectures** **of** **mine** **such** **a**
我 应该 不是 有 假定 到 选择 为了 任何 讲座 的 矿 这样的 一个
['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
subject **as** **that** **which** **I** **have** **tried** **to** **treat** **in** **this** **book** **.**
主题 作为 那 哪个 我 有 尝试 到 对待 在 这 书 .

我本不该妄自选择我在这本书中探讨的主题作为我的讲座内容。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] .
The **subject** **was** **chosen** **by** **the** **Institution** **where** **the** **lectures** **were** **delivered** **.**
这 主题 曾是 选定 经过 这 机构 在哪里 这 讲座 是 发表 .

讲座主题由授课机构选定。

[stɪl] [les] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
Still **less** **should** **I** **have** **presumed** **to** **print** **them** **of** **my** **own** **accord** **,**
仍然 较少的 应该 我 有 假定 到 打印 他们 的 我的 自己的 符合 ,

我更不应该擅自印刷它们。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['frægmənteri] [ænd; ənd] [kruːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
knowing **how** **fragmentary** **and** **crude** **they** **are** **.**
会心 如何 片段 和 原油 他们 是 .

知道它们是多么零散和粗糙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] .
They **were** **printed** **at** **the** **special** **request** **of** **my** **audience** **.**
他们 是 打印 在 这 特别的 要求 的 我的 观众 .

这些印刷品是应听众的特别要求而印制的。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ]
Least **of** **all** **,** **perhaps** **,** **ought** **I** **to** **have** **presumed** **to** **publish** **them** **,** **as** **I**
至少 的 全部 , 也许 , 应该 我 到 有 假定 到 发布 他们 , 作为 我
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

或许最不应该做的，就是像我这样胆敢将它们发表出来。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] ['eni] [ɪn'ækjərəsi] [ɔ:r]['saɪəˌlɪzəm] ([ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪg'zɪst]

at	Cambridge	,	where	any	inaccuracy	or	sciolism	(	and	that	such	defects	exist
在	剑桥	,	在哪里	任何	不准确	或者	西奥主义	(	和	那	这样的	缺陷	存在

[ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

in	these	pages	,
在	这些	页面	,

在剑桥，任何不准确或学术主义之处（以及这些页面中存在的此类缺陷），

[aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [fɪr]) [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] : [bʌt; bət]

I	cannot	but	fear	)	would	be	instantly	detected	,	and	severely	censured	:	but
我	不能	但	害怕	)	会	是	即刻	检测到	,	和	严重	受谴责	:	但

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

我不禁担心，这种行为会立即被发现并受到严厉谴责：但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]

it	seemed	to	me	that	Cambridge	was	the	fittest	place	in	which	they	could	see
它	似乎	到	我	那	剑桥	曾是	这	最强	地方	在	哪个	他们	可以	看

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

在我看来，剑桥是最适合他们重见光明的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ] ['meɪnli] [oʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [raɪt] ['meθəd] [ɔ:r] [saʊnd] [θɔ:t] [meɪ]

because	to	Cambridge	I	mainly	owe	what	little	right	method	or	sound	thought	may
因为	到	剑桥	我	主要	欠	什么	小的	正确的	方法	或者	声音	想法	可能

[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

be	found	in	them	,
是	成立	在	他们	,

因为我主要要感谢剑桥大学，才从他们那里学到了他们所掌握的那一点点正确的方法和健全的思想。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] .

or	indeed	,	in	anything	which	I	have	ever	written	.
或者	的确	,	在	任何事物	哪个	我	有	曾经	书面	.

或者说，在我写过的任何作品中都是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['gri:dɪnɪs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][maɪnd] ,

In	the	heyday	of	youthful	greediness	and	ambition	,	when	the	mind	,
在	这	鼎盛时期	的	青春	贪婪	和	志向	,	什么时候	这	头脑	,

在青春期贪婪和野心盛行的鼎盛时期，当思想，

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['væstnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [mʌst; məst] [ni:dz] [noʊ]

dazzled	by	the	vastness	and	variety	of	the	universe	,	must	needs	know
眼花缭乱	经过	这	广袤无垠	和	种类	的	这	宇宙	,	必须	需求	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

被宇宙的浩瀚和多样性所震撼，他渴望了解一切。

[ɔ:r] ['ræðər] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [tu:] ['meni] [ɑ:r; ər][æpt] ,

or	rather	know	about	everything	,	at	once	and	on	the	spot	,	too	many	are	apt	,
或者	相当	知道	关于	一切	,	在	一次	和	在	这	点	,	也	许多	是	易于	,

或者更确切地说，要立刻了解所有事情，太多人都觉得不合适。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][pæst] ['jɪrz] , [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['stʌdiz] [æz; əz] [tu:] [draɪ]

as	I	have	been	in	past	years	,	to	complain	of	Cambridge	studies	as	too	dry
作为	我	有	到过	在	过去的	年	,	到	抱怨	的	剑桥	研究	作为	也	干燥

[ænd; ənd] ['nærəʊ] :

and	narrow	:
和	狭窄的	:

就像我过去几年一直抱怨的那样，剑桥的学习太枯燥、太狭隘：

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] ['tiːtʃɪz] [ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

but	**as**	**time**	**teaches**	**the**	**student**	**,**	**year**	**by**	**year**	**,**
但	作为	时间	教导	这	学生	,	年	经过	年	,

但随着时间的推移，年复一年，时间会教会学生，

[wʌt] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

what	**is**	**really**	**required**	**for**	**an**	**understanding**	**of**	**the**	**objects**	**with**	**which**	**he**
什么	是	真的	必需的	为了	一个	理解	的	这	对象	和	哪个	他

[miːts] ,

meets	**,**
满足	,

要真正理解他所接触的事物，需要什么?

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

he	**begins**	**to**	**find**	**that**	**his**	**University**	**,**
他	开始	到	寻找	那	他的	大学	,

他开始发现他的大学，

[ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm'self] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

in	**as**	**far**	**as**	**he**	**has**	**really**	**received**	**her**	**teaching**	**into**	**himself**	**,**	**has**	**given**
在	作为	远的	作为	他	有	真的	已收到	她	教学	进入	他自己	,	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

就他真正将她的教诲内化于心而言，她给予他的就是

[ɪn][hɜːr; hər]['krɪtɪsɪzəm] , [hɜːr; hər] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn]['pleɪtoʊ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ]

in	**her**	**criticism**	**,**	**her**	**mathematics**	**,**	**above**	**all**	**,**	**in**	**Plato**	**,**	**something**	**which**	**all**	**the**
在	她	批评	,	她	数学	,	多于	全部	,	在	柏拉图	,	某物	哪个	全部	这

['pɑːpjələr] ['nɑːlɪdʒ] ,

popular	**knowledge**	**,**
受欢迎的	知识	,

在她的批评中，在她的数学中，尤其是在柏拉图那里，这都是大众所熟知的。

[ðə; ðɪ] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] [bʊks] [ðəm'selvz] ,

the	**lectures**	**and**	**institutions**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**even**	**good**	**books**	**themselves**	**,**
这	讲座	和	机构	的	这	天	,	和	甚至	好的	图书	他们自己	,

['kænɑːt] [gɪv] ,

cannot	**give**	**,**
不能	给	,

当时的讲座和机构，甚至优秀的书籍本身，都无法提供:

[ə; eɪ] [buːn] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] ; ['neɪmli] , [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

a	**boon**	**more**	**precious**	**than**	**learning**	**;**	**namely**	**,**	**the**	**art**	**of**	**learning**	**.**
一个	恩惠	更多的	宝贵的	比	学习	;	即	,	这	艺术	的	学习	.

比学习本身更宝贵的恩赐，就是学习的艺术。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['leɪzi][læp] ['treʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn]

That	**instead**	**of**	**casting**	**into**	**his**	**lazy**	**lap**	**treasures**	**which**	**he**	**would**	**not**	**have**	**known**
那	反而	的	铸件	进入	他的	懒惰的	膝	宝藏	哪个	他	会	不是	有	已知

[haʊ] [tuː; tə][juːz] ,

how	**to**	**use**	**,**
如何	到	使用	,

与其把那些他根本不会用的珍宝堆在他懒散的膝上，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪm'self] ;

she	**has**	**taught**	**him**	**to**	**mine**	**for**	**them**	**himself**	**;**
她	有	教授	他	到	矿	为了	他们	他自己	;

她教会了他自己去开采它们;

[ænd; ənd][hæz; həz][baɪ][hɜːr; hər][waɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['griːdɪnɪs] , [ɪk'saɪtɪd]

and	has	by	her	wise	refusal	to	gratify	his	intellectual	greediness	,	excited
和	有	经过	她	明智的	拒绝	到	满足	他的	知识分子	贪婪	,	兴奋的

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

his	hunger	,
他的	饥饿	,

她明智地拒绝满足他求知的贪婪，反而激起了他的渴望。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋgər] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [tɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [səb'sɪstəns]

only	that	he	may	be	the	stronger	to	hunt	and	till	for	his	own	subsistence
仅有的	那	他	可能	是	这	更强	到	打猎	和	直到	为了	他的	自己的	生存

;

;
;

只是让他更强壮，以便能够狩猎和耕种，维持自己的生计；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi] [drɪŋks] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

and	thus	,	the	deeper	he	drinks	,	in	after	years	,
和	因此	,	这	更深	他	饮料	,	在	后	年	,

因此，多年以后，他喝得越深，

[æt; ət] ['fauntinz] ['waɪzli] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] ,

at	fountains	wisely	forbidden	to	him	while	he	was	a	Cambridge	student	,
在	喷泉	明智地	禁止	到	他	尽管	他	曾是	一个	剑桥	学生	,

在剑桥求学期间，他曾被明智地禁止去喷泉边玩耍。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [saʊnd] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] -

and	sees	his	old	companions	growing	up	into	sound	-	headed	and	sound	-
和	看到	他的	老的	同伴	生长	向上	进入	声音	-	标题	和	声音	-

['hɑrtɪd] ['præktɪk(ə)l] [men] ,

hearted	practical	men	,
心地	实际的	男人	,

他看到昔日的伙伴们都成长为头脑清醒、心地善良的务实之人。

['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['stændɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] [θɔːt]

liberal	and	expansive	,	and	yet	with	a	firm	standing	-	ground	for	thought
自由主义	和	广阔的	,	和	然而	和	一个	公司	常设	-	地面	为了	想法

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

and	action	,
和	行动	,

自由开放，但同时又拥有坚实的思想和行动立场。

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['stʌdiz] ,

he	learns	to	complain	less	and	less	of	Cambridge	studies	,
他	学习	到	抱怨	较少的	和	较少的	的	剑桥	研究	,

他渐渐不再抱怨剑桥的学业了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'siːt] [ænd; ənd] [heɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	more	and	more	of	that	conceit	and	haste	of	his	own	,
和	更多的	和	更多的	的	那	自负	和	匆忙	的	他的	自己的	,

他那份自负和急躁越来越强烈，

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] .

which	kept	him	from	reaping	the	full	advantage	of	her	training	.
哪个	保留	他	从	收割	这	满的	优势	的	她	训练	.

这使他无法充分利用她所受的训练。

[ðiːz] ['lektʃərz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [kruːd] [ænd; ənd] ['frægməntəri] - - [haʊ] ,
These Lectures , as I have said , are altogether crude and fragmentary - - how ,
这些 讲座 , 作为 我 有 说 , 是 共 原油 和 片段 - - 如何 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

正如我所说，这些讲稿完全是粗糙且零散的——的确如此。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ][væst][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
could they be otherwise , dealing with so vast a subject , and so long a
可以 他们 是 否则 , 处理 和 所以 广阔的 一个 主题 , 和 所以 长的 一个
['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ?
period of time ?
时期 的 时间 ?

面对如此庞大的主题和如此漫长的历史时期，难道还能有其他可能吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] ['niːðər] [æz; əz] ['eseiz] [nɔːr][æz; əz] [ɔː'reɪʃənz] ,
They are meant neither as Essays nor as Orations ,
他们 是 意思是 两者都不 作为 散文 也不 作为 演讲 ,

它们既非散文，也非演说。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪnts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]
but simply as a collection of hints to those who may wish to work out the
但 简单地 作为 一个 收藏 的 提示 到 那些 WHO 可能 希望 到 工作 出去 这
['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
subject for themselves ;
主题 为了 他们自己 ;

但仅仅是为那些可能希望自己研究这个问题的人提供一些提示；

[ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [aɪ'diːə] ,
and , I trust , as giving some glimpses of a central idea ,
和 , 我 相信 , 作为 给予 一些 惊鸿一瞥 的 一个 中央 主意 ,

而且，我相信，这也能让我们对一个中心思想有所了解。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]
in the light of which the spiritual history of Alexandria , and perhaps of
在 这 光 的 哪个 这 精神 历史 的 亚历山大 , 和 也许 的
['ʌðər] ['kʌntriz] ['ɔːlsoʊ] ,
other countries also ,
其他 国家 还 ,

由此可见，亚历山大港的精神历史，或许也包括其他国家的精神历史，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd][ɔːr'gænɪk] ['meθəd] .
may be seen to have in itself a coherence and organic method .
可能 是 已见 到 有 在 本身 一个 连贯性 和 有机的 方法 .

可以认为它本身具有连贯性和有机性。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kəm'peld] , [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lektʃərz]
I was of course compelled , by the circumstances under which these Lectures
我 曾是 的 课程 被迫 , 经过 这 情况 在下面 哪个 这些 讲座
[wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ,
were delivered ,
是 发表 ,

当然，鉴于这些讲座发表时的具体情况，我是被迫的。

[tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] " [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] .
to keep clear of all points which are commonly called " controversial .
到 保持 清除 的 全部 积分 哪个 是 通常 称为 " 有争议的 .

避开所有通常被称为“有争议的”观点。

" [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪn] , ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔ:s] ;

"	I	cannot	but	feel	that	this	was	a	gain	,	rather	than	a	loss	;
"	我	不能	但	感觉	那	这	曾是	一个	获得	,	相当	比	一个	损失	;

“我不禁觉得这是一次收获，而不是损失；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rst] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv]

because	it	forced	me	,	if	I	wished	to	give	any	interpretation	at	all	of
因为	它	强制	我	,	如果	我	希望	到	给	任何	解释	在	全部	的

[ˌælɪg'zændriən] [θɔ:t] ,

Alexandrian	thought	,
亚历山大	想法	,

因为如果我想要对亚历山大思想做出任何解释，就不得不这样做。

['eni] [θɪ'ɑ:dəsi] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] ,

any	Theodicy	at	all	of	her	fate	,
任何	神义论	在	全部	的	她	命运	,

她命运中没有任何神义论可言。

[tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [lɔ:z] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [di:pər] , ['waɪdər] ,

to	refer	to	laws	which	I	cannot	but	believe	to	be	deeper	,	wider	,
到	参考	到	法律	哪个	我	不能	但	相信	到	是	更深	,	更广泛	,

指的是我认为更加深刻、更加广泛的法则，

[mɔ:r] ['tru:li][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [kɔ:z] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]

more	truly	eternal	than	the	points	which	cause	most	of	our	modern
更多的	真的	永恒	比	这	积分	哪个	原因	最多	的	我们的	现代的

['kɔntrəvə:siz] ,

controversies	,
争议	,

比引发我们现代大多数争论的观点更具永恒性，

['i:ðər] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ; [lɔ:z] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [bɪ'li:v] ['ɔ:lsoʊ] , [ˌri:ə'sɜ:rt]

either	theological	or	political	;	laws	which	will	,	I	cannot	but	believe	also	,	reassert
任何一个	神学	或者	政治的	;	法律	哪个	将要	,	我	不能	但	相信	还	,	重申

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

无论是神学上的还是政治上的；这些法律，我不得不相信，将会再次生效。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:ə'sə:tid] [baɪ][ɔ:l] [waɪz] ['ti:tʃərz] , ['veri] [su:n] [ɪn'di:d] ,

and	have	to	be	reasserted	by	all	wise	teachers	,	very	soon	indeed	,
和	有	到	是	重申	经过	全部	明智的	教师	,	非常	很快	的确	,

而且必须很快由所有睿智的老师们重申这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌndər] [moʊst]['nɑ:v(ə)l] [ɛm'bɑdimənts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	it	may	be	under	most	novel	embodiments	,	but	without	any	change	in
和	它	可能	是	在下面	最多	小说	实施例	,	但	没有	任何	改变	在

[ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['spɪrɪt] .

their	eternal	spirit	.
他们的	永恒	精神	.

而且它可能以各种新颖的形式出现，但其永恒的精神却丝毫未变。

[fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] ,

For	I	may	say	,	I	hope	,
为了	我	可能	说	,	我	希望	,

我可以说，我希望，

[naʊ] ([wʌt] [ɪf] [sed] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] ['læftər]) ,

now	(	what	if	said	ten	years	ago	would	have	only	excited	laughter	)	,
现在	(	什么	如果	说	十	年	前	会	有	仅有的	兴奋的	笑声	)	,

现在（如果这话十年前说出来只会引来哄堂大笑），

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [waɪz] [men] [hu:] [bɪ'li:v]
that **I** **cannot** **but** **subscribe** **to** **the** **opinion** **of** **the** **many** **wise** **men** **who** **believe**
那 我 不能 但 订阅 到 这 观点 的 这 许多 明智的 男人 WHO 相信
[ðæt] ['jʊrəp] ,
that **Europe** **,**
那 欧洲 ,

我不得不赞同许多智者的观点，他们认为欧洲，

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
and **England** **as** **an** **integral** **part** **thereof** **,** **is** **on** **the** **eve** **of** **a** **revolution** **,**
和 英格兰 作为 一个 不可缺少的 部分 其中 , 是 在 这 前夕 的 一个 革命 ,

而作为其中不可分割的一部分的英格兰，正处于革命的前夜。

['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [æz; əz][væst][ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
spiritual **and** **political** **,** **as** **vast** **and** **awful** **as** **that** **which** **took** **place** **at** **the**
精神 和 政治的 , 作为 广阔的 和 可怕 作为 那 哪个 采取 地方 在 这
[ˌrefər'meɪʃn] ;
Reformation **;**
宗教改革 ;

精神和政治层面，其规模和影响都堪比宗教改革时期；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]
and **that** **,** **beneficial** **as** **that** **revolution** **will** **doubtless** **be** **to** **the** **destinies** **of**
和 那 , 有利 作为 那 革命 将要 毫无疑问 是 到 这 命运 的
[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
mankind **in** **general** **,**
人类 在 一般的 ,

而那场革命无疑将对全人类的命运大有裨益，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , ['weðər]
it **depends** **upon** **the** **wisdom** **and** **courage** **of** **each** **nation** **individually** **,** **whether**
它 取决于 之上 这 智慧 和 勇气 的 每个 国家 单独 , 无论
[ðæt] [greɪt] ['delju:dʒ][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃu:] ,
that **great** **deluge** **shall** **issue** **,**
那 伟大的 洪水 将 问题 ,

那场大洪水是否会发生，取决于每个国家各自的智慧和勇气。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd]
as **the** **Reformation** **did** **,** **in** **a** **fresh** **outgrowth** **of** **European** **nobleness** **and**
作为 这 宗教改革 做过 , 在 一个 新鲜的 生长 的 欧洲的 高贵 和
[streŋθ] [ɔ:r] ['ʌʃər] [ɪn] ,
strength **or** **usher** **in** **,**
力量 或者 引座员 在 ,

正如宗教改革一样，欧洲高贵与力量的新生力量或开端，

['æftər] ['pɪtiəbl] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪzənti:n] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['steriətaɪpt]
after **pitiable** **confusions** **and** **sorrows** **,** **a** **second** **Byzantine** **age** **of** **stereotyped**
后 可怜的 困惑 和 悲伤 , 一个 第二 拜占庭 年龄 的 刻板印象
[ɪ'femɪnəsi] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] .
effeminacy **and** **imbecility** **.**
阴柔气质 和 白痴 .

在经历了令人痛心的混乱和悲伤之后，拜占庭迎来了第二个时代，充斥着刻板的女性化和愚钝。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [preɪt] [soʊ] ['laʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði]
For **I** **have** **as** **little** **sympathy** **with** **those** **who** **prate** **so** **loudly** **of** **the**
为了 我 有 作为 小的 同情 和 那些 WHO 喋喋不休 所以 高声 的 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
progress **of** **the** **species** **,**
进步 的 这 物种 ,

因为我同样不认同那些大肆宣扬物种进步的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][aɪ] [noʊ] - [nɑːt] - [wʌt] [kɔ'kein] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]

and	the	advent	of	I	know	-	not	-	what	Cockaigne	of	universal	peace	and
和	这	来临	的	我	知道	-	不是	-	什么	科凯恩	的	普遍的	和平	和

['plenti] ,

plenty	,
很多	,

以及我所不知道的普世和平与富足的“科凯恩”的到来，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] " [ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɑːfəsi] ,

as	I	have	with	those	who	believe	on	the	strength	of	"	unfulfilled	prophecy	,
作为	我	有	和	那些	WHO	相信	在	这	力量	的	"	未实现的	预言	,

就像我对待那些基于“未实现的预言”而相信的人一样，

" [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

"	the	downfall	of	Christianity	,	and	the	end	of	the	human	race	to	be	at
"	这	倒台	的	基督教	,	和	这	结尾	的	这	人类	种族	到	是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

基督教的衰落和人类的终结即将到来。

[ˌnevərðə'les] , [wʌn] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] ['prɑːfəsi] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs] ,

Nevertheless	,	one	may	well	believe	that	prophecy	will	be	fulfilled	in	this	great	crisis	,
尽管如此	,	一	可能	出色地	相信	那	预言	将要	是	已完成	在	这	伟大的	危机	,

然而，人们完全可以相信，预言将在这次巨大的危机中得到应验。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [greɪt] ['kraɪsɪs] ,

as	it	is	in	every	great	crisis	,
作为	它	是	在	每一个	伟大的	危机	,

正如每一次重大危机中发生的那样，

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [baɪ] [wʌt] ['meθəd] [ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp]

although	one	be	unable	to	conceive	by	what	method	of	symbolism	the	drying	up
虽然	一	是	无法	到	构想	经过	什么	方法	的	象征意义	这	烘干	向上

[ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['twɪstɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] :

of	the	Euphrates	can	be	twisted	to	signify	the	fall	of	Constantinople	:
的	这	幼发拉底河	能	是	扭曲	到	表示	这	落下	的	君士坦丁堡	:

尽管人们无法理解，幼发拉底河干涸究竟是通过何种象征手法来象征君士坦丁堡的陷落：

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət][hænd] ,

and	one	can	well	believe	that	a	day	of	judgment	is	at	hand	,
和	一	能	出色地	相信	那	一个	天	的	判断	是	在	手	,

人们完全可以相信审判日即将到来。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

in	which	for	every	nation	and	institution	,
在	哪个	为了	每一个	国家	和	机构	,

其中，对于每个国家和机构而言，

[ðə; ði] [wiːt] [wɪl] [biː; bi] ['sɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntuː]['gɑːdz]['gɑːrnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

the	wheat	will	be	sifted	out	and	gathered	into	God's	garner	,	for	the	use	of
这	小麦	将要	是	筛过的	出去	和	聚集	进入	神的	加纳	,	为了	这	使用	的

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

future	generations	,
未来	几代人	,

麦子将被筛出来，收进上帝的粮仓，供后代使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf] [bɜːrnt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪər] [ʌn'kwentʃəbl] [wɪtʃ] [wɪl] [traɪ] ['evri] ['mænz] [wɜːrk]

and	the	chaff	burnt	up	with	that	fire	unquenchable	which	will	try	every	man's	work
和	这	糠	烧焦的	向上	和	那	火	无法熄灭的	哪个	将要	尝试	每一个	男人的	工作

,

,

,

而那些糠秕也被那永不熄灭的烈火焚烧殆尽，这烈火将考验每个人的工作。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

without	being	of	opinion	that	after	a	few	more	years	are	over	,
没有	存在	的	观点	那	后	一个	很少	更多的	年	是	超过	,

并不认为再过几年就结束了，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'saɪnd] ['hoʊpləsli] [tuː; tə] ['nevər] -

the	great	majority	of	the	human	race	will	be	consigned	hopelessly	to	never	-
这	伟大的	多数	的	这	人类	种族	将要	是	寄售	绝望地	到	绝不	-

['endɪŋ] ['tɔːments] .

ending	torments	.
结束	折磨	.

绝大多数人类将注定遭受永无止境的折磨，毫无希望。

[ɪf] ['prɑːfəsi] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][mæn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

If	prophecy	be	indeed	a	divine	message	to	man	;	if	it	be	anything	but	a
如果	预言	是	的确	一个	神圣的	信息	到	男人	;	如果	它	是	任何事物	但	一个

[kæ'bɑːlə] ,

cabbala	,
卡巴拉	,

如果预言真的是神赐予人类的信息；如果它并非某种神秘学说，

['juːsləs] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

useless	either	to	the	simple	-	minded	or	to	the	logical	,
无用	任何一个	到	这	简单的	-	有思想	或者	到	这	逻辑	,

对头脑简单的人和逻辑思维能力强的人都毫无用处。

[ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'vaʊt] ['fænsis] ,

intended	only	for	the	plaything	of	a	few	devout	fancies	,
故意的	仅有的	为了	这	玩物	的	一个	很少	虔诚的	幻想	,

原本只是供少数虔诚信徒玩弄的玩物，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'kler] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [gɑːd][ɪz]

it	must	declare	the	unchangeable	laws	by	which	the	unchangeable	God	is
它	必须	宣布	这	不可改变的	法律	经过	哪个	这	不可改变的	上帝	是

['gʌvərnɪŋ] ,

governing	,
治理	,

它必须宣告那永恒不变的上帝所依据的永恒不变的律法，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli][baɪ]

and	has	always	governed	,	the	human	race	;	and	therefore	only	by
和	有	总是	受统治	,	这	人类	种族	;	和	所以	仅有的	经过

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

understanding	what	has	happened	,
理解	什么	有	发生	,

它一直统治着人类；因此，只有了解已经发生的事情，

[kæn; kən][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ; ['oʊnli][baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kæn; kən]

can	we	understand	what	will	happen	;	only	by	understanding	history	,	can
能	我们	理解	什么	将要	发生	;	仅有的	经过	理解	历史	,	能

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['prɑːfəsi] ;

we	understand	prophecy	;
我们	理解	预言	;

只有了解历史，才能了解预言，才能理解未来将要发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['mɪrli] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] - - [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [ænd; ənd] [ʌn'ferli] - - [ə; eɪ] [fjuː]

and	that	not	merely	by	picking	out	-	-	too	often	arbitrarily	and	unfairly	-	-	a	few
和	那	不是	仅仅	经过	挑选	出去	-	-	也	经常	任意地	和	不公平	-	-	一个	很少

[neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

names	and	dates	from	the	records	of	all	the	ages	,
姓名	和	日期	从	这	记录	的	全部	这	年龄	,

而且，这并非仅仅是从各个时代的记录中随意挑选几个名字和日期——这种挑选往往是武断且不公平的。

[bʌt; bət] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [ɔːr'gænɪk] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ɪn]

but	by	trying	to	discover	its	organic	laws	,	and	the	causes	which	produce	in
但	经过	尝试	到	发现	它是	有机的	法律	,	和	这	原因	哪个	生产	在

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

但是，通过试图发现其内在规律，以及在各国产生这种现象的原因，

[kriːdz] , [ænd; ənd] ['sɪstəmz] , [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [groʊθ] , [tʃeɪndʒ] , [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] .

creeds	,	and	systems	,	health	and	disease	,	growth	,	change	,	decay	and	death	.
信条	,	和	系统	,	健康	和	疾病	,	生长	,	改变	,	衰变	和	死亡	.

信条和制度，健康和疾病，成长，变化，衰败和死亡。

[ɪf] , [ɪn] [wʌn] [smɔːl] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [fiːld] ,

If	,	in	one	small	corner	of	this	vast	field	,
如果	,	在	一	小的	角落	的	这	广阔的	场地	,

如果在这片广袤田野的某个小角落里，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] - - [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

I	shall	have	thrown	a	single	ray	of	light	upon	these	subjects	-	-	if	I	shall
我	将	有	抛掷	一个	单身的	射线	的	光	之上	这些	主题	-	-	如果	我	将

[hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [tɔːrdz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [pə'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

have	done	anything	in	these	pages	towards	illustrating	the	pathology	of	a	single
有	完毕	任何事物	在	这些	页面	向	图示	这	病理	的	一个	单身的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果说我在这几页纸上对揭示一个民族的病态本质做了什么，那也只能算是为这些问题投下了一道曙光。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	shall	believe	that	I	have	done	better	service	to	the	Catholic	Faith	and	the
我	将	相信	那	我	有	完毕	更好的	服务	到	这	天主教	信仰	和	这

['skrɪptʃər] ,

Scriptures	,
经文	,

我相信我为天主教信仰和圣经做出了更大的贡献。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ['riːəli] " [noʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːznz] ,

than	if	I	did	really	"	know	the	times	and	the	seasons	,
比	如果	我	做过	真的	"	知道	这	时代	和	这	季节	,

比我真的"了解时代和季节"要好得多。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

which	the	Father	has	kept	in	His	own	hand	.
哪个	这	父亲	有	保留	在	他的	自己的	手	.

父神一直保守在祂手中。

" [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ækt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [mæn] [mɔːr]

"	For	by	the	former	act	I	may	have	helped	to	make	some	one	man	more
"	为了	经过	这	以前的	行为	我	可能	有	帮助	到	制作	一些	一	男人	更多的

['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

prudent	and	brave	to	see	and	to	do	what	God	requires	of	him	;
谨慎	和	勇敢的	到	看	和	到	做	什么	上帝	需要	的	他	;

"因为通过之前的行为，我或许帮助某个人变得更加谨慎和勇敢，去理解和去做上帝要求他做的事；

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] ,

by	the	latter	I	could	only	add	to	that	paralysis	of	superstitious	fear	,
经过	这	后者	我	可以	仅有的	添加	到	那	麻痹	的	迷信的	害怕	,

对于后者，我只能加剧那种迷信恐惧造成的麻木感。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [bʌt; bət] [tuː] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

which	is	already	but	too	common	among	us	,
哪个	是	已经	但	也	常见的	之中	我们	,

这种情况在我们当中已经太普遍了。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ['mænfəli] [ə'genst]

and	but	too	likely	to	hinder	us	from	doing	our	duty	manfully	against
和	但	也	可能	到	阻碍	我们	从	正在做	我们的	责任	勇敢地	反对

['aʊər; ɑːr]['riːəl] [foʊz] ,

our	real	foes	,
我们的	真实的	敌人	,

但是，这太有可能妨碍我们英勇地履行职责，对抗我们真正的敌人。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pestɪləns] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] ['tɪrəni] [ə'brɔːd] .

whether	it	be	pestilence	at	home	or	tyranny	abroad	.
无论	它	是	瘟疫	在	家	或者	暴政	国外	.

无论是国内的瘟疫还是国外的暴政。

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

These	last	words	lead	me	to	another	subject	,
这些	最后的	字	带领	我	到	其他	主题	,

最后这些话让我想到了另一个话题，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

on	which	I	am	bound	to	say	a	few	words	.
在	哪个	我	是	边界	到	说	一个	很少	字	.

对此，我不得不说几句。

[aɪ][hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['lektʃərz] , [meɪd] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

I	have	,	at	the	end	of	these	Lectures	,	made	some	allusion	to	the	present
我	有	,	在	这	结尾	的	这些	讲座	,	制成	一些	典故	到	这	展示

[wɔːr] .

war	.
战争	.

在这些讲座的结尾，我曾提到过当前的战争。

[tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɑːpər][ɪn][ðə; ði]

To	have	entered	further	into	political	questions	would	have	been	improper	in	the
到	有	进入	更远	进入	政治的	问题	会	有	到过	不当	在	这

[pleɪs] [wer] [ðoʊz] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] :

place	where	those	Lectures	were	delivered	:
地方	在哪里	那些	讲座	是	发表	:

在那种演讲地点，进一步探讨政治问题是不合适的：

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ; [ænd; ənd] [ðæt]

but	I	cannot	refrain	from	saying	here	something	more	on	this	matter	;	and	that
但	我	不能	避免	从	说	这里	某物	更多的	在	这	事情	;	和	那

,

,

但我忍不住要在此再补充几点；那就是，

[fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [hæv; həv][ðer; ðər]['riːəl] [ruːt] [ɪn]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

first	,	because	all	political	questions	have	their	real	root	in	moral	and	spiritual
第一的	,	因为	全部	政治的	问题	有	他们的	真实的	根	在	道德	和	精神

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

首先，因为所有政治问题都真正根植于道德和精神问题。

[ænd; ənd][nɑːt] ([æz; əz] [tuː] ['meni] ['fænsi]) [ɪn] ['kwestʃənz] ['mɪrli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns]

and	not	(	as	too	many	fancy	)	in	questions	merely	relating	to	the	balance
和	不是	(	作为	也	许多	想要	)	在	问题	仅仅	相关	到	这	平衡

[ʌv; əv] ['paʊər] [ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

of	power	or	commercial	economy	,
的	力量	或者	商业的	经济	,

而不是（像太多人幻想的那样）仅仅在与权力平衡或商业经济有关的问题上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ([ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ,

and	are	(	the	world	being	under	the	guidance	of	a	spiritual	,
和	是	(	这	世界	存在	在下面	这	指导	的	一个	精神	,

并且（世界处于某种精神力量的指引之下，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ]) ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [graʊndz] ,

and	not	a	physical	Being	)	finally	decided	on	those	spiritual	grounds	,
和	不是	一个	身体的	存在	)	最后	决定	在	那些	精神	理由	,

（而非物质实体）最终基于这些精神层面的理由做出了决定，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	according	to	the	just	laws	of	the	kingdom	of	God	;	and	,	therefore	,
和	根据	到	这	只是	法律	的	这	王国	的	上帝	;	和	,	所以	,

并且按照上帝之国的公正律法；因此，

[ðə; ði]['fjuːtʃər][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɔːrəskoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['spɪrɪtʃuəl]

the	future	political	horoscope	of	the	East	depends	entirely	on	the	present	spiritual
这	未来	政治的	星座运势	的	这	东方	取决于	完全	在	这	展示	精神

[steɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

state	of	its	inhabitants	,
状态	的	它是	居民	,

东方未来的政治走向完全取决于其居民目前的精神状态。

[ænd; ənd][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] ([ænd; ənd] ['raɪtli]) ['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər] [kɔːz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	of	us	who	have	(	and	rightly	)	taken	up	their	cause	;	in	short	,
和	的	我们	WHO	有	(	和	没错	)	已采取	向上	他们的	原因	;	在	短的	,

以及我们这些（而且理所当然地）支持他们事业的人；简而言之，

[ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪn] [ðiːz] ['lektʃərz] :

on	many	of	those	questions	on	which	I	have	touched	in	these	Lectures	:
在	许多	的	那些	问题	在	哪个	我	有	感动	在	这些	讲座	:

关于我在这些讲座中涉及的许多问题：

[ænd; ənd][nekst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [baʊnd] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] ,

and	next	,	because	I	feel	bound	,	in	justice	to	myself	,
和	下一个	,	因为	我	感觉	边界	,	在	正义	到	我	,

接下来，因为我觉得自己有义务，为了对自己负责，

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɔːr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

to	guard	against	any	mistake	about	my	meaning	or	supposition	that	I	consider	the
到	警卫	反对	任何	错误	关于	我的	意义	或者	假设	那	我	考虑	这

['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [θɪŋ] ,

Turkish	empire	a	righteous	thing	,
土耳其	帝国	一个	正义	事物	,

为了避免任何人误解我的意思或假设，即我认为土耳其帝国是正义的，

[ɔːr][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɜːrθ] .

or	one	likely	to	stand	much	longer	on	the	face	of	God's	earth	.
或者	一	可能	到	站立	很多	更长	在	这	脸	的	神的	地球	.

或者说，一个更有可能在上帝的大地上屹立更久的人。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər]

The	Turkish	empire	,	as	it	now	exists	,	seems	to	me	an	altogether
这	土耳其	帝国	,	作为	它	现在	存在	,	似乎	到	我	一个	共

[ʌn'raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [θɪŋ] .

unrighteous	and	worthless	thing	.
不义的	和	毫无价值	事物	.

在我看来，如今的土耳其帝国完全是一个不公正且毫无价值的东西。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][noʊ][lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truː θ] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

It	stands	no	longer	upon	the	assertion	of	the	great	truth	of	Islam	,
它	站立	不	更长	之上	这	断言	的	这	伟大的	真相	的	伊斯兰教	,

它不再建立在对伊斯兰教伟大真理的宣称之上，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɛrəst] [bruːt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

but	on	the	merest	brute	force	and	oppression	.
但	在	这	最	蛮力	力量	和	压迫	.

但仅仅是依靠最残暴的武力和压迫。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [wʌn] [reɪs] [kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ]

It	has	long	since	lost	the	only	excuse	which	one	race	can	have	for	holding
它	有	长的	自从	丢失的	这	仅有的	原谅	哪个	一	种族	能	有	为了	保持

[ə'nʌðər] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ;

another	in	subjection	;
其他	在	隶属	;

它早已失去了一个种族奴役另一个种族的唯一借口；

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ,

that	which	we	have	for	taking	on	ourselves	the	tutelage	of	the	Hindoos	,
那	哪个	我们	有	为了	采取	在	我们自己	这	监护	的	这	印度教徒	,

我们接受印度教徒的教导，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [roʊm] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːənz] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃnz] ;

and	which	Rome	had	for	its	tutelage	of	the	Syrians	and	Egyptians	;
和	哪个	罗马	有	为了	它是	监护	的	这	叙利亚人	和	埃及人	;

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

而罗马正是以此作为其对叙利亚人和埃及人的监护对象；也就是说，

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l]['dʒʌstɪs] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] ,

the	governing	with	tolerable	justice	those	who	cannot	govern	themselves	,
这	治理	和	可容忍的	正义	那些	WHO	不能	治理	他们自己	,

以可接受的公正态度治理那些无法自我治理的人民，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm]

and	making	them	better	and	more	prosperous	people	,	by	compelling	them
和	制作	他们	更好的	和	更多的	繁荣	人们	,	经过	引人注目的	他们

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [lɔː] .

to	submit	to	law	.
到	提交	到	法律	.

通过迫使他们服从法律，使他们成为更好、更富裕的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] .

I	do	not	know	when	this	excuse	is	a	sufficient	one	.
我	做	不是	知道	什么时候	这	原谅	是	一个	充足的	一	.

我不知道什么时候这个借口才算充分。

[gɑːd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ;

God	**showed**	**that**	**it**	**was**	**so**	**for**	**several**	**centuries**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Romans**	**;**
上帝	显示	那	它	曾是	所以	为了	一些	几个世纪	在	这	案件	的	这	罗马书	;

上帝在罗马人的例子中表明，这种情况持续了几个世纪；

[gɑːd] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ['empaɪər] :

God	**will**	**show**	**whether**	**it**	**is**	**in**	**the**	**case**	**of**	**our**	**Indian**	**empire**	**:**
上帝	将要	展示	无论	它	是	在	这	案件	的	我们的	印度	帝国	:

上帝会证明这是否适用于我们的印度帝国：

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [pliːd] ;

but	**this**	**I**	**say**	**,**	**that**	**the**	**Turkish**	**empire**	**has**	**not**	**even**	**that**	**excuse**	**to**	**plead**	**;**
但	这	我	说	,	那	这	土耳其	帝国	有	不是	甚至	那	原谅	到	恳求	;

但我要说的是，土耳其帝国甚至连这个借口都没有；

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['pæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [iːst] ,

as	**is**	**proved**	**by**	**the**	**patent**	**fact**	**that**	**the**	**whole**	**East**	**,**
作为	是	已证实	经过	这	专利	事实	那	这	所有的	东方	,

这一点已由显而易见的事实所证明，即整个东方，

[ðə; ði] ['veri] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

the	**very**	**garden**	**of**	**the**	**old**	**world**	**,**
这	非常	花园	的	这	老的	世界	,

旧世界的花园，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dezərt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['jʊpəs] - [blaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

has	**become**	**a**	**desert**	**and**	**a**	**ruin**	**under**	**the**	**upas**	**-**	**blight**	**of**	**their**
有	变得	一个	沙漠	和	一个	废墟	在下面	这	上士	-	枯萎病	的	他们的

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

在政府的暴政下，这里变成了一片沙漠和废墟。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

As	**for**	**the**	**regeneration**	**of**	**Turkey**	**,**
作为	为了	这	再生	的	火鸡	,

至于土耳其的复兴，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌŋk] ,

it	**is**	**a**	**question**	**whether**	**the**	**regeneration**	**of**	**any**	**nation**	**which**	**has**	**sunk**	**,**
它	是	一个	问题	无论	这	再生	的	任何	国家	哪个	有	沉没	,

这是一个关于一个曾经沉沦的国家能否复兴的问题。

[nɑːt]['ɪntuː] [mɪr] ['væliənt] ['sævɪdʒri] , [bʌt; bət]['ɪntuː] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] ['lʌkʃəri] , [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

not	**into**	**mere**	**valiant**	**savagery**	**,**	**but**	**into**	**effete**	**and**	**profligate**	**luxury**	**,**	**is**	**possible**	**.**
不是	进入	仅仅	英勇	野蛮	,	但	进入	颓废的	和	挥霍无度	奢华	,	是	可能的	.

不是走向英勇的野蛮，而是走向颓废和挥霍的奢靡，这是有可能的。

[stɪl] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [kæn; kən][biː; bi]

Still	**more**	**is**	**it**	**a**	**question**	**whether**	**a**	**regeneration**	**can**	**be**
仍然	更多的	是	它	一个	问题	无论	一个	再生	能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	**,**
受影响	,

更关键的问题是，能否实现再生。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːə] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪʃ]) ,

not	**by**	**the**	**rise**	**of**	**a**	**new**	**spiritual**	**idea**	**(**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Koreish**	**)**	**,**
不是	经过	这	上升	的	一个	新的	精神	主意	(	作为	在	这	案件	的	这	韩国	)	,

并非由于某种新的精神思想的兴起（例如高丽教的例子），

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [mə'tɪriəl] [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pruːd(ə)ns] .

but	simply	by	more	perfect	material	appliances	,	and	commercial	prudence	.
但	简单地	经过	更多的	完美的	材料	电器	,	和	商业的	谨慎	.

但仅仅是通过更完善的物质设备和商业上的审慎。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [noʊ] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] ['iːðər] [keɪs] ;

History	gives	no	instance	,	it	seems	to	me	,	of	either	case	;
历史	给予	不	实例	,	它	似乎	到	我	,	的	任何一个	案件	;

在我看来，历史上似乎没有这两种情况的例子；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [griːs] [baɪ] ['friːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]

and	if	our	attempt	to	regenerate	Greece	by	freeing	it	has	been	an
和	如果	我们的	试图	到	再生	希腊	经过	释放	它	有	到过	一个

['ʌtər] ['feɪljər] ,

utter	failure	,
说出	失败	,

如果我们试图通过解放希腊来复兴希腊的努力彻底失败了，

[mʌtʃ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

much	more	,	it	seems	to	me	,
很多	更多的	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，似乎远不止如此。

[wʊd] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [reɪs] .

would	any	such	attempt	fail	in	the	case	of	the	Turkish	race	.
会	任何	这样的	试图	失败	在	这	案件	的	这	土耳其	种族	.

如果这样的尝试发生在土耳其民族身上，那会失败吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːst][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['kwɑːləti]

For	what	can	be	done	with	a	people	which	has	lost	the	one	great	quality
为了	什么	能	是	完毕	和	一个	人们	哪个	有	丢失的	这	一	伟大的	质量

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

which	was	the	tenure	of	its	existence	,
哪个	曾是	这	任期	的	它是	存在	,

对于一个失去了生存这一最伟大品质的民族，我们还能做什么呢?

[ɪts] ['mɪlətəri] [skɪl] ? [let] ['eni] [wʌn] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði]

its	military	skill	?	Let	any	one	read	the	accounts	of	the	Turkish	armies	in	the
它是	军队	技能	?	让	任何	一	读	这	账户	的	这	土耳其	军队	在	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ,

fifteenth	,
第十五	,

它的军事才能如何？任何人只要读读十五世纪土耳其军队的战报就知道了。

[ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

sixteenth	,	and	seventeenth	centuries	,
第十六	,	和	第十七	几个世纪	,

十六、十七世纪

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tuːtɚz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,

when	they	were	the	tutors	and	models	of	all	Europe	in	the	art	of	war	,
什么时候	他们	是	这	导师	和	模型	的	全部	欧洲	在	这	艺术	的	战争	,

当他们是全欧洲战争艺术的导师和典范时，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] ['veri] ['ɑːmiz] [rɪ'kwaɪər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːfɪsər] [baɪ]

and	then	consider	the	fact	that	those	very	armies	require	now	to	be	officered	by
和	然后	考虑	这	事实	那	那些	非常	军队	要求	现在	到	是	警官	经过

['fɔːrən] [æd'ventʃəəz] ,

foreign	adventurers	,
外国的	冒险者	,

然后想想，这些军队现在竟然需要由外国冒险家来指挥。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['kiːpɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][æsk]

in	order	to	make	them	capable	of	even	keeping	together	,	and	let	him	ask
在	命令	到	制作	他们	有能力的	的	甚至	保持	一起	,	和	让	他	问

[hɪm'self] ['sɪriəsli] ,

himself	seriously	,
他自己	严重地	,

为了让他们能够维持在一起，让他认真地问问自己，

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][kæn; kən]['evər][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .

whether	such	a	fall	can	ever	be	recovered	.
无论	这样的	一个	落下	能	曾经	是	恢复	.

这种跌倒是否还能恢复。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] ,

When	,	in	the	age	of	Theodosius	,	and	again	in	that	of	Justinian	,
什么时候	,	在	这	年龄	的	狄奥多西	,	和	再次	在	那	的	查士丁尼	,

在狄奥多西时代，以及在查士丁尼时代，

[ðə; ði]['roʊmən] ['ɑːmiz] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ;

the	Roman	armies	had	fallen	into	the	same	state	;
这	罗马	军队	有	倒下	进入	这	相同的	状态	;

罗马军队也陷入了同样的境地；

[wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['liːdʒənz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ]['stɪlɪkoʊ][ðə; ði] ['vændl] ,

when	the	Italian	legions	required	to	be	led	by	Stilicho	the	Vandal	,
什么时候	这	意大利语	军团	必需的	到	是	引领	经过	斯蒂利乔	这	破坏者	,

当意大利军团需要由汪达尔人斯提利科领导时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [baɪ] - [ðə; ði] [sklɑːv] [ænd; ənd]['nɑːrsiːz][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ,

and	the	Byzantine	by	Belisar	the	Sclav	and	Narses	the	Persian	,
和	这	拜占庭	经过	-	这	斯克拉夫	和	纳尔塞斯	这	波斯语	,

拜占庭帝国由斯拉夫王朝的贝利萨尔和波斯人纳尔西斯建立。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [keɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn]

the	end	of	all	things	was	at	hand	,	and	came	;	as	it	will	come	soon
这	结尾	的	全部	事物	曾是	在	手	,	和	来了	;	作为	它	将要	来	很快

[tuː; tə] ['tɜːrki] .

to	Turkey	.
到	火鸡	.

万物的终结已近在眼前，并且已经到来；正如它很快也将降临到土耳其一样。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tɜːrki] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][fɔːl][baɪ]

But	if	Turkey	deserves	to	fall	,	and	must	fall	,	it	must	not	fall	by
但	如果	火鸡	值得	到	落下	,	和	必须	落下	,	它	必须	不是	落下	经过

['aʊər; ɑːr] ['tretʃəri] .

our	treachery	.
我们的	背信弃义	.

但是，如果土耳其注定要衰落，而且必须衰落，那也绝不能是因我们的背叛而衰落。

[ɪts] [sɪnz] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [rɔːŋ] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'vendʒ] [rɔːŋ] ,

Its	sins	will	surely	be	avenged	upon	it	:	but	wrong	must	not	avenge	wrong	,
它是	罪孽	将要	一定	是	复仇	之上	它	:	但	错误的	必须	不是	报仇	错误的	,

它的罪行必将受到惩罚；但错误不应以恶报恶。

[ɔːr][ðə; ði] ['penəlti] [ɪz]['oʊnli] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] ['sɪnər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	the	penalty	is	only	passed	on	from	one	sinner	to	another	.
或者	这	惩罚	是	仅有的	通过了	在	从	一	罪人	到	其他	.

或者，惩罚只是从一个罪人转移到另一个罪人身上。

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [tɜːrk] ,

Whatsoever	element	of	good	is	left	in	the	Turk	,
任何	元素	的	好的	是	左边	在	这	土耳其人	,

土耳其人身上残存的任何善良品质，

[tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'piːl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [miːnz] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

to	that	we	must	appeal	as	our	only	means	,	if	not	of	saving	him	,
到	那	我们	必须	上诉	作为	我们的	仅有的	方法	,	如果	不是	的	保存	他	,

如果不能救他，我们就只能诉诸此法，这是我们唯一的办法了。

[stɪl] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌjuːθə'neɪʒə] , [ænd; ənd] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wəːðiə]

still	of	helping	him	to	a	quiet	euthanasia	,	and	absorption	into	a	worthier
仍然	的	帮助	他	到	一个	安静的	安乐死	,	和	吸收	进入	一个	更值得

[reɪs] [ʌv; əv] [sək'sesəz] .

race	of	successors	.
种族	的	继承人	.

仍然帮助他平静地安乐死，并融入更优秀的继承者种族。

[hiː; hi][ɪz] [sed] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['truːli]) [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['vɜːrtʃuː] [left] ;

He	is	said	(	I	know	not	how	truly	)	to	have	one	virtue	left	;
他	是	说	(	我	知道	不是	如何	真的	)	到	有	一	美德	左边	;

据说（我不知道是否属实）他只剩下一个美德；

[ðæt] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

that	of	faithfulness	to	his	word	.
那	的	忠诚	到	他的	单词	.

那就是对他的诺言的忠诚。

['oʊnli][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [əb'hɔːr] ['tretʃəri] [ænd; ənd][bæd] [feɪθ] ,

Only	by	showing	him	that	we	too	abhor	treachery	and	bad	faith	,
仅有的	经过	显示	他	那	我们	也	痛恨	背信弃义	和	坏的	信仰	,

只有让他明白我们也同样憎恶背信弃义，

[kæn; kən][wiː; wi] ['iːðər] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['stændɪŋ] - [graʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

can	we	either	do	him	good	,	or	take	a	safe	standing	-	ground	in	our	own
能	我们	任何一个	做	他	好的	,	或者	拿	一个	安全的	常设	-	地面	在	我们的	自己的

['perəl] .

peril	.
危险	.

我们究竟是该帮助他，还是该冒险坚守安全立场?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] .

And	this	we	have	done	;	and	for	this	we	shall	be	rewarded	.
和	这	我们	有	完毕	;	和	为了	这	我们	将	是	奖励	.

我们已经做到了；为此，我们将得到奖赏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

But	this	is	surely	not	all	our	duty	.
但	这	是	一定	不是	全部	我们的	责任	.

但这绝不是我们全部的职责。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [ʌv; əv]

Even	if	we	should	be	able	to	make	the	civil	and	religious	freedom	of
甚至	如果	我们	应该	是	有能力的	到	制作	这	民用	和	宗教	自由	的

[ðə; ði] ['iːstərn] ['kristʃənz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌsəlmən] ,

the	Eastern	Christians	the	price	of	our	assistance	to	the	Mussulman	,
这	东	基督徒	这	价格	的	我们的	协助	到	这	穆斯林	,

即使我们能够以牺牲东方基督徒的公民自由和宗教自由作为援助穆斯林的代价，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] ; [fɔːr; fər] ['rʌʃə] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

the	struggle	will	not	be	over	;	for	Russia	will	still	be	what	she	has	always
这	斗争	将要	不是	是	超过	;	为了	俄罗斯	将要	仍然	是	什么	她	有	总是

[bɪn] ,

been	,
到过	,

斗争不会结束；因为俄罗斯仍将是她一直以来的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ænɑːk] [wɪl] [biː; bi] [tʃekt] ,

and	the	northern	Anarch	will	be	checked	,
和	这	北方	无政府主义者	将要	是	已检查	,

北方无政府主义者将受到审查。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] ['fɪrsər] [lʌst] [ʌv; əv] [ə'grændɪsmənt] ,

only	to	return	to	the	contest	with	fiercer	lust	of	aggrandisement	,
仅有的	到	返回	到	这	竞赛	和	更凶猛	欲望	的	扩张	,

只是随后又以更加强烈的扩张欲望重返竞争，

[tuː; tə] [ɪ'nækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mæsidən] , [ə'genst] [ə; eɪ] [nuː] [griːs] , [dɪ'vaɪdɪd] ,

to	enact	the	part	of	a	new	Macedon	,	against	a	new	Greece	,	divided	,
到	制定	这	部分	的	一个	新的	马其顿	,	反对	一个	新的	希腊	,	分割	,

扮演新马其顿的角色，对抗分裂的新希腊，

[nɑːt][juˈnaɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [bɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

not	united	,	by	the	treacherous	bond	of	that	balance	of	power	,
不是	团结的	,	经过	这	奸诈	纽带	的	那	平衡	的	力量	,

他们并未因那套阴险的权力平衡而团结起来。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][wɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [piːs] .

which	is	but	war	under	the	guise	of	peace	.
哪个	是	但	战争	在下面	这	伪装	的	和平	.

这不过是披着和平外衣的战争。

['jʊrəp] [niːdz] [ə; eɪ]['hoʊliːɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['juːniən] ,

Europe	needs	a	holier	and	more	spiritual	,	and	therefore	a	stronger	union	,
欧洲	需求	一个	更神圣	和	更多的	精神	,	和	所以	一个	更强	联盟	,

欧洲需要一个更神圣、更注重精神层面，因而也更强大的联盟。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [ɑːrmd] [nuːˈtrælәti] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kɔːz] [ʌv; əv]

than	can	be	given	by	armed	neutralities	,	and	the	so	-	called	cause	of
比	能	是	给定	经过	武装	中立	,	和	这	所以	-	称为	原因	的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

比武装中立所能提供的，以及所谓的秩序事业所能提供的。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːnd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [eɪdʒ][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

She	needs	such	a	bond	as	in	the	Elizabethan	age	united	the	free	states	of	Europe
她	需求	这样的	一个	纽带	作为	在	这	伊丽莎白时代	年龄	团结的	这	自由的	各州	的	欧洲

[ə'genst] [ðə; ði] ['ænɑːk] [ʌv; əv] [speɪn] ,

against	the	Anarch	of	Spain	,
反对	这	无政府主义者	的	西班牙	,

她需要这样的纽带，就像伊丽莎白时代团结欧洲自由国家对抗西班牙无政府主义者一样。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɜːrld] - ['tɪrəni] ,

and	delivered	the	Western	nations	from	a	rising	world	-	tyranny	,
和	发表	这	西	国家	从	一个	上升	世界	-	暴政	,

并将西方国家从日益增长的世界暴政中解救出来，

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eldər][wʌn][ʌv; əv] [roʊm] .

which	promised	to	be	even	more	hideous	than	the	elder	one	of	Rome	.
哪个	承诺	到	是	甚至	更多的	可怕	比	这	长老	一	的	罗马	.

它似乎比罗马那座更可怕。

[ɪf] , [æz; əz] [ðen] , ['ɪŋgləndˌ] [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [hɜːr'self][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['friːdəm] [baɪ][ækts] ,

If	,	as	then	,	England	shall	proclaim	herself	the	champion	of	freedom	by	acts	,
如果	,	作为	然后	,	英格兰	将	宣布	她自己	这	冠军	的	自由	经过	行为	,

如果英国像当时那样，通过行动宣称自己是自由的捍卫者，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][wɜːrdz][ænd; ənd]['peɪpər] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,

and	not	by	words	and	paper	,	she	may	,	as	she	did	then	,
和	不是	经过	字	和	纸	,	她	可能	,	作为	她	做过	然后	,

而且，她或许不会像当时那样，通过言语和纸张来表达自己的想法。

[dɪ'faɪ][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

defy	the	rulers	of	the	darkness	of	this	world	,
违抗	这	统治者	的	这	黑暗	的	这	世界	,

反抗这个世界的黑暗统治者，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [laɪt] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	the	God	of	Light	will	be	with	her	.
为了	这	上帝	的	光	将要	是	和	她	.

因为光明之神将与她同在。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [sæd] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['destəni]

But	,	as	yet	,	it	is	impossible	to	look	without	sad	forebodings	upon	the	destiny
但	,	作为	然而	,	它	是	不可能的	到	看	没有	伤心	不祥的预感	之上	这	命运

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ,

of	a	war	,
的	一个	战争	,

但是，目前来看，人们很难不对战争的命运抱有悲观的预感。

[bɪ'gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [traɪ'ʌmfənt] [θruː'aʊt]

begun	upon	the	express	understanding	that	evil	shall	be	left	triumphant	throughout
开始	之上	这	表达	理解	那	邪恶的	将	是	左边	凯	自始至终

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

这一切都始于一个明确的共识：邪恶将在整个欧洲得胜。

['wersoʊˌevər] [ðæt] ['iːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [siːm] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['selfɪʃ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] , [tuː; tə]

wheresoever	that	evil	does	not	seem	,	to	our	own	selfish	short	-	sightedness	,	to
无论在何处	那	邪恶的	做	不是	似乎	,	到	我们的	自己的	自私	短的	-	视力	,	到

['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ;

threaten	us	with	immediate	danger	;
威胁	我们	和	即时	危险	;

凡是在我们自私短视看来，这种邪恶似乎不会对我们构成直接危险的地方；

[wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] ,

with	promises	,
和	承诺	,

带着承诺，

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] - - [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [meɪd]

that	under	the	hollow	name	of	the	Cause	of	Order	-	-	and	that	promise	made
那	在下面	这	空洞的	姓名	的	这	原因	的	命令	-	-	和	那	承诺	制成

[baɪ][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ænɑːk] - - [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

by	a	revolutionary	Anarch	-	-	the	wrongs	of	Italy	,
经过	一个	革命性的	无政府主义者	-	-	这	错误	的	意大利	,

在"秩序事业"这个空洞的名号下——以及一个革命无政府主义者做出的承诺下——意大利的种种罪恶，

['hʌŋgəri] , ['poʊlənd] , ['swiːd(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ˌʌnri'drest] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prʌʃə] [ænd; ənd]

Hungary	,	Poland	,	Sweden	,	shall	remain	unredressed	,	and	that	Prussia	and
匈牙利	,	波兰	,	瑞典	,	将	保持	未纠正的	,	和	那	普鲁士	和

['ɔːstriə] , [tuː] ['tɪrəni] ,

Austria	,	two	tyrannies	,
奥地利	,	二	暴政	,

匈牙利、波兰、瑞典的冤屈将不予伸张，而普鲁士和奥地利这两个暴政国家，

[ðə; ði][wʌn][fɑːr] [mɔːr] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rɑːt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt]

the	one	far	more	false	and	hypocritical	,	the	other	even	more	rotten	than	that
这	一	远的	更多的	错误的	和	虚伪	,	这	其他	甚至	更多的	烂	比	那

[ʌv; əv] ['tɜːrki] , [ʃæl; ʃəl] ,

of	Turkey	,	shall	,
的	火鸡	,	将	,

一个比土耳其的更加虚伪和伪善，另一个甚至比土耳其的更加腐败，将会是.....

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [nuː'trælətɪ] ([fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən]

if	they	will	but	observe	a	hollow	and	uncertain	neutrality	(	for	who	can
如果	他们	将要	但	观察	一个	空洞的	和	不确定	中立	(	为了	WHO	能

[trʌst] [ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presər] ?

trust	the	liar	and	the	oppressor	?
相信	这	说谎者	和	这	压迫者	?

如果他们只是保持一种空洞而不确定的中立（因为谁能信任说谎者和压迫者呢?

) - - [biː; bi] [ə'laʊd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [spɔɪlz] ,

)	-	-	be	allowed	not	only	to	keep	their	ill	-	gotten	spoils	,
)	-	-	是	允许	不是	仅有的	到	保持	他们的	患病的	-	获得	战利品	,

）——不仅可以保留他们不义之财，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊ] ,

but	even	now	to	play	into	the	hands	of	our	foe	,
但	甚至	现在	到	玩	进入	这	双手	的	我们的	敌人	,

但即便如此，我们仍然会落入敌人的圈套。

[baɪ] ['gaːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃ] [frʌn'tɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]

by	guarding	his	Polish	frontier	for	him	,	and	keeping	down	the	victims	of
经过	守护	他的	抛光	边境	为了	他	,	和	保持	向下	这	受害者	的

[hɪz; ɪz] ['kruːəlti] ,

his	cruelty	,
他的	残酷	,

通过替他守卫波兰边境，并镇压他残暴行径的受害者，

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

under	pretence	of	keeping	down	those	of	their	own	.
在下面	虚伪	的	保持	向下	那些	的	他们的	自己的	.

以打压自己人为借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wʌn] ;

It	is	true	,	the	alternative	is	an	awful	one	;
它	是	真的	,	这	选择	是	一个	可怕	一	;

的确，另一种选择非常糟糕；

[wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [neiʃəns] [meɪ] [wel] [ʃrɪŋk] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

one	from	which	statesmen	and	nations	may	well	shrink	:	but	it	is	a	question
一	从	哪个	政治家	和	国家	可能	出色地	收缩	:	但	它	是	一个	问题

,

,
,

这是一个政治家和国家都可能避之不及的问题：但这的确是一个问题。

['weðər] [ðæt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

whether	that	alternative	may	not	be	forced	upon	us	sooner	or	later	,
无论	那	选择	可能	不是	是	强制	之上	我们	很快	或者	之后	,

无论这种选择是否迟早会迫使我们接受，

['weðər] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldlɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

whether	we	must	not	from	the	first	look	it	boldly	in	the	face	,
无论	我们	必须	不是	从	这	第一的	看	它	大胆地	在	这	脸	,

我们是否应该从一开始就大胆地直面它，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] ,

as	that	which	must	be	some	day	,	and	for	which	we	must	prepare	,
作为	那	哪个	必须	是	一些	天	,	和	为了	哪个	我们	必须	准备	,

那是终将发生的事情，也是我们必须为此做好准备的事情。

[nɑːt] ['kəʊədli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [ræθ] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts] [ə'genst] [ˌjuː 'es] - -

not	cowardly	,	and	with	cries	about	God's	wrath	and	judgments	against	us	-	-
不是	胆小	,	和	和	哭泣	关于	神的	愤怒	和	判决	反对	我们	-	-

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['æbdʒekt] ,

which	would	be	abject	,
哪个	会	是	卑贱	,

不是懦弱，而是呼喊上帝对我们的愤怒和审判——那将是卑鄙的。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] ['sekənd] - [hænd] [stɑːk] - [freɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]

were	they	not	expressed	in	such	second	-	hand	stock	-	phrases	as	to	make	one
是	他们	不是	表达	在	这样的	第二	-	手	库存	-	短语	作为	到	制作	一

[ˌɔːltə'geðər] [daʊt] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] ,

altogether	doubt	their	sincerity	,
共	怀疑	他们的	诚意	,

难道他们使用的不是那种陈词滥调，以至于让人完全怀疑其诚意的表达方式吗?

[bʌt; bət] ['ʃɪvlərəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,

but	chivalrously	,	and	with	awful	joy	,	as	a	noble	calling	,
但	骑士精神	,	和	和	可怕	喜悦	,	作为	一个	高贵	呼叫	,

但要以骑士精神，带着无比的喜悦，将其视为一项高尚的使命。

[æn; ən] ['ɑːnər] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [neiʃəns] , [huː] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

an	honour	put	upon	us	by	the	God	of	Nations	,	who	demands	of	us	,
一个	荣誉	放	之上	我们	经过	这	上帝	的	国家	,	WHO	需求	的	我们	,

这是万国之神赐予我们的荣耀，祂要求我们:

[æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [friː] ['bauntiz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

as	some	small	return	for	all	His	free	bounties	,	that	we	should	be	,
作为	一些	小的	返回	为了	全部	他的	自由的	赏金	,	那	我们	应该	是	,

作为祂赐予我们所有恩典的一点小回报，我们应当如此。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

in	this	great	crisis	,	the	champions	of	Freedom	and	of	Justice	,	which	are	the
在	这	伟大的	危机	,	这	冠军	的	自由	和	的	正义	,	哪个	是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] .

cause	of	God	.
原因	的	上帝	.

在这场巨大的危机中，自由和正义的捍卫者们，正是上帝的事业。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr]['duːti][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

At	all	events	,	we	shall	not	escape	our	duty	by	being	afraid	of	it	;
在	全部	活动	,	我们	将	不是	逃脱	我们的	责任	经过	存在	害怕的	的	它	;

无论如何，我们不能因为害怕就逃避自己的责任;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr]['duːti][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['duːti] ,

we	shall	not	escape	our	duty	by	inventing	to	ourselves	some	other	duty	,
我们	将	不是	逃脱	我们的	责任	经过	发明	到	我们自己	一些	其他	责任	,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['ɔːrdər] .

and	calling	it	"	Order	.
和	呼叫	它	"	命令	.

我们绝不能通过给自己发明某种其他责任，并将其称为“秩序”来逃避我们的责任。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][soʊ][æt; ət][fɜːrst] .

"	Elizabeth	did	so	at	first	.
"	伊丽莎白	做过	所以	在	第一的	.

伊丽莎白起初确实这样做了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ;

She	tried	to	keep	the	peace	with	Spain	;
她	尝试	到	保持	这	和平	和	西班牙	;

她试图与西班牙维持和平；

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ([ðen] [ə; eɪ] ['noʊbləˑ] [wʌn] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

she	shrank	from	injuring	the	cause	of	Order	(	then	a	nobler	one	than	now	,
她	缩小	从	受伤	这	原因	的	命令	(	然后	一个	更高贵	一	比	现在	,

她不愿损害秩序事业（当时的秩序事业比现在更高尚），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,

because	it	was	the	cause	of	Loyalty	,
因为	它	曾是	这	原因	的	忠诚	,

因为它是忠诚的根源。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['mæmən]) [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neðələndə]

and	not	merely	of	Mammon	)	by	assisting	the	Scotch	and	the	Netherlanders
和	不是	仅仅	的	玛门	) 经过		协助	这	苏格兰威士忌	和	这	荷兰人

:
:
:

（不仅仅是金钱的）通过帮助苏格兰人和荷兰人：

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['duːti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] ,

but	her	duty	was	forced	upon	her	;	and	she	did	it	at	last	,
但	她	责任	曾是	强制	之上	她	;	和	她	做过	它	在	最后的	,

但她的职责是被迫的；最终她还是履行了职责。

['tʃɪrfəli] , ['boʊldli] , ['ʌtərli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ;

cheerfully	,	boldly	,	utterly	,	like	a	hero	;
愉快地	,	大胆地	,	完全地	,	喜欢	一个	英雄	;

兴高采烈地、大胆地、彻底地，像个英雄一样；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

she	put	herself	at	the	head	of	the	battle	for	the	freedom	of	the	world	,
她	放	她自己	在	这	头	的	这	战斗	为了	这	自由	的	这	世界	,

她把自己置于争取世界自由的斗争的最前线，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] , [fɔːr; fər] [gɑːd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

and	she	conquered	,	for	God	was	with	her	;
和	她	征服	,	为了	上帝	曾是	和	她	;

她取得了胜利，因为上帝与她同在；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] ['siːmɪŋli] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋgləndz] ['perilz] ,

and	so	that	seemingly	most	fearful	of	all	England's	perils	,
和	所以	那	似乎	最多	可怕	的	全部	英格兰的	危险	,

因此，似乎最惧怕英格兰所有危险的，

[wen] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] ['gɑːdz] [wɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [əu'beid]

when	the	real	meaning	of	it	was	seen	,	and	God's	will	in	it	obeyed
什么时候	这	真实的	意义	的	它	曾是	已见	,	和	神的	将要	在	它	服从

['mænfəli] ,

manfully	,
勇敢地	,

当人们领悟了其中的真正含义，并勇敢地遵从了上帝的旨意之后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] [kə'loʊniəl] ['empaɪər] ,

became	the	foundation	of	England's	naval	and	colonial	empire	,
成为	这	基础	的	英格兰的	海军	和	殖民	帝国	,

成为英国海军和殖民帝国的基础，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['glɔ:riz] .

and	laid	the	foundation	of	all	her	future	glories	.
和	铺设	这	基础	的	全部	她	未来	荣耀	.

并为她未来的所有辉煌奠定了基础。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ; [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['evər] :

So	it	was	then	,	so	it	is	now	;	so	it	will	be	for	ever	:
所以	它	曾是	然后	,	所以	它	是	现在	;	所以	它	将要	是	为了	曾经	:

过去如此，现在如此，将来也如此：

[hi:; hi] [hu:] [si:ks] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] :

he	who	seeks	to	save	his	life	will	lose	it	:
他	WHO	寻找	到	节省	他的	生活	将要	失去	它	:

想要保全性命的人，反而会失去性命。

[hi:; hi] [hu:] ['wɪlɪŋli] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

he	who	willingly	throws	away	his	life	for	the	cause	of	mankind	,
他	WHO	心甘情愿	投掷	离开	他的	生活	为了	这	原因	的	人类	,

甘愿为人类事业献出生命的人，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	is	the	cause	of	God	,	the	Father	of	mankind	,	he	shall	save	it	,
哪个	是	这	原因	的	上帝	,	这	父亲	的	人类	,	他	将	节省	它	,

这是上帝，人类之父的事业，他必将拯救它。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] .

and	be	rewarded	a	hundred	-	fold	.
和	是	奖励	一个	百	-	折叠	.

并获得百倍回报。

[ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [grænt] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['hɪroʊz] , [ɔ:l] ['wɪzdəm] [tu:; tə]

That	God	may	grant	us	,	the	children	of	the	Elizabethan	heroes	,	all	wisdom	to
那	上帝	可能	授予	我们	,	这	孩子们	的	这	伊丽莎白时代	英雄	,	全部	智慧	到

[si:] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] ,

see	our	duty	,
看	我们的	责任	,

愿上帝赐予我们这些伊丽莎白时代英雄的后代，智慧，使我们能明白自己的责任。

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst]

and	courage	to	do	it	,	even	to	the	death	,	should	be	our	earliest
和	勇气	到	做	它	,	甚至	到	这	死亡	,	应该	是	我们的	最早

[prer] .

prayer	.
祷告	.

我们应该首先祈祷的是，要有勇气去做这件事，哪怕付出生命的代价。

['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɑ:t] - ['hedɪd]

Our	statesmen	have	done	wisely	and	well	in	refusing	,	in	spite	of	hot	-	headed
我们的	政治家	有	完毕	明智地	和	出色地	在	拒绝	,	在	尽管如此	的	热的	-	标题

['klæmər] ,

clamours	,
喧闹声	,

尽管面临激烈的叫嚣，我们的政治家们明智地拒绝了，做得非常好。

[tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:rd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]

to	appeal	to	the	sword	as	long	as	there	was	any	chance	of	a	peaceful
到	上诉	到	这	剑	作为	长的	作为	那里	曾是	任何	机会	的	一个	和平

['set(ə)lmənt] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['i:v(ə)l] .

settlement	even	of	a	single	evil	.
沉降	甚至	的	一个	单身的	邪恶的	.

只要还有一丝和平解决哪怕是解决一个恶果的希望，就会诉诸武力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [naʊ] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæbərd] [æz; əz]

They	are	doing	wisely	and	well	now	in	declining	to	throw	away	the	scabbard	as
他们	是	正在做	明智地	和	出色地	现在	在	下降	到	扔	离开	这	刀鞘	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌnt] [wɪl] [ɔː] [ðə; ði] [ə'fendər] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n]

long	as	there	is	hope	that	a	determined	front	will	awe	the	offender	into	submission
长的	作为	那里	是	希望	那	一个	决定	正面	将要	敬畏	这	罪犯	进入	提交

:

:

:

他们现在明智地选择不放弃武器，因为他们仍然抱有希望，认为坚定的阵线能够震慑侵略者，使其屈服：

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['skæbərd] [mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

but	the	day	may	come	when	the	scabbard	must	be	thrown	away	;
但	这	天	可能	来	什么时候	这	刀鞘	必须	是	抛掷	离开	;

但总有一天，剑鞘会被丢弃；

[ænd; ənd][gɑːd][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	God	grant	that	they	may	have	the	courage	to	do	it	.
和	上帝	授予	那	他们	可能	有	这	勇气	到	做	它	.

愿上帝赐予他们勇气去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'ploʊməsi] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər]

It	is	reported	that	our	rulers	have	said	,	that	English	diplomacy	can	no	longer
它	是	据报道	那	我们的	统治者	有	说	,	那	英语	外交	能	不	更长

['rekəgnaɪz] " [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

recognise	"	nationalities	,
认出	"	国籍	,

据报道，我们的统治者已经表示，英国外交不再承认“国籍”。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] " ['gʌvərnmənts] .

"	but	only	existing	"	governments	.
"	但	仅有的	现存的	"	政府	.

但只有现有的“政府”。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

"	God	grant	that	they	may	see	in	time	that	the	assertion	of	national	life	,
"	上帝	授予	那	他们	可能	看	在	时间	那	这	断言	的	国家的	生活	,

愿上帝保佑他们及时看到，民族生活的确立，

[æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləsi] ;

as	a	spiritual	and	indefeasible	existence	,	was	for	centuries	the	central	idea	of	English	policy	;
作为	一个	精神	和	不可剥夺的	存在	,	曾是	为了	几个世纪	这	中央	主意	的	英语	政策	;

作为一种精神的、不可磨灭的存在，几个世纪以来一直是英国政策的核心理念；

[ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [fɜːrst][hɜːr'self] ,

the	idea	by	faith	in	which	she	delivered	first	herself	,
这	主意	经过	信仰	在	哪个	她	发表	第一的	她自己	,

她凭着信仰首先表达了自己的想法，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [sək'sesɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊks] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	then	the	Protestant	nations	of	the	Continent	,	successively	from	the	yokes	of	Rome	,
和	然后	这	新教	国家	的	这	大陆	,	依次	从	这	轭	的	罗马	,

然后，欧洲大陆的新教国家相继摆脱了罗马的统治。

[ʌv; əv] [speɪn] , [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌriːə'sɜːrt] [ðæt] [moʊst] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [trʊθs]

of	Spain	,	of	France	;	and	that	they	may	reassert	that	most	English	of	all	truths
的	西班牙	,	的	法国	;	和	那	他们	可能	重申	那	最多	英语	的	全部	真相

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

西班牙的，法国的；并且他们可以再次重申，所有真理中最重要的是英国的真理。

[let] [ðə; ði] [ə'pærənt] [kɔːst] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

let	the	apparent	cost	be	what	it	may	.
让	这	明显	成本	是	什么	它	可能	.

不管表面成本是多少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðæt] [ðɪs] [end] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['naʊədeɪz] " [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

that	this	end	will	not	be	attained	without	what	is	called	nowadays	"	a	destruction	of
那	这	结尾	将要	不是	是	已达到	没有	什么	是	称为	如今	"	一个	破坏	的

['hjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

如果没有如今所谓的“毁灭人类生命”，这个目标就无法实现。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] ([æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd]

"	But	we	have	yet	to	learn	(	at	least	if	the	doctrines	which	I	have	tried
"	但	我们	有	然而	到	学习	(	在	至少	如果	这	教义	哪个	我	有	尝试

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæv; həv] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðem; ðəm]) ['weðər] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel]

to	illustrate	in	this	little	book	have	any	truth	in	them	)	whether	shot	or	shell
到	阐明	在	这	小的	书	有	任何	真相	在	他们	)	无论	射击	或者	壳

[hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['hjuːmən] [laɪf] ;

has	the	power	of	taking	away	human	life	;
有	这	力量	的	采取	离开	人类	生活	;

“但是我们还没有了解到（至少如果我在这本小册子中试图阐明的理论有任何真理的话），子弹或炮弹是否有夺走人类生命的能力；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['baɪbəlz] , [ðæt] ['hjuːmən] [laɪf] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi]

and	to	believe	,	if	we	believe	our	Bibles	,	that	human	life	can	only	be
和	到	相信	,	如果	我们	相信	我们的	圣经	,	那	人类	生活	能	仅有的	是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [sɪn] ,

destroyed	by	sin	,
损毁	经过	罪	,

如果我们相信圣经，那么我们就应该相信，人的生命只能被罪恶所毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

and	that	all	which	is	lost	in	battle	is	that	animal	life	of	which	it	is	written	,
和	那	全部	哪个	是	丢失的	在	战斗	是	那	动物	生活	的	哪个	它	是	书面	,

战争中失去的，正是圣经中记载的动物生命。

" [fɪr] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

"	Fear	not	those	who	can	kill	the	body	,
"	害怕	不是	那些	WHO	能	杀	这	身体	,

不要害怕那些能杀死肉体的人，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] :

and	after	that	have	no	more	that	they	can	do	:
和	后	那	有	不	更多的	那	他们	能	做	:

之后他们就再也无能为力了：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɔːr'wɔːrn] [juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪr] ; [hɪm; ɪm] [huː] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ,

but	I	will	forewarn	you	whom	you	shall	fear	;	him	who	,	after	he	has	killed	,
但	我	将要	警告	你	谁	你	将	害怕	;	他	WHO	,	后	他	有	被杀	,

但我会预先告诉你们当惧怕谁；就是那杀人之后，

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [ɪn] [hel] . " [let] [ə; eɪ][mæn] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

has	power	to	destroy	both	body	and	soul	in	hell	.	"	Let	a	man	fear	him	,
有	力量	到	破坏	两个都	身体	和	灵魂	在	地狱	.	"	让	一个	男人	害怕	他	,

他有能力将人的肉体和灵魂都毁灭在地狱里。人应当敬畏他。

[ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪr] ['ðerfɔːr] ['kaʊərdɪs] , [dɪs'lɔɪəlti] , ['selfɪʃnəs] ,

the	destroying	devil	,	and	fear	therefore	cowardice	,	disloyalty	,	selfishness	,
这	摧毁	魔鬼	,	和	害怕	所以	怯懦	,	不忠	,	自私	,

['slʌgɪʃnəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

sluggishness	,	which	are	his	works	,
迟缓	,	哪个	是	他的	作品	,

毁灭之魔鬼，因此要惧怕懦弱、不忠、自私、懒惰，因为这些都是他的作为。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['truːli] [breɪv] .

and	to	be	utterly	afraid	of	which	is	to	be	truly	brave	.
和	到	是	完全地	害怕的	的	哪个	是	到	是	真的	勇敢的	.

而对它感到无比恐惧，才是真正的勇敢。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔːr] ,

God	grant	that	we	of	the	clergy	may	remember	this	during	the	coming	war	,
上帝	授予	那	我们	的	这	牧师	可能	记住	这	期间	这	未来	战争	,

愿上帝保佑我们这些神职人员在即将到来的战争中牢记这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	instead	of	weakening	the	righteous	courage	and	honour	of	our
和	反而	的	减弱	这	正义	勇气	和	荣誉	的	我们的

['kʌntriːmɪn] [baɪ] [ɪns'tɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] ,

countrymen	by	instilling	into	them	selfish	and	superstitious	fears	,
同胞们	经过	灌输	进入	他们	自私	和	迷信的	恐惧	,

与其通过灌输自私和迷信的恐惧来削弱我们同胞的正义勇气和荣誉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [steɪt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [gɑːd] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

and	a	theory	of	the	future	state	which	represents	God	,	not	as	a	saviour	,
和	一个	理论	的	这	未来	状态	哪个	代表	上帝	,	不是	作为	一个	救主	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːr'mentər] ,

but	a	tormentor	,
但	一个	折磨者	,

以及一种关于未来状态的理论，该理论将上帝描绘成一个折磨者，而不是救世主。

[meɪ] ['boʊldli] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

may	boldly	tell	them	that	"	He	is	not	the	God	of	the	dead	but	of	the	living
可能	大胆地	告诉	他们	那	"	他	是	不是	这	上帝	的	这	死的	但	的	这	活的

;
;
;

可以大胆地告诉他们："他不是死人的神，而是活人的神；

[fɔːr; fər][ɔːl][lɪv; laɪv]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;

for	all	live	unto	Him	;
为了	全部	居住	到	他	;

人人都为他而活；

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['rendərz] [ʌp][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [θɪŋ] ,

"	and	that	he	who	renders	up	his	animal	life	as	a	worthless	thing	,
"	和	那	他	WHO	渲染	向上	他的	动物	生活	作为	一个	毫无价值	事物	,

"而那些将自己动物般的生命视作毫无价值之物的人，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['duːti] , [kə'mits] [hɪz; ɪz]['riːəl][ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl][ænd; ənd]

in	the	cause	of	duty	,	commits	his	real	and	human	life	,	his	very	soul	and
在	这	原因	的	责任	,	提交	他的	真实的	和	人类	生活	,	他的	非常	灵魂	和

[self] ,

self	,
自己	,

为了履行职责，他献出了自己真实的人生、自己的灵魂和自我。

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] ,

into	the	hands	of	a	just	and	merciful	Father	,
进入	这	双手	的	一个	只是	和	仁慈	父亲	,

交在公正仁慈的天父手中，

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [gʊd] [diːd] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

who	has	promised	to	leave	no	good	deed	unrewarded	,	and	least	of	all	that
WHO	有	承诺	到	离开	不	好的	契据	无回报	,	和	至少	的	全部	那

[moʊst]['noʊb(ə)l] [diːd] ,

most	noble	deed	,
最多	高贵	契据	,

他承诺不会让任何善行得不到回报，尤其是最崇高的善行。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	dying	like	a	man	for	the	sake	not	merely	of	this	land	of	England	,
这	垂死	喜欢	一个	男人	为了	这	清酒	不是	仅仅	的	这	土地	的	英格兰	,

他像个男子汉一样死去，不仅仅是为了英格兰这片土地。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld] .

but	of	the	freedom	and	national	life	of	half	the	world	.
但	的	这	自由	和	国家的	生活	的	一半	这	世界	.

但这关乎半个世界的自由和民族生活。

['lektʃər] [aɪ] - - [ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['ɪrə]

LECTURE	I	-	-	THE	PTOLEMAIC	ERA
演讲	我	-	-	这	托勒密	时代

第一讲——托勒密时代

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['lektʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [skuːlz] [ʌv; əv]

Before	I	begin	to	lecture	upon	the	Physical	and	Metaphysical	schools	of
前	我	开始	到	演讲	之上	这	身体的	和	形而上学	学校	的

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

在我开始讲授亚历山大的物理学派和形而上学学派之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['epəˌθets] .

it	may	be	better	,	perhaps	,	to	define	the	meaning	of	these	two	epithets	.
它	可能	是	更好的	,	也许	,	到	定义	这	意义	的	这些	二	绰号	.

或许最好先定义一下这两个绰号的含义。

['fɪzɪk(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ə'griː] , [miːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [[griːk] [tekst] : -] ;

Physical	,	we	shall	all	agree	,	means	that	which	belongs	to	[	Greek	text	:	phusis	]	;
身体的	,	我们	将	全部	同意	,	方法	那	哪个	属于	到	[	希腊语	文本	:	-	]	;

我们都应该同意，物理的意思是属于[希腊文本：phusis]的东西；

['neɪtʊərə] ; ['neɪtʃər] , [ðæt] [wɪtʃ] [[griːk] [tekst] : -] , [næsɪtɝ] , [grəuz] , [baɪ][æn; ən][ɔːr'gænɪk]

natura	;	nature	,	that	which	[	Greek	text	:	phuetai	]	,	nascitur	,	grows	,	by	an	organic
自然	;	自然	,	那	哪个	[	希腊语	文本	:	-	]	,	新生	,	生长	,	经过	一个	有机的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

natura；自然，指有机生命所生长的事物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [di'keiz] [ə'gen] ; [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [aɪ]
and 和 **therefore** 所以 **decays** 衰变 **again** 再次 **;** ; **which** 哪个 **has** 有 **a** 一个 **beginning** 开始 **,** , **and** 和 **therefore** 所以 **,** , **I** 我
[prɪ'zu:m] , [æn; ən][end] .
presume 怙 **,** , **an** 一个 **end** 结尾 **.** .

因此，它又会衰败；衰败有始，因此，我想，它也必定有终。

[ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [mi:nz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['æftər][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]
And 和 **Metaphysical** 形而上学 **means** 方法 **that** 那 **which** 哪个 **we** 我们 **learn** 学习 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **after** 后 **we** 我们 **think** 思考 **of** 的
['neɪtʃər] ;
nature 自然 **;** ;

形而上学指的是我们在思考自然之后所学习思考的东西；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsu:pər'nætʃrəl] , [ɪn][fækt] , ['hævɪŋ] ['ni:ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔ:r][end] , [ɪm'perɪʃəbl] ,
that 那 **which** 哪个 **is** 是 **supernatural** 超自然 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,** , **having** 拥有 **neither** 两者都不 **beginning** 开始 **nor** 也不 **end** 结尾 **,** , **imperishable** 不朽的 **,** ,
[ɪ'mu:vəbl] ,
immovable 不可移动的 **,** ,

事实上，超自然的事物既无始也无终，不朽不灭，不可移动。

[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .
and 和 **eternal** 永恒 **,** , **which** 哪个 **does** 做 **not** 不是 **become** 变得 **,** , **but** 但 **always** 总是 **is** 是 **.** .

永恒，它不会改变，而始终存在。

[ði:z] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['waɪzɪst][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]
These 这些 **,** , **at** 在 **least** 至少 **,** , **are** 是 **the** 这 **wisest** 最明智的 **definitions** 定义 **of** 的 **these** 这些 **two** 二 **terms** 条款 **for** 为了 **us** 我们
[dʒʌst] [naʊ] ;
just 只是 **now** 现在 **;** ;

至少，就目前而言，这些是我们认为对这两个术语最明智的定义；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌælɪg'zændriən] [sku:l] ,
for 为了 **they** 他们 **are** 是 **those** 那些 **which** 哪个 **were** 是 **received** 已收到 **by** 经过 **the** 这 **whole** 所有的 **Alexandrian** 亚历山大 **school** 学校 **,** ,

因为这些观点被整个亚历山大学派所接受。

['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['kɔmənˌteɪtəz] [hu:] [seɪ] [ðæt] ['ærɪˌstɑ:tl] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm]
even 甚至 **by** 经过 **those** 那些 **commentators** 评论员 **who** WHO **say** 说 **that** 那 **Aristotle** 亚里士多德 **,** , **the** 这 **inventor** 发明者 **of** 的 **the** 这 **term** 学期
[ˌmetə'fɪzɪks] ,
Metaphysics 形而上学 **,** ,

即使是那些认为亚里士多德（形而上学一词的发明者）的评论家，

[neɪmd] [hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [soʊ]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['si:kwəns] [hɪz; ɪz]
named 命名 **his** 他的 **treatise** 论文 **so** 所以 **only** 仅有的 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **its** 它是 **following** 下列的 **in** 在 **philosophic** 哲学 **sequence** 顺序 **his** 他的
[bʊk] [ɑ:n] ['fɪzɪks] .
book 书 **on** 在 **Physics** 物理 **.** .

他之所以这样命名他的论文，仅仅是因为它在哲学顺序上紧随他的物理学著作之后。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə]

But	,	according	to	these	definitions	,	the	whole	history	of	Alexandria
但	,	根据	到	这些	定义	,	这	所有的	历史	的	亚历山大

[maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

might	be	to	us	,
可能	是	到	我们	,

但是，根据这些定义，亚历山大港的整个历史对我们来说可能就是：

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [skuːl] ; [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] , [ɪts][sə'saɪəti][ænd; ənd]

from	one	point	of	view	,	a	physical	school	;	for	Alexandria	,	its	society	and
从	一	观点	的	看法	,	一个	身体的	学校	;	为了	亚历山大	,	它是	社会	和

[ɪts] [fə'lɑːsəfi] ,

its	philosophy	,
它是	哲学	,

从某种角度来看，这是一所实体学校；而对于亚历山大城而言，它代表着其社会和哲学。

[wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['vɪgər] , [ænd; ənd]

were	born	,	and	grew	,	and	fed	,	and	reached	their	vigour	,	and
是	出生	,	和	生长	,	和	美联储	,	和	达到	他们的	活力	,	和

[hæd; həd][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ,

had	their	old	age	,
有	他们的	老的	年龄	,

它们出生、成长、进食、达到壮年，然后步入老年。

[ðer; ðər] [deθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][plænt][ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

their	death	,	even	as	a	plant	or	an	animal	has	;	and	after	they	were
他们的	死亡	,	甚至	作为	一个	植物	或者	一个	动物	有	;	和	后	他们	是

[ded] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ,

dead	and	dissolved	,
死的	和	溶解	,

它们的死亡，就像植物或动物的死亡一样；它们死后，分解殆尽。

[ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːrmd] [fuːd] [fɔːr; fər] [nuː] [kriː'eɪʃənz] , ['entərd] ['ɪntuː] [nuː]

the	atoms	of	them	formed	food	for	new	creations	,	entered	into	new
这	原子	的	他们	形成	食物	为了	新的	作品	,	进入	进入	新的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

organisations	,
组织	,

它们的原子为新的创造物提供了养分，并组成了新的组织。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [plænt][ɔːr]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [duː] .

just	as	the	atoms	of	a	dead	plant	or	animal	might	do	.
只是	作为	这	原子	的	一个	死的	植物	或者	动物	可能	做	.

就像死去的动植物的原子一样。

[wʌz; wəz][ˌælɪg'zændriə] [ðen] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ['mɪrli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

Was	Alexandria	then	,	from	beginning	to	end	,	merely	a	natural	and
曾是	亚历山大	然后	,	从	开始	到	结尾	,	仅仅	一个	自然的	和

['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ?

physical	phenomenon	?
身体的	现象	?

那么，亚历山大港从始至终仅仅是一种自然和物质现象吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

It	may	have	been	.
它	可能	有	到过	.

有可能。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'nɑːmɪnən]

And	yet	we	cannot	deny	that	Alexandria	was	also	a	metaphysical	phenomenon
和	然而	我们	不能	否定	那	亚历山大	曾是	还	一个	形而上学的	现象

, [væst][ænd; ənd] [diːp] [ɪ'nʌf] ;

,	vast	and	deep	enough	;
,	广阔的	和	深的	足够的	;

然而，我们不能否认，亚历山大也是一个形而上学的现象，其规模之大、意义之深远；

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl]

seeing	that	it	held	for	some	eighteen	hundred	years	a	population	of	several
看到	那	它	握住	为了	一些	十八	百	年	一个	人口	的	一些

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ;

hundred	thousand	souls	;
百	千	灵魂	;

因为它在一千八百年间承载了数十万人口；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] , [æt; ət] [liːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [fə'lɑːsəfi] ,

each	of	whom	,	at	least	according	to	the	Alexandrian	philosophy	,
每个	的	谁	,	在	至少	根据	到	这	亚历山大	哲学	,

至少根据亚历山大哲学，他们每个人

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌmetə'fɪzɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'perɪʃəbl]

stood	in	a	very	intimate	relation	to	those	metaphysic	things	which	are	imperishable
站立	在	一个	非常	亲密的	关系	到	那些	形而上学	事物	哪个	是	不朽的

[ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

and	immovable	and	eternal	,
和	不可移动的	和	永恒	,

它与那些不朽、不变、永恒的形而上学事物有着非常密切的联系。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [iːtʃ] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv]

and	indeed	,	contained	them	more	or	less	,	each	man	,	woman	,	and	child	of
和	的确	,	包含	他们	更多的	或者	较少的	,	每个	男人	,	女士	,	和	孩子	的

[ðem; ðəm][ɪn] [ðəm'selvz] ;

them	in	themselves	;
他们	在	他们自己	;

事实上，他们或多或少都包含在他们自身之中，包括他们中的每一个男人、女人和孩子；

['hævɪŋ] [wɪlz] , ['riːz(ə)nz] , ['kɑːnʃəns] , [ə'fekʃənz] , [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['biːɪŋ] ['perənts] ,

having	wills	,	reasons	,	consciences	,	affections	,	relations	to	each	other	;	being	parents	,
拥有	遗嘱	,	原因	,	良心	,	情感	,	关系	到	每个	其他	;	存在	父母	,

['tʃɪldrən] , ['helpmeɪt] ,

children	,	helpmates	,
孩子们	,	帮手	,

拥有意志、理性、良知、情感、彼此之间的关系；是父母、子女、伴侣；

[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [ˌʌn'siːn]

bound	together	by	laws	concerning	right	and	wrong	,	and	numberless	other	unseen
边界	一起	经过	法律	有关	正确的	和	错误的	,	和	无数	其他	看不见

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] .

and	spiritual	relations	.
和	精神	关系	.

受正义与邪恶的法律以及无数其他看不见的精神关系的约束。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['nætʃ(ə)rəl] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

Surely	such	a	body	was	not	merely	natural	,	any	more	than	any	other	nation	,
一定	这样的	一个	身体	曾是	不是	仅仅	自然的	,	任何	更多的	比	任何	其他	国家	,

这样的组织绝非自然形成的，正如其他任何国家一样。

[sə'saɪəti] , [ɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sku:l] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [θɔ:ts] ,

society	,	or	scientific	school	,	made	up	of	men	and	of	the	spirits	,	thoughts	,
社会	,	或者	科学	学校	,	制成	向上	的	男人	和	的	这	烈酒	,	想法	,

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [men] .

affections	of	men	.
情感	的	男人	.

由人以及人的精神、思想、情感构成的社会或科学学派。

[ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

It	,	like	them	,	was	surely	spiritual	;	and	could	be	only	living	and
它	,	喜欢	他们	,	曾是	一定	精神	;	和	可以	是	仅有的	活的	和

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

它和它们一样，无疑是具有精神性的；而且只有这样才能保持生命和健康。

[ɪn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] , [ˌʌn'si:n] , [ænd; ənd]

in	as	far	as	it	was	in	harmony	with	certain	spiritual	,	unseen	,	and
在	作为	远的	作为	它	曾是	在	和谐	和	肯定	精神	,	看不见	,	和

[ˌevər'læstɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv] [gɑ:d] ;

everlasting	laws	of	God	;
永恒	法律	的	上帝	;

只要它符合上帝某些属灵的、看不见的、永恒的法则；

[pər'hæps] , [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌælɪg'zændriən] [fɪ'lɒsəfəz] [wʊd] [hæv; həv] [held] ,

perhaps	,	as	certain	Alexandrian	philosophers	would	have	held	,
也许	,	作为	肯定	亚历山大	哲学家	会	有	握住	,

或许，正如某些亚历山大哲学家所认为的那样，

[ɪn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:əl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['pɑ:ləti] ['æftər]

in	as	far	as	it	was	a	pattern	of	that	ideal	constitution	and	polity	after
在	作为	远的	作为	它	曾是	一个	图案	的	那	理想的	宪法	和	政体	后

[wɪtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

which	man	was	created	,
哪个	男人	曾是	创建	,

就其作为人类被创造时所遵循的理想宪法和政治模式而言，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .

the	city	of	God	which	is	eternal	in	the	Heavens	.
这	城市	的	上帝	哪个	是	永恒	在	这	天	.

天上的永恒之城，上帝之城。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [sə'spekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌælɪg'zændriə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪts] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]

may	we	not	suspect	of	this	Alexandria	that	it	was	its	own	fault	if	it	became
可能	我们	不是	怀疑	的	这	亚历山大	那	它	曾是	它是	自己的	过错	如果	它	成为

[ə; eɪ] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] ;

a	merely	physical	phenomenon	;
一个	仅仅	身体的	现象	;

我们是否应该怀疑，如果亚历山大港仅仅变成了一种物理现象，那一定是它自身的过错呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stu:pt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	that	it	stooped	to	become	a	part	of	nature	,
和	那	它	弯腰	到	变得	一个	部分	的	自然	,

它屈尊成为自然的一部分，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][daɪ] ,

and	took	its	place	among	the	things	which	are	born	to	die	,
和	采取	它是	地方	之中	这	事物	哪个	是	出生	到	死	,

它最终也成为了注定要消亡的事物之一。

['oʊnli][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [fʊl'fɪlɪŋ] ,

only	by	breaking	the	law	which	God	had	appointed	for	it	;	so	fulfilling	,
仅有的	经过	打破	这	法律	哪个	上帝	有	任命	为了	它	;	所以	满足	,

只有违背上帝为它制定的律法；如此才能实现。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [keɪs] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [greɪt] [wɜːrdz] , [ðæt] [deθ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][sɪn] ,

in	its	own	case	,	St	.	Paul's	great	words	,	that	death	entered	into	the	world	by	sin	,
在	它是	自己的	案件	,	英石	.	保罗的	伟大的	字	,	那	死亡	进入	进入	这	世界	经过	罪	,

就其本身而言，圣保罗的伟大言论——死亡是通过罪进入世界的——

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪn][ɪz][ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?

and	that	sin	is	the	transgression	of	the	law	?
和	那	罪	是	这	越轨行为	的	这	法律	?

罪就是违背律法吗?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

Be	that	as	it	may	,	there	must	have	been	metaphysic	enough	to	be
是	那	作为	它	可能	,	那里	必须	有	到过	形而上学	足够的	到	是

[lɜːrnt] [ɪn] [ðæt] ,

learnt	in	that	,
学会了	在	那	,

即便如此，其中也必然蕴含着足够的形而上学知识值得我们去学习。

[ɔːr] ['eni] ['sɪti] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

or	any	city	of	three	hundred	thousand	inhabitants	,
或者	任何	城市	的	三	百	千	居民	,

或者任何拥有三十万居民的城市，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kən'teɪnd] ['lektʃər] - [ruːm] [ɔːr] [fɪ'lɒsəfərz] [tʃer] ,

even	though	it	had	never	contained	lecture	-	room	or	philosopher's	chair	,
甚至	尽管	它	有	绝不	包含	演讲	-	房间	或者	哲学家的	椅子	,

尽管它从未设有讲堂或哲学家席位，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] .

and	had	never	heard	the	names	of	Aristotle	and	Plato	.
和	有	绝不	听到	这	姓名	的	亚里士多德	和	柏拉图	.

我以前从未听说过亚里士多德和柏拉图的名字。

[ˌmetə'fɪzɪk] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [ðer; ðər] ,

Metaphysic	enough	,	indeed	,	to	be	learnt	there	,
形而上学	足够的	,	的确	,	到	是	学会了	那里	,

确实，它具有足够的形而上学意义，值得在那里学习。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['bruːtɪʃ] ['niːgroʊ] [sleɪv] [huː]

could	we	but	enter	into	the	heart	of	even	the	most	brutish	negro	slave	who
可以	我们	但	进入	进入	这	心	的	甚至	这	最多	野蛮的	黑人	奴隶	WHO

['evər][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [baɪ]['njuːbiən] ['mɜːtʃənts] ,

ever	was	brought	down	the	Nile	out	of	the	desert	by	Nubian	merchants	,
曾经	曾是	带来	向下	这	尼罗河	出去	的	这	沙漠	经过	努比亚人	商人	,

我们能否走进哪怕是最野蛮的黑奴的内心世界？这些黑奴曾被努比亚商人从尼罗河沙漠中带出来。

[tuː; tə] [bɪld] ['pɪrz] [ænd; ənd] [dɑːks] [ɪn] [huːz] ['kɑːmɜːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] ,

to	build	piers	and	docks	in	whose	commerce	he	did	not	share	,
到	建造	码头	和	码头	在	谁	商业	他	做过	不是	分享	,

建造他并不参与其商业活动的码头和船坞，

['tɛmpəlz] [huːz] ['wɜːrʃɪp] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,
temples **whose** **worship** **he** **did** **not** **comprehend** **,**
寺庙 谁 崇拜 他 做过 不是 理解 ,

他并不理解那些寺庙的祭祀活动，

['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] ['θiətəz] [huːz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
libraries **and** **theatres** **whose** **learning** **and** **civilisation** **were** **to** **him** **as**
图书馆 和 剧院 谁 学习 和 文明 是 到 他 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
much **a** **sealed** **book** **as** **they** **were** **to** **his** **countryman** **,**
很多 一个 密封 书 作为 他们 是 到 他的 同胞 ,

对他而言，图书馆和剧院就像一本封存的书，其中的学问和文明如同对他的同胞一样，是一本神秘莫测的书籍。

[ænd; ənd] ['feloʊ] - [sleɪv] , [ænd; ənd]['oʊnli] [frend] , [ðə; ði] [eɪp] .
and **fellow** **-** **slave** **,** **and** **only** **friend** **,** **the** **ape** **.**
和 同伴 - 奴隶 , 和 仅有的 朋友 , 这 猿 .

还有同伴奴隶，也是唯一的朋友，猿猴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm; ɪm]['truːli] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
There **was** **metaphysic** **enough** **in** **him** **truly** **,** **and** **things** **eternal** **and**
那里 曾是 形而上学 足够的 在 他 真的 , 和 事物 永恒 和
[ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,
immutable **,**
不可更改的 ,

他身上确实蕴含着足够的形而上学思想，以及永恒不变的事物。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] - [skɪnd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ]
though **his** **dark** **-** **skinned** **descendants** **were** **three** **hundred** **years** **in** **discovering**
尽管 他的 黑暗的 - 去皮 后代 是 三 百 年 在 发现
[ðə; ði][fækt] ,
the **fact** **,**
这 事实 ,

尽管他的黑皮肤后代用了三百年时间才发现这一事实，

[ænd; ənd][ɪn] ['pruːviŋ][ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər]['evər] .
and **in** **proving** **it** **satisfactorily** **to** **all** **mankind** **for** **ever** **.**
和 在 证明 它 令人满意地 到 全部 人类 为了 曾经 .

并永远向全人类令人满意地证明了这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [əb'skjʊr] ;
You **must** **pardon** **me** **if** **I** **seem** **obscure** **;**
你 必须 赦免 我 如果 我 似乎 朦胧 ;

如果我表达得不够清楚，请您谅解；

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌælɪg'zændriən] [aɪ] ,
I **cannot** **help** **looking** **at** **the** **question** **with** **a** **somewhat** **Alexandrian** **eye** **,**
我 不能 帮助 寻找 在 这 问题 和 一个 有些 亚历山大 眼睛 ,

我不禁以某种亚历山大式的视角来看待这个问题。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] [dɑːk] - ['wɜːrkər] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ˌælɪg'zændriən] [fɪ'lɒsəfəz]
and **talking** **of** **the** **poor** **negro** **dock** **-** **worker** **as** **certain** **Alexandrian** **philosophers**
和 说 的 这 贫穷的 黑人 码头 - 工人 作为 肯定 亚历山大 哲学家
[wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] ,
would **have** **talked** **,**
会 有 谈话 ,

并像某些亚历山大时代的哲学家那样谈论贫穷的黑人码头工人，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ˌhɪr'æftər] .
of **whom** **I** **shall** **have** **to** **speak** **hereafter** **.**
的 谁 我 将 有 到 说话 此后 .

我稍后会谈到他们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [taɪm] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

I	should	have	been	glad	,	therefore	,	had	time	permitted	me	,
我	应该	有	到过	高兴的	,	所以	,	有	时间	允许	我	,

因此，如果时间允许的话，我应该感到高兴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self] ['strɪktli] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk] [ænd; ənd]

instead	of	confining	myself	strictly	to	what	are	now	called	"	the	physic	and
反而	的	限制	我	严格	到	什么	是	现在	称为	"	这	物理学	和

[ˌmetə'fɪzɪk] [skuːlz] " [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] ,

metaphysic	schools	"	of	Alexandria	,
形而上学	学校	"	的	亚历山大	,

我没有将自己严格局限于现在所谓的亚历山大“物理学和形而上学学派”，

[tuː; tə] [hæv; həv] [traɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

to	have	tried	as	well	as	I	could	to	make	you	understand	how	the	whole
到	有	尝试	作为	出色地	作为	我	可以	到	制作	你	理解	如何	这	所有的

[væst] [fə'nɑːmɪnən] [gruː] [ʌp] ,

vast	phenomenon	grew	up	,
广阔的	现象	生长	向上	,

我已尽我所能，试图让你理解整个庞大现象是如何形成的。

[ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd]

and	supported	a	peculiar	life	of	its	own	,	for	fifteen	hundred	years	and
和	有	一个	奇特	生活	的	它是自己的		,	为了	十五	百	年	和

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

并维持着自己独特的生命力，长达一千五百年甚至更久。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] , [pər'hæps] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [noʊn]

and	was	felt	to	be	the	third	,	perhaps	the	second	city	of	the	known
和	曾是	毛毡	到	是	这	第三	,	也许	这	第二	城市	的	这	已知

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

并被认为是已知世界的第三座城市，或许是第二座城市。

[ænd; ənd] [wʌn] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] - ['taɪrənt] , [ðə; ðɪ] ['siːzər] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	one	so	important	to	the	great	world	-	tyrant	,	the	Caesar	of	Rome	,
和	一	所以	重要的	到	这	伟大的	世界	-	暴君	,	这	凯撒	的	罗马	,

其中一位对伟大的世界暴君——罗马凯撒——来说至关重要。

[ðæt] [noʊ] ['roʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] ['evər] [sent] [ðer; ðər] [æz; əz] ['priːfekt] ,

that	no	Roman	of	distinction	was	ever	sent	there	as	prefect	,
那	不	罗马	的	区别	曾是	曾经	发送	那里	作为	长官	,

历史上从未有任何一位罗马显赫人物被派往那里担任总督。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌælɪg'zændriən] ['næʃ(ə)nəl] ['vænəti] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

but	the	Alexandrian	national	vanity	and	pride	of	race	was	allowed	to	the
但	这	亚历山大	国家的	虚荣	和	自豪	的	种族	曾是	允许	到	这

[læst] [tuː; tə] [pet] [ɪt'self] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪts] ['taɪrənt] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

last	to	pet	itself	by	having	its	tyrant	chosen	from	its	own	people	.
最后的	到	宠物	本身	经过	拥有	它是	暴君	选定	从	它是自己的		人们	.

但是，亚历山大的民族虚荣心和种族自豪感一直延续到最后，以至于他们的暴君都是从自己的人民中选出来的。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['hjuːmən] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ðɪ]

But	,	though	this	cannot	be	,	we	may	find	human	elements	enough	in	the
但	,	尽管	这	不能	是	,	我们	可能	寻找	人类	元素	足够的	在	这

[skuːlz] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] ,

schools	of	Alexandria	,
学校	的	亚历山大	,

但是，尽管这不可能，我们或许能在亚历山大学校中找到足够的人性元素。

['strɪktli] [soʊ] [kɔːld] , [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [skuːlz]

strictly	**so**	**called**	**,**	**to**	**interest**	**us**	**for**	**a**	**few**	**evenings**	**;**	**for**	**these**	**schools**
严格	所以	称为	,	到	兴趣	我们	为了	一个	很少	晚上	;	为了	这些	学校

[wɜːr; wər] [skuːlz] [ʌv; əv] [men] ;

were	**schools**	**of**	**men**	**;**
是	学校	的	男人	;

严格来说，这些学校只是为了让我们在几个晚上感兴趣而设立的；因为这些学校是人的学校；

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [tɔːt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ] [men] ,

what	**was**	**discovered**	**and**	**taught**	**was**	**discovered**	**and**	**taught**	**by**	**men**	**,**
什么	曾是	发现	和	教授	曾是	发现	和	教授	经过	男人	,

[ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ;

and	**not**	**by**	**thinking**	**-**	**machines**	**;**
和	不是	经过	思维	-	机器	;

所发现和教授的知识是由人发现和教授的，而不是由机器发现和教授的；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ðer; ðər] [oʊn]

and	**whether**	**they**	**would**	**have**	**been**	**inclined**	**to**	**confess**	**it**	**or**	**not**	**,**	**their**	**own**
和	无论	他们	会	有	到过	倾斜	到	承认	它	或者	不是	,	他们的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktərz] ,

personal	**characters**	**,**
个人的	人物	,

无论他们是否愿意承认，都取决于他们自身的性格。

[laɪks] [ænd; ənd] [dis'laiks] , [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]

likes	**and**	**dislikes**	**,**	**hopes**	**and**	**fears**	**,**	**strength**	**and**	**weakness**	**,**	**beliefs**	**and**
点赞	和	不喜欢	,	希望	和	恐惧	,	力量	和	弱点	,	信仰	和

[ˌdɪsbɪ'liːfs] ,

disbeliefs	**,**
不信	,

喜好与厌恶，希望与恐惧，优点与缺点，信仰与不信仰，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɪzɪks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

determined	**their**	**metaphysics**	**and**	**their**	**physics**	**for**	**them**	**,**
决定	他们的	形而上学	和	他们的	物理	为了	他们	,

决定了他们的形而上学和物理学，

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [laɪk] ['pæʃnz]

quite	**enough**	**to**	**enable**	**us**	**to**	**feel**	**for**	**them**	**as**	**men**	**of**	**like**	**passions**
相当	足够的	到	使能够	我们	到	感觉	为了	他们	作为	男人	的	喜欢	激情

[wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ;

with	**ourselves**	**;**
和	我们自己	;

足以让我们感同身受，因为他们和我们一样，都是拥有相同情感的人；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] ,

and	**for**	**that**	**reason**	**only**	**,**
和	为了	那	原因	仅有的	,

仅出于这个原因，

[men] [huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n]

men	**whose**	**thoughts**	**and**	**speculations**	**are**	**worthy**	**of**	**a**	**moment's**	**attention**
男人	谁	想法	和	猜测	是	值得	的	一个	瞬间	注意力

[frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

from	**us**	**.**
从	我们	.

他们的思想和见解值得我们花一点时间关注。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][mæn] , [seɪv] [men] , [ænd; ənd][gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

For	what	is	really	interesting	to	man	,	save	men	,	and	God	,	the	Father	of
为了	什么	是	真的	有趣的	到	男人	,	节省	男人	,	和	上帝	,	这	父亲	的

[men] ?

men	?
男人	?

除了人自己和上帝（人类之父）之外，人真正感兴趣的是什么呢?

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntəlekt] [huːz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][wɜːrld]

In	the	year	331	B	.	C	.	one	of	the	greatest	intellects	whose	influence	the	world
在	这	年	-	B	.	C	.	一	的	这	最	知识分子	谁	影响	这	世界

[hæz; həz]['evər] [felt] ,

has	ever	felt	,
有	曾经	毛毡	,

公元前331年，一位对世界影响深远的伟大思想家诞生了。

[sɔː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [glæns] , [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

saw	,	with	his	eagle	glance	,	the	unrivalled	advantage	of	the	spot	which	is	now
锯	,	和	他的	鹰	瞥一眼	,	这	无与伦比	优势	的	这	点	哪个	是	现在

[ˌælɪg'zændriə] ;

Alexandria	;
亚历山大	;

他以鹰一般的目光，看到了如今的亚历山大港所拥有的无与伦比的优势；

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['maɪti] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːniən]

and	conceived	the	mighty	project	of	making	it	the	point	of	union
和	构思	这	强大的	项目	的	制作	它	这	观点	的	联盟

[ʌv; əv] [tuː] ,

of	two	,
的	二	,

于是，他构想出了一个宏伟的计划，要让它成为两个人的结合点。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [θriː] [wɜːrld] .

or	rather	of	three	worlds	.
或者	相当	的	三	世界	.

或者更确切地说，是三个世界。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] , [neɪmd] ['æftər] [hɪm'self] , ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

In	a	new	city	,	named	after	himself	,	Europe	,	Asia	,
在	一个	新的	城市	,	命名	后	他自己	,	欧洲	,	亚洲	,

在一座以他名字命名的新城市里，欧洲、亚洲，

[ænd; ənd]['æfrɪkə][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [kə'mjuːniən] .

and	Africa	were	to	meet	and	to	hold	communion	.
和	非洲	是	到	见面	和	到	抓住	圣餐	.

非洲将相聚并举行圣餐仪式。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [æn; ən] [[griːk] [tekst] : -] ,

A	glance	at	the	map	will	show	you	what	an	[	Greek	text	:	omphalosgees	]	,
一个	瞥一眼	在	这	地图	将要	展示	你	什么	一个	[	希腊语	文本	:	-	]	,

只需看一眼地图，你就会明白什么是[希腊文本：omphalosgees]，

[ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðɪs] [ˌælɪg'zændriə][ɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'raʊz] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] ,

a	centre	of	the	world	,	this	Alexandria	is	,	and	perhaps	arouse	in	your	minds	,
一个	中心	的	这	世界	,	这	亚历山大	是	,	和	也许	引起	在	你的	思想	,

亚历山大是世界中心之一，或许会唤起你们的记忆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn] [maɪn] ,

as	it	has	often	done	in	mine	,
作为	它	有	经常	完毕	在	矿	,

就像在我的生活中经常发生的那样，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [fʊl'fɪld] [ɪts] [hoʊl] ['destəni] ,

the	suspicion	that	it	has	not	yet	fulfilled	its	whole	destiny	,
这	怀疑	那	它	有	不是	然而	已完成	它是	所有的	命运	,

人们怀疑它尚未完全实现其使命，

[bʌt; bət] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər] [kən'tendɪŋ] [neiʃəns] ,

but	may	become	at	any	time	a	prize	for	contending	nations	,
但	可能	变得	在	任何	时间	一个	奖	为了	争吵	国家	,

但它随时可能成为交战国的争夺目标。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜ:rld] - [waɪd] ['empaɪər][tu:; tə] [kʌm] .

or	the	centre	of	some	world	-	wide	empire	to	come	.
或者	这	中心	的	一些	世界	-	宽的	帝国	到	来	.

或者成为未来某个世界帝国的中心。

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'vænt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wɪð; wɪθ] ['ɪndiə]

Communicating	with	Europe	and	the	Levant	by	the	Mediterranean	,	with	India
沟通	和	欧洲	和	这	黎凡特	经过	这	地中海	,	和	印度

[baɪ][ðə; ði] [red] [si:] ,

by	the	Red	Sea	,
经过	这	红色的	海	,

通过地中海与欧洲和黎凡特地区沟通，通过红海与印度沟通。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['baʊndləs] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] - ['gɑ:rdɪd] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

certain	of	boundless	supplies	of	food	from	the	desert	-	guarded	valley	of	the
肯定	的	无边无际	补给品	的	食物	从	这	沙漠	-	守卫	谷	的	这

[naɪl] ,

Nile	,
尼罗河	,

确信来自沙漠环绕的尼罗河谷的取之不尽的食物供应，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['oʊnli] [ki:] , [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l]['i:dʒɪpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

to	which	it	formed	the	only	key	,	thus	keeping	all	Egypt	,	as	it	were	,
到	哪个	它	形成	这	仅有的	钥匙	,	因此	保持	全部	埃及	,	作为	它	是	,

它成了唯一的钥匙，从而仿佛掌控了整个埃及。

[fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['praɪvət] [fɑ:rm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] ['oʊnli][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðæt] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

for	its	own	private	farm	,	it	was	weak	only	on	one	side	,	that	of	Judea	.
为了	它是	自己的	私人的	农场	,	它	曾是	虚弱的	仅有的	在	一	边	,	那	的	犹太	.

就其自身的私有农场而言，它唯一的弱点在于犹太地区。

[ðæt] [smɔ:l] [strɪp] [ʌv; əv] ['fɜ:rtl] ['maʊnt(ə)n] [lænd] ,

That	small	strip	of	fertile	mountain	land	,
那	小的	条	的	沃	山	土地	,

那一小片肥沃的山地，

[kən'teɪnɪŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɪlәteri] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [ə'nɔɪ] ['i:dʒɪpt] ,

containing	innumerable	military	positions	from	which	an	enemy	might	annoy	Egypt	,
包含	无数	军队	职位	从	哪个	一个	敌人	可能	烦人	埃及	,

['bi:ɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

being	,	in	fact	,
存在	,	在	事实	,

其中包含无数军事据点，敌人可以从中骚扰埃及，事实上，

[wʌn]['nætʃ(ə)rəl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔ:trisiz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][fi'niʃiə; -'ni:-][ænd; ənd] ['sirɪr] .

one	natural	chain	of	fortresses	,	was	the	key	to	Phoenicia	and	Syria	.
一	自然的	链	的	堡垒	,	曾是	这	钥匙	到	腓尼基	和	叙利亚	.

一条天然的堡垒链，是通往腓尼基和叙利亚的钥匙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gəlz] ['ɪriˌeri][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pen][ʌv; əv] [faʊlz] .

It	was	an	eagle's	eyrie	by	the	side	of	a	pen	of	fowls	.
它	曾是	一个	老鹰的	鹰巢	经过	这	边	的	一个	笔	的	家禽	.

那是鹰巢，旁边是一群家禽。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [dɪ'fensləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] .

It	must	not	be	left	defenceless	for	a	single	year	.
它	必须	不是	是	左边	毫无防备	为了	一个	单身的	年	.

它绝不能处于毫无防备的状态，哪怕一年也不行。

['taɪər][ænd; ənd]['gɑːzə][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ; [soʊ][noʊ]['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend]

Tyre	and	Gaza	had	been	taken	;	so	no	danger	was	to	be	apprehended
胎	和	加沙	有	到过	已采取	;	所以	不	危险	曾是	到	是	被捕

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːbɔːrd] :

from	the	seaboard	:
从	这	海岸	:

泰尔和加沙已被攻占，因此沿海地区不会有危险：

[bʌt; bət][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði][dʒuː'diːən] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

but	to	subdue	the	Judean	mountaineers	,
但	到	征服	这	犹太人	登山者	,

但为了征服犹太山民，

[ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [pæst] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv]

a	race	whose	past	sufferings	had	hardened	them	in	a	dogged	fanaticism	of
一个	种族	谁	过去的	苦难	有	硬化	他们	在	一个	顽强	狂热	的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

courage	and	endurance	,
勇气	和	耐力	,

这是一个因过去的苦难而变得意志坚定、充满勇气和毅力的民族。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] [tæsk] .

would	be	a	long	and	sanguinary	task	.
会	是	一个	长的	和	血腥	任务	.

这将是一项漫长而血腥的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

It	was	better	to	make	terms	with	them	;
它	曾是	更好的	到	制作	条款	和	他们	;

最好还是和他们达成协议；

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['frendli] ['wɔːdəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] .

to	employ	them	as	friendly	warders	of	their	own	mountain	walls	.
到	采用	他们	作为	友好的	狱警	的	他们的	自己的	山	墙壁	.

雇用他们作为自己山壁的友好守卫。

[ðer; ðər] ['veri] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃʊr] ['ælaɪz] .

Their	very	fanaticism	and	isolation	made	them	sure	allies	.
他们的	非常	狂热	和	隔离	制成	他们	当然	盟国	.

正是他们的狂热和孤立，使他们成为可靠的盟友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frætərnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪn'veidəz] .

There	was	no	fear	of	their	fraternising	with	the	Eastern	invaders	.
那里	曾是	不	害怕	的	他们的	联谊	和	这	东	入侵者	.

他们并不担心会与东方的入侵者勾结。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .

If	the	country	was	left	in	their	hands	,	they	would	hold	it	against	all	comers	.
如果	这	国家	曾是	左边	在	他们的	双手	,	他们	会	抓住	它	反对	全部	来者	.

如果国家落入他们手中，他们会严加防范所有人。

[tɜːrmz][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər]

Terms	were	made	with	them	;	and	for	several	centuries	they	fulfilled	their
条款	是	制成	和	他们	;	和	为了	一些	几个世纪	他们	已完成	他们的

[trʌst] .

trust	.
相信	.

我们与他们达成了协议；几个世纪以来，他们履行了信任。

[ðɪs] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɪliətɔːri] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌælɪg'zændɚz]

This	I	apprehend	to	be	the	explanation	of	that	conciliatory	policy	of	Alexander's
这	我	逮捕	到	是	这	解释	的	那	和解	政策	的	亚历山大的

[tɔːrd] [ðə; ði][dʒuːz] ,

toward	the	Jews	,
朝向	这	犹太人	,

我认为这就是亚历山大对犹太人采取和解政策的原因。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'suːd] ['stedəli] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] , [baɪ] ['pɔmpi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

which	was	pursued	steadily	by	the	Ptolemies	,	by	Pompey	,	and	by	the	Romans	,
哪个	曾是	追击	稳步	经过	这	托勒密王朝	,	经过	庞贝	,	和	经过	这	罗马书	,

托勒密王朝、庞培王朝和罗马王朝都曾持续推行这一政策。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [seɪm] [dʒuːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] .

as	long	as	these	same	Jews	continued	to	be	endurable	upon	the	face	of	the	land	.
作为	长的	作为	这些	相同的	犹太人	持续	到	是	可忍受的	之上	这	脸	的	这	土地	.

只要这些犹太人继续在这个国家存在下去，他们就还能被容忍。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

we	shall	find	the	history	of	Alexandria	and	that	of	Judea	inextricably	united	for	more	than	three	hundred	years	.
我们	将	寻找	这	历史	的	亚历山大	和	那	的	犹太	密不可分地	团结的	为了	更多的	比	三	百	年	.

我们将发现，亚历山大的历史与犹太的历史在三百多年里密不可分地联系在一起。

[soʊ][ə'roʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːŋkərər] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] , [ə'raʊnd] [ðoʊz] [tuː] ['hɑːrbər] ,

So	arose	,	at	the	command	of	the	great	conqueror	,	a	mighty	city	,	around	those	two	harbours	,
所以	出现	,	在	这	命令	的	这	伟大的	征服者	,	一个	强大的	城市	,	大约	那些	二	港口	,

于是，在大征服者的命令下，一座雄伟的城市围绕着那两个港口拔地而起。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westərn] [wʌn]['oʊnli][ɪz] [naʊ] [ɪn][juːz] .

of	which	the	western	one	only	is	now	in	use	.
的	哪个	这	西	一	仅有的	是	现在	在	使用	.

目前只有西侧那条线路在使用。

[ðə; ði]['fɛərɔs][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['aɪlənd] .

The	Pharos	was	then	an	island	.
这	法罗斯	曾是	然后	一个	岛	.

当时的法罗斯灯塔是一座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [moʊl] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] .

It	was	connected	with	the	mainland	by	a	great	mole	,	furnished	with	forts	and	drawbridges	.
它	曾是	连接	和	这	大陆	经过	一个	伟大的	痣	,	提供	和	堡垒	和	吊桥	.

它通过一条巨大的防波堤与大陆相连，防波堤上设有堡垒和吊桥。

[ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [moʊl] [naʊ] [stændz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] ;

On	the	ruins	of	that	mole	now	stands	the	greater	part	of	the	modern	city	;
在	这	废墟	的	那	痣	现在	站立	这	更大的	部分	的	这	现代的	城市	;

如今，现代城市的大部分都建在那座防波堤的废墟之上；

[ðə; ði][væst][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

the	vast	site	of	the	ancient	one	is	a	wilderness	.
这	广阔的	地点	的	这	古老的	一	是	一个	荒野	.

古人的遗址广袤无垠，如今已是一片荒野。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

But	Alexander	was	not	destined	to	carry	out	his	own	magnificent
但	亚历山大	曾是	不是	注定	到	携带	出去	他的	自己的	壮丽

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

但亚历山大注定无法实现他自己宏伟的计划。

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huːm] [hiː; hi][moʊst] [ɪ'stiːmd] ,

That	was	left	for	the	general	whom	he	most	esteemed	,
那	曾是	左边	为了	这	一般的	谁	他	最多	尊敬的	,

这件事留给了他最敬重的那位将军。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] ['praʊəs] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

and	to	whose	personal	prowess	he	had	once	owed	his	life	;
和	到	谁	个人的	能力	他	有	一次	欠款	他的	生活	;

他曾靠着某人的个人英勇救过性命；

[ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊz] [fjuː] ['greɪtər] , ['tɔlimi] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['leɪgəs] .

a	man	than	whom	history	knows	few	greater	,	Ptolemy	,	the	son	of	Lagus	.
一个	男人	比	谁	历史	知道	很少	更大的	,	托勒密	,	这	儿子	的	拉古斯	.

历史上鲜有比他更伟大的人，托勒密，拉古斯之子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃərər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərər] ,

He	was	an	adventurer	,	the	son	of	an	adventurer	,
他	曾是	一个	冒险家	,	这	儿子	的	一个	冒险家	,

他是一名冒险家，也是冒险家的儿子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][kæst] - [ɔːf]['kɑːŋkjubaɪn][ʌv; əv] ['filip] [ʌv; əv]['mæsidən] .

his	mother	a	cast	-	off	concubine	of	Philip	of	Macedon	.
他的	母亲	一个	投掷	-	离开	妾	的	菲利普	的	马其顿	.

他的母亲是马其顿国王腓力二世弃妾室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['filip] [hɪm'self] .

There	were	those	who	said	that	he	was	in	reality	a	son	of	Philip	himself	.
那里	是	那些	WHO	说	那	他	曾是	在	现实	一个	儿子	的	菲利普	他自己	.

有人说他实际上是腓力的亲生儿子。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][roʊz][æt; ət] [kɔːrt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [frend] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌælɪg'zændər] ,

However	,	he	rose	at	court	,	became	a	private	friend	of	young	Alexander	,
然而	,	他	玫瑰	在	法庭	,	成为	一个	私人的	朋友	的	年轻的	亚历山大	,

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ,

and	at	last	his	Somatophylax	,
和	在	最后的	他的	体节	,

然而，他在宫廷中步步高升，成为年轻的亚历山大的私人朋友，最终成为他的索马托菲拉克斯。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] .

some	sort	of	Colonel	of	the	Life	Guards	.
一些	种类	的	上校	的	这	生活	卫兵	.

某种意义上的近卫军上校。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][roʊz]['ræpɪdli] ,

And	from	thence	he	rose	rapidly	,
和	从	因此	他	玫瑰	快速	,

然后他迅速升了起来，

[tɪl]['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mæstɚz] [deθ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]['despɑːt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

till	after	his	great	master's	death	he	found	himself	despot	of	Egypt	.
直到	后	他的	伟大的	硕士学位	死亡	他	成立	他自己	暴君	的	埃及	.

直到他伟大的主人去世后，他才发现自己成为了埃及的暴君。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔɪnz] ,

His	face	,	as	it	appears	on	his	coins	,
他的	脸	,	作为	它	出现	在	他的	硬币	,

他头像，正如他硬币上的图案一样，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ænd; ənd][moʊst][dʒoʊv] - [laɪk] [taɪp] [ʌv; əv] [griːk] ['bjuːti] .

is	of	the	loftiest	and	most	Jove	-	like	type	of	Greek	beauty	.
是	的	这	最高	和	最多	朱庇特	-	喜欢	类型	的	希腊语	美丽	.

是最高尚、最像朱庇特式的希腊美人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə'baʊt] [moʊst][oʊld] [griːk] ['feɪsɪz] , [ʌv; əv] ['baʊndləs]

There	is	a	possibility	about	it	,	as	about	most	old	Greek	faces	,	of	boundless
那里	是	一个	可能性	关于	它	,	作为	关于	最多	老的	希腊语	面孔	,	的	无边无际

['kʌnɪŋ] ;

cunning	;
狡猾	;

就像大多数古希腊人的面孔一样，这张脸也可能蕴含着无穷的狡诈；

[ə; eɪ] ['lɔːfti] ['aɪrəni] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɛmptʃuəsnəs] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ,

a	lofty	irony	too	,	and	a	contemptuousness	,	especially	about	the	mouth	,
一个	高远	讽刺	也	,	和	一个	轻蔑	,	尤其	关于	这	嘴	,

其中还夹杂着一种高傲的讽刺，以及一种轻蔑，尤其针对嘴巴。

[wɪtʃ] [pʊts] [wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] ['gɜːtəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [feɪs] , [ˌɔːltə'geðər] ,

which	puts	one	in	mind	of	Goethe's	expression	;	the	face	,	altogether	,
哪个	放置	一	在	头脑	的	歌德的	表达	;	这	脸	,	共	,

这让人想起歌德的表情；整张脸，

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [men] [tuː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .

of	one	who	knew	men	too	well	to	respect	them	.
的	一	WHO	知道	男人	也	出色地	到	尊重	他们	.

对男人了解得太深，以至于无法尊重他们。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [klɪr] [ɪ'nʌf] ['vɪʒ(ə)n] .

At	least	,	he	was	a	man	of	clear	enough	vision	.
在	至少	,	他	曾是	一个	男人	的	清除	足够的	想象	.

至少，他是一个目光敏锐的人。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [streɪndʒ] [taɪmz] ,

He	saw	what	was	needed	in	those	strange	times	,
他	锯	什么	曾是	需要	在	那些	奇怪的	时代	,

他看到了在那个特殊时期所需要的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .

and	he	went	straight	to	the	thing	which	he	saw	.
和	他	去	直的	到	这	事物	哪个	他	锯	.

他径直走向他所看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'mɔːrfəs] ['empaɪər][ʌv; əv]

It	was	his	wisdom	which	perceived	that	the	huge	amorphous	empire	of
它	曾是	他的	智慧	哪个	感知	那	这	巨大的	无定形	帝国	的

[ˌælɪg'zændər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [tə'geðər] ,

Alexander	could	not	be	kept	together	,
亚历山大	可以	不是	是	保留	一起	,

正是他的智慧让他意识到，亚历山大庞大而混乱的帝国无法维持统一。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ɪts][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]

and	advised	its	partition	among	the	generals	,	taking	care	to	obtain	himself	the
和	建议	它是	分割	之中	这	将军们	,	采取	关心	到	获得	他自己	这

['laɪənz] [ʃer] ;

lion's	share	;
狮子的	分享	;

他建议将这笔钱分配给各位将军，并设法让自己分得最大的一份；

[nɑːt][ɪn] [saɪz] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] .

not	in	size	,	indeed	,	but	in	capability	.
不是	在	尺寸	,	的确	,	但	在	能力	.

确实不是规模上的差距，而是能力上的差距。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ([wʌt] ['evri] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [siː]) ,

He	saw	,	too	(	what	every	man	does	not	see	)	,
他	锯	,	也	(	什么	每一个	男人	做	不是	看	)	,

他也看到了（并非每个人都能看到的），

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

that	the	only	way	to	keep	what	he	had	got	was	to	make	it	better	,
那	这	仅有的	方式	到	保持	什么	他	有	得到	曾是	到	制作	它	更好的	,

他认为，保住自己拥有的一切的唯一办法就是让它变得更好。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrs] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	worse	,	than	he	found	it	.
和	不是	更糟	,	比	他	成立	它	.

而且情况并没有比他发现的更糟。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [i'dʒɪpʃn] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['kliˌɑməˌniz] , [ˌælɪg'zændɜ-z] [luː'tenənt] ,

His	first	Egyptian	act	was	to	put	to	death	Cleomenes	,	Alexander's	lieutenant	,
他的	第一的	埃及人	行为	曾是	到	放	到	死亡	克莱门氏菌	,	亚历山大的	中尉	,

他到埃及后的第一件事就是处死了亚历山大的副将克里昂米尼斯。

[huː] [hæd; həd] [ə'mæst] [væst] ['treʒərz] [baɪ][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

who	had	amassed	vast	treasures	by	extortion	;	and	who	was	,	moreover	,
WHO	有	积累	广阔的	宝藏	经过	勒索	;	和	WHO	曾是	,	而且	,

他通过敲诈勒索积累了巨额财富；而且，他还是.....

([fɔːr; fər] ['tɔlimi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn]) [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['enəmi]

(	for	Ptolemy	was	a	prudent	man	)	a	dangerous	partisan	of	his	great	enemy
(	为了	托勒密	曾是	一个	谨慎	男人	)	一个	危险的	党派	的	他的	伟大的	敌人

, [pər'dɪkəs] .

,	Perdiccas	.
,	佩尔迪卡斯	.

（因为托勒密是一个谨慎的人）他是他最大的敌人佩尔狄卡斯的危险的支持者。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fʌndɪd] [ðə; ði] ['treʒərz] : [bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['sɜːrneɪmd]

We	do	not	read	that	he	refunded	the	treasures	:	but	the	Egyptians	surnamed
我们	做	不是	读	那	他	已退款	这	宝藏	:	但	这	埃及人	姓氏

[hɪm; ɪm]['soʊtɜ-] ,

him	Soter	,
他	索特	,

我们没有读到他归还了财物，但埃及人称他为索特尔。

[ðə; ði] ['seɪvjər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

the	Saviour	;	and	on	the	whole	he	deserved	the	title	.
这	救主	;	和	在	这	所有的	他	应得的	这	标题	.

救世主；总的来说，他当之无愧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌmɪs'ruːl] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['pɜːrʒn] ['daɪnəsti] ,

Instead	of	the	wretched	misrule	and	slavery	of	the	conquering	Persian	dynasty	,
反而	的	这	可怜	统治不善	和	奴隶制	的	这	征服	波斯语	王朝	,

而不是波斯征服王朝的悲惨统治和奴役，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm]

they	had	at	least	law	and	order	,	reviving	commerce	,	and	a	system
他们	有	在	至少	法律	和	命令	,	复苏	商业	,	和	一个	系统

[ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

of	administration	,
的	行政	,

他们至少拥有法律和秩序，商业得以复兴，并且建立了一套行政体系。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ([aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [hɪr] [kwaɪt] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd]) , [ɪ'speʃəli]

we	are	told	(	I	confess	to	speaking	here	quite	at	second	-	hand	)	,	especially
我们	是	讲述	(	我	承认	到	请讲	这里	相当	在	第二	-	手	)	,	尤其

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kæst] - [sə'saɪəti] ,

adapted	to	the	peculiar	caste	-	society	,
改编	到	这	奇特	种姓	-	社会	,

据我们所知（我承认我在这里的说法相当二手），它尤其适合这种特殊的种姓社会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudisiz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	the	religious	prejudices	of	Egypt	.
和	这	宗教	偏见	的	埃及	.

以及埃及的宗教偏见。

[bʌt; bət] ['tɑːləmiz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [went] [bɪ'jɑːnd] [sʌtʃ] ['mɪrli] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

But	Ptolemy's	political	genius	went	beyond	such	merely	material	and	Warburtonian
但	托勒密的	政治的	天才	去	超过	这样的	仅仅	材料	和	沃伯顿

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [gʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

care	for	the	conservation	of	body	and	goods	of	his	subjects	.
关心	为了	这	保护	的	身体	和	商品	的	他的	主题	.

但托勒密的政治天才超越了这种仅仅物质上的关怀，以及沃伯顿对臣民身体和财产保护的关注。

[hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

He	effected	with	complete	success	a	feat	which	has	been
他	受影响	和	完全的	成功	一个	特技	哪个	有	到过

[ə'temptɪd] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] ,

attempted	,	before	and	since	,
尝试过	,	前	和	自从	,

他圆满完成了一项此前和此后都无人尝试过的壮举。

[baɪ] ['veri] ['meni] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nteɪt] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['tɑːləmiz] [keɪs]

by	very	many	princes	and	potentates	,	but	has	always	,	except	in	Ptolemy's	case
经过	非常	许多	王子们	和	统治者	,	但	有	总是	,	除了	在	托勒密的	案件

,

,

,

曾被许多君主和统治者所效仿，但除了托勒密之外，一直如此。

[pruːvd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪəti; 'diːəti] .

proved	somewhat	of	a	failure	,	namely	,	the	making	a	new	deity	.
已证实	有些	的	一个	失败	,	即	,	这	制作	一个	新的	神	.

事实证明，创造新神这件事在某种程度上是失败的。

[mɪˈθɑːlədʒi] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [steɪt] .

Mythology	**in**	**general**	**was**	**in**	**a**	**rusty**	**state**	**.**
神话	在	一般的	曾是	在	一个	生锈的	状态	.

神话体系整体上处于一种生疏的状态。

[ðə; ði][oʊld] [iˈdʒɪpʃn] [gɔdz][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] [ˈveri] [ʌnˈfæʃnəbl] ,

The	**old**	**Egyptian**	**gods**	**had**	**grown**	**in**	**his**	**dominions**	**very**	**unfashionable**	**,**
这	老的	埃及人	神	有	生长	在	他的	领地	非常	过时的	,

在他统治的地区，古埃及诸神已经变得非常过时了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌməri] [aɪˈkɑːnəklæzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði]

under	**the**	**summary**	**iconoclasm**	**to**	**which**	**they**	**had**	**been**	**subjected**	**by**	**the**
在下面	这	概括	破坏偶像运动	到	哪个	他们	有	到过	受	经过	这

[ˈmɑːnoʊθiɪst] [ˈpəːʃənz] - - [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

Monotheist	**Persians**	**-**	**-**	**the**	**Puritans**	**of**	**the**	**old**	**world**	**,**
一神论者	波斯人	-	-	这	清教徒	的	这	老的	世界	,

在信奉一神教的波斯人——旧世界的清教徒——对他们进行的彻底的偶像破坏运动中，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [kɔːld] .

as	**they**	**have**	**been**	**well**	**called**	**.**
作为	他们	有	到过	出色地	称为	.

正如人们所言，他们被称呼得非常贴切。

[ɪnˈdiːd] , [ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːlz] - [ˈtɛmpəlz] [tuː] ,

Indeed	**,**	**all**	**the**	**dolls**	**,**	**and**	**the**	**treasure**	**of**	**the**	**dolls**	**'**	**temples**	**too**	**,**
的确	,	全部	这	娃娃	,	和	这	宝藏	的	这	娃娃	-	寺庙	也	,

事实上，所有的玩偶，以及玩偶神庙里的宝物，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][kæmˈbaisiːz][tuː; tə][ˈbæbilən] .

had	**been**	**carried**	**off**	**by**	**Cambyses**	**to**	**Babylon**	**.**
有	到过	携带	离开	经过	坎比西斯	到	巴比伦	.

被冈比西斯掳往巴比伦。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [gɔdz] , [fɪˈlɒsəfəz] [hæd; həd] [səbˈlaɪmd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]

And	**as**	**for**	**the**	**Greek**	**gods**	**,**	**philosophers**	**had**	**sublimed**	**them**	**away**
和	作为	为了	这	希腊语	神	,	哲学家	有	升华	他们	离开

['sædli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] :

sadly	**during**	**the**	**last**	**century**	**:**
令人遗憾的是	期间	这	最后的	世纪	:

至于希腊诸神，令人遗憾的是，哲学家们在上个世纪已经将他们升华殆尽：

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌælɪgˈzændɚz] [ˌmæsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz]

not	**to**	**mention**	**that**	**Alexander's**	**Macedonians**	**,**	**during**	**their**	**wanderings**
不是	到	提到	那	亚历山大的	马其顿人	,	期间	他们的	漫游

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

over	**the**	**world**	**,**
超过	这	世界	,

更不用说亚历山大的马其顿人在世界各地征战期间，

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪˈkʌm] ['rædər] [rɪˈmɪs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] ,

had	**probably**	**become**	**rather**	**remiss**	**in**	**their**	**religious**	**exercises**	**,**
有	大概	变得	相当	疏忽	在	他们的	宗教	练习	,

他们可能在宗教活动方面变得有些懈怠了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːsəbli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːrld] ,

and	**had**	**possibly**	**given**	**up**	**mentioning**	**the**	**Unseen**	**world**	**,**
和	有	可能	给定	向上	提及	这	看不见	世界	,

或许已经放弃提及那个看不见的世界了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hɔːrtəˌtɔːri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

except	for	those	hortatory	purposes	for	which	it	used	to	be	employed
除了	为了	那些	劝诫性的	目的	为了	哪个	它	用过的	到	是	受雇

[baɪ] ['nɛlsənz] ['vetərənz] .

by	Nelson's	veterans	.
经过	纳尔逊的	退伍军人	.

除了纳尔逊的退伍老兵过去用来进行劝诫的目的之外。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tɔlimi] [felt] , ['piːp(ə)l] (['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli]) [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

But	,	as	Ptolemy	felt	,	people	(	women	especially	)	must	have	something
但	,	作为	托勒密	毛毡	,	人们	(	女性	尤其	)	必须	有	某物

[wer'ɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

wherein	to	believe	.
其中	到	相信	.

但正如托勒密所认为的那样，人们（尤其是女性）必须有信仰的对象。

[ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] " [ɪn][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

The	"	Religious	Sentiment	"	in	man	must	be	satisfied	.
这	"	宗教	情绪	"	在	男人	必须	是	使满意	.

人的“宗教情感”必须得到满足。

[bʌt; bət] , [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	,	how	to	do	it	?
但	,	如何	到	做	它	?

但是，该如何做到呢?

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] [æz; əz] [wel]

How	to	find	a	deity	who	would	meet	the	aspirations	of	conquerors	as	well
如何	到	寻找	一个	神	WHO	会	见面	这	抱负	的	征服者	作为	出色地

[æz; əz] ['kɔŋkəd] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] ,

as	conquered	-	-	of	his	most	irreligious	Macedonians	,
作为	征服	-	-	的	他的	最多	无宗教信仰者	马其顿人	,

如何找到一位既能满足征服者愿望，又能满足被征服者愿望的神——即使是对那些最不信教的马其顿人来说也是如此?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [i'dʒɪpʃnz] ?

as	well	as	of	his	most	religious	Egyptians	?
作为	出色地	作为	的	他的	最多	宗教	埃及人	?

以及他最虔诚的埃及信徒?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm] : [bʌt; bət] ['tɔlimi] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	great	problem	:	but	Ptolemy	solved	it	.
它	曾是	一个	伟大的	问题	:	但	托勒密	已解决	它	.

这是一个大问题：但托勒密解决了它。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wɪtʃ] ['brɪndli] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [juːst] [ɪn]

He	seems	to	have	taken	the	same	method	which	Brindley	the	engineer	used	in
他	似乎	到	有	已采取	这	相同的	方法	哪个	布林德利	这	工程师	用过的	在

[hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ,

his	perplexities	,
他的	困惑	,

他似乎采用了与工程师布林德利解决困惑时相同的方法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

for	he	went	to	bed	.
为了	他	去	到	床	.

因为他上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] : [haʊ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [gɑːd]['serəpis,sə'rei-] ,

And	there	he	had	a	dream	:	How	the	foreign	god	Serapis	,
和	那里	他	有	一个	梦	:	如何	这	外国的	上帝	塞拉皮斯	,

在那里他做了一个梦：梦见了异教神塞拉皮斯，

[ʌv; əv]['pɔntəs] (['sʌmwer] [nɪr] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['hæpləs] ['saɪˌnoʊpi]) , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	Pontus	(	somewhere	near	this	present	hapless	Sinope	)	,	appeared	to	him	,
的	蓬图斯	(	某处	靠近	这	展示	不幸的	锡诺普	)	,	出现	到	他	,

蓬托斯人（就在如今这不幸的锡诺普附近）出现在他面前，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][traɪ][hɪz; ɪz]

and	expressed	his	wish	to	come	to	Alexandria	,	and	there	try	his
和	表达	他的	希望	到	来	到	亚历山大	,	和	那里	尝试	他的

['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

influence	on	the	Religious	Sentiment	.
影响	在	这	宗教	情绪	.

他表示希望前往亚历山大，在那里尝试对宗教情绪施加影响。

[soʊ]['serəpis,sə'rei-][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [keɪm] - - [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

So	Serapis	was	sent	for	,	and	came	-	-	at	least	the	idol	of	him	,
所以	塞拉皮斯	曾是	发送	为了	,	和	来了	-	-	在	至少	这	偶像	的	他	,

[ænd; ənd] - - [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] !

and	-	-	accommodating	personage	!
和	-	-	适应性强	人士	!

于是，塞拉皮斯被请了过来，他来了——至少他的神像来了，而且——他是个很随和的人！

- - [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['fɪtɪd] .

-	-	he	actually	fitted	.
-	-	他	实际上	适配	.

他竟然很合适。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'waɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld]

After	he	had	been	there	awhile	,	he	was	found	to	be	quite	an	old
后	他	有	到过	那里	一会儿	,	他	曾是	成立	到	是	相当	一个	老的

[ə'kweɪntəns] - - [tuː; tə][biː; bi] ,

acquaintance	-	-	to	be	,
熟人	-	-	到	是	,

他在那里待了一段时间后，发现他竟然是一位老相识——确切地说，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [griːk] [dʒoʊv] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [griːk] [gɔdz] ,

in	fact	,	the	Greek	Jove	,	and	two	or	three	other	Greek	gods	,
在	事实	,	这	希腊语	朱庇特	,	和	二	或者	三	其他	希腊语	神	,

事实上，希腊神话中的朱庇特，以及其他两三位希腊神祇，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz] [bɪ'saɪd] - - [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

and	also	two	or	three	Egyptian	gods	beside	-	-	indeed	,	to	be	no	other	than
和	还	二	或者	三	埃及人	神	旁	-	-	的确	,	到	是	不	其他	比

[ðə; ði] [boʊl] [ˌepɪs] ,

the	bull	Apis	,
这	公牛	蜜蜂	,

此外还有两三个埃及神祇——实际上，正是公牛阿庇斯。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] .

after	his	death	and	deification	.
后	他的	死亡	和	神化	.

在他死后被神化之后。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

I	can	tell	you	no	more	.
我	能	告诉	你	不	更多的	.

我不能再告诉你更多了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [noʊn] .

I	never	could	find	that	anything	more	was	known	.
我	绝不	可以	寻找	那	任何事物	更多的	曾是	已知	.

我始终没能找到任何关于这方面的更多信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [griːk] [ænd; ənd] [ˈroʊmən] [ˈstætʃuːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

You	may	see	him	among	Greek	and	Roman	statues	as	a	young	man	,
你	可能	看	他	之中	希腊语	和	罗马	雕像	作为	一个	年轻的	男人	,

你或许能在希腊和罗马雕像中看到他年轻时的模样。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈbæskɪt] - [ʃeɪpt] [ˈpɜːrʒn] [ˈtɜːrbən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	sort	of	high	basket	-	shaped	Persian	turban	on	his	head	.
和	一个	种类	的	高的	篮子	-	形状	波斯语	头巾	在	他的	头	.

头上戴着一种高高的、篮状的波斯头巾。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

But	,	at	least	,	he	was	found	so	pleasant	and	accommodating	a
但	,	在	至少	,	他	曾是	成立	所以	令人愉快的	和	适应性强	一个

[ˈkɑːnʃəns] - [ˈkiːpər] , [ðæt] [hiː; hi] [spred] ,

conscience	-	keeper	,	that	he	spread	,
良心	-	守门员	,	那	他	传播	,

但是，至少他为人友善、通情达理，而且恪守良知，因此他广为流传。

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [faʊnd] [ˈmʌðər] , [ɔːr] [waɪf] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [iːst] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]

with	Isis	,	his	newly	-	found	mother	,	or	wife	,	over	the	whole	East	,	and	even
和	伊西斯	,	他的	新	-	成立	母亲	,	或者	妻子	,	超过	这	所有的	东方	,	和	甚至

[tuː; tə] [roʊm] .

to	Rome	.
到	罗马	.

他与伊西斯（他新认的母亲或妻子）一起，游历了整个东方，甚至远至罗马。

[ðə; ði] [ˈkɔnsəlz] [ðer; ðər] - - - [jɪrz] [biː] . [siː] . - - [faʊnd] [ðə; ði] [per] [nɑːt] [tuː] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd]

The	Consuls	there	-	-	50	years	B	.	C	.	-	-	found	the	pair	not	too	respectable	,	and
这	领事	那里	-	-	-	年	B	.	C	.	-	-	成立	这	一对	不是	也	可敬	,	和

[pʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈtɛmpəlz] .

pulled	down	their	temples	.
拉	向下	他们的	寺庙	.

公元前 50 年，那里的执政官们认为这对夫妇不太体面，于是拆毁了他们的神庙。

[bʌt; bət] , [soʊ] [ˈpɑːpjələr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bæd] [feɪm] , [ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər]

But	,	so	popular	were	they	,	in	spite	of	their	bad	fame	,	that	seven	years	after
但	,	所以	受欢迎的	是	他们	,	在	尽管如此	的	他们的	坏的	名声	,	那	七	年	后

,

,

,

但是，尽管名声不好，他们仍然非常受欢迎，以至于七年后，

[ðə; ði] [traɪˈʌmˌvɜːrz] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌp] [əˈgen] [ˈelsˌwer] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt]

the	Triumvirs	had	to	build	the	temples	up	again	elsewhere	;	and	from	that
这	三巨头	有	到	建造	这	寺庙	向上	再次	别处	;	和	从	那

[taɪm] [fɔːrθ] ,

time	forth	,
时间	前进	,

三巨头不得不另寻他处重建神庙；从那时起，

[ˈaɪsɪs] [ænd; ənd] [ˈserəpis,səˈrei-] , [ɪn] [spaɪt] , [pʊr] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,

Isis	and	Serapis	,	in	spite	,	poor	things	,	of	much	persecution	,
伊西斯	和	塞拉皮斯	,	在	尽管如此	,	贫穷的	事物	,	的	很多	迫害	,

伊西斯和塞拉皮斯，可怜的家伙们，尽管遭受了许多迫害，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdiːɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [wɜːrld] .

were	the	fashionable	deities	of	the	Roman	world	.
是	这	时髦	神灵	的	这	罗马	世界	.

是罗马世界风靡一时的神祇。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['tɔlimi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] !

Surely	**this**	**Ptolemy**	**was**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**!**
一定	这	托勒密	曾是	一个	男人	的	天才	!

托勒密无疑是个天才!

[bʌt; bət] ['tɔlimi] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [gɔdz] .

But	**Ptolemy**	**had**	**even**	**more**	**important**	**work**	**to**	**do**	**than**	**making**	**gods**	**.**
但	托勒密	有	甚至	更多的	重要的	工作	到	做	比	制作	神	.

但托勒密还有比造神更重要的工作要做。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [men] ;

He	**had**	**to**	**make**	**men**	**;**
他	有	到	制作	男人	;

他必须造人;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] ['redi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['vetərənz] [frʌm; frəm] ['ɪsəs]

for	**he**	**had**	**few**	**or**	**none**	**ready**	**made**	**among**	**his**	**old**	**veterans**	**from**	**Issus**
为了	他	有	很少	或者	没有任何	准备好	制成	之中	他的	老的	退伍军人	从	伊苏斯

[ænd; ənd] [ɑː'biːlə] .

and	**Arbela**	**.**
和	阿尔贝拉	.

因为他手下来自伊苏斯和阿尔贝拉的老兵中，几乎没有现成的可用人选。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hə'redɪteri] [ˌerɪ'stɑːkrəsi] : [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [nʌn] .

He	**had**	**no**	**hereditary**	**aristocracy**	**:**	**and**	**he**	**wanted**	**none**	**.**
他	有	不	遗传	贵族	:	和	他	通缉	没有任何	.

他没有世袭贵族血统，而且他也不需要。

[noʊ][ˌerɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [welθ] ; [ðæt] [maɪt] [groʊ] [ʌv; əv][ɪt'self] , ['oʊnli] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

No	**aristocracy**	**of**	**wealth**	**;**	**that**	**might**	**grow**	**of**	**itself**	**,**	**only**	**too**	**fast**	**for**	**his**
不	贵族	的	财富	;	那	可能	生长	的	本身	,	仅有的	也	快速地	为了	他的

[dɪ'spɑːtɪk] ['paʊər] .

despotic	**power**	**.**
专制	力量	.

没有财富贵族；财富贵族或许会自行发展壮大，但速度太快，他的专制权力无法控制。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['despɑːt] ,

But	**as**	**a**	**despot**	**,**
但	作为	一个	暴君	,

但作为一个暴君，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

he	**must**	**have**	**a**	**knot**	**of**	**men**	**round**	**him**	**who**	**would**	**do**	**his**	**work**	**.**
他	必须	有	一个	结	的	男人	圆形的	他	WHO	会	做	他的	工作	.

他身边肯定有一群人替他干活。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][fækt] .

And	**here**	**came**	**out**	**his**	**deep**	**insight**	**into**	**fact**	**.**
和	这里	来了	出去	他的	深的	洞察力	进入	事实	.

而这正是他对事实的深刻洞察。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [mæn] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['siːkrət] [ʌv; əv] [griːk] [suː'preməsi] .

It	**had**	**not**	**escaped**	**that**	**man**	**,**	**what**	**was**	**the**	**secret**	**of**	**Greek**	**supremacy**	**.**
它	有	不是	逃脱	那	男人	,	什么	曾是	这	秘密	的	希腊语	霸权	.

那人并没有忘记希腊霸权的秘密。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How	**had**	**he**	**come**	**there**	**?**
如何	有	他	来	那里	?

他是怎么到那儿的?

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mæstər] ['kɔŋkəd] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] ?

How	had	his	great	master	conquered	half	the	world	?
如何	有	他的	伟大的	掌握	征服	一半	这	世界	?

他的伟大主人是如何征服半个世界的?

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['semi] - ['bɑːrbərəs] ['maʊnt(ə)n] [traɪb] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['pɛlə] ,

How	had	the	little	semi	-	barbarous	mountain	tribe	up	there	in	Pella	,
如何	有	这	小的	半	-	野蛮	山	部落	向上	那里	在	佩拉	,

佩拉山上那个半野蛮的小山地部落是怎么过来的?

['rɪzn] ['ʌndər] ['filip] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər] - [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ?

risen	under	Philip	to	be	the	master	-	race	of	the	globe	?
升起	在下面	菲利普	到	是	这	掌握	-	种族	的	这	地球	?

在菲利普的统治下崛起，成为全球优等种族?

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]

How	,	indeed	,	had	Xenophon	and	his	Ten	Thousand	,	how	had	the
如何	,	的确	,	有	色诺芬	和	他的	十	千	,	如何	有	这

['hændfulz] [ʌv; əv]['sæləmis][ænd; ənd] ['mærəθɑːn] ,

handfuls	of	Salamis	and	Marathon	,
一把	的	萨拉米香肠	和	马拉松	,

那么，色诺芬和他的万千勇士又是如何做到的呢？萨拉米斯和马拉松的幸存者们又是如何做到的呢?

[held] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] , [ə'genst] [ðə; ði][væst] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən]

held	out	triumphantly	century	after	century	,	against	the	vast	weight	of	the	barbarian
握住	出去	凯旋而归	世纪	后	世纪	,	反对	这	广阔的	重量	的	这	野蛮人

?

?
?

几个世纪以来，他们是否都成功地抵御住了蛮族的巨大攻势?

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] [wʌz; wəz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [griːk] [hæz; həz][maɪnd] , [ðə; ði][bɑːr'beriən] [mɪr]

The	simple	answer	was	:	Because	the	Greek	has	mind	,	the	barbarian	mere
这	简单的	回答	曾是	:	因为	这	希腊语	有	头脑	,	这	野蛮人	仅仅

[bruːt] [fɔːrs] .

brute	force	.
蛮力	力量	.

答案很简单：因为希腊人有智慧，而野蛮人只有蛮力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪnd][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['mætər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [griːk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]

Because	mind	is	the	lord	of	matter	;	because	the	Greek	being	the	cultivated
因为	头脑	是	这	主	的	事情	;	因为	这	希腊语	存在	这	栽培

[mæn] ,

man	,
男人	,

因为精神主宰物质；因为希腊人是受过良好教育的人，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [mæn] ; [ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [[griːk] [tekst] : [bɑːrbɚɔɪ]] , [mɪr] [θɪŋz] ,

is	the	only	true	man	;	the	rest	are	[	Greek	text	:	barbaroi	]	,	mere	things	,
是	这	仅有的	真的	男人	;	这	休息	是	[	希腊语	文本	:	野蛮人	]	,	仅仅	事物	,

只有他才是真正的人；其余的都是[希腊原文：barbaroi]，不过是物而已。

[klɔdz] , [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz] ['griːks] - [juːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['fæntəm] -

clods	,	tools	for	the	wise	Greeks	'	use	,	in	spite	of	all	their	material	phantom	-
土块	,	工具	为了	这	明智的	希腊人	-	使用	,	在	尽管如此	的	全部	他们的	材料	幻影	-

[streŋθ] [ʌv; əv] ['elifənts] ,

strength	of	elephants	,
力量	的	大象	,

尽管希腊人拥有大象般虚幻的力量，但他们仍然使用土块作为工具。

[ænd; ənd] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['trɪbjəˌteriːz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .

and	treasures	,	and	tributaries	by	the	million	.
和	宝藏	,	和	支流	经过	这	百万	.

还有数以百万计的珍宝和支流。

[maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [griːk] ['paʊər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['tɔlimi] [wʊd] [wɜːrk] .

Mind	was	the	secret	of	Greek	power	;	and	for	that	Ptolemy	would	work	.
头脑	曾是	这	秘密	的	希腊语	力量	;	和	为了	那	托勒密	会	工作	.

智慧是希腊力量的秘诀；而托勒密正是为此而努力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ;

He	would	have	an	aristocracy	of	intellect	;
他	会	有	一个	贵族	的	智力	;

他将拥有一个知识精英阶层；

[hiː; hi] [wʊd] ['gæðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ([glæd] [ɪ'nʌf] [moʊst][ʌv; əv]

he	would	gather	round	him	the	wise	men	of	the	world	(	glad	enough	most	of
他	会	收集	圆形的	他	这	明智的	男人	的	这	世界	(	高兴的	足够的	最多	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [griːs] ,

them	to	leave	that	miserable	Greece	,
他们	到	离开	那	悲惨的	希腊	,

他会把世界上的智者聚集在他身边（他们中的大多数人都很高兴离开那个悲惨的希腊，

[wer] ['evri] ['mænz] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər]) ,

where	every	man's	life	was	in	his	hand	from	hour	to	hour	)	,
在哪里	每一个	男人的	生活	曾是	在	他的	手	从	小时	到	小时	)	,

（在那种情况下，每个人的生命都时刻掌握在自己手中），

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'veləp] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['filip] ,

and	he	would	develop	to	its	highest	the	conception	of	Philip	,
和	他	会	发展	到	它是	最高	这	概念	的	菲利普	,

他将菲利普的理念发展到了极致，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] ['ærɪˌstɑːtl] [ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌælɪg'zændər] .

when	he	made	Aristotle	the	tutor	of	his	son	Alexander	.
什么时候	他	制成	亚里士多德	这	导师	的	他的	儿子	亚历山大	.

他任命亚里士多德为儿子亚历山大的老师。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tempt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd] , ['oʊvər][hæf][ðə; ði] [wɜːrld] ;

The	consequences	of	that	attempt	were	written	in	letters	of	blood	,	over	half	the	world	;
这	结果	的	那	试图	是	书面	在	信件	的	血	,	超过	一半	这	世界	;

那次尝试的后果是用鲜血写成的，遍及半个世界；

['tɔlimi] [wʊd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ]['dʒentlər] [rɪ'zʌlts] .

Ptolemy	would	attempt	it	once	more	,	with	gentler	results	.
托勒密	会	试图	它	一次	更多的	,	和	更温和	结果	.

托勒密后来又尝试了一次，结果比较温和。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] , [æz; əz]['despɑːt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

For	though	he	fought	long	,	and	often	,	and	well	,	as	Despot	of	Egypt	,
为了	尽管	他	战斗	长的	,	和	经常	,	和	出色地	,	作为	暴君	的	埃及	,

虽然他作为埃及暴君，征战多年，屡战屡胜，但

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [blʌd] ,

no	less	than	as	general	of	Alexander	,	he	was	not	at	heart	a	man	of	blood	,
不	较少的	比	作为	一般的	的	亚历山大	,	他	曾是	不是	在	心	一个	男人	的	血	,

即使作为亚历山大的将军，他本质上也不是一个嗜血的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [piːs] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɔrz] .

and	made	peace	the	end	of	all	his	wars	.
和	制成	和平	这	结尾	的	全部	他的	战争	.

并以和平结束了他所有的战争。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] .

So	he	begins	.
所以	他	开始	.

于是他开始了。

['ærɪˌstɑːtl] [ɪz] [gɔːn] : [bʌt; bət] [ɪn] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [pleɪs]

Aristotle	is	gone	:	but	in	Aristotle's	place
亚里士多德	是	已消失	:	但	在	亚里士多德的	地方

亚里士多德已逝，但取而代之的是……

- [ðə; ðɪ] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [kəz] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [grə'meriən] [ʌv; əv] ['efɪsəs] ,

Philetas	the	sweet	singer	of	Cos	,	and	Zenodotus	the	grammarian	of	Ephesus	,
-	这	甜的	歌手	的	成本	,	和	-	这	语法学家	的	以弗所	,

[ʃæl; ʃəl] ['edʒukeɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,

shall	educate	his	favourite	son	,
将	教育	他的	最喜欢的	儿子	,

科斯岛的甜美歌手菲勒塔斯和以弗所的语法学家泽诺多图斯将教育他最喜爱的儿子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [eɪdʒ] .

and	he	will	have	a	literary	court	,	and	a	literary	age	.
和	他	将要	有	一个	文学	法庭	,	和	一个	文学	年龄	.

他将拥有一个文学宫廷和一个文学时代。

[də'miːtriəs] - , [ðə; ðɪ] ['ædmərəb(ə)l] ['kraɪtn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] ['ætɪk]

Demetrius	Phalereus	,	the	Admirable	Crichton	of	his	time	,	the	last	of	Attic
狄米特里	-	,	这	令人钦佩的	克莱顿	的	他的	时间	,	这	最后的	的	阁楼

['ɔːrətəz] ,

orators	,
演说家	,

德米特里·法勒鲁斯，他那个时代的杰出演说家，阿提卡最后一位演说家

['steɪtsmən] , [fə'lɑːsəfər] , ['poʊət] , ['wɔːriər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['greɪsf(ə)l]

statesman	,	philosopher	,	poet	,	warrior	,	and	each	of	them	in	the	most	graceful
政治家	,	哲学家	,	诗人	,	战士	,	和	每个	的	他们	在	这	最多	优美

, [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ,

,	insinuating	,
,	暗示	,

政治家、哲学家、诗人、战士，他们每个人都以最优雅、最意味深长的方式……

['kɔːrtli] [weɪ] , [maɪ'greɪts] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændriə] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

courtly	way	,	migrates	to	Alexandria	,	after	having	had	the	three	hundred	and
宫廷式	方式	,	迁移	到	亚历山大	,	后	拥有	有	这	三	百	和

['sɪksti] ['stætʃuːz] ,

sixty	statues	,
六十	雕像	,

宫廷之路，迁徙至亚历山大港，此前已拥有三百六十尊雕像。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [æ'θiːniːənz] [hæd; həd] [tuː] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [æz; əz] ['heɪstɪli] [pʊld]

which	the	Athenians	had	too	hastily	erected	to	his	honour	,	as	hastily	pulled
哪个	这	雅典人	有	也	草草	竖立	到	他的	荣誉	,	作为	草草	拉

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

雅典人为了纪念他而匆忙建造的纪念碑，又匆忙地拆除了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] [ˈtɔlimi] !

Here	**was**	**a**	**prize**	**for**	**Ptolemy**	**!**
这里	曾是	一个	奖	为了	托勒密	!

这是给托勒密的奖赏!

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mæn] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeloʊ] , [ˈiːv(ə)n] [rɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [lɔːz]

The	**charming**	**man**	**became**	**his**	**bosom**	**friend**	**and**	**fellow**	**,**	**even**	**revised**	**the**	**laws**
这	迷人	男人	成为	他的	怀	朋友	和	同伴	,	甚至	修改	这	法律

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,

of	**his**	**kingdom**	**,**
的	他的	王国	,

这位魅力四射的男子成了他的知己好友，甚至还修改了他所在王国的法律。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [rɪˈpɔːrt] [sez] [truː] ,

and	**fired**	**him**	**,**	**if**	**report**	**says**	**true**	**,**
和	被解雇	他	,	如果	报告	说道	真的	,

如果报道属实，他被解雇了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [θɔːt] - - [noʊ] [les] [ə; eɪ][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv]

with	**a**	**mighty**	**thought**	**-**	**-**	**no**	**less**	**a**	**one**	**than**	**the**	**great**	**public**	**Library**	**of**
和	一个	强大的	想法	-	-	不	较少的	一个	一	比	这	伟大的	民众	图书馆	的

[ˌælɪgˈzændriə] ;

Alexandria	**;**
亚历山大	;

怀着一个伟大的想法——正是伟大的亚历山大公共图书馆;

[ðə; ði][fɜːrst] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

the	**first**	**such**	**institution**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**which**	**the**	**world**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
这	第一的	这样的	机构	,	它	是	说	,	哪个	这	世界	有	曾经	已见	.

据说，这是世界上第一家这样的机构。

[soʊ][ə; eɪ][ˈlaɪbreri][ɪz] [bɪˈgʌn] [baɪ][ˈsoʊtɝ] , [ænd; ənd] [ˈɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ] [ˌfiləˈdelfəs] ;

So	**a**	**library**	**is**	**begun**	**by**	**Soter**	**,**	**and**	**organised**	**and**	**completed**	**by**	**Philadelphus**	**;**
所以	一个	图书馆	是	开始	经过	索特	,	和	有组织的	和	完全的	经过	费城	;

所以，图书馆是由索特开始建立的，由费拉德尔福斯组织和完成的;

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː] [ˈlaɪbrɛˌriːz] , [fɔːr; fər] [waɪl] [wʌn][pɑːrt][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ,

or	**rather**	**two**	**libraries**	**,**	**for**	**while**	**one**	**part**	**was**	**kept**	**at**	**the**	**Serapeium**	**,**
或者	相当	二	图书馆	,	为了	尽管	一	部分	曾是	保留	在	这	锯齿草	,

或者更确切地说，是两座图书馆，因为其中一部分保存在塞拉皮神庙。

[ðæt] [væst][ˈtemp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnlənd] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

that	**vast**	**temple**	**on**	**the**	**inland**	**rising**	**ground**	**,**	**of**	**which**	**,**	**as**	**far**	**as**	**we**	**can**
那	广阔的	寺庙	在	这	内陆	上升	地面	,	的	哪个	,	作为	远的	作为	我们	能

[dɪˈskʌvər] ,

discover	**,**
发现	,

那座位于内陆高地上的巨大神庙，据我们所知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大里亚及其学派(Alexandria and her Schools)
第2/7页

['pɑ:mpiz] ['pɪlər] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] , [wʌn] ['kɑ:ləm] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ,
Pompey's Pillar alone remains , one column out of four hundred ,
庞贝的 支柱 独自的 遗迹 , 一 柱子 出去 的 四 百 ,

仅存庞贝柱，四百根柱子中仅剩一根。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zi:əm] .
the rest was in the Brucheion adjoining the Palace and the Museum .
这 休息 曾是 在 这 - 相邻的 这 宫殿 和 这 博物馆 .

其余部分则位于毗邻皇宫和博物馆的布鲁切翁宫。

[ˌfilə'delfəs] [baɪz] ['ɛrəˌstɑ:təlz] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:k] ,
Philadelphus buys Aristotle's collection to add to the stock ,
费城 购买 亚里士多德的 收藏 到 添加 到 这 库存 ,

费拉德尔福斯买下了亚里士多德的藏书，以充实其库存。

[ænd; ənd] [ˌju:ər'dʒi:ti:z] [tʃi:ts] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [em'esiz] . [ʌv; əv] ['i:skiləs] ,
and Euergetes cheats the Athenians out of the original MSS . of AEschylus ,
和 欧厄尔盖特斯 作弊 这 雅典人 出去 的 这 原来的 MSS . 的 埃斯库罗斯 ,
['sɔfəkli:z] ,
Sophocles ,
索福克勒斯 ,

欧厄尔盖忒斯骗取了雅典人埃斯库罗斯、索福克勒斯等人的原始手稿。

[ænd; ənd] [jʊ'rɪpədi:z] , [ænd; ənd] [ædz] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] ['meθədz] .
and Euripides , and adds largely to it by more honest methods .
和 欧里庇得斯 , 和 添加 很大程度上 到 它 经过 更多的 诚实的 方法 .

以及欧里庇得斯，并且通过更诚实的方法对其进行了大量补充。

[ju:'mi:ni:z] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rgəməs] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] , ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˌemju'leɪʃn] , [kə'mensiz] [ə; eɪ]
Eumenes , King of Pergamus in Asia Minor , fired with emulation , commences a
欧迈尼斯 , 国王 的 帕加马斯 在 亚洲 次要的 , 被解雇 和 仿真 , 开始 一个
['sɪmələr] [kə'lekʃ(ə)n] ,
similar collection ,
相似的 收藏 ,

小亚细亚帕加马国王欧迈尼斯受到效仿的鼓舞，也开始收集类似的宝物。

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
and is so successful ,
和 是 所以 成功的 ,

而且非常成功，

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['tɔlimi] [hæz; həz] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [sə'plaɪz] [baɪ] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði]
that the reigning Ptolemy has to cut off his rival's supplies by prohibiting the
那 这 统治 托勒密 有 到 切 离开 他的 竞争对手的 补给品 经过 禁止 这
[ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [pə'paɪrəs] ;
exportation of papyrus ;
出口 的 纸莎草 ;

当时的统治者托勒密必须通过禁止出口纸莎草来切断对手的补给线；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜ:rgə'mi:niən] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ˌhens'fɔ:rθ] [træn'skraɪbd] [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] , ['pɑ:rʃəmɪn] ,
and the Pergamenian books are henceforth transcribed on parchment , parchemin ,
和 这 帕加马 图书 是 今后 转录 在 羊皮纸 , 帕切明 ,
[ˌpɜ:rgə'mi:n] ,
Pergamene ,
帕加马 ,

从此以后，帕加马书籍都被抄写在羊皮纸上，即parchemin、Pergamene。

[wɪtʃ] [ðʌs] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['pɜːrgəməs] .

which	thus	has	its	name	to	this	day	,	from	Pergamus	.
哪个	因此	有	它是	姓名	到	这	天	,	从	帕加马斯	.

因此，它至今仍以帕加马（Pergamus）的名字命名。

[ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] , [tuː] , [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

That	collection	,	too	,	found	its	way	at	last	to	Alexandria	.
那	收藏	,	也	,	成立	它是	方式	在	最后的	到	亚历山大	.

那批藏品最终也辗转到了亚历山大港。

[fɔːr; fər]['æntəni] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [pə'zesər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

For	Antony	having	become	possessor	of	it	by	right	of	the	stronger	,	gave	it
为了	安东尼	拥有	变得	拥有者	的	它	经过	正确的	的	这	更强	,	给予	它

[tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ;

to	Cleopatra	;
到	克利奥帕特拉	;

因为安东尼凭借强者之权获得了这片土地，便把它送给了克利奥帕特拉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	it	remained	at	Alexandria	for	seven	hundred	years	.
和	它	剩余	在	亚历山大	为了	七	百	年	.

它在亚历山大港保存了七百年。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪ'vents] .

But	we	must	not	anticipate	events	.
但	我们	必须	不是	预料	活动	.

但我们不能预测事件的发生。

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [muː'siːˌɑːn] , [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Then	there	must	be	besides	a	Mouseion	,	a	Temple	of	the	Muses	,
然后	那里	必须	是	除了	一个	鼠标	,	一个	寺庙	的	这	缪斯	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [ə'plaɪənsɪz] ,

with	all	due	appliances	,
和	全部到期的		电器	,

此外，还必须有一座缪斯神庙，一座配备所有必要设施的缪斯神庙。

[ɪn][ə; eɪ][væst] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ;

in	a	vast	building	adjoining	the	palace	itself	,	under	the	very	wing	of	royalty	;
在	一个	广阔的	建筑	相邻的	这	宫殿	本身	,	在下面	这	非常	翼	的	皇室	;

在毗邻宫殿的一座宏伟建筑中，完全受皇室庇护；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['pɔːtɪˌkəʊz] , [wer'ɪn] ['seɪdʒɪz] [meɪ] [kən'vɜːrs] ; ['lektʃər] - [ruːmz; rʊmz] ,

and	it	must	have	porticos	,	wherein	sages	may	converse	;	lecture	-	rooms	,
和	它	必须	有	门廊	,	其中	智者	可能	交谈	;	演讲	-	房间	,

它必须有门廊，供智者们交谈；讲堂，

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ræpt] [s'kɒləz] ,

where	they	may	display	themselves	at	their	will	to	their	rapt	scholars	,
在哪里	他们	可能	展示	他们自己	在	他们的	将要	到	他们的	欣喜若狂	学者们	,

在那里，他们可以随心所欲地向如痴如醉的学者们展示自己，

[iːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bruːd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

each	like	a	turkey	-	cock	before	his	brood	;	and	a	large	dining	-	hall	,
每个	喜欢	一个	火鸡	-	公鸡	前	他的	幼虫	;	和	一个	大的	用餐	-	大厅	,

每个都像雄火鸡在雏鸟前一样；还有一个大餐厅，

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bi'fits] ['seɪdʒɪz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [pʌnz]

where	they	may	enjoy	themselves	in	moderation	,	as	befits	sages	,	not	without	puns
在哪里	他们	可能	享受	他们自己	在	适度	,	作为	适合	智者	,	不是	没有	双关语

[ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] ,

and	repartees	,
和	妙语连珠	,

在那里，他们可以适度地享受生活，像智者那样，不乏双关语和妙语连珠。

['epɪˌgræmz] , ['ænəgræmz] , [ænd; ənd] ['ætɪk] [sɔ:lt] , [tu:; tə][bi:; bi]['feɪt(ə)l] , [ə'læs] , [tu:; tə] [pʊr] [ˌdaɪə'dɔ:rəs]

epigrams	,	anagrams	,	and	Attic	salt	,	to	be	fatal	,	alas	,	to	poor	Diodorus
警句	,	字谜	,	和	阁楼	盐	,	到	是	致命的	,	唉	,	到	贫穷的	狄奥多罗斯

[ðə; ði] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] .

the	dialectician	.
这	方言学家	.

警句、字谜和阿提卡盐，唉，对可怜的辩证学家狄奥多罗斯来说，却是致命的。

[fɔ:r; fər] - , [prɪns] [ʌv; əv] ['sɒfɪsts] , ['hævɪŋ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] ['pʌz(ə)l]

For	Stilpo	,	prince	of	sophists	,	having	silenced	him	by	some	quibbling	puzzle
为了	-	,	王子	的	诡辩家	,	拥有	沉默	他	经过	一些	吹毛求疵	谜

[ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] ,

of	logic	,
的	逻辑	,

对于诡辩家之王斯蒂尔波来说，他用一些逻辑上的诡辩谜题让他哑口无言之后，

['tɔlimi] ['sɜ:rneɪmd] [hɪm; ɪm] ['krɑ:nɑ:s] [ðə; ði] [sloʊ] .

Ptolemy	surnamed	him	Chronos	the	Slow	.
托勒密	姓氏	他	克洛诺斯	这	慢的	.

托勒密给他取名为“缓慢的克洛诺斯”。

[pʊr] [ˌdaɪə'dɔ:rəs] [went] [hoʊm] , [tʊk] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [roʊt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l]

Poor	Diodorus	went	home	,	took	pen	and	ink	,	wrote	a	treatise	on	the	awful
贫穷的	狄奥多罗斯	去	家	,	采取	笔	和	墨水	,	写道	一个	论文	在	这	可怕

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

可怜的狄奥多罗斯回到家，拿起笔墨，写了一篇关于虚无的论文。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [dɪ'sper] , ['li:vɪŋ] [faɪv] " [ˌdaɪə'lektɪkl] ['dɔtɚz] " [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	died	in	despair	,	leaving	five	"	dialectical	daughters	"	behind	him	,
和	死亡	在	绝望	,	离开	五	"	辩证法	女儿们	"	在后面	他	,

他绝望地死去，留下了五个“辩证女儿”。

[tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:rnz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] ['hæpləs] [men] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] ,

to	be	thorns	in	the	sides	of	some	five	hapless	men	of	Macedonia	,
到	是	荆棘	在	这	侧面	的	一些	五	不幸的	男人	的	马其顿	,

成为五个不幸的马其顿男人的眼中钉。

[æz; əz] " [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wɪmɪn] ; " [ə; eɪ] [klæs] [bʌt; bət] [tu:] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv]

as	"	emancipated	women	;	"	a	class	but	too	common	in	the	later	days	of
作为	"	解放	女性	;	"	一个	班级	但	也	常见的	在	这	之后	天	的

[gri:s] ,

Greece	,
希腊	,

作为“解放女性”；这是一个在希腊后期非常普遍的阶层，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] , [pər'hæps] , [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd]

as	they	will	always	be	,	perhaps	,	in	civilisations	which	are	decaying	and
作为	他们	将要	总是	是	,	也许	,	在	文明	哪个	是	腐烂的	和

['krʌmbliŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

crumbling	to	pieces	,
摇摇欲坠	到	件	,

或许，在那些正在衰落和分崩离析的文明中，它们永远都会如此。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['membər] [tu:; tə] [si:k] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

leaving	their	members	to	seek	in	bewilderment	what	they	are	,
离开	他们的	成员	到	寻找	在	困惑	什么	他们	是	,

留下他们的成员茫然地探寻自己究竟是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [bɑːndz] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] .

and	what	bonds	connect	them	with	their	fellow	-	beings	.
和	什么	债券	连接	他们	和	他们的	同伴	-	生物	.

以及是什么纽带将他们与同胞联系在一起。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] : [fʌndz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mju'ziːəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri]

But	to	return	:	funds	shall	be	provided	for	the	Museum	from	the	treasury
但	到	返回	:	资金	将	是	假如	为了	这	博物馆	从	这	财政部

;

;

;

但作为补偿：国库将为博物馆提供资金；

[ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ræŋk] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['rɔɪəlti] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kjʊreɪtər] ; [bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd]

a	priest	of	rank	,	appointed	by	royalty	,	shall	be	curator	;	botanical	and
一个	牧师	的	秩	,	任命	经过	皇室	,	将	是	馆长	;	植物	和

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tætʃt] ;

zoological	gardens	shall	be	attached	;
动物学	花园	将	是	随附的	;

由皇室任命的高级祭司担任馆长；植物园和动物园将附设于此；

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndɜ-z] [meɪd] .

collections	of	wonders	made	.
收藏	的	奇迹	制成	.

收集了各种奇珍异宝。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wəːʃip] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ,

In	all	things	the	presiding	genius	of	Aristotle	shall	be	worshipped	;	for	these	,
在	全部	事物	这	主持	天才	的	亚里士多德	将	是	崇拜	;	为了	这些	,

在一切事物中，都应尊崇亚里士多德的卓越精神；为此，

[laɪk] [ˌælɪg'zændər] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

like	Alexander	,	were	his	pupils	.
喜欢	亚历山大	,	是	他的	学生	.

就像亚历山大一样，他们是他的学生。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [mæpt] [aʊt] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,

Had	he	not	mapped	out	all	heaven	and	earth	,	things	seen	and	unseen	,
有	他	不是	已映射	出去	全部	天堂	和	地球	,	事物	已见	和	看不见	,

他若没有绘制出天地万物，包括有形和无形的事物，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɛntə'lɛkiz] , [ænd; ənd] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] - ,

with	his	entelechies	,	and	energies	,	and	dunameis	,
和	他的	实现	,	和	能量	,	和	-	,

凭借他的entelechies、能量和dunameis，

[ænd; ənd] [pʊt] ['evri] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnkrɪ'eɪtɪd] [θɪŋ] [ˌhens'fɔːrθ] ['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

and	put	every	created	and	uncreated	thing	henceforth	into	its	proper	place	,
和	放	每一个	创建	和	未创建的	事物	今后	进入	它是	恰当的	地方	,

从此以后，要把一切受造物和未受造物放在它们应有的位置上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪdiənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

from	the	ascidians	and	polypes	of	the	sea	to	the	virtues	and	the
从	这	海鞘	和	息肉	的	这	海	到	这	美德	和	这

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] - - [jeɪ] ,

vices	-	-	yea	,
恶习	-	-	是的	,

从海洋中的海鞘和水螅到美德和恶习——是的，

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] [praɪm] [kɔːz] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ɔːl] [θɪŋz]) , [noʊ'iːsɪs]

to	that	Great	Deity	and	Prime	Cause	(	which	indeed	was	all	things	)	,	Noesis
到	那	伟大的	神	和	主要的	原因	(	哪个	的确	曾是	全部	事物	)	,	知识

-
,

Noeseon	,
-	,

致那伟大的神祇和本原（祂确实是万物），诺埃西斯·诺埃森，

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɔːts] , " [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ɪ'refrəgəbl] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]

"	the	Thought	of	Thoughts	,	"	whom	he	discovered	by	irrefragable	processes	of
"	这	想法	的	想法	,	"	谁	他	发现	经过	无可辩驳的	流程	的

['lɑːdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

他通过无可辩驳的逻辑过程发现了“思想之思想”，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'liːv] ['praɪvətli] , ['liːvɪŋ] ['serəpis,sə'rei-][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	in	whom	the	philosophers	believe	privately	,	leaving	Serapis	to	the	women
和	在	谁	这	哲学家	相信	私下	,	离开	塞拉皮斯	到	这	女性

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ?

and	the	sailors	?
和	这	水手们	?

那么，哲学家们私下里信仰的是谁呢？至于塞拉皮斯，就留给妇女和水手们去信奉吧？

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ;

All	they	had	to	do	was	to	follow	in	his	steps	;
全部	他们	有	到	做	曾是	到	跟随	在	他的	步骤	;

他们只需要效仿他的脚步；

[tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

to	take	each	of	them	a	branch	,	of	science	or	literature	,
到	拿	每个	的	他们	一个	分支	,	的	科学	或者	文学	,

让他们各自选取一个分支，可以是科学或文学。

[ɔːr][æz; əz] ['meni] ['bræntʃɪz] [æz; əz][wʌn][mæn] [kən'viːniəntli] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

or	as	many	branches	as	one	man	conveniently	can	;	and	working	them	out
或者	作为	许多	分支	作为	一	男人	方便	能	;	和	在职的	他们	出去

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['meθədz] ,

on	the	approved	methods	,
在	这	得到正式认可的	方法	,

或者一个人能方便地开设尽可能多的分店；并按照认可的方法进行经营，

[end] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [æz; əz][ˌælɪg'zændər][dɪd] ,

end	in	a	few	years	,	as	Alexander	did	,
结尾	在	一个	很少	年	,	作为	亚历山大	做过	,

几年后就结束了，就像亚历山大那样。

[baɪ] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [wɜːrld] [left]

by	weeping	on	the	utmost	shore	of	creation	that	there	are	no	more	worlds	left
经过	哭泣	在	这	极致	支撑	的	创建	那	那里	是	不	更多的	世界	左边

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

to	conquer	.
到	征服	.

在造物之尽头的海岸边哭泣，因为再也没有世界可以征服了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][waɪld] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hɔːnt] , [laɪk] ['skaɪlɑːrk] ,

the	Muses	are	shy	and	wild	;	and	though	they	will	haunt	,	like	skylarks	,
这	缪斯	是	害羞的	和	荒野	;	和	尽管	他们	将要	出没	,	喜欢	云雀	,

缪斯女神们既羞涩又狂野；尽管她们会像云雀一样萦绕不去，

[ɑːn][ðə; ði] ['bliːkəst] ['nɔːrðərn] [mʊr] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [hɪlz] [ʌv; əv] [griːs] ,

on	the	bleakest	northern	moor	as	cheerfully	as	on	the	sunny	hills	of	Greece	,
在	这	最凄凉的	北方	泊	作为	愉快地	作为	在	这	阳光明媚	丘陵	的	希腊	,

无论是在最荒凉的北方沼泽地，还是在阳光明媚的希腊山丘，都能保持愉悦的心情。

[ænd; ənd][raɪz] [ðens] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] ,

and	rise	thence	singing	into	the	heaven	of	heavens	,
和	上升	因此	歌唱	进入	这	天堂	的	天	,

然后从那里升起，歌唱着进入天上的天堂，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [tempt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] ,

yet	they	are	hard	to	tempt	into	a	gilded	cage	,
然而	他们	是	难的	到	诱惑	进入	一个	镀金	笼	,

然而，他们很难被诱入金丝笼中。

[haʊ'evər] [ə'mjuːzɪŋli] [meɪd] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] .

however	amusingly	made	and	plentifully	stored	with	comforts	.
然而	有趣的是	制成	和	大量	存储	和	舒适	.

然而，它制作精良，设施齐全，舒适无比。

['rɔɪəl] [sə'saɪətiz] , [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][sæ'vɑːnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meni]

Royal	societies	,	associations	of	savants	,	and	the	like	,	are	good	for	many
皇家	社会	,	协会	的	学者	,	和	这	喜欢	,	是	好的	为了	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

皇家学会、学者协会等等，对很多方面都有好处。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['dʒiːniəs] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ]

but	not	for	the	breeding	of	art	and	genius	:	for	they	are	things	which
但	不是	为了	这	选育	的	艺术	和	天才	:	为了	他们	是	事物	哪个

['kænɑːt] [biː; bi] [bred] .

cannot	be	bred	.
不能	是	繁殖	.

但不是为了培养艺术和天才：因为它们是无法培养的。

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [wen] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

Such	institutions	are	excellent	for	physical	science	,	when	,	as	among	us	now	,
这样的	机构	是	出色的	为了	身体的	科学	,	什么时候	,	作为	之中	我们	现在	,

这类机构对于物理科学来说非常宝贵，尤其是在像我们现在所处的这种情况下。

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] : [bʌt; bət] [wer] , [æz; əz][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

physical	science	is	going	on	the	right	method	:	but	where	,	as	in	Alexandria	,
身体的	科学	是	去	在	这	正确的	方法	:	但	在哪里	,	作为	在	亚历山大	,

物理科学的发展方向是正确的：但是，在亚历山大港等地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['ʌtərli] [rɔːŋ] ['meθəd] , [ðeɪ] ['steriətaɪp] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	going	on	an	utterly	wrong	method	,	they	stereotype	the	errors	of	the
它	曾是	去	在	一个	完全地	错误的	方法	,	他们	刻板印象	这	错误	的	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他们采用的是一种完全错误的方法，他们只是在用老套的模式来概括时代的错误。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [mɪr]

and	invest	them	with	the	prestige	of	authority	,	and	produce	mere
和	投资	他们	和	这	声望	的	权威	,	和	生产	仅仅

- , [ænd; ənd] [skuːlz] [ʌv; əv] ['pednts] .

Sorbonnes	,	and	schools	of	pedants	.
-	,	和	学校	的	迂腐之人	.

并赋予它们权威的声望，结果却只培养出像索邦大学那样的高等学府，以及一群书呆子。

[tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː] , [ðeɪ] [duː][sʌm; səm] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] ,

To	literature	,	too	,	they	do	some	good	,	that	is	,
到	文学	,	也	,	他们	做	一些	好的	,	那	是	,

对文学来说，它们也起到了一些积极作用。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [eɪdʒ] - - [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ʌv; əv]

in	a	literary	age	-	-	an	age	of	reflection	rather	than	of	production	,	of
在	一个	文学	年龄	-	-	一个	年龄	的	反射	相当	比	的	生产	,	的

[ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] ,

antiquarian	research	,
古玩	研究	,

在一个文学时代——一个反思而非创作、复古研究的时代，

['krɪtɪsɪzəm] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wen] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]

criticism	,	imitation	,	when	book	-	making	has	become	an	easy	and	respectable
批评	,	模仿	,	什么时候	书	-	制作	有	变得	一个	简单的	和	可敬

[pər'suːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [huː] ['kænɑːt] [dɪg] ,

pursuit	for	the	many	who	cannot	dig	,
追逐	为了	这	许多	WHO	不能	挖	,

批评、模仿，当书籍制作成为许多不善钻研的人轻松而体面的职业时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][beg] .

and	are	ashamed	to	beg	.
和	是	羞愧	到	求	.

他们羞于乞讨。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [seɪm] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

And	yet	,	by	adding	that	same	prestige	of	authority	,
和	然而	,	经过	添加	那	相同的	声望	的	权威	,

然而，通过赋予其同样的权威威望，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [kɔːrt] ['feɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr]['meɪniə][fɔːr; fər]

not	to	mention	of	good	society	and	Court	favour	,	to	the	popular	mania	for
不是	到	提到	的	好的	社会	和	法庭	偏爱	,	到	这	受欢迎的	狂热	为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

更不用说上流社会和宫廷的青睐，以及大众对文学的狂热了。

[ðeɪ] [help] [ɑːn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

they	help	on	the	growing	evil	,
他们	帮助	在	这	生长	邪恶的	,

他们助长了邪恶势力的滋长。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['prɔfits] [huː] ['prɑːfəsaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːrt]

and	increase	the	multitude	of	prophets	who	prophesy	out	of	their	own	heart
和	增加	这	民众	的	先知	WHO	预言	出去	的	他们的	自己的	心

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

and	have	seen	nothing	.
和	有	已见	没有什么	.

并且增加那些凭着自己的心说预言、却什么也没看见的先知的人数。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌtɑlə'miːən]
And **this** **was** **,** **it** **must** **be** **said** **,** **the** **outcome** **of** **all** **the** **Ptolemaean**
和 这 曾是 , 它 必须 是 说 , 这 结果 的 全部 这 托勒密
[ə'plaɪənsɪz] .
appliances **.**
电器 .

必须指出的是，这就是托勒密所有措施的最终结果。

[ɪn] ['fɪzɪks] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l] .
In **Physics** **they** **did** **little** **.**
在 物理 他们 做过 小的 .

他们在物理学领域几乎一事无成。

[ɪn][ɑːrt] ['nʌθɪŋ] .
In **Art** **nothing** **.**
在 艺术 没有什么 .

艺术中什么都没有。

[ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
In **Metaphysics** **less** **than** **nothing** **.**
在 形而上学 较少的 比 没有什么 .

在形而上学中，它甚至比虚无还要渺小。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [ɪg'zæmɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
We **will** **first** **examine** **,** **as** **the** **more** **pleasant** **spectacle** **of** **the** **two** **,**
我们 将要 第一的 检查 , 作为 这 更多的 令人愉快的 奇观 的 这 二 ,

我们将首先考察两者中更令人愉悦的景象：

[ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] ,
that **branch** **of** **thought** **in** **which** **some** **progress** **was** **really** **made** **,**
那 分支 的 想法 在 哪个 一些 进步 曾是 真的 制成 ,

那一类真正取得一些进展的思想流派，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] [skuːlz] [helpt] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][men] [huː]
and **in** **which** **the** **Ptolemaic** **schools** **helped** **forward** **the** **development** **of** **men** **who**
和 在 哪个 这 托勒密 学校 帮助 向前 这 发展 的 男人 WHO
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɜːrld] - ['feɪməs] ,
have **become** **world** **-** **famous** **,**
有 变得 世界 - 著名的 ,

托勒密学派帮助培养了许多举世闻名的人物。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
and **will** **remain** **so** **,** **I** **suppose** **,** **until** **the** **end** **of** **time** **.**
和 将要 保持 所以 , 我 认为 , 直到 这 结尾 的 时间 .

我想，这种情况将会一直持续到世界末日。

[fɔːr] [neɪmz] [æt; ət][wʌns] [ə'trækt] [juː 'es] : ['juːklɪd] , [ˌærə'stɑːrkəs] , [ˌerə'tɑːsθəˌniːz] , [hɪ'pɑːrkəs] .
Four **names** **at** **once** **attract** **us** **:** **Euclid** **,** **Aristarchus** **,** **Eratosthenes** **,** **Hipparchus** **.**
四 姓名 在 一次 吸引 我们 : 欧几里得 , 阿里斯塔克斯 , 埃拉托色尼 , 希帕克斯 .

四个名字立刻吸引了我们的注意：欧几里得、阿里斯塔克斯、埃拉托色尼、喜帕恰斯。

[ˌɑːrkə'miːdiz] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]
Archimedes **,** **also** **,** **should** **be** **included** **in** **the** **list** **,** **for** **he** **was** **a** **pupil** **of**
阿基米德 , 还 , 应该 是 包括 在 这 列表 , 为了 他 曾是 一个 瞳孔 的
[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [skuːl] ,
the **Alexandrian** **school** **,**
这 亚历山大 学校 ,

阿基米德也应该列入名单，因为他是亚历山大学派的学生。

['hævɪŋ] ['stʌdid] ([ɪf] ['proʊkləs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]) [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['ʌndər] ['koʊnɑːn][ðə; ði]['seimiən] ,
having **studied** **(** **if** **Proclus** **is** **to** **be** **trusted** **)** **in** **Egypt** **,** **under** **Conon** **the** **Samian** **,**
拥有 研究 (如果普罗克洛斯 是 到 是 可信) 在 埃及 , 在下面 康农 这 萨米安 ,

如果普罗克洛斯所言可信，那么他曾在埃及跟随萨摩斯的科农学习过。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tu:] ['tɑ:lə,mi:z] , [,filə'delfəs] [ænd; ənd][,ju:ər'dʒi:ti:z] .

during	the	reigns	of	two	Ptolemies	,	Philadelphus	and	Euergetes	.
期间	这	统治	的	二	托勒密王朝	,	费城	和	欧厄尔盖特斯	.

在两位托勒密王朝君主费拉德尔福斯和欧厄尔盖忒斯统治时期。

[ʌv; əv]['ju:klɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['proʊkləs]) [ʌv; əv][ðə; ði][,ælɪg'zændriən]

Of	Euclid	,	as	the	founder	(	according	to	Proclus	)	of	the	Alexandrian
的	欧几里得	,	作为	这	创始人	(	根据	到	普罗克洛斯	)	的	这	亚历山大

[,mæθə'mætɪk(ə)l] [sku:l] ,

Mathematical	school	,
数学	学校	,

欧几里得是亚历山大数学学派的创始人（据普罗克洛斯所说），

[aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [spi:k] [fɜ:rst] .

I	must	of	course	speak	first	.
我	必须	的	课程	说话	第一的	.

我当然要先发言。

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʌstɚ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk]

Those	who	wish	to	attain	to	a	juster	conception	of	the	man	and	his	work
那些	WHO	希望	到	达到	到	一个	贾斯特	概念	的	这	男人	和	他的	工作

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:rs] ,

than	they	can	do	from	any	other	source	,
比	他们	能	做	从	任何	其他	来源	,

那些希望对这个人及其作品有比从其他任何来源都更公正的认识的人，

[wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ri:d] [prə'fesər] [di:] ['mɔrgənz] ['ædmərəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] " ['smɪθs]

will	do	well	to	read	Professor	De	Morgan's	admirable	article	on	him	in	"	Smith's
将要	做	出色地	到	读	教授	德	摩根的	令人钦佩的	文章	在	他	在	"	史密斯

['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] ;

Classical	Dictionary	;
古典	字典	;

建议大家阅读德摩根教授在《史密斯古典词典》中发表的关于他的精彩文章；

" [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][,dʒi:ə'metrɪk] ['saɪəns] ,

"	which	includes	,	also	,	a	valuable	little	sketch	of	the	rise	of	Geometric	science	,
"	哪个	包括	,	还	,	一个	有价值的	小的	草图	的	这	上升	的	几何的	科学	,

“其中还包括对几何科学兴起的一份很有价值的小概述，

[frʌm; frəm] [pə'θægərəs] [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [ʌv; əv] [hu:z] [sku:l] ['ju:klɪd][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

from	Pythagoras	and	Plato	,	of	whose	school	Euclid	was	,	to	the	great
从	毕达哥拉斯	和	柏拉图	,	的	谁	学校	欧几里得	曾是	,	到	这	伟大的

['mæstər] [hɪm'self] .

master	himself	.
掌握	他自己	.

从毕达哥拉斯和柏拉图（欧几里得是柏拉图的学派成员），到伟大的欧几里得本人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][wʌn][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['ju:klɪdz] ['dʒi:niəs] ,

I	shall	confine	myself	to	one	observation	on	Euclid's	genius	,
我	将	局限	我	到	一	观察	在	欧几里得的	天才	,

关于欧几里得的才华，我仅作一点看法。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ig'zə:tid][ɑ:n]['æftər] [,dʒɛnɚ'eɪʃənz] .

and	on	the	immense	influence	which	it	exerted	on	after	generations	.
和	在	这	巨大	影响	哪个	它	施加	在	后	几代人	.

以及它对后世产生的巨大影响。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] , ['spi:kɪŋ] ['ʌndər] [kə'rekʃn] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][ig'zə:tid] [ðɪs] ,

It	seems	to	me	,	speaking	under	correction	,	that	it	exerted	this	,
它	似乎	到	我	,	请讲	在下面	更正	,	那	它	施加	这	,

依我之见（如有错误，敬请指正），它似乎发挥了这种作用：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	it	was	so	complete	a	type	of	the	general	tendency	of	the
因为	它	曾是	所以	完全的	一个	类型	的	这	一般的	趋势	的	这

[griːk] [maɪnd] ,

Greek	mind	,
希腊语	头脑	,

因为它完全体现了希腊人思想的一般倾向，

[dɪ'dʌktɪv] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʌktɪv] ; [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['sʌt(ə)lti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]

deductive	,	rather	than	inductive	;	of	unrivalled	subtlety	in	obtaining	results	from
演绎推理	,	相当	比	归纳法	;	的	无与伦比	微妙之处	在	获得	结果	从

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

演绎推理而非归纳推理；在从原理中得出结果方面具有无与伦比的精妙之处。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] :

and	results	again	from	them	ad	infinitum	:
和	结果	再次	从	他们	广告	无穷大	:

并由此产生无穷无尽的结果：

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['stɜːrdi] ['mɔːrəl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts]

deficient	in	that	sturdy	moral	patience	which	is	required	for	the	examination	of	facts
不足	在	那	结实的	道德	耐心	哪个	是	必需的	为了	这	考试	的	事实

,

,
,

缺乏审视事实所需的坚定道德耐心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['brɪt(ə)n][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['krɑːftsmən] , [ænd; ənd]

and	which	has	made	Britain	at	once	a	land	of	practical	craftsmen	,	and
和	哪个	有	制成	英国	在	一次	一个	土地	的	实际的	工匠	,	和

[ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvərə] .

of	earnest	scientific	discoverers	.
的	认真	科学	发现者	.

这使得英国既成为实用工匠的国度，也成为认真科学发现者的国度。

['vɑːlət(ə)l] , ['restləs] , " ['ɔːlweɪz] ['tʃɪldrən] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , " [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

Volatile	,	restless	,	"	always	children	longing	for	something	new	,	"	as	the	Egyptian
易挥发的	,	不安	,	"	总是	孩子们	渴望	为了	某物	新的	,	"	作为	这	埃及人

[priːst] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

priest	said	of	them	,
牧师	说	的	他们	,

正如埃及祭司所说，他们反复无常、躁动不安，“永远像孩子一样渴望新鲜事物”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

they	were	too	ready	to	believe	that	they	had	attained	laws	,	and	then	,
他们	是	也	准备好	到	相信	那	他们	有	已达到	法律	,	和	然后	,

他们太容易相信自己已经获得了法律，然后，

['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔɪ] , [θroʊ] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['heɪstɪli] [ə'suːmd] [lɔːz] , [ænd; ənd]['wɑːndər] [ɔːf] [ɪn]

tired	with	their	toy	,	throw	away	those	hastily	assumed	laws	,	and	wander	off	in
疲劳的	和	他们的	玩具	,	扔	离开	那些	草草	假定	法律	,	和	漫步	离开	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

search	of	others	.
搜索	的	其他的	.

玩腻了玩具，就把那些仓促制定的规则扔掉，去寻找其他的规则。

['gɪftɪd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

Gifted	,	beyond	all	the	sons	of	men	,	with	the	most	exquisite	perception	of	form	,
天才	,	超过	全部	这	儿子们	的	男人	,	和	这	最多	精美的	洞察力	的	形式	,

他天赋异禀，超越世间所有人，拥有最敏锐的形体感知力。

[bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [dʒɪ'ɑːmətər] [ænd; ənd][loʊ'dʒɪʃənz][æz; əz]

both	physical	and	metaphysical	,	they	could	become	geometers	and	logicians	as
两个都	身体的	和	形而上学的	,	他们	可以	变得	几何学家	和	逻辑学家	作为

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['skʌlptər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ;

they	became	sculptors	and	artists	;
他们	成为	雕塑家	和	艺术家	;

他们既是物理上的，也是形而上的；他们既可以成为几何学家和逻辑学家，也可以成为雕塑家和艺术家；

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [raɪz] .

beyond	that	they	could	hardly	rise	.
超过	那	他们	可以	几乎	上升	.

除此之外，他们几乎无法再向上移动。

[ðə; ði][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]

The	were	conscious	of	their	power	to	build	;	and	it	made	them
这	是	有意识的	的	他们的	力量	到	建造	;	和	它	制成	他们

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][dɪg] .

ashamed	to	dig	.
羞愧	到	挖	.

他们意识到自己拥有建造的能力；这让他们羞于挖掘。

[fɔːr] [men] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [siːm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

Four	men	only	among	them	seem	,	as	far	as	I	can	judge	,
四	男人	仅有的	之中	他们	似乎	,	作为	远的	作为	我	能	法官	,

据我判断，他们当中只有四个人似乎是这样的。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌktɪv] ['paʊər] : ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ][ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] ;

to	have	had	a	great	inductive	power	:	Socrates	and	Plato	in	Metaphysics	;
到	有	有	一个	伟大的	归纳法	力量	:	苏格拉底	和	柏拉图	在	形而上学	;

[ˌɑːrkə'miːdiz] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːrkəs] [ɪn] ['fɪzɪks] .

Archimedes	and	Hipparchus	in	Physics	.
阿基米德	和	希帕克斯	在	物理	.

拥有强大的归纳能力：形而上学领域的苏格拉底和柏拉图；物理学领域的阿基米德和喜帕恰斯。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ræn][soʊ][fɑːr] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒiːniəs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zæmpəlz]

But	these	men	ran	so	far	counter	to	the	national	genius	,	that	their	examples
但	这些	男人	跑	所以	远的	柜台	到	这	国家的	天才	,	那	他们的	示例

[wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊd] .

were	not	followed	.
是	不是	随后	.

但这些人与民族精神背道而驰，他们的榜样没有被效仿。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['prez(ə)ntli] ,

As	you	will	hear	presently	,
作为	你	将要	听到	目前	,

正如你们马上将听到的，

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkə'miːdiz] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːrkəs] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer]

the	discoveries	of	Archimedes	and	Hipparchus	were	allowed	to	remain	where
这	发现	的	阿基米德	和	希帕克斯	是	允许	到	保持	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

they	were	for	centuries	.
他们	是	为了	几个世纪	.

阿基米德和喜帕恰斯的发现被允许在原地保存了几个世纪。

[ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [ɑːrt][fɔːr; fər]

The	Dialectic	of	Plato	and	Socrates	was	degraded	into	a	mere	art	for
这	辩证法	的	柏拉图	和	苏格拉底	曾是	退化的	进入	一个	仅仅	艺术	为了

['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'pɪr] ['ɔːltərnətli] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ,

making	anything	appear	alternately	true	and	false	,
制作	任何事物	出现	交替	真的	和	错误的	,

柏拉图和苏格拉底的辩证法被贬低为一种使任何事物看起来时而真时而假的纯粹艺术。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mə'^ærik, me-] [skuːl] , [fɔːr; fər] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['saɪəns] ,

and	among	the	Megaric	school	,	for	undermining	the	ground	of	all	science	,
和	之中	这	梅加里克	学校	,	为了	破坏	这	地面	的	全部	科学	,

在墨伽拉学派中，他们因破坏一切科学的基础而受到谴责。

[ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]['skeptɪsɪzəm] ,

and	paving	the	way	for	scepticism	,
和	铺路	这	方式	为了	怀疑论	,

并为怀疑主义铺平了道路。

[baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] .

by	denying	the	natural	world	to	be	the	object	of	certain	knowledge	.
经过	否认	这	自然的	世界	到	是	这	目的	的	肯定	知识	.

否认自然界是确定性知识的对象。

[ðə; ði]['oʊnli] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [wʌz; wəz] ,

The	only	element	of	Plato's	thought	to	which	they	clung	was	,
这	仅有的	元素	的	柏拉图的	想法	到	哪个	他们	紧紧抓住	曾是	,

他们唯一坚持的柏拉图思想是：

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [wɪtʃ] ,

as	we	shall	find	from	the	Neoplatonists	,	his	physical	speculations	;	in	which	,
作为	我们	将	寻找	从	这	新柏拉图主义者	,	他的	身体的	猜测	;	在	哪个	,

['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] ,

deserting	his	inductive	method	,
逃兵	他的	归纳法	方法	,

正如我们将从新柏拉图主义者那里发现的那样，他的物理思辨；在这些思辨中，他放弃了归纳法，

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [bɪ'loʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌkækoʊ'iːˌθiːz] ,

he	has	fallen	below	himself	into	the	popular	cacoethes	,
他	有	倒下	以下	他自己	进入	这	受欢迎的	卡科西斯	,

他已经堕落到庸俗不堪的地步了。

[ænd; ənd] [pɪˌθægə'riːən] [dɪ'dʌktɪv] [driːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

and	Pythagorean	deductive	dreams	about	the	mysterious	powers	of	numbers	,
和	毕达哥拉斯	演绎推理	梦境	关于	这	神秘	权力	的	数字	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['sɑːlədz] .

and	of	the	regular	solids	.
和	的	这	常规的	固体	.

毕达哥拉斯演绎梦想着数字的神秘力量和正多面体。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn]

Such	a	people	,	when	they	took	to	studying	physical	science	,	would	be	,	and	in
这样的	一个	人们	,	什么时候	他们	采取	到	学习	身体的	科学	,	会	是	,	和	在

[fækt][wɜːr; wər] ,

fact	were	,
事实	是	,

这样一群人，一旦开始学习物理科学，就会，而且实际上也确实如此，

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [dʒɪ'ɑːgnəsi] , [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]

incapable	of	Chemistry	,	Geognosy	,	Comparative	Anatomy	,	or	any	of	that	noble
无法	的	化学	,	地理学	,	比较	解剖学	,	或者	任何	的	那	高贵

['kwaɪər][ʌv; əv]['sɪstər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

choir	of	sister	sciences	,
唱诗班	的	姐姐	科学	,

不懂化学、地理学、比较解剖学，或任何其他类似的学科。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['glɔːri] [ʌv; əv]

which	are	now	building	up	the	material	as	well	as	the	intellectual	glory	of
哪个	是	现在	建筑	向上	这	材料	作为	出色地	作为	这	知识分子	荣耀	的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

它们正在为英国的物质和精神辉煌奠定基础。

[tuː; tə] [ə'strɑːnəmi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] ['juːklɪd] [tɜːrnd] ['nætʃ(ə)rəli] ,

To	Astronomy	,	on	the	other	hand	,	the	pupils	of	Euclid	turned	naturally	,
到	天文学	,	在	这	其他	手	,	这	学生	的	欧几里得	转向	自然	,

另一方面，欧几里得的学生们自然而然地转向了天文学。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

as	to	the	science	which	required	the	greatest	amount	of	their	favourite
作为	到	这	科学	哪个	必需的	这	最	数量	的	他们的	最喜欢的

[dʒi'ɑːmətri] :

geometry	:
几何学	:

至于哪门科学最需要他们最喜欢的几何学知识：

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [let] [pæs] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪn'dʌktɪv] [tuː; tə] [ɪts]

but	even	that	they	were	content	to	let	pass	from	its	inductive	to	its
但	甚至	那	他们	是	内容	到	让	经过	从	它是	归纳法	到	它是

[dɪ'dʌktɪv] [steɪdʒ] - - [nɑːt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [naʊ] ,

deductive	stage	-	-	not	as	we	have	done	now	,
演绎推理	阶段	-	-	不是	作为	我们	有	完毕	现在	,

但即便如此，他们也乐于让推理从归纳阶段过渡到演绎阶段——不像我们现在所做的那样。

['æftər] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː] [lɔːz] ,

after	two	centuries	of	inductive	search	for	the	true	laws	,
后	二	几个世纪	的	归纳法	搜索	为了	这	真的	法律	,

经过两个世纪对真理规律的归纳探索，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['keplər] [ænd; ənd] ['nuːtən] :

and	their	final	discovery	by	Kepler	and	Newton	:
和	他们的	最终的	发现	经过	开普勒	和	牛顿	:

以及开普勒和牛顿的最终发现：

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪ'pɑːrkəs] [hæd; həd] [prə'paʊndid] ['eni] ['θiːəri] [wɪtʃ] [wʊd] [duː] [ɪn'sted]

but	as	soon	as	Hipparchus	had	propounded	any	theory	which	would	do	instead
但	作为	很快	作为	希帕克斯	有	提出的	任何	理论	哪个	会	做	反而

[ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [lɔːz] ,

of	the	true	laws	,
的	这	真的	法律	,

但是，一旦希帕克斯提出任何可以替代真正规律的理论，

['kɑːntent] [ðer; ðər] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd]

content	there	to	stop	their	experiments	,	and
内容	那里	到	停止	他们的	实验	,	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kɑːmɛntɪŋ] ,

return	to	their	favourite	work	of	commenting	,
返回	到	他们的	最喜欢的	工作	的	评论	,

他们满足于此，停止了实验，重新投入到他们最喜欢的评论工作中。

[di'djuːsɪŋ] , ['spɪnɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊʃ(ə)n] , [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

deducing	,	spinning	notion	out	of	notion	,	ad	infinitum	.
推断	,	旋转	概念	出去	的	概念	,	广告	无穷大	.

推演，从概念中衍生概念，无穷无尽。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['tempər] .

Still	**,**	**they**	**were**	**not**	**all**	**of**	**this**	**temper**	**.**
仍然	,	他们	是	不是	全部	的	这	脾气	.

然而，他们并非都是这种脾气。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [nɑːt] ['mɪrlɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtlɪ]

Had	**they**	**been**	**,**	**they**	**would**	**have**	**discovered**	**,**	**not**	**merely**	**a**	**little**	**,**	**but**	**absolutely**
有	他们	到过	,	他们	会	有	发现	,	不是	仅仅	一个	小的	,	但	绝对地

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

如果他们真的去了，他们不仅不会发现什么，反而会一无所获。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,

For	**after**	**all**	**,**	**if**	**we**	**will**	**consider**	**,**	**induction**	**being**	**the**	**right**	**path**	**to**	**knowledge**	**,**
为了	后	全部	,	如果	我们	将要	考虑	,	就职	存在	这	正确的	小路	到	知识	,

毕竟，如果我们认真考虑归纳法是否是通往知识的正确途径，

['evrɪ] [mæn] , ['weðər] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ['juːzɪz] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

every	**man**	**,**	**whether**	**he**	**knows**	**it**	**or**	**not**	**,**	**uses**	**induction**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**
每一个	男人	,	无论	他	知道	它	或者	不是	,	用途	就职	,	更多的	或者	较少的	,

每个人，无论他是否意识到，或多或少都会运用归纳推理。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

by	**the**	**mere**	**fact**	**of**	**his**	**having**	**a**	**human**	**reason**	**,**	**and**	**knowing**	**anything**	**at**
经过	这	仅仅	事实	的	他的	拥有	一个	人类	原因	,	和	会心	任何事物	在

[ɔːl] ;

all	**;**
全部	;

仅仅因为他拥有人类的理性，并且知道一些事情；

[æz; əz][em] . [dʒɔːr'deɪn] [tɔːkt] [proʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	**M**	**.**	**Jourdain**	**talked**	**prose**	**all**	**his**	**life**	**without**	**being**	**aware**	**of**	**it**	**.**
作为	M	.	乔丹	谈话	散文	全部	他的	生活	没有	存在	意识到的	的	它	.

就像 M. Jourdain 一生都在用散文说话，但他自己却浑然不觉。

[ˌærə'stɑːrkəs] [ɪz] ['prɪnsəplɪ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Aristarchus	**is**	**principally**	**famous**	**for**	**his**	**attempt**	**to**	**discover**	**the**	**distance**	**of**	**the**
阿里斯塔克斯	是	主要	著名的	为了	他的	试图	到	发现	这	距离	的	这

[sʌn] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

sun	**as**	**compared**	**with**	**that**	**of**	**the**	**moon**	**.**
太阳	作为	比较的	和	那	的	这	月亮	.

阿里斯塔克斯最著名的成就是试图测量太阳与月亮之间的距离。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [sək'ses] ,

His	**method**	**was**	**ingenious**	**enough**	**,**	**but**	**too**	**rough**	**for**	**success**	**,**
他的	方法	曾是	巧妙	足够的	,	但	也	粗糙的	为了	成功	,

他的方法虽然巧妙，但过于粗糙，难以成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] ['prɪnsəplɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [pɑːrt]

as	**it**	**depended**	**principally**	**on**	**the**	**belief**	**that**	**the**	**line**	**bounding**	**the**	**bright**	**part**
作为	它	取决于	主要	在	这	信仰	那	这	线	边界	这	明亮的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] [streɪt] [laɪn] .

of	**the**	**moon**	**was**	**an**	**exact**	**straight**	**line**	**.**
的	这	月亮	曾是	一个	精确的	直的	线	.

因为它主要依赖于这样一种信念：月亮明亮部分的边界线是一条笔直的直线。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'roʊniəs] .

The	**result**	**was**	**of**	**course**	**erroneous**	**.**
这	结果	曾是	的	课程	错误	.

结果当然是错误的。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] - [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

He	concluded	that	the	sun	was	18	times	as	far	as	the	moon	,
他	结束	那	这	太阳	曾是	-	时代	作为	远的	作为	这	月亮	,

他得出结论，太阳距离地球的距离是月球距离地球的18倍。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] , - ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] ,

and	not	,	as	we	now	know	,	400	;	but	his	conclusion	,
和	不是	,	作为	我们	现在	知道	,	-	;	但	他的	结论	,

而不是我们现在所知的400；而是他的结论，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] ,

like	his	conception	of	the	vast	extent	of	the	sphere	of	the	fixed	stars	,
喜欢	他的	概念	的	这	广阔的	程度	的	这	领域	的	这	固定的	明星	,

就像他对恒星球体广阔范围的构想一样，

[wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ]

was	far	enough	in	advance	of	the	popular	doctrine	to	subject	him	,	according
曾是	远的	足够的	在	进步	的	这	受欢迎的	教义	到	主题	他	,	根据

[tuː; tə]['pluːˌtɑːrk] ,

to	Plutarch	,
到	普鲁塔克	,

据普鲁塔克记载，他的观点远远领先于当时流行的学说，以至于足以让他屈服。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] .

to	a	charge	of	impiety	.
到	一个	收费	的	不敬神	.

被控犯有亵渎神明罪。

[ˌerə'tɑːsθəˌniːz] , [ə'gen] , [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['saɪəns] - -

Eratosthenes	,	again	,	contributed	his	mite	to	the	treasure	of	human	science	-	-
埃拉托色尼	,	再次	,	贡献	他的	螨虫	到	这	宝藏	的	人类	科学	-	-

[hɪz; ɪz][wʌn] [maɪt] ;

his	one	mite	;
他的	一	螨虫	;

埃拉托色尼再次为人类科学的宝库贡献了自己的一份力量——他那微不足道的一份力量；

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz]

and	yet	by	that	he	is	better	known	than	by	all	the	volumes	which	he	seems
和	然而	经过	那	他	是	更好的	已知	比	经过	全部	这	卷	哪个	他	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] ,

to	have	poured	out	,
到	有	倾倒	出去	,

然而，他之所以如此出名，却并非因为他写了那么多书，而是因为他写了这些书。

[ɑːn] ['eθɪks] , [krə'nɑːlədʒi] , ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ætɪk] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

on	Ethics	,	Chronology	,	Criticism	on	the	Old	Attic	Comedy	,	and	what	not	,
在	伦理	,	时间顺序	,	批评	在	这	老的	阁楼	喜剧	,	和	什么	不是	,

关于伦理、年代、对《古阁楼喜剧》的批评等等，

[spʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] [breɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

spun	out	of	his	weary	brain	during	a	long	life	of	research	and	meditation	.
旋转	出去	的	他的	厌倦	脑	期间	一个	长的	生活	的	研究	和	冥想	.

这是他漫长的研究和冥想生涯中，疲惫的大脑迸发出的灵感。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['perɪʃt] , - - [laɪk] ['naɪnti] - [naɪn]['hʌndrədθˌhʌndrətθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðæt]

They	have	all	perished	,	-	-	like	ninety	-	nine	hundredths	of	the	labours	of	that
他们	有	全部	遇难	,	-	-	喜欢	九十	-	九	百分之一	的	这	劳动	的	那

[greɪt] ['lɪtərəri] [eɪdʒ] ;

great	literary	age	;
伟大的	文学	年龄	;

它们都消亡了，就像那个伟大文学时代百分之九十九的劳动成果一样；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][noʊ] ['pu:rɚ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:s] .

and	perhaps	the	world	is	no	poorer	for	the	loss	.
和	也许	这	世界	是	不	贫穷	为了	这	损失	.

或许，世界并不会因为这一损失而变得更糟。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['meθəd] ,

But	one	thing	,	which	he	attempted	on	a	sound	and	practical	philosophic	method	,
但	一	事物	,	哪个	他	尝试过	在	一个	声音	和	实际的	哲学	方法	,

但有一件事，他尝试用一种合理且实用的哲学方法去做，

[stændz] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər]['evər] .

stands	,	and	will	stand	for	ever	.
站立	,	和	将要	站立	为了	曾经	.

屹立不倒，并将永远屹立不倒。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ?

And	after	all	,	is	not	that	enough	to	have	lived	for	?
和	后	全部	,	是	不是	那	足够的	到	有	居住地	为了	?

毕竟，难道这还不足以成为我活着的理由吗?

[tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [tru:] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [wʌn] [ɪm'perɪʃəbl] [θɪŋ] , [ɪn] [wʌnz] [laɪf] ?

to	have	found	out	one	true	thing	,	and	,	therefore	,	one	imperishable	thing	,	in	one's	life	?
到	有	成立	出去	一	真的	事物	,	和	,	所以	,	一	不朽的	事物	,	在	一个人的	生活	?

一生中发现一件真理，因而也发现一件永恒不灭的事物?

[ɪf] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd][bʌt; bət] [seɪ] [wen] [hi:; hi][daɪd] :

If	each	one	of	us	could	but	say	when	he	died	:
如果	每个	一	的	我们	可以	但	说	什么时候	他	死亡	:

如果我们每个人都能说出他去世的时间：

" [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ; [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ; ;

"	This	one	thing	I	have	found	out	;	this	one	thing	I	have	proved	to	be	possible	;	;
"	这	一	事物	我	有	成立	出去	;	这	一	事物	我	有	已证实	到	是	可能的	;	;

“我发现了一件事；我证明了一件事是可能的；

[ðɪs] [wʌn][ɪ'tɜ:rn(ə)l][fækt][aɪ][hæv; həv] ['reskju:d] [frʌm; frəm]['helɑ:] , [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

this	one	eternal	fact	I	have	rescued	from	Hela	,	the	realm	of	the	formless	and	unknown	,
这	一	永恒	事实	我	有	获救	从	赫拉	,	这	领域	的	这	无形	和	未知	,

我从无形无明的海拉领域中拯救出了这唯一永恒的真理。

" [haʊ] [rɪtʃ] [wʌn] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər]['evər] !

"	how	rich	one	such	generation	might	make	the	world	for	ever	!
"	如何	富有的	一	这样的	一代	可能	制作	这	世界	为了	曾经	!

“这样一代人将会给世界带来多么巨大的财富啊！”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['meθəd] .

But	such	is	not	the	appointed	method	.
但	这样的	是	不是	这	任命	方法	.

但这并非指定的方法。

[ðə; ði] ['faindəz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truː] ['siːkəz] [ɑːr; ər] [fjuː]

The	finders	are	few	and	far	between	,	because	the	true	seekers	are	few
这	发现者	是	很少	和	远的	之间	,	因为	这	真的	寻求者	是	很少

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ;

and	far	between	;
和	远的	之间	;

发现者寥寥无几，因为真正的求索者也寥寥无几；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət]

and	a	whole	generation	has	often	nothing	to	show	for	its	existence	but
和	一个	所有的	一代	有	经常	没有什么	到	展示	为了	它是	存在	但

[wʌn] ['sɑːləteri][dʒem] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][mæn] - - ['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] - - [hæz; həz]

one	solitary	gem	which	some	one	man	-	-	often	unnoticed	in	his	time	-	-	has
一	孤	宝石	哪个	一些	一	男人	-	-	经常	未被察觉	在	他的	时间	-	-	有

[pɪkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

picked	up	for	them	,
挑选	向上	为了	他们	,

整整一代人往往除了某位在世时默默无闻的人为他们捡到的一件孤零零的珍宝之外，一无所有。

[ænd; ənd][soʊ]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] " [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

and	so	given	them	"	a	local	habitation	and	a	name	.
和	所以	给定	他们	"	一个	当地的	居住地	和	一个	姓名	.

于是，他们便有了“当地的住所和名字”。

" [ˌerə'tɑːsθəˌniːz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [saɪ'iːni] , [ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,

"	Eratosthenes	had	heard	that	in	Syene	,	in	Upper	Egypt	,
"	埃拉托色尼	有	听到	那	在	塞恩	,	在	上	埃及	,

“埃拉托色尼听说，在埃及上部的塞恩，

[diːp] [welz] [wɜːr; wər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] ,

deep	wells	were	enlightened	to	the	bottom	on	the	day	of	the	summer	solstice	,
深的	水井	是	开明	到	这	底部	在	这	天	的	这	夏天	冬至	,

夏至日当天，深井被点亮至井底。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːrtɪk(ə)l]['ɑːbdʒekts][kæst][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] .

and	that	vertical	objects	cast	no	shadows	.
和	那	垂直的	对象	投掷	不	阴影	.

垂直物体不会投下阴影。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tuː; tə] ['tɔlimi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

He	had	before	suggested	,	as	is	supposed	,	to	Ptolemy	Euergetes	,
他	有	前	建议	,	作为	是	据称	,	到	托勒密	欧厄尔盖特斯	,

据推测，他之前曾向托勒密·欧厄尔盖特斯提出过以下建议：

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kɑːpər] ['ɑːrmɪˌliː] , [ɔːr] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]

to	make	him	the	two	great	copper	armillae	,	or	circles	for	determining	the
到	制作	他	这	二	伟大的	铜	臂环	,	或者	界	为了	确定	这

['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] ,

equinox	,
春分	,

为他制作两个巨大的铜环，或称用于确定春分点的圆圈。

[wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn] " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [skwer] [pɔːrtʃ] " - - ['prɑːbəbli]

which	stood	for	centuries	in	"	that	which	is	called	the	Square	Porch	"	-	-	probably
哪个	站立	为了	几个世纪	在	"	那	哪个	是	称为	这	正方形	门廊	"	-	-	大概

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

somewhere	in	the	Museum	.
某处	在	这	博物馆	.

几个世纪以来，它一直矗立在“被称为方形门廊的地方”——可能现在在博物馆的某个地方。

[baɪ] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ə'blɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

By	these	he	had	calculated	the	obliquity	of	the	ecliptic	,
经过	这些	他	有	计算	这	倾斜	的	这	黄道	,

他通过这些方法计算出了黄道倾角。

['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər] .

closely	enough	to	serve	for	a	thousand	years	after	.
密切	足够的	到	服务	为了	一个	千	年	后	.

足够用一千年了。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [wɜːrk] [dʌn] .

That	was	one	work	done	.
那	曾是	一	工作	完毕	.

这项工作完成了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [sai'iːni] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

But	what	had	the	Syene	shadows	to	do	with	that	?
但	什么	有	这	塞恩	阴影	到	做	和	那	?

但塞恩的阴影与此有何关系呢?

[sai'iːni] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðæt] [ɪ'klɪptɪk] .

Syene	must	be	under	that	ecliptic	.
塞恩	必须	是	在下面	那	黄道	.

塞恩一定位于黄道带下方。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

On	the	edge	of	it	.
在	这	边缘	的	它	.

处于边缘。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪk] .

In	short	,	just	under	the	tropic	.
在	短的	,	只是	在下面	这	热带	.

简而言之，就在热带下方。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs]

Now	he	had	ascertained	exactly	the	latitude	of	one	place	on	the	earth's	surface
现在	他	有	已确定	确切地	这	纬度	的	一	地方	在	这	地球的	表面

.

:

.

现在他已经精确地确定了地球表面上某一地点的纬度。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [noʊn] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] - ['dʒɜːrni] ,

He	had	his	known	point	from	whence	to	start	on	a	world	-	journey	,
他	有	他的	已知	观点	从	何处	到	开始	在	一个	世界	-	旅行	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	would	use	it	;
和	他	会	使用	它	;

他已经找到了开启环球之旅的起点，他将以此为起点；

[hiː; hi] [wʊd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	calculate	the	circumference	of	the	earth	-	-	and	he	did	it	.
他	会	计算	这	圆周	的	这	地球	-	-	和	他	做过	它	.

他会计算地球的周长——而且他做到了。

[baɪ] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , [hiː; hi] [æsə'teind] [ɪts] ['lætɪtuːd] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

By	observations	made	at	Alexandria	,	he	ascertained	its	latitude	compared	with	that
经过	观察	制成	在	亚历山大	,	他	已确定	它是	纬度	比较的	和	那

[ʌv; əv] [sai'iːni] ;

of	Syene	;
的	塞恩	;

通过在亚历山大进行的观测，他确定了亚历山大的纬度与塞恩的纬度相比如何；

[ænd; ənd][soʊ] [æsə'teind] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ]

and	so	ascertained	what	proportion	to	the	whole	circumference	was	borne	by
和	所以	已确定	什么	部分	到	这	所有的	圆周	曾是	出生	经过

[ðə; ði] - ['steidiə] [bɪ'twiːn] [ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [sai'iːni] .

the	5000	stadia	between	Alexandria	and	Syene	.
这	-	体育场	之间	亚历山大	和	塞恩	.

由此确定了亚历山大和塞恩之间的 5000 斯塔迪亚占整个周长的比例。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['erər] ,

He	fell	into	an	error	,
他	跌倒	进入	一个	错误	,

他犯了一个错误，

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [sai'iːni] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [mə'rɪdɪənz] [ʌv; əv]

by	supposing	Alexandria	and	Syene	to	be	under	the	same	meridians	of
经过	假如	亚历山大	和	塞恩	到	是	在下面	这	相同的	经络	的

['lɑːndʒɪtuːd] :

longitude	:
经度	:

假设亚历山大和塞恩位于同一经线上：

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [rʌf] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - ,

but	that	did	not	prevent	his	arriving	at	a	fair	rough	result	of	252	,
但	那	做过	不是	防止	他的	抵达	在	一个	公平的	粗糙的	结果	的	-	,

但这并没有阻止他得出252这个比较合理的粗略结果。

- ['steidiə] - - - , - ['roʊmən] [maɪlz] ; [kən'sɪdərəbli] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

000	stadia	-	-	31	,	500	Roman	miles	;	considerably	too	much	;	but	still	,	before	him	,	I	suppose	,
-	体育场	-	-	-	,	-	罗马	英里	;	相当	也	很多	;	但	仍然	,	前	他	,	我	认为	,

000 斯塔迪亚——31,500 罗马里；太多了；但即便如此，我想，在他面前，

[nʌn] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , - , [ɔːr] - , - , - .

none	knew	whether	it	was	10	,	000	,	or	10	,	000	,	000	.
没有任何	知道	无论	它	曾是	-	,	-	,	或者	-	,	-	,	-	.

谁也不知道是 10,000，还是 10,000,000。

[ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [faʊnd] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ækjərətli] .

The	right	method	having	once	been	found	,	nothing	remained	but	to	employ	it	more	accurately	.
这	正确的	方法	拥有	一次	到过	成立	,	没有什么	剩余	但	到	采用	它	更多的	准确	.

既然找到了正确的方法，剩下的就是更准确地运用它。

[wʌn] ['ʌðər] [greɪt] ['merɪt] [ʌv; əv] [ˌerə'tɑːsθəˌniːz] [ɪz] ,

One	other	great	merit	of	Eratosthenes	is	,
一	其他	伟大的	优点	的	埃拉托色尼	是	,

埃拉托色尼的另一个伟大功绩是：

[ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [reɪzd] [dʒi'ɑːgrəfi] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] .

that	he	first	raised	Geography	to	the	rank	of	a	science	.
那	他	第一的	提高	地理	到	这	秩	的	一个	科学	.

是他首先将地理学提升为一门科学。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒiːəˈgræfɪkə] [wɜːr; wər][æn; ən][ɔːrˈgænɪk] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər]
His **Geographica** **were** **an** **organic** **collection** **,** **the** **first** **the** **world** **had** **ever**
他的 地理 是 一个 有机的 收藏 , 这 第一的 这 世界 有 曾经
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

他的《地理志》是一部有机汇编，是世界上第一部此类著作。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trævlz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [dɪ'skrɪpʃn] [hiːpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
of **all** **the** **travels** **and** **books** **of** **earth** **-** **description** **heaped** **together** **in** **the** **Great**
的 全部 这 旅行 和 图书 的 地球 - 描述 堆积如山 一起 在 这 伟大的
['laɪbreri] ,
Library **,**
图书馆 ,

在大图书馆里堆积如山的旅行游记和地球描述书籍中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kiːpər] .
of **which** **he** **was** **for** **many** **years** **the** **keeper** **.**
的 哪个 他 曾是 为了 许多 年 这 守门员 .

他曾多年担任该队的守门员。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒiːɔ^'nɔstik] [bʊk] ,
He **began** **with** **a** **geognostic** **book** **,**
他 开始 和 一个 地质学 书 ,

他最初读的是一本地理学书籍，

[tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['kætəˌklɪzəmz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] ;
touched **on** **the** **traces** **of** **Cataclysms** **and** **Change** **visible** **on** **the** **earth's** **surface** **;**
感动 在 这 痕迹 的 灾难 和 改变 可见的 在 这 地球的 表面 ;

谈到了地球表面可见的灾难和变化的痕迹；

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [bʊks] , [wʌn][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
followed **by** **two** **books** **,** **one** **a** **mathematical** **book** **,** **the** **other** **on** **political** **geography** **,**
随后 经过 二 图书 , 一 一个 数学 书 , 这 其他 在 政治的 地理 ,

随后又出版了两本书，一本是数学著作，另一本是政治地理学著作。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæp] - - [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] : [bʌt; bət] - - [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs]
and **completed** **by** **a** **map** **-** **-** **which** **one** **would** **like** **to** **see** **:** **but** **-** **-** **not** **a** **trace**
和 完全的 经过 一个 地图 - - 哪个 一 会 喜欢 到 看 : 但 - - 不是 一个 痕迹
[ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'meɪnz] ,
of **all** **remains** **,**
的 全部 遗迹 ,

并附有一张地图——人们很想看看这张地图：但是——却找不到任何遗迹的踪迹。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwoʊtɪd] ['frægmənts] -
save **a** **few** **quoted** **fragments** **-**
节省 一个 很少 引 片段 -

保留一些引用的片段 -

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
We **are** **such** **stuff** **As** **dreams** **are** **made** **of** **.**
我们 是 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 的 .

我们就像梦想的化身。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌerə'tɑːsθəˌniːz] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][fækt][ænd; ənd] [lɔː] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ,
But **if** **Eratosthenes** **had** **hold** **of** **eternal** **fact** **and** **law** **on** **one** **point** **,**
但 如果 埃拉托色尼 有 抓住 的 永恒 事实 和 法律 在 一 观点 ,

但如果埃拉托色尼在某一点上掌握了永恒的事实和法则，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
there **was** **a** **contemporary** **who** **had** **hold** **of** **it** **in** **more** **than** **one** **.**
那里 曾是 一个 当代的 WHO 有 抓住 的 它 在 更多的 比 一 .

当时有一位同时代的人士拥有不止一本。

[aɪ] [miːn] [ˌɑːrkə'miːdiz] ; [ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [æz; əz][ʌv; əv]

I	mean	Archimedes	;	of	whom	,	as	I	have	said	,	we	must	speak	as	of
我	意思是	阿基米德	;	的	谁	,	作为	我	有	说	,	我们	必须	说话	作为	的

[æn; ən][ˌælɪg'zændriən] .

an	Alexandrian	.
一个	亚历山大	.

我指的是阿基米德；正如我所说，我们必须把他当作亚历山大里亚人来谈论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] , [ðæt] [hiː; hi]

It	was	as	a	mechanician	,	rather	than	as	an	astronomer	,	that	he
它	曾是	作为	一个	机械师	,	相当	比	作为	一个	天文学家	,	那	他

[geɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

gained	his	reputation	.
获得	他的	名声	.

他成名的原因并非是作为一名天文学家，而是作为一名机械师。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ'drɔːlɪk] [skruː] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər]['haɪroʊ] ,

The	stories	of	his	Hydraulic	Screw	,	the	Great	Ship	which	he	built	for	Hiero	,
这	故事	的	他的	液压	拧紧	,	这	伟大的	船	哪个	他	建造	为了	希罗	,

他建造的液压螺旋桨的故事，以及他为希罗建造的巨轮的故事，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [hɪz; ɪz] [kreɪn] , [hɪz; ɪz][wɔːr] - ['endʒɪnz] ,

and	launched	by	means	of	machinery	,	his	crane	,	his	war	-	engines	,
和	发射	经过	方法	的	机械	,	他的	起重机	,	他的	战争	-	发动机	,

并借助机械设备，他的起重机，他的战争机器，发射升空

[ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['mɪθɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] ,

above	all	his	somewhat	mythical	arrangement	of	mirrors	,
多于	全部	他的	有些	神话	安排	的	镜子	,

最引人注目的是他那略带神秘色彩的镜子布置，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set]['faɪər][tuː; tə] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] - - [ɔːl] [ðiːz] ,

by	which	he	set	fire	to	ships	in	the	harbour	-	-	all	these	,
经过	哪个	他	放	火	到	船舶	在	这	港口	-	-	全部	这些	,

他用这些手段放火焚烧港口里的船只——所有这些，

[laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [ɪn] - [kraʊn] ,

like	the	story	of	his	detecting	the	alloy	in	Hiero's	crown	,
喜欢	这	故事	的	他的	检测	这	合金	在	-	王冠	,

就像他发现希罗王冠中含有合金的故事一样，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [ʌn'drest] ['ʃaʊtɪŋ] [[griːk]

while	he	himself	was	in	the	bath	,	and	running	home	undressed	shouting	[	Greek
尽管	他	他自己	曾是	在	这	洗澡	,	和	跑步	家	脱光衣服	喊叫	[	希腊语

[tekst] :

text	:
文本	:

而他自己却在洗澡，光着身子跑回家，大喊大叫[希腊原文：

-] - - [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [s'kuːlbɔɪz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

eureeka	]	-	-	all	these	are	schoolboys	'	tales	.
-	]	-	-	全部	这些	是	男学生	-	故事	.

eureeka]——这些都是小学生的故事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [hɪz; ɪz]

To	the	thoughtful	person	it	is	the	method	of	the	man	which	constitutes	his
到	这	周到	人	它	是	这	方法	的	这	男人	哪个	构成	他的

['riːəl] ['greɪtnəs] ,

real	greatness	,
真实的	伟大	,

在有思想的人看来，一个人的真正伟大之处在于他的方法。

[ðæt] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]

that	power	of	insight	by	which	he	solved	the	two	great	problems	of	the	nature
那	力量	的	洞察力	经过	哪个	他	已解决	这	二	伟大的	问题	的	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌhaɪdrə'stætɪk] ['preʃər] ,

of	the	lever	and	of	hydrostatic	pressure	,
的	这	杠杆	和	的	水静水压	压力	,

他凭借敏锐的洞察力解决了杠杆的本质和静水压力这两个重大问题。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl]['stætɪk][ænd; ənd][ˌhaɪdrə'stætɪk] ['saɪəns] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	form	the	basis	of	all	static	and	hydrostatic	science	to	this	day	.
哪个	形式	这	基础	的	全部	静止的	和	水静水压	科学	到	这	天	.

这些理论构成了至今所有静力学和流体静力学的基础。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ['bæbəlz] -

And	yet	on	that	very	question	of	the	lever	the	great	mind	of	Aristotle	babbles	-
和	然而	在	那	非常	问题	的	这	杠杆	这	伟大的	头脑	的	亚里士多德	胡言乱语	-

- ['niːðər] [siːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,

-	neither	sees	the	thing	itself	,
-	两者都不	看到	这	事物	本身	,

然而，就杠杆这个问题而言，伟大的亚里士多德却喋喋不休——他既没有看到杠杆本身，也没有看到杠杆本身。

[nɔːr][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrdz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	the	way	towards	seeing	it	.
也不	这	方式	向	看到	它	.

也不是看待问题的方式。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌɑːrkə'miːdiz] [spoʊk] , [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [self] - ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] ['skuːlbɔɪ] .

But	since	Archimedes	spoke	,	the	thing	seems	self	-	evident	to	every	schoolboy	.
但	自从	阿基米德	辐	,	这	事物	似乎	自己	-	明显	到	每一个	男生	.

但自从阿基米德说过这句话以来，这个道理对每个小学生来说似乎都是不言而喻的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['sɑːləm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz] [ðɪs] .

There	is	something	to	me	very	solemn	in	such	a	fact	as	this	.
那里	是	某物	到	我	非常	庄严	在	这样的	一个	事实	作为	这	.

对我而言，这样的事实意义非常重大。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['diːpəst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪk] .

It	brings	us	down	to	some	of	the	very	deepest	questions	of	metaphysic	.
它	带来	我们	向下	到	一些	的	这	非常	最深处	问题	的	形而上学	.

它把我们引向形而上学中最深奥的一些问题。

[ðɪs] ['ment(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [boʊst] [soʊ] [mʌtʃ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

This	mental	insight	of	which	we	boast	so	much	,	what	is	it	?
这	精神的	洞察力	的	哪个	我们	夸	所以	很多	,	什么	是	它	?

我们所引以为傲的这种洞察力究竟是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [breɪn] [ænd; ənd] [wɪl] ?

Is	it	altogether	a	process	of	our	own	brain	and	will	?
是	它	共	一个	过程	的	我们的	自己的	脑	和	将要	?

这完全是我们自己的大脑和意志所支配的过程吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [waɪ] [hæv; həv][soʊ] [fjuː] [ðə; ði] ['paʊər] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

If	it	be	,	why	have	so	few	the	power	,	even	among	men	of	power	,
如果	它	是	,	为什么	有	所以	很少	这	力量	,	甚至	之中	男人	的	力量	,

如果真是如此，为什么即使在有权势的人当中，掌握权力的人也如此之少?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['seldəm] ?

and	they	so	seldom	?
和	他们	所以	很少	?

而且他们很少这样做?

[ɪf] [breɪn] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [wʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ærɪˌstɑːtl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

If **brain** **alone** **were** **what** **was** **wanted** **,** **what** **could** **not** **Aristotle** **have** **discovered**

如果 脑 独自的 是 什么 曾是 通缉 , 什么 可以 不是 亚里士多德 有 发现

?

?

?

如果只需要大脑，那么亚里士多德还有什么没发现的呢?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [gɑːd] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] ?

Or **is** **it** **that** **no** **man** **can** **see** **a** **thing** **unless** **God** **shows** **it** **him** **?**

或者 是 它 那 不 男人 能 看 一个 事物 除非 上帝 演出 它 他 ?

难道只有上帝才能向人展示事物吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] ['seprət] [ækt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl]

Is **it** **that** **in** **each** **separate** **act** **of** **induction** **,** **that** **mysterious** **and** **transcendental**

是 它 那 在 每个 分离 行为 的 就职 , 那 神秘 和 超验的

['prɑːses] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ,

process **which** **cannot** **,**

过程 哪个 不能 ,

是不是在每一次独立的归纳过程中，都存在着那种神秘而超验的过程，它无法.....

[let] [loʊ'dʒɪʃənz] [traɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['eni] ['mɪrli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɔːrmjələ] ,

let **logicians** **try** **as** **they** **will** **,** **be** **expressed** **by** **any** **merely** **logical** **formula** **,**

让 逻辑学家 尝试 作为 他们 将要 , 是 表达 经过 任何 仅仅 逻辑 公式 ,

无论逻辑学家们如何尝试，都无法用任何纯粹的逻辑公式来表达。

[ˌærɪstə'tiːliən] [ɔːr] ['ʌðər] - - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [seɪ] ,

Aristotelian **or** **other** **-** **-** **is** **it** **I** **say** **,**

亚里士多德 或者 其他 - - 是 它 我 说 ,

是亚里士多德式的还是其他的——我说，

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] ['seprət] [ækt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

that **in** **each** **separate** **act** **of** **induction** **we** **do** **not** **find** **the** **law** **,**

那 在 每个 分离 行为 的 就职 我们 做 不是 寻找 这 法律 ,

在每一次单独的归纳过程中，我们都找不到规律。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lɔː] ?

but **the** **law** **is** **shown** **to** **us** **,** **by** **Him** **who** **made** **the** **law** **?**

但 这 法律 是 所示 到 我们 , 经过 他 WHO 制成 这 法律 ?

但是，律法是由制定律法的那位向我们显明的吗?

['beɪkən] [θɔːt] [soʊ] .

Bacon **thought** **so** **.**

熏肉 想法 所以 .

培根也这么认为。

[ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [klɪr] [pruːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

Of **that** **you** **may** **find** **clear** **proof** **in** **his** **writings** **.**

的 那 你 可能 寻找 清除 证明 在 他的 著作 .

你可以在他的著作中找到确凿的证据。

[meɪ] [nɑːt] ['beɪkən] [biː; bi] [raɪt] ?

May **not** **Bacon** **be** **right** **?**

可能 不是 熏肉 是 正确的 ?

培根说的或许是对的?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [ɪn] ['saɪəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['eθɪks] ,

May **it** **not** **be** **true** **that** **God** **does** **in** **science** **,** **as** **well** **as** **in** **ethics** **,**

可能 它 不是 是 真的 那 上帝 做 在 科学 , 作为 出色地 作为 在 伦理 ,

愿上帝不仅在伦理学领域，也在科学领域发挥作用。

[haɪd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] , [kəm'pliːt] , [self] -
hide **things** **from** **the** **wise** **and** **prudent** **,** **from** **the** **proud** **,** **complete** **,** **self** **-**
隐藏 事物 从 这 明智的 和 谨慎 , 从 这 自豪的 , 完全的 , 自己 -
[kən'teɪnd] ['sistɪmətaizə(r)] [laɪk] ['ærɪˌstɑːtl] ,
contained **systematiser** **like** **Aristotle** **,**
包含 系统化器 喜欢 亚里士多德 ,

要对聪明谨慎的人，对骄傲自大、自以为是、自成体系的亚里士多德这样的人隐瞒真相。

[huː] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrmjəliː] ,
who **must** **needs** **explain** **all** **things** **in** **heaven** **and** **earth** **by** **his** **own** **formulae** **,**
WHO 必须 需求 解释 全部 事物 在 天堂 和 地球 经过 他的 自己的 公式 ,

他必须用自己的公式来解释天地间的一切事物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɛntə'lɛkiz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] ,
and **his** **entelechies** **and** **energies** **,**
和 他的 实现 和 能量 ,

以及他的成就和能量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **rest** **of** **the** **notions** **which** **he** **has** **made** **for** **himself** **out** **of** **his**
和 这 休息 的 这 概念 哪个 他 有 制成 为了 他自己 出去 的 他的
[oʊn] [breɪn] ,
own **brain** **,**
自己的 脑 ,

以及他凭空捏造的其他种种想法，

[ænd; ənd] [ðen] [pæk] [iːtʃ] [θɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [niːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [klaʊd] - ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv]
and **then** **pack** **each** **thing** **away** **in** **its** **proper** **niche** **in** **his** **great** **cloud** **-** **universe** **of**
和 然后 盒 每个 事物 离开 在 它是 恰当的 小众市场 在 他的 伟大的 云 - 宇宙 的
[kən'sepʃnz] ?
conceptions **?**
概念 ?

然后把每一样东西都收纳到他那浩瀚的、由各种想法构成的云状宇宙中合适的角落里?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɑːd]['haɪdz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðem; ðəm]
Is **it** **that** **God** **hides** **things** **from** **such** **men** **many** **a** **time** **,** **and** **reveals** **them**
是 它 那 上帝 隐藏 事物 从 这样的 男人 许多 一个 时间 , 和 揭示 他们
[tuː; tə] ['beɪbz] ,
to **babes** **,**
到 宝贝们 ,

难道上帝常常向这样的人隐藏某些事情，却向婴孩揭示这些事情吗?

[tuː; tə]['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] , ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌɑːrkə'miːdiz]
to **gentle** **,** **affectionate** **,** **simple** **-** **hearted** **men** **,** **such** **as** **we** **know** **Archimedes**
到 温和的 , 亲热 , 简单的 - 心地 男人 , 这样的 作为 我们 知道 阿基米德
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
to **have** **been** **,**
到 有 到过 ,

致那些温柔、慈爱、心地纯朴的人，例如我们所熟知的阿基米德，

[huː] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ,
who **do** **not** **try** **to** **give** **an** **explanation** **for** **a** **fact** **,**
WHO 做 不是 尝试 到 给 一个 解释 为了 一个 事实 ,

那些不试图解释事实的人，

[bʌt; bət] [fiːl] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['res(ə)l] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['stɛdˌfæstli]
but **feel** **how** **awful** **and** **divine** **it** **is** **,** **and** **wrestle** **reverently** **and** **stedfastly**
但 感觉 如何 可怕 和 神圣的 它 是 , 和 搏斗 虔诚地 和 坚定不移
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

但要感受它的可怕和神圣，并虔诚而坚定地与之搏斗。

[æz; əz]['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bles] [ðem; ðəm] ?

as	Jacob	with	the	Angel	,	and	will	not	let	it	go	,	until	it	bless	them	?
作为	雅各布	和	这	天使	,	和	将要	不是	让	它	去	,	直到	它	保佑	他们	?

就像雅各与天使在一起，不肯放手，直到天使祝福他们?

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

Sure	I	am	,	from	what	I	have	seen	of	scientific	men	,
当然	我	是	,	从	什么	我	有	已见	的	科学	男人	,

当然，就我所了解的科学家而言，的确如此。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['fækltiz]

that	there	is	an	intimate	connection	between	the	health	of	the	moral	faculties
那	那里	是	一个	亲密的	联系	之间	这	健康	的	这	道德	学院

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] [wʌnz] ;

and	the	health	of	the	inductive	ones	;
和	这	健康	的	这	归纳法	一个	;

道德能力的健康状况与归纳能力的健康状况之间存在着密切联系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] , [self] - [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [mæn] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] :

and	that	the	proud	,	self	-	conceited	,	and	passionate	man	will	see	nothing	:
和	那	这	自豪的	,	自己	-	自负	,	和	热情的	男人	将要	看	没有什么	:

而骄傲自大、狂妄自大的人却什么也看不见：

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

perhaps	because	nothing	will	be	shown	him	.
也许	因为	没有什么	将要	是	所示	他	.

或许是因为他什么都看不到。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌɑːrkə'miːdiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][nɑːt][pər'hæps][soʊ] [wel] [noʊn] ,

But	we	must	leave	Archimedes	for	a	man	not	perhaps	so	well	known	,
但	我们	必须	离开	阿基米德	为了	一个	男人	不是	也许	所以	出色地	已知	,

但是，我们必须把目光从阿基米德身上移开，去关注一位或许不太为人熟知的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsɪrə'kjuːzən] - - [hɪ'pɑːrkəs]

but	to	whom	we	owe	as	much	as	to	the	great	Syracusan	-	-	Hipparchus
但	到	谁	我们	欠	作为	很多	作为	到	这	伟大的	锡拉库萨	-	-	希帕克斯

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] .

the	astronomer	.
这	天文学家	.

但我们对他的感激之情，不亚于对伟大的叙拉古人——天文学家喜帕恰斯的感激之情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ə'plaɪz] .

To	his	case	much	which	I	have	just	said	applies	.
到	他的	案件	很多	哪个	我	有	只是	说	适用	.

我刚才所说的很多内容也适用于他的情况。

[ɪn][hɪm; ɪm][ˌæstrə'nɑːmɪk] ['saɪəns] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ɪn'dʌktɪv]

In	him	astronomic	science	seemed	to	awaken	suddenly	to	a	true	inductive
在	他	天文	科学	似乎	到	觉醒	突然	到	一个	真的	归纳法

['meθəd] ,

method	,
方法	,

在他身上，天文学似乎突然觉醒，采用了真正的归纳方法。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ɪts][oʊld] ['slʌmbər] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

and	after	him	to	fall	into	its	old	slumber	for	300	years	.
和	后	他	到	落下	进入	它是	老的	睡眠	为了	-	年	.

之后，它又沉睡了300年。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌtaɪ'mɑ:kərɪs] , - , [ænd; ənd]['koʊnɑ:n][hæd; həd] [i:tʃ] ['ædɪd] [ðer; ðər] [maɪts]

In	the	meantime	Timocharis	,	Aristyllus	,	and	Conon	had	each	added	their	mites
在	这	与此同时	提摩查里斯	,	-	,	和	康农	有	每个	额外	他们的	螨虫

[tu:; tə][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ˌerə'tɑ:sθəˌni:z] :

to	the	discoveries	of	Eratosthenes	:
到	这	发现	的	埃拉托色尼	:

与此同时，提莫卡里斯、阿里斯提罗斯和科农也都为埃拉托色尼的发现贡献了自己的力量：

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪ'pɑ:rkəs] [wi:; wi] [oʊ] [ðæt] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði]

but	to	Hipparchus	we	owe	that	theory	of	the	heavens	,	commonly	called	the
但	到	希帕克斯	我们	欠	那	理论	的	这	天	,	通常	称为	这

[ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] ,

Ptolemaic	system	,
托勒密	系统	,

但是，我们应该感谢喜帕恰斯，是他提出了天体理论，通常被称为托勒密体系。

[wɪtʃ] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	starting	from	the	assumption	that	the	earth	was	the	centre	of	the
哪个	,	开始	从	这	假设	那	这	地球	曾是	这	中心	的	这

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

而这一切都建立在地球是宇宙中心的假设之上，

[ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pleks] ['sɪstəm]

attempted	to	explain	the	motions	of	the	heavenly	bodies	by	a	complex	system
尝试过	到	解释	这	运动	的	这	天上	身体	经过	一个	复杂的	系统

[ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɛk'sɛntrɪks] [ænd; ənd] ['epəˌsaɪkl] .

of	supposed	eccentrics	and	epicycles	.
的	据称	怪人	和	本轮	.

试图用一套复杂的假定偏心轮和本轮系统来解释天体的运动。

[ðɪs] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [naʊ] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:dərn] [dis'kʌvəriz] .

This	has	of	course	now	vanished	before	modern	discoveries	.
这	有	的	课程	现在	消失了	前	现代的	发现	.

当然，随着现代发现，这一切早已不复存在。

[bʌt; bət][ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tempt] [laɪz][ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

But	its	value	as	a	scientific	attempt	lies	in	this	:	that	the	method	being	a
但	它是	价值	作为	一个	科学	试图	谎言	在	这	:	那	这	方法	存在	一个

[kə'rekt] [wʌn] ,

correct	one	,
正确的	一	,

但它作为一项科学尝试的价值在于：该方法本身是正确的，

[kə'rekt] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] , [ðoʊ] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ;

correct	results	were	obtained	,	though	starting	from	a	false	assumption	;
正确的	结果	是	获得	,	尽管	开始	从	一个	错误的	假设	;

虽然出发点是错误的，但最终得到了正确的结果；

[ænd; ənd] [hɪ'pɑ:rkəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kælkjuleɪt]

and	Hipparchus	and	his	successors	were	enabled	by	it	to	calculate
和	希帕克斯	和	他的	继承人	是	已启用	经过	它	到	计算

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

and	predict	the	changes	of	the	heavens	,
和	预测	这	变化	的	这	天	,

希帕克斯及其后继者们正是借助它来计算和预测天象的变化。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klʌmzi] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ækjərəsi] [æz; əz][wiː; wi]

in	spite	of	their	clumsy	instruments	,	with	almost	as	much	accuracy	as	we
在	尽管如此	的	他们的	笨拙	仪器	,	和	几乎	作为	很多	准确性	作为	我们

[duː] [naʊ] .

do	now	.
做	现在	.

尽管他们使用的仪器很笨拙，但准确度几乎和我们现在一样高。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['θiːəri] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]

For	the	purpose	of	working	out	this	theory	he	required	a	science	of
为了	这	目的	的	在职的	出去	这	理论	他	必需的	一个	科学	的

[ˌtrɪgə'nɑːmətri] ,

trigonometry	,
三角学	,

为了推导出这个理论，他需要用到三角学这门科学。

[pleɪn] [ænd; ənd] ['sfɪrɪk(ə)l] : [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .

plane	and	spherical	:	and	this	he	accordingly	seems	to	have	invented	.
飞机	和	球形	:	和	这	他	因此	似乎	到	有	发明	.

平面和球面：而这似乎是他发明的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

To	him	also	we	owe	the	discovery	of	that	vast	gradual	change	in	the	position
到	他	还	我们	欠	这	发现	的	那	广阔的	逐渐地	改变	在	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] ,

of	the	fixed	stars	,
的	这	固定的	明星	,

我们还要感谢他发现了恒星位置的巨大渐进变化。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sə'lestʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

in	fact	,	of	the	whole	celestial	system	,
在	事实	,	的	这	所有的	天体	系统	,

事实上，就整个天体系统而言，

[naʊ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] ;

now	known	by	the	name	of	the	precession	of	the	equinoxes	;
现在	已知	经过	这	姓名	的	这	进动	的	这	春分和秋分	;

现在被称为岁差；

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [fɪkst] [stɑːrz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɛn'eɪ.ti] ;

the	first	great	catalogue	of	fixed	stars	,	to	the	number	of	1080	;
这	第一的	伟大的	目录	的	固定的	明星	,	到	这	数字	的	1080	;

第一份大型恒星目录，收录了 1080 颗恒星；

[ə'tempts] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɜːr; wər]['kɑːnstənt] ;

attempts	to	ascertain	whether	the	length	of	years	and	days	were	constant	;
尝试	到	探明	无论	这	长度	的	年	和	天	是	持续的	;

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

试图确定年和日的长度是否恒定；由此，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli] ['sætɪsfaɪd] .

with	his	characteristic	love	of	truth	,	he	seems	to	have	been	hardly	satisfied	.
和	他的	特征	爱	的	真相	,	他	似乎	到	有	到过	几乎	使满意	.

他生性热爱真理，似乎对此并不满足。

[hiː; hi] [tuː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['plenɪsfɪr] , [ɔːr] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] [ə'pɑːn]

He	too	invented	the	planisphere	,	or	mode	of	representing	the	starry	heavens	upon
他	也	发明	这	星盘	,	或者	模式	的	代表	这	繁星	天	之上

[ə; eɪ] [pleɪn] ,

a	plane	,
一个	飞机	,

他也发明了星图，也就是在平面上表示星空的方法。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [truː] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hæpi] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	is	the	father	of	true	geography	,	having	formed	the	happy	notion	of
和	是	这	父亲	的	真的	地理	,	拥有	形成	这	快乐的	概念	的

['mæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

mapping	out	the	earth	,
地图	出去	这	地球	,

他是真正地理学的奠基人，提出了绘制地球地图这一美好的构想。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] , [baɪ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] .

as	well	as	the	heavens	,	by	degrees	of	latitude	and	longitude	.
作为	出色地	作为	这	天	,	经过	学位	的	纬度	和	经度	.

以及天空，按纬度和经度划分。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sæd] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

Strange	it	is	,	and	somewhat	sad	,	that	we	should	know	nothing	of	this	great
奇怪的	它	是	,	和	有些	伤心	,	那	我们	应该	知道	没有什么	的	这	伟大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

令人感到奇怪，也有些遗憾的是，我们对这位伟人竟然一无所知。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

should	be	hardly	able	to	distinguish	him	from	others	of	the	same	name	,
应该	是	几乎	有能力的	到	区分	他	从	其他的	的	这	相同的	姓名	,

应该很难将他与其他同名者区分开来。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːməntеɪtər] , [huː] [roʊt] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪn]

but	through	the	works	of	a	commentator	,	who	wrote	and	observed	in
但	通过	这	作品	的	一个	评论员	,	WHO	写道	和	观察到	在

[ˌælɪg'zændriə] - ['jɪrz] ['æftər] ,

Alexandria	300	years	after	,
亚历山大	-	年	后	,

但通过一位评论家的著作，这位评论家在300年后于亚历山大城进行写作和观察，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz] .

during	the	age	of	the	Antonines	.
期间	这	年龄	的	这	安东尼	.

在安东尼王朝时期。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['tɔlimi] ,

I	mean	,	of	course	,	the	famous	Ptolemy	,
我	意思是	,	的	课程	,	这	著名的	托勒密	,

我指的是，当然，著名的托勒密，

[huːz] [neɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [bɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

whose	name	so	long	bore	the	honour	of	that	system	which	really	belonged	to
谁	姓名	所以	长的	钻孔	这	荣誉	的	那	系统	哪个	真的	属于	到

[hɪ'pɑːrkəs] .

Hipparchus	.
希帕克斯	.

他的名字长期以来承载着那套体系的荣耀，而这套体系实际上属于喜帕恰斯。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][fækt] [spi:ks] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [sku:l]

This	single	fact	speaks	volumes	for	the	real	weakness	of	the	great	artificial	school
这	单身的	事实	说话	卷	为了	这	真实的	弱点	的	这	伟大的	人造的	学校

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

of	literature	and	science	founded	by	the	kings	of	Egypt	.
的	文学	和	科学	创立	经过	这	国王	的	埃及	.

这一事实充分说明了埃及国王创立的伟大的人为文学和科学体系的真正弱点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] , [æz; əz] [də'lɑ:mbr] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['tɔlimi] ,

From	the	father	of	Astronomy	,	as	Delambre	calls	him	,	to	Ptolemy	,
从	这	父亲	的	天文学	,	作为	德朗布雷	呼叫	他	,	到	托勒密	,

从德朗布尔所称的“天文学之父”到托勒密，

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [si:mz] ['ri:əli] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]

the	first	man	who	seems	really	to	have	appreciated	him	,	we	have	not	a
这	第一的	男人	WHO	似乎	真的	到	有	感谢	他	,	我们	有	不是	一个

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

第一个真正欣赏他的人，我们还没有发现。

['hɑ:rdli][æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [neɪm] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] .

hardly	an	observation	or	a	name	,	to	fill	the	gap	.
几乎	一个	观察	或者	一个	姓名	,	到	充满	这	差距	.

这算不上什么观察或名称，无法填补空白。

['fɪzɪk(ə)l] ['seɪdʒɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɪ'ɑ:mətər] [ænd; ənd] [mæθə'mətɪʃnz] ,

Physical	sages	there	were	;	but	they	were	geometers	and	mathematicians	,
身体的	智者	那里	是	;	但	他们	是	几何学家	和	数学家	,

['ræðər] [ðæn; ðən][ˌæstrə'nɑ:mɪk] [əb'zɜ:vəz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪrərz] .

rather	than	astronomic	observers	and	inquirers	.
相当	比	天文	观察员	和	询问者	.

历史上确实有一些精通物理的学者；但他们是几何学家和数学家，而不是天文观察家和研究者。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hju:dʒ] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

And	in	spite	of	all	the	huge	appliances	and	advantages	of	that	great
和	在	尽管如此	的	全部	这	巨大的	电器	和	优势	的	那	伟大的

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

尽管那座伟大的博物馆拥有所有庞大的设施和优势，

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent] , [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

its	inhabitants	were	content	,	in	physical	science	,	as	in	all	other	branches	of
它是	居民	是	内容	,	在	身体的	科学	,	作为	在	全部	其他	分支	的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

它的居民在自然科学领域，以及在所有其他思想领域，都感到很满足。

[tu:; tə] ['kɑ:ment] , [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] , [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]

to	comment	,	to	expound	,	to	do	everything	but	open	their	eyes	and
到	评论	,	到	阐述	,	到	做	一切	但	打开	他们的	眼睛	和

[əb'zɜ:rv] [fækts] ,

observe	facts	,
观察	事实	,

他们只会评论、只会阐述，就是不肯睁开眼睛观察事实。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːdisesəz] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

and	learn	from	them	,	as	the	predecessors	whom	they	pretended	to
和	学习	从	他们	,	作为	这	前任	谁	他们	假装	到

['ɑːnər] [hæd; həd] [dʌn] .

honour	had	done	.
荣誉	有	完毕	.

并向他们学习，就像他们假装尊敬的前辈们所做的那样。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] .

But	so	it	is	always	.
但	所以	它	是	总是	.

但一直以来都是如此。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][mæn] [ə'pɪrz] .

A	genius	,	an	original	man	appears	.
一个	天才	,	一个	原来的	男人	出现	.

一位天才，一位独具创意的人出现了。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪm'self] ['boʊldli][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][fækts] , [æsks][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ,

He	puts	himself	boldly	in	contact	with	facts	,	asks	them	what	they	mean	,
他	放置	他自己	大胆地	在	接触	和	事实	,	问	他们	什么	他们	意思是	,

他大胆地接触事实，并追问它们的意义。

[ænd; ənd] [raɪts] [daʊn] [ðer; ðər] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] [juːz] .

and	writes	down	their	answer	for	the	world's	use	.
和	写	向下	他们的	回答	为了	这	世界的	使用	.

并将他们的答案写下来供世人参考。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːrm][ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] ;

And	then	his	disciples	must	needs	form	a	school	,	and	a	system	;
和	然后	他的	门徒	必须	需求	形式	一个	学校	,	和	一个	系统	;

然后他的门徒就必须建立学校和体系；

[ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	fancy	that	they	do	honour	to	their	master	by	refusing	to	follow	in	his
和	想要	那	他们	做	荣誉	到	他们的	掌握	经过	拒绝	到	跟随	在	他的

[steps] ;

steps	;
步骤	;

他们自以为拒绝效仿主人的做法，就是在向主人致敬；

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɔːg'mætɪk]['kænən] ; [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]

by	making	his	book	a	fixed	dogmatic	canon	;	attaching	to	it	some	magical
经过	制作	他的	书	一个	固定的	教条主义	正典	;	连接	到	它	一些	神奇

[ɪnˌfælə'bɪlətiˌ] ;

infallibility	;
绝对正确	;

把他的书变成固定的教条式经典；赋予它某种神奇的绝对正确性；

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [laɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]

declaring	the	very	lie	which	he	disproved	by	his	whole	existence	,	that	discovery	is
声明	这	非常	说谎	哪个	他	已被驳斥	经过	他的	所有的	存在	,	那	发现	是

[ˌhens'fɔːrθ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

henceforth	impossible	,
今后	不可能的	,

他宣称，他用自己的一生驳斥的那个谎言，从此以后已不可能被揭穿。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kəm'pliːt] : [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æz; əz]

and	the	sum	of	knowledge	complete	:	instead	of	going	on	to	discover	as
和	这	和	的	知识	完全的	:	反而	的	去	在	到	发现	作为

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

he	discovered	before	them	,
他	发现	前	他们	,

并且知识总和已经完备：他没有像他们之前那样继续发现，

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

and	in	following	his	method	,	show	that	they	honour	him	,	not	in	the	letter	,
和	在	下列的	他的	方法	,	展示	那	他们	荣誉	他	,	不是	在	这	信	,

并且通过遵循他的方法，表明他们对他表示敬意，而不是仅仅停留在形式上。

[bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .

but	in	spirit	and	in	truth	.
但	在	精神	和	在	真相	.

但要以心灵和诚实来对待。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] , [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kə'mænd] ,

For	this	,	if	you	will	consider	,	is	the	true	meaning	of	that	great	command	,
为了	这	,	如果	你	将要	考虑	,	是	这	真的	意义	的	那	伟大的	命令	,

如果你仔细思考，就会发现这才是那条伟大诚命的真正含义。

" ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

"	Honour	thy	father	and	mother	,	that	thy	days	may	be	long	in	the	land	.
"	荣誉	你的	父亲	和	母亲	,	那	你的	天	可能	是	长的	在	这	土地	.

“当孝敬父母，使你的日子在世上得以长久。”

" [ɑːn] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['pɜːrmənəns]

"	On	reverence	for	the	authority	of	bygone	generations	depends	the	permanence
"	在	尊敬	为了	这	权威	的	逝去的	几代人	取决于	这	永久性

[ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [bɪ'liːf] ,

of	every	form	of	thought	or	belief	,
的	每一个	形式	的	想法	或者	信仰	,

“任何思想或信仰形式的持久性都取决于对过去世代权威的敬畏。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] , ['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd]['fæməli][laɪf] : [bʌt; bət][ɑːn] ['revərəns] [ʌv; əv]

as	much	as	of	all	social	,	national	,	and	family	life	:	but	on	reverence	of
作为	很多	作为	的	全部	社会的	,	国家的	,	和	家庭	生活	:	但	在	尊敬	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	spirit	,
这	精神	,

如同社会、国家和家庭生活一样：但对精神的敬畏，

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]

not	merely	of	the	letter	;	of	the	methods	of	our	ancestors	,	not	merely	of
不是	仅仅	的	这	信	;	的	这	方法	的	我们的	祖先	,	不是	仅仅	的

[ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] .

their	conclusions	.
他们的	结论	.

不仅仅是字面意思；不仅仅是我们祖先的结论，而是他们的方法。

[eɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

Ay	,	and	we	shall	not	be	able	to	preserve	their	conclusions	,	not	even	to
哎	,	和	我们	将	不是	是	有能力的	到	保存	他们的	结论	,	不是	甚至	到

[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ;

understand	them	;
理解	他们	;

唉，我们既无法保存他们的结论，也无法理解它们；

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] [ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [lɪps] ['ɪntuː] ['skelɪt(ə)n] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] ['soʊlləs] [freɪzɪz] ,

they	will	die	away	on	our	lips	into	skeleton	notions	,	and	soulless	phrases	,
他们	将要	死	离开	在	我们的	嘴唇	进入	骨骼	概念	,	和	无魂	短语	,

它们终将消逝在我们唇齿间，化作空洞的念头和毫无灵魂的词句。

[ən'les] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'sistid] [ɪn] [ðɪs]

unless	we	see	that	the	greatness	of	the	mighty	dead	has	always	consisted	in	this
除非	我们	看	那	这	伟大	的	这	强大的	死的	有	总是	由……组成	在	这

,

,

,

除非我们看到，那些伟大逝者的伟大之处始终在于此，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkəz] , [ɪm'prʊvər] , [ɪn'ventəz] ,

that	they	were	seekers	,	improvers	,	inventors	,
那	他们	是	寻求者	,	改进者	,	发明家	,

他们是探索者、改进者、发明家，

[en'duːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu]

endued	with	that	divine	power	and	right	of	discovery	which	has	been	bestowed
赋予	和	那	神圣的	力量	和	正确的	的	发现	哪个	有	到过	授予

[ɑːn][juː 'es] ,

on	us	,
在	我们	,

我们被赋予了神圣的发现力量和权利，

['iːv(ə)n][æz; əz][ɑːn][ðem; ðəm] ; [ən'les] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

even	as	on	them	;	unless	we	become	such	men	as	they	were	,
甚至	作为	在	他们	;	除非	我们	变得	这样的	男人	作为	他们	是	,

即使像他们那样；除非我们变成像他们那样的人，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	go	on	to	cultivate	and	develop	the	precious	heritage	which	they	have
和	去	在	到	培育	和	发展	这	宝贵的	遗产	哪个	他们	有

[bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][juː 'es] ,

bequeathed	to	us	,
遗赠	到	我们	,

并继续培育和发展他们留给我们的宝贵遗产，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['tælənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

instead	of	hiding	their	talent	in	a	napkin	and	burying	it	in	the	earth	;
反而	的	隐藏	他们的	天赋	在	一个	餐巾	和	埋葬	它	在	这	地球	;

而不是将他们的才华藏在餐巾纸里埋在土里；

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪtlnəs] , [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər]

making	their	greatness	an	excuse	for	our	own	littleness	,	their	industry	for
制作	他们的	伟大	一个	原谅	为了	我们的	自己的	小	,	他们的	行业	为了

['ɑʊər; ɑːr] ['leɪzɪnəs] ,

our	laziness	,
我们的	懒惰	,

他们以自己的伟大来掩盖我们的渺小，以他们的勤奋来掩盖我们的懒惰。

[ðer; ðər] [feɪθ] [fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr] [dɪ'sper] ; [ænd; ənd] ['preɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [pæðz] ,

their	faith	for	our	despair	;	and	prating	about	the	old	paths	,
他们的	信仰	为了	我们的	绝望	;	和	吹嘘	关于	这	老的	路径	,

他们用信仰来麻痹我们的绝望；并喋喋不休地谈论着古老的道路。

[waɪl] [wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [pæðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] [men] [maɪt] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

while	we	forget	that	paths	were	made	that	men	might	walk	in	them	,
尽管	我们	忘记	那	路径	是	制成	那	男人	可能	走	在	他们	,

当我们忘记道路是为人们行走而修建的时，

[ænd; ənd][nɑːt][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][traɪ][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [weɪ] .

and	not	stand	still	,	and	try	in	vain	to	stop	the	way	.
和	不是	站立	仍然	,	和	尝试	在	徒劳	到	停止	这	方式	.

不要停滞不前，也不要徒劳地试图阻止前进的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌælɪg'zændriən] ['griːks] ,

It	may	be	said	,	certainly	,	as	an	excuse	for	these	Alexandrian	Greeks	,
它	可能	是	说	,	当然	,	作为	一个	原谅	为了	这些	亚历山大	希腊人	,

当然，这或许可以作为这些亚历山大希腊人的借口。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ;

that	they	were	a	people	in	a	state	of	old	age	and	decay	;
那	他们	是	一个	人们	在	一个	状态	的	老的	年龄	和	衰变	;

他们是一群处于衰老和衰败状态的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːlts] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

and	that	they	only	exhibited	the	common	and	natural	faults	of	old	age	.
和	那	他们	仅有的	展出	这	常见的	和	自然的	故障	的	老的	年龄	.

他们只是表现出老年人常见的、自然的缺陷。

[fɔːr; fər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [soʊ][wɪð; wɪθ]['reɪsɪz] , [neiʃəns] , [sə'saiətiz] ,

For	as	with	individuals	,	so	with	races	,	nations	,	societies	,
为了	作为	和	个人	,	所以	和	种族	,	国家	,	社会	,

个人的情况如何，种族、国家、社会的情况也如何。

[skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] - - [juːθ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [friː] ['fænsi][ænd; ənd]['poʊətri] ;

schools	of	thought	-	-	youth	is	the	time	of	free	fancy	and	poetry	;
学校	的	想法	-	-	青年	是	这	时间	的	自由的	想要	和	诗	;

思想流派——青春是自由想象和诗歌的时代；

['mænhʊd] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ; [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [wen] [men] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [liːz] ,

manhood	of	calm	and	strong	induction	;	old	age	of	deduction	,	when	men	settle	down	upon	their	lees	,
男子气概	的	冷静的	和	强的	就职	;	老的	年龄	的	扣除	,	什么时候	男人	定居	向下	之上	他们的	李子	,

沉着冷静、推理能力强的男子气概；步入老年，思维缜密，最终安定下来。

[ænd; ənd]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'fɜːmɪŋ] [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] !

their	earlier	years	,	and	too	often	,	alas	!
他们的	早些时候	年	,	和	也	经常	,	唉	!

他们满足于重申和验证早年的结论，而且常常，唉！

[wɪð; wɪθ] [dɪ'naɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'næθəˌmaɪzɪŋ] [ɔːl] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sɪns] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'rɪdiən] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] :

with	denying	and	anathematising	all	conclusions	which	have	been	arrived	at	since	their	own	meridian	.	It	is	sad	:
和	否认	和	诅咒	全部	结论	哪个	有	到过	到达的	在	自从	他们的	自己的	子午线	.	它	是	伤心	:

他们否认并谴责自他们那个时代以来所取得的一切结论。这令人悲哀：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pæt(ə)nt][ænd; ənd] ['kɑːmən] .

but	it	is	patent	and	common	.
但	它	是	专利	和	常见的	.

但这并非专利，而且很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

It	is	sad	to	think	that	the	day	may	come	to	each	of	us	,
它	是	伤心	到	思考	那	这	天	可能	来	到	每个	的	我们	,

想到这一天可能降临到我们每个人身上，真是令人悲哀。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['prɑːgres] ;

when	we	shall	have	ceased	to	hope	for	discovery	and	for	progress	;
什么时候	我们	将	有	停止	到	希望	为了	发现	和	为了	进步	;

当我们不再对发现和进步抱有希望时；

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [siːm] [iː][priˈɔːri] [fɔːls] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ;

when	a	thing	will	seem	e	priori	false	to	us	,	simply	because	it	is	new	;
什么时候	一个	事物	将要	似乎	e	先验	错误的	到	我们	,	简单地	因为	它	是	新的	;

当某件事物对我们来说似乎是虚假的，仅仅因为它是新的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['kwerələsli,'kwerjələsli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪt] [wɪtʃ] ['laɪtnz]

and	we	shall	be	saying	querulously	to	the	Divine	Light	which	lightens
和	我们	将	是	说	抱怨地	到	这	神圣的	光	哪个	变亮

['evri] [mæn] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] :

every	man	who	comes	into	the	world	:
每一个	男人	WHO	来	进入	这	世界	:

我们将对照亮世上每一个人的神圣之光抱怨：

" [ˌhɪðər'tuː] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	Hitherto	shalt	thou	come	,	and	no	further	.
"	迄今为止	应	你	来	,	和	不	更远	.

“你只能到此为止，不得再往前走。”

[ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [men] [ɪ'nʌf] ; [jeɪ] ['ræðər] , [ðaʊ] [hæst] [ɪg'zɔːstɪd] [ðaɪn] [oʊn] [ɪn'fɪnətjʊd] ,

Thou	hast	taught	men	enough	;	yea	rather	,	thou	hast	exhausted	thine	own	infinitude	,
你	哈斯特	教授	男人	足够的	;	是的	相当	,	你	哈斯特	筋疲力尽的	你的	自己的	无穷大	,

你已经教导了世人足够多的知识；不，更确切地说，你已经耗尽了你自身的无限智慧。

[ænd; ənd][hæst][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	hast	no	more	to	teach	them	.
和	哈斯特	不	更多的	到	教	他们	.

并且已经没有什么可以教给他们的了。

" ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ə'genst] , [preɪd] [ə'genst] , [bəuθ][ɪn] [ɑːr'selvz] ,

"	Surely	such	a	temper	is	to	be	fought	against	,	prayed	against	,	both	in	ourselves	,
"	一定	这样的	一个	脾气	是	到	是	战斗	反对	,	祈祷	反对	,	两个都	在	我们自己	,

“当然，这种脾气必须加以抵制，必须祈祷能够克服，无论是在我们自己身上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	in	the	generation	in	which	we	live	.
和	在	这	一代	在	哪个	我们	居住	.

以及我们所处的这一代人。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [oʊld][eɪdʒ] .

Surely	there	is	no	reason	why	such	a	temper	should	overtake	old	age	.
一定	那里	是	不	原因	为什么	这样的	一个	脾气	应该	超过	老的	年龄	.

老年不应该导致如此暴躁的脾气。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

There	may	be	reason	enough	,	"	in	the	nature	of	things	.
那里	可能	是	原因	足够的	,	"	在	这	自然	的	事物	.

“从事物的本质来看，或许有充分的理由。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][bɔːrn]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][daɪ] .

"	For	that	which	is	of	nature	is	born	only	to	decay	and	die	.
"	为了	那	哪个	是	的	自然	是	出生	仅有的	到	衰变	和	死	.

“因为自然界的事物，生而为人，终将腐朽消亡。”

[bʌt; bət][ɪn][mæn][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] ['neɪtʃər] ; [ðer; ðər][ɪz]['spɪrɪt] ,

But	in	man	there	is	more	than	dying	nature	;	there	is	spirit	,
但	在	男人	那里	是	更多的	比	垂死	自然	;	那里	是	精神	,

但人身上不仅仅有垂死的本性，还有精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [wɪtʃ] [ri'nju:z] [ɪts] [ju:θ] [laɪk]

and	a	capability	of	spiritual	and	everlasting	life	,	which	renews	its	youth	like
和	一个	能力	的	精神	和	永恒	生活	,	哪个	更新	它是	青年	喜欢

[ðə; ði] ['i:gəlz] ,

the	eagle's	,
这	老鹰的	,

并拥有获得精神永生的能力，如同雄鹰一般不断返老还童。

[ænd; ənd][goʊz][ɑ:n][frʌm; frəm] [streŋθ] [tu:; tə] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ɪts]

and	goes	on	from	strength	to	strength	,	and	which	,	if	it	have	its
和	去	在	从	力量	到	力量	,	和	哪个	,	如果	它	有	它是

['ɔ:təm] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪntɚz] ,

autumns	and	its	winters	,
秋天	和	它是	冬天	,

它不断发展壮大，即便它也有秋天和冬天，

[hæz; həz][noʊ] [les] [ɪts] ['evər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌmərz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['sæbəθ]

has	no	less	its	ever	-	recurring	springs	and	summers	;	if	it	has	its	Sabbaths
有	不	较少的	它是	曾经	-	再次发生的	弹簧	和	夏天	;	如果	它	有	它是	安息日

,

,

,

它同样拥有周而复始的春夏；如果它有安息日，

[faindz][ɪn][ðem; ðəm]['oʊnli][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] ['leɪbər] .

finds	in	them	only	rest	and	refreshment	for	coming	labour	.
发现	在	他们	仅有的	休息	和	清爽	为了	未来	劳动	.

其中只有休息和为接下来的劳动做准备。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][ɪn][neiʃəns] , [sə'saiətiz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sku:lz] ?

And	why	not	in	nations	,	societies	,	scientific	schools	?
和	为什么	不是	在	国家	,	社会	,	科学	学校	?

为什么国家、社会、科学界不能如此呢?

[ði:z] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] ['nætʃ(ə)rəl] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['spɪrɪtʃuəl] ,

These	too	are	not	merely	natural	:	they	are	spiritual	,
这些	也	是	不是	仅仅	自然的	:	他们	是	精神	,

这些也不仅仅是自然的，它们也是精神上的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]

and	are	only	living	and	healthy	in	as	far	as	they	are	in	harmony	with
和	是	仅有的	活的	和	健康	在	作为	远的	作为	他们	是	在	和谐	和

['spɪrɪtʃuəl] ,

spiritual	,
精神	,

只有与精神层面和谐相处，他们才能真正地活着并保持健康。

[ˌʌn'si:n] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] .

unseen	,	and	everlasting	laws	of	God	.
看不见	,	和	永恒	法律	的	上帝	.

上帝看不见却永恒的法则。

[meɪ] [nɑ:t] [ðeɪ] , [tu:] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,

May	not	they	,	too	,	have	a	capability	of	everlasting	life	,
可能	不是	他们	,	也	,	有	一个	能力	的	永恒	生活	,

愿他们也拥有获得永生的能力。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ðoʊz] [lɔ:z] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hju:'mɪləti] ?

as	long	as	they	obey	those	laws	in	faith	,	and	patience	,	and	humility	?
作为	长的	作为	他们	服从	那些	法律	在	信仰	,	和	耐心	,	和	谦逊	?

只要他们以信心、耐心和谦卑之心遵守这些法律?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ænd; ənd] [ðiːz] [sə'saiətiz] [ʌv; əv]

We	cannot	deny	the	analogy	between	the	individual	man	and	these	societies	of
我们	不能	否定	这	类比	之间	这	个人	男人	和	这些	社会	的

[men] .

men	.
男人	.

我们不能否认个人与这些人类社会之间的相似之处。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [dɪ'naɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [groʊθ] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd]

We	cannot	,	at	least	,	deny	the	analogy	between	them	in	growth	,	decay	,	and
我们	不能	,	在	至少	,	否定	这	类比	之间	他们	在	生长	,	衰变	,	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

我们至少不能否认它们在生长、衰败和死亡方面的相似之处。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [gʊd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [daɪ]

May	we	not	have	hope	that	it	holds	good	also	for	that	which	can	never	die
可能	我们	不是	有	希望	那	它	持有	好的	还	为了	那	哪个	能	绝不	死

;

;
;

愿我们不抱有这样的希望：它也适用于永不消亡的事物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][daɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [oʊld] [griːk] [sə'saɪəti][dɪd] ,

and	that	if	they	do	die	,	as	this	old	Greek	society	did	,
和	那	如果	他们	做	死	,	作为	这	老的	希腊语	社会	做过	,

如果他们也像古希腊社会那样消亡了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [bruːt] ['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðæt]

it	is	by	no	brute	natural	necessity	,	but	by	their	own	unfaithfulness	to	that
它	是	经过	不	蛮力	自然的	必要性	,	但	经过	他们的	自己的	不忠	到	那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ,

which	they	knew	,
哪个	他们	知道	,

这并非出于蛮横的自然规律，而是因为他们背弃了自己所知的真理。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ?

to	that	which	they	ought	to	have	known	?
到	那	哪个	他们	应该	到	有	已知	?

他们本应知道的事情呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ,

It	is	always	more	hopeful	,	always	,	as	I	think	,	more	philosophic	,
它	是	总是	更多的	充满希望	,	总是	,	作为	我	思考	,	更多的	哲学	,

它总是更充满希望，总是，在我看来，也更具哲理。

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɑːn][mæn] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn]

to	throw	the	blame	of	failure	on	man	,	on	our	own	selves	,	rather	than	on
到	扔	这	责备	的	失败	在	男人	,	在	我们的	自己的	自我	,	相当	比	在

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

将失败的责任推卸给人，推卸给我们自己，而不是推卸给上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] .

and	the	perfect	law	of	His	universe	.
和	这	完美的	法律	的	他的	宇宙	.

以及祂宇宙的完美法则。

[æt; ət] [liːst] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ʃʊr] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

At	least	let	us	be	sure	for	ourselves	,
在	至少	让	我们	是	当然	为了	我们自己	,

至少让我们自己确信这一点。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][eɪdʒ][æz; əz] [bɪ'fel] [ðɪs] [griːk] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [bɪ'fɔːlz] ['meni] [ə; eɪ][mæn]

that	such	an	old	age	as	befell	this	Greek	society	,	as	befalls	many	a	man
那	这样的	一个	老的	年龄	作为	发生	这	希腊语	社会	,	作为	发生	许多	一个	男人

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

就像如今许多男人一样，古希腊社会也面临着如此漫长的岁月。

[niːd] [nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

need	not	be	our	lot	.
需要	不是	是	我们的	很多	.

这并非我们的命运。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɜːrθ] [ʃoʊz] [noʊ] ['fɛrɚ] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Let	us	be	sure	that	earth	shows	no	fairer	sight	than	the	old	man	,
让	我们	是	当然	那	地球	演出	不	更公平	视线	比	这	老的	男人	,

让我们确信，世间再也找不到比老人更美好的景象了。

[huːz] [wɔːrn] - [aʊt] [breɪn] [ænd; ənd] [nəːvs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

whose	worn	-	out	brain	and	nerves	make	it	painful	,	and	perhaps	impossible	,
谁	磨损	-	出去	脑	和	神经	制作	它	痛苦	,	和	也许	不可能的	,

[tuː; tə] [prə'duːs] [freʃ] [θɔːt] [hɪm'self] :

to	produce	fresh	thought	himself	:
到	生产	新鲜的	想法	他自己	:

他疲惫不堪的大脑和神经使他难以产生新的想法，甚至可能根本无法产生新的想法：

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [jet] ['welkəm] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] [freʃ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

but	who	can	yet	welcome	smilingly	and	joyfully	the	fresh	thoughts	of	others	;
但	WHO	能	然而	欢迎	微笑着	和	欣喜地	这	新鲜的	想法	的	其他的	;

但谁又能面带微笑、欣然接受他人的新鲜想法呢?

[huː] [kiːps] [ʌn'wɪrid] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['gɑːdz] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

who	keeps	unwearied	his	faith	in	God's	government	of	the	universe	,
WHO	保持	不知疲倦	他的	信仰	在	神的	政府	的	这	宇宙	,

他始终坚定不移地相信上帝对宇宙的统治，

[ɪn]['gɑːdz] [kən'tɪnjuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ; [huː] [drɔːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ]

in	God's	continual	education	of	the	human	race	;	who	draws	around	him	the	young
在	神的	持续的	教育	的	这	人类	种族	;	WHO	平局	大约	他	这	年轻的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ,

and	the	sanguine	,
和	这	乐观	,

在上帝对人类的持续教化中；他吸引着年轻人和乐观主义者围绕在他身边，

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['ræʃnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪz] ['kɔːʃənz] ,

not	merely	to	check	their	rashness	by	his	wise	cautions	,
不是	仅仅	到	查看	他们的	鲁莽	经过	他的	明智的	警告	,

他不仅用明智的告诫来遏制他们的鲁莽行为，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'spɪrɪt] [ðer; ðər] [sloʊθ] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] ['viktəriz] ;

but	to	inspirit	their	sloth	by	the	memories	of	his	own	past	victories	;
但	到	精神	他们的	树懒	经过	这	回忆	的	他的	自己的	过去的	胜利	;

但要用他自己过去胜利的记忆来激励他们的懒惰；

[huː] [hændz]['oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] ['envi] [ɔːr] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] , [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] ['jʌŋgər] [rʌnəːz]

who	hands	over	,	without	envy	or	repining	,	the	lamp	of	truth	to	younger	runners
WHO	双手	超过	,	没有	嫉妒	或者	重新装订	,	这	灯	的	真相	到	年轻	跑步者

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

他毫无嫉妒或怨恨地将真理之灯传递给比自己年轻的跑者，

[ænd; ənd] [sɪts] [kən'tentɪd] [baɪ] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [gɑːd] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz]

and	sits	contented	by	,	bidding	the	new	generation	God	speed	along	the	paths
和	坐着	满足	经过	,	投标	这	新的	一代	上帝	速度	沿着	这	路径

[ˌʌn'trɑːdn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

untrodden	by	him	,
未踏足的	经过	他	,

他心满意足地坐在一旁，祝愿新一代在他未曾走过的道路上一路顺风。

[bʌt; bət] [siːn] [ə'fɑːr] [ɔːf] [baɪ] [feɪθ] .

but	seen	afar	off	by	faith	.
但	已见	远方	离开	经过	信仰	.

但凭着信仰，远远地就能看到。

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [oʊld] ['pɝːsənz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

A	few	such	old	persons	have	I	seen	,	both	men	and	women	;
一个	很少	这样的	老的	人	有	我	已见	,	两个都	男人	和	女性	;

我见过一些这样的老人，有男有女；

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [biːt] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]

in	whom	the	young	heart	beat	pure	and	fresh	,	beneath	the	cautious	and
在	谁	这	年轻的	心	打	纯的	和	新鲜的	,	下面	这	谨慎	和

['præktɪst] [breɪn] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

practised	brain	of	age	,
已实践	脑	的	年龄	,

在一颗年轻、纯洁、充满活力的心跳动着，而这颗心又隐藏在岁月沉淀的谨慎和老练的头脑之下。

[ænd; ənd] [greɪ] [her] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

and	gray	hairs	which	were	indeed	a	crown	of	glory	.
和	灰色的	头发	哪个	是	的确	一个	王冠	的	荣耀	.

还有那几根白发，它们的确是荣耀的象征。

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ;

A	few	such	have	I	seen	;
一个	很少	这样的	有	我	已见	;

我见过几个这样的例子；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	from	them	I	seemed	to	learn	what	was	the	likeness	of	our
和	从	他们	我	似乎	到	学习	什么	曾是	这	相似	的	我们的

['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

Father	who	is	in	heaven	.
父亲	WHO	是	在	天堂	.

从他们身上，我似乎学会了认识我们在天上的父。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [meɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

To	such	an	old	age	may	He	bring	you	and	me	,
到	这样的	一个	老的	年龄	可能	他	带来	你	和	我	,

愿祂引领你我长寿。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] .

and	all	for	whom	we	are	bound	to	pray	.
和	全部	为了	谁	我们	是	边界	到	祈祷	.

以及所有我们应该为其祈祷的人。

['lektʃər] [i:] - - [ðə; ðɪ] [ˌtɔli'meiik] ['ɪrə] ([kən'tɪnju:d] .)

LECTURE	II	-	-	THE	PTOLEMAIC	ERA	(	Continued	.	)
演讲	二	-	-	这	托勒密	时代	(	持续	.	)

第二讲——托勒密时代（续）

[aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][fɜ:rst] ['lektʃər] ,

I	said	in	my	first	Lecture	,
我	说	在	我的	第一的	演讲	,

我在第一堂课上说过，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['rɔɪəl] ['ɪnfluəns] [bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

that	even	if	royal	influence	be	profitable	for	the	prosecution	of	physical	science	,
那	甚至	如果	皇家	影响	是	有利可图	为了	这	起诉	的	身体的	科学	,

即使皇室的影响力有利于物理科学的发展，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɑ:rt] .

it	cannot	be	profitable	for	art	.
它	不能	是	有利可图	为了	艺术	.

这对艺术而言是无利可图的。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [eɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌtɔli'meiik] ['ɪrə] ;

It	can	only	produce	a	literary	age	,	as	it	did	in	the	Ptolemaic	era	;
它	能	仅有的	生产	一个	文学	年龄	,	作为	它	做过	在	这	托勒密	时代	;

它只能催生一个文学时代，就像托勒密时代那样；

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kɔ:rt] - ['poʊəts] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ'dɪlɪst]

a	generation	of	innumerable	court	-	poets	,	artificial	epigrammatists	,	artificial	idyllists
一个	一代	的	无数	法庭	-	诗人	,	人造的	警句作家	,	人造的	田园诗

, [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['epɪsɪst] ;

,	artificial	dramatists	and	epicists	;
,	人造的	剧作家	和	史诗学家	;

一代又一代的宫廷诗人、矫揉造作的警句作家、矫揉造作的田园诗人、矫揉造作的剧作家和史诗作家；

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪtɪks] .

above	all	,	a	generation	of	critics	.
多于	全部	,	一个	一代	的	评论家	.

首先，还有一代评论家。

[ɔ:r] ['ræðər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['daɪnəsti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [eɪdʒ] ,

Or	rather	shall	we	say	,	that	the	dynasty	was	not	the	cause	of	a	literary	age	,
或者	相当	将	我们	说	,	那	这	王朝	曾是	不是	这	原因	的	一个	文学	年龄	,

或者更确切地说，王朝并非文学时代的开端。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪts] [kə'relətɪv] ?

but	only	its	correlative	?
但	仅有的	它是	相关性	?

但只有它的对应物吗?

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['gri:ks] [lɔ:st][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fri:] ,

That	when	the	old	Greeks	lost	the	power	of	being	free	,
那	什么时候	这	老的	希腊人	丢失的	这	力量	的	存在	自由的	,

当古希腊人失去自由的力量时，

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['despəts] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɑ:ləˌmi:z] [ɪn]

of	being	anything	but	the	slaves	of	oriental	despots	,	as	the	Ptolemies	in
的	存在	任何事物	但	这	奴隶	的	东方	独裁者	,	作为	这	托勒密王朝	在

[ri'æləti] [wɜ:r; wər] ,

reality	were	,
现实	是	,

他们绝非东方暴君的奴隶，而托勒密王朝实际上就是如此。

[ðeɪ] [lɔːst] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [truː] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
they lost also the power of producing true works of art ;
他们 丢失的 还 这 力量 的 生产 真的 作品 的 艺术 ;

他们也失去了创作真正艺术作品的能力；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðæt] ['juːθfl] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ][ɑːrt]
because they had lost that youthful vigour of mind from which both art
因为 他们 有 丢失的 那 青春 活力 的 头脑 从 哪个 两个都 艺术
[ænd; ənd] ['friːdəm] [spræŋ] ?
and freedom sprang ?
和 自由 弹簧 ?

因为他们失去了那种孕育艺术和自由的青春活力?

[let] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌælɪg'zændriən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [niːd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es]
Let the case be as it will , Alexandrian literature need not detain us
让 这 案件 是 作为 它 将要 , 亚历山大 文学 需要 不是 扣留 我们
[lɔːŋ] - - [ðoʊ] , [ə'læs] !
long - - though , alas !
长的 - - 尽管 , 唉 !

不管情况如何，亚历山大文学不必让我们久等——尽管，唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [di'teind] ['evri] [bɔɪ] [huː] ['evər] ['trembld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [griːk] ['græmər] , [fɔːr; fər]
it has detained every boy who ever trembled over his Greek grammar , for
它 有 被拘留 每一个 男生 WHO 曾经 颤抖 超过 他的 希腊语 语法 , 为了
['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [jɪr] ;
many a weary year ;
许多 一个 厌倦 年 ;

它让每一个曾经为希腊语法而战栗的男孩都困在了漫长而疲惫的岁月里；

[ænd; ənd] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [sə'spektɪŋ] ,
and , I cannot help suspecting ,
和 , 我 不能 帮助 怀疑 ,

而且，我不禁怀疑，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [spent] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn]
has been the main cause that so many young men who have spent seven years in
有 到过 这 主要的 原因 那 所以 许多 年轻的 男人 WHO 有 花费 七 年 在
['lɜːrnɪŋ] [griːk] ,
learning Greek ,
学习 希腊语 ,

这正是许多花费七年时间学习希腊语的年轻人的主要原因。

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
know nothing about it at the end of the seven .
知道 没有什么 关于 它 在 这 结尾 的 这 七 .

七点结束时，我对它一无所知。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ðiːz] [ˌælɪg'zændriən] ['pednts]
For I must say , that as far as we can see , these Alexandrian pedants
为了 我 必须 说 , 那 作为 远的 作为 我们 能 看 , 这些 亚历山大 迂腐之人
[wɜːr; wər] ['θɜːroʊ] ['pednts] ;
were thorough pedants ;
是 彻底 迂腐之人 ;

我必须说，就我们所见，这些亚历山大的学究们真是彻头彻尾的学究；

['veri] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [kə'lɪməkəs] , [ðə; ði]
very polished and learned gentlemen , no doubt , and , like Callimachus , the
非常 抛光 和 学习 先生们 , 不 怀疑 , 和 , 喜欢 卡利马科斯 , 这
[pets] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] :
pets of princes :
宠物 的 王子们 :

毫无疑问，他们都是非常有教养、学识渊博的绅士，而且像卡利马科斯一样，是王子们的宠儿:

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [men] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [greɪt]

but	after	all	,	men	who	thought	that	they	could	make	up	for	not	writing	great
但	后	全部	,	男人	WHO	想法	那	他们	可以	制作	向上	为了	不是	写作	伟大的

[wɜ:rks] [ðəm'selvz] ,

works	themselves	,
作品	他们自己	,

但归根结底，那些认为自己可以通过创作来弥补自身作品不足的人，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ˌkɑ:mɛn'teɪʃən] , [haʊ] [men] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt]

by	showing	,	with	careful	analysis	and	commentation	,	how	men	used	to	write
经过	显示	,	和	小心	分析	和	评论	,	如何	男人	用过的	到	写

[ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] ,

them	of	old	,
他们	的	老的	,

通过细致的分析和评述，展现古人是如何书写这些文字的，

[ɔ:r] ['ræðər] [haʊ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [men] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] , [kən'sɪdər] ,

or	rather	how	they	fancied	men	used	to	write	them	;	for	,	consider	,
或者	相当	如何	他们	幻想	男人	用过的	到	写	他们	;	为了	,	考虑	,

或者更确切地说，是他们想象中男人是如何写作的；因为，想想看，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

if	they	had	really	known	how	the	thing	was	done	,
如果	他们	有	真的	已知	如何	这	事物	曾是	完毕	,

如果他们真的知道事情该如何进行的话

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .

they	must	needs	have	been	able	to	do	it	themselves	.
他们	必须	需求	有	到过	有能力的	到	做	它	他们自己	.

他们肯定有能力自己完成这件事。

[ðʌs] [kə'lɪməkəs] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈtɔlimi] [ˌfilə'delfəs] , [ænd; ənd][laɪ'breriən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thus	Callimachus	,	the	favourite	of	Ptolemy	Philadelphus	,	and	librarian	of	his
因此	卡利马科斯	,	这	最喜欢的	的	托勒密	费城	,	和	图书管理员	的	他的

[mju'zi:əm] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [grə'meriən] ,

Museum	,	is	the	most	distinguished	grammarian	,
博物馆	,	是	这	最多	杰出的	语法学家	,

因此，托勒密·费拉德尔福斯最宠爱的学者、同时也是他博物馆的馆长卡利马科斯，是最杰出的语法学家。

['krɪtɪk] , [ænd; ənd]['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔ:r; fər]['pju:p(ə)lz] [ˌerə'tɑ:sθəˌni:z] ,

critic	,	and	poet	of	his	day	,	and	has	for	pupils	Eratosthenes	,
评论家	,	和	诗人	的	他的	天	,	和	有	为了	学生	埃拉托色尼	,

[ˌæpə'loʊniəs] ['roʊdiəs] ,

Apollonius	Rhodius	,
阿波罗尼奥斯	罗得西亚	,

他是当时的评论家和诗人，他的学生包括埃拉托色尼、阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯。

[ˌærɪ'stɑ:fəniz] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [lɪst] [mɔ:r] .

Aristophanes	of	Byzantium	,	and	a	goodly	list	more	.
阿里斯托芬	的	拜占庭	,	和	一个	很好	列表	更多的	.

拜占庭的阿里斯托芬，以及其他许多作家。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ɪn] [hɪm'self] .

He	is	an	encyclopaedia	in	himself	.
他	是	一个	百科全书	在	他自己	.

他本身就是一部百科全书。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , [ɔ:r] ['prɑ:bəbli] , [ɪf] [wi:; wi] [spoʊk] [mɔ:r] [kə'rektli] ,

There	is	nothing	the	man	does	not	know	,	or	probably	,	if	we	spoke	more	correctly	,
那里	是	没有什么	这	男人	做	不是	知道	,	或者	大概	,	如果	我们	辐	更多的	正确	,

这个人似乎无所不知，或者更准确地说，可能什么都知道。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] .

nothing	he	does	not	know	about	.
没有什么	他	做	不是	知道	关于	.

没有他不知道的事情。

[hiː; hi] [raɪts] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑːn][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ɑːn] ['bɑːrbərəs] [neɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndɚz]

He	writes	on	history	,	on	the	Museum	,	on	barbarous	names	,	on	the	wonders
他	写	在	历史	,	在	这	博物馆	,	在	野蛮	姓名	,	在	这	奇迹

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他撰写有关历史、博物馆、野蛮地名和世界奇观的文章。

[ɑːn] ['pʌblɪk] [geɪmz] , [ɑːn][,kɔlənai'zeiʃən] , [ɑːn]['waɪndz] , [ɑːn][bɜːrdz] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

on	public	games	,	on	colonisation	,	on	winds	,	on	birds	,	on	the	rivers	of	the	world
在	民众	游戏	,	在	殖民化	,	在	风	,	在	鸟类	,	在	这	河流	的	这	世界

,

,
,

关于公共游戏，关于殖民化，关于风，关于鸟类，关于世界上的河流，

[ænd; ənd] - - ['ɑːmɪnəs] ['sʌbdʒekt] - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːk]

and	-	-	ominous	subject	-	-	a	sort	of	comprehensive	history	of	Greek
和	-	-	不祥的	主题	-	-	一个	种类	的	综合的	历史	的	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːθəz] ,

literature	,	with	a	careful	classification	of	all	authors	,
文学	,	和	一个	小心	分类	的	全部	作者	,

以及——一个不祥的话题——一部全面的希腊文学史，并对所有作家进行了细致的分类。

[iːtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hedɪŋ] .

each	under	his	own	heading	.
每个	在下面	他的	自己的	标题	.

每人按其各自的标题列出。

[griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] , [biː; bi] [ʃʊr] ,

Greek	literature	was	rather	in	the	sere	and	yellow	leaf	,	be	sure	,
希腊语	文学	曾是	相当	在	这	塞雷	和	黄色的	叶子	,	是	当然	,

希腊文学确实相当枯黄，这一点毋庸置疑。

[wen] [men] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	men	thought	of	writing	that	sort	of	thing	about	it	.
什么时候	男人	想法	的	写作	那	种类	的	事物	关于	它	.

当男人们想到要写这类东西的时候。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][en,saikləu'piːdik,-kəl][mæn] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['poʊət] .

But	still	,	he	is	an	encyclopaedic	man	,	and	,	moreover	,	a	poet	.
但	仍然	,	他	是	一个	百科全书式	男人	,	和	,	而且	,	一个	诗人	.

但他仍然是一位博学之士，而且还是位诗人。

[hiː; hi] [raɪts] [æn; ən]['epɪk] , " , " [ɪn] [fɔːr] [bʊks] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθs] ,

He	writes	an	epic	,	"	Aitia	,	"	in	four	books	,	on	the	causes	of	the	myths	,
他	写	一个	史诗	,	"	艾提亚	,	"	在	四	图书	,	在	这	原因	的	这	神话	,

他创作了一部名为《起源》（Aitia）的史诗，共四卷，探讨了神话的起源。

[rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] - - [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪθs] ['ɔːlsoʊ] ,

religious	ceremonies	,	and	so	forth	-	-	an	ominous	sign	for	the	myths	also	,
宗教	仪式	,	和	所以	前进	-	-	一个	不祥的	符号	为了	这	神话	还	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] ;

and	the	belief	in	them	;
和	这	信仰	在	他们	;

宗教仪式等等——对于神话及其信仰来说，也是一个不祥之兆；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hekəti] , - , ['glɔkəs] - - [fɔːr] ['ɛpɪks] , [bɪ'saɪdz] ['kɑːmədiːz] , ['trædʒədi] , [aɪ'æmbɪk]

also	a	Hecate	,	Galataea	,	Glaucus	-	-	four	epics	,	besides	comedies	,	tragedies	,	iambics
还	一个	赫卡忒	,	-	,	青光眼	-	-	四	史诗	,	除了	喜剧	,	悲剧	,	抑扬格

, , ['elədʒiːz] , [hɪmz] ,

,	choriambics	,	elegies	,	hymns	,
,	抑扬格	,	挽歌	,	赞美诗	,

此外还有赫卡忒、加拉泰亚、格劳科斯——四部史诗，以及喜剧、悲剧、抑扬格诗、合唱抑扬格诗、哀歌、赞美诗。

['epɪˌgræmz] ['sev(ə)nti] - [θriː] - - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [ə'loʊn] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

epigrams	seventy	-	three	-	-	and	of	these	last	alone	can	we	say	that	they	are
警句	七十	-	三	-	-	和	的	这些	最后的	独自的	能	我们	说	那	他们	是

[ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['riːdəb(ə)l] ;

in	any	degree	readable	;
在	任何	程度	可读	;

七十三首警句——只有最后这七首警句才算得上是可读的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːrtli] , [fɑːr] - [fetʃt] , [niːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and	they	are	courtly	,	far	-	fetched	,	neat	,	and	that	is	all	.
和	他们	是	宫廷式	,	远的	-	已获取	,	整洁的	,	和	那	是	全部	.

它们彬彬有礼、天马行空、一丝不苟，仅此而已。

[sɪks] [hɪmz] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elədʒiːz] : [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]

Six	hymns	remain	,	and	a	few	fragments	of	the	elegies	:	but	the	most
六	赞美诗	保持	,	和	一个	很少	片段	的	这	挽歌	:	但	这	最多

['feɪməs] ['elədʒi] ,

famous	elegy	,
著名的	挽歌	,

现存六首赞美诗和几段挽歌残篇：但最著名的挽歌是……

[ɑːn] [bɜ˞rənːsɪz] [her] , [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][juː 'es]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['lætn] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] .

on	Berenice's	hair	,	is	preserved	to	us	only	in	a	Latin	paraphrase	of	Catullus	.
在	贝雷妮丝的	头发	,	是	保存完好	到	我们	仅有的	在	一个	拉丁	释义	的	卡图卢斯	.

关于贝雷妮丝头发上的图案，我们只能从卡图卢斯的拉丁文改写本中了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪnstəns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['dʒenjuɪnli] [ʌn'dʒɛnjuɪn] [kɔːrt]

It	is	curious	,	as	the	earliest	instance	we	have	of	genuinely	ungenuine	Court
它	是	好奇的	,	作为	这	最早	实例	我们	有	的	真的	虚假的	法庭

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

令人好奇的是，这是我们所知的最早的真正意义上的伪造宫廷诗歌的例子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [laɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

and	of	the	complimentary	lie	which	does	not	even	pretend	to	be	true	;
和	的	这	免费	说谎	哪个	做	不是	甚至	假装	到	是	真的	;

还有那种连装都不装的恭维谎言；

[ðə; ði] ['flætəri] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	flattery	which	will	not	take	the	trouble	to	prevent	your	seeing	that	it	is
这	奉承	哪个	将要	不是	拿	这	麻烦	到	防止	你的	看到	那	它	是

['læfɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

laughing	in	your	face	.
笑	在	你的	脸	.

这种奉承话连篇，却丝毫不会掩饰它其实是在嘲笑你。

[ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs][ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn] ['tɑːləmiz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] , [vaʊz] [hɜːr; hər]

Berenice	the	queen	,	on	Ptolemy's	departure	to	the	wars	,	vows	her
贝雷妮丝	这	女王	,	在	托勒密的	离开	到	这	战争	,	誓言	她

['bjuːtɪf(ə)l] ['tresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['gɑːdəs] ,

beautiful	tresses	to	her	favourite	goddess	,
美丽的	头发	到	她	最喜欢的	女神	,

托勒密出征前，王后贝蕾妮丝将她美丽的秀发献给了她最喜爱的女神。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd]['duːli] [peɪz] [hɜːr; hər] [vaʊ] .

as	the	price	of	her	husband's	safe	return	;	and	duly	pays	her	vow	.
作为	这	价格	的	她	丈夫的	安全的	返回	;	和	正式地	支付	她	发誓	.

作为丈夫平安归来的代价；并按时履行了她的誓言。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] : [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

The	hair	is	hung	up	in	the	temple	:	in	a	day	or	two	after	it	has	vanished	.
这	头发	是	悬挂	向上	在	这	寺庙	:	在	一个	天	或者	二	后	它	有	消失了	.

头发被挂在寺庙里：一两天后就消失了。

['daɪər][ɪz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['tɔlimi] , [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði]['skænd(ə)l]

Dire	is	the	wrath	of	Ptolemy	,	the	consternation	of	the	priests	,	the	scandal
可怕的	是	这	愤怒	的	托勒密	,	这	惊愕	的	这	神父	,	这	丑闻

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;

to	religion	;
到	宗教	;

托勒密的愤怒是可怕的，祭司们的惊恐是巨大的，宗教的丑闻是巨大的；

[wen] ['koʊnɑːn] , [ðə; ði] [kɔːrt] - [ə'strɑːnəmər] , ['lʌkɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,

when	Conon	,	the	court	-	astronomer	,	luckily	searching	the	heavens	,
什么时候	康农	,	这	法庭	-	天文学家	,	幸运的是	搜索	这	天	,

当宫廷天文学家科农幸运地仰望星空时，

[faindz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tresɪz] [ɪn][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pleɪs] - - [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]

finds	the	missing	tresses	in	an	utterly	unexpected	place	-	-	as	a	new	constellation
发现	这	丢失的	头发	在	一个	完全地	意外	地方	-	-	作为	一个	新的	星座

[ʌv; əv][stɑːrz] ,

of	stars	,
的	明星	,

在一个完全意想不到的地方——宛如一片新的星群——找到了丢失的头发。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['koʊmə] ['bɛrənɪˌsiːz] .

which	to	this	day	bears	the	title	of	Coma	Berenices	.
哪个	到	这	天	熊	这	标题	的	昏迷	贝雷妮丝	.

至今仍被称为科马贝雷尼切斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli]

It	is	so	convenient	to	believe	the	fact	,	that	everybody	believes	it	accordingly
它	是	所以	方便的	到	相信	这	事实	,	那	大家	相信	它	因此

;

;

;

相信这个事实非常方便，所以每个人都相信了它；

[ænd; ənd] [kə'lɪməkəs] [raɪts] [æn; ən]['elədʒi] [ˌðer'ɑːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - , [ɔːr] [ɪn'diːd]

and	Callimachus	writes	an	elegy	thereon	,	in	which	the	constellified	,	or	indeed
和	卡利马科斯	写	一个	挽歌	其上	,	在	哪个	这	-	,	或者	的确

['diːəˌfaɪd] ['tresɪz] ,

deified	tresses	,
神化	头发	,

卡利马科斯为此写了一首挽歌，其中将星辰般闪耀，或者说神化的头发，

[ə'dres] [ɪn][moʊst] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [griːk] , [bi'daiznd] [wɪð; wɪθ] [kən'setəʊ] [ɑːn]

address	in	most	melodious	and	highly	-	finished	Greek	,	bedizened	with	concetto	on
地址	在	最多	悦耳动听	和	高度	-	完成的	希腊语	,	涂漆的	和	概念	在

[kən'setəʊ] ,

concetto	,
概念	,

用最优美动听、最精炼的希腊语致辞，字里行间充满概念的巧思。

[ðæt] [fer] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [hed] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [gruː] ,

that	fair	and	sacred	head	whereon	they	grew	,
那	公平的	和	神圣	头	其中	他们	生长	,

那美丽而神圣的头颅，它们就生长于此。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['daɪər] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] ,

to	be	shorn	from	which	is	so	dire	a	sorrow	,
到	是	剪	从	哪个	是	所以	可怕的	一个	悲哀	,

失去它，是多么巨大的悲痛啊！

[ðæt] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ɪt'self] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

that	apotheosis	itself	can	hardly	reconcile	them	to	the	parting	.
那	神化	本身	能	几乎	调和	他们	到	这	离别	.

即使神化本身也很难让他们接受离别。

['wɜːrði] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [æt; ət]

Worthy	,	was	not	all	this	,	of	the	descendants	of	the	men	who	fought	at
值得	,	曾是	不是	全部	这	,	的	这	后代	的	这	男人	WHO	战斗	在

['mærəθɑːn] [ænd; ənd] [θə'mɔpəliː] ?

Marathon	and	Thermopylae	?
马拉松	和	温泉关	?

这一切，对于参加过马拉松战役和温泉关战役的战士的后代来说，难道不值得吗?

[ðə; ði] [oʊld] [griːk] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɔtiŋ] ['swɪftli] [daʊn] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz]

The	old	Greek	civilisation	was	rotting	swiftly	down	;	while	a	fire	of	God	was
这	老的	希腊语	文明	曾是	腐烂	迅速地	向下	;	尽管	一个	火	的	上帝	曾是

[prɪ'peərɪŋ] ,

preparing	,
准备	,

古希腊文明正在迅速衰落；与此同时，上帝的烈火正在酝酿。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['dɪmli] , [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪ'tæliən] [taʊn] [ʌv; əv] [roʊm] ,

slowly	and	dimly	,	in	that	unnoticed	Italian	town	of	Rome	,
缓慢地	和	依稀	,	在	那	未被察觉	意大利语	镇	的	罗马	,

在罗马这座不为人知的意大利小城里，缓慢而昏暗地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ʌp] [ðæt] [ded] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [wɜːrks] .

which	was	destined	to	burn	up	that	dead	world	,	and	all	its	works	.
哪个	曾是	注定	到	烧伤	向上	那	死的	世界	,	和	全部	它是	作品	.

注定要将那个死寂的世界及其所有作品焚毁殆尽。

- [hɪmz] , [ðoʊz] [meɪ] [riːd] [huː] [lɪst] .

Callimachus's	hymns	,	those	may	read	who	list	.
-	赞美诗	,	那些	可能	读	WHO	列表	.

卡利马科斯的赞美诗，有识之士可读。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ɪ'nʌf] ;

They	are	highly	finished	enough	;
他们	是	高度	完成的	足够的	;

它们已经非常精良了；

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] ['θɜːrəli] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

the	work	of	a	man	who	knew	thoroughly	what	sort	of	article	he	intended	to
这	工作	的	一个	男人	WHO	知道	彻底	什么	种类	的	文章	他	故意的	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

这是出自一位非常清楚自己想要创作何种作品的人之手。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	were	the	most	approved	methods	of	making	it	.
和	什么	是	这	最多	得到正式认可的	方法	的	制作	它	.

以及最受认可的制作方法是什么?

['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [lɔːr] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [laɪn] .

Curious	and	cumbrous	mythological	lore	comes	out	in	every	other	line	.
好奇的	和	笨重的	神话	知识	来	出去	在	每一个	其他	线	.

每隔一行就穿插着一些奇特而冗长的神话传说。

[ðə; ði] ['smɑːrtnəs] , [ðə; ði] [faɪn] ['epəˌθets] , [ðə; ði] ['rekəndaɪt] [kən'siːts] , [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [ɑːr; ər]

The	smartness	,	the	fine	epithets	,	the	recondite	conceits	,	the	bits	of	effect	,	are
这	聪明	,	这	美好的	绰号	,	这	深奥的	奇想	,	这	比特	的	影响	,	是

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] ;

beyond	all	praise	;
超过	全部	称赞	;

其精妙之处、优美的形容词、深奥的构思、以及恰到好处的效果，都令人赞叹不已；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [wʌn] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ʌv; əv] ['riːəl] [bɪ'liːf] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

but	as	for	one	spark	of	life	,	of	poetry	,	of	real	belief	,	you	will	find
但	作为	为了	一	火花	的	生活	,	的	诗	,	的	真实的	信仰	,	你	将要	寻找

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

但你却找不到一丝一毫的生命火花、诗意的火花、真正的信仰的火花；

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] - - [wɪtʃ] ['ændʒiləu] [ˌpoʊlɪ'tsiːˌɑːnoʊ] [θɔːt] [wɜːrθ]

not	even	in	that	famous	Lavacrum	Palladis	which	Angelo	Poliziano	thought	worth
不是	甚至	在	那	著名的	-	-	哪个	安杰洛	波利齐亚诺	想法	值得

[træns'leitiŋ] ['ɪntuː] ['lætn] [ˌelɪ'dʒaɪək] ,

translating	into	Latin	elegiacs	,
翻译	进入	拉丁	挽歌	,

甚至在安杰洛·波利齐亚诺认为值得翻译成拉丁哀歌的那首著名的《拉瓦库姆·帕拉迪斯》中也没有。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] , [æn'toʊnioʊ] [mə'riːə] - ,

about	the	same	time	that	the	learned	Florentine	,	Antonio	Maria	Salviano	,
关于	这	相同的	时间	那	这	学习	佛罗伦萨	,	安东尼奥	玛丽亚	-	,

大约在同一时期，博学的佛罗伦萨人安东尼奥·玛丽亚·萨尔维亚诺

[faʊnd] [bɜ·rənːsɪz] [her] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] ['pærəˌfreɪzd] [bæk] [frʌm; frəm] [kə'tʌləs] - ['lætn] ['ɪntuː]

found	Berenice's	Hair	worthy	to	be	paraphrased	back	from	Catullus	'	Latin	into
成立	贝雷妮丝的	头发	值得	到	是	改写	后退	从	卡图卢斯	-	拉丁	进入

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

我发现《贝蕾妮丝的头发》值得从卡图卢斯的拉丁文译成希腊文。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [sʌm; səm] [feɪnt] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbl]

to	give	the	world	some	faint	notion	of	the	inestimable	and	incomparable
到	给	这	世界	一些	头晕的	概念	的	这	不可估量	和	无与伦比

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

让世人对无比珍贵、无可比拟的原作略知一二。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] .

They	must	have	had	much	time	on	their	hands	.
他们	必须	有	有	很多	时间	在	他们的	双手	.

他们肯定有很多空闲时间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv]

But	at	the	Revival	of	Letters	,	as	was	to	be	expected	,	all	works	of
但	在	这	复兴	的	信件	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	全部	作品	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

the	ancients	,
这	古代人	,

但正如预期的那样，在文学复兴时期，所有古代著作，

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['iːgərnəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi]

good	and	bad	,	were	devoured	alike	with	youthful	eagerness	by	the	Medicis
好的	和	坏的	,	是	吞噬	同样	和	青春	渴望	经过	这	美第奇家族

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊpz] ;

and	the	Popes	;
和	这	教皇	;

无论是好东西还是坏东西，都被美第奇家族和教皇们以年轻人的热情一视同仁地吞噬了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sentʃəri] ['æftər] ,

and	it	was	not	,	we	shall	see	,	for	more	than	one	century	after	,
和	它	曾是	不是	,	我们	将	看	,	为了	更多的	比	一	世纪	后	,

我们将会看到，此后一个多世纪里，这种情况都没有改变。

[ðæt] [menz] [teɪst] [gɑːt] [sə'fɪʃntli] [mə'tʃʊrd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [kə'lɪməkəs] [ænd; ənd]

that	men's	taste	got	sufficiently	matured	to	distinguish	between	Callimachus	and
那	男士	品尝	得到	足够	成熟的	到	区分	之间	卡利马科斯	和

[ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hɪmz] ,

the	Homeric	hymns	,
这	荷马史诗	赞美诗	,

男人的品味发展到足以区分卡利马科斯和荷马史诗的程度，

[ɔːr] [bɪ'twiːn] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['proʊkləs] .

or	between	Plato	and	Proclus	.
或者	之间	柏拉图	和	普罗克洛斯	.

或者介于柏拉图和普罗克洛斯之间。

[jet] [kə'lɪməkəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

Yet	Callimachus	and	his	fellows	had	an	effect	on	the	world	.
然而	卡利马科斯	和	他的	伙伴们	有	一个	影响	在	这	世界	.

然而，卡利马科斯和他的同伴们对世界产生了影响。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] ['ɔvid] ,

His	writings	,	as	well	as	those	of	Philetas	,	were	the	model	on	which	Ovid	,
他的	著作	,	作为	出色地	作为	那些	的	-	,	是	这	模型	在	哪个	奥维德	,

他的著作，以及菲莱塔斯的著作，是奥维德的创作范本。

[prə'pɜːrʃiəs] , [tɪ'bʌləs] , [fɔːrmd] [ðəm'selvz] .

Propertius	,	Tibullus	,	formed	themselves	.
普罗佩提乌斯	,	蒂布卢斯	,	形成	他们自己	.

普罗珀提乌斯（Propertius）、提布卢斯（Tibullus）自行形成。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [hɪnts] .

And	so	I	leave	him	,	with	two	hints	.
和	所以	我	离开	他	,	和	二	提示	.

于是我离开他，留下两条提示。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] ['senʃər] ,

If	any	one	wishes	to	see	the	justice	of	my	censure	,
如果	任何	一	愿望	到	看	这	正义	的	我的	谴责	,

如果有人想看看我谴责的公正性，

[let][hɪm; ɪm] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [hɪmz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

let	him	read	one	of	the	Alexandrian	hymns	,	and	immediately	after	it	,
让	他	读	一	的	这	亚历山大	赞美诗	,	和	立即地	后	它	,

让他读一首亚历山大赞美诗，读完后立即……

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] [oʊld][hoʊ'merɪk] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['diːɪtiːz] ;

one	of	those	glorious	old	Homeric	hymns	to	the	very	same	deities	;
一	的	那些	辉煌	老的	荷马史诗	赞美诗	到	这	非常	相同的	神灵	;

其中一首是献给这些神祇的辉煌的荷马史诗赞歌；

[let] [hɪm; ɪm] ['kɑ:ntræst] [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['fʊlsəm] [aɪ'dɑ:lətri] [ʌv; əv] [kə'lɪməkəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

let	him	contrast	the	insincere	and	fulsome	idolatry	of	Callimachus	with	the
让	他	对比	这	虚伪的	和	饱满	偶像崇拜	的	卡利马科斯	和	这

['revərənt] ,

reverent	,
虔诚的	,

让他将卡利马科斯虚伪而过分的偶像崇拜与虔诚的……进行对比。

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['mænfl] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmərɪst] - - [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [fɔ:rm]

simple	and	manful	anthropomorphism	of	the	Homerist	-	-	and	let	him	form
简单的	和	男子汉	拟人化	的	这	荷马	-	-	和	让	他	形式

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

his	own	judgment	.
他的	自己的	判断	.

荷马史诗中简单而富有男子气概的拟人化——让他自己去判断吧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɪnt] [ɪz] [ðɪs] .

The	other	hint	is	this	.
这	其他	暗示	是	这	.

另一个提示是这样的。

[ɪf] [kə'lɪməkəs] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz]

If	Callimachus	,	the	founder	of	Alexandrian	literature	,	be	such	as
如果	卡利马科斯	,	这	创始人	的	亚历山大	文学	,	是	这样的	作为

[hi:; hi] [ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

如果亚历山大文学的奠基人卡利马科斯真如他所言，

[wʌt] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv]

what	are	his	pupils	likely	to	become	,	at	least	without	some	infusion	of
什么	是	他的	学生	可能	到	变得	,	在	至少	没有	一些	输液	的

['hɛlθi:ɝ] [blʌd] ,

healthier	blood	,
更健康	血	,

如果没有注入一些更健康的血液，他的瞳孔可能会变成什么样子?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['roʊmən] ['ɪmɪtəɪtəz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [nɑ:t]

such	as	in	the	case	of	his	Roman	imitators	produced	a	new	and	not
这样的	作为	在	这	案件	的	他的	罗马	模仿者	生产	一个	新的	和	不是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ɪg'noʊb(ə)l] [sku:l] ?

altogether	ignoble	school	?
共	卑鄙的	学校	?

例如，他的罗马模仿者们是否创造了一个新的、并非完全不光彩的流派?

[ʌv; əv] ['laɪkəˌfrɑ:n] , [ðə; ði] ['feloʊ] - [grə'meriən] [ænd; ənd] ['poʊət] [ʌv; əv] [kə'lɪməkəs] , [wi:; wi] [hæv; həv]

Of	Lycophron	,	the	fellow	-	grammarian	and	poet	of	Callimachus	,	we	have
的	吕科弗龙	,	这	同伴	-	语法学家	和	诗人	的	卡利马科斯	,	我们	有

['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət]

nothing	left	but
没有什么	左边	但

至于卡利马科斯的语法学家兼诗人吕科弗隆，我们只剩下这些了。

[ðə; ði] [kə'sændrə] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ'æmbɪk] ['poʊəm] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃənəri] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ]

the	Cassandra	,	a	long	iambic	poem	,	stuffed	with	traditionary	learning	,	and	so
这	卡桑德拉	,	一个	长的	抑扬格	诗	,	填充	和	传统	学习	,	和	所以

[əb'skjʊr] ,

obscure	,
朦胧	,

《卡桑德拉》是一首冗长的抑扬格诗，充满了传统学问，晦涩难懂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv] [[griːk] [tekst] : -] [ðə; ði][dɑːrk]

that	it	obtained	for	him	the	surname	of	[	Greek	text	:	skoteinos	]	the	dark
那	它	获得	为了	他	这	姓	的	[	希腊语	文本	:	-	]	这	黑暗的

[wʌn] .

one	.
一	.

它为他赢得了“黑暗者”的姓氏。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [meɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

I	have	tried	in	vain	to	read	it	:	you	,	if	you	will	,	may	do	the	same	.
我	有	尝试	在	徒劳	到	读	它	:	你	,	如果	你	将要	,	可能	做	这	相同的	.

我曾尝试阅读它，但无果而终；如果你愿意，也可以尝试阅读。

- , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['traɪæd] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Philetas	,	the	remaining	member	of	the	Alexandrian	Triad	,	seems	to	have	been
-	,	这	其余的	成员	的	这	亚历山大	三合会	,	似乎	到	有	到过

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ,

a	more	simple	,
一个	更多的	简单的	,

亚历山大三兄弟中剩下的菲利塔斯似乎性格比较单纯。

['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

genial	,	and	graceful	spirit	than	the	other	two	,	to	whom	he	was
和蔼可亲	,	和	优美	精神	比	这	其他	二	,	到	谁	他	曾是

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪ'stiːmd] [ɪn'fɪriər] .

accordingly	esteemed	inferior	.
因此	尊敬的	下	.

他性情温和优雅，比其他两人更胜一筹，因此被认为不如其他两人。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɑːr; ər] [left] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

Only	a	few	fragments	are	left	;	but	he	was	not	altogether	without	his
仅有的	一个	很少	片段	是	左边	;	但	他	曾是	不是	共	没有	他的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

只剩下一些零星片段；但他并非完全没有影响力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

for	he	was	,	as	I	have	just	said	,
为了	他	曾是	,	作为	我	有	只是	说	,

因为正如我刚才所说，他就是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [prə'pɜːrʃiəs] [ænd; ənd]['ɔvid] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd]

one	of	the	models	on	which	Propertius	and	Ovid	formed	themselves	;	and
一	的	这	模型	在	哪个	普罗佩提乌斯	和	奥维德	形成	他们自己	;	和

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

这是普罗佩提乌斯和奥维德塑造自身形象的典范之一；还有一些，

[ɪn'diːd] , [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['eləʤi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɜːrsnəs] , [greɪs] ,

indeed	,	call	him	the	Father	of	the	Latin	elegy	,	with	its	terseness	,	grace	,
的确	,	称呼	他	这	父亲	的	这	拉丁	挽歌	,	和	它是	简洁	,	优雅	,

的确，称他为拉丁挽歌之父，因为他的挽歌简洁优美。

[ænd; ənd] [klɪr] [ˌepɪgrə'mætɪk] [fɔːrm][ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

and	clear	epigrammatic	form	of	thought	,	and	,	therefore	,	in	a	great	degree	,
和	清除	警句	形式	的	想法	,	和	,	所以	,	在	一个	伟大的	程度	,

以及清晰简洁的格言式思维形式，因此，在很大程度上，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['poʊəts] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['juːsləs] ['eksələns] , ['siːɪŋ] [ðæt]
of 的 **our** 我们的 **modern** 现代的 **eighteenth** 第十八 **century** 世纪 **poets** 诗人 **;** ; **not** 不是 **a** 一个 **useless** 无用 **excellence** 卓越 **,** , **seeing** 看到 **that** 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it 它 **is** 是 **,** ,

在我们现代十八世纪的诗人中；这并非毫无用处的卓越之处，因为它的确如此。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [raɪts] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ]
on 在 **the** 这 **whole** 所有的 **,** , **good** 好的 **for** 为了 **him** 他 **who** WHO **writes** 写 **to** 到 **see** 看 **clearly** 清楚地 **what** 什么 **he** 他 **wants** 想要 **to** 到 **say** 说
,
,
,

总的来说，对于一个写作时能清楚地表达自己想法的人来说，这是件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ['ɔːlsoʊ] .
and 和 **to** 到 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **make** 制作 **his** 他的 **readers** 读者 **see** 看 **it** 它 **clearly** 清楚地 **also** 还 **.** .

并且能够让他的读者清楚地看到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn]['nætʃ(ə)rəl] [streɪn] [ɪz] [hɜːrd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['dʒɪŋgl] - - [ðæt] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs]
And 和 **yet** 然而 **one** 一 **natural** 自然的 **strain** 拉紧 **is** 是 **heard** 听到 **amid** 之中 **all** 全部 **this** 这 **artificial** 人造的 **jingle** 铃铛 **-** - **-** - **that** 那 **of** 的 **Theocritus** 忒奥克里图斯
.
:
.

然而，在所有这些人为的喧嚣中，却能听到一种自然的旋律——那就是忒奥克里托斯的旋律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌælɪg'zændriən] .
It 它 **is** 是 **not** 不是 **altogether** 共 **Alexandrian** 亚历山大 **.** .

它并不完全是亚历山大式的。

[ɪts] [swiːtəst] [noʊts] [wɜːr; wər] [lɜːrnt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,
Its 它是 **sweetest** 最甜美的 **notes** 笔记 **were** 是 **learnt** 学会了 **amid** 之中 **the** 这 **chestnut** 板栗 **groves** 小树林 **and** 和 **orchards** 果园 **,** ,

它最甜美的音符是在栗树林和果园中学会的。

[ðə; ði][vɑːl'kænɪk] [glen] [ænd; ənd] ['sʌni] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] ['sisili] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] ,
the 这 **volcanic** 火山 **glens** 格伦斯 **and** 和 **sunny** 阳光明媚 **pastures** 牧场 **of** 的 **Sicily** 西西里岛 **;** ; **but** 但 **the** 这 **intercourse** 交往 **,** ,

西西里岛的火山峡谷和阳光明媚的牧场；但人与人之间的交往，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['haɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəl]
between 之间 **the** 这 **courts** 法院 **of** 的 **Hiero** 希罗 **and** 和 **the** 这 **Ptolemies** 托勒密王朝 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **continual** 持续的
.
:
.

希罗王朝和托勒密王朝之间的宫廷往来似乎一直持续不断。

['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [muːvd] ['friːli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]
Poets 诗人 **and** 和 **philosophers** 哲学家 **moved** 已搬 **freely** 自由 **from** 从 **one** 一 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **,** , **and** 和 **found** 成立 **a** 一个
[laɪk] ['ætməsfɪr] [ɪn][bəuθ] ;
like 喜欢 **atmosphere** 气氛 **in** 在 **both** 两个都 **;** ;

诗人和哲学家们自由地穿梭于两者之间，并在两者中都找到了相似的氛围；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] - ['aɪdəlz] , [tuː] [siˈsiljən]['dʒent(ə)lmən] , [krɔːst] [ɪn] [lʌv] , [əˈgriː]

and	in	one	of	Theocritus	'	idyls	,	two	Sicilian	gentlemen	,	crossed	in	love	,	agree
和	在	一	的	忒奥克里图斯	-	田园诗	,	二	西西里	先生们	,	交叉	在	爱	,	同意

[tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ˌælɪgˈzændriə] ,

to	sail	for	Alexandria	,
到	帆	为了	亚历山大	,

在忒奥克里托斯的一首田园诗中，两位西西里绅士因爱情受挫，决定乘船前往亚历山大港。

[ænd; ənd] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ['tɔlimi] ,

and	volunteer	into	the	army	of	the	great	and	good	king	Ptolemy	,
和	志愿者	进入	这	军队	的	这	伟大的	和	好的	国王	托勒密	,

并自愿加入伟大而仁慈的托勒密国王的军队，

[ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] ,

of	whom	a	sketch	is	given	worth	reading	;	as	a	man	noble	,	generous	,
的	谁	一个	草图	是	给定	值得	阅读	;	作为	一个	男人	高贵	,	慷慨的	,

文中对这位人物作了值得一读的描述；他是一位高尚、慷慨的人。

[ænd; ənd] ['steɪtli] , " ['noʊɪŋ] [wel] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['betər] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm]

and	stately	,	"	knowing	well	who	loves	him	,	and	still	better	who	loves	him
和	庄严	,	"	会心	出色地	WHO	爱	他	,	和	仍然	更好的	WHO	爱	他

[nɑːt] .

not	.
不是	.

而且他神态庄重，“他很清楚谁爱他，更清楚谁不爱他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [əˈnʌðər] [enˈkoʊmiəm][ɑːn] ['tɔlimi] , [mɔːr] ['leɪbərd] , [ðoʊ] [nɑːt] [les] ['ɪntrəstɪŋ]

"	He	has	another	encomium	on	Ptolemy	,	more	laboured	,	though	not	less	interesting
"	他	有	其他	赞誉	在	托勒密	,	更多的	辛勤劳作	,	尽管	不是	较少的	有趣的

:

:
:

“他对托勒密还有另一篇赞誉之词，虽然比较冗长，但同样引人入胜：

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['vælјuː][ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] .

but	the	real	value	of	Theocritus	lies	in	his	power	of	landscape	-	painting	.
但	这	真实的	价值	的	忒奥克里图斯	谎言	在	他的	力量	的	景观	-	绘画	.

但忒奥克里托斯的真正价值在于他卓越的风景画技艺。

[wʌn] [kæn; kən] [wel] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

One	can	well	conceive	the	delight	which	his	idyls	must	have	given	to
一	能	出色地	构想	这	喜	哪个	他的	田园诗	必须	有	给定	到

[ðoʊz] ['dʌsti] [ˌælɪgˈzændriən] ,

those	dusty	Alexandrians	,
那些	尘土飞扬	亚历山大里亚人	,

人们完全可以想象，他的田园诗会给那些尘土飞扬的亚历山大居民带来怎样的喜悦。

[pent] [ʌp] [fərˈevər] [bɪˈtwiːn] [siː] [ænd; ənd][sænd] - [hɪlz] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] - ['wɔːtər] ,

pent	up	forever	between	sea	and	sand	-	hills	,	drinking	the	tank	-	water	,
五角星	向上	永远	之间	海	和	沙	-	丘陵	,	喝	这	坦克	-	水	,

永远被困在大海和沙丘之间，喝着水箱里的水，

[ænd; ənd] ['nevər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] - - ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [tuː] , [fərˈevər] ,

and	never	hearing	the	sound	of	a	running	stream	-	-	whirling	,	too	,	forever	,
和	绝不	听力	这	声音	的	一个	跑步	溪流	-	-	旋转	,	也	,	永远	,

而且再也听不到溪流奔腾的声音——也听不到它永远旋转的声音。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['sɪti] .

in	all	the	bustle	and	intrigue	of	a	great	commercial	and	literary	city	.
在	全部	这	忙碌	和	阴谋	的	一个	伟大的	商业的	和	文学	城市	.

在繁华喧嚣的商业和文学之都，充满了各种阴谋诡计。

[rɪ'freʃɪŋ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l]

Refreshing	indeed	it	must	have	been	to	them	to	hear	of	those	simple
令人耳目一新	的确	它	必须	有	到过	到	他们	到	听到	的	那些	简单的

[dʒɔɪz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən] ['ʃepərd] ,

joys	and	simple	sorrows	of	the	Sicilian	shepherd	,
喜悦	和	简单的	悲伤	的	这	西西里	牧羊人	,

对他们来说，听到西西里牧羊人那些简单的快乐和悲伤，一定是一件令人耳目一新的事情。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [tɔɪl] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

in	a	land	where	toil	was	but	exercise	,	and	mere	existence	was	enjoyment	.
在	一个	土地	在哪里	辛劳	曾是	但	锻炼	,	和	仅仅	存在	曾是	享受	.

在一个劳动只是锻炼，生存本身就是一种享受的国度里。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ] .

To	them	,	and	to	us	also	.
到	他们	,	和	到	我们	还	.

对他们而言，也对我们而言。

[aɪ] [bɪ'li:v] [θi:'ɔkritəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [hu:] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

I	believe	Theocritus	is	one	of	the	poets	who	will	never	die	.
我	相信	忒奥克里图斯	是	一	的	这	诗人	WHO	将要	绝不	死	.

我相信忒奥克里托斯是永垂不朽的诗人之一。

[hi:; hi] [si:z] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [wei] , ['tru:li] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz]

He	sees	men	and	things	,	in	his	own	light	way	,	truly	;	and	he	describes
他	看到	男人	和	事物	,	在	他的	自己的	光	方式	,	真的	;	和	他	描述

[ðem; ðəm] ['sɪmpli] ,

them	simply	,
他们	简单地	,

他以自己独特的视角，真实地看待人和事；并用简洁的语言来描述它们。

['ɑ:nɪstli] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] ['hju:mər] ,

honestly	,	with	little	careless	touches	of	pathos	and	humour	,
诚实地	,	和	小的	粗心	触摸	的	感伤	和	幽默	,

坦率地说，带着些许漫不经心的悲悯和幽默，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大里亚及其学派(Alexandria and her Schools)
第3/7页

[waɪl] [hiː; hi] [flʌdz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] [si'siljən] [er] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɪʃənz]
while **he** **floods** **his** **whole** **scene** **with** **that** **gorgeous** **Sicilian** **air** **,** **like** **one** **of** **Titian's**
尽管 他 洪水 他的 所有的 场景 和 那 华丽的 西西里 空气 , 喜欢 一 的 提香的
['pɪktʃərz] ;
pictures **;**
图片 ;

他用那种迷人的西西里风情充满了整个画面，就像提香的画作一样；

[wɪð; wɪθ] [stɪl] ['sʌnʃaɪn] , ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] , [ðə; ði] ['lɪzərd] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
with **still** **sunshine** **,** **whispering** **pines** **,** **the** **lizard** **sleeping** **on** **the** **wall** **,**
和 仍然 阳光 , 耳语 松树 , 这 蜥蜴 睡眠 在 这 墙 ,

阳光依旧明媚，松树沙沙作响，蜥蜴在墙上酣睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [si'kɑːlə] [ʃriːk] [ɑːn] [ðə; ði] [spreɪ] , [ðə; ði] [perz] [ænd; ənd] ['æplz] ['drɑːpɪŋ]
and **the** **sunburnt** **cicala** **shrieking** **on** **the** **spray** **,** **the** **pears** **and** **apples** **dropping**
和 这 晒伤 蝉 尖叫 在 这 喷 , 这 梨 和 苹果 下降
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [baʊ] ,
from **the** **orchard** **bough** **,**
从 这 果园 买 ,

被晒伤的蝉在喷雾中尖叫，梨和苹果从果园的树枝上掉落。

[ðə; ði] [goʊts] ['klæmbərɪŋ] [frʌm; frəm] [kræg] [tuː; tə] [kræg] ['æftər] [ðə; ði] ['sɪstəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] ,
the **goats** **clambering** **from** **crag** **to** **crag** **after** **the** **cistus** **and** **the** **thyme** **,**
这 山羊 攀爬 从 岩 到 岩 后 这 岩蔷薇 和 这 百里香 ,

山羊们为了寻找岩蔷薇和百里香，从一座岩石攀爬到另一座岩石。

[ðə; ði] [braʊn] [jʊθs] [ænd; ənd] ['wɑːntən] [læsiz] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['tʃesnʌt] [baʊz] ,
the **brown** **youths** **and** **wanton** **lasses** **singing** **under** **the** **dark** **chestnut** **boughs** **,**
这 棕色的 青年 和 放肆 姑娘们 歌唱 在下面 这 黑暗的 板栗 树枝 ,

棕色皮肤的青年和放荡的少女在深色的栗树枝下歌唱，

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['liːfi] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
or **by** **the** **leafy** **arch** **of** **some**
或者 经过 这 绿叶 拱 的 一些

或透过某种树叶拱门

[grɑːt] [nɪmf] - ['hɔːntɪd] , ['gɑːləndid] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] , [ænd; ənd] [ə'kænθəs] , [ænd; ənd]
Grot **nymph** **-** **haunted** **,** **Garlanded** **over** **with** **vine** **,** **and** **acanthus** **,** **and**
格罗特 仙女 - 闹鬼的 , 挂满花环 超过 和 藤 , 和 莨苕 , 和
['klæmbərɪŋ] ['roʊziz] , [kuːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] [stɪl] [nuːn] ,
clambering **roses** **,** **Cool** **in** **the** **fierce** **still** **noon** **,**
攀爬 玫瑰 , 凉爽的 在 这 凶猛的 仍然 中午 ,

幽暗的洞穴里有仙女出没，藤蔓、莨苕和攀援玫瑰环绕其上，在凛冽寂静的正午中显得格外凉爽。

[wer] [ðə; ði] [striːmz] [glæns] [klɪr] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] - [bedz] ;
where **the** **streams** **glance** **clear** **in** **the** **moss** **-** **beds** **;**
在哪里 这 溪流 瞥一眼 清除 在 这 苔藓 - 床 ;

溪水在苔藓丛中显得清澈见底；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [breɪz] [ænd; ənd] ['miːdz] , [bluː] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **here** **and** **there** **,** **beyond** **the** **braes** **and** **meads** **,** **blue** **glimpses** **of** **the**
和 这里 和 那里 , 超过 这 布雷斯 和 蜂蜜酒 , 蓝色的 惊鸿一瞥 的 这
[fɑːr] - [ɔːf] ['sʌmər] [siː] ;
far **-** **off** **summer** **sea** **;**
远的 - 离开 夏天 海 ;

不时地，越过山坡和草地，可以看到远处夏日大海的蓝色身影；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːtər] [wɪtʃ] [ʃeɪps] [ɪt'self] ['ɔːlmoʊst]

and	all	this	told	in	a	language	and	a	metre	which	shapes	itself	almost
和	全部	这	讲述	在	一个	语言	和	一个	仪表	哪个	形状	本身	几乎

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

而这一切，都是用一种几乎是无意识地形成的语言和韵律来讲述的。

[weɪv] ['æftər] [weɪv] , ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['lʌʃəs] [sɔːŋ] .

wave	after	wave	,	into	the	most	luscious	song	.
海浪	后	海浪	,	进入	这	最多	甜美	歌曲	.

一波又一波，汇成一首最动听的歌。

[daʊt] [nɑːt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] , [ænd; ənd]

Doubt	not	that	many	a	soul	then	,	was	the	simpler	,	and	purer	,	and
怀疑	不是	那	许多	一个	灵魂	然后	,	曾是	这	更简单	,	和	更纯净	,	和

['betər] ,

better	,
更好的	,

毫无疑问，当时许多人都认为，更简单、更纯粹、更美好。

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] .

for	reading	the	sweet	singer	of	Syracuse	.
为了	阅读	这	甜的	歌手	的	雪城大学	.

感谢阅读锡拉丘兹这位甜美的歌手的作品。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'rælɪtiz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] : [hɪz; ɪz]

He	has	his	immoralities	;	but	they	are	the	immoralities	of	his	age	:	his
他	有	他的	不道德行为	;	但	他们	是	这	不道德行为	的	他的	年龄	:	他的

['nætʃrəlnəs] ,

naturalness	,
自然	,

他有他的不道德行为；但那是他那个时代的不道德行为：他的天性，

[hɪz; ɪz] ['sʌni] [kɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	sunny	calm	and	cheerfulness	,	are	all	his	own	.
他的	阳光明媚	冷静的	和	愉悦	,	是	全部	他的	自己的	.

他那阳光般的平静和开朗，都是他与生俱来的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grə'meriən] [tuː; tə] [huːz]

And	now	,	to	leave	the	poets	,	and	speak	of	those	grammarians	to	whose
和	现在	,	到	离开	这	诗人	,	和	说话	的	那些	语法学家	到	谁

[kə'rekʃnz] [wiː; wi] [oʊ] ,

corrections	we	owe	,
更正	我们	欠	,

现在，让我们暂且放下诗人，来谈谈那些我们应该感谢其校正的语法学家们吧。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['poʊəts][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] .

I	suppose	,	the	texts	of	the	Greek	poets	as	they	now	stand	.
我	认为	,	这	文本	的	这	希腊语	诗人	作为	他们	现在	站立	.

我想，指的是现存的希腊诗人的文本。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] [mə'θɑːdɪkli] [ɪ'nʌf] ,

They	seem	to	have	set	to	work	at	their	task	methodically	enough	,
他们	似乎	到	有	放	到	工作	在	他们的	任务	有条不紊	足够的	,

他们似乎已经有条不紊地着手完成任务了。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['lɪtəreri] ['mɑːnərk] , ['tɔlimi] [ˌfilə'delfəs] .

under	the	direction	of	their	most	literary	monarch	,	Ptolemy	Philadelphus	.
在下面	这	方向	的	他们的	最多	文学	君主	,	托勒密	费城	.

在他们最具文学素养的君主托勒密·费拉德尔福斯的领导下。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [iː'təuliən] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['trædʒədi] , ['laɪkəˌfrɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmədiːz]
Alexander **the** **AEtolian** **collected** **and** **revised** **the** **tragedies** **,** **Lycophron** **the** **comedies**
亚历山大 这 埃托利亚 集 和 修改 这 悲剧 , 吕科弗龙 这 喜剧
, - [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['hoʊmər] ,
, **Zenodotus** **the** **poems** **of** **Homer** **,**
, - 这 诗歌 的 荷马 ,

埃托利亚人亚历山大收集并修改了悲剧，利科弗隆收集并修改了喜剧，泽诺多图斯收集并修改了荷马的诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk]['saɪk(ə)l] , [naʊ] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and **the** **other** **poets** **of** **the** **Epic** **cycle** **,** **now** **lost** **to** **us** **.**
和 这 其他 诗人 的 这 史诗 循环 , 现在 丢失的 到 我们 .

以及其他史诗诗人，如今他们都已湮没在历史长河中。

['weðər] ['hoʊmər] ['prɔspəd] ['ʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪk'spʌn(d)ʒ; ek-] , [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ænd; ənd] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] -
Whether **Homer** **prospered** **under** **all** **his** **expungings** **,** **alterations** **,** **and** **transpositions** **-**
无论 荷马 繁荣昌盛 在下面 全部 他的 清除 , 变化 , 和 转位 -
- ['weðər] , [ɪn][fækt] ,
- **whether** **,** **in** **fact** **,**
- 无论 , 在 事实 ,

无论荷马在经历了所有的删改、改动和移位之后是否依然成功——事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [triːt] ['hoʊmər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɛntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [triːt] ['mɪltən] ,
he **did** **not** **treat** **Homer** **very** **much** **as** **Bentley** **wanted** **to** **treat** **Milton** **,**
他 做过 不是 对待 荷马 非常 很多 作为 宾利 通缉 到 对待 米尔顿 ,

他对待荷马的方式，远不如本特利对待弥尔顿的方式。

[ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,
is **a** **suspicion** **which** **one** **has** **a** **right** **to** **entertain** **,**
是 一个 怀疑 哪个 一 有 一个 正确的 到 招待 ,

这是一种人们有权抱有的怀疑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [pruːf] .
though **it** **is** **long** **past** **the** **possibility** **of** **proof** **.**
尽管 它 是 长的 过去的 这 可能性 的 证明 .

虽然早已过了可以证实的阶段。

[let] [ðæt] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspəd] .
Let **that** **be** **as** **it** **may** **,** **the** **critical** **business** **grew** **and** **prospered** **.**
让 那 是 作为 它 可能 , 这 批判的 商业 生长 和 繁荣昌盛 .

不管怎样，关键业务发展壮大了。

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] [roʊt] ['glɔːsəriːz] [ænd; ənd] ['græmər] , [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]
Aristophanes **of** **Byzantium** **wrote** **glossaries** **and** **grammars** **,** **collected** **editions** **of**
阿里斯托芬 的 拜占庭 写道 词汇表 和 语法 , 集 版本 的
['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] ,
Plato **and** **Aristotle** **,**
柏拉图 和 亚里士多德 ,

拜占庭的阿里斯托芬编写了词汇表和语法书，并收集了柏拉图和亚里士多德的著作。

[esˈθetɪk] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːn]['hoʊmər] - - [wʌn] [wɪʃɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
aesthetic **disquisitions** **on** **Homer** **-** **-** **one** **wishes** **they** **were** **preserved** **,** **for** **the** **sake**
审美的 论述 在 荷马 - - 一 愿望 他们 是 保存完好 , 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] ,
of **the** **jest** **,**
的 这 笑话 ,

关于荷马的美学论述——真希望它们能被保存下来，哪怕只是为了那些玩笑。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ˌælɪgˈzændriən] - [vjuːz] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd]
that one might have seen an Alexandrian cockney's views of Achilles and
那 一 可能 有 已见 一个 亚历山大 - 浏览 的 阿喀琉斯 和
[juː)ˈlisiːz] !
Ulysses !
尤利西斯 !

那人或许能看到一个亚历山大港的伦敦东区人眼中的阿喀琉斯和尤利西斯!

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpləs] [ˈmoʊmənt] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ˈmɑːdɝnz] , [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [griːk]
Moreover , in a hapless moment , at least for us moderns , he invented Greek
而且 , 在 一个 不幸的 片刻 , 在 至少 为了 我们 现代人 , 他 发明 希腊语
[ˈæksənts] ;
accents ;
口音 ;

此外，至少对我们现代人来说，他无意中发明了希腊口音;

[ˌðerˈbaɪ] , [aɪ] [fɪr] , [soʊ] [ˈkɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [griːk] [ˈrɪðəm] ,
thereby , I fear , so complicating and confusing our notions of Greek rhythm ,
从而 , 我 害怕 , 所以 并发 和 令人困惑 我们的 概念 的 希腊语 韵律 ,
[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] ,
that we shall never ,
那 我们 将 绝不 ,

因此，我担心，这会使我们对希腊节奏的理解变得如此复杂和混乱，以至于我们永远无法.....

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] , [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˈeni] [griːk] [vɜːrs] ,
to the end of time , be able to guess what any Greek verse ,
到 这 结尾 的 时间 , 是 有能力的 到 猜测 什么 任何 希腊语 诗 ,

直到世界末日，都能猜出任何希腊诗句的意思。

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][hoʊˈmerɪk] [hekˈsæmɪtər] , [ˈsaʊndɪd] [laɪk] .
saving the old Homeric Hexameter , sounded like .
保存 这 老的 荷马史诗 六音步 , 听起来 喜欢 .

听起来像是要拯救古老的荷马六音步诗。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈpednts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːnt] ,
After a while , too , the pedants , according to their wont ,
后 一个 尽管 , 也 , 这 迂腐之人 , 根据 到 他们的 惯于 ,

过了一段时间，那些迂腐的人也像往常一样，

[bɪˈgæn] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈæksənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [riˈseʃənz] .
began quarrelling about their accents and their recessions .
开始 争吵 关于 他们的 口音 和 他们的 经济衰退 .

他们开始争论彼此的口音和经济衰退情况。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [skuːl] [æt; ət] [ˈpɜːrgəməs] [wer] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [kreɪts] [ɔːl][bʌt; bət]
there was a rival school at Pergamus where the fame of Crates all but
那里 曾是 一个 竞争对手 学校 在 帕加马斯 在哪里 这 名声 的 板条箱 全部 但
[ˈiːkwəld] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [feɪm] [ʌv; əv] [ˌærəˈstɑːrkəs] .
equalled the Egyptian fame of Aristarchus .
等于 这 埃及人 名声 的 阿里斯塔克斯 .

在帕加马还有一所与之竞争的学派，克拉特斯的声望几乎与埃及的阿里斯塔克斯的声望不相上下。

[ˈɪnsələnt] !
Insolent !
傲慢的 !

傲慢无礼!

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?

What	right	had	an	Asiatic	to	know	anything	?
什么	正确的	有	一个	亚洲	到	知道	任何事物	?

亚洲人有什么权利知道这些事?

[soʊ] [ˌærə'stɑːrkəs] [fluː] ['fjʊriəsli] [ɑːn] [kreɪts] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pleɪn] ['kɑːmən] [sens] ,

So	Aristarchus	flew	furiously	on	Crates	,	being	a	man	of	plain	common	sense	,
所以	阿里斯塔克斯	飞翔	愤怒地	在	板条箱	,	存在	一个	男人	的	清楚的	常见的	感觉	,

于是，阿里斯塔克斯怒斥克拉特斯，因为他是一个头脑清醒的人。

[huː] [felt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] -

who	felt	a	correct	reading	a	far	more	important	thing	than	any	of	Crates's
WHO	毛毡	一个	正确的	阅读	一个	远的	更多的	重要的	事物	比	任何	的	-

[ˌilə'streiʃəns] ,

illustrations	,
插图	,

他认为，正确的解读远比克雷茨的任何插图都重要得多。

[esˈθetɪk] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ɔːr] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ; [ə; eɪ] ['prefrəns] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] , [ɪn][wʌn] , [æt; ət]

aesthetic	,	historical	,	or	mythological	;	a	preference	not	yet	quite	extinct	,	in	one	,	at
审美的	,	历史	,	或者	神话	;	一个	偏爱	不是	然而	相当	灭绝	,	在	一	,	在

[liːst] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

least	,	of	our	Universities	.
至少	,	的	我们的	大学	.

美学上的、历史上的或神话上的；这种偏好至少在我们的一所大学里还没有完全消失。

" [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] ['klevər] ['keɪmbrɪdʒ] ['tuːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ɪn'klaɪnd] ['freʃmən] , "

"	Sir	,	"	said	a	clever	Cambridge	Tutor	to	a	philosophically	inclined	freshman	,	"
"	先生	,	"	说	一个	聪明的	剑桥	导师	到	一个	从哲学角度来看	倾斜	大一新生	,	"

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

一位聪明的剑桥导师对一位有哲学倾向的大一新生说："先生，请记住……"

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['pleɪtoʊ] [kə'rektli] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

that	our	business	is	to	translate	Plato	correctly	,	not	to	discover	his	meaning	.
那	我们的	商业	是	到	翻译	柏拉图	正确	,	不是	到	发现	他的	意义	.

我们的任务是正确翻译柏拉图，而不是发现他的意思。

" [ænd; ənd] , [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	,	paradoxical	as	it	may	seem	,	he	was	right	.
"	和	,	矛盾的	作为	它	可能	似乎	,	他	曾是	正确的	.

"而且，虽然听起来很矛盾，但他是对的。"

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][hæv; həv] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] ['mɛrəst] [mə'kænɪk(ə)l] ['ækjərəsi] , [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]

Let	us	first	have	accuracy	,	the	merest	mechanical	accuracy	,	in	every	branch	of
让	我们	第一的	有	准确性	,	这	最	机械的	准确性	,	在	每一个	分支	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

首先，我们要在各个知识领域都做到精确，哪怕是最基本的机械精确。

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Let	us	know	what	the	thing	is	which	we	are	looking	at	.
让	我们	知道	什么	这	事物	是	哪个	我们	是	寻找	在	.

请告诉我们您正在查看的是什么。

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][æn; ən] ['ɔːθər] ['juːzɪz] .

Let	us	know	the	exact	words	an	author	uses	.
让	我们	知道	这	精确的	字	一个	作者	用途	.

请告知作者使用的确切措辞。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['vælјuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd] [baɪ] [ðæt] [sɪ'vɪr] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Let	us	get	at	the	exact	value	of	each	word	by	that	severe	induction	of	which
让	我们	得到	在	这	精确的	价值	的	每个	单词	经过	那	严重	就职	的	哪个

[bʌtmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [set] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] ;

Buttmann	and	the	great	Germans	have	set	such	noble	examples	;
巴特曼	和	这	伟大的	德国人	有	放	这样的	高贵	示例	;

让我们通过巴特曼和伟大的德国人所树立的那种严谨的归纳法，来探究每个词的确切含义；

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fə'lɑːsəfi] ,

and	then	,	and	not	till	then	,	we	may	begin	to	talk	about	philosophy	,
和	然后	,	和	不是	直到	然后	,	我们	可能	开始	到	讲话	关于	哲学	,

只有到那时，我们才能开始谈论哲学。

[ænd; ənd] [esˈθetɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

and	aesthetics	,	and	the	rest	.
和	美学	,	和	这	休息	.

还有美学，以及其他方面。

['veri] ['prɑːbəbli] [ˌærə'stɑːrkəs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] - ['prefrəns] [ʌv; əv] [wʌt]

Very	Probably	Aristarchus	was	right	in	his	dislike	of	Crates's	preference	of	what
非常	大概	阿里斯塔克斯	曾是	正确的	在	他的	不喜欢	的	-	偏爱	的	什么

[hiː; hi] [kɔːld] ['krɪtɪsɪzəm] ,

he	called	criticism	,
他	称为	批评	,

阿里斯塔克斯很可能是对克拉特斯偏爱批评这种做法的反感，他对此很不认同。

[tuː; tə] ['græmər] .

to	grammar	.
到	语法	.

语法。

['veri] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['heɪtrɪd] ,

Very	probably	he	connected	it	with	the	other	object	of	his	especial	hatred	,
非常	大概	他	连接	它	和	这	其他	目的	的	他的	特别的	仇恨	,

很可能他把它和他特别憎恨的另一个对象联系起来了。

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] ['hoʊmər] [ˌælə'gɔːrɪkli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm]

that	fashion	of	interpreting	Homer	allegorically	,	which	was	springing	up	in	his	time
那	时尚	的	翻译	荷马	寓言式地	,	哪个	曾是	弹簧	向上	在	他的	时间

,

,

,

当时兴起的那种用寓言方式解读荷马史诗的风潮，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [haɪt] , [ænd; ənd]

and	which	afterwards	under	the	Neoplatonists	rose	to	a	frantic	height	,	and
和	哪个	然后	在下面	这	新柏拉图主义者	玫瑰	到	一个	疯狂的	高度	,	和

[helpt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

helped	to	destroy	in	them	,
帮助	到	破坏	在	他们	,

后来，在新柏拉图主义者的影响下，这种观点达到了狂热的高峰，并最终导致了他们的毁灭。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [iːtʃ] [θɪŋ] ['peɪʃntli]

not	only	their	power	of	sound	judgment	,	and	of	asking	each	thing	patiently
不是	仅有的	他们的	力量	的	声音	判断	,	和	的	问	每个	事物	耐心

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

不仅他们拥有良好的判断力，而且还能耐心地询问每件事的来龙去脉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['eni] ['riːəl] ['revərəns] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ,

but	also	any	real	reverence	for	,	or	understanding	of	,
但	还	任何	真实的	尊敬	为了	,	或者	理解	的	,

但同时也缺乏对……的真正敬畏或理解。

[ðə; ði] ['veri] ['ɔːθəz] ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [sɛntəmɛntəlaɪzd] .

the	very	authors	over	whom	they	declaimed	and	sentimentalised	.
这	非常	作者	超过	谁	他们	朗诵	和	感伤的	.

他们曾经大加赞扬和感伤的，正是这些作者。

[jes] - - [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['tuːtər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Yes	-	-	the	Cambridge	Tutor	was	right	.
是的	-	-	这	剑桥	导师	曾是	正确的	.

没错——剑桥导师说得对。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [miːnz] ,

Before	you	can	tell	what	a	man	means	,
前	你	能	告诉	什么	一个	男人	方法	,

在你弄明白一个男人话里的意思之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

you	must	have	patience	to	find	out	what	he	says	.
你	必须	有	耐心	到	寻找	出去	什么	他	说道	.

你必须要有耐心才能知道他说了什么。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [les]

So	far	from	wishing	our	grammatical	and	philological	education	to	be	less
所以	远的	从	祝	我们的	语法	和	语文学	教育	到	是	较少的

[sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

severe	than	it	is	,
严重	比	它	是	,

因此，我非但不希望我们的语法和语言学教育比现在更宽松，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] .

I	think	it	is	not	severe	enough	.
我	思考	它	是	不是	严重	足够的	.

我觉得这还不够严重。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][laɪk] [ðɪs] - - [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑːpjələr]

In	an	age	like	this	-	-	an	age	of	lectures	,	and	of	popular
在	一个	年龄	喜欢	这	-	-	一个	年龄	的	讲座	,	和	的	受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər] ,

literature	,	and	of	self	-	culture	,
文学	,	和	的	自己	-	文化	,

在这样一个时代——一个充斥着讲座、通俗文学和自我修养的时代——

[tuː] ['ɔːf(ə)n]['rændəm][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] , [haʊ'evər] ['ɜːrnɪst] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn]

too	often	random	and	capricious	,	however	earnest	,	we	cannot	be	too	careful	in
也	经常	随机的	和	任性	,	然而	认真	,	我们	不能	是	也	小心	在

['æskɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

asking	ourselves	,
问	我们自己	,

然而，即便我们再真诚，也必须时刻警惕，扪心自问：

[ɪn] [kəm'pelɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][æsk] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] ,

in	compelling	others	to	ask	themselves	,	the	meaning	of	every	word	which	they	use	,
在	引人注目的	其他的	到	问	他们自己	,	这	意义	的	每一个	单词	哪个	他们	使用	,

通过迫使他人扪心自问，他们所使用的每一个词语的含义，

[ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:d] ; [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es][ɔ:r]
of **every** **word** **which** **they** **read** **;** **in** **assuring** **them** **,** **whether** **they** **will** **believe** **us** **or**
的 每一个 单词 哪个 他们 读 ; 在 保证 他们 , 无论 他们 将要 相信 我们 或者
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

他们读到的每一个字；向他们保证，无论他们是否相信我们，

[ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] , [ə'kwaɪrd] [baɪ] [træns'leitiŋ]
that **the** **moral** **,** **as** **well** **as** **the** **intellectual** **culture** **,** **acquired** **by** **translating**
那 这 道德 , 作为 出色地 作为 这 知识分子 文化 , 获得 经过 翻译
['ækjərətli] [wʌn] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
accurately **one** **dialogue** **of** **Plato** **,**
准确 一 对话 的 柏拉图 ,

通过准确翻译柏拉图的一篇对话录，人们获得了道德和知识上的双重熏陶。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['θɜ:rəli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][wʌn] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] ['ɔ:θər] ,
by **making** **out** **thoroughly** **the** **sense** **of** **one** **chapter** **of** **a** **standard** **author** **,**
经过 制作 出去 彻底 这 感觉 的 一 章 的 一个 标准 作者 ,

通过透彻理解一位标准作家的一章内容，

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [get] [frʌm; frəm] ['skɪmɪŋ] [hoʊl] ['fəuliəuz][ʌv; əv] [es'θetɪks]
is **greater** **than** **they** **will** **get** **from** **skimming** **whole** **folios** **of** **Schlegelian** **aesthetics**
是 更大的 比 他们 将要 得到 从 撇脂 所有的 对开本 的 施莱格尔式 美学
,
,
,

比他们粗略浏览施莱格尔美学著作所能获得的要多得多。

['rezəmeɪz] , ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['sekənd] - [hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
resumes **,** **histories** **of** **philosophy** **,** **and** **the** **like** **second** **-** **hand** **information** **,**
简历 , 历史 的 哲学 , 和 这 喜欢 第二 - 手 信息 ,

简历、哲学史等都是二手信息。

[ɔ:r] [ə'tendɪŋ] ['sev(ə)n] ['lektʃərz] [ə; eɪ] - [wi:k] [tɪl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [end] .
or **attending** **seven** **lectures** **a** **-** **week** **till** **their** **lives** **'** **end** **.**
或者 参加 七 讲座 一个 - 星期 直到 他们的 生活 - 结尾 .

或者每周参加七次讲座，直到生命终结。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
It **is** **better** **to** **know** **one** **thing** **,** **than** **to** **know** **about** **ten** **thousand** **things** **.**
它 是 更好的 到 知道 一 事物 , 比 到 知道 关于 十 千 事物 .

与其了解一万件事，不如精通一件事。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['peɪnfəli] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]
I **cannot** **help** **feeling** **painfully** **,** **after** **reading** **those** **most** **interesting** **Memoirs** **of**
我 不能 帮助 感觉 痛苦地 , 后 阅读 那些 最多 有趣的 回忆录 的
['mɑ:rgrət] [fʊlər] [oʊsoʊli] ,
Margaret **Fuller** **Ossoli** **,**
玛格丽特 富勒 奥索利 ,

读完玛格丽特·富勒·奥索利那本精彩绝伦的回忆录后，我不禁感到一阵心痛。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['saɪəˌlɪzəm] , ['veɪgnəs] , [ˌsentɪ'ment(ə)l]
that **the** **especial** **danger** **of** **this** **time** **is** **intellectual** **sciolism** **,** **vagueness** **,** **sentimental**
那 这 特别的 危险 的 这 时间 是 知识分子 西奥主义 , 模糊性 , 感伤的
[ɪ'klektɪsɪzəm] - - [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
eclecticism **-** **-** **and** **feeling** **,**
折衷主义 - - 和 感觉 ,

而这个时代的特殊危险在于知识分子的学究气、含糊不清、感伤的折衷主义——以及情感，

[tuː] , [æz; əz]['sɑːkrəˌtiːz][ʌv; əv][oʊld] [biˈliːvd] , [ðæt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] ['ʃæloʊnəs] ,
too , **as** **Socrates** **of** **old** **believed** , **that** **intellectual** **vagueness** **and** **shallowness** ,
也 , 作为 苏格拉底 的 老的 相信 , 那 知识分子 模糊性 和 浅 ,
[haʊˈevər] [glɪb] ,
however **glib** ,
然而 油嘴滑舌 ,

正如古代苏格拉底所认为的那样，知识上的含糊不清和肤浅，无论多么油嘴滑舌，

[ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl]
and **grand** , **and** **eloquent** **it** **may** **seem** , **is** **inevitably** **the** **parent** **of** **a** **moral**
和 盛大 , 和 雄辩 它 可能 似乎 , 是 不可避免地 这 父母 的 一个 道德
['veɪgnəs] [ænd; ənd] ['ʃæloʊnəs] ,
vagueness **and** **shallowness** ,
模糊性 和 浅 ,

宏伟壮丽、雄辩滔滔的言辞，往往是道德模糊和肤浅的根源。

[wɪtʃ] [meɪ] [liːv] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]['leɪtər] ['griːks] ,
which **may** **leave** **our** **age** **as** **it** **left** **the** **later** **Greeks** ,
哪个 可能 离开 我们的 年龄 作为 它 左边 这 之后 希腊人 ,

这或许会像对待后来的希腊人一样，给我们的时代留下同样的印象。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['stændərd] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr][ʌv; əv] [truːθ] ,
without **an** **absolute** **standard** **of** **right** **or** **of** **truth** ,
没有 一个 绝对 标准 的 正确的 或者 的 真相 ,

如果没有绝对的正义或真理标准，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] ['skeptɪsɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪtər][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts][dɪd] ,
till **it** **tries** **to** **escape** **from** **its** **own** **scepticism** , **as** **the** **later** **Neoplatonists** **did** ,
直到 它 尝试 到 逃脱 从 它是 自己的 怀疑论 , 作为 这 之后 新柏拉图主义者 做过 ,

直到它试图摆脱自身的怀疑主义，就像后来的新柏拉图主义者那样。

[baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['despərətli] ['ɪntuː] ['eni] ['fetɪʃ] - ['wɜːʃəpɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hoʊldz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts]
by **plunging** **desperately** **into** **any** **fetish** **-** **worshipping** **superstition** **which** **holds** **out** **to** **its**
经过 骤降 绝望地 进入 任何 恋物癖 - 崇拜 迷信 哪个 持有 出去 到 它是
['wɪrid] [ænd; ənd] [jet] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɪntəlekt] ,
wearied **and** **yet** **impatient** **intellect** ,
疲惫 和 然而 不耐烦 智力 ,

它绝望地投入到任何能满足其疲惫而又急躁的理智的、崇拜偶像的迷信之中。

[ðə; ði] [beɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [ɔːl'redi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi]
the **bait** **of** **decisions** **already** **made** **for** **it** , **of** **objects** **of** **admiration** **already**
这 饵 的 决策 已经 制成 为了 它 , 的 对象 的 钦佩 已经
[fɔːrmd] [ænd; ənd] ['sistɪmətaiz] .
formed **and** **systematised** .
形成 和 系统化的 .

诱饵是已经做出的决定，是已经形成和系统化的钦佩对象。

['ðerfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] ['ɑːnər] [ðə; ði] [grə'meriən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðiːz]
Therefore **let** **us** **honour** **the** **grammarian** **in** **his** **place** **;** **and** , **among** **others** , **these**
所以 让 我们 荣誉 这 语法学家 在 他的 地方 ; 和 , 之中 其他的 , 这些
[oʊld] [grə'meriən] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ;
old **grammarians** **of** **Alexandria** **;**
老的 语法学家 的 亚历山大 ;

因此，让我们尊崇语法学家，以及其他一些人，例如亚历山大的这些古代语法学家；

['oʊnli] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [mæn] [bɪ'gɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
only **being** **sure** **that** **as** **soon** **as** **any** **man** **begins** , **as** **they** **did** ,
仅有的 存在 当然 那 作为 很快 作为 任何 男人 开始 , 作为 他们 做过 ,

只是可以肯定的是，一旦任何男人开始这样做，就像他们那样，

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪm'self] ['pi:kɑ:k] - ['fæʃ(ə)n] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [pər'su:t]
displaying **himself** **peacock** **-** **fashion** **,** **boasting** **of** **his** **science** **as** **the** **great** **pursuit**
显示 他自己 孔雀 - 时尚 , 吹嘘 的 他的 科学 作为 这 伟大的 追逐
[ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
of **humanity** **,**
的 人类 ,

他像孔雀开屏般炫耀自己，吹嘘自己的科学是人类最伟大的追求。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['krɑ:ftsmən] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] , [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
and **insulting** **his** **fellow** **-** **craftsmen** **,** **he** **becomes** **,** **ipso** **facto** **,** **unable** **to**
和 侮辱 他的 同伴 - 工匠 , 他 变成 , ipso 事实上 , 无法 到
[dɪ'skʌvər] ['eni] [mɔ:r] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
discover **any** **more** **truth** **for** **us** **,**
发现 任何 更多的 真相 为了 我们 ,

他侮辱了同行工匠，因此，他自然也就无法再为我们发现任何真理了。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
having **put** **on** **a** **habit** **of** **mind** **to** **which** **induction** **is** **impossible** **;**
拥有 放 在 一个 习惯 的 头脑 到 哪个 就职 是 不可能的 ;

已经养成了一种无法进行归纳推理的思维习惯；

[ænd; ənd][ɪz] [ˌðens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] .
and **is** **thenceforth** **to** **be** **passed** **by** **with** **a** **kindly** **but** **a** **pitying** **smile** **.**
和 是 此后 到 是 通过了 经过 和 一个 亲切地 但 一个 怜悯 微笑 .

从此以后，人们经过时应带着和蔼但怜悯的微笑。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kwɑ:rəlsəm] [ˌælɪg'zændriən] [grə'meriən] ,
And **so** **,** **indeed** **,** **it** **happened** **with** **these** **quarrelsome** **Alexandrian** **grammarians** **,**
和 所以 , 的确 , 它 发生 和 这些 爱争吵的 亚历山大 语法学家 ,

而事实上，这番争吵不休的亚历山大语法学家们也确实经历了这样的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:]
as **it** **did** **with** **the** **Casaubons** **and** **Scaligers** **and** **Daciers** **of** **the** **last** **two**
作为 它 做过 和 这 - 和 - 和 - 的 这 最后的 二
['sentʃəriz] .
centuries **.**
几个世纪 .

就像过去两个世纪的卡索邦家族、斯卡利杰家族和达西埃家族一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] .
As **soon** **as** **they** **began** **quarrelling** **they** **lost** **the** **power** **of** **discovering** **.**
作为 很快 作为 他们 开始 争吵 他们 丢失的 这 力量 的 发现 .

他们一旦开始争吵，就失去了发现的能力。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [æt; ət] [fɪ'lɑ:lədʒi] [ɪz] ['ʌtərli] ['lu:dɪkrəs]
The **want** **of** **the** **inductive** **faculty** **in** **their** **attempts** **at** **philology** **is** **utterly** **ludicrous**
这 想 的 这 归纳法 学院 在 他们的 尝试 在 语言学 是 完全地 荒谬
.
:
.

他们在语言学研究中缺乏归纳能力，这简直荒谬至极。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb] -
Most **of** **their** **derivations** **of** **words** **are** **about** **on** **a** **par** **with** **Jacob** **Bohmen's** -
[ˌetɪ'mɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ,
etymology **of** **sulphur** **,**
词源 的 硫 ,

他们对词源的解释大多与雅各布·博门对硫磺的词源解释大致相当。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [meɪks] ['sʌl] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , ['sɪgnɪfaɪ][sʌm; səm] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

wherein	he	makes	sul	,	if	I	recollect	right	,	signify	some	active	principle	of
其中	他	制作	苏尔	,	如果	我	追忆	正确的	,	表示	一些	积极的	原则	的

[kəm'bʌstʃən] ,

combustion	,
燃烧	,

其中，如果我没记错的话，sul 表示某种燃烧活性成分。

[ænd; ənd] [fɝː] [ðə; ði] ['pæsɪv] [wʌn] .

and	phur	the	passive	one	.
和	普尔	这	被动的	一	.

以及被动语态的 phur。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [les] ['nɔɪzi] [men] , [laɪk] [grim] , ['bɑːp] ,

It	was	left	for	more	patient	and	less	noisy	men	,	like	Grimm	,	Bopp	,
它	曾是	左边	为了	更多的	病人	和	较少的	嘈杂	男人	,	喜欢	格林	,	博普	,

这项工作就留给了像格林、博普这样更有耐心、更不爱出风头的人。

[ænd; ənd] [bʌtmən] , [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] ,

and	Buttmann	,	to	found	a	science	of	philology	,
和	巴特曼	,	到	成立	一个	科学	的	语言学	,

而布特曼则创立了语言学这门科学。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðoʊz] [greɪt] [lɔːz] [wɪtʃ] [kə'nekt] ['mɑːdərn] [fɪ'lɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ]

to	discover	for	us	those	great	laws	which	connect	modern	philology	with
到	发现	为了	我们	那些	伟大的	法律	哪个	连接	现代的	语言学	和

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

为我们揭示那些将现代语言学与历史联系起来的伟大规律，

[eθ'nɑːlədʒi] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['diːpəst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ɪt'self] .

ethnology	,	physiology	,	and	with	the	very	deepest	questions	of	theology	itself	.
民族学	,	生理	,	和	和	这	非常	最深处	问题	的	神学	本身	.

民族学、生理学，以及神学本身最深奥的问题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðiːz] [ˌælɪg'zændriən] - ['wɜːrθləs] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] ['ʌtərli]

And	in	the	meanwhile	,	these	Alexandrians	'	worthless	criticism	has	been	utterly
和	在	这	同时	,	这些	亚历山大里亚人	-	毫无价值	批评	有	到过	完全地

[swept] [ə'weɪ] ;

swept	away	;
扫荡	离开	;

与此同时，这些亚历山大里亚人的毫无价值的批评已被彻底扫除；

[waɪl] [ðer; ðər] ['riːəl] [wɜːrk] , [ðer; ðər] ['ækjərət] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

while	their	real	work	,	their	accurate	editions	of	the	classics	,	remain	to	us
尽管	他们的	真实的	工作	,	他们的	准确的	版本	的	这	经典	,	保持	到	我们

[æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] .

as	a	precious	heritage	.
作为	一个	宝贵的	遗产	.

而他们的真正作品，即他们对经典著作的准确翻译，则作为宝贵的遗产留给了我们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] : ['nʌθɪŋ] [daɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

So	it	is	throughout	history	:	nothing	dies	which	is	worthy	to	live	.
所以	它	是	自始至终	历史	:	没有什么	死亡	哪个	是	值得	到	居住	.

纵观历史，凡值得活下去的，都不会消亡。

[ðə; ði] [wiːt] [ɪz] ['ʃʊrli] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrnər] ,

The	wheat	is	surely	gathered	into	the	garner	,
这	小麦	是	一定	聚集	进入	这	加纳	,

麦子肯定已经收进仓里了。

[ðə; ði] [tʃæf] [ɪz] [bɜːrnt] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] [wɪtʃ] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	chaff	is	burnt	up	by	that	eternal	fire	which	,	happily	for	this	universe	,
这	糠	是	烧焦的	向上	经过	那	永恒	火	哪个	,	快乐地	为了	这	宇宙	,

谷壳会被那永恒之火烧尽，幸运的是，这对这个宇宙而言是件好事。

['kænɑːt] [biː; bi] [kwentʃt] [baɪ] ['eni] [ɑːrt][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət] [goʊz] [ɑːn] [fər'evər] ,

cannot	be	quenched	by	any	art	of	man	,	but	goes	on	forever	,
不能	是	淬火	经过	任何	艺术	的	男人	,	但	去	在	永远	,

它无法被人类的任何技艺所熄灭，而是永无止境。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

devouring	without	indulgence	all	the	folly	and	the	falsehood	of	the	world	.
吞噬	没有	放纵	全部	这	蠢事	和	这	谬误	的	这	世界	.

毫不放纵地吞噬世间一切愚昧和虚假。

[æz; əz] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [skuːlz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ;

As	yet	you	have	heard	nothing	of	the	metaphysical	schools	of	Alexandria	;
作为	然而	你	有	听到	没有什么	的	这	形而上学的	学校	的	亚历山大	;

你至今还没有听说过亚历山大的形而上学学派；

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [nʌn] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

for	as	yet	none	have	existed	,	in	the	modern	acceptation	of	that	word	.
为了	作为	然而	没有任何	有	存在	,	在	这	现代的	接受	的	那	单词	.

因为按照现代意义上的理解，目前还没有出现过。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,

Indeed	,	I	am	not	sure	that	I	must	not	tell	you	frankly	,
的确	,	我	是	不是	当然	那	我	必须	不是	告诉	你	坦率地说	,

的确，我不确定我是否应该坦诚地告诉你，

[ðæt] [nʌn] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['mɑːdərn] [ˌæksep'teɪʃn] .

that	none	ever	existed	at	all	in	Alexandria	,	in	that	same	modern	acceptation	.
那	没有任何	曾经	存在	在	全部	在	亚历山大	,	在	那	相同的	现代的	接受	.

按照现代的定义，亚历山大城根本就不存在这种东西。

['ritə] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [kəm'pleɪnz] [naɪ'iːvli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]

Ritter	,	I	think	,	it	is	who	complains	naively	enough	,	that	the	Alexandrian
里特	,	我	思考	,	它	是	WHO	抱怨	天真地	足够的	,	那	这	亚历山大

[ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ,

Neoplatonists	had	a	bad	habit	,
新柏拉图主义者	有	一个	坏的	习惯	,

我认为，里特天真地抱怨说，亚历山大新柏拉图主义者有个坏习惯。

[wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] ,

which	grew	on	them	more	and	more	as	the	years	rolled	on	,
哪个	生长	在	他们	更多的	和	更多的	作为	这	年	滚动	在	,

随着时间的流逝，他们越来越喜欢这种感觉。

[ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ] [θi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'faɪlɪŋ] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]

of	mixing	up	philosophy	with	theology	,	and	so	defiling	,	or	at	all	events
的	混合	向上	哲学	和	神学	,	和	所以	玷污	,	或者	在	全部	活动

['kʌlərɪŋ] , [ɪts] [pjʊr] [træns'pærənsi] .

colouring	,	its	pure	transparency	.
染色	,	它是	纯的	透明度	.

将哲学与神学混为一谈，从而玷污，或者至少玷污了其纯粹的透明性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][maɪ]

There	is	no	denying	the	imputation	,	as	I	shall	show	at	greater	length	in	my
那里	是	不	否认	这	估算	,	作为	我	将	展示	在	更大的	长度	在	我的

[nekst] ['lektʃər] .

next	Lecture	.
下一个	演讲	.

这一点毋庸置疑，我将在下一讲中详细阐述。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	one	would	have	thought	,	looking	back	through	history	,
但	一	会	有	想法	,	寻找	后退	通过	历史	,

但回顾历史，人们会认为，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [fɪ'lɒsəfəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [ækt]

that	the	Alexandrians	were	not	the	only	philosophers	guilty	of	this	shameful	act
那	这	亚历山大里亚人	是	不是	这	仅有的	哲学家	有罪的	的	这	可耻	行为

[ʌv; əv] ['sɪŋkrətɪzəm] .

of	syncretism	.
的	合一	.

亚历山大哲学家并非唯一犯下这种可耻的融合主义行为的哲学家。

['pleɪtoʊ] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz] [ðeɪ] .

Plato	,	one	would	have	thought	,	was	as	great	a	sinner	as	they	.
柏拉图	,	一	会	有	想法	,	曾是	作为	伟大的	一个	罪人	作为	他们	.

人们或许会认为，柏拉图和他们一样，都是罪人。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][,hin'duː; 'hindu:] .

So	were	the	Hindoos	.
所以	是	这	印度教徒	.

印度教徒也是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'kjuːtnəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [wɪl]

In	spite	of	all	their	logical	and	metaphysical	acuteness	,	they	were	,	you	will
在	尽管如此	的	全部	他们的	逻辑	和	形而上学的	急性	,	他们	是	,	你	将要

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

尽管他们逻辑思维和形而上学方面都非常敏锐，但你会发现，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['brɑːmə] , ['ɑːt.mə]

unable	to	get	rid	of	the	notion	that	theological	inquiries	concerning	Brahma	,	Atma
无法	到	得到	摆脱	的	这	概念	那	神学	查询	有关	梵	,	灵魂

,

,
,

无法摆脱这样一种观念：关于梵天、灵魂的神学探究，

- , [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪk] .

Creeshna	,	were	indissolubly	mixed	up	with	that	same	logic	and	metaphysic	.
-	,	是	不可分割地	混合	向上	和	那	相同的	逻辑	和	形而上学	.

Creeshna 与那种逻辑和形而上学密不可分地交织在一起。

[ðə; ði][ˌpɑːr'siː,ˈpɑːrsiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['seprət] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ɑːrɪmən] [ænd; ənd] ['ɔːməzd] [frʌm; frəm]

The	Parsees	could	not	separate	questions	about	Ahriman	and	Ormuzd	from
这	帕西人	可以	不是	分离	问题	关于	阿赫里曼	和	奥尔穆兹德	从

[kænts] [θriː] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['prɔːbləms] :

Kant's	three	great	philosophic	problems	:
康德的	三	伟大的	哲学	问题	:

帕西人无法将有关阿里曼和奥尔穆兹德的问题与康德的三大哲学问题分开：

[wʌt] [ɪz][mæn] ? - - [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ? - - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

What	is	Man	?	-	-	What	may	be	known	?	-	-	What	should	be	done	?
什么	是	男人	?	-	-	什么	可能	是	已知	?	-	-	什么	应该	是	完毕	?

人是什么？——我们能了解什么？——我们应该做什么？

['niːðər] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [griːk] ['seɪdʒɪz] .

Neither	,	indeed	,	could	the	earlier	Greek	sages	.
两者都不	,	的确	,	可以	这	早些时候	希腊语	智者	.

事实上，早期的希腊圣贤也做不到这一点。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Not one of them ,
不是 一 的 他们 ,

他们中没有一个，

[ʌv; əv]['eni] [skuːl] [ˌwʌtsoʊ'evər] - - [frʌm; frəm][ðə; ði]['semi] - ['mɪθɪk] ['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][tuː; tə]['pleɪtoʊ]
of any school whatsoever - - from the semi - mythic Seven Sages to Plato
的 任何 学校 任何 - - 从 这 半 - 神话 七 智者 到 柏拉图
[ænd; ənd]['ærɪˌstɑːtl] - - [bʌt; bət][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [nɑːt][ɪn] ['pæsɪŋ] ,
and Aristotle - - but finds it necessary to consider not in passing ,
和 亚里士多德 - - 但 发现 它 必要的 到 考虑 不是 在 通过 ,

任何学派——从半神话般的七贤到柏拉图和亚里士多德——都认为有必要认真考虑，而不是草草带过。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] :
but as the great object of research , questions concerning the gods :
但 作为 这 伟大的 目的 的 研究 , 问题 有关 这 神 :

但作为重要的研究对象，与神灵有关的问题：

- ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl][ɔːr][nɑːt] ; [wʌn][ɔːr] ['meni] ; ['pɜːrsən(ə)l][ɔːr][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ;
- whether they are real or not ; one or many ; personal or impersonal ;
- 无论 他们 是 真实的或者 不是 ; 一 或者 许多 ; 个人的 或者 不具个人色彩 ;

——无论它们是真实存在的还是虚构的；一个还是多个；个人的还是非个人的；

['kɑːzmɪk] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɔːr]['ɔːrgəˌnaɪzərz][ænd; ənd] ['rʊlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn]
cosmic , and parts of the universe , or organisers and rulers of it ; in
宇宙 , 和 部分 的 这 宇宙 , 或者 组织者 和 统治者 的 它 ; 在
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][mæn] ,
relation to man ,
关系 到 男人 ,

宇宙的，以及宇宙的组成部分，或者宇宙的组织者和统治者；就人类而言，

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or without relation to him .
或者 没有 关系 到 他 .

或者与他没有任何关系。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [huː] ['flætli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [luː'kriːʃiəs] [hɪm'self] ,
Even in those who flatly deny the existence of the gods , even in Lucretius himself ,
甚至 在 那些 WHO 断然 否定 这 存在 的 这 神 , 甚至 在 卢克莱修 他自己 ,

即使在那些断然否认神存在的人当中，即使在卢克莱修本人当中，

[ðiːz] ['kwestʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz][mæn] ?
these questions have to be considered , before the question , What is man ?
这些 问题 有 到 是 经过考虑的 , 前 这 问题 , 什么 是 男人 ?

在回答"人是什么？"这个问题之前，必须先考虑这些问题。

[kæn; kən][get] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
can get any solution at all .
能 得到 任何 解决方案 在 全部 .

完全得不到任何解决方案。

[ɑːn][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]
On the answer given to them is found to depend intimately the answer to
在 这 回答 给定 到 他们 是 成立 到 依赖 亲密 这 回答 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

给他们的答案与问题的答案密切相关。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn] ?
What is the immaterial part of man ?
什么 是 这 无关紧要 部分 的 男人 ?

人的非物质部分是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] ?

Is	it	a	part	of	nature	,	or	of	something	above	nature	?
是	它	一个	部分	的	自然	,	或者	的	某物	多于	自然	?

它是自然的一部分，还是凌驾于自然之上的某种东西?

[hæz; həz][hiː; hi][æn; ən] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [pɑːrt][æt; ət][ɔːl] ? - - [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌmetə'fɪzɪk]

Has	he	an	immaterial	part	at	all	?	-	-	in	one	word	,	Is	a	human	metaphysic
有	他	一个	无关紧要	部分	在	全部	?	-	-	在	一	单词	,	是	一个	人类	形而上学

['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ?

possible	at	all	?
可能的	在	全部	?

他是否具有任何非物质性？——一言以蔽之，人类形而上学是否可能?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][oʊld] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [ə'skliːpiəs]

So	it	was	with	the	Greek	philosophers	of	old	,	even	,	as	Asclepius
所以	它	曾是	和	这	希腊语	哲学家	的	老的	,	甚至	,	作为	阿斯克勒庇俄斯

[ænd; ənd] ['æ'moʊniəs] [seɪ] ,

and	Ammonius	say	,
和	阿莫尼乌斯	说	,

古希腊哲学家们也是如此，正如阿斯克勒庇俄斯和阿摩尼乌斯所说：

[wɪð; wɪθ] ['ærɪˌstɑːtl] [hɪm'self] .

with	Aristotle	himself	.
和	亚里士多德	他自己	.

与亚里士多德本人一起。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [ˌmetə'fɪzɪk] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] , " [ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] .

"	The	object	of	Aristotle's	metaphysic	,	"	one	of	them	says	,	"	is	theological	.
"	这	目的	的	亚里士多德的	形而上学	,	"	一	的	他们	说道	,	"	是	神学	.

其中一人说：“亚里士多德形而上学的对象是神学的。”

[ˌhɪr'ɪn] ['ærɪˌstɑːtl] [θiː'ɔlədʒaiz] .

Herein	Aristotle	theologises	.
在此处	亚里士多德	神学	.

在此，亚里士多德进行了神学阐述。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

"	And	there	is	no	denying	the	assertion	.
"	和	那里	是	不	否认	这	断言	.

“这一说法无可否认。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ðen] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] ,

We	must	not	then	be	hard	on	the	Neoplatonists	,
我们	必须	不是	然后	是	难的	在	这	新柏拉图主义者	,

因此，我们不应该对新柏拉图主义者过于苛责。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][mɪks] [θɪŋz] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	if	they	were	the	first	to	mix	things	separate	from	the	foundation	of
作为	如果	他们	是	这	第一的	到	混合	事物	分离	从	这	基础	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

仿佛他们是第一个将与世界起源截然不同的事物混合在一起的人。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɑːr; ər] ['seprət] ['stʌdiz] .

I	do	not	say	that	theology	and	metaphysic	are	separate	studies	.
我	做	不是	说	那	神学	和	形而上学	是	分离	研究	.

我并不是说神学和形而上学是两门独立的学科。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] ['oʊnli][baɪ] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['seprət] [ðem; ðəm] .

That	is	to	be	ascertained	only	by	seeing	some	one	separate	them	.
那	是	到	是	已确定	仅有的	经过	看到	一些	一	分离	他们	.

只有亲眼看到有人将它们分开才能确定。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['sepərəbl] .

And	when	I	see	them	separated	,	I	shall	believe	them	separable	.
和	什么时候	我	看	他们	分开	,	我	将	相信	他们	可分离	.

当我看到它们分开时，我才会相信它们是可以分开的。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ]

Only	the	separation	must	not	be	produced	by	the	simple	expedient	of	denying
仅有的	这	分离	必须	不是	是	生产	经过	这	简单的	权宜	的	否认

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	existence	of	either	one	of	them	,
这	存在	的	任何一个	一	的	他们	,

但绝不能通过简单地否认其中任何一方的存在来人为地造成这种分离。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['stedəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	at	least	of	ignoring	the	existence	of	one	steadily	during	the	study	of	the
或者	在	至少	的	忽略	这	存在	的	一	稳步	期间	这	学习	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

或者至少在研究其中一个问题时，一直忽略另一个问题的存在。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [let][ðem; ðəm][biː; bi]['pɑːrtɪd] ;

If	they	can	be	parted	without	injury	to	each	other	,	let	them	be	parted	;
如果	他们	能	是	分手了	没有	受伤	到	每个	其他	,	让	他们	是	分手了	;

如果能让他们分开而不互相伤害，就让他们分开；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [sə'spend] [hɑːrd][d'ʒʌdʒments][ɑːn][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [skuːl] [ʌv; əv]

and	till	then	let	us	suspend	hard	judgments	on	the	Alexandrian	school	of
和	直到	然后	让	我们	暂停	难的	判决	在	这	亚历山大	学校	的

[ˌmetə'fɪzɪk] ,

metaphysic	,
形而上学	,

在此之前，我们暂且不对亚历山大形而上学学派做出严厉的评判。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][dʒuːz] ,

and	also	on	the	schools	of	that	curious	people	the	Jews	,
和	还	在	这	学校	的	那	好奇的	人们	这	犹太人	,

还有关于犹太人那个奇特民族的学校，

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] ,

who	had	at	this	period	a	steadily	increasing	influence	on	the	thought	,
WHO	有	在	这	时期	一个	稳步	增加	影响	在	这	想法	,

这一时期，他对思想界的影响力与日俱增。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] , [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

as	well	as	on	the	commercial	prosperity	,	of	Alexandria	.
作为	出色地	作为	在	这	商业的	繁荣	,	的	亚历山大	.

以及亚历山大港的商业繁荣。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

You	must	not	suppose	,	in	the	meanwhile	,
你	必须	不是	认为	,	在	这	同时	,

与此同时，你千万不要以为

[ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huːm] [ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [kə'lektɪd] ([æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər]

that	the	philosophers	whom	the	Ptolemies	collected	(	as	they	would	have	any	other
那	这	哲学家	谁	这	托勒密王朝	集	(	作为	他们	会	有	任何	其他

['mɑːrkɪtəbl] ['ɑːrtɪk(ə)l]) [baɪ] ['lɪbərəl] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [peɪ] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] ,

marketable	article	)	by	liberal	offers	of	pay	and	patronage	,
适销对路	文章	)	经过	自由主义	优惠	的	支付	和	赞助	,

托勒密王朝通过慷慨的报酬和赞助，将哲学家们招揽起来（就像他们招揽其他任何可销售的商品一样）。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['sev(ə)n] ['seɪdʒɪz] [ʌv; əv] [griːs] , [ɔːr] [æz; əz] ['sɑːkrəˌtiːz] , ['pleɪtoʊ] ,

were	such	men	as	the	old	Seven	Sages	of	Greece	,	or	as	Socrates	,	Plato	,
是	这样的	男人	作为	这	老的	七	智者	的	希腊	,	或者	作为	苏格拉底	,	柏拉图	,

[ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] .

and	Aristotle	.
和	亚里士多德	.

比如古希腊的七贤，或者苏格拉底、柏拉图和亚里士多德这样的人。

[ɪn] [ðiːz] [θriː] [læst] [ɪn'diːd] , [griːk] [θɔːt] [riːtʃt] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪts] ['gretɪst] [haɪt] ,

In	these	three	last	indeed	,	Greek	thought	reached	not	merely	its	greatest	height	,
在	这些	三	最后的	的确	,	希腊语	想法	达到	不是	仅仅	它是	最	高度	,

事实上，在这最后三点中，希腊思想不仅达到了其最高成就，而且

[bʌt; bət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['hedlɔːŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'siːs]

but	the	edge	of	a	precipice	,	down	which	it	rolled	headlong	after	their	decease
但	这	边缘	的	一个	悬崖	,	向下	哪个	它	滚动	一头扎	后	他们的	死亡

.

:
.

但它却坠入了悬崖边缘，在他们死后一头栽了下去。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [maɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən]

The	intellectual	defects	of	the	Greek	mind	,	of	which	I	have	already	spoken
这	知识分子	缺陷	的	这	希腊语	头脑	,	的	哪个	我	有	已经	说

,

,
,

我之前已经谈到过希腊人思维中的智力缺陷，

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] [wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'keɪ] : [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

were	doubtless	one	great	cause	of	this	decay	:	but	,	to	my	mind	,
是	毫无疑问	一	伟大的	原因	的	这	衰变	:	但	,	到	我的	头脑	,

无疑是造成这种衰落的一大原因：但是，在我看来，

['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

moral	causes	had	still	more	to	do	with	it	.
道德	原因	有	仍然	更多的	到	做	和	它	.

道德因素在其中发挥的作用更大。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [griːk] [steɪts] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] ,

The	more	cultivated	Greek	states	,	to	judge	from	the	writings	of	Plato	,
这	更多的	栽培	希腊语	各州	,	到	法官	从	这	著作	的	柏拉图	,

从柏拉图的著作来看，文明程度较高的希腊城邦.....

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['oʊvər] - ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

had	not	been	an	over	-	righteous	people	during	the	generation	in	which	he
有	不是	到过	一个	超过	-	正义	人们	期间	这	一代	在	哪个	他

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

在他所处的时代，他们并不是一个过于正直的民族。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ;

And	in	the	generations	which	followed	,	they	became	an	altogether	wicked	people	;
和	在	这	几代人	哪个	随后	,	他们	成为	一个	共	邪恶	人们	;

[ɪ'mɔːrəl] ,

immoral	,
不道德	,

在随后的几代人中，他们变成了一个彻头彻尾的邪恶民族；不道德的，

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , ['heɪtɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)l] .

unbelieving	,	hating	good	,	and	delighting	in	all	which	was	evil	.
不信者	,	憎恨	好的	,	和	令人愉悦	在	全部	哪个	曾是	邪恶的	.

不信神，憎恨良善，喜爱一切邪恶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðerz] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ,

And	it	was	in	consequence	of	these	very	sins	of	theirs	,	as	I	think	,
和	它	曾是	在	结果	的	这些	非常	罪孽	的	他们的	,	作为	我	思考	,

我认为，这正是他们犯下这些罪行的后果。

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [he'linɪk] [reɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] ['fɪzɪkli] ,

that	the	old	Hellenic	race	began	to	die	out	physically	,
那	这	老的	希腊	种族	开始	到	死	出去	身体	,

古希腊民族开始在肉体上消亡，

[ænd; ənd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [griːs] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] , ['æftər] [ðə; ði]

and	population	throughout	Greece	to	decrease	with	frightful	rapidity	,	after	the
和	人口	自始至终	希腊	到	减少	和	可怕	快速	,	后	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kiən] [liːg] .

time	of	the	Achaean	league	.
时间	的	这	亚该亚	联盟	.

亚该亚同盟时期之后，希腊各地的人口以惊人的速度减少。

[ðə; ði] [fækts] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd] [faʊl] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

The	facts	are	well	known	;	and	foul	enough	they	are	.
这	事实	是	出色地	已知	;	和	犯规	足够的	他们	是	.

事实众所周知，而且极其恶劣。

[wen] [ðə; ði] ['roʊmənz] [dɪ'strɔɪd] [griːs] , [gɑːd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

When	the	Romans	destroyed	Greece	,	God	was	just	and	merciful	.
什么时候	这	罗马书	损毁	希腊	,	上帝	曾是	只是	和	仁慈	.

罗马人摧毁希腊时，上帝是公正仁慈的。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kæriən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	eagles	were	gathered	together	only	because	the	carrion	needed	to	be
这	老鹰	是	聚集	一起	仅有的	因为	这	腐肉	需要	到	是

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [ɜːrθ] .

removed	from	the	face	of	God's	earth	.
已移除	从	这	脸	的	神的	地球	.

老鹰聚集在一起，只是因为上帝的地球上需要清除腐肉。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [spiːk] , [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ]

And	at	the	time	of	which	I	now	speak	,	the	signs	of	approaching	death
和	在	这	时间	的	哪个	我	现在	说话	,	这	标志	的	接近	死亡

[wɜːr; wər] ['fɪrfəli] [ə'pærənt] .

were	fearfully	apparent	.
是	恐惧地	明显	.

而就在我此刻所处的那个时刻，死亡的征兆已经非常明显。

['hæpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kliːk] [ʌv; əv] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [fɜːrst]

Hapless	and	hopeless	enough	were	the	clique	of	men	out	of	whom	the	first
不幸的	和	绝望	足够的	是	这	集团	的	男人	出去	的	谁	这	第一的

[tuː] ['tɑːləˌmiːz] [hoʊpt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ;

two	Ptolemies	hoped	to	form	a	school	of	philosophy	;
二	托勒密王朝	希望	到	形式	一个	学校	的	哲学	;

前两位托勒密希望从中组建一个哲学学派的那群人，本身就足够不幸、足够无望了；

[men] ['sɜːrt(ə)nli] ['klevər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

men	certainly	clever	enough	,	and	amusing	withal	,
男人	当然	聪明的	足够的	,	和	有趣	此外	,

这些人确实很聪明，而且也很有趣。

[huː] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ['meni] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['les(ə)n] [ɪn] [kɪŋ] - [krɑːft] ,

who	**might**	**give**	**the**	**kings**	**of**	**Egypt**	**many**	**a**	**shrewd**	**lesson**	**in**	**king**	**-**	**craft**	**,**
WHO	可能	给	这	国王	的	埃及	许多	一个	精明	课	在	国王	-	工艺	,

他或许能给埃及诸王上上许多关于治国之道的精辟课程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]

and	**the**	**ways**	**of**	**this**	**world**	**,**	**and**	**the**	**art**	**of**	**profiting**	**by**	**the**	**folly**	**of**
和	这	方式	的	这	世界	,	和	这	艺术	的	获利	经过	这	蠢事	的

[fuːlz] ,

fools	**,**
傻瓜	,

以及世间种种手段，还有利用愚人的愚蠢牟利的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] ; [ɔːr] [huː] [maɪt] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] , [ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt]

and	**the**	**selfishness**	**of**	**the**	**selfish**	**;**	**or**	**who**	**might**	**amuse**	**them**	**,**	**in**	**default**
和	这	自私	的	这	自私	;	或者	WHO	可能	娱乐	他们	,	在	默认

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] - [kɑːks] ,

of	**fighting**	**-**	**cocks**	**,**
的	斗争	-	公鸡	,

以及自私者的自私；或者在没有斗鸡的情况下，谁能让他们开心呢?

[baɪ] [pʌnz] [ænd; ənd] [¸repɑː'tiː] , [ænd; ənd] ['bætlz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ; " [haʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi]

by	**puns**	**and**	**repartees**	**,**	**and**	**battles**	**of**	**logic**	**;**	**"**	**how**	**one**	**thing**	**cannot**	**be**
经过	双关语	和	妙语连珠	,	和	战斗	的	逻辑	;	"	如何	一	事物	不能	是

['predikeitid] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

predicated	**of**	**another**	**,**
预设的	的	其他	,

通过双关语、妙语连珠和逻辑辩论；“一件事物如何不能作为另一件事物的前提条件，

" [ɔːr] " [haʊ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [¸oʊvər'kʌm] ['evri] [¸mɪs'fɔːrtʃən] ,

"	**or**	**"**	**how**	**the**	**wise**	**man**	**is**	**not**	**only**	**to**	**overcome**	**every**	**misfortune**	**,**
"	或者	"	如何	这	明智的	男人	是	不是	仅有的	到	克服	每一个	不幸	,

或者说，“智者不仅要克服一切不幸，

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [¸aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['maɪti] ['kwestʃənz] ,

but	**not**	**even**	**to**	**feel**	**it**	**,**	**"**	**and**	**other**	**such**	**mighty**	**questions**	**,**
但	不是	甚至	到	感觉	它	,	"	和	其他	这样的	强大的	问题	,

但甚至连感受都感受不到”，以及其他类似的重大问题。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɪd] [ðæt] [diːp] [¸ʌnbɪ'liːf] [ɪn] ['eni] [truːθ] [¸wʌtsoʊ'evər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ]

which	**in**	**those**	**days**	**hid**	**that**	**deep**	**unbelief**	**in**	**any**	**truth**	**whatsoever**	**which**	**was**	**spreading**
哪个	在	那些	天	隐藏	那	深的	不信	在	任何	真相	任何	哪个	曾是	传播

[fæst]['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] .

fast	**over**	**the**	**minds**	**of**	**men**	**.**
快速地	超过	这	思想	的	男人	.

在那个年代，这种现象掩盖了人们对任何真理的深深不信，而这种不信正在人们的头脑中迅速蔓延。

[sʌtʃ] [wɜːrd] - [sp'lɪtərz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd][¸daɪə'dɔːrəs] , [ðə; ði] ['sleiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪn] .

Such	**word**	**-**	**splitters**	**were**	**Stilpo**	**and**	**Diodorus**	**,**	**the**	**slayer**	**and**	**the**	**slain**	**.**
这样的	单词	-	分线器	是	-	和	狄奥多罗斯	,	这	杀手	和	这	被杀	.

斯蒂尔波和狄奥多罗斯就是这样喜欢拆分词语的人，斯蒂尔波是杀戮者，狄奥多罗斯是被杀者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][mɛgɑːrən] [skuːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [neɪmd] [¸daɪə'lektɪks] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

They	**were**	**of**	**the**	**Megaran**	**school**	**,**	**and**	**were**	**named**	**Dialectics**	**;**	**and**	**also**	**,**
他们	是	的	这	MegaRan	学校	,	和	是	命名	辩证法	;	和	还	,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] ,

with	**more**	**truth**	**,**
和	更多的	真相	,

他们是墨伽拉学派的成员，被称为辩证法学派；而且，更确切地说，

[e'rɪstɪk] , [ɔːr] ['kwɔːrələrz] .
Eristics , or quarrellers .
诡辩术 , 或者 争吵者 .

辩论家，或者说争吵者。

[ðer; ðər] [kliːk] [hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ziːnəu][ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði]
Their clique had professed to follow Zeno and Socrates in declaring the
他们的 集团 有 声称 到 跟随 芝诺 和 苏格拉底 在 声明 这
[ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃənz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] ,
instability of sensible presumptions and conclusions ,
不稳定性 的 明智的 假设 和 结论 ,

他们的小团体声称追随芝诺和苏格拉底，宣称合理的假设和结论是不稳定的。

[ɪn] ['priːtʃɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] .
in preaching an absolute and eternal Being .
在 布道 一个 绝对 和 永恒 存在 .

在宣扬绝对永恒的存在时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [diːp] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] ;
But there was this deep gulf between them and Socrates ;
但 那里 曾是 这 深的 海湾 之间 他们 和 苏格拉底 ;

但他们与苏格拉底之间存在着一道巨大的鸿沟；

[ðæt] [waɪl] ['sɑːkrəˌtiːz] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
that while Socrates professed to be seeking for the Absolute and Eternal ,
那 尽管 苏格拉底 声称 到 是 寻求 为了 这 绝对 和 永恒 ,
[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,
for that which is ,
为了 那 哪个 是 ,

虽然苏格拉底声称自己在寻求绝对和永恒，寻求存在本身，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
they were content with affirming that it exists .
他们 是 内容 和 肯定 那 它 存在 .

他们满足于肯定它的存在。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['seɪdʒɪz] , [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ]
With him , as with the older sages , philosophy was a search for truth
和 他 , 作为 和 这 老 智者 , 哲学 曾是 一个 搜索 为了 真相
.
:
.

对他而言，就像对古代圣贤一样，哲学是对真理的探求。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .
With them it was a scheme of doctrines to be defended .
和 他们 它 曾是 一个 方案 的 教义 到 是 辩护 .

对他们来说，这是一套需要捍卫的教义体系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] , ['dɪfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
And the dialectic on which they prided themselves so much , differed from his
和 这 辩证法 在 哪个 他们 自豪 他们自己 所以 很多 , 不同 从 他的
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

因此，他们引以为豪的辩证法与他的辩证法截然不同。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʌktɪvli] , [tuː; tə] [siːk] [aʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]

He	used	it	inductively	,	to	seek	out	,	under	the	notions	and	conceptions	of
他	用过的	它	归纳法	,	到	寻找	出去	,	在下面	这	概念	和	概念	的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

他运用归纳法，在心灵的概念和观念之下，探寻.....

['sɜːrt(ə)n] ['æbsəluːt] [trʊθs] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] .

certain	absolute	truths	and	laws	of	which	they	were	only	the	embodiment	.
肯定	绝对	真相	和	法律	的	哪个	他们	是	仅有的	这	实施例	.

他们只是某些绝对真理和法则的体现。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['revərənt]

Words	and	thought	were	to	him	a	field	for	careful	and	reverent
字	和	想法	是	到	他	一个	场地	为了	小心	和	虔诚的

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

induction	,
就职	,

对他而言，言语和思想是需要谨慎而虔诚地探究的领域。

[æz; əz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['beɪkən] .

as	the	phenomena	of	nature	are	to	us	the	disciples	of	Bacon	.
作为	这	现象	的	自然	是	到	我们	这	门徒	的	熏肉	.

自然现象之于我们培根的门徒，犹如自然现象之于我们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hæpləs] - ,

But	with	these	hapless	Megarans	,
但	和	这些	不幸的	-	,

但是对于这些不幸的梅加拉人来说，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [prə'fest] ['oʊnli][tuː; tə] [siːk]

who	thought	that	they	had	found	that	for	which	Socrates	professed	only	to	seek
WHO	想法	那	他们	有	成立	那	为了	哪个	苏格拉底	声称	仅有的	到	寻找

['dɪmli] [ænd; ənd][ə'fɑːr][ɔːf] ,

dimly	and	afar	off	,
依稀	和	远方	离开	,

他们以为自己找到了苏格拉底声称自己只是在遥远的地方隐约寻找的东西，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːgmə] , [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['spɪrɪts] ,

and	had	got	it	safe	in	a	dogma	,	preserved	as	it	were	in	spirits	,
和	有	得到	它	安全的	在	一个	教条	,	保存完好	作为	它	是	在	烈酒	,

并将其安全地保存在教条之中，仿佛是用烈酒封存起来一样。

[ænd; ənd][pʊt][baɪ][ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ðə; ði] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'fjuːt]

and	put	by	in	a	museum	,	the	great	use	of	dialectic	was	to	confute
和	放	经过	在	一个	博物馆	,	这	伟大的	使用	的	辩证法	曾是	到	驳斥

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

辩证法最大的用途是驳斥反对者，而如今却被束之高阁，供博物馆收藏。

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌt(ə)lti] [gruː] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [nɑːt][ʌv; əv] [əb'dʒektɪv] [truːθ] ,

Delight	in	their	own	subtlety	grew	on	them	,	the	worship	not	of	objective	truth	,
喜	在	他们的	自己的	微妙之处	生长	在	他们	,	这	崇拜	不是	的	客观的	真相	,

他们沉醉于自身的精妙之处，不再崇拜客观真理。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ;

but	of	the	forms	of	the	intellect	whereby	it	may	be	demonstrated	;
但	的	这	表格	的	这	智力	由此	它	可能	是	已证明	;

但却是能够展现这种智力的各种形式；

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['verɪɪst] [wɜːrd] - [sp'lɪtərz] , ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɒfɪsts] [huːm] [ðer; ðər]
till **they** **became** **the** **veriest** **word** **-** **splitters** **,** **rivals** **of** **the** **old** **sophists** **whom** **their**
直到 他们 成为 这 最真实的 单词 - 分线器 , 竞争对手 的 这 老的 诡辩家 谁 他们的
['mæstər][hæd; həd] [ə'tækt] ,
master **had** **attacked** **,**
掌握 有 遭到攻击 ,

直到他们变成了最擅长断章取义的人，成了他们老师曾经抨击的那些老诡辩家的竞争对手。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ˌærɪ'stɑːfəniz] - ['kæləmni] , [wɪtʃ] [kən'faʊndɪd] ['sɑːkrəˌtiːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **justified** **too** **often** **Aristophanes** **'** **calumny** **,** **which** **confounded** **Socrates** **with** **his**
和 合理的 也 经常 阿里斯托芬 - 诽谤 , 哪个 令人困惑 苏格拉底 和 他的
[ə'poʊnənts] ,
opponents **,**
对手 ,

而且常常为阿里斯托芬的诽谤辩护，这让苏格拉底与他的对手们感到困惑。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['betər] ['riːz(ə)n] .
as **a** **man** **whose** **aim** **was** **to** **make** **the** **worse** **appear** **the** **better** **reason** **.**
作为 一个 男人 谁 目的 曾是 到 制作 这 更糟 出现 这 更好的 原因 .

作为一个以美化劣势为目的的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [ɪn][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,
We **have** **here** **,** **in** **both** **parties** **,** **all** **the** **marks** **of** **an** **age** **of** **exhaustion** **,**
我们 有 这里 , 在 两个都 各方 , 全部 这 标记 的 一个 年龄 的 疲惫 ,

我们看到，两党都显露出疲惫不堪的时代特征。

[ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] , [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['riːəl] [truːθ] .
of **scepticism** **,** **of** **despair** **about** **finding** **any** **real** **truth** **.**
的 怀疑论 , 的 绝望 关于 寻找 任何 真实的 真相 .

怀疑主义，对找到任何真正的真理感到绝望。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['pirənist] , [huː] ['daʊtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ,
No **wonder** **that** **they** **were** **superseded** **by** **the** **Pyrrhonists** **,** **who** **doubted** **all** **things** **,**
不 想知道 那 他们 是 被取代 经过 这 皮浪主义者 , WHO 怀疑 全部 事物 ,

难怪他们被怀疑一切的皮浪主义者所取代。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wɪtʃ] ['praɪdɪd][ɪt'self][ɑːn] ['setɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]
and **by** **the** **Academy** **,** **which** **prided** **itself** **on** **setting** **up** **each** **thing** **to** **knock** **it**
和 经过 这 学院 , 哪个 自豪 本身 在 环境 向上 每个 事物 到 敲 它
[daʊn] [ə'gen] ;
down **again** **;**
向下 再次 ;

而学院则以建立一切事物然后再将其摧毁为荣；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [wel] - [bred][ænd; ənd]['tɑːlərənt]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ʌv; əv] ['evri]
and **so** **by** **prudent** **and** **well** **-** **bred** **and** **tolerant** **qualifying** **of** **every**
和 所以 经过 谨慎 和 出色地 - 繁殖 和 宽容 资格赛 的 每一个
[ə'sɜːrʃ(ə)n] , ['niːðər] [ə'fəːm] [tuː] [mʌtʃ] ,
assertion **,** **neither** **affirming** **too** **much** **,**
断言 , 两者都不 肯定 也 很多 ,

因此，通过谨慎、得体和宽容地对每一项断言进行限定，既不夸大其词，

[nɔːr] [dɪ'naɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [kiːp] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] - - [ɔːr] [ˌʌn'hoʊlsəm] - - [steɪt]
nor **denying** **too** **much** **,** **keep** **their** **minds** **in** **a** **wholesome** **-** **-** **or** **unwholesome** **-** **-** **state**
也不 否认 也 很多 , 保持 他们的 思想 在 一个 健康 - - 或者 不健康的 - - 状态
[ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
of **equilibrium** **,**
的 平衡 ,

既不要否认太多，也要让他们的思想保持一种健康的——或不健康的——平衡状态。

[æz; əz] ['stægnənt] [puːlz] [ɑːr; ər] [kept] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [friː] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [tuː; tə][rɑːt]

as	stagnant	pools	are	kept	,	that	everything	may	have	free	toleration	to	rot
作为	停滞不前	游泳池	是	保留	,	那	一切	可能	有	自由的	容忍	到	腐烂

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

就像死水潭一样，万物都可以自由地腐烂而不被打扰。

[ðiːz] ['hæpləs] [ˌkærɪkə'tʊərɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]

These	hapless	caricaturists	of	the	dialectic	of	Plato	,	and	the	logic	of
这些	不幸的	漫画家	的	这	辩证法	的	柏拉图	,	和	这	逻辑	的

['ærɪˌstɑːtl] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

这些拙劣地歪曲柏拉图辩证法和亚里士多德逻辑的漫画家们

['kerləs] [ʌv; əv] ['eni] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr]['riːəl] [rɪ'zʌlts] ,

careless	of	any	vital	principles	or	real	results	,
粗心	的	任何	必不可少的	原则	或者	真实的	结果	,

罔顾任何重要原则和实际结果

['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] ['fæləsiːz] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti] ,

ready	enough	to	use	fallacies	each	for	their	own	party	,
准备好	足够的	到	使用	谬误	每个	为了	他们的	自己的	派对	,

每个人都随时准备利用谬论为自己的党派服务。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	openly	proud	of	their	success	in	doing	so	,
和	公然	自豪的	的	他们的	成功	在	正在做	所以	,

他们公开为自己取得的成功感到自豪，

[wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wɜːrði] [kəm'pɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtwərdli] ['ɑːpəzɪt] [toʊn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

were	assisted	by	worthy	compeers	of	an	outwardly	opposite	tone	of	thought	,
是	协助	经过	值得	竞争对手	的	一个	向外	对面的	语气	的	想法	,

[ðə; ði] , [ˌθiːə'dɔːrəs] [ænd; ənd] - .

the	Cyrenaics	,	Theodorus	and	Hegesias	.
这	昔兰尼人	,	西奥多鲁斯	和	-	.

他们得到了思想上截然相反的杰出同僚——昔兰尼学派的狄奥多罗斯和赫格西亚斯的帮助。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kliːk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər] [ˌærɪ'stɪpəs] , [ðə; ði] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

With	their	clique	,	as	with	their	master	Aristippus	,	the	senses	were	the
和	他们的	集团	,	作为	和	他们的	掌握	阿里斯提普斯	,	这	感官	是	这

['oʊnli] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ;

only	avenues	to	knowledge	;
仅有的	途径	到	知识	;

在他们的小圈子里，就像他们的主人阿里斯提普斯一样，感官是获得知识的唯一途径；

[mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] " ['hæpinəs] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋz] [end][ænd; ənd]

man	was	the	measure	of	all	things	;	and	"	happiness	our	being's	end	and
男人	曾是	这	措施	的	全部	事物	;	和	"	幸福	我们的	存在的	结尾	和

[eɪm] .

aim	.
目的	.

人是万物的尺度；“幸福是我们存在的终点和目标。

" [ˌθiːə'dɔːrəs] [wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd]

"	Theodorus	was	surnamed	the	Atheist	;	and	,	it	seems	,	not	without	good
"	西奥多鲁斯	曾是	姓氏	这	无神论者	;	和	,	它	似乎	,	不是	没有	好的

['riːz(ə)n] ;

reason	;
原因	;

“狄奥多罗斯被称作无神论者；而且，这似乎并非没有道理；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æbsəluːt] [ɔːr]['tɜːrn(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd]

for	he	taught	that	there	was	no	absolute	or	eternal	difference	between	good
为了	他	教授	那	那里	曾是	不	绝对	或者	永恒	不同之处	之间	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

and	evil	;
和	邪恶的	;

因为他教导说，善与恶之间没有绝对的、永恒的区别；

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [dɪs'greɪsfl] [ɪn] [kraɪmz] ; [noʊ][dɪ'vaɪn] [graʊnd] [fɔːr; fər] [lɔːz] ,

nothing	really	disgraceful	in	crimes	;	no	divine	ground	for	laws	,
没有什么	真的	可耻	在	犯罪	;	不	神圣的	地面	为了	法律	,

犯罪本身并无真正可耻之处；法律也并非基于神圣依据。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][men] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fuːlz] [frʌm; frəm]

which	according	to	him	had	been	invented	by	men	to	prevent	fools	from
哪个	根据	到	他	有	到过	发明	经过	男人	到	防止	傻瓜	从

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

making	themselves	disagreeable	;
制作	他们自己	令人不快的	;

他认为，这是人类为了防止傻瓜惹人厌而发明的；

[ɑːn] [wɪtʃ] ['θiːəri] , [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['sʌmwʌt]

on	which	theory	,	laws	must	be	confessed	to	have	been	in	all	ages	somewhat
在	哪个	理论	,	法律	必须	是	坦白	到	有	到过	在	全部	年龄	有些

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] .

of	a	failure	.
的	一个	失败	.

根据这种理论，必须承认，法律在各个时代都存在某种程度的失败。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] ,

He	seems	to	have	been	,	like	his	master	,	an	impudent	light	-	hearted	fellow	,
他	似乎	到	有	到过	,	喜欢	他的	掌握	,	一个	厚颜无耻	光	-	心地	同伴	,

[huː] [tʊk] [laɪf] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

who	took	life	easily	enough	,
WHO	采取	生活	容易地	足够的	,

他似乎和他的主人一样，是个厚颜无耻、玩世不恭的人，对生活毫不在意。

[læft] [æt; ət]['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [haɪ] - [floʊn] ['nəʊʃnz] , ['boʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]

laughed	at	patriotism	,	and	all	other	high	-	flown	notions	,	boasted	that	the	world
笑了	在	爱国主义	,	和	全部	其他	高的	-	飞行	概念	,	吹嘘	那	这	世界

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

was	his	country	,
曾是	他的	国家	,

他嘲笑爱国主义和其他一切高谈阔论，并吹嘘说全世界都是他的国家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['eksələnt] ['æftər] - ['dɪnər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

and	was	no	doubt	excellent	after	-	dinner	company	for	the	great	king	.
和	曾是	不	怀疑	出色的	后	-	晚餐	公司	为了	这	伟大的	国王	.

毫无疑问，她是这位伟大国王绝佳的餐后陪伴者。

- , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ˌsaiəri'neiik] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr]

Hegesias	,	his	fellow	Cyrenaic	,	was	a	man	of	a	darker	and	more
-	,	他的	同伴	昔兰尼	,	曾是	一个	男人	的	一个	较暗	和	更多的

[ˌmelən'kɑːlɪk] ['temprəmənt] ;

melancholic	temperament	;
忧郁的	气质	;

他的同乡昔兰尼人赫格西亚斯，性格则更为阴郁忧伤；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌθiːə'dɔːrəs] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	while	Theodorus	contented	himself	with	preaching	a	comfortable
和	尽管	西奥多鲁斯	满足	他自己	和	布道	一个	舒服的

['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['pleʒər] ,

selfishness	,	and	obtaining	pleasure	,
自私	,	和	获得	乐趣	,

而狄奥多鲁斯却满足于宣扬安逸的自私和追求享乐，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [peɪn] .

made	it	rather	his	study	to	avoid	pain	.
制成	它	相当	他的	学习	到	避免	疼痛	.

他宁愿把学习当作避免痛苦的方式。

['daʊtləs] [bəuθ][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

Doubtless	both	their	theories	were	popular	enough	at	Alexandria	,
毫无疑问	两个都	他们的	理论	是	受欢迎的	足够的	在	亚历山大	,

毫无疑问，他们的两种理论在亚历山大都非常流行。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'næləgəs] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['siːkəl] ['luːɪs] [kwɪnz] .

as	they	were	in	France	during	the	analogous	period	,	the	Siecle	Louis	Quinze	.
作为	他们	是	在	法国	期间	这	类似的	时期	,	这	世纪	路易斯	五味子	.

正如他们在法国路易十五世纪的类似时期一样。

[ðə; ði] " [kɑːn'trɑː]['soʊʃ(ə)l] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] , ['mɔːrəl][ænd; ənd]

The	"	Contrat	Social	,	"	and	the	rest	of	their	doctrines	,	moral	and
这	"	合同	社会的	,	"	和	这	休息	的	他们的	教义	,	道德	和

[ˌmetə'fɪzɪkl] ,

metaphysical	,
形而上学的	,

《社会契约》及其其余的道德和形而上学教义

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][əd'maɪərəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

will	always	have	their	admirers	on	earth	,
将要	总是	有	他们的	仰慕者	在	地球	,

他们永远都会在世上拥有仰慕者，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər] [huːz] [ɪ'speʃl] [bi'huːf]

as	long	as	that	variety	of	the	human	species	exists	for	whose	especial	behoof
作为	长的	作为	那	种类	的	这	人类	物种	存在	为了	谁	特别的	裨

[ˌθiːə'dɔːrəs] [held] [ðæt] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

Theodorus	held	that	laws	were	made	;
西奥多鲁斯	握住	那	法律	是	制成	;

只要存在着狄奥多罗斯认为法律是为了维护其特殊利益而制定的那种人类物种；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [θɔːt] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [æt; ət]

and	the	whole	form	of	thought	met	with	great	approbation	in	after	years	at
和	这	所有的	形式	的	想法	遇见	和	伟大的	赞许	在	后	年	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

这种思想形式在后来的罗马受到了极大的赞赏。

[wer] [ˌepɪ'kjʊrəs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] .

where	Epicurus	carried	it	to	its	highest	perfection	.
在哪里	伊壁鸠鲁	携带	它	到	它是	最高	完美	.

伊壁鸠鲁将其发展到了极致。

['æftər] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ræðər] [sɪ'vɪr] ['lesnz; 'lesənz] ,

After	that	,	under	the	pressure	of	a	train	of	rather	severe	lessons	,
后	那	,	在下面	这	压力	的	一个	火车	的	相当	严重	课程	,

此后，在一连串相当严厉的教训的压力下，

[wɪtʃ] ['gɪbən] [hæz; həz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər] ,

which	Gibbon	has	detailed	in	his	"	Decline	and	Fall	of	the	Roman	Empire	,
哪个	长臂猿	有	详细的	在	他的	"	衰退	和	落下	的	这	罗马	帝国	,

吉本在他的《罗马帝国衰亡史》中对此进行了详细描述。

" ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] , [pər'hæps] ,

"	little	or	nothing	was	heard	of	it	,	save	sotto	voce	,	perhaps	,
"	小的	或者	没有什么	曾是	听到	的	它	,	节省	sotto	voce	,	也许	,

除了偶尔低声传闻之外，几乎无人知晓此事。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['peɪpl] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

at	the	Papal	courts	of	the	sixteenth	century	.
在	这	教皇	法院	的	这	第十六	世纪	.

在十六世纪的教廷里。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] ,

To	revive	it	publicly	,
到	复活	它	公开	,

为了公开复兴它，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌʧ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrld] [naʊ] [fɔːr; fər]

or	at	least	as	much	of	it	as	could	be	borne	by	a	world	now	for
或者	在	至少	作为	很多	的	它	作为	可以	是	出生	经过	一个	世界	现在	为了

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['sentʃəriz] ['krɪstʃən] ,

seventeen	centuries	Christian	,
十七	几个世纪	基督教	,

或者至少是如今信奉基督教长达十七个世纪的世界所能承受的程度。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

was	the	glory	of	the	eighteenth	century	.
曾是	这	荣耀	的	这	第十八	世纪	.

那是十八世纪的辉煌。

[ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌθiːə'dɔːrəs] [hæz; həz] [naʊ] ['nɪrli] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst]

The	moral	scheme	of	Theodorus	has	now	nearly	vanished	among	us	,	at	least
这	道德	方案	的	西奥多鲁斯	有	现在	几乎	消失了	之中	我们	,	在	至少

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'fest] [kriːd] ;

as	a	confessed	creed	;
作为	一个	坦白	信条	;

狄奥多罗斯的道德体系如今在我们中间几乎已经消失殆尽，至少作为一种公开的信条而言是如此；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɑks] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] ,

and	,	in	spite	of	the	authority	of	Mr	.	Locke's	great	and	good	name	,
和	,	在	尽管如此	的	这	权威	的	先生	.	洛克的	伟大的	和	好的	姓名	,

尽管洛克先生享有崇高的声誉，

[hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [skiːm] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ə'proʊʧɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

his	metaphysical	scheme	is	showing	signs	of	a	like	approaching	disappearance	.
他的	形而上学的	方案	是	显示	标志	的	一个	喜欢	接近	消失	.

他的形而上学体系也出现了类似的消亡迹象。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːdi] [wʌn] ;

Let	us	hope	that	it	may	be	a	speedy	one	;
让	我们	希望	那	它	可能	是	一个	迅速	一	;

希望这个过程能尽快完成；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ;

for	if	the	senses	be	the	only	avenues	to	knowledge	;
为了	如果	这	感官	是	这	仅有的	途径	到	知识	;

如果感官是获得知识的唯一途径；

[ɪf] [mæn][biː; bi][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [lɔː] [hæv; həv][nɑːt] ,

if	man	be	the	measure	of	all	things	;	and	if	law	have	not	,
如果	男人	是	这	措施	的	全部	事物	;	和	如果	法律	有	不是	,

如果人是万物的尺度；如果法律没有……

[æz; əz] ['hʊkər] [sez] , [hɜːr; hər] [faʊnt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] ,

as	Hooker	says	,	her	fount	and	home	in	the	very	bosom	of	God	himself	,
作为	妓女	说道	,	她	喷泉	和	家	在	这	非常	怀	的	上帝	他自己	,

正如胡克所说，她的源泉和家园就在上帝的怀抱之中。

[ðen] [wʌz; wəz] ['hoʊmɝz] [zjuːs; zuːs] [raɪt] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv]

then	was	Homer's	Zeus	right	in	declaring	man	to	be	"	the	most	wretched	of
然后	曾是	荷马	宙斯	正确的	在	声明	男人	到	是	"	这	最多	可怜	的

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

all	the	beasts	of	the	field	.
全部	这	野兽	的	这	场地	.

那么荷马笔下的宙斯宣称人类是"田野里所有野兽中最悲惨的"，这种说法是否正确呢?

" [ænd; ənd] [jet] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] ([aɪ] [der] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

"	And	yet	one	cannot	help	looking	with	a	sort	of	awe	(	I	dare	not	call	it
"	和	然而	一	不能	帮助	寻找	和	一个	种类	的	敬畏	(	我	敢	不是	称呼	它

[rɪ'spekt]) [æt; ət] [ðæt] [ˌmelən'kɑːlɪk] ['feɪθləs] - .

respect	)	at	that	melancholic	faithless	Hegesias	.
尊重	)	在	那	忧郁的	不忠	-	.

"然而，人们不禁对这位忧郁的、背信弃义的赫格西亚斯心生敬畏（我不敢称之为敬意）。

['daʊtləs] [hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ˌælɪg'zændriə][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd]

Doubtless	he	,	like	his	compeers	,	and	indeed	all	Alexandria	for	three	hundred
毫无疑问	他	,	喜欢	他的	竞争对手	,	和	的确	全部	亚历山大	为了	三	百

['jɪrz] ,

years	,
年	,

毫无疑问，他和他的同辈一样，实际上和三百年来整个亚历山大城一样，

['kʌltɪveɪtɪd] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

cultivated	philosophy	with	no	more	real	purpose	than	it	was	cultivated	by	the
栽培	哲学	和	不	更多的	真实的	目的	比	它	曾是	栽培	经过	这

['greɪsləs] [boʊz] - [e'spriː] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . - [es] [kɔːrt] ,

graceless	beaux	-	esprits	of	Louis	XV	.	'	s	court	,
毫无风度	美男子	-	艾斯普利特	的	路易斯	十五	.	-	s	法庭	,

这种人为构建的哲学，其实际目的并不比路易十五宫廷里那些粗俗的纨绔子弟所构建的哲学更多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [mə'rælәti] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] - [ə'loʊn]

and	with	as	little	practical	effect	on	morality	;	but	of	this	Hegesias	alone
和	和	作为	小的	实际的	影响	在	道德	;	但	的	这	-	独自的

[ˌaɪ 'tiː][stændz] ['rɪt(ə)n] ,

it	stands	written	,
它	站立	书面	,

而且对道德几乎没有实际影响；但只有赫格西亚斯对此有所论述，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['æktʃuəli] [meɪd] [men] [duː] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

that	his	teaching	actually	made	men	do	something	;	and	moreover	,
那	他的	教学	实际上	制成	男人	做	某物	;	和	而且	,

他的教导确实促使人们采取了行动；而且，

[duː][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [mæn][kæn; kən][duː] , [ɪk'septɪŋ]

do	the	most	solemn	and	important	thing	which	any	man	can	do	,	excepting
做	这	最多	庄严	和	重要的	事物	哪个	任何	男人	能	做	,	除外

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

always	doing	right	.
总是	正在做	正确的	.

除了永远做正确的事之外，去做任何一个人所能做的最庄严、最重要的事。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [tʊk] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

I	must	confess	,	however	,	that	the	result	of	his	teaching	took	so	unexpected
我	必须	承认	,	然而	,	那	这	结果	的	他的	教学	采取	所以	意外

[ə; eɪ][fɔːrm] ,

a	form	,
一个	形式	,

但我必须承认，他的教导所带来的结果却出乎意料。

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['tɔlimi] , [ə'pærəntli] [ˌfilə'delfəs] ,

that	the	reigning	Ptolemy	,	apparently	Philadelphus	,
那	这	统治	托勒密	,	显然	费城	,

当时的统治者托勒密，显然是费拉德尔福斯，

[hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ]

had	to	interfere	with	the	sacred	right	of	every	man	to	talk	as	much
有	到	干扰	和	这	神圣	正确的	的	每一个	男人	到	讲话	作为	很多

['nɑːnsens] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,

nonsense	as	he	likes	,
废话	作为	他	点赞	,

不得不干涉每个人神圣不可侵犯的胡说八道的权利，

[ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

and	forbade	Hegesias	to	teach	at	Alexandria	.
和	禁止	-	到	教	在	亚历山大	.

并禁止赫格西亚斯在亚历山大城任教。

[fɔːr; fər] - , [ə; eɪ][ˌsaiəri'neiik] [laɪk] [ˌθiːə'dɔːrəs] ,

For	Hegesias	,	a	Cyrenaic	like	Theodorus	,
为了	-	,	一个	昔兰尼	喜欢	西奥多鲁斯	,

对于赫吉西亚斯来说，像狄奥多鲁斯那样的昔兰尼学派，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] [mə'roʊs]['ped(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['skɑːfər] ,

but	a	rather	more	morose	pedant	than	that	saucy	and	happy	scoffer	,
但	一个	相当	更多的	忧郁	学究	比	那	风骚的	和	快乐的	嘲讽者	,

但与那个轻佻快乐的嘲讽者相比，他却是一个更加阴郁迂腐的书呆子。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [peɪn] ,

having	discovered	that	the	great	end	of	man	was	to	avoid	pain	,
拥有	发现	那	这	伟大的	结尾	的	男人	曾是	到	避免	疼痛	,

发现人类的最终目标是避免痛苦之后，

['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] ([hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt]) [ðæt] [ðer; ðər]

also	discovered	(	his	digestion	being	probably	in	a	disordered	state	)	that	there
还	发现	(	他的	消化	存在	大概	在	一个	混乱	状态	)	那	那里

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

was	so	much	more	pain	than	pleasure	in	the	world	,
曾是	所以	很多	更多的	疼痛	比	乐趣	在	这	世界	,

他还发现（可能是由于消化系统紊乱），世界上痛苦远比快乐多得多。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [wel] [rɪd]

as	to	make	it	a	thoroughly	disagreeable	place	,	of	which	man	was	well	rid
作为	到	制作	它	一个	彻底	令人不快的	地方	,	的	哪个	男人	曾是	出色地	摆脱

[æt; ət] ['eni] [praɪs] .

at	any	price	.
在	任何	价格	.

以至于把它变成一个极其令人厌恶的地方，人类无论如何都要摆脱它。

[wer'ɑːn] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] , [[griːk] [tekst] : -] ,

Whereon	he	wrote	a	book	called	,	[	Greek	text	:	apokarteroon	]	,
其中	他	写道	一个	书	称为	,	[	希腊语	文本	:	-	]	,

他写了一本书，名为[希腊语文本：apokarteroon]，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm'self] , [priːtʃt] [ðə; ði] ['mizəriz]
in **which** **a** **man** **who** **had** **determined** **to** **starve** **himself** **,** **preached** **the** **miseries**
在 哪个 一个 男人 WHO 有 决定 到 饿死 他自己 , 布道 这 苦难
[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
of **human** **life** **,**
的 人类 生活 ,

书中，一位决心绝食而死的男子，讲述了人生的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔːrs] ,
and **the** **blessings** **of** **death** **,** **with** **such** **overpowering** **force** **,**
和 这 祝福 的 死亡 , 和 这样的 压倒性的 力量 ,

以及死亡带来的祝福，如此强大的力量，

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['æktʃuəli] [droʊv] ['meni] ['pɜːrsənz] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
that **the** **book** **actually** **drove** **many** **persons** **to** **commit** **suicide** **,**
那 这 书 实际上 驾驶 许多 人 到 犯罪 自杀 ,

这本书实际上导致许多人自杀。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
and **escape** **from** **a** **world** **which** **was** **not** **fit** **to** **dwell** **in** **.**
和 逃脱 从 一个 世界 哪个 曾是 不是 合身 到 住 在 .

逃离这个不适宜居住的世界。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] ['rɑːt(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
A **fearful** **proof** **of** **how** **rotten** **the** **state** **of** **society** **was** **becoming** **,**
一个 可怕 证明 的 如何 烂 这 状态 的 社会 曾是 成为 ,

这是社会腐败程度令人震惊的证明。

[haʊ] ['despərət] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]
how **desperate** **the** **minds** **of** **men** **,** **during** **those** **frightful** **centuries** **which** **immediately**
如何 绝望的 这 思想 的 男人 , 期间 那些 可怕 几个世纪 哪个 立即地
[ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,
preceded **the** **Christian** **era** **,**
之前 这 基督教 时代 ,

在基督教时代之前的那些可怕的几个世纪里，人们的思想是多么绝望啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [dɑːrk]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd]
and **how** **fast** **was** **approaching** **that** **dark** **chaos** **of** **unbelief** **and**
和 如何 快速地 曾是 接近 那 黑暗的 混乱 的 不信 和
[ʌn'raitʃəsnis] ,
unrighteousness **,**
不义 ,

而那充满不信和不义的黑暗混乱又是如何迅速逼近的呢?

[wɪtʃ] [pɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs][soʊ][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]
which **Paul** **of** **Tarsus** **so** **analyses** **and** **describes** **in** **the** **first** **chapter** **of**
哪个 保罗 的 睑板 所以 分析 和 描述 在 这 第一的 章 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] - - [wen] [ðə; ði][oʊld] [laɪt] [wʌz; wəz][lɔːst] ,
his **Epistle** **to** **the** **Romans** **-** **-** **when** **the** **old** **light** **was** **lost** **,**
他的 书信 到 这 罗马书 - - 什么时候 这 老的 光 曾是 丢失的 ,

正如保罗在《罗马书》第一章中所分析和描述的那样——当旧日的光明消失时，

[ðə; ði][oʊld] ['feɪθs] [ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði][oʊld] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]
the **old** **faiths** **extinct** **,** **the** **old** **reverence** **for** **the** **laws** **of** **family** **and** **national**
这 老的 信仰 灭绝 , 这 老的 尊敬 为了 这 法律 的 家庭 和 国家的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

旧信仰消亡，旧时对家庭和国家生活法则的敬畏也随之消失。

[dɪ'strɔɪd] , [jeɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðəm'selvz] [pər'vɜ:rtɪd] ; [ðæt] ['keɪɑ:s] [hu:z]

destroyed	,	yea	even	the	natural	instincts	themselves	perverted	;	that	chaos	whose
损毁	,	是的	甚至	这	自然的	本能	他们自己	变态	;	那	混乱	谁

['dɑ:rknəs] ['dʒuvənəl] ,

darkness	Juvenal	,
黑暗	尤维纳尔	,

毁灭了，甚至连自然本能本身也被扭曲了；那混沌的黑暗，尤维纳尔，

[ænd; ənd][pə'tɹoʊ.ni.əs] , [ænd; ənd][tæsitəs][hæv; həv] [pru:vd] , [ɪn][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['peɪdʒɪz] ,

and	Petronius	,	and	Tacitus	have	proved	,	in	their	fearful	pages	,
和	佩特罗尼乌斯	,	和	塔西佗	有	已证实	,	在	他们的	可怕	页面	,

佩特罗尼乌斯和塔西佗都在他们令人恐惧的著作中证明了这一点。

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pæʃənət] [ðoʊ] [mɔ:r] ['raɪtʃəs]

not	to	have	been	exaggerated	by	the	more	compassionate	though	more	righteous
不是	到	有	到过	夸张的	经过	这	更多的	富有同情心	尽管	更多的	正义

[dʒu:] .

Jew	.
犹	.

这并非是那位更仁慈、更正直的犹太人夸大其词的结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðɪs] ['selfɪʃnəs] - - [ðɪs] ['hoʊlsəm] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] - - [ðɪs]

And	now	observe	,	that	this	selfishness	-	-	this	wholesome	state	of	equilibrium	-	-	this
和	现在	观察	,	那	这	自私	-	-	这	健康	状态	的	平衡	-	-	这

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [kɑ:m] ,

philosophic	calm	,
哲学	冷静的	,

现在请注意，这种自私——这种健康的平衡状态——这种哲学上的平静，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ]['leɪzi] [praɪd] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tel] ,

which	is	really	only	a	lazy	pride	,	was	,	as	far	as	we	can	tell	,
哪个	是	真的	仅有的	一个	懒惰的	自豪	,	曾是	,	作为	远的	作为	我们	能	告诉	,

据我们所知，这实际上只是一种懒惰的骄傲而已。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sku:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][tu:; tə][ðə; ði]

the	main	object	of	all	the	schools	from	the	time	of	Alexander	to	the
这	主要的	目的	的	全部	这	学校	从	这	时间	的	亚历山大	到	这

['krɪstʃən] ['ɪrə] .

Christian	era	.
基督教	时代	.

从亚历山大时代到基督教时代，所有学校的主要目标。

[wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skeptɪks] , ['sɪnɪks] , [ˌɛpɪ'kjʊriənz] , [ˌækə'demiks] , [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] ,

We	know	very	little	of	those	Sceptics	,	Cynics	,	Epicureans	,	Academics	,	Peripatetics	,
我们	知道	非常	小的	的	那些	怀疑论者	,	愤世嫉俗者	,	伊壁鸠鲁学派	,	学者	,	游走学	,

['stoʊɪks] ,

Stoics	,
斯多葛学派	,

我们对怀疑论者、犬儒学派、伊壁鸠鲁学派、学院派、逍遥学派、斯多葛学派知之甚少。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] , [θru:] [ðə; ði]

of	whom	there	has	been	so	much	talk	,	except	at	second	-	hand	,	through	the
的	谁	那里	有	到过	所以	很多	讲话	,	除了	在	第二	-	手	,	通过	这

['roʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

关于他，人们谈论了很多，但大多都是通过罗马人的二手资料。

[frʌm; frəm] [hu:m] ['stoʊɪsɪzəm][ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪg'noʊb(ə)l][laɪf] .

from	whom	Stoicism	in	after	ages	received	a	new	and	not	ignoble	life	.
从	谁	斯多葛主义	在	后	年龄	已收到	一个	新的	和	不是	卑鄙的	生活	.

后世的斯多葛主义正是从他那里获得了新的、不屈不挠的生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][sets] ,

But	this	we	do	know	of	the	later	sets	,
但	这	我们	做	知道	的	这	之后	套	,

但我们确实知道后期的几套牌组是这样的：

[ðæt] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] ,

that	they	gradually	gave	up	the	search	for	truth	,
那	他们	逐步地	给予	向上	这	搜索	为了	真相	,

他们逐渐放弃了对真理的探求。

[ænd; ənd] [prə'paʊndid] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [taɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

and	propounded	to	themselves	as	the	great	type	for	a	philosopher	,
和	提出的	到	他们自己	作为	这	伟大的	类型	为了	一个	哲学家	,

他们自诩为哲学家的典范，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːrld] ?

How	shall	a	man	save	his	own	soul	from	this	evil	world	?
如何	将	一个	男人	节省	他的	自己的	灵魂	从	这	邪恶的	世界	?

人该如何从这个邪恶的世界中拯救自己的灵魂?

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ;

They	may	have	been	right	;
他们	可能	有	到过	正确的	;

他们或许是对的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðoʊz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

it	may	have	been	the	best	thing	to	think	about	in	those	exhausted	and
它	可能	有	到过	这	最好的	事物	到	思考	关于	在	那些	筋疲力尽的	和

[dɪ'keɪɪŋ] [taɪmz] :

decaying	times	:
腐烂的	时代	:

在那个疲惫不堪、日渐衰败的时代，这或许是最好的思考方式：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eθɪks] , [nɑːt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

but	it	was	a	question	of	ethics	,	not	of	philosophy	,
但	它	曾是	一个	问题	的	伦理	,	不是	的	哲学	,

但这关乎伦理道德，而非哲学问题。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [griːk] ['seɪdʒɪz][pʊt][ɑːn] [ðæt] ['lætər] [wɜːrd] .

in	the	sense	which	the	old	Greek	sages	put	on	that	latter	word	.
在	这	感觉	哪个	这	老的	希腊语	智者	放	在	那	后者	单词	.

按照古希腊先贤赋予后一个词的含义。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , [nɑːt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

Their	object	was	,	not	to	get	at	the	laws	of	all	things	,
他们的	目的	曾是	,	不是	到	得到	在	这	法律	的	全部	事物	,

他们的目的并非在于探究万物的规律，

[bʌt; bət][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɔːl] [θɪŋz] , [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] ,

but	to	fortify	themselves	against	all	things	,	each	according	to	his	scheme	,
但	到	强化	他们自己	反对	全部	事物	,	每个	根据	到	他的	方案	,

但为了抵御一切，每个人都按照自己的计划行事。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

and	so	to	be	self	-	sufficient	and	alone	.
和	所以	到	是	自己	-	充足的	和	独自的	.

因此，要自给自足，独居。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stoʊɪks] , [hu:] ['boʊldli][ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] [ə'sɜ:rtɪd] [æn; ən] [ɪ'mju:təb(ə)l] [mə'rælətɪ] ,

Even	in	the	Stoics	,	who	boldly	and	righteously	asserted	an	immutable	morality	,
甚至	在	这	斯多葛学派	,	WHO	大胆地	和	义正直地	断言	一个	不可更改的	道德	,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] .

this	was	the	leading	conception	.
这	曾是	这	领导	概念	.

即使在大胆而正义地宣称道德不可更改的斯多葛学派中，这也是主流观念。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

As	has	been	well	said	of	them	:
作为	有	到过	出色地	说	的	他们	:

正如人们对他们的评价那样：

" [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [haʊ] ['di:pli] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	If	we	reflect	how	deeply	the	feeling	of	an	intercourse	between	men	and	a
"	如果	我们	反映	如何	深	这	感觉	的	一个	交往	之间	男人	和	一个

[dɪ'vaɪn] [reɪs] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:k] ['kærəktər] - -

divine	race	superior	to	themselves	had	worked	itself	into	the	Greek	character	-	-
神圣的	种族	优越的	到	他们自己	有	工作	本身	进入	这	希腊语	特点	-	-

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feiblz] ,

what	a	number	of	fables	,
什么	一个	数字	的	寓言	,

“如果我们思考一下，人类与一个高于自身的神圣种族之间的交流这种感觉是如何深深地融入希腊人的性格中的——有多少寓言故事，

[sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] , [sʌm; səm] [ɪm'pjʊr] ,

some	beautiful	,	some	impure	,
一些	美丽的	,	一些	不纯	,

有些美丽，有些不纯洁

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪm'preg,net] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] ['kri:d(ə)ns] [fɔ:r; fər] - - [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sə'steɪnd] ['evri]

it	had	impregnated	and	procured	credence	for	-	-	how	it	sustained	every
它	有	受精	和	采购	信任	为了	-	-	如何	它	持续	每一个

[fɔ:rm][ʌv; əv]['pɑ:ləti][ænd; ənd] ['evri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔ:z] ,

form	of	polity	and	every	system	of	laws	,
形式	的	政体	和	每一个	系统	的	法律	,

它孕育并获得了人们的信任——它如何维系着每一种政治形式和每一种法律体系。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

we	may	imagine	what	the	effects	must	have	been	of	its	disappearance	.
我们	可能	想象	什么	这	效果	必须	有	到过	的	它是	消失	.

我们可以想象它的消失会造成怎样的影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gri:k]

If	it	is	possible	for	any	man	,	it	was	not	,	certainly	,	possible	for	a	Greek
如果	它	是	可能的	为了	任何	男人	,	它	曾是	不是	,	当然	,	可能的	为了	一个	希腊语

,

,

,

如果这对于任何人来说都可能，那么对于希腊人来说肯定是不可能的。

[tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [kə'nektɪd] [baɪ] ['eni] ['ri:əl] [bɑ:ndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [ə'raʊnd]

to	feel	himself	connected	by	any	real	bonds	with	his	fellow	-	creatures	around
到	感觉	他自己	连接	经过	任何	真实的	债券	和	他的	同伴	-	生物	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他感觉不到自己与周围其他生物之间存在任何真正的联系。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['ʌtərli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

while	he	felt	himself	utterly	separated	from	any	being	above	his	fellow	-	creatures	.
尽管	他	毛毡	他自己	完全地	分开	从	任何	存在	多于	他的	同伴	-	生物	.

他感到自己与凌驾于其他生物之上的任何存在都完全隔绝开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʊd] [ə'fekt] ['dɪfrənt] [maɪndz] ['veri] ['dɪfrəntli] .

But	the	sense	of	that	isolation	would	affect	different	minds	very	differently	.
但	这	感觉	的	那	隔离	会	影响	不同的	思想	非常	不同	.

但这种孤立感对不同性格的人会产生截然不同的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	drove	the	Epicurean	to	consider	how	he	might	make	a	world	in	which	he
它	驾驶	这	伊壁鸠鲁主义者	到	考虑	如何	他	可能	制作	一个	世界	在	哪个	他

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

should	live	comfortably	,
应该	居住	舒适地	,

这促使伊壁鸠鲁学派思考如何创造一个让他能够舒适生活的世界。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stræktɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ,

without	distracting	visions	of	the	past	and	future	,
没有	分散注意力	愿景	的	这	过去的	和	未来	,

抛开过去和未来的种种干扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌpər] ['paʊɝz] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm]['eni]

and	the	dread	of	those	upper	powers	who	no	longer	awakened	in	him	any
和	这	恐惧	的	那些	上	权力	WHO	不	更长	觉醒	在	他	任何

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

feelings	of	sympathy	.
情怀	的	同情	.

以及对那些上层权力的恐惧，他再也无法对这些权力产生任何同情心。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] ['ziːnəu][ðə; ði]['stoʊɪk][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn]

It	drove	Zeno	the	Stoic	to	consider	whether	a	man	may	not	find	enough	in
它	驾驶	芝诺	这	斯多葛派	到	考虑	无论	一个	男人	可能	不是	寻找	足够的	在

[hɪm'self] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

himself	to	satisfy	him	,
他自己	到	满足	他	,

这促使斯多葛学派哲学家芝诺思考，一个人是否可能无法从自身找到足够的满足感。

[ðoʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][biː; bi]['evər][soʊ] [ʌn'frendli] . . . .

though	what	is	beyond	him	be	ever	so	unfriendly	.	.	.	.
尽管	什么	是	超过	他	是	曾经	所以	不友好	.	.	.	.

然而，他无法触及的事物却极其不友好……

[wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [zoʊn] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr]

We	may	trace	in	the	productions	which	are	attributed	to	Zone	a	very	clear
我们	可能	痕迹	在	这	作品	哪个	是	归因于	到	区	一个	非常	清除

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

indication	of	the	feeling	which	was	at	work	in	his	mind	.
指示	的	这	感觉	哪个	曾是	在	工作	在	他的	头脑	.

在归于佐恩名下的作品中，我们可以非常清楚地看出他当时的内心感受。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tæsks] , [tuː; tə] ['ænsər] ['pleɪtoʊz] - [rɪ'pʌblɪk] . -

He	undertook	,	for	instance	,	among	other	tasks	,	to	answer	Plato's	'	Republic	.	'
他	承担	,	为了	实例	,	之中	其他	任务	,	到	回答	柏拉图的	-	共和国	.	-

例如，他承担的任务之一是回答柏拉图的《理想国》中的问题。

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ænd; ənd] [pə'veɪdz] [ðæt] [bʊk] ,

The	truth	that	a	man	is	a	political	being	,	which	informs	and	pervades	that	book	,
这	真相	那	一个	男人	是	一个	政治的	存在	,	哪个	通知	和	普遍存在	那	书	,

书中贯穿并体现了“人是政治存在”这一真理。

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

was	one	which	must	have	been	particularly	harassing	to	his	mind	,
曾是	一	哪个	必须	有	到过	特别	骚扰	到	他的	头脑	,

那件事想必让他格外难过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ,

and	which	he	felt	must	be	got	rid	of	,
和	哪个	他	毛毡	必须	是	得到	摆脱	的	,

他认为必须清除掉这些东西。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['sɑ:ləteri] ['dɪgnəti] .

before	he	could	hope	to	assert	his	doctrine	of	a	man's	solitary	dignity	.
前	他	可以	希望	到	断言	他的	教义	的	一个	男人的	孤	尊严	.

在他能够确立其关于男性独处尊严的理论之前。

" [woʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəˌlaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sepəreitiŋ]

"	Woe	to	the	nation	or	the	society	in	which	this	individualising	and	separating
"	悲哀	到	这	国家	或者	这	社会	在	哪个	这	个性化	和	分离

['prɑ:ses] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] !

process	is	going	on	in	the	human	mind	!
过程	是	去	在	在	这	人类	头脑	!

“如果人类思想中正在发生这种个体化和分离的过程，那么这个国家或社会将会遭殃！”

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] ,

Whether	it	take	the	form	of	a	religion	or	of	a	philosophy	,
无论	它	拿	这	形式	的	一个	宗教	或者	的	一个	哲学	,

无论是采取宗教的形式还是哲学的形式，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sə'nɪlətɪ] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [deθ] .

it	is	at	once	the	sign	and	the	cause	of	senility	,	decay	,	and	death	.
它	是	在	一次	这	符号	和	这	原因	的	老年痴呆症	,	衰变	,	和	死亡	.

它既是衰老、衰败和死亡的标志，也是其原因。

[ɪf] [mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] ,

If	man	begins	to	forget	that	he	is	a	social	being	,	a	member	of	a	body	,
如果	男人	开始	到	忘记	那	他	是	一个	社会的	存在	,	一个	成员	的	一个	身体	,

如果人开始忘记自己是社会性动物，是集体的一员，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [trʊθs] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'veɪl][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,

and	that	the	only	truths	which	can	avail	him	anything	,
和	那	这	仅有的	真相	哪个	能	可用	他	任何事物	,

而唯一能对他有所帮助的真理，

[ðə; ði]['oʊnli] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sɜ:rtʃ] ,

the	only	truths	which	are	worthy	objects	of	his	philosophical	search	,
这	仅有的	真相	哪个	是	值得	对象	的	他的	哲学	搜索	,

他哲学探究的唯一值得追求的真理，

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [tru:] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] , [wɪtʃ] [wɪl] ['i:kwəli] [ə'veɪl] ['evri] [mæn] ,

are	those	which	are	equally	true	for	every	man	,	which	will	equally	avail	every	man	,
是	那些	哪个	是	同样地	真的	为了	每一个	男人	,	哪个	将要	同样地	可用	每一个	男人	,

那些对每个人都同样适用、对每个人都同样有益的真理，

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [prə'kleɪm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [tu:; tə] ['evri] [mæn] ,

which	he	must	proclaim	,	as	far	as	he	can	,	to	every	man	,
哪个	他	必须	宣布	,	作为	远的	作为	他	能	,	到	每一个	男人	,

他必须尽其所能，向每个人宣告此事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊdɪst] [seɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['aʊtkæst] , [hiː; hi]['entərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɪntuː]

from	the	proudest	sage	to	the	meanest	outcast	,	he	enters	,	I	believe	,	into
从	这	最引以为豪	圣人	到	这	最卑鄙的	被排斥者	,	他	进入	,	我	相信	,	进入

[ə; eɪ][laɪ] ,

a	lie	,
一个	说谎	,

我相信，从最骄傲的智者到最卑鄙的弃儿，他都陷入了谎言之中。

[ænd; ənd]['hɛlps] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] .

and	helps	forward	the	dissolution	of	that	society	of	which	he	is	a	member	.
和	帮助	向前	这	溶解	的	那	社会	的	哪个	他	是	一个	成员	.

并加速了他所属社团的解体。

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [wʌt] [hiː; hi][hoʊldz][biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] .

I	care	little	whether	what	he	holds	be	true	or	not	.
我	关心	小的	无论	什么	他	持有	是	真的	或者	不是	.

我并不在意他所说的是真是假。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,

If	it	be	true	,
如果	它	是	真的	,

如果这是真的，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ][baɪ] [ə'prəʊprɪət] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['selfɪʃli] [tuː; tə] [hɪm'self]

he	has	made	it	a	lie	by	appropriating	it	proudly	and	selfishly	to	himself
他	有	制成	它	一个	说谎	经过	挪用	它	自豪地	和	自私地	到	他自己

,

,

,

他骄傲自私地将其据为己有，使之变成了谎言。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	by	excluding	others	from	it	.
和	经过	不包括	其他的	从	它	.

并将其他人排除在外。

[hiː; hi][hæz; həz] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][baɪ] [ðæt] [ækt][ʌv; əv][self] - [əˌproʊpri'eɪʃn] ,

He	has	darkened	his	own	power	of	vision	by	that	act	of	self	-	appropriation	,
他	有	变暗	他的	自己的	力量	的	想象	经过	那	行为	的	自己	-	拨款	,

他通过这种自我占有的行为，削弱了自己的视力。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [truːθ] , [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fræktɪdli] ,

so	that	even	if	he	sees	a	truth	,	he	can	only	see	it	refractedly	,
所以	那	甚至	如果	他	看到	一个	真相	,	他	能	仅有的	看	它	折射地	,

所以即使他看到了真相，也只能看到折射后的真相。

[dɪs'kʌləd] [baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ,

discoloured	by	the	medium	of	his	own	private	likes	and	dislikes	,
变色	经过	这	中等的	的	他的	自己的	私人的	点赞	和	不喜欢	,

受到他个人喜好和厌恶的影响而变得不自然，

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['truːli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [lɔː] ,

and	fulfils	that	great	and	truly	philosophic	law	,
和	满足	那	伟大的	和	真的	哲学	法律	,

并实现了那条伟大而真正具有哲学意义的法则，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] ['lʌvθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɑːt] ['wɪðər] [hiː; hi]

that	he	who	loveth	not	his	brother	is	in	darkness	,	and	knoweth	not	whither	he
那	他	WHO	爱	不是	他的	兄弟	是	在	黑暗	,	和	知道	不是	往哪里去	他

['^əjiθ] .

goeth	.
戈特	.

不爱弟兄的，是在黑暗里，不知道自己往哪里去。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðoʊz] [oʊld] [griːk] [skuːlz] .

And	so	it	befell	those	old	Greek	schools	.
和	所以	它	发生	那些	老的	希腊语	学校	.

于是，那些古老的希腊学校也遭遇了同样的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

It	is	out	of	our	path	to	follow	them	to	Italy	,
它	是	出去	的	我们的	小路	到	跟随	他们	到	意大利	,

我们不可能一路跟随他们去意大利。

[wer] ['stɜːrdi] [oʊld]['roʊmən] ['peitriəts] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

where	sturdy	old	Roman	patriots	cursed	them	,	and	with	good	reason	,
在哪里	结实的	老的	罗马	爱国者	被诅咒的	他们	,	和	和	好的	原因	,

就连那些意志坚定的古罗马爱国者也对他们破口大骂，而且理由充分。

[æz; əz] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

as	corrupting	the	morals	of	the	young	.
作为	腐败	这	德	的	这	年轻的	.

败坏青少年的道德风尚。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændriə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

Our	business	is	with	Alexandria	;	and	there	,	certainly	,	they	did	nothing	for
我们的	商业	是	和	亚历山大	;	和	那里	,	当然	,	他们	做过	没有什么	为了

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	elevation	of	humanity	.
这	海拔	的	人类	.

我们与亚历山大港有业务往来；而在那里，他们确实没有为提升人类文明做出任何贡献。

[wʌt] ['kʌltʃər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , ['prɑːbəbli] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] ,

What	culture	they	may	have	given	,	probably	helped	to	make	the	Alexandrians	,
什么	文化	他们	可能	有	给定	,	大概	帮助	到	制作	这	亚历山大里亚人	,

[wʌt] ['siːzər] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

what	Caesar	calls	them	,
什么	凯撒	呼叫	他们	,

他们所创造的文化，可能有助于塑造凯撒所称的亚历山大里亚人。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] : [bʌt; bət] ['raɪtʃəs] [ɔːr]['væliənt] [men] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk]

the	most	ingenious	of	all	nations	:	but	righteous	or	valiant	men	it	did	not	make
这	最多	巧妙	的	全部	国家	:	但	正义	或者	英勇	男人	它	做过	不是	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们是所有民族中最具创造力的，但却没有造就正直或勇敢的人。

[wen] , ['æftər][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [reɪn] [ʌv; əv]['soʊtɚ] , [,filə'delfəs] , [ænd; ənd][ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

When	,	after	the	three	great	reigns	of	Soter	,	Philadelphus	,	and	Euergetes	,
什么时候	,	后	这	三	伟大的	统治	的	索特	,	费城	,	和	欧厄尔盖特斯	,

在索特、费拉德尔福斯和欧厄尔盖特斯这三位伟大的君主统治之后，

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ɪt'self] [aʊt] , [ˌælɪg'zændriə] [fel] ['mɔːrəli] ,

the	race	of	the	Ptolemies	began	to	wear	itself	out	,	Alexandria	fell	morally	,
这	种族	的	这	托勒密王朝	开始	到	穿	本身	出去	,	亚历山大	跌倒	道德上	,

托勒密王朝开始衰落，亚历山大城也走向了道德沦丧。

[æz; əz][ɪts] ['sɔvrinz] [fel] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	its	sovereigns	fell	;	and	during	a	miserable	and	shameful	decline	of	a
作为	它是	君主	跌倒	;	和	期间	一个	悲惨的	和	可耻	衰退	的	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] ,

hundred	and	eighty	years	,
百	和	八十	年	,

随着其君主的覆灭；在长达一百八十年的悲惨而耻辱的衰落时期，

['sɒfɪsts] ['ræŋgəld] , ['pednts] [fɔːt] ['oʊvər]['æksənts][ænd; ənd] ['riːdiŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['oʊdiəm]
sophists **wrangled** **,** **pedants** **fought** **over** **accents** **and** **readings** **with** **the** **true** **odium**
诡辩家 争吵 , 迂腐之人 战斗 超过 口音 和 阅读 和 这 真的 钠
-
,
gammaticum **,**
-
,

诡辩家们争论不休，学究们为了口音和读音与真正的 odium gammaticum 争吵不休。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [plʌndʒd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɪnsest]
and **kings** **plunged** **deeper** **and** **deeper** **into** **the** **abysses** **of** **luxury** **and** **incest**
和 国王 暴跌 更深 和 更深 进入 这 深渊 的 奢华 和 乱伦
,
,
,

于是，君王们越陷越深，沉溺于奢靡和乱伦的深渊之中。

['leɪzinəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] , [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
laziness **and** **cruelty** **,** **till** **the** **flood** **came** **,** **and** **swept** **them** **all** **away** **.**
懒惰 和 残酷 , 直到 这 洪水 来了 , 和 扫荡 他们 全部 离开 .

懒惰和残忍，直到洪水来临，将他们全部冲走。

[ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] ['helən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ;
Cleopatra **,** **the** **Helen** **of** **Egypt** **,** **betrayed** **her** **country** **to** **the** **Roman** **;**
克利奥帕特拉 , 这 海伦 的 埃及 , 背叛 她 国家 到 这 罗马 ;

埃及艳后，被誉为"埃及海伦"的克利奥帕特拉，背叛了自己的国家，投靠了罗马人；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [bɪ'keɪm] [sleɪvz] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [neɪm] .
and **thenceforth** **the** **Alexandrians** **became** **slaves** **in** **all** **but** **name** **.**
和 此后 这 亚历山大里亚人 成为 奴隶 在 全部 但 姓名 .

从此以后，亚历山大人除了名义上是奴隶之外，实际上都成了奴隶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌælɪg'zændriə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] ['prɑːvɪns] ,
And **now** **that** **Alexandria** **has** **become** **a** **tributary** **province** **,**
和 现在 那 亚历山大 有 变得 一个 支流 省 ,

如今亚历山大已成为一个附属省份，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['juːʒuəl][lɑːt][ʌv; əv] [en'sleɪvd] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl][əˌrɪdʒə'næləti]
is **it** **to** **share** **the** **usual** **lot** **of** **enslaved** **countries** **and** **lose** **all** **originality**
是 它 到 分享 这 通常 很多 的 奴隶 国家 和 失去 全部 独创性
[ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [θɔːt] ?
and **vigour** **of** **thought** **?**
和 活力 的 想法 ?

难道要和其他被奴役的国家一样，失去所有的创造力和思想活力吗?

[nɑːt][soʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ɪts]
From **this** **point** **,** **strangely** **enough** **,** **it** **begins** **to** **have** **a** **philosophy** **of** **its**
从 这 观点 , 奇怪的 足够的 , 它 开始 到 有 一个 哲学 的 它是
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

从这一点开始，奇怪的是，它开始有了自己的哲学思想。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [griːk] [θɔːt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪrɪr] ,
Hitherto **it** **has** **been** **importing** **Greek** **thought** **into** **Egypt** **and** **Syria** **,**
迄今为止 它 有 到过 输入 希腊语 想法 进入 埃及 和 叙利亚 ,

此前，它一直在向埃及和叙利亚引进希腊思想。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [iːst] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

even	to	the	furthest	boundaries	of	Persia	;	and	the	whole	East	has	become
甚至	到	这	最远	边界	的	波斯	;	和	这	所有的	东方	有	变得

[griːk] :

Greek	:
希腊语	:

甚至远至波斯的最远边界；整个东方都变成了希腊的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

but	it	has	received	little	in	return	.
但	它	有	已收到	小的	在	返回	.

但它几乎没有得到任何回报。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒɪmnɑːsəfəsts] , [ɔːr] ['brɑːminz] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [griːk] [fə'lɑːsəfi]

The	Indian	Gymnosophists	,	or	Brahmins	,	had	little	or	no	effect	on	Greek	philosophy
这	印度	裸体哲学家	, 或者		婆罗门	,	有	小的	或者	不	影响	在	希腊语	哲学

,

,

,

印度的裸体哲学家，或者说婆罗门，对希腊哲学几乎没有影响。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pirəu] : [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['duːəlɪzəm] [stɪl] [les] .

except	in	the	case	of	Pyrrho	:	the	Persian	Dualism	still	less	.
除了	在	这	案件	的	皮浪	:	这	波斯语	二元论	仍然	较少的	.

除了皮浪之外，波斯二元论就更不成立了。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [sɪm'bɑːlɪk] ['neɪtʃər] - ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [groʊs][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]

The	Egyptian	symbolic	nature	-	worship	had	been	too	gross	to	be	regarded	by
这	埃及人	象征性的	自然	-	崇拜	有	到过	也	总的	到	是	认为	经过

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌælɪg'zændriən][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

the	cultivated	Alexandrian	as	anything	but	a	barbaric	superstition	.
这	栽培	亚历山大	作为	任何事物	但	一个	野蛮	迷信	.

埃及的象征性自然崇拜过于粗俗，受过良好教育的亚历山大人只将其视为野蛮的迷信。

[wʌn] ['iːstərn] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [reɪs] ,

One	eastern	nation	had	intermingled	closely	with	the	Macedonian	race	,
一	东	国家	有	交织	密切	和	这	马其顿	种族	,

一个东方民族与马其顿民族有着密切的融合，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ˌælɪg'zændriən] [θɔːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] .

and	from	it	Alexandrian	thought	received	a	new	impulse	.
和	从	它	亚历山大	想法	已收到	一个	新的	冲动	.

亚历山大的思想由此获得了新的动力。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][fɜːrst] ['lektʃər] [ðə; ði] [kən'sɪliətɔːri] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [hæd; həd]

I	mentioned	in	my	first	lecture	the	conciliatory	policy	which	the	Ptolemies	had
我	提及	在	我的	第一的	演讲	这	和解	政策	哪个	这	托勒密王朝	有

[pər'suːd] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒuːz] .

pursued	toward	the	Jews	.
追击	朝向	这	犹太人	.

我在第一堂课中提到了托勒密王朝对犹太人采取的和解政策。

['soʊtɝ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ˌælɪg'zændriə]

Soter	had	not	only	allowed	but	encouraged	them	to	settle	in	Alexandria
索特	有	不是	仅有的	允许	但	鼓励	他们	到	定居	在	亚历山大

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,

and	Egypt	,
和	埃及	,

索特不仅允许，而且还鼓励他们在亚历山大和埃及定居。

[g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz]
granting **them** **the** **same** **political** **privileges** **with** **the** **Macedonians**
授予 他们 这 相同的 政治的 特权 和 这 马其顿人
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['griːks] .
and **other** **Greeks** **.**
和 其他 希腊人 .

赋予他们与马其顿人和其他希腊人相同的政治特权。

[suːn] [ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ðer; ðər] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Soon **they** **built** **themselves** **a** **temple** **there** **,** **in** **obedience** **to** **some** **supposed**
很快 他们 建造 他们自己 一个 寺庙 那里 , 在 服从 到 一些 据称
['prɑːfəsi] [ɪn][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,
prophecy **in** **their** **sacred** **writings** **,**
预言 在 他们的 神圣 著作 ,

不久，他们便在那里建造了一座寺庙，据说是遵照他们圣典中的某个预言。

[wɪtʃ] [siːmz] [moʊst] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] .
which **seems** **most** **probably** **to** **have** **been** **a** **wilful** **interpolation** **.**
哪个 似乎 最多 大概 到 有 到过 一个 故意 插值 .

这很可能是人为添加的。

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['vælјuː][wiː; wi] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [mɪθs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
Whatsoever **value** **we** **may** **attach** **to** **the** **various** **myths** **concerning** **the** **translation**
任何 价值 我们 可能 附 到 这 各种各样的 神话 有关 这 翻译
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['skrɪptʃər] ['ɪntuː] [griːk] ,
of **their** **Scriptures** **into** **Greek** **,**
的 他们的 经文 进入 希腊语 ,

无论我们对有关圣经希腊文翻译的各种传说赋予何种价值，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
there **can** **be** **no** **doubt** **that** **they** **were** **translated** **in** **the** **reign** **of**
那里 能 是 不 怀疑 那 他们 是 翻译 在 这 在位 的
['soʊtɝ] ,
Soter **,**
索特 ,

毫无疑问，它们是在索特统治时期翻译的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l]['septʃʊədʒɪnt]['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
and **that** **the** **exceedingly** **valuable** **Septuagint** **version** **is** **the** **work** **of** **that** **period** **.**
和 那 这 非常 有价值的 七十士译本 版本 是 这 工作 的 那 时期 .

而极具价值的七十士译本正是那个时期的作品。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] .
Moreover **,** **their** **numbers** **in** **Alexandria** **were** **very** **great** **.**
而且 , 他们的 数字 在 亚历山大 是 非常 伟大的 .

此外，他们在亚历山大的人数也非常多。

[wen] [æmruː] [tʊk] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [dʒuːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
When **Amrou** **took** **Constantinople** **in** **A** **.** **D** **.** **640** **,** **there** **were** **40** **,** **000** **Jews** **in** **it** **;**
什么时候 阿姆鲁 采取 君士坦丁堡 在 一个 . D . - , 那里 是 - , - 犹太人 在 它 ;

公元 640 年，阿姆鲁攻占君士坦丁堡时，城内有 4 万名犹太人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] [ænd; ənd]['roʊmən] [pɪrɪədz] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
and **their** **numbers** **during** **the** **Ptolemaic** **and** **Roman** **periods** **,** **before** **their**
和 他们的 数字 期间 这 托勒密 和 罗马 时期 , 前 他们的
['tempəreri] [ɪk'spʌlʃn] [baɪ] ['sɪrəl] [ə'baʊt] - ,
temporary **expulsion** **by** **Cyril** **about** **412** **,**
暂时的 驱逐 经过 西里尔 关于 - ,

在托勒密王朝和罗马时期，以及大约公元412年西里尔暂时驱逐他们之前，他们的数量是多少？

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['greɪtər] ; [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] - , -

were	probably	greater	;	and	Egypt	altogether	is	said	to	have	contained	200	,	000
是	大概	更大的	;	和	埃及	共	是	说	到	有	包含	-	,	-

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

可能更多；据说埃及总共有 20 万犹太人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skuːlz] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðer; ðər] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]

They	had	schools	there	,	which	were	so	esteemed	by	their	whole	nation
他们	有	学校	那里	,	哪个	是	所以	尊敬的	经过	他们的	所有的	国家

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] ,

throughout	the	East	,
自始至终	这	东方	,

他们在那里开办了学校，这些学校在整个东方都享有极高的声誉。

[ðæt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['ræbaɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

that	the	Alexandrian	Rabbis	,	the	Light	of	Israel	,	as	they	were	called	,
那	这	亚历山大	拉比	,	这	光	的	以色列	,	作为	他们	是	称为	,

亚历山大的拉比们，也就是人们所称的“以色列之光”，

[meɪ] [biː; bi] ['ferli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

may	be	fairly	considered	as	the	centre	of	Jewish	thought	and	learning	for
可能	是	相当	经过考虑的	作为	这	中心	的	犹太人	想法	和	学习	为了

['sevrəl] ['sentʃəriz] .

several	centuries	.
一些	几个世纪	.

在几个世纪的时间里，这里完全可以被视为犹太思想和学术的中心。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt]

We	are	accustomed	,	and	not	without	reason	,	to	think	with	some	contempt
我们	是	习惯	,	和	不是	没有	原因	,	到	思考	和	一些	鄙视

[ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['ræbaɪz] .

of	these	old	Rabbis	.
的	这些	老的	拉比	.

我们习惯于（而且并非没有理由）对这些老拉比抱有一些轻蔑的态度。

['ræbɪnˌɪzəm] , [ˊkæbəlizəm] , [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [baɪ] - [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [men] .

Rabbinism	,	Cabbalism	,	are	become	by	-	words	in	the	mouths	of	men	.
拉比主义	,	卡巴拉主义	,	是	变得	经过	-	字	在	这	嘴	的	男人	.

拉比教义、卡巴拉教义，如今已成了人们口中的别称。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

It	may	be	instructive	for	us	-	-	it	is	certainly	necessary	for	us	,
它	可能	是	有指导意义的	为了	我们	-	-	它	是	当然	必要的	为了	我们	,

这或许对我们有所启发——当然，这对我们来说是必要的。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌælɪg'zændriə] - - [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ]

if	we	wish	to	understand	Alexandria	-	-	to	examine	a	little	how	they	became	so
如果	我们	希望	到	理解	亚历山大	-	-	到	检查	一个	小的	如何	他们	成为	所以

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

如果我们想要了解亚历山大——就需要稍微探究一下他们是如何堕落到如此地步的。

[ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [tʊk] [ɪts][stænd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ʌv; əv]

Their	philosophy	took	its	stand	,	as	you	all	know	,	on	certain	ancient	books	of
他们的	哲学	采取	它是	站立	,	作为	你	全部	知道	,	在	肯定	古老的	图书	的

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ;

their	people	;
他们的	人们	;

如你们所知，他们的哲学思想建立在他们民族的某些古代典籍之上；

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [lɔːz] , ['poʊəmz] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['triːtiziz] , [wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv][wʌn] ['elɪmənt]

histories	**,**	**laws**	**,**	**poems**	**,**	**philosophical**	**treatises**	**,**	**which**	**all**	**have**	**one**	**element**
历史	,	法律	,	诗歌	,	哲学	论文	,	哪个	全部	有	一	元素

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

peculiar	**to**	**themselves**	**,**
奇特	到	他们自己	,

历史、法律、诗歌、哲学论著，它们都具有各自独特的一个要素。

['neɪmli] , [ðə; ðɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['ruːlər][ænd; ənd] ['tiːtʃər] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]

namely	**,**	**the**	**assertion**	**of**	**a**	**living**	**personal**	**Ruler**	**and**	**Teacher**	**,**	**not**	**merely**	**of**
即	,	这	断言	的	一个	活的	个人的	统治者	和	老师	,	不是	仅仅	的

[ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] ,

the	**Jewish**	**race**	**,**
这	犹太人	种族	,

也就是说，主张存在一位在世的、个人化的统治者和导师，而不仅仅是犹太民族的统治者和导师。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

but	**of**	**all**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**earth**	**.**
但	的	全部	这	国家	的	这	地球	.

但却是地球上所有国家中的一部分。

['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [frʌm; frəm]['bæbilən] ,

After	**the**	**return**	**of**	**their**	**race**	**from**	**Babylon**	**,**
后	这	返回	的	他们的	种族	从	巴比伦	,

他们从巴比伦返回后，

[ðer; ðər] [oʊn] ['rekərdz] [gɪv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][moʊst]

their	**own**	**records**	**give**	**abundant**	**evidence**	**that**	**this**	**strange**	**people**	**became**	**the**	**most**
他们的	自己的	记录	给	丰富	证据	那	这	奇怪的	人们	成为	这	最多

[ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [sek'teriən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ['evər] [sɔː] .

exclusive	**and**	**sectarian**	**which**	**the**	**world**	**ever**	**saw**	**.**
独家的	和	宗派	哪个	这	世界	曾经	锯	.

他们自己的记录提供了大量证据，证明这个奇怪的民族成为了世界上有史以来最排外、最宗派化的民族。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skluːsɪvnəs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] ['entər] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

Into	**the**	**causes**	**of**	**that**	**exclusiveness**	**I**	**will**	**not**	**now**	**enter**	**;**	**suffice**	**it**	**to**	**say**	**,**
进入	这	原因	的	那	独家性	我	将要	不是	现在	进入	;	足够了	它	到	说	,

我暂且不深入探讨这种排他性的原因；只需说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrdnəbl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'səːtɪŋ] ['mɑːnoʊθiɪzəm][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst]

that	**it**	**was**	**pardonable**	**enough**	**in**	**a**	**people**	**asserting**	**Monotheism**	**in**	**the**	**midst**
那	它	曾是	情有可原	足够的	在	一个	人们	断言	一神论	在	这	中间

[ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətrəs] [neiʃəns] ,

of	**idolatrous**	**nations**	**,**
的	偶像崇拜	国家	,

对于一个身处偶像崇拜国家之中，却坚持一神论的民族来说，这完全可以原谅。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [tɔːt] ['pleɪtoʊ]

and	**who**	**knew**	**,**	**from**	**experience**	**even**	**more**	**bitter**	**than**	**that**	**which**	**taught**	**Plato**
和	WHO	知道	,	从	经验	甚至	更多的	苦的	比	那	哪个	教授	柏拉图

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] ,

and	**Socrates**	**,**
和	苏格拉底	,

谁又能想到，他们所经历的痛苦甚至比柏拉图和苏格拉底所经历的还要惨痛呢?

[haʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːl] [ðoʊz] ['pɑːpjələr] [aɪ'dɔlətriːz] [led][tuː; tə] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['beɪsnəs] [ænd; ənd]

how	**directly**	**all**	**those**	**popular**	**idolatries**	**led**	**to**	**every**	**form**	**of**	**baseness**	**and**
如何	直接地	全部	那些	受欢迎的	偶像崇拜	引领	到	每一个	形式	的	卑鄙	和

[ˌɪmə'rælətɪ] .

immorality	**.**
不道德	.

所有这些流行的偶像崇拜是如何直接导致各种形式的卑鄙和不道德行为的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ɪn][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

But	we	may	trace	in	them	,	from	the	date	of	their	return	from
但	我们	可能	痕迹	在	他们	,	从	这	日期	的	他们的	返回	从

['bæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

但我们可以从他们的记录中追溯到他们从巴比伦返回的日期，

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

especially	from	their	settlement	in	Alexandria	,	a	singular	change	of	opinion	.
尤其	从	他们的	沉降	在	亚历山大	,	一个	单数	改变	的	观点	.

尤其是自从他们在亚历山大定居后，他们的观点发生了显著变化。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] ['pɜːrsən(ə)l]['ruːlər][hæd; həd]

In	proportion	as	they	began	to	deny	that	their	unseen	personal	Ruler	had
在	部分	作为	他们	开始	到	否定	那	他们的	看不见	个人的	统治者	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentailz] - - [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

anything	to	do	with	the	Gentiles	-	-	the	nations	of	the	earth	,
任何事物	到	做	和	这	外邦人	-	-	这	国家	的	这	地球	,

当他们开始否认他们看不见的个人统治者与外邦人——地球上的各国——有任何关系时，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] - - [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

as	they	called	them	-	-	in	proportion	as	they	considered	themselves	as	His
作为	他们	称为	他们	-	-	在	部分	作为	他们	经过考虑的	他们自己	作为	他的

['oʊnli]['sʌbdʒekts] - - [ɔːr] ['ræðər] ,

only	subjects	-	-	or	rather	,
仅有的	主题	-	-	或者	相当	,

正如他们所称呼的那样——这与他们自认为是祂唯一的臣民成正比——或者更确切地说，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['prɑːpərti] - - [ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt]

Him	and	His	guidance	as	their	own	private	property	-	-	exactly	in	that
他	和	他的	指导	作为	他们的	自己的	私人的	财产	-	-	确切地	在	那

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɔːr]['præktɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

proportion	they	began	to	lose	all	living	or	practical	belief	that	He	did	guide	them	.
部分	他们	开始	到	失去	全部	活的	或者	实际的	信仰	那	他	做过	指导	他们	.

他们把上帝和他的指引当作自己的私有财产——正是在这种程度上，他们开始失去所有关于上帝确实在指引他们的实际信念。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

He	became	a	being	of	the	past	;
他	成为	一个	存在	的	这	过去的	;

他变成了过去的人；

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn][oʊld] [taɪmz] :

one	who	had	taught	and	governed	their	forefathers	in	old	times	:
一	WHO	有	教授	和	受统治	他们的	祖先	在	老的	时代	:

曾教导和治理他们祖先的人：

[nɑːt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

not	one	who	was	teaching	and	governing	them	now	.
不是	一	WHO	曾是	教学	和	治理	他们	现在	.

不是现在教导和管理他们的那个人。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

I	beg	you	to	pay	attention	to	this	curious	result	;	because	you	will	see	,
我	求	你	到	支付	注意力	到	这	好奇的	结果	;	因为	你	将要	看	,

请您注意这个奇特的结果；因为您很快就会发现，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [tuː] ['ʌðər] [ˌælɪg'zændriən] [skuːlz] ,

I	think	,	the	very	same	thing	occurring	in	two	other	Alexandrian	schools	,
我	思考	,	这	非常	相同的	事物	发生	在	二	其他	亚历山大	学校	,

我认为，同样的事情也发生在另外两所亚历山大里亚学派中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˌhɪr'æftər] .

of	which	I	shall	speak	hereafter	.
的	哪个	我	将	说话	此后	.

这一点我稍后会谈到。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [ðiːz] ['ræbaɪz] [wʌz; wəz] ,

The	result	to	these	Rabbis	was	,
这	结果	到	这些	拉比	曾是	,

这些拉比们得到的结果是:

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [bʊks] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

that	the	inspired	books	which	spoke	of	this	Divine	guidance	and	government
那	这	灵感	图书	哪个	辐	的	这	神圣的	指导	和	政府

[bɪ'keɪm] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns] ,

became	objects	of	superstitious	reverence	,
成为	对象	的	迷信的	尊敬	,

那些讲述神圣指引和统治的经典著作，反而成了人们迷信崇拜的对象。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːəl] ['vælјuː][ænd; ənd]

just	in	proportion	as	they	lost	all	understanding	of	their	real	value	and
只是	在	部分	作为	他们	丢失的全部		理解	的	他们的	真实的	价值	和

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

随着他们逐渐丧失对自身真正价值和意义的理解，他们的境况也愈发糟糕。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [tuː] [prə'duːst] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ;

Nevertheless	,	this	too	produced	good	results	;
尽管如此	,	这	也	生产	好的	结果	;

然而，这也取得了良好的结果;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ;

for	the	greatest	possible	care	was	taken	to	fix	the	Canon	of	these	books	;
为了	这	最	可能的	关心	曾是	已采取	到	使固定	这	佳能	的	这些	图书	;

为了确定这些书籍的正典，人们已经尽了最大的努力;

[tuː; tə] ['set(ə)l] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	settle	,	as	far	as	possible	,
到	定居	,	作为	远的	作为	可能的	,

尽可能地解决问题

[ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

the	exact	time	at	which	the	Divine	guidance	was	supposed	to	have
这	精确的	时间	在	哪个	这	神圣的	指导	曾是	据称	到	有

['siːst] ;

ceased	;
停止	;

神灵指引停止的确切时间;

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋ] ; [wen] [ðer; ðər]['seɪdʒɪz]

after	which	it	was	impious	to	claim	a	Divine	teaching	;	when	their	sages
后	哪个	它	曾是	不敬	到	宣称	一个	神圣的	教学	;	什么时候	他们的	智者

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

were	left	to	themselves	,
是	左边	到	他们自己	,

此后，声称自己拥有神圣教义便被视为不敬神明的行为；当他们的圣贤们被留下来独自生活时，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as	they	fancied	,	with	a	complete	body	of	knowledge	,	on	which	they	were
作为	他们	幻想	,	和	一个	完全的	身体	的	知识	,	在	哪个	他们	是

[ˌhens'fɔːrθ] ['oʊnli][tuː; tə] ['kɑːment] .

henceforth	only	to	comment	.
今后	仅有的	到	评论	.

他们自以为掌握了全部知识，从此以后就只能对此发表评论。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['siːst]

whether	or	not	they	were	right	in	supposing	that	the	Divine	Teacher	had	ceased
无论	或者	不是	他们	是	正确的	在	假如	那	这	神圣的	老师	有	停止

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm] ,

to	teach	and	inspire	them	,
到	教	和	启发	他们	,

无论他们是否正确地认为神圣的导师已经停止教导和启发他们，

[ðeɪ] [dɪd] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtɚz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

they	did	infinite	service	by	marking	out	for	us	certain	writers	whom	He	had
他们	做过	无限	服务	经过	标记	出去	为了	我们	肯定	作家	谁	他	有

['sɜːrt(ə)nli] [tɔːt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] .

certainly	taught	and	inspired	.
当然	教授	和	灵感	.

他们为我们指明了一些上帝肯定教导和启发过的作家，这真是莫大的帮助。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst]

No	doubt	they	were	right	in	their	sense	of	the	awful	change	which	had	passed
不	怀疑	他们	是	正确的	在	他们的	感觉	的	这	可怕	改变	哪个	有	通过了

['oʊvər][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

over	their	nation	.
超过	他们的	国家	.

毫无疑问，他们对国家所经历的可怕变革的感受是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['hiːbruː] ['raɪtɚz] .

There	was	an	infinite	difference	between	them	and	the	old	Hebrew	writers	.
那里	曾是	一个	无限	不同之处	之间	他们	和	这	老的	希伯来语	作家	.

他们与古代希伯来作家之间存在着巨大的差异。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [oʊld] ['prɔfits] [pə'zest] .

They	had	lost	something	which	those	old	prophets	possessed	.
他们	有	丢失的	某物	哪个	那些	老的	先知	拥有	.

他们失去了那些古代先知所拥有的东西。

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːndər] , [iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [lɔːs] ;

I	invite	you	to	ponder	,	each	for	himself	,	on	the	causes	of	this	strange	loss	;
我	邀请	你	到	思考	,	每个	为了	他自己	,	在	这	原因	的	这	奇怪的	损失	;

请各位自行思考造成这种奇怪损失的原因；

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] - ['erluːm] ,

bearing	in	mind	that	they	lost	their	forefathers	'	heirloom	,
轴承	在	头脑	那	他们	丢失的	他们的	祖先	-	传家宝	,

考虑到他们丢失了祖传的传家宝，

[ɪg'zæktli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv]

exactly	**in**	**proportion**	**as**	**they**	**began**	**to**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**their**	**exclusive**
确切地	在	部分	作为	他们	开始	到	相信	它	到	是	他们的	独家的

[pə'zeʃn] ,

possession	**,**
拥有	,

他们越是认为这是他们独有的财产，这种想法就越强烈。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːr] [ʃer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**to**	**deny**	**other**	**human**	**beings**	**any**	**right**	**to**	**or**	**share**	**in**	**it**	**.**
和	到	否定	其他	人类	生物	任何	正确的	到	或者	分享	在	它	.

并剥夺其他人享有或分享的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ]

It	**may**	**have**	**been**	**that**	**the**	**light**	**given**	**to**	**their**	**forefathers**	**had**	**,**	**as**	**they**
它	可能	有	到过	那	这	光	给定	到	他们的	祖先	有	,	作为	他们

[θɔːt] , ['riːəli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

thought	**,**	**really**	**departed**	**.**
想法	,	真的	已离开	.

或许，他们祖先所获得的光明，真的像他们所认为的那样，已经消逝了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

It	**may**	**have**	**been**	**,**	**also**	**,**	**that**	**the**	**light**	**was**	**there**	**all**	**around**	**them**	**still**	**,**
它	可能	有	到过	,	还	,	那	这	光	曾是	那里	全部	大约	他们	仍然	,

也可能是因为周围仍然有光亮着。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː]

as	**bright**	**as**	**ever**	**,**	**but**	**that**	**they**	**would**	**not**	**open**	**their**	**eyes**	**and**	**behold**	**it**
作为	明亮的	作为	曾经	,	但	那	他们	会	不是	打开	他们的	眼睛	和	看哪	它

;

;
;

依然明亮如初，但他们却不愿睁开双眼去看。

[ɔːr] ['ræðər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [hæd; həd] [siːld]

or	**rather**	**,**	**could**	**not**	**open**	**them**	**,**	**because**	**selfishness**	**and**	**pride**	**had**	**sealed**
或者	相当	,	可以	不是	打开	他们	,	因为	自私	和	自豪	有	密封

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

或者更确切地说，是无法打开它们，因为自私和骄傲将它们封住了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm] [tuː] ,

It	**may**	**have**	**been**	**,**	**that**	**inspiration**	**was**	**still**	**very**	**near**	**them**	**too**	**,**
它	可能	有	到过	,	那	灵感	曾是	仍然	非常	靠近	他们	也	,

或许，灵感仍然近在咫尺。

[ɪf] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**their**	**spirits**	**had**	**been**	**willing**	**to**	**receive**	**it**	**.**
如果	他们的	烈酒	有	到过	愿意的	到	收到	它	.

如果他们的精神愿意接受的话。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] .

But	**of**	**the**	**fact**	**of**	**the**	**change**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**.**
但	的	这	事实	的	这	改变	那里	曾是	不	怀疑	.

但这一变化的事实毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['hiːbruː] [siəz] [wɜːr; wər][men] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst]

For	the	old	Hebrew	seers	were	men	dealing	with	the	loftiest	and	deepest
为了	这	老的	希伯来语	先知	是	男人	处理	和	这	最高	和	最深处

[lɔːz] :

laws	:
法律	:

因为古代希伯来先知是研究最高深奥律法的人：

[ðə; ði]['ræbaɪz][wɜːr; wər] ['ʃæloʊ] ['pednts] .

the	Rabbis	were	shallow	pedants	.
这	拉比	是	浅的	迂腐之人	.

这些拉比都是些肤浅的学究。

[ðə; ði][oʊld] ['hiːbruː] [siəz] [wɜːr; wər] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [men] : [ðə; ði]['ræbaɪz] [bɪ'keɪm] , [ɪn]

The	old	Hebrew	seers	were	righteous	and	virtuous	men	:	the	Rabbis	became	,	in
这	老的	希伯来语	先知	是	正义	和	有德行的	男人	:	这	拉比	成为	,	在

[duː] [taɪm] ,

due	time	,
到期的	时间	,

古代希伯来先知都是正直善良的人：拉比们也逐渐成为.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd] ['wɪkɪdɪst] [men] [huː] ['evər][trɑːd] [ðɪs] [ɜːrθ] .

some	of	the	worst	and	wickedest	men	who	ever	trod	this	earth	.
一些	的	这	最差	和	最邪恶的	男人	WHO	曾经	践踏	这	地球	.

一些曾行走于世上的最邪恶、最卑鄙的人。

[ðʌs] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ['daʊnwərd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Thus	they	too	had	their	share	in	that	downward	career	of	pedantry	which	we
因此	他们	也	有	他们的	分享	在	那	向下	职业	的	迂腐	哪个	我们

[hæv; həv] [siːn] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [pæst][ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn][eɪdʒ] .

have	seen	characterise	the	whole	past	Alexandrine	age	.
有	已见	特征	这	所有的	过去的	亚历山大	年龄	.

因此，他们也未能免俗，陷入了过去整个亚历山大时代的那种迂腐的颓废之中。

[ðeɪ] , [laɪk] - [ænd; ənd] [ˌærə'stɑːrkəs] , [wɜːr; wər] ['kɔmənˌteɪtəz] , [grə'meriən] , [sek'teriən]

They	,	like	Zenodotus	and	Aristarchus	,	were	commentators	,	grammarians	,	sectarian
他们	,	喜欢	-	和	阿里斯塔克斯	,	是	评论员	,	语法学家	,	宗派

[dɪ'spjʊtə˞] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkəz] [ɔːr] ['æktər] .

disputers	:	they	were	not	thinkers	or	actors	.
争议者	:	他们	是	不是	思想家	或者	演员	.

他们和芝诺多图斯、阿里斯塔克斯一样，都是评论家、语法学家、宗派辩论者，而不是思想家或行动家。

[ðer; ðər][ɪn'spaɪərd] [bʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən]

Their	inspired	books	were	to	them	no	more	the	words	of	living	human
他们的	灵感	图书	是	到	他们	不	更多的	这	字	的	活的	人类

['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['wɪzdəm] ,

beings	who	had	sought	for	the	Absolute	Wisdom	,
生物	WHO	有	寻求	为了	这	绝对	智慧	,

在他们看来，那些受神启示的书籍不再是寻求绝对智慧的活生生的人所说的话了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['meni] [sɪnz][ænd; ənd] [dauts] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

and	found	it	after	many	sins	and	doubts	and	sorrows	.
和	成立	它	后	许多	罪孽	和	疑虑	和	悲伤	.

历经诸多罪孽、疑虑和悲伤，他终于找到了它。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['raɪtɝz] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] ['pʌpits] [ænd; ənd] ['maʊθˌpiːsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	human	writers	became	in	their	eyes	the	puppets	and	mouthpieces	of	some
这	人类	作家	成为	在	他们的	眼睛	这	木偶	和	吹嘴	的	一些

['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

magical	influence	,
神奇	影响	,

在他们眼中，人类作家变成了某种魔法力量的傀儡和传声筒。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

not	the	disciples	of	a	living	and	loving	person	.
不是	这	门徒	的	一个	活的	和	爱	人	.

不是某个活着且慈爱的人的门徒。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] , [nɑːt][ɪn] ['eni] [truː] [sens] [ɪn'spaɪərd] ,

The	book	itself	was	,	in	their	belief	,	not	in	any	true	sense	inspired	,
这	书	本身	曾是	,	在	他们的	信仰	,	不是	在	任何	真的	感觉	灵感	,

他们认为，这本书本身并非真正意义上的灵感之作。

[bʌt; bət] ['mædʒɪkli] [dik'teitid] - - [baɪ] [wʌt] ['paʊər] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

but	magically	dictated	-	-	by	what	power	they	cared	not	to	define	.
但	神奇地	口述	-	-	经过	什么	力量	他们	关心	不是	到	定义	.

但却被某种神秘力量所支配——至于这种力量是什么，他们却不愿去定义。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][noʊ]

His	character	was	unimportant	to	them	,	provided	He	had	inspired	no
他的	特点	曾是	不重要	到	他们	,	假如	他	有	灵感	不

['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] .

nation	but	their	own	.
国家	但	他们的	自己的	.

他的品格对他们来说并不重要，只要他没有激励过除他们以外的任何国家就行。

[bʌt; bət] , [θɔːt] [ðeɪ] , [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [dik'teitid] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst]

But	,	thought	they	,	if	the	words	were	dictated	,	each	of	them	must
但	,	想法	他们	,	如果	这	字	是	口述	,	每个	的	他们	必须

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['vælјuː] .

have	some	mysterious	value	.
有	一些	神秘	价值	.

但是，他们认为，如果这些话是口述的，那么每句话都一定具有某种神秘的价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vælјuː] , [waɪ] [nɑːt] [iːtʃ] ['letər] ?

And	if	each	word	had	a	mysterious	value	,	why	not	each	letter	?
和	如果	每个	单词	有	一个	神秘	价值	,	为什么	不是	每个	信	?

如果每个单词都有神秘的价值，为什么每个字母不能呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [set] ['limits][tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['vælјuː] ?

And	how	could	they	set	limits	to	that	mysterious	value	?
和	如何	可以	他们	放	限制	到	那	神秘	价值	?

他们又如何能限制这个神秘的数值呢?

[maɪt] [nɑːt] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['iːv(ə)n] [ˌriːə'reindʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Might	not	these	words	,	even	rearrangements	of	the	letters	of	them	,
可能	不是	这些	字	,	甚至	重组	的	这	信件	的	他们	,

这些词语，甚至它们的字母重新排列，或许都不能.....

[biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɔːs(ə)rɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːðn] , [ɪn] ['draɪvɪŋ]

be	useful	in	protecting	them	against	the	sorceries	of	the	heathen	,	in	driving
是	有用	在	保护	他们	反对	这	巫术	的	这	异教徒	,	在	驾驶

[ə'weɪ] [ðoʊz] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

away	those	evil	spirits	,
离开	那些	邪恶的	烈酒	,

有助于保护他们免受异教徒巫术的侵害，驱赶邪灵。

[ɔːr] [i'vəukɪŋ] [ðoʊz] [gʊd] ['spɪrɪts] , [huː] , [ðoʊ] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['rekərdz] ,

or	evoking	those	good	spirits	,	who	,	though	seldom	mentioned	in	their	early	records	,
或者	唤起	那些	好的	烈酒	,	WHO	,	尽管	很少	提及	在	他们的	早期的	记录	,

或者唤起那些善良的灵魂，尽管他们在早期的记录中很少被提及，

[hæd; həd]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['bæbilən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]

had	after	their	return	from	Babylon	begun	to	form	an	important	part	of
有	后	他们的	返回	从	巴比伦	开始	到	形式	一个	重要的	部分	的

[ðer; ðər] [ʌn'siːn] [wɜːrld] ?

their	unseen	world	?
他们的	看不见	世界	?

他们从巴比伦返回后，是否开始成为他们看不见的世界的重要组成部分?

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

For	as	they	had	lost	faith	in	the	One	Preserver	of	their	race	,
为了	作为	他们	有	丢失的	信仰	在	这	一	保护者	的	他们的	种族	,

因为当他们对种族的唯一守护者失去信仰时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [ˌdimə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [prɪ'zəːvəz]

they	had	filled	up	the	void	by	a	ponderous	demonology	of	innumerable	preservers
他们	有	已填	向上	这	空白	经过	一个	沉重的	恶魔学	的	无数	防腐剂

.

:
.

他们用一套由无数守护者组成的庞大恶魔学填补了这一空白。

[ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

This	process	of	thought	was	not	confined	to	Alexandria	.
这	过程	的	想法	曾是	不是	受限	到	亚历山大	.

这种思维方式并非亚历山大港独有。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [leəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [bʊk] [ɑːn] ['nɪnəvə] ,

Dr	.	Layard	,	in	his	last	book	on	Nineveh	,
博士	.	莱亚德	,	在	他的	最后的	书	在	尼尼微	,

莱亚德博士在他关于尼尼微的最后一本书中写道：

['gɪvz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts] ['prevələns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər]

gives	some	curious	instances	of	its	prevalence	among	them	at	an	earlier
给予	一些	好奇的	实例	的	它是	患病率	之中	他们	在	一个	早些时候

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

列举了一些它在早期时期在他们当中盛行的有趣例子，

[wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] .

well	worth	your	careful	study	.
出色地	值得	你的	小心	学习	.

非常值得仔细研究。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˊkæbəlizəm] [fɔːrmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	it	was	at	Alexandria	that	the	Jewish	Cabbalism	formed	itself	into	a
但	它	曾是	在	亚历山大	那	这	犹太人	卡巴拉主义	形成	本身	进入	一个

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

但犹太教卡巴拉教义正是在亚历山大港形成了一个体系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dʒʌglərz] [ænd; ənd]['mædʒɪk] -

It	was	there	that	the	Jews	learnt	to	become	the	jugglers	and	magic	-
它	曾是	那里	那	这	犹太人	学会了	到	变得	这	杂耍演员	和	魔法	-

[mɑːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['roʊmən][wɜːrld] ,

mongers	of	the	whole	Roman	world	,
贩卖者	的	这	所有的	罗马	世界	,

正是在那里，犹太人学会了如何成为整个罗马世界的杂耍艺人和魔术师。

[tɪl] ['kɔːldiəs] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [roʊm] , [æz; əz]['pests][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

till	Claudius	had	to	expel	them	from	Rome	,	as	pests	to	rational	and
直到	克劳狄乌斯	有	到	驱逐	他们	从	罗马	,	作为	害虫	到	合理的	和

['mɔːrəl][sə'saɪəti] .

moral	society	.
道德	社会	.

直到克劳狄乌斯不得不将他们驱逐出罗马，因为他们被视为理性道德社会的祸害。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hæpləs] ['pednts] [ðer; ðər] ['liŋgə] ['noʊblɝ] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] .

And	yet	,	among	these	hapless	pedants	there	lingered	nobler	thoughts	and	hopes	.
和	然而	,	之中	这些	不幸的	迂腐之人	那里	徘徊不去	更高贵	想法	和	希望	.

然而，在这些不幸的学究中，仍然残留着更高尚的思想和希望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['erluːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

They	could	not	read	the	glorious	heirlooms	of	their	race	without	finding	in	them
他们	可以	不是	读	这	辉煌	传家宝	的	他们的	种族	没有	寻找	在	他们

['rekərdz] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

records	of	antique	greatness	and	virtue	,
记录	的	古董	伟大	和	美德	,

他们无法阅读本民族的辉煌传世之作而不从中发现古代伟大和美德的记载。

[ʌv; əv][oʊld] [dɪ'lɪvərənsɪz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] ['prɔmisiz] ,

of	old	deliverances	worked	for	their	forefathers	;	and	what	seemed	promises	,
的	老的	解救	工作	为了	他们的	祖先	;	和	什么	似乎	承诺	,

[tuː] , [ðæt] [ðæt] ['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

too	,	that	that	greatness	should	return	.
也	,	那	那	伟大	应该	返回	.

昔日的拯救曾为他们的祖先带来福祉；而且似乎也预示着，那份伟大将会回归。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] [kən'dɪʃən(ə)l] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['mɔːrəl]

The	notion	that	those	promises	were	conditional	;	that	they	expressed	eternal	moral
这	概念	那	那些	承诺	是	条件	;	那	他们	表达	永恒	道德

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

认为这些承诺是有条件的；认为它们表达的是永恒的道德法则，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðoʊz] [lɔːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

and	declared	the	consequences	of	obeying	those	laws	,	they	had	lost	long	ago
和	声明	这	结果	的	服从	那些	法律	,	他们	有	丢失的	长的	前

.

:
.

他们宣称遵守这些法律的后果，他们早就输了。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] [ˌɑːrbɪ'trerəli] ['feɪvərd] [baɪ] ['hev(ə)n] ,

By	looking	on	themselves	as	exclusively	and	arbitrarily	favoured	by	Heaven	,
经过	寻找	在	他们自己	作为	只	和	任意地	受青睐	经过	天堂	,

认为自己是上天特别且任意地眷顾的人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɔːrəl] [sens] .

they	were	ruining	their	own	moral	sense	.
他们	是	毁坏	他们的	自己的	道德	感觉	.

他们正在摧毁自己的道德观念。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [raɪt] [wʌz; wəz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

Things	were	not	right	or	wrong	to	them	because	Right	was	eternal	and
事物	是	不是	正确的	或者	错误的	到	他们	因为	正确的	曾是	永恒	和

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

对他们来说，事物没有对错之分，因为对错是永恒的、神圣的。

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [ðə; ði][trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [raɪt] .

and	Wrong	the	transgression	of	that	eternal	right	.
和	错误的	这	越轨行为	的	那	永恒	正确的	.

而违背那永恒的权利，便是错误。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

How	could	that	be	?
如何	可以	那	是	?

怎么可能呢?

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [ðə; ði]['dʒentailz] [siːmd] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]

For	then	the	right	things	the	Gentiles	seemed	to	do	would	be	right	and
为了	然后	这	正确的	事物	这	外邦人	似乎	到	做	会	是	正确的	和

[dɪ'vaɪn] ;

divine	;
神圣的	;

这样一来，外邦人看似正确的事，就真的会变成正确且神圣的事了;

- - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] .

-	-	and	that	supposition	in	their	eyes	was	all	but	impious	.
-	-	和	那	假设	在	他们的	眼睛	曾是	全部	但	不敬	.

在他们看来，这种假设简直就是亵渎神明。

[nʌn] [kʊd; kəd][duː] [raɪt] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] .

None	could	do	right	but	themselves	,	for	they	only	knew	the	law	of	God	.
没有任何	可以	做	正确的	但	他们自己	,	为了	他们	仅有的	知道	这	法律	的	上帝	.

除了他们自己，没有人能做对事，因为他们只知道上帝的律法。

[soʊ] , [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] ['æbsəluːt] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [graʊnd] ,

So	,	right	with	them	had	no	absolute	or	universal	ground	,
所以	,	正确的	和	他们	有	不	绝对	或者	普遍的	地面	,

所以，对他们而言，正确并没有绝对或普遍的依据。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ækts]

but	was	reduced	in	their	minds	to	the	performance	of	certain	acts
但	曾是	减少	在	他们的	思想	到	这	表现	的	肯定	行为

[kə'mɑːndid] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['eθɪks] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]

commanded	exclusively	to	them	-	-	a	form	of	ethics	which	rapidly	sank	into	the
命令	只	到	他们	-	-	一个	形式	的	伦理	哪个	快速	沉没	进入	这

[moʊst] ['peti] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['kæʒuɪstri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðoʊz]

most	petty	and	frivolous	casuistry	as	to	the	outward	performance	of	those
最多	小气	和	轻浮	诡辩	作为	到	这	向外	表现	的	那些

[ækts] .

acts	.
行为	.

但在他们的思想中，道德沦丧为执行某些被命令专门由他们执行的行为——这种道德观很快演变成对这些行为的外在表现进行最琐碎、最轻浮的诡辩。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eθɪks] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	sequel	of	those	ethics	is	known	to	all	the	world	,
这	续集	的	那些	伦理	是	已知	到	全部	这	世界	,

这些伦理道德的后续发展举世皆知。

[ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'raɪvld] [rɪˌlɪdʒi'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [rɪˌspektə'bɪləti] ,

in	the	spectacle	of	the	most	unrivalled	religiosity	,	and	scrupulous	respectability	,
在	这	奇观	的	这	最多	无与伦比	宗教信仰	,	和	一丝不苟的	体面	,

在无与伦比的虔诚和一丝不苟的体面风范中，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [sens] , [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd]

combined	**with**	**a**	**more**	**utter**	**absence**	**of**	**moral**	**sense**	**,**	**in**	**their**	**most**	**cultivated**
合并	和	一个	更多的	说出	缺席	的	道德	感觉	,	在	他们的	最多	栽培

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] ,

and	**learned**	**men**	**,**
和	学习	男人	,

再加上他们那些最有教养、最有学识的人身上道德观念的彻底缺失，

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

than	**the**	**world**	**has**	**ever**	**beheld**	**before**	**or**	**since**	**.**
比	这	世界	有	曾经	观看	前	或者	自从	.

比世界上以往或此后所见过的任何景象都更加壮观。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]

In	**such**	**a**	**state**	**of**	**mind**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**them**	**to**	**look**	**on**	**their**
在	这样的	一个	状态	的	头脑	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	看	在	他们的

[oʊld] ['prɔfits] [æz; əz] [truː] [siəz] ,

old	**prophets**	**as**	**true**	**seers**	**,**
老的	先知	作为	真的	先知	,

在这种心态下，他们不可能将过去的先知视为真正的预言家。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['mɔːrəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

beholding	**and**	**applying**	**eternal**	**moral**	**laws**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
凝视	和	申请	永恒	道德	法律	,	和	,	所以	,

领悟并运用永恒的道德法则，因此，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pæst] .

seeing	**the**	**future**	**in**	**the**	**present**	**and**	**in**	**the**	**past**	**.**
看到	这	未来	在	这	展示	和	在	这	过去的	.

从现在和过去中看到未来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [mɪr] ['ʌtərərz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['ɑːrbɪtreri] [feɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt]

They	**must**	**be**	**the**	**mere**	**utterers**	**of**	**an**	**irreversible**	**arbitrary**	**fate**	**;**	**and**	**that**
他们	必须	是	这	仅仅	说话者	的	一个	不可逆转	随意的	命运	;	和	那

[feɪt] [mʌst; məst] ,

fate	**must**	**,**
命运	必须	,

他们必定只是不可逆转的任意命运的宣告者；而那命运必定是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

of	**course**	**,**	**be**	**favourable**	**to**	**their**	**nation**	**.**
的	课程	,	是	有利	到	他们的	国家	.

当然，要对他们的国家友好。

[soʊ] [naʊ] [ə'roʊz][ə; eɪ] [skuːl] [huː] [pɪkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] ['prɔfits] ['evri] ['pæsɪdʒ]

So	**now**	**arose**	**a**	**school**	**who**	**picked**	**out**	**from**	**their**	**old**	**prophets**	**every**	**passage**
所以	现在	出现	一个	学校	WHO	挑选	出去	从	他们的	老的	先知	每一个	通道

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['glɔːri] ,

which	**could**	**be**	**made**	**to**	**predict**	**their**	**future**	**glory**	**,**
哪个	可以	是	制成	到	预测	他们的	未来	荣耀	,

于是，出现了一个学派，他们从古代先知的著作中挑选出所有能够预言他们未来荣耀的段落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['setld] [wen] [ðæt] ['glɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	**a**	**science**	**which**	**settled**	**when**	**that**	**glory**	**was**	**to**	**return**	**.**
和	一个	科学	哪个	定居	什么时候	那	荣耀	曾是	到	返回	.

以及一门能够确定昔日辉煌何时回归的科学。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ruːlz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]

By	the	arbitrary	rules	of	criticism	a	prophetic	day	was	defined	to	mean	a
经过	这	随意的	规则	的	批评	一个	预言	天	曾是	定义	到	意思是	一个

[jɪr] ;

year	;
年	;

按照批评界的武断规则，预言日被定义为一年；

[ə; eɪ] [wiːk] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

a	week	,	seven	years	.
一个	星期	,	七	年	.

一周，七年。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ʌtərənsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəndaɪt]

The	most	simple	and	human	utterances	were	found	to	have	recondite
这	最多	简单的	和	人类	话语	是	成立	到	有	深奥的

['miːnɪŋz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːðn] [huːm] [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

meanings	relative	to	their	future	triumph	over	the	heathens	whom	they	cursed
含义	相对的	到	他们的	未来	胜利	超过	这	异教徒	谁	他们	被诅咒的

[ænd; ənd] [heitid] .

and	hated	.
和	憎恨	.

人们发现，最简单、最人性化的言语，与他们未来战胜他们所诅咒和憎恨的异教徒有关，蕴含着深奥的含义。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['dʒuːɪʃ] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]

If	any	of	you	ever	come	across	the	popular	Jewish	interpretations	of	The	Song
如果	任何	的	你	曾经	来	穿过	这	受欢迎的	犹太人	解释	的	这	歌曲

[ʌv; əv] ['sɑːləmən] ,

of	Solomon	,
的	所罗门	,

如果你们当中有人接触到流行的犹太教对《雅歌》的解读，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kjuːt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ]

you	will	there	see	the	folly	in	which	acute	and	learned	men	can	indulge
你	将要	那里	看	这	蠢事	在	哪个	急性	和	学习	男人	能	放纵

[ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['æbsəluːt]

themselves	when	they	have	lost	hold	of	the	belief	in	anything	really	absolute
他们自己	什么时候	他们	有	丢失的	抓住	的	这	信仰	在	任何事物	真的	绝对

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ,

and	eternal	and	moral	,
和	永恒	和	道德	,

在那里，你会看到，当那些敏锐而博学的人失去了对任何真正绝对、永恒和道德事物的信仰时，他们会沉溺于多么愚蠢的行为。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [feɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [self] , [ðer; ðər] ['riːəl] ['diːɪtiːz] .

and	have	made	Fate	,	and	Time	,	and	Self	,	their	real	deities	.
和	有	制成	命运	,	和	时间	,	和	自己	,	他们的	真实的	神灵	.

并将命运、时间和自我奉为真正的神明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [i'nəubld] ,

But	this	dream	of	a	future	restoration	was	in	no	wise	ennobled	,
但	这	梦	的	一个	未来	恢复	曾是	在	不	明智的	贵族	,

但是，这种对未来复兴的憧憬丝毫没有得到升华。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌrestə'reɪʃn] .

as	far	as	we	can	see	,	with	any	desire	for	a	moral	restoration	.
作为	远的	作为	我们	能	看	,	和	任何	欲望	为了	一个	道德	恢复	.

就我们所见，任何对道德复兴的渴望。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

They	**believed**	**that**	**a**	**person**	**would**	**appear**	**some**	**day**	**or**	**other**	**to**	**deliver**	**them**	**.**
他们	相信	那	一个	人	会	出现	一些	天	或者	其他	到	递送	他们	.

他们相信总有一天会有人出现来拯救他们。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpɪli] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt]

Even	**they**	**were**	**happily**	**preserved**	**by**	**their**	**sacred**	**books**	**from**	**the**	**notion**	**that**
甚至	他们	是	快乐地	保存完好	经过	他们的	神圣	图书	从	这	概念	那

[dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

deliverance	**was**	**to**	**be**	**found**	**for**	**them**	**,**
解救	曾是	到	是	成立	为了	他们	,

就连他们也庆幸自己的圣书让他们免于相信自己能够获得救赎。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] , [ɪn][æn; ən] [æb'strækʃn] [ɔ:r]['noʊʃ(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn] - ['eɪʃən] [ɔ:r] - ['ælɪti] .

or	**for**	**any**	**man**	**,**	**in**	**an**	**abstraction**	**or**	**notion**	**ending**	**in**	**-**	**ation**	**or**	**-**	**ality**	**.**
或者	为了	任何	男人	,	在	一个	抽象	或者	概念	结束	在	-	汇报	或者	-	性	.

或者对于任何人来说，在以 -ation 或 -ality 结尾的抽象概念或概念中。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ,

In	**justice**	**to**	**them**	**it**	**must**	**be**	**said**	**,**
在	正义	到	他们	它	必须	是	说	,

公平地说，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kwɑ:lətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['paʊər] ,

that	**they**	**were**	**too**	**wise**	**to**	**believe**	**that**	**personal**	**qualities**	**,**	**such**	**as**	**power**	**,**
那	他们	是	也	明智的	到	相信	那	个人的	品质	,	这样的	作为	力量	,

他们太聪明了，不会相信个人特质，例如权力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大里亚及其学派(Alexandria and her Schools)
第4/7页

[wɪl] , [lʌv] , ['raɪtʃəsnəs] , [kʊd; kəd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
will , love , righteousness , could reside in any but in a person ,
将要 , 爱 , 义 , 可以 居住 在 任何 但 在 一个 人 ,

意志、爱、正义可以存在于任何人身上，唯独不能存在于人身上。

[ɔːr][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
or be manifested except by a person .
或者 是 表现出来 除了 经过 一个 人 .

或者并非由人来表现。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
And among the earlier of them the belief may have been ,
和 之中 这 早些时候 的 他们 这 信仰 可能 有 到过 ,

而早期信徒中可能存在这样的信念：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ˌʌn'siːn] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] :
that the ancient unseen Teacher of their race would be their deliverer :
那 这 古老的 看不见 老师 的 他们的 种族 会 是 他们的 送货员 :

他们种族中那位古老而神秘的导师将会是他们的救世主：

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [dɪ'lɪvərə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr]
but as they lost the thought of Him , the expected Deliverer became a mere
['hjuːmən] ['biːɪŋ] :
human being :
人类 存在 :

但当他们不再想着祂时，他们所期待的救世主就变成了一个普通人：

[ɔːr] ['ræðər] [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər]['mɔːrəl] [sens] ,
or rather not a human being ; for as they lost their moral sense ,
或者 相当 不是 一个 人类 存在 ; 为了 作为 他们 丢失的 他们的 道德 感觉 ,

或者说，他们不再是人；因为他们丧失了道德感，

[ðeɪ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['diːpəst] ['miːnɪŋ] [ðer; ðər][hjuː'mænəti] ,
they lost in the very deepest meaning their humanity ,
他们 丢失的 在 这 非常 最深处 意义 他们的 人类 ,

他们在最深层次上失去了人性。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [wʌt] [mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [tɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər]
and forgot what man was like till they learned to look only for a conqueror
;
;
;

他们忘记了人性，直到他们学会只寻找征服者；

[ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪvər] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ; [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [heitid]
a manifestation of power , and not of goodness ; a destroyer of the hated
['hiːðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

这是权力的体现，而非善良的体现；是可憎异教徒的毁灭者。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['taɪrənt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

who	was	to	establish	them	as	the	tyrant	race	of	the	whole	earth	.
WHO	曾是	到	建立	他们	作为	这	暴君	种族	的	这	所有的	地球	.

是谁将他们确立为统治全地球的暴君种族?

[ɑːn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [kæst] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [læst] [driːm] ,

On	that	fearful	day	on	which	,	for	a	moment	,	they	cast	away	even	that	last	dream	,
在	那	可怕	天	在	哪个	,	为了	一个	片刻	,	他们	投掷	离开	甚至	那	最后的	梦	,

在那可怕的一天，他们甚至一度抛弃了最后的梦想。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['siːzər] , " [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]

and	cried	,	"	We	have	no	king	but	Caesar	,	"	they	spoke	the	secret	of
和	哭	,	"	我们	有	不	国王	但	凯撒	,	"	他们	辐	这	秘密	的

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

他们喊道："除了凯撒，我们没有别的王！"说出了他们心中的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːzər] , [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['siːzər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

It	was	a	Caesar	,	a	Jewish	Caesar	,	for	whom	they	had	been	longing	for
它	曾是	一个	凯撒	,	一个	犹太人	凯撒	,	为了	谁	他们	有	到过	渴望	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

他是一位凯撒，一位犹太凯撒，他们几个世纪以来一直渴望着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] :

And	if	they	could	not	have	such	a	deliverer	,	they	would	have	none	:
和	如果	他们	可以	不是	有	这样的	一个	送货员	,	他们	会	有	没有任何	:

如果他们得不到这样的救世主，他们就什么救世主都没有了:

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [bruːt] [taɪ'tænɪk] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	would	take	up	with	the	best	embodiment	of	brute	Titanic	power	which	they
他们	会	拿	向上	和	这	最好的	实施例	的	蛮力	泰坦尼克号	力量	哪个	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

他们会选择他们所能找到的，最能体现泰坦尼克号般蛮力的化身。

[ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	crucify	the	embodiment	of	Righteousness	and	Love	.
和	钉死	这	实施例	的	义	和	爱	.

将正义与爱的化身钉在十字架上。

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [skuːlz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

Amid	all	the	metaphysical	schools	of	Alexandria	,
之中	全部	这	形而上学的	学校	的	亚历山大	,

在亚历山大港的所有形而上学学派中，

[aɪ] [noʊ] [nʌn] [soʊ] ['diːpli] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪz] , " [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv]

I	know	none	so	deeply	instructive	as	that	school	of	the	Rabbis	,	"	the	glory	of
我	知道	没有任何	所以	深	有指导意义的	作为	那	学校	的	这	拉比	,	"	这	荣耀	的

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

我不知道还有哪个学派比拉比学派"以色列的荣耀"更具教益。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] : " [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt]
" But you will say : " This does not look like a school likely to regenerate
" 但 你 将要 说 : " 这 做 不是 看 喜欢 一个 学校 可能 到 再生
[ˌælɪg'zændriən] [θɔːt] .
Alexandrian thought .
亚历山大 想法 .

但你会说："这看起来不像是一所能够复兴亚历山大思想的学校。"

" [truː] : [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪ'dʒenəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ;
" True : and yet it did regenerate it , both for good and for evil ;
" 真的 : 和 然而 它 做过 再生 它 , 两个都 为了 好的 和 为了 邪恶的 ;

"没错：然而它确实使它重生了，既有好的方面，也有坏的方面；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['feɪθfəli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]
for these men had among them and preserved faithfully enough for all
为了 这些 男人 有 之中 他们 和 保存完好 忠实 足够的 为了 全部
['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
practical purposes ,
实际的 目的 ,

因为这些人当中拥有并忠实地保存了足够多的东西，以备不时之需。

[ðə; ði][oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ; [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [aɪ]['fɜːrmli]
the old literature of their race ; a literature which I firmly
这 老的 文学 的 他们的 种族 ; 一个 文学 哪个 我 牢牢
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

他们民族的古老文学；我坚信，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] ['ʌðər]
if I am to trust the experience of 1900 years , is destined to explain all other
如果 我 是 到 相信 这 经验 的 - 年 , 是 注定 到 解释 全部 其他
['lɪtərəˌtʃərz] ;
literatures ;
文学 ;

如果我相信1900年的经验，那么它注定可以解释所有其他文学作品；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ruːt] - [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['gɪvz] [laɪf] ,
because it has firm hold of the one eternal root - idea which gives life ,
因为 它 有 公司 抓住 的 这 一 永恒 根 - 主意 哪个 给予 生活 ,

因为它牢牢把握住了赋予生命的唯一永恒根本理念，

['miːnɪŋ] , [dɪ'vaɪn] ['sæŋkʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['evri] [dʒɜːrm][ɔːr] ['frægmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
meaning , Divine sanction , to every germ or fragment of human truth which is in
意义 , 神圣的 制裁 , 到 每一个 细菌 或者 分段 的 人类 真相 哪个 是 在
['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
any of them .
任何 的 他们 .

这意味着，凡其中蕴含的人类真理的萌芽或碎片，都得到了神的认可。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ˌælɪg'zændriə][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
It did so , at least , in Alexandria for the Greek literature .
它 做过 所以 , 在 至少 , 在 亚历山大 为了 这 希腊语 文学 .

至少在亚历山大，希腊文学就是如此。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌælɪg'zændriən][dʒuː] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]
About the Christian era , a cultivated Alexandrian Jew , a disciple of Plato and
关于 这 基督教 时代 , 一个 栽培 亚历山大 犹 , 一个 弟子 的 柏拉图 和
[ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,
of Aristotle ,
的 亚里士多德 ,

大约在基督教时代，一位受过良好教育的亚历山大犹太人，柏拉图和亚里士多德的门徒，

[dɪd] [siːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'griːd]

did	seem	to	himself	to	find	in	the	sacred	books	of	his	nation	that	which	agreed
做过	似乎	到	他自己	到	寻找	在	这	神圣	图书	的	他的	国家	那	哪个	同意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ;

with	the	deepest	discoveries	of	Greek	philosophy	;
和	这	最深处	发现	的	希腊语	哲学	;

他似乎在自己国家的圣书中找到了与希腊哲学最深刻的发现相一致的东西；

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

which	explained	and	corroborated	them	.
哪个	解释	和	证实	他们	.

这解释并证实了这些结果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	his	announcement	of	this	fact	,	weak	and	defective	as	it	was	,
和	他的	公告	的	这	事实	,	虚弱的	和	有缺陷的	作为	它	曾是	,

而他对这一事实的宣布，尽管力度不足且存在缺陷，

[hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .

had	the	most	enormous	and	unexpected	results	.
有	这	最多	巨大的	和	意外	结果	.

产生了巨大且出乎意料的结果。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [nuː] ['pleɪtənɪzəm][wʌz; wəz] ['fɪloʊ] [ðə; ði][dʒuː] .

The	father	of	New	Platonism	was	Philo	the	Jew	.
这	父亲	的	新的	柏拉图主义	曾是	菲洛	这	犹	.

新柏拉图主义之父是犹太人斐洛。

['lektʃər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ˌniːəu'pleitənizəm]

LECTURE	III	-	-	NEOPLATONISM
演讲	三、	-	-	新柏拉图主义

第三讲——新柏拉图主义

[wiː; wi] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændriə][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi]

We	now	approach	the	period	in	which	Alexandria	began	to	have	a	philosophy
我们	现在	方法	这	时期	在	哪个	亚历山大	开始	到	有	一个	哲学

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] - - [tuː; tə][biː; bi] ,

of	its	own	-	-	to	be	,
的	它是	自己的	-	-	到	是	,

我们现在进入亚历山大开始形成自身哲学思想的时期——即存在、

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

indeed	,	the	leader	of	human	thought	for	several	centuries	.
的确	,	这	领导者	的	人类	想法	为了	一些	几个世纪	.

的确，他是几个世纪以来人类思想的领袖。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ɑːn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ;

I	shall	enter	on	this	branch	of	my	subject	with	some	fear	and	trembling	;
我	将	进入	在	这	分支	的	我的	主题	和	一些	害怕	和	发抖	;

我将怀着些许恐惧和战栗的心情进入我研究的这个领域；

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] ,

not	only	on	account	of	my	own	ignorance	,
不是	仅有的	在	帐户	的	我的	自己的	无知	,

不仅仅是因为我自己的无知，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trentʃɪŋ] [ɑːn]

but	on	account	of	the	great	difficulty	of	handling	it	without	trenching	on
但	在	帐户	的	这	伟大的	困难	的	处理	它	没有	挖沟	在

['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [fər'bɪdn] [hɪr] .

certain	controversial	subjects	which	are	rightly	and	wisely	forbidden	here	.
肯定	有争议的	主题	哪个	是	没错	和	明智地	禁止	这里	.

但是，如果不深入探讨某些有争议的话题，就很难处理这个问题，而这些话题在这里是被明智地禁止的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪk] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

For	there	was	not	one	school	of	Metaphysic	at	Alexandria	:	there	were	two
为了	那里	曾是	不是	一	学校	的	形而上学	在	亚历山大	:	那里	是	二

;

;

;

因为亚历山大城里不是一个形而上学学派，而是有两个；

[wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˌɪntər'niːsn] ['strʌg(ə)l]

which	,	during	the	whole	period	of	their	existence	,	were	in	internecine	struggle
哪个	,	期间	这	所有的	时期	的	他们的	存在	,	是	在	内脏	斗争

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

它们在其存在的整个时期内，一直处于相互内战的状态。

[ænd; ənd] [jet] ['mjuːtʃuəli] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['hiːðn] , ['neɪmli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	yet	mutually	borrowing	from	each	other	;	the	Heathen	,	namely	,	and	the
和	然而	相互	借贷	从	每个	其他	;	这	异教徒	,	即	,	和	这

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

然而，异教徒和基督徒却互相借鉴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] , [stɪl] [les] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt]

And	you	cannot	contemplate	,	still	less	can	you	understand	,	the	one	without
和	你	不能	沉思	,	仍然	较少的	能	你	理解	,	这	一	没有

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

你无法思考，更无法理解，没有彼此的存在。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt]

Some	of	late	years	have	become	all	but	unaware	of	the	existence	of	that
一些	的	晚的	年	有	变得	全部	但	不知情	的	这	存在	的	那

['krɪstʃən] [skuːl] ;

Christian	school	;
基督教	学校	;

近年来，有些人几乎完全不知道这所基督教学校的存在；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [fə'lɑːsəfi] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['gɪbən] , [huː] , [haʊ'evər] ['eksələnt]

and	the	word	Philosophy	,	on	the	authority	of	Gibbon	,	who	,	however	excellent
和	这	单词	哲学	,	在	这	权威	的	长臂猿	,	WHO	,	然而	出色的

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][fækts] ,

an	authority	for	facts	,
一个	权威	为了	事实	,

而“哲学”一词，则出自吉本之口，尽管吉本在事实方面是一位非常优秀的权威，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [kɛəd] [les] , [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

knew	nothing	about	Philosophy	,	and	cared	less	,	has	been	used	exclusively	to
知道	没有什么	关于	哲学	,	和	关心	较少的	,	有	到过	用过的	只	到

[ɪk'spres] ['hiːðn] [θɔːt] ;

express	heathen	thought	;
表达	异教徒	想法	;

对哲学一无所知，也毫不在意，这种说法专门用来表达异教思想；

[ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] [wɪtʃ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [pləu'tainəs][ɔːr][hai'peiʃjə][æz; əz]

a	misnomer	which	in	Alexandria	would	have	astonished	Plotinus	or	Hypatia	as
一个	误称	哪个	在	亚历山大	会	有	惊讶	普罗提诺	或者	海帕提娅	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klemənt] [ɔːr]['ɔridʒen] .

much	as	it	would	Clement	or	Origen	.
很多	作为	它	会	克莱门特	或者	起源	.

这种误称在亚历山大城会让普罗提诺或希帕提娅感到惊讶，就像会让克莱门特或奥利金感到惊讶一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌmetə'fɪzɪk] .

I	do	not	say	that	there	is	,	or	ought	to	be	,	a	Christian	Metaphysic	.
我	做	不是	说	那	那里	是	,	或者	应该	到	是	,	一个	基督教	形而上学	.

我并不是说存在，或者应该存在基督教形而上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækts] ;

I	am	speaking	,	as	you	know	,	merely	as	a	historian	,	dealing	with	facts	;
我	是	请讲	,	作为	你	知道	,	仅仅	作为	一个	历史学家	,	处理	和	事实	;

如你所知，我只是以历史学家的身份，陈述事实；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ; [æz; əz] [prə'faʊnd] , [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [æz; əz] [sɪ'vɪr] ,

and	I	say	that	there	was	one	;	as	profound	,	as	scientific	,	as	severe	,
和	我	说	那	那里	曾是	一	;	作为	深刻的	,	作为	科学	,	作为	严重	,

我说，确实存在这样一种人；他既深刻又科学，既严谨又深刻。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] ; ['staːtiŋ] [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌhɪr'æftər] ,

as	that	of	the	Pagan	Neoplatonists	;	starting	indeed	,	as	I	shall	show	hereafter	,
作为	那	的	这	异教徒	新柏拉图主义者	;	开始	的确	,	作为	我	将	展示	此后	,

正如异教新柏拉图主义者那样；事实上，正如我将在下文中展示的那样，这一切都始于……

[ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

on	many	points	from	common	ground	with	theirs	.
在	许多	积分	从	常见的	地面	和	他们的	.

在许多方面与他们有共同点。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [daʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] , [ðæt] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l]

One	can	hardly	doubt	,	I	should	fancy	,	that	many	parts	of	St	.	John's	Gospel
一	能	几乎	怀疑	,	我	应该	想要	,	那	许多	部分	的	英石	.	约翰的	福音

[ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] ,

and	Epistles	,
和	书信	,

我想，人们几乎不可能怀疑，圣约翰福音和书信的许多部分，

[wət'evər] [vjuː] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['eniθɪŋ] ,

whatever	view	we	may	take	of	them	,	if	they	are	to	be	called	anything	,
任何	看法	我们	可能	拿	的	他们	,	如果	他们	是	到	是	称为	任何事物	,

无论我们对它们持何种看法，如果它们可以被称作任何名字的话，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌmetə'fɪzɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] .

are	to	be	called	metaphysic	and	philosophic	.
是	到	是	称为	形而上学	和	哲学	.

应称之为形而上学和哲学。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [daʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid]

And	one	can	no	more	doubt	that	before	writing	them	he	had	studied
和	一	能	不	更多的	怀疑	那	前	写作	他们	他	有	研究

['fɪloʊ] ,

Philo	,
菲洛	,

而且毫无疑问，他在创作这些作品之前一定研究过斐洛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] ['faɪləz] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [si:md] [fɪt] [tu:; tə]

and	was	expanding	Philo's	thought	in	the	direction	which	seemed	fit	to
和	曾是	扩展	菲洛的	想法	在	这	方向	哪个	似乎	合身	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并按照他认为合适的方向扩展了斐洛的思想。

[ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ˌni:oʊ'pleɪtənɪsts] .

than	we	can	doubt	it	of	the	earlier	Neoplatonists	.
比	我们	能	怀疑	它	的	这	早些时候	新柏拉图主义者	.

比起早期的新柏拉图主义者，我们更可以对此表示怀疑。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][aɪ'dentɪk(ə)l] ; [soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['praɪmeri][aɪ'di:əz][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	technical	language	is	often	identical	;	so	are	the	primary	ideas	from	which
这	技术的	语言	是	经常	完全相同的	;	所以	是	这	基本的	想法	从	哪个

[hi:; hi]['stɑ:rts] ,

he	starts	,
他	开始	,

技术语言往往相同；他出发点的基本思想也相同。

[ˌhausəu'evə] ['waɪdli] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [meɪ] ['dɪfər] .

howsoever	widely	the	conclusions	may	differ	.
然而	广泛	这	结论	可能	不同	.

然而，即使结论差异很大。

[ɪf] [pləu'tainəs] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [soʊ][dɪd]['ɔridʒen]

If	Plotinus	considered	himself	an	intellectual	disciple	of	Plato	,	so	did	Origen
如果	普罗提诺	经过考虑的	他自己	一个	知识分子	弟子	的	柏拉图	,	所以	做过	起源

[ænd; ənd] ['kleмənz] .

and	Clemens	.
和	克莱门斯	.

如果说普罗提诺认为自己是柏拉图的学术门徒，那么奥利金和克莱门斯也同样如此。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [spi:k] [ʌv; əv][bəuθ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['ni:ðər] .

And	I	must	,	as	I	said	before	,	speak	of	both	,	or	of	neither	.
和	我	必须	,	作为	我	说	前	,	说话	的	两个都	,	或者	的	两者都不	.

正如我之前所说，我必须要么谈论两者，要么两者都不谈。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['delɪkət] [graʊnd] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] , [ðæt] ['raɪtli] [ɔ:r]

My	only	hope	of	escaping	delicate	ground	lies	in	the	curious	fact	,	that	rightly	or
我的	仅有的	希望	的	逃脱	精美的	地面	谎言	在	这	好奇的	事实	,	那	没错	或者

['rɔ:ŋli] ,

wrongly	,
错	,

我摆脱困境的唯一希望在于一个奇特的事实，那就是，无论对错，

[ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˌælɪg'zændriən] ['θɪŋkəz] [wʌz; wəz]

the	form	in	which	Christianity	presented	itself	to	the	old	Alexandrian	thinkers	was
这	形式	在	哪个	基督教	呈现	本身	到	这	老的	亚历山大	思想家	曾是

[soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['mɑ:dərn] ['ɪŋgləndˌ] ,

so	utterly	different	from	the	popular	conception	of	it	in	modern	England	,
所以	完全地	不同的	从	这	受欢迎的	概念	的	它	在	现代的	英格兰	,

基督教在古代亚历山大思想家眼中的形式，与现代英国民众对基督教的普遍认知截然不同。

[ðæt] [wʌn] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	one	may	very	likely	be	able	to	tell	what	little	one	knows	about	it	,
那	一	可能	非常	可能	是	有能力的	到	告诉	什么	小的	一	知道	关于	它	,

人们很可能能够从一个人对它略知一二的了解中看出这一点。

[ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld] .

almost	without	mentioning	a	single	doctrine	which	now	influences	the	religious	world	.
几乎	没有	提及	一个	单身的	教义	哪个	现在	影响	这	宗教	世界	.

几乎没有提及任何一种如今影响着宗教界的教义。

[bʌt; bət][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ɪz][maɪ] [fɪr] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔːdətɔːri] ,

But	far	greater	is	my	fear	,	that	to	a	modern	British	auditory	,
但	远的	更大的	是	我的	害怕	,	那	到	一个	现代的	英国	听觉	,

但我更担心的是，对于现代英国听众而言，

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈlɑːk] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [θɔːt] , [ˈhiːðn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

trained	in	the	school	of	Locke	,	much	of	ancient	thought	,	heathen	as	well	as
受过训练	在	这	学校	的	洛克	,	很多	的	古老的	想法	,	异教徒	作为	出色地	作为

[ˈkrɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

受过洛克学派的训练，精通古代思想，包括异教和基督教思想。

[meɪ] [siːm] [soʊ] [ˈʌtərli] [ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

may	seem	so	utterly	the	product	of	the	imagination	,
可能	似乎	所以	完全地	这	产品	的	这	想像力	,

或许看起来完全是想象的产物，

[soʊ] [ˈʌtərli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [riˈæləti] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [mɪr]

so	utterly	without	any	corresponding	reality	in	the	universe	,	as	to	look	like	mere
所以	完全地	没有	任何	相应的	现实	在	这	宇宙	,	作为	到	看	喜欢	仅仅

[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈmædnəs] .

unintelligible	madness	.
无法理解	疯狂	.

这与宇宙中任何现实都完全不符，看起来就像是无法理解的疯狂。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] ; [ˈoʊnli] [enˈtriːtɪŋ] [maɪ] [ˈhɪrər] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ,

Still	,	I	must	try	;	only	entreating	my	hearers	to	consider	,
仍然	,	我	必须	尝试	;	仅有的	恳求	我的	听众	到	考虑	,

不过，我必须尝试；只是恳请听众考虑一下，

[ðæt] [haʊ] [mʌtʃ] [soʊˈevər][wiː; wi] [meɪ] [ˈɑːnər] [ˈlɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [skɑːtʃ] [ˈfɔːləʊəz] ,

that	how	much	soever	we	may	honour	Locke	and	his	great	Scotch	followers	,
那	如何	很多	无论如何	我们	可能	荣誉	洛克	和	他的	伟大的	苏格兰威士忌	追随者	,

然而，无论我们多么尊敬洛克及其伟大的苏格兰追随者，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [ˈiːðər] [ɪnˈfæləbl] , [ɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɜːrld] -

we	are	not	bound	to	believe	them	either	infallible	,	or	altogether	world	-
我们	是	不是	边界	到	相信	他们	任何一个	绝对正确	,	或者	共	世界	-

[ɪmˈbreɪsɪŋ] ;

embracing	;
拥抱	;

我们不必相信它们是绝对正确的，或者完全涵盖全世界；

[ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] [ˈmeθədz] [ðæn; ðən] [ðerz] [ʌv; əv] [kənˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ;

that	there	have	been	other	methods	than	theirs	of	conceiving	the	Unseen	;
那	那里	有	到过	其他	方法	比	他们的	的	受孕	这	看不见	;

还有其他方法可以理解不可见的事物；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈhiːðn] [ˌælɪgˈzændriən] [stɑːrt]

that	the	common	ground	from	which	both	Christian	and	heathen	Alexandrians	start
那	这	常见的	地面	从	哪个	两个都	基督教	和	异教徒	亚历山大里亚人	开始

,

,

,

基督教徒和异教徒亚历山大人的共同出发点是：

[ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['veɪgəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd]
is not merely a private vagary of their own , but one which has been accepted
是 不是 仅仅 一个 私人的 反复无常 的 他们的 自己的 , 但 一 哪个 有 到过 公认
[ˌʌn'daʊtɪŋli] ,
undoubtingly ,
毫无疑问 ,

这不仅仅是他们个人的任性妄为，而是已被毫无疑问地接受的观点。

['ʌndər] [soʊ] ['meni] ['veriəs] [fɔːrmz] , [baɪ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,
under so many various forms , by so many different races ,
在下面 所以 许多 各种各样的 表格 , 经过 所以 许多 不同的 种族 ,

以如此多种多样的形式，由如此多不同的种族组成，

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌktɪv] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr]
as to give something of an inductive probability that it is not a mere
作为 到 给 某物 的 一个 归纳法 可能性 那 它 是 不是 一个 仅仅
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

为了给出某种归纳概率，证明这并非仅仅是一场梦，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
but may be a right and true instinct of the human mind .
但 可能 是 一个 正确的 和 真的 本能 的 这 人类 头脑 .

但这或许是人类心灵的一种正确而真实的本能。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] - - ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]
I mean the belief that the things which we see - - nature and all her
我 意思是 这 信仰 那 这 事物 哪个 我们 看 - - 自然 和 全部 她
[fə'nɑːmɪnə] - - [ɑːr; ər] ['tempərəl] ,
phenomena - - are temporal ,
现象 - - 是 颞 ,

我指的是这样一种信念：我们所看到的事物——自然及其所有现象——都是暂时的。

[ænd; ənd][bɔːrn]['oʊnli][tuː; tə][daɪ] ; [mɪr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [ri'ælitiz] ,
and born only to die ; mere shadows of some unseen realities ,
和 出生 仅有的 到 死 ; 仅仅 阴影 的 一些 看不见 现实 ,

生而为人，终将一死；不过是某些看不见的现实的影子罢了。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] ; [waɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]
from whom their laws and life are derived ; while the eternal things which
从 谁 他们的 法律 和 生活 是 衍生的 ; 尽管 这 永恒 事物 哪个
[səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [groʊθ] ,
subsist without growth ,
生存 没有 生长 ,

它们的法则和生命都源于它们；而那些永恒的事物，它们无需生长便存在。

[dɪ'keɪ] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] , ['oʊnli]['truːli] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
decay , or change , the only real , only truly existing things , in short ,
衰变 , 或者 改变 , 这 仅有的 真实的 , 仅有的 真的 现存的 事物 , 在 短的 ,

衰败，或者说变化，是唯一真实存在的事物，简而言之。

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] ; [ˌɪnə'priːʃəbəl] [baɪ] [sens] , [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɔːr]
are certain things which are not seen ; inappreciable by sense , or understanding , or
是 肯定 事物 哪个 是 不是 已见 ; 微不足道 经过 感觉 , 或者 理解 , 或者
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

有些事物是看不见的；是感官、理解或想象力都无法感知的。

[pər'siːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

perceived	only	by	the	conscience	and	the	reason	.
感知	仅有的	经过	这	良心	和	这	原因	.

只有良知和理性才能感知。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'gen] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn] ,

And	that	,	again	,	the	problem	of	philosophy	,	the	highest	good	for	man	,
和	那	,	再次	,	这	问题	的	哲学	,	这	最高	好的	为了	男人	,

而这，再次回到了哲学的问题，即人类的最高福祉。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][geɪn] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] ['wɜːrθləs] ,

that	for	the	sake	of	which	death	were	a	gain	,	without	which	life	is	worthless	,
那	为了	这	清酒	的	哪个	死亡	是	一个	获得	,	没有	哪个	生活	是	毫无价值	,

那件为之献身、为之奋斗终生无意义的事，

[ə; eɪ] ['drʌdʒəri] , [ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːɪn] ,

a	drudgery	,	a	degradation	,	a	failure	,	and	a	ruin	,
一个	苦役	,	一个	降解	,	一个	失败	,	和	一个	废墟	,

苦役、屈辱、失败和毁灭，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðoʊz] [ˌʌn'siːn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [pə'zes]

is	to	discover	what	those	unseen	eternal	things	are	,	to	know	them	,	possess
是	到	发现	什么	那些	看不见	永恒	事物	是	,	到	知道	他们	,	具有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就是去发现那些看不见的永恒事物是什么，去认识它们，拥有它们。

[biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'loʊn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] ['eni] ['riːəl][ænd; ənd]

be	in	harmony	with	them	,	and	thereby	alone	to	rise	to	any	real	and
是	在	和谐	和	他们	,	和	从而	独自的	到	上升	到	任何	真实的	和

['sɑːlɪd] ['paʊər] ,

solid	power	,
坚硬的	力量	,

与他们和谐相处，唯有如此才能崛起，获得真正稳固的权力。

[ɔːr] ['seɪfti] , [ɔːr] ['noʊbəlnɪs] .

or	safety	,	or	nobleness	.
或者	安全	,	或者	高贵	.

或者安全，或者高贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

It	is	a	strange	dream	.
它	是	一个	奇怪的	梦	.

这是一个奇怪的梦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ber] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] " [pɔɪnts] [ʌv; əv]

But	you	will	see	that	it	is	one	which	does	not	bear	much	upon	"	points	of
但	你	将要	看	那	它	是	一	哪个	做	不是	熊	很多	之上	"	积分	的

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

controversy	,
争议	,

但你会发现，它与“争议点”关系不大。

" ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn] " [lɑks] [fə'lɑːsəfi] ; " [ˌnevərðə'les] , [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [seɪm]

"	any	more	than	on	"	Locke's	philosophy	;	"	nevertheless	,	when	we	find	this	same
"	任何	更多的	比	在	"	洛克的	哲学	;	"	尽管如此	,	什么时候	我们	寻找	这	相同的

[streɪndʒ] [driːm] [ɜ'ɑɪzɪŋ] ,

strange	dream	arising	,
奇怪的	梦	产生	,

“比洛克的哲学更甚；”然而，当我们发现同样的奇怪梦境出现时，

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntərkə'mjʊnjən] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][ˌhin'du:; 'hindu:] , [ə'mʌŋ]

apparently	without	intercommunion	of	thought	,	among	the	old	Hindoos	,	among
显然	没有	圣餐互助	的	想法	,	之中	这	老的	印度教徒	,	之中

[ðə; ði] ['gri:ks] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ;

the	Greeks	,	among	the	Jews	;
这	希腊人	,	之中	这	犹太人	;

古代印度教徒、希腊人和犹太人之间似乎缺乏思想交流；

[ænd; ənd] ['læstli] , [wen] [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['sprɪŋɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

and	lastly	,	when	we	see	it	springing	again	in	the	Middle	Age	,
和	最后	,	什么时候	我们	看	它	弹簧	再次	在	这	中间	年龄	,

最后，我们看到它在中世纪再次兴起。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [ˌteɪoʊ'lɒdʒi] ,

in	the	mind	of	the	almost	forgotten	author	of	the	"	Deutsche	Theologie	,
在	这	头脑	的	这	几乎	被遗忘的	作者	的	这	"	德语	神学	,

在几乎被遗忘的《德意志神学》作者的脑海中，

" [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['perənt] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['lu:θərz] ['di:pəst] [bɪ'li:f] ,

"	and	so	becoming	the	parent	,	not	merely	of	Luther's	deepest	belief	,
"	和	所以	成为	这	父母	,	不是	仅仅	的	路德的	最深处	信仰	,

因此，他不仅成为路德最深层信仰的源泉，也成为其信仰的父母。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪstɪk] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

or	of	the	German	mystic	schools	of	the	seventeenth	and	eighteenth	centuries	,
或者	的	这	德语	神秘	学校	的	这	第十七	和	第十八	几个世纪	,

或者指十七、十八世纪德国神秘主义学派的学派，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [fə'lɑ:səfi] [ɪt'self] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [baɪ][kænt] , [ænd; ənd] ['fiktə] ,

but	of	the	great	German	Philosophy	itself	as	developed	by	Kant	,	and	Fichte	,
但	的	这	伟大的	德语	哲学	本身	作为	发达	经过	康德	,	和	菲希特	,

但就康德和费希特所发展的伟大的德国哲学本身而言，

[ænd; ənd] ['skelɪŋ] , [ænd; ənd]['heigl] , [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	Schelling	,	and	Hegel	,	we	must	at	least	confess	it	to	be	a
和	谢林	,	和	黑格尔	,	我们	必须	在	至少	承认	它	到	是	一个

['pɑ:pjələr] [dɪ'lu:ʒn] ,

popular	delusion	,
受欢迎的	错觉	,

我们至少必须承认，谢林和黑格尔的观点是一种流行的错觉。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [væst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt]

if	nothing	better	,	vast	enough	and	common	enough	to	be	worth	a	little	patient
如果	没有什么	更好的	,	广阔的	足够的	和	常见的	足够的	到	是	值得	一个	小的	病人

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

即使没有更好的选择，也足够广泛和普遍，值得我们耐心研究一番。

['wersoʊˌevər] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

wheresoever	we	may	find	it	stirring	the	human	mind	.
无论在何处	我们	可能	寻找	它	搅拌	这	人类	头脑	.

无论在哪里，只要它能激发人类的思维。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hoʊp] , [stɪl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

But	I	have	hope	,	still	,	that	I	may	find	sympathy	and	comprehension	among
但	我	有	希望	,	仍然	,	那	我	可能	寻找	同情	和	理解	之中

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

但我仍然抱有希望，或许能得到一些人的同情和理解。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] , [æz; əz][aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['riːəlɪst] [skuːlz]

at	least	,	of	my	audience	,	as	I	proceed	to	examine	the	ancient	realist	schools
在	至少	,	的	我的	观众	,	作为	我	继续	到	检查	这	古老的	现实主义者	学校

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

of	Alexandria	,
的	亚历山大	,

至少就我的听众而言，当我开始考察亚历山大的古代现实主义画派时，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] ['riːəlɪst] [skuːlz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

on	account	of	their	knowledge	of	the	modern	realist	schools	of	Germany	.
在	帐户	的	他们的	知识	的	这	现代的	现实主义者	学校	的	德国	.

由于他们了解德国现代现实主义学派。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [siː] ,

For	I	cannot	but	see	,
为了	我	不能	但	看	,

因为我无法不去看，

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ˌmetə'fɪzɪk]

that	a	revulsion	is	taking	place	in	the	thoughts	of	our	nation	upon	metaphysic
那	一个	厌恶	是	采取	地方	在	这	想法	的	我们的	国家	之上	形而上学

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

我国民众对形而上学课题正产生一种厌恶情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skɑːtlənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːd] [ˌðer'ɪn] .

and	that	Scotland	,	as	usual	,	is	taking	the	lead	therein	.
和	那	苏格兰	,	作为	通常	,	是	采取	这	带领	其中	.

而苏格兰一如既往地在这方面发挥着领导作用。

[ðæt] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['skɔtʃmən] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [kɑː'lail] ,

That	most	illustrious	Scotchman	,	Mr	.	Thomas	Carlyle	,
那	最多	杰出	苏格兰人	,	先生	.	托马斯	凯雷集团	,

那位最杰出的苏格兰人，托马斯·卡莱尔先生，

[fɜːrst] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['rɪəlɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [mɪskən'sepʃnz] [ə'baʊt]

first	vindicated	the	great	German	Realists	from	the	vulgar	misconceptions	about
第一的	证明无罪	这	伟大的	德语	现实主义者	从	这	庸俗	误解	关于

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

them	which	were	so	common	at	the	beginning	of	this	century	,
他们	哪个	是	所以	常见的	在	这	开始	的	这	世纪	,

首先，他澄清了本世纪初人们对伟大的德国现实主义画家普遍存在的庸俗误解。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] ['stuːdiəs] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	brought	the	minds	of	studious	men	to	a	more	just	appreciation	of	the
和	带来	这	思想	的	好学的	男人	到	一个	更多的	只是	欣赏	的	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [sɪ'verəti] ,

philosophic	severity	,
哲学	严重性	,

并使好学之士对哲学的严谨性有了更公正的认识。

[ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['grændʒər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['θɪŋkəz] [æz; əz] [ɪ'mænjuəl] [kænt] , [ænd; ənd] ['gɑːtˌliːb] ['fiktə] .

the	moral	grandeur	,	of	such	thinkers	as	Emmanuel	Kant	,	and	Gottlieb	Fichte	.
这	道德	宏伟	,	的	这样的	思想家	作为	伊曼纽尔	康德	,	和	戈特利布	菲希特	.

康德和费希特等思想家的道德崇高性。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [skɑːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] , [aɪ] [biˈliːv] , [hæz; həz] [ˈɑːnɜːd] [ˌem ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz]

To	another	Scotch	gentleman	,	who	,	I	believe	,	has	honoured	me	by	his
到	其他	苏格兰威士忌	绅士	,	WHO	,	我	相信	,	有	荣幸	我	经过	他的

['prez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

presence	here	to	-	night	,
在场	这里	到	-	夜晚	,

谨以此献给另一位苏格兰绅士，我相信他今晚的莅临令我倍感荣幸。

[wiː; wi] [oʊ] [moʊst]['væljuəb(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] - [wɜːrks] ; [tuː; tə]

we	owe	most	valuable	translations	of	some	of	Fichte's	works	;	to
我们	欠	最多	有价值的	翻译	的	一些	的	-	作品	;	到

[biː; bi] ['fɑːloʊd] , [aɪ] [trʌst] , [baɪ] [mɔːr] .

be	followed	,	I	trust	,	by	more	.
是	随后	,	我	相信	,	经过	更多的	.

我们有幸获得了费希特一些作品的宝贵译本；我相信，未来会有更多译本问世。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['beɪkən] ,

And	though	,	as	a	humble	disciple	of	Bacon	,
和	尽管	,	作为	一个	谦逊的	弟子	的	熏肉	,

然而，作为培根的谦卑门徒，

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [bəuθ][ʌv; əv][kænt][ænd; ənd] ['fiktə] [pə'zesiz]

I	cannot	but	think	that	the	method	both	of	Kant	and	Fichte	possesses
我	不能	但	思考	那	这	方法	两个都	的	康德	和	菲希特	拥有

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'herənt] ['diːfekt] [æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənəst]

somewhat	of	the	same	inherent	defect	as	the	method	of	the	Neoplatonist
有些	的	这	相同的	固有	缺点	作为	这	方法	的	这	新柏拉图主义者

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我不禁认为，康德和费希特的理论方法与新柏拉图主义学派的理论方法在某种程度上都存在着相同的固有缺陷。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] [ˌʌn'fer] [dɪd][aɪ][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [diːp] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

yet	I	should	be	most	unfair	did	I	not	express	my	deep	obligations	to	them	,
然而	我	应该	是	最多	不公平	做过	我	不是	表达	我的	深的	义务	到	他们	,

然而，如果我不表达我对他们的深切感激之情，那将是非常不公平的。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

and	advise	all	those	to	study	them	carefully	,
和	建议	全部	那些	到	学习	他们	小心	,

并建议所有人认真学习这些内容。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌælɪg'zændriən] [skuːlz] ,

who	wish	to	gain	a	clear	conception	either	of	the	old	Alexandrian	schools	,
WHO	希望	到	获得	一个	清除	概念	任何一个	的	这	老的	亚历山大	学校	,

那些希望对古老的亚历山大学派之一有清晰了解的人，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]['mɑːdərn][maɪnd] , [ænd; ənd]

or	of	those	intellectual	movements	which	are	agitating	the	modern	mind	,	and
或者	的	那些	知识分子	移动	哪个	是	搅拌	这	现代的	头脑	,	和

[wɪtʃ] [wɪl] ,

which	will	,
哪个	将要	,

或者说，那些正在搅动现代思想的知识运动，以及它们将要发生的一切，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ['ɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['noʊblɜː][laɪf] ,

I	doubt	not	,	issue	in	a	clearer	light	,	and	in	a	nobler	life	,
我	怀疑	不是	,	问题	在	一个	更清晰	光	,	和	在	一个	更高贵	生活	,

我毫不怀疑，这个问题会以更清晰的视角，在更高尚的人生道路上得到解决。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [jet] [stɪl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]['evər] .

if	not	for	us	,	yet	still	for	our	children's	children	for	ever	.
如果	不是	为了	我们	,	然而	仍然	为了	我们的	孩子们的	孩子们	为了	曾经	.

即使不是为了我们，也是为了我们的子孙后代，直到永远。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪloʊ] [ðə; ði][dʒuː][ɪz] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

The	name	of	Philo	the	Jew	is	now	all	but	forgotten	among	us	.
这	姓名	的	菲洛	这	犹	是	现在	全部	但	被遗忘的	之中	我们	.

如今，犹太人斐洛的名字几乎已被我们遗忘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['driːmər] [ænd; ənd]

He	was	laughed	out	of	sight	during	the	last	century	,	as	a	dreamer	and
他	曾是	笑了	出去	的	视线	期间	这	最后的	世纪	,	作为	一个	梦想家	和

[æn; ən]['ælə,gɔːrɪst; 'ælәgərɪst] ,

an	allegorist	,
一个	寓言家	,

上个世纪，他被人们嘲笑为空想家和寓言家，几乎无人问津。

[huː] [traɪd] [ɪ'klektɪkli] [tuː; tə] [pætʃ] [tə'geðər] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['moʊzəs] .

who	tried	eclectically	to	patch	together	Plato	and	Moses	.
WHO	尝试	兼收并蓄	到	修补	一起	柏拉图	和	摩西	.

他试图将柏拉图和摩西的思想拼凑在一起。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

The	present	age	,	however	,
这	展示	年龄	,	然而	,

然而，当今时代，

[ɪz] ['ræpɪdli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

is	rapidly	beginning	to	suspect	that	all	who	thought	before	the	eighteenth	century
是	快速	开始	到	怀疑	那	全部	WHO	想法	前	这	第十八	世纪

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['iːðər] [fuːlz] [ɔːr] [ɪm'pɑːstər] ;

were	not	altogether	either	fools	or	impostors	;
是	不是	共	任何一个	傻瓜	或者	冒名顶替者	;

人们开始迅速怀疑，18 世纪以前所有进行过思考的人，并非全都是傻瓜或骗子；

[oʊld] ['wɪzdəm] [ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['hɪrɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

old	wisdom	is	obtaining	a	fairer	hearing	day	by	day	,
老的	智慧	是	获得	一个	更公平	听力	天	经过	天	,

古老的智慧在于日复一日地争取更公平的对待。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə] [nuː] ['wɪzdəm] [æz; əz][wʌz; wəz]

and	is	found	not	to	be	so	contradictory	to	new	wisdom	as	was
和	是	成立	不是	到	是	所以	矛盾的	到	新的	智慧	作为	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

结果发现，它与新观点并不像人们想象的那样矛盾。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['prɑːvɪdəns] ,

We	are	beginning	,	too	,	to	be	more	inclined	to	justify	Providence	,
我们	是	开始	,	也	,	到	是	更多的	倾斜	到	证明合法	普罗维登斯	,

我们也开始越来越倾向于为天意辩护。

[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] ;

by	believing	that	lies	are	by	their	very	nature	impotent	and	doomed	to	die	;
经过	相信	那	谎言	是	经过	他们的	非常	自然	阳痿	和	注定失败	到	死	;

因为相信谎言本质上是无力的，注定要消亡；

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [greɪt] [ɔːr] ['pɜːrmənənt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]

that	everything	which	has	had	any	great	or	permanent	influence	on	the	human
那	一切	哪个	有	有	任何	伟大的	或者	永恒的	影响	在	这	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

凡是对人类思想产生过重大或持久影响的事物，

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][dʒɜːrm][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] ;

must	have	in	it	some	germ	of	eternal	truth	;
必须	有	在	它	一些	细菌	的	永恒	真相	;

其中必定蕴含着永恒真理的萌芽；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['seprət] [ðæt] [dʒɜːrm][ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'steɪks]

and	setting	ourselves	to	separate	that	germ	of	truth	from	the	mistakes
和	环境	我们自己	到	分离	那	细菌	的	真相	从	这	错误

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'leɪd][ˌaɪ 'tiː] .

which	may	have	distorted	and	overlaid	it	.
哪个	可能	有	扭曲	和	叠加	它	.

我们要做的就是将那颗真理的种子与可能扭曲和掩盖它的谬误区分开来。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hoʊp] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Let	us	believe	,	or	at	least	hope	,	the	same	for	a	few	minutes	,
让	我们	相信	,	或者	在	至少	希望	,	这	相同的	为了	一个	很少	分钟	,

让我们相信，或者至少希望，这一点能持续几分钟。

[ʌv; əv] ['fɪloʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

of	Philo	,	and	try	to	find	out	what	was	the	secret	of	his	power	,
的	菲洛	,	和	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	这	秘密	的	他的	力量	,

去研究斐洛，并试图找出他力量的秘密。

[wʌt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

what	the	secret	of	his	weakness	.
什么	这	秘密	的	他的	弱点	.

他的弱点究竟是什么?

[fɜːrst] : [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ˌʌn'ferli] ,

First	:	I	cannot	think	that	he	had	to	treat	his	own	sacred	books	unfairly	,
第一的	:	我	不能	思考	那	他	有	到	对待	他的	自己的	神圣	图书	不公平	,

首先：我无法想象他会不公平地对待自己的圣书。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] - [aɪ'diːə][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] .

to	make	them	agree	with	the	root	-	idea	of	Socrates	and	Plato	.
到	制作	他们	同意	和	这	根	-	主意	的	苏格拉底	和	柏拉图	.

使他们认同苏格拉底和柏拉图的基本思想。

['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ;

Socrates	and	Plato	acknowledged	a	Divine	teacher	of	the	human	spirit	;
苏格拉底	和	柏拉图	已确认	一个	神圣的	老师	的	这	人类	精神	;

苏格拉底和柏拉图都承认人类精神的神圣导师；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] .

that	was	the	ground	of	their	philosophy	.
那	曾是	这	地面	的	他们的	哲学	.

这就是他们哲学思想的基础。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

So	did	the	literature	of	the	Jews	.
所以	做过	这	文学	的	这	犹太人	.

犹太文学也是如此。

['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [griːk] ['seɪdʒɪz] [tɪl] [ðə; ði] [sə'fistik] ['ɪrə] ,

Socrates	**and**	**Plato**	**,**	**with**	**all**	**the**	**Greek**	**sages**	**till**	**the**	**Sophistic**	**era**	**,**
苏格拉底	和	柏拉图	,	和	全部	这	希腊语	智者	直到	这	精明	时代	,

苏格拉底和柏拉图，以及直到智者时代的所有希腊圣贤，

[held] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] [ðæt] [wɪtʃ] ['truːli][ɪg'zɪsts] :

held	**that**	**the**	**object**	**of**	**philosophy**	**was**	**the**	**search**	**after**	**that**	**which**	**truly**	**exists**	**:**
握住	那	这	目的	的	哲学	曾是	这	搜索	后	那	哪个	真的	存在	:

认为哲学的目的是探寻真实存在的事物：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [faʊnd] [ðæt] , [faʊnd] ['wɪzdəm] : ['faɪləz] [bʊks] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [truːθ] :

that	**he**	**who**	**found**	**that**	**,**	**found**	**wisdom**	**:**	**Philo's**	**books**	**taught**	**him**	**the**	**same**	**truth**	**:**
那	他	WHO	成立	那	,	成立	智慧	:	菲洛的	图书	教授	他	这	相同的	真相	:

发现这一点的人，就找到了智慧：斐洛的著作也教导了他同样的真理：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,

but	**they**	**taught**	**him**	**also**	**,**
但	他们	教授	他	还	,

但他们也教导了他，

[ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,

that	**the**	**search**	**for**	**wisdom**	**was**	**not**	**merely**	**the**	**search**	**for**	**that**	**which**	**is**	**,**
那	这	搜索	为了	智慧	曾是	不是	仅仅	这	搜索	为了	那	哪个	是	,

对智慧的追求不仅仅是对存在的追求，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

but	**for**	**Him**	**who**	**is**	**;**	**not**	**for**	**a**	**thing**	**,**	**but**	**for**	**a**	**person**	**.**
但	为了	他	WHO	是	;	不是	为了	一个	事物	,	但	为了	一个	人	.

但是为了那位自有永有的神；不是为了某件事物，而是为了一位神。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['griːks] [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['ɑːbdʒekt]['ɔːlsoʊ][ɪn]

I	**do**	**not**	**mean**	**that**	**Plato**	**and**	**the**	**elder**	**Greeks**	**had**	**not**	**that**	**object**	**also**	**in**
我	做	不是	意思是	那	柏拉图	和	这	长老	希腊人	有	不是	那	目的	还	在

[vjuː] ;

view	**;**
看法	;

我并不是说柏拉图和古希腊人没有达到过那个目的；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] [ðæt] [θiːˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt]

for	**I**	**have**	**said**	**already**	**that**	**Theology**	**was**	**with**	**them**	**the**	**ultimate**	**object**
为了	我	有	说	已经	那	神学	曾是	和	他们	这	最终的	目的

[ʌv; əv][ɔːl] [ˌmetəˈfɪzɪk] ['saɪəns] :

of	**all**	**metaphysic**	**science**	**:**
的	全部	形而上学	科学	:

因为我已经说过，在他们看来，神学是所有形而上学科学的最终对象：

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnətli] [les] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['dʒuːɪʃ] ['seɪdʒɪz] .

but	**I**	**do**	**think**	**that**	**they**	**saw**	**it**	**infinitely**	**less**	**clearly**	**than**	**the**	**old**	**Jewish**	**sages**	**.**
但	我	做	思考	那	他们	锯	它	无限地	较少的	清楚地	比	这	老的	犹太人	智者	.

但我认为，他们对此的理解远不如古代犹太先贤们清晰。

[ðoʊz] ['seɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [truːθ] ,

Those	**sages**	**were**	**utterly**	**unable**	**to**	**conceive**	**of**	**an**	**absolute**	**truth**	**,**
那些	智者	是	完全地	无法	到	构想	的	一个	绝对	真相	,

那些圣贤完全无法理解绝对真理的存在。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [truː] ['pɜːrs(ə)n] ; [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['wɪzdəm] , [ɪkˈsept] [ɪn]

except	**as**	**residing**	**in**	**an**	**absolutely**	**true**	**person**	**;**	**of**	**absolute**	**wisdom**	**,**	**except**	**in**
除了	作为	居住	在	一个	绝对地	真的	人	;	的	绝对	智慧	,	除了	在

[æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] ;

an	**absolutely**	**wise**	**person**	**;**
一个	绝对地	明智的	人	;

除非存在于绝对真实的人身上；除非存在于绝对智慧的人身上，否则就不是绝对智慧的。

[ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [lɔː] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːˌgɪvər] ; [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [gʊd]
of **an** **absolute** **order** **and** **law** **,** **except** **in** **a** **lawgiver** **;** **of** **an** **absolute** **good**
的 一个 绝对 命令 和 法律 , 除了 在 一个 立法者 ; 的 一个 绝对 好的
,
,
,

绝对的秩序和法律，立法者除外；绝对的善，

[ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] :
except **in** **an** **absolutely** **good** **person** **:**
除了 在 一个 绝对地 好的 人 :

除非是绝对的好人：

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðeɪ] [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [lʌv] ,
any **more** **than** **either** **they** **or** **we** **can** **conceive** **of** **an** **absolute** **love** **,**
任何 更多的 比 任何一个 他们 或者 我们 能 构想 的 一个 绝对 爱 ,

就像他们或我们无法想象绝对的爱一样。

[ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['lʌvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
except **in** **an** **absolutely** **loving** **person** **.**
除了 在 一个 绝对地 爱 人 .

除非对方是一个充满爱心的人。

[aɪ] [seɪ] ['boʊldli] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [raɪt] , [ɑːn][ɔːl] [graʊndz] [ʌv; əv][beɪ'koʊniən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
I **say** **boldly** **,** **that** **I** **think** **them** **right** **,** **on** **all** **grounds** **of** **Baconian** **induction** **.**
我 说 大胆地 , 那 我 思考 他们 正确的 , 在 全部 理由 的 培根式 就职 .

我大胆地说，我认为他们的观点是正确的，这完全符合培根归纳法的原则。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['pɜ˞ːsənz] ;
For **all** **these** **qualities** **are** **only** **known** **to** **us** **as** **exhibited** **in** **persons** **;**
为了 全部 这些 品质 是 仅有的 已知 到 我们 作为 展出 在 人 ;

我们之所以了解这些品质，仅仅是因为它们体现在人身上；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət]
and **if** **we** **believe** **them** **to** **have** **any** **absolute** **and** **eternal** **existence** **at**
和 如果 我们 相信 他们 到 有 任何 绝对 和 永恒 存在 在
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

如果我们相信它们具有任何绝对的、永恒的存在，

[tuː; tə][biː; bi] [əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊmənteri] [mudz]
to **be** **objective** **,** **and** **independent** **of** **us** **,** **and** **the** **momentary** **moods**
到 是 客观的 , 和 独立的 的 我们 , 和 这 瞬间 情绪
[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪnd] ,
and **sentiments** **of** **our** **own** **mind** **,**
和 情感 的 我们的 自己的 头脑 ,

保持客观，独立于我们自身以及我们自身思想的瞬间情绪和情感之外，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr]
they **must** **exist** **in** **some** **absolute** **and** **eternal** **person** **,** **or** **they** **are** **mere**
他们 必须 存在 在 一些 绝对 和 永恒 人 , 或者 他们 是 仅仅
['nəʊʃnz] ,
notions **,**
概念 ,

它们必定存在于某个绝对永恒的存在之中，否则它们就仅仅是概念而已。

[æb'strækʃənz] , [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['kaʊntərpɑːrts] .
abstractions **,** **words** **,** **which** **have** **no** **counterparts** **.**
抽象 , 字 , 哪个 有 不 对应物 .

抽象概念，没有对应的词语。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'roʊz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['fɪloʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ri'æləti][hæd; həd] ,

But	here	arose	a	puzzle	in	the	mind	of	Philo	,	as	it	in	reality	had	,
但	这里	出现	一个	谜	在	这	头脑	的	菲洛	,	作为	它	在	现实	有	,

但菲洛心中却产生了一个疑问，正如实际情况一样。

[wi:; wi] [meɪ] [si:] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] .

we	may	see	,	in	the	minds	of	Socrates	and	Plato	.
我们	可能	看	,	在	这	思想	的	苏格拉底	和	柏拉图	.

我们或许可以从苏格拉底和柏拉图的思想中看到这一点。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wʌn] ['bi:ɪŋ] ,

How	could	he	reconcile	the	idea	of	that	absolute	and	eternal	one	Being	,
如何	可以	他	调和	这	主意	的	那	绝对	和	永恒	一	存在	,

他如何才能调和绝对永恒的唯一存在这一概念呢?

[ðæt] [zju:s; zu:s] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [men] , [self] - ['pɜ:rfɪkt] , [self] - [kən'teɪnd] , [wɪ'ðaʊt]

that	Zeus	,	Father	of	Gods	and	men	,	self	-	perfect	,	self	-	contained	,	without
那	宙斯	,	父亲	的	神	和	男人	,	自己	-	完美的	,	自己	-	包含	,	没有

[tʃeɪndʒ] [ɔ:r]['moʊʃ(ə)n] ,

change	or	motion	,
改变	或者	运动	,

宙斯，众神和人类之父，完美无缺，自足不变，不动摇。

[ɪn] [hu:m] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] , [hi:; hi] [bi'li:vd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪtənɪst] ,

in	whom	,	as	a	Jew	,	he	believed	even	more	firmly	than	the	Platonists	,
在	谁	,	作为	一个	犹	,	他	相信	甚至	更多的	牢牢	比	这	柏拉图主义者	,

作为一名犹太人，他对柏拉图主义者的信仰甚至比对柏拉图主义者的信仰更加坚定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ti:tʃər] [hu:m] [bəuθ]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]

with	the	Daemon	of	Socrates	,	the	Divine	Teacher	whom	both	Plato	and
和	这	守护进程	的	苏格拉底	,	这	神圣的	老师	谁	两个都	柏拉图	和

['sɑ:ləmən] [kən'fest] ?

Solomon	confessed	?
所罗门	坦白	?

与苏格拉底的精灵，那位柏拉图和所罗门都承认的神圣导师?

[ɔ:r] [haʊ] , [ə'gen] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]

Or	how	,	again	,	could	he	reconcile	the	idea	of	Him	with	the	creative	and
或者	如何	,	再次	,	可以	他	调和	这	主意	的	他	和	这	有创造力的	和

[ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] ['enərdʒi] ,

providential	energy	,
天意	活力	,

或者，他又该如何调和"祂"的概念与创造力和天意能量之间的关系呢?

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['mætər] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd]

working	in	space	and	time	,	working	on	matter	,	and	apparently	affected	and
在职的	在	空间	和	时间	,	在职的	在	事情	,	和	显然	做作的	和

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

在空间和时间中工作，在物质中工作，并且显然受到影响和限制，

[ɪf] [nɑ:t] ['bæfəld] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] ,

if	not	baffled	,	by	the	imperfection	of	the	minds	which	he	taught	,
如果	不是	困惑	,	经过	这	缺陷	的	这	思想	哪个	他	教授	,

即使没有被他所教导的人们的不完美思想所迷惑，

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['məʊldɪd] ?

by	the	imperfection	of	the	matter	which	he	moulded	?
经过	这	缺陷	的	这	事情	哪个	他	模制	?

是因为他所塑造的物质本身存在缺陷吗?

[ðɪs] , [æz; əz][ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [mʌst; məst] [noʊ] ,

This	,	as	all	students	of	philosophy	must	know	,
这	,	作为	全部	学生	的	哲学	必须	知道	,

这一点，所有哲学专业的学生都应该知道。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌzlz] [ʌv; əv][oʊld] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ,

was	one	of	the	great	puzzles	of	old	Greek	philosophy	,
曾是	一	的	这	伟大的	谜题	的	老的	希腊语	哲学	,

这是古希腊哲学中的一大谜题。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pʌzlz] [æt; ət][ɔːl] :

as	long	as	it	was	earnest	and	cared	to	have	any	puzzles	at	all	:
作为	长的	作为	它	曾是	认真	和	关心	到	有	任何	谜题	在	全部	:

只要它是认真的，并且愿意提出任何谜题：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][spi'nəuzə] , [ðə; ði] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrnɪst]

it	has	been	,	since	the	days	of	Spinoza	,	the	great	puzzle	of	all	earnest
它	有	到过	,	自从	这	天	的	斯宾诺莎	,	这	伟大的	谜	的	全部	认真

['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] .

modern	philosophers	.
现代的	哲学家	.

自斯宾诺莎时代以来，这一直是所有严肃的现代哲学家们面临的巨大难题。

['fɪloʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊgoʊz] , [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

Philo	offered	a	solution	in	that	idea	of	a	Logos	,	or	Word	of	God	,
菲洛	提供	一个	解决方案	在	那	主意	的	一个	标志	,	或者	单词	的	上帝	,

斐洛提出了一个解决方案，即“逻各斯”(Logos)，或者说“上帝的圣言”。

[dɪ'vɪnəti] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ]

Divinity	articulate	,	speaking	and	acting	in	time	and	space	,	and	therefore	by
神	能言善辩	,	请讲	和	表演	在	时间	和	空间	,	和	所以	经过

[sək'sesɪv] [ækts] ;

successive	acts	;
连续	行为	;

神性能够表达，在时间和空间中说话和行动，因此是通过连续的行动来实现的；

[ænd; ənd][soʊ] ['duːɪŋ] , [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmləs] [ænd; ənd] ['speɪslɪs]

and	so	doing	,	in	time	and	space	,	the	will	of	the	timeless	and	spaceless
和	所以	正在做	,	在	时间	和	空间	,	这	将要	的	这	永恒	和	无间距

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

如此一来，在时间和空间中，便能实现永恒无垠的父的意志。

[ðə; ði] [ə'bɪzməl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] .

the	Abysmal	and	Eternal	Being	,	of	whom	he	was	the	perfect	likeness	.
这	极其糟糕	和	永恒	存在	,	的	谁	他	曾是	这	完美的	相似	.

他就是那深渊永恒的存在，而他正是那存在的完美化身。

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]['loʊgoʊz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən]

In	calling	this	person	the	Logos	,	and	making	him	the	source	of	all	human
在	呼叫	这	人	这	标志	,	和	制作	他	这	来源	的	全部	人类

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

将这个人称为逻各斯，并让他成为人类一切理性之源，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] ,

and	knowledge	of	eternal	laws	,
和	知识	的	永恒	法律	,

以及对永恒法则的认识，

[hiː; hi]['oʊnli][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['hiːbruː] ['ɪntuː] [griːk] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]

he	only	translated	from	Hebrew	into	Greek	the	name	which	he	found	in
他	仅有的	翻译	从	希伯来语	进入	希腊语	这	姓名	哪个	他	成立	在

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [bʊks] ,

his	sacred	books	,
他的	神圣	图书	,

他只是将他在圣书中找到的名字从希伯来语翻译成了希腊语。

" [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

"	The	Word	of	God	.
"	这	单词	的	上帝	.

“上帝的话语。”

" [æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ʌn'fer] ['ælɪˌgɔːˌraɪzɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ɔːr] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ]

"	As	yet	we	have	found	no	unfair	allegorising	of	Moses	,	or	twisting	of	Plato
"	作为	然而	我们	有	成立	不	不公平	寓言化	的	摩西	,	或者	扭曲	的	柏拉图

.

:
.

“到目前为止，我们还没有发现对摩西的不公平寓言化，也没有发现对柏拉图的歪曲。”

[haʊ] [ðen] [hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?

How	then	has	he	incurred	this	accusation	?
如何	然后	有	他	已发生	这	指控	?

那么，他究竟是如何招致这种指控的呢?

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] , [ə'gen] ,

I	cannot	think	,	again	,
我	不能	思考	,	再次	,

我无法再次思考。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

that	he	was	unfair	in	supposing	that	he	might	hold	at	the	same	time	the
那	他	曾是	不公平	在	假如	那	他	可能	抓住	在	这	相同的	时间	这

['dʒuːɪʃ] [bɪ'liːf] [kən'sɜːrnɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Jewish	belief	concerning	Creation	,
犹太人	信仰	有关	创建	,

他认为自己不公平，因为他竟然会同时持有犹太教关于创世的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'taɪpl] [aɪ'diːəz] ,

and	the	Platonic	doctrine	of	the	real	existence	of	Archetypal	ideas	,
和	这	柏拉图式	教义	的	这	真实的	存在	的	原型	想法	,

以及柏拉图关于原型观念真实存在的学说，

[bəuθ][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .

both	of	moral	and	of	physical	phenomena	.
两个都	的	道德	和	的	身体的	现象	.

既包括道德现象，也包括物理现象。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

I	do	not	mean	that	such	a	conception	was	present	consciously	to	the	mind	of
我	做	不是	意思是	那	这样的	一个	概念	曾是	展示	有意识地	到	这	头脑	的

[ðə; ði][oʊld][dʒuːz] ,

the	old	Jews	,
这	老的	犹太人	,

我的意思并非是说古代犹太人有意识地持有这种观念。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ə; eɪ] ['præktɪst] [plə'tɑ:nɪk]

as	it	was	most	certainly	to	the	mind	of	St	.	Paul	,	a	practised	Platonic
作为	它	曾是	最多	当然	到	这	头脑	的	英石	.	保罗	,	一个	已实践	柏拉图式

[ˌdaɪələk'tɪʃn] ;

dialectician	;
方言学家	;

圣保罗是一位精通柏拉图式辩证法的学者，他肯定也这么认为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][tu:; tə] ['fɪloʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] , [pər'hæps][ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	,	as	to	Philo	,	to	be	a	fair	,	perhaps	a
但	它	似乎	到	我	,	作为	到	菲洛	,	到	是	一个	公平的	,	也许	一个

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

但在我看来，就菲洛而言，这似乎是一种公平的，或许也是必要的，

['kɔ:rəleri] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'netɪk] [fə'lɑ:səfi] , [bəuθ][ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ʌv; əv]['sɑ:ləmən] .

corollary	from	the	Genetic	Philosophy	,	both	of	Moses	and	of	Solomon	.
推论	从	这	基因	哲学	,	两个都	的	摩西	和	的	所罗门	.

这是摩西和所罗门的遗传哲学的一个推论。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] ; ['neɪmli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ælɪˌgɔ:ˌraɪzɪŋ] .

But	in	one	thing	he	was	unfair	;	namely	,	in	his	allegorising	.
但	在	一	事物	他	曾是	不公平	;	即	,	在	他的	寓言化	.

但有一点他做得不够好，那就是他的寓言解读。

[bʌt; bət] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [hu:m] ?

But	unfair	to	whom	?
但	不公平	到	谁	?

但对谁不公平呢?

[tu:; tə]['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['moʊzəs][ænd; ənd][tu:; tə]

To	Socrates	and	Plato	,	I	believe	,	as	much	as	to	Moses	and	to
到	苏格拉底	和	柏拉图	,	我	相信	,	作为	很多	作为	到	摩西	和	到

['sæmjuəl] .

Samuel	.
塞缪尔	.

我认为，苏格拉底和柏拉图与摩西和撒母耳一样重要。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʒu:ɪʃ] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [i'væpəreits] [ə'weɪ] ['ɪntu:]

For	what	is	the	part	of	the	old	Jewish	books	which	he	evaporates	away	into
为了	什么	是	这	部分	的	这	老的	犹太人	图书	哪个	他	蒸发	离开	进入

[mɪr] ['mɪstɪk] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [fə'lɑ:səfər] ?

mere	mystic	symbols	of	the	private	experiences	of	the	devout	philosopher	?
仅仅	神秘	符号	的	这	私人的	经历	的	这	虔诚的	哲学家	?

他将古老的犹太经典中哪些部分蒸发成了虔诚哲学家私人经验的神秘符号?

[ɪts]['præktɪk(ə)l] ['evrideɪ] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] , [wɪtʃ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hju:mən][fækts][ʌv; əv]

Its	practical	everyday	histories	,	which	deal	with	the	common	human	facts	of
它是	实际的	每天	历史	,	哪个	交易	和	这	常见的	人类	事实	的

['fæməli][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

family	and	national	life	,
家庭	和	国家的	生活	,

它以贴近日常生活的史实为特征，讲述家庭和国家生活中常见的人类事实。

[ʌv; əv]['mænz] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd][krɑ:ft] .

of	man's	outward	and	physical	labour	and	craft	.
的	男人的	向外	和	身体的	劳动	和	工艺	.

人类的外部体力劳动和工艺。

[ðiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] , [ɪk'sept] [æn; ən][ˌælə'gɑːrɪk][wʌn] .

These	to	him	have	no	meaning	,	except	an	allegoric	one	.
这些	到	他	有	不	意义	,	除了	一个	寓言式的	一	.

对他来说，这些除了寓意之外，没有任何意义。

[bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər]

But	has	he	thrown	them	away	for	the	sake	of	getting	a	step	nearer
但	有	他	抛掷	他们	离开	为了	这	清酒	的	获得	一个	步	更近

[tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] ,

to	Socrates	,
到	苏格拉底	,

但他是否为了更接近苏格拉底而抛弃了这一切?

[ɔːr]['pleɪtoʊ] , [ɔːr] ['ærɪˌstɑːtl] ? ['ʃʊrli] [nɑːt] .

or	Plato	,	or	Aristotle	?	Surely	not	.
或者	柏拉图	, 或者		亚里士多德	?	一定	不是	.

还是柏拉图，或是亚里士多德？肯定不是。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dʒuːɪʃ] ['seɪdʒɪz] ,

To	them	,	as	to	the	old	Jewish	sages	,
到	他们	,	作为	到	这	老的	犹太人	智者	,

对他们而言，就像对古代犹太贤哲而言一样，

[mæn][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [soʊl] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

man	is	most	important	when	regarded	not	merely	as	a	soul	,	but	as	a	man	,
男人	是	最多	重要的	什么时候	认为	不是	仅仅	作为	一个	灵魂	,	但	作为	一个	男人	,

人最重要的意义在于，不仅要将人视为灵魂，更要将人视为人本身。

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

a	social	being	of	flesh	and	blood	.
一个	社会的	存在	的	肉	和	血	.

有血有肉的社会性生物。

['ærɪˌstɑːtl] [di'klɛəz] ['pɑːlətɪks][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['saɪəns] ,

Aristotle	declares	politics	to	be	the	architectonical	science	,
亚里士多德	声明	政治	到	是	这	建筑学	科学	,

亚里士多德宣称政治学是建筑学，

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mæstər] - [fækts][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	family	and	social	relations	to	be	the	eternal	master	-	facts	of	humanity	.
这	家庭	和	社会的	关系	到	是	这	永恒	掌握	-	事实	的	人类	.

家庭和社会关系是人类永恒的根本事实。

['pleɪtoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] , [sets] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

Plato	,	in	his	Republic	,	sets	before	himself	the	Constitution	of	a	State	,
柏拉图	,	在	他的	共和国	,	套	前	他自己	这	宪法	的	一个	状态	,

柏拉图在其《理想国》中，为自己设定了国家宪法。

[æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

as	the	crowning	problem	of	his	philosophy	.
作为	这	加冕	问题	的	他的	哲学	.

这是他哲学思想的核心问题。

['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [laɪk] ['evri] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]['sɑːkrəˌtiːz] , [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Every	work	of	his	,	like	every	saying	of	his	master	Socrates	,	deals	with	the
每一个	工作	的	他的	,	喜欢	每一个	说	的	他的	掌握	苏格拉底	,	交易	和	这

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

他的每一部作品，就像他的老师苏格拉底的每一句话一样，都与普通人有关。

['aʊtwərd] , ['vʌlgər] [fækts][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'sə:ts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mi:nɪŋ]

outward	,	vulgar	facts	of	human	life	,	and	asserts	that	there	is	a	divine	meaning
向外	,	庸俗	事实	的	人类	生活	,	和	断言	那	那里	是	一个	神圣的	意义

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

它描绘人类生活外在的、庸俗的事实，并声称其中蕴含着神圣的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] ['revərənt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['di:pəst]

and	that	reverent	induction	from	them	is	the	way	to	obtain	the	deepest
和	那	虔诚的	就职	从	他们	是	这	方式	到	获得	这	最深处

[trʊθs] .

truths	.
真相	.

而从他们那里虔诚地汲取真理，就是获得最深刻真理的方法。

['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd]['pleɪtoʊ][wɜ:r; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

Socrates	and	Plato	were	as	little	inclined	to	separate	the	man	and	the
苏格拉底	和	柏拉图	是	作为	小的	倾斜	到	分离	这	男人	和	这

[fə'lɑ:səfər] [æz; əz]['moʊzəs] ,

philosopher	as	Moses	,
哲学家	作为	摩西	,

苏格拉底和柏拉图与摩西一样，都不太倾向于将人与哲学家分开。

['sɑ:ləmən] , [ɔ:r][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][wɜ:r; wər] .

Solomon	,	or	Isaiah	were	.
所罗门	,	或者	以赛亚	是	.

所罗门，或者以赛亚。

[wen] ['fɪloʊ] , [baɪ] ['ælɪˌgɔ:ˌraɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hju:mən][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɪz] [ʌn'tru:]

When	Philo	,	by	allegorising	away	the	simple	human	parts	of	his	books	,	is	untrue
什么时候	菲洛	,	经过	寓言化	离开	这	简单的	人类	部分	的	他的	图书	,	是	不属实

[tu:; tə]['moʊzɪzɪz] ['ti:tʃɪŋ] ,

to	Moses's	teaching	,
到	摩西的	教学	,

当斐洛用寓言的方式抹去书中简单的人性部分，从而背离摩西的教导时，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ʌn'tru:] [tu:; tə]['pleɪtoʊz] .

he	becomes	untrue	to	Plato's	.
他	变成	不属实	到	柏拉图的	.

他背离了柏拉图的理念。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ʌn'tru:] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['ti:tʃɪŋ] [ðæn; ðən]['pleɪtoʊz] .

He	becomes	untrue	,	I	believe	,	to	a	higher	teaching	than	Plato's	.
他	变成	不属实	,	我	相信	,	到	一个	更高	教学	比	柏拉图的	.

我认为，他背离了比柏拉图更高的教义。

[hi:; hi]['lu:zɪz] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][oʊld]['hoʊmər] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:t]

He	loses	sight	of	an	eternal	truth	,	which	even	old	Homer	might	have	taught
他	失败	视线	的	一个	永恒	真相	,	哪个	甚至	老的	荷马	可能	有	教授

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他忽略了一个永恒的真理，而这个真理，即使是古老的荷马也可能教过他。

[wen] [hi:; hi] [tri:ts] ['moʊzəs][æz; əz][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['tri:tɪd] ['hoʊmər]

when	he	treats	Moses	as	one	section	of	his	disciples	in	after	years	treated	Homer
什么时候	他	款待	摩西	作为	一	部分	的	他的	门徒	在	后	年	治疗	荷马

.

:
.

当他对待摩西的方式，就像他的门徒们多年后对待荷马的方式一样。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['freʃnəs] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , [eɪ] ,

For	**what**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**eternal**	**freshness**	**,**	**the**	**eternal**	**beauty**	**,**	**ay**	**,**
为了	什么	是	这	秘密	的	这	永恒	新鲜	,	这	永恒	美丽	,	哎	,

永恒的清新、永恒的美丽究竟是什么呢?

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['boʊldli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælɪtiz] ,

I	**may**	**say**	**boldly**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**their**	**absurdities**	**and**	**immoralities**	**,**
我	可能	说	大胆地	,	在	尽管如此	的	全部	他们的	荒谬之处	和	不道德行为	,

我可以大胆地说，尽管他们有种种荒谬和不道德之处，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [griːk] [mɪθs] ?

the	**eternal**	**righteousness**	**of**	**those**	**old**	**Greek**	**myths**	**?**
这	永恒	义	的	那些	老的	希腊语	神话	?

古希腊神话中永恒的正义?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [klɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [tuː; tə]

What	**is**	**it**	**which**	**made**	**Socrates**	**and**	**Plato**	**cling**	**lovingly**	**and**	**reverently**	**to**
什么	是	它	哪个	制成	苏格拉底	和	柏拉图	黏着	深情地	和	虔诚地	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

是什么让苏格拉底和柏拉图对它们如此喜爱和敬畏?

[ðeɪ] [skers] [nuː] [waɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [di'plɔːd] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælɪtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	**scarce**	**knew**	**why**	**,**	**while**	**they**	**deplored**	**the**	**immoralities**	**to**	**which**	**they**	**had**
他们	稀少	知道	为什么	,	尽管	他们	令人遗憾	这	不道德行为	到	哪个	他们	有

['gɪv(ə)n] [raɪz] ?

given	**rise**	**?**
给定	上升	?

他们几乎不知道为什么，尽管他们对自己所造成的种种不道德行为感到痛心疾首?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [mɪθs] , [ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl][oʊld] [mi'θɔlədʒiz] ,

What	**is**	**it**	**which**	**made**	**those**	**myths**	**,**	**alone**	**of**	**all**	**old**	**mythologies**	**,**
什么	是	它	哪个	制成	那些	神话	,	独自的	的	全部	老的	神话	,

究竟是什么因素使得这些神话，在所有古老的神话中独树一帜?

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skʌlptʃər] , ['peɪntɪŋ] , ['poʊətri] ?

the	**parents**	**of**	**truly**	**beautiful**	**sculpture**	**,**	**painting**	**,**	**poetry**	**?**
这	父母	的	真的	美丽的	雕塑	,	绘画	,	诗	?

真正美丽的雕塑、绘画、诗歌的创作者是谁?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ; [faɪnd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

What	**is**	**it**	**which**	**makes**	**us**	**love**	**them**	**still**	**;**	**find**	**,**	**even**	**at**	**times**	**against**	**our**
什么	是	它	哪个	制作	我们	爱	他们	仍然	;	寻找	,	甚至	在	时代	反对	我们的

['kɑːnʃəns] ,

consciences	**,**
良心	,

是什么让我们依然爱着他们? 即使有时违背我们的良心，我们依然会爱他们?

[nuː] ['miːnɪŋ] , [nuː] ['bjuːti] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [brɪŋz] [hoʊm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ɔːr]

new	**meaning**	**,**	**new**	**beauty**	**in**	**them**	**;**	**and**	**brings**	**home**	**the**	**story**	**of**	**Perseas**	**or**
新的	意义	,	新的	美丽	在	他们	;	和	带来	家	这	故事	的	-	或者

[ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,

of	**Hercules**	**,**
的	赫拉克勒斯	,

它们蕴含着新的意义和美感；并将珀尔修斯或赫拉克勒斯的故事带回家中。

[əˈlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpræktɪst] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈniːbʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnˈtuːtərd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]

alike	to	the	practised	reason	of	Niebuhr	,	and	the	untutored	instincts
同样	到	这	已实践	原因	的	尼布尔	,	和	这	未经训练的	本能

[ʌv; əv] [niːbʊrz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

of	Niebuhr's	little	child	,
的	尼布尔的	小的	孩子	,

既像尼布尔久经考验的理性，又像尼布尔幼子未经雕琢的本能，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈsɪmplɪst] [fɔːrmz] ?

for	whom	he	threw	them	into	simplest	forms	?
为了	谁	他	扔	他们	进入	最简单的	表格	?

他为了谁而将它们简化成最简单的形式?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdisəˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kriːd] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Why	is	it	that	in	spite	of	our	disagreeing	with	their	creed	and	their
为什么	是	它	那	在	尽管如此	的	我们的	不同意	和	他们的	信条	和	他们的

[məˈrælətɪ] ,

morality	,
道德	,

为什么即便我们不认同他们的信条和道德观，

[wiː; wi] [stɪl] [pərˈsɪst] - - [ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [wiː; wi] [pərˈsɪst] , [ɔːr] [ˈræðər] [biː; bi] [kəmˈpeld] - - [æz; əz]

we	still	persist	-	-	and	long	may	we	persist	,	or	rather	be	compelled	-	-	as
我们	仍然	坚持	-	-	和	长的	可能	我们	坚持	,	或者	相当	是	被迫	-	-	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [baɪ] [blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] ,

it	were	by	blind	instinct	,
它	是	经过	瞎的	本能	,

我们依然坚持——而且愿我们坚持下去，或者更确切地说，愿我们被盲目的本能所驱使——长久地坚持下去。

[tuː; tə] [treɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [oʊld] [griːk] [driːmz] ; [ænd; ənd] [kənˈfes] ,

to	train	our	boys	upon	those	old	Greek	dreams	;	and	confess	,
到	火车	我们的	男孩们	之上	那些	老的	希腊语	梦境	;	和	承认	,

用那些古老的希腊梦想来教导我们的男孩；并且坦白地说，

[wenˈevər] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [skiːmz]

whenever	we	try	to	find	a	substitute	for	them	in	our	educational	schemes
每当	我们	尝试	到	寻找	一个	代替	为了	他们	在	我们的	教育	方案

,

,

,

每当我们试图在教育方案中寻找它们的替代品时，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [nʌn] ?

that	we	have	as	yet	none	?
那	我们	有	作为	然而	没有任何	?

我们目前还没有?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [oʊld] [griːk] [ˈstɔːriz] [duː] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈdiːɪtiːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtaɪps] , [ðə; ði]

Because	those	old	Greek	stories	do	represent	the	Deities	as	the	archetypes	,	the
因为	那些	老的	希腊语	故事	做	代表	这	神灵	作为	这	原型	,	这

['kɪnzmən] ,

kinsmen	,
亲属	,

因为那些古希腊故事确实将神祇描绘成原型、亲属，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] , [ðə; ði] [frendz] , [ðə; ði] [ɪnˈspaɪrərz] [ʌv; əv] [men] .

the	teachers	,	the	friends	,	the	inspirers	of	men	.
这	教师	,	这	朋友们	,	这	激励者	的	男人	.

老师、朋友、激励人心的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [waɪl] [ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] [ri:dz] [haʊ] [ðə; ði][gɔdz][wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:; tə] [men] , ['oʊnli] ['betər] ,

Because	**while**	**the**	**schoolboy**	**reads**	**how**	**the**	**Gods**	**were**	**like**	**to**	**men**	**,**	**only**	**better**	**,**
因为	尽管	这	男生	阅读	如何	这	神	是	喜欢	到	男人	,	仅有的	更好的	,

因为当小学生读到神明如何对待凡人，甚至比凡人更美好时，

['waɪzər] , ['greɪtər] ; [haʊ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

wiser	**,**	**greater**	**;**	**how**	**the**	**Heroes**	**are**	**the**	**children**	**of**	**the**	**Gods**	**,**
更明智	,	更大的	;	如何	这	英雄	是	这	孩子们	的	这	神	,

更睿智，更伟大；英雄们都是神的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [haʊ] [ə'θi:ni:] [tɔ:t] [men]

and	**the**	**slayers**	**of**	**the**	**monsters**	**which**	**devour**	**the**	**earth**	**;**	**how**	**Athene**	**taught**	**men**
和	这	屠戮者	的	这	怪物	哪个	吞食	这	地球	;	如何	雅典娜	教授	男人

['wi:vɪŋ] ,

weaving	**,**
编织	,

以及那些斩杀吞噬大地的怪物的勇士；雅典娜如何教人们织布，

[ænd; ənd] ['fi:bəs] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['vʌlkən] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪθi] ;

and	**Phoebus**	**music**	**,**	**and**	**Vulcan**	**the**	**cunning**	**of**	**the**	**stithy**	**;**
和	福玻斯	音乐	,	和	火神	这	狡猾	的	这	stithy	;

还有福玻斯的音乐，以及伏尔甘的狡猾；

[haʊ] [ðə; ði][gɔdz] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [sʌn] [ʌv; əv]['dæneɪ,i] ,

how	**the**	**Gods**	**took**	**pity**	**on**	**the**	**noble**	**-**	**hearted**	**son**	**of**	**Danae**	**,**
如何	这	神	采取	遗憾	在	这	高贵	-	心地	儿子	的	达娜厄	,

众神是如何怜悯达那厄那位心地善良的儿子的呢?

[ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm][sə'lestʃ(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['dezərt] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə]

and	**lent**	**him**	**celestial**	**arms**	**and**	**guided**	**him**	**over**	**desert**	**and**	**ocean**	**to**
和	借出的	他	天体	武器	和	引导	他	超过	沙漠	和	海洋	到

[fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [vaʊ] - - [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [di:p] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪk] ,

fulfil	**his**	**vow**	**-**	**-**	**that**	**boy**	**is**	**learning**	**deep**	**lessons**	**of**	**metaphysic**	**,**
实现	他的	发誓	-	-	那	男生	是	学习	深的	课程	的	形而上学	,

并借给他天上的臂膀，引导他穿越沙漠和海洋，完成他的誓言——这个男孩正在学习形而上学的深刻教义。

[mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪn] [vɜ:r'nʊnft] , [ðə; ði] [pjʊr] ['ri:z(ə)n] [wer'baɪ] [mæn] [pə'si:vz]

more	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**reine**	**vernunft**	**,**	**the**	**pure**	**reason**	**whereby**	**man**	**perceives**
更多的	在	根据	和	这	纯种	vernunft	,	这	纯的	原因	由此	男人	感知

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['mɔ:rəl] ,

that	**which**	**is**	**moral**	**,**
那	哪个	是	道德	,

更符合纯粹理性（reine vernunft），即人类感知道德的纯粹理性。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ə'baʊt]

and	**spiritual**	**,**	**and**	**eternal**	**,**	**than**	**he**	**would**	**from**	**all**	**disquisitions**	**about**
和	精神	,	和	永恒	,	比	他	会	从	全部	论述	关于

['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

being	**and**	**becoming**	**,**
存在	和	成为	,

比起所有关于存在与生成的论述，他更能领悟精神的、永恒的真谛。

[ə'baʊt] [æktʃʊ'ælɪtiz] [ænd; ənd] [pə,tenʃi'ælitiz] , [wɪtʃ] ['evər] ['tɔ:mentid] [ðə; ði] ['wɪri] [breɪn] [ʌv; əv][mæn] .

about	**actualities**	**and**	**potentialities**	**,**	**which**	**ever**	**tormented**	**the**	**weary**	**brain**	**of**	**man**	**.**
关于	现实情况	和	潜力	,	哪个	曾经	饱受折磨	这	厌倦	脑	的	男人	.

关于现实与可能性，这些问题一直困扰着人类疲惫的大脑。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][dʒem][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][tu:; tə] ['frægmənts] ,

Let	**us**	**not**	**despise**	**the**	**gem**	**because**	**it**	**has**	**been**	**broken**	**to**	**fragments**	**,**
让	我们	不是	鄙视	这	宝石	因为	它	有	到过	破碎的	到	片段	,

我们不要因为宝石破碎成碎片就轻视它。

[əb'skjuəd][baɪ][sɪlt][ænd; ənd][mʌd] .

obscured	by	silt	and	mud	.
模糊不清	经过	淤泥	和	泥	.

被淤泥和泥浆掩埋。

[stɪl] [les] [let][ˌjuː 'es]['fænsi] [ðæt] [wʌn] [liːst] ['frægmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]

Still	less	let	us	fancy	that	one	least	fragment	of	it	is	not	more	precious	than
仍然	较少的	让	我们	想要	那	一	至少	分段	的	它	是	不是	更多的	宝贵的	比

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [peɪst] ['dʒuːəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kəm'paʊndɪŋ] ,

the	most	brilliant	paste	jewel	of	our	own	compounding	,
这	最多	杰出的	粘贴	宝石	的	我们的	自己的	复利	,

我们更不要妄想它哪怕是最微小的碎片，也不比我们自己精心制作的最璀璨的宝石更珍贵。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['fæsɪtɪd] ['nevər] [soʊ] [kəm'pliːtli] .

though	it	be	polished	and	faceted	never	so	completely	.
尽管	它	是	抛光	和	多面体	绝不	所以	完全地	.

虽然它被打磨得光亮如镜，但从未如此完美。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [mɪθs] [bʌt; bət] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌmetə'fɪzɪk] [aɪ'diːə] ,

For	what	are	all	these	myths	but	fragments	of	that	great	metaphysic	idea	,
为了	什么	是	全部	这些	神话	但	片段	的	那	伟大的	形而上学	主意	,

[wɪtʃ] , [aɪ]['boʊldli] [seɪ] ,

which	,	I	boldly	say	,
哪个	,	我	大胆地	说	,

所有这些神话不都是那个伟大的形而上学思想的碎片吗？我大胆地说，

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['dʒʌstəˌfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːmənaizə][ʌv; əv][ɔːl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

I	believe	to	be	at	once	the	justifier	and	the	harmoniser	of	all	philosophic
我	相信	到	是	在	一次	这	理由	和	这	和声器	的	全部	哲学

[truːθ] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]['evər] [dɪ'skʌvərd] ,

truth	which	man	has	ever	discovered	,
真相	哪个	男人	有	曾经	发现	,

我认为他既是人类迄今为止发现的所有哲学真理的辩护者，又是它们的协调者。

[ɔːr] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ; [wɪtʃ] ['fɪloʊ] [sɔː] ['pɑːrʃəli] , [ænd; ənd] [jet] ['klɪrli] ;

or	will	discover	;	which	Philo	saw	partially	,	and	yet	clearly	;
或者	将要	发现	;	哪个	菲洛	锯	部分	,	和	然而	清楚地	;

或者将会发现；菲洛对此有所了解，但又看得很清楚；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['seɪdʒɪz] [pər'siːvd] [fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['hjuːmənli] [ænd; ənd]

which	the	Hebrew	sages	perceived	far	more	deeply	,	because	more	humanly	and
哪个	这	希伯来语	智者	感知	远的	更多的	深	,	因为	更多的	人道地	和

['præktɪkli] ;

practically	;
几乎	;

希伯来先贤对此理解得更为深刻，因为他们的理解更加人性化和务实；

[wɪtʃ] [seɪnt] [pɔːl] [ðə; ði] ['pleɪtənɪst] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [reɪzd] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

which	Saint	Paul	the	Platonist	,	and	yet	the	Apostle	,	raised	to	its	highest
哪个	圣	保罗	这	柏拉图主义者	,	和	然而	这	使徒	,	提高	到	它是	最高

['paʊər] ,

power	,
力量	,

圣保罗，这位柏拉图主义者，同时也是使徒，将其提升到了最高境界。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [self] - [ɪg'zɪstənt] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]

when	he	declared	that	the	immutable	and	self	-	existent	Being	,	for	whom	the
什么时候	他	声明	那	这	不可更改的	和	自己	-	存在的	存在	,	为了	谁	这

[griːk] ['seɪdʒɪz] [sɔːt] ,

Greek	sages	sought	,
希腊语	智者	寻求	,

当他宣称，希腊贤哲们所寻求的那位永恒不变、自存的存在者，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [siːk] [ɪn][veɪn] ,

and	did	not	altogether	seek	in	vain	,
和	做过	不是	共	寻找	在	徒劳	,

而且并非完全徒劳无功，

[hæz; həz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːrθ] [ɪn][wʌn][ɪn'spaɪərɪŋ]

has	gathered	together	all	things	both	in	heaven	and	in	earth	in	one	inspiring
有	聚集	一起	全部	事物	两个都	在	天堂	和	在	地球	在	一	鼓舞人心

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] ['loʊgoʊz] ,

and	creating	Logos	,
和	创建	标志	,

祂将天上地下的一切事物都聚集在一个鼓舞人心、创造万物的道中。

[huː] [ɪz][bəuθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ?

who	is	both	God	and	Man	?
WHO	是	两个都	上帝	和	男人	?

谁既是神又是人?

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['fɪloʊ] ,

Be	this	as	it	may	,	we	find	that	from	the	time	of	Philo	,
是	这	作为	它	可能	,	我们	寻找	那	从	这	时间	的	菲洛	,

尽管如此，我们发现，从斐洛时代起，

[ðə; ði] ['diːpəst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ɪn][ə; eɪ] [θiə'lɔdʒik] ['tʃæn(ə)l] .

the	deepest	thought	of	the	heathen	world	began	to	flow	in	a	theologic	channel	.
这	最深处	想法	的	这	异教徒	世界	开始	到	流动	在	一个	神学	渠道	.

异教世界最深奥的思想开始在神学的管道中流淌。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['hiːðn] ['θɪŋkəz] [ˌhens'fɔːrθ] [ɑːr; ər] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

All	the	great	heathen	thinkers	henceforth	are	theologians	.
全部	这	伟大的	异教徒	思想家	今后	是	神学家	.

从此以后，所有伟大的异教思想家都成了神学家。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌepɪk'titəs] [ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði] [ri'dʒenəˌreɪtər] [ʌv; əv]

In	the	times	of	Nero	,	for	instance	,	Epictetus	the	slave	,	the	regenerator	of
在	这	时代	的	尼禄	,	为了	实例	,	爱比克泰德	这	奴隶	,	这	再生器	的

['stoʊɪsɪzəm] ,

Stoicism	,
斯多葛主义	,

例如，在尼禄时代，奴隶出身的爱比克泰德，是斯多葛主义的复兴者。

[ɪz][noʊ] [mɪr] ['spekjuleɪtər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['entətiz] [ænd; ənd] ['kwiditiz] , [kə'rekt] [ɔːr] [ˌɪnkə'rekt] .

is	no	mere	speculator	concerning	entities	and	quiddities	,	correct	or	incorrect	.
是	不	仅仅	投机者	有关	实体	和	本质	,	正确的	或者	错误	.

并非仅仅是对事物和本质进行投机，无论对错。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

He	is	a	slave	searching	for	the	secret	of	freedom	,
他	是	一个	奴隶	搜索	为了	这	秘密	的	自由	,

他是一名奴隶，正在寻找自由的秘密。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

and	finding	that	it	consists	in	escaping	not	from	a	master	,	but	from
和	寻找	那	它	由	在	逃脱	不是	从	一个	掌握	,	但	从

[self] :

self	:
自己	:

并发现逃脱的意义不在于逃离主人，而在于逃离自我:

[nɑːt][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒoʊv] .

not	to	wealth	and	power	,	but	to	Jove	.
不是	到	财富	和	力量	,	但	到	朱庇特	.

不是为了财富和权力，而是为了宙斯。

[hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [dʒoʊv][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][moʊst] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət][moʊst]['riːəl] [sens] ,

He	discovers	that	Jove	is	,	in	some	most	mysterious	,	but	most	real	sense	,
他	发现	那	朱庇特	是	,	在	一些	最多	神秘	,	但	最多	真实的	感觉	,

他发现，朱庇特在某种最神秘但也最真实的意义上，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][men] ; [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd]

the	Father	of	men	;	he	learns	to	look	up	to	that	Father	as	his	guide
这	父亲	的	男人	;	他	学习	到	看	向上	到	那	父亲	作为	他的	指导

[ænd; ənd] [frend] .

and	friend	.
和	朋友	.

人类之父；他学会仰望这位父亲，视他为自己的向导和朋友。

[ˌnuː'miːniəs] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['stʌdid]

Numenius	,	again	,	in	the	second	century	,	was	a	man	who	had	evidently	studied
努米尼乌斯	,	再次	,	在	这	第二	世纪	,	曾是	一个	男人	WHO	有	显然	研究

['fɪloʊ] .

Philo	.
菲洛	.

努米尼乌斯在二世纪时，显然是一位研究过斐洛的人。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [soʊ] ['diːpli] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ,

He	perceived	so	deeply	,	I	may	say	so	exaggeratedly	,
他	感知	所以	深	,	我	可能	说	所以	夸张地	,

他的洞察力如此深刻，我或许可以说有些夸张了。

[ðə; ði][əˈnæləʤi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt]

the	analogy	between	the	Jewish	and	the	Platonic	assertions	of	an	Absolute
这	类比	之间	这	犹太人	和	这	柏拉图式	断言	的	一个	绝对

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] ,

and	Eternal	Being	,
和	永恒	存在	,

犹太教和柏拉图关于绝对永恒存在的论断之间的类比，

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,

side	by	side	with	the	assertion	of	a	Divine	Teacher	of	man	,
边	经过	边	和	这	断言	的	一个	神圣的	老师	的	男人	,

与人类神圣导师的断言并列，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['seɪɪŋ] : " [wʌt] [ɪz]['pleɪtoʊ][bʌt; bət]['moʊzəs]

that	he	is	said	to	have	uttered	the	startling	saying	:	"	What	is	Plato	but	Moses
那	他	是	说	到	有	说出	这	令人震惊	说	:	"	什么	是	柏拉图	但	摩西

['tɔːkɪŋ] ['ætɪk] ?

talking	Attic	?
说	阁楼	?

据说他曾说过一句惊人的话：“柏拉图不就是摩西在谈论阿提卡人吗？”

" ['daʊtləs] ['pleɪtoʊ][ɪz][nɑːt] [ðæt] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

"	Doubtless	Plato	is	not	that	:	but	the	expression	is	remarkable	,	as	showing	the
"	毫无疑问	柏拉图	是	不是	那	:	但	这	表达	是	卓越	,	作为	显示	这

['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

tendency	of	the	age	.
趋势	的	这	年龄	.

“毫无疑问，柏拉图并非如此；但这种表达方式很特别，因为它反映了时代的趋势。”

[hiː; hi] [tuː] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

He	too	looks	up	to	God	with	prayers	for	the	guidance	of	his	reason	.
他	也	看起来	向上	到	上帝	和	祈祷	为了	这	指导	的	他的	原因	.

他也仰望上帝，祈祷上帝指引他的理智。

[hiː; hi] [tuː] ['entərz] ['ɪntuː][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəˌlʊtnɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	too	enters	into	speculation	concerning	God	in	His	absoluteness	,	and	in	His
他	也	进入	进入	推测	有关	上帝	在	他的	绝对性	,	和	在	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

connection	with	the	universe	.
联系	和	这	宇宙	.

他也开始思考上帝的绝对性以及上帝与宇宙的关系。

" [ðə; ði]['praɪmeri][gɑːd] , " [hiː; hi] [sez] , " [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][wɜːrks][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

"	The	Primary	God	,	"	he	says	,	"	must	be	free	from	works	and	a	King	;
"	这	基本的	上帝	,	"	他	说道	,	"	必须	是	自由的	从	作品	和	一个	国王	;

他说：“首要的神必须摆脱了行为和君王的身份；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɛmɪ'ɜːrgəs] [mʌst; məst]['eksərsaɪz] ['gʌvərnmənt] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] .

but	the	Demiurgus	must	exercise	government	,	going	through	the	heavens	.
但	这	造物主	必须	锻炼	政府	,	去	通过	这	天	.

但造物主必须行使统治权，穿越天界。

[θruː] [hɪm; ɪm] [kʌmz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [θruː] [hɪm; ɪm] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [sent] [daʊn] [ɪn]

Through	Him	comes	this	our	condition	;	through	Him	Reason	being	sent	down	in
通过	他	来	这	我们的	状况	;	通过	他	原因	存在	发送	向下	在

['eflʌks] ,

efflux	,
外排	,

正是通过他，我们才有了现在的处境；正是通过他，理性才得以如泉涌般降临人间。

[hoʊldz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [gɑːd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

holds	communion	with	all	who	are	prepared	for	it	:	God	then	looking	down	,
持有	圣餐	和	全部	WHO	是	准备	为了	它	:	上帝	然后	寻找	向下	,

与所有准备好的人进行交流：上帝俯视着，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	turning	Himself	to	each	of	us	,
和	转弯	他本人	到	每个	的	我们	,

祂转向我们每一个人，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] ,

it	comes	to	pass	that	our	bodies	live	and	are	nourished	,
它	来	到	经过	那	我们的	身体	居住	和	是	营养	,

我们的身体需要生存和营养，这是必然的。

[rɪ'siːvɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ['reɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

receiving	strength	from	the	outer	rays	which	come	from	Him	.
接收	力量	从	这	外	射线	哪个	来	从	他	.

从祂发出的外在光芒中汲取力量。

[bʌt; bət] [wen] [gɑːd][tɜːrnz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

But	when	God	turns	us	to	the	contemplation	of	Himself	,
但	什么时候	上帝	转弯	我们	到	这	沉思	的	他本人	,

但当上帝引导我们默想祂自己时，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] , [bʌt; bət] [ðæt]

it	comes	to	pass	that	these	things	are	worn	out	and	consumed	,	but	that
它	来	到	经过	那	这些	事物	是	磨损	出去	和	消耗	,	但	那

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] ,

the	reason	lives	,
这	原因	生活	,

事物终会磨损消亡，但其背后的意义却永存。

['biːɪŋ] [paː'teikə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][laɪf] .

being	partaker	of	a	blessed	life	.
存在	参与者	的	一个	蒙福	生活	.

享受幸福生活。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][oʊld]

"	This	passage	is	exceedingly	interesting	,	as	containing	both	the	marrow	of	old
"	这	通道	是	非常	有趣的	,	作为	包含	两个都	这	骨髓	的	老的

['hi:bru:] [ˌmetə'fɪzɪk] ,

Hebrew	metaphysic	,
希伯来语	形而上学	,

“这段文字非常有趣，因为它包含了古希伯来形而上学的精髓，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n] ['noʊʃənl] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	also	certain	notional	elements	,	of	which	we	find	no	trace	in	the
和	还	肯定	名义上的	元素	,	的	哪个	我们	寻找	不	痕迹	在	这

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

以及某些概念性的要素，我们在《圣经》中找不到任何痕迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [li:d] - - [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [dɪd] [li:d] - - [tu:; tə]

and	which	may	lead	-	-	as	we	shall	find	they	afterwards	did	lead	-	-	to
和	哪个	可能	带领	-	-	作为	我们	将	寻找	他们	然后	做过	带领	-	-	到

[kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊʃənl] ,

confusing	the	moral	with	the	notional	,
令人困惑	这	道德	和	这	名义上的	,

这可能会导致——正如我们后来将发现的那样——将道德与概念混淆起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['noʊʃənl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ; [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] ['pænθiɪzəm] .

and	finally	the	notional	with	the	material	;	in	plain	words	,	to	Pantheism	.
和	最后	这	名义上的	和	这	材料	;	在	清楚的	字	,	到	泛神论	.

最后，将概念与物质结合起来；简单来说，就是泛神论。

[ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['tendənsi] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

You	find	this	tendency	,	in	short	,
你	寻找	这	趋势	,	在	短的	,

简而言之，你会发现这种趋势

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:] ['flʌrɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz]

in	all	the	philosophers	who	flourished	between	the	age	of	Augustus	and	the	rise
在	全部	这	哲学家	WHO	繁荣	之间	这	年龄	的	奥古斯都	和	这	上升

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriən][ˌni:əu'pleitənizəm] .

of	Alexandrian	Neoplatonism	.
的	亚历山大	新柏拉图主义	.

在奥古斯都时代到亚历山大新柏拉图主义兴起之间活跃的所有哲学家中。

['gɪbən] , [waɪl] [hi:; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [pæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pet] " [ˌfɪlə'sɑ:fɪk]

Gibbon	,	while	he	gives	an	approving	pat	on	the	back	to	his	pet	"	Philosophic
长臂猿	,	尽管	他	给予	一个	批准	拍	在	这	后退	到	他的	宠物	"	哲学

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

吉本一边赞许地拍着他的宠物“哲学皇帝”的背，一边

" ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] , [blɪŋks] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑ:rkəsɪz] [fə'lɑ:səfi] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['plu:ˌtɑ:rk] ,

"	Marcus	Aurelius	,	blinks	the	fact	that	Marcus's	philosophy	,	like	that	of	Plutarch	,
"	马库斯	奥勒留	,	眨眼	这	事实	那	马库斯的	哲学	,	喜欢	那	的	普鲁塔克	,

“马可·奥勒留，忽略了马可的哲学与普鲁塔克的哲学一样，

[kən'teɪnz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['elɪmənt] , [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

contains	as	an	integral	element	,	a	belief	which	to	him	would	have	been	,
包含	作为	一个	不可缺少的	元素	,	一个	信仰	哪个	到	他	会	有	到过	,

其中包含着一个对他而言至关重要的信念，作为其不可或缺的组成部分，

[aɪ] [fɪr] , ['sɪmpli] ['luːdɪkrəs] , [frʌm; frəm][ɪts] [streɪndʒ] [ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ðə; ði]

I	fear	,	simply	ludicrous	,	from	its	strange	analogy	with	the	belief	of	John	,	the
我	害怕	,	简单地	荒谬	,	从	它是	奇怪的	类比	和	这	信仰	的	约翰	,	这

['krɪstʃən] [ə'pɑːsl] .

Christian	Apostle	.
基督教	使徒	.

恐怕这简直荒谬至极，因为它与基督教使徒约翰的信仰有着奇怪的类比。

[wʌt] [ɪz]['mɑːrkəs] [ɔː'riːliəsɪz] ['kɑːrdɪnl] ['dɑːktrɪn] ?

What	is	Marcus	Aurelius's	cardinal	doctrine	?
什么	是	马库斯	奥勒留的	红衣主教	教义	?

马可·奥勒留的核心教义是什么?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ]['loʊgoʊz] , [wɪtʃ] " [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv]

That	there	is	a	God	within	him	,	a	Word	,	a	Logos	,	which	"	has	hold	of
那	那里	是	一个	上帝	之内	他	,	一个	单词	,	一个	标志	,	哪个	"	有	抓住	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他里面有一位神，一个道，一个逻各斯，祂“掌控着他”，

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ; [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

"	and	who	is	his	teacher	and	guardian	;	that	over	and	above	his	body
"	和	WHO	是	他的	老师	和	监护人	;	那	超过	和	多于	他的	身体

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

and	his	soul	,
和	他的	灵魂	,

“以及谁是他的老师和监护人；除了他的身体和灵魂之外，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] " ['hɪrɪŋ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd] ,

he	has	a	Reason	which	is	capable	of	"	hearing	that	Divine	Word	,
他	有	一个	原因	哪个	是	有能力的	的	"	听力	那	神圣的	单词	,

他拥有能够“聆听神圣圣言”的理性。

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [moʊ'nɪʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] .

and	obeying	the	monitions	of	that	God	.
和	服从	这	警告	的	那	上帝	.

并遵从那位神的训诫。

" [wʌt] [ɪz] ['pluːˌtɑːrks] ['kɑːrdɪnl] ['dɑːktrɪn] ?

"	What	is	Plutarch's	cardinal	doctrine	?
"	什么	是	普鲁塔克的	红衣主教	教义	?

普鲁塔克的核心教义是什么?

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['diːmən] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

That	the	same	Word	,	the	Daemon	who	spoke	to	the	heart	of	Socrates	,
那	这	相同的	单词	,	这	守护进程	WHO	辐	到	这	心	的	苏格拉底	,

那同一个圣言，那个与苏格拉底内心对话的精灵，

[ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [fə'lɑːsəfər] ; " ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt] , " [hiː; hi]

is	speaking	to	him	and	to	every	philosopher	;	"	coming	into	contact	,	"	he
是	请讲	到	他	和	到	每一个	哲学家	;	"	未来	进入	接触	,	"	他

[sez] ,

says	,
说道	,

他说，这是在对他以及每一位哲学家说话；“接触”，

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l]['mænər] ; [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðoʊz] [hu:] ,
" with him in some wonderful manner ; addressing the reason of those who ,
" 和 他 在 一些 精彩的 方式 ; 解决 这 原因 的 那些 WHO ,
[laɪk]['sɑ:krəˌti:z] ,
like Socrates ,
喜欢 苏格拉底 ,

“以某种奇妙的方式与他交流；阐述那些像苏格拉底一样的人的理性，

[ki:p] [ðer; ðər]['ri:z(ə)n] [pjʊr] , [nɑ:t]['ʌndər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] , [nɔ:r]['mɪksɪŋ] [ɪt'self] ['greɪtli]
keep their reason pure , not under the dominion of passion , nor mixing itself greatly
保持 他们的 原因 纯的 , 不是 在下面 这 统治权 的 热情 , 也不 混合 本身 非常
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] ,
with the body ,
和 这 身体 ,

保持理性纯洁，不受激情支配，也不与肉体过度混杂。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
and therefore quick and sensitive in responding to that which
和 所以 快的 和 敏感的 在 回应 到 那 哪个
[ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'ti:] .
encountered it .
遭遇 它 .

因此，它能够迅速而敏锐地对遇到的事物做出反应。

[ju:; jʊ] [si:] [frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] [iks'trækts] [wʌt] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
You see from these two extracts what questions were arising in the minds of
你 看 从 这些 二 提取物 什么 问题 是 产生 在 这 思想 的
[men] ,
men ,
男人 ,

从这两段摘录中可以看出，人们心中浮现出哪些问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑ:n]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kwestʃənz] .
and how they touched on ethical and theological questions .
和 如何 他们 感动 在 伦理道德 和 神学 问题 .

以及他们如何触及伦理和神学问题。

[aɪ] [seɪ] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] : [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['ræðər] ,
I say arising in their minds : I believe that I ought to say rather ,
我 说 产生 在 他们的 思想 : 我 相信 那 我 应该 到 说 相当 ,

我说，在他们心中升起：我认为我应该说，更确切地说，

[stɜ:rd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][baɪ][wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
stirred up in their minds by One greater than they .
搅拌 向上 在 他们的 思想 经过 一 更大的 比 他们 .

被一位比他们更伟大的人所感动。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , ['ʌtərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['eni] ['krɪstʃən] ['ti:tʃɪŋ] .
At all events , there they appeared , utterly independent of any Christian teaching .
在 全部 活动 , 那里 他们 出现 , 完全地 独立的 的 任何 基督教 教学 .

总之，它们出现在那里，完全独立于任何基督教教义。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] ['loʊgoʊz][ɔ:r] ['di:mən] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,
The belief in this Logos or Daemon speaking to the Reason of man ,
这 信仰 在 这 标志 或者 守护进程 请讲 到 这 原因 的 男人 ,

人们相信逻各斯或精灵能够与人类的理性对话。

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['niːðər] ['pluːˌtɑːrk][nɔːr]['mɑːrkəs] , ['niːðər] [ˌnuː'miːniəs][nɔːr] ['æ'moʊniəs] , [æz; əz]

was	one	which	neither	Plutarch	nor	Marcus	,	neither	Numenius	nor	Ammonius	,	as
曾是	一	哪个	两者都不	普鲁塔克	也不	马库斯	,	两者都不	努米尼乌斯	也不	阿莫尼乌斯	,	作为

[fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,

far	as	we	can	see	,
远的	作为	我们	能	看	,

据我们所知，无论是普鲁塔克、马库斯、努米尼乌斯还是阿摩尼乌斯，都没有提到过这个问题。

[lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kristʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [wɪð; wɪθ]

learnt	from	the	Christians	;	it	was	the	common	ground	which	they	held	with
学会了	从	这	基督徒	;	它	曾是	这	常见的	地面	哪个	他们	握住	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

从基督徒那里学到的；这是他们与基督徒的共同点；

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['bætlfiːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	common	battlefield	which	they	disputed	with	them	.
这	常见的	战场	哪个	他们	争议	和	他们	.

他们与他们争夺的共同战场。

['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

Neither	have	we	any	reason	to	suppose	that	they	learnt	it	from	the
两者都不	有	我们	任何	原因	到	认为	那	他们	学会了	它	从	这

[ˌhin'duː; 'hinduː] .

Hindoos	.
印度教徒	.

我们也没有任何理由认为他们是从印度教徒那里学来的。

[ðæt] [mʌtʃ] [ˌhin'duː; 'hinduː] [θɔːt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌniːoʊ'pleɪtənəst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt]

That	much	Hindoo	thought	mixed	with	Neoplatonist	speculation	we	cannot	doubt
那	很多	印度教	想法	混合	和	新柏拉图主义者	推测	我们	不能	怀疑

;

;
;

这一点，我们不能否认，其中融合了大量的印度教思想和新柏拉图主义思辨；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] [mɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌælɪg'zændriən] ['bɔːroʊd] [ðɪs]

but	there	is	not	a	jot	more	evidence	to	prove	that	Alexandrians	borrowed	this
但	那里	是	不是	一个	点	更多的	证据	到	证明	那	亚历山大里亚人	借来的	这

[kən'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

conception	from	the	Mahabharavata	,
概念	从	这	-	,

但是，再也没有更多证据证明亚历山大里亚人是从《摩诃婆罗多》中借鉴了这一概念。

[ðæn; ðən] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks][ðə; ði]['kweɪkər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [ˌteɪoʊ'lɒdʒi] , "

than	that	George	Fox	the	Quaker	,	or	the	author	of	the	"	Deutsche	Theologie	,	"
比	那	乔治	狐狸	这	贵格会	,	或者	这	作者	的	这	"	德语	神学	,	"

[dɪd][soʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

比贵格会教徒乔治·福克斯（或《德意志神学》的作者）做得更好。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ˌhin'duː; 'hinduː] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] ['ræðər] , [tuː; tə] ['sekənd] [ænd; ənd]

They	may	have	gone	to	Hindoo	philosophy	,	or	rather	,	to	second	and
他们	可能	有	已消失	到	印度教	哲学	,	或者	相当	,	到	第二	和

[θɜːrd][hænd] [trə'dɪʃnz] [ˌðer'ʌv] ,

third	hand	traditions	thereof	,
第三	手	传统	其中	,

他们或许转向了印度教哲学，或者更确切地说，是转向了印度教的二手甚至三手资料。

[fɔːr; fər] [kəˌrɒbə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]

for	corroborations	of	the	belief	;	but	be	sure	,	it	must	have	existed	in
为了	佐证	的	这	信仰	;	但	是	当然	,	它	必须	有	存在	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [fɜːrst] ,

their	own	hearts	first	,
他们的	自己的	心	第一的	,

为了佐证这种信念；但可以肯定的是，这种信念首先必须存在于他们自己的内心深处。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] ['ðɪðər] .

or	they	would	never	have	gone	thither	.
或者	他们	会	绝不	有	已消失	那里	.

否则他们绝不会去那里。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Believe	it	;	be	sure	of	it	.
相信	它	;	是	当然	的	它	.

相信它；确信它。

[noʊ] ['ɜːrnɪst] ['θɪŋkər] [ɪz][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪst] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

No	earnest	thinker	is	a	plagiarist	pure	and	simple	.
不	认真	思想家	是	一个	抄袭者	纯的	和	简单的	.

任何一个认真思考的人都不会是彻头彻尾的抄袭者。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

He	will	never	borrow	from	others	that	which	he	has	not	already	,	more	or	less	,
他	将要	绝不	借	从	其他的	那	哪个	他	有	不是	已经	,	更多的	或者	较少的	,

他绝不会向别人借他自己没有的东西，或多或少都是如此。

[θɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

thought	out	for	himself	.
想法	出去	为了	他自己	.

他自己思考过这个问题。

[wen] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , [ɪn'stɪŋktɪv] , [ɪn'dʌktɪv] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər]

When	once	a	great	idea	,	instinctive	,	inductive	(	for	the	two	expressions	are
什么时候	一次	一个	伟大的	主意	,	本能	,	归纳法	(	为了	这	二	表达式	是

['nɪrər] [ə'kɪn][ðæn; ðən][moʊst]['fænsi]) ,

nearer	akin	than	most	fancy	)	,
更近	类似的	比	最多	想要	)	,

当一个伟大的想法出现时，它是本能的、归纳的（因为这两个表达方式比大多数华丽的辞藻更接近），

[hæz; həz] [dɔːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] , [hiː; hi] [wɪl] ['welkəm] ['lʌvɪŋli] , ['ɔːfli] , ['eni] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n]

has	dawned	on	his	soul	,	he	will	welcome	lovingly	,	awfully	,	any	corroboration
有	黎明	在	他的	灵魂	,	他	将要	欢迎	深情地	,	非常	,	任何	证实

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] [skuːlz] ,

from	foreign	schools	,
从	外国的	学校	,

他恍然大悟，将满怀爱意、甚至有些畏惧地欢迎来自外国学校的任何佐证。

[ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] : " [bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [driːm] : [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hæv; həv]

and	cry	with	joy	:	"	Behold	,	this	is	not	altogether	a	dream	:	for	others	have
和	哭	和	喜悦	:	"	看哪	,	这	是	不是	共	一个	梦	:	为了	其他的	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

found	it	also	.
成立	它	还	.

欢呼雀跃地说：“看哪，这不是完全的梦，因为其他人也找到了它。”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Surely	it	must	be	real	,	universal	,	eternal	.
一定	它	必须	是	真实的	,	普遍的	,	永恒	.

它必然是真实的、普遍的、永恒的。

" [noʊ] ; [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ([ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]) ,

"	No	;	be	sure	there	is	far	more	originality	(	in	the	common	sense	of	the	word	)	,
"	不	;	是	当然	那里	是	远的	更多的	独创性	(	在	这	常见的	感觉	的	这	单词	)	,

不；可以肯定的是，它更具原创性（就其通常意义而言），

[ænd; ənd][fɑːr] [les] ([ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]) , [ðæn; ðən][wiː; wi]['fænsi] ;

and	far	less	(	in	the	true	sense	of	the	word	)	,	than	we	fancy	;
和	远的	较少的	(	在	这	真的	感觉	的	这	单词	)	,	比	我们	想要	;

（从字面意义上讲）远比我们想象的要少；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːltri] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ]

and	that	it	is	a	paltry	and	shallow	doctrine	which	represents	each	succeeding
和	那	它	是	一个	微不足道	和	浅的	教义	哪个	代表	每个	成功

[skuːl] [æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['pʌpits] [ænd; ənd] ['duːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

school	as	merely	the	puppets	and	dupes	of	the	preceding	.
学校	作为	仅仅	这	木偶	和	重复	的	这	前	.

这是一种肤浅而微不足道的学说，它将后继的每一个学派都视为前一个学派的傀儡和受骗者。

[mɔːr] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

More	originality	,
更多的	独创性	,

更具原创性，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] ['ɜːrnɪst] [mæn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['diːpəst] [graʊndz]

because	each	earnest	man	seems	to	think	out	for	himself	the	deepest	grounds
因为	每个	认真	男人	似乎	到	思考	出去	为了	他自己	这	最深处	理由

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .

of	his	creed	.
的	他的	信条	.

因为每个认真的人似乎都会自己思考其信仰的最深层基础。

[les] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌn] ['kɑːmən] ['loʊgoʊz] , [wɜːrd] , ['riːz(ə)n] ,

Less	originality	,	because	,	as	I	believe	,	one	common	Logos	,	Word	,	Reason	,
较少的	独创性	,	因为	,	作为	我	相信	,	一	常见的	标志	,	单词	,	原因	,

原创性不足，因为，我认为，共同的逻各斯、言语和理性，

[rɪ'viːlz] [ænd; ənd] [ʌn'veɪlz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [siːk] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]

reveals	and	unveils	the	same	eternal	truth	to	all	who	seek	and	hunger	for
揭示	和	揭幕	这	相同的	永恒	真相	到	全部	WHO	寻找	和	饥饿	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它向所有寻求和渴望真理的人揭示并阐明了同样的永恒真理。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] , [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][dɪd] ,

Therefore	we	can	,	as	the	Christian	philosophers	of	Alexandria	did	,
所以	我们	能	,	作为	这	基督教	哲学家	的	亚历山大	做过	,

因此，我们可以像亚历山大的基督教哲学家那样，

[rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] ['evri] [truːθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hiːðn] ['ædvərˌseriz] [bɪ'held] , [ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

rejoice	over	every	truth	which	their	heathen	adversaries	beheld	,	and	attribute
麾	超过	每一个	真相	哪个	他们的	异教徒	对手	观看	,	和	属性

[ðem; ðəm] , [æz; əz] ['klemənt] [dʌz] ,

them	,	as	Clement	does	,
他们	,	作为	克莱门特	做	,

他们为异教敌人所看到的每一条真理而欢欣鼓舞，并像克莱门特那样将这些真理归于他们。

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

to	the	highest	source	,	to	the	inspiration	of	the	one	and	universal
到	这	最高	来源	,	到	这	灵感	的	这	一	和	普遍的

['loʊgoʊz] .

Logos	.
标志	.

归于至高无上的源泉，归于唯一且普世的逻各斯的灵感。

[wɪð; wɪθ] ['klemənt] , [fə'lɑːsəfi] [ɪz]['oʊnli] ['hɜːrtfl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd]

With	Clement	,	philosophy	is	only	hurtful	when	it	is	untrue	to	itself	,	and
和	克莱门特	,	哲学	是	仅有的	伤人的	什么时候	它	是	不属实	到	本身	,	和

[fə'lɑːsəfi] ['fɔːlsli] [soʊ] [kɔːld] ;

philosophy	falsely	so	called	;
哲学	错误地	所以	称为	;

克莱门特认为，哲学只有当它背离自身，或者被错误地称为哲学时，才会造成伤害；

[truː] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [gɪft] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] ['griːks] .

true	philosophy	is	an	image	of	the	truth	,	a	divine	gift	bestowed	on	the	Greeks	.
真的	哲学	是	一个	图像	的	这	真相	,	一个	神圣的	礼物	授予	在	这	希腊人	.

真正的哲学是真理的体现，是上天赐予希腊人的礼物。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'sɜːts] [ðæt] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]

The	Bible	,	in	his	eyes	,	asserts	that	all	forms	of	art	and	wisdom	are	from
这	圣经	,	在	他的	眼睛	,	断言	那	全部	表格	的	艺术	和	智慧	是	从

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

在他看来，《圣经》断言，一切艺术和智慧都来自上帝。

[ðə; ði] [waɪz] [ɪn][maɪnd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	wise	in	mind	have	no	doubt	some	peculiar	endowment	of	nature	,
这	明智的	在	头脑	有	不	怀疑	一些	奇特	捐赠基金	的	自然	,

智者无疑拥有某种独特的先天天赋。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ,

but	when	they	have	offered	themselves	for	their	work	,
但	什么时候	他们	有	提供	他们自己	为了	他们的	工作	,

但当他们自愿承担这项工作时，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

they	receive	a	spirit	of	perception	from	the	Highest	Wisdom	,	giving	them
他们	收到	一个	精神	的	洞察力	从	这	最高	智慧	,	给予	他们

[ə; eɪ] [nuː] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

a	new	fitness	for	it	.
一个	新的	健康	为了	它	.

他们从至高智慧中获得感知之灵，使他们具备了新的适应能力。

[ɔːl] [sɪ'vɪr] ['stʌdi] , [ɔːl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɑːr; ər]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl]

All	severe	study	,	all	cultivation	of	sympathy	,	are	exercises	of	this	spiritual
全部	严重	学习	,	全部	栽培	的	同情	,	是	练习	的	这	精神

[ɪn'daʊmənt] .

endowment	.
捐赠基金	.

一切严谨的学习，一切同情心的培养，都是对这种精神天赋的锻炼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] , [keɪm] [daʊn]

The	whole	intellectual	discipline	of	the	Greeks	,	with	their	philosophy	,	came	down
这	所有的	知识分子	纪律	的	这	希腊人	,	和	他们的	哲学	,	来了	向下

[frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][men] .

from	God	to	men	.
从	上帝	到	男人	.

希腊人的整个知识体系，包括他们的哲学，都是从神那里传下来的。

[fə'lɑːsəfi]
Philosophy
哲学

哲学

, [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , ['kæriz] [ɑːn] " [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd]
, he concludes in one place , carries on " an inquiry concerning Truth and
, 他 结束 在 一 地方 , 携带 在 " 一个 询问 有关 真相 和
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;
the nature of Being ;
这 自然 的 存在 ;

他在一处总结道，继续进行“关于真理和存在本质的探究；

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truːθ] . -
and this Truth is that concerning which the Lord Himself said : ' I am the Truth . '
和 这 真相 是 那 有关 哪个 这 主 他本人 说 : - 我 是 这 真相 . -

而这真理，正是主自己所说的：“我就是真理。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [faɪnd] , [ɔːr] ['ræðər] [rɪ'siːv] , [ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfi] ,
And when the initiated find , or rather receive , the true philosophy ,
和 什么时候 这 启动 寻找 , 或者 相当 收到 , 这 真的 哲学 ,

当那些领悟者发现，或者更确切地说，接受到真正的哲学时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɪt'self] ; [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [truː] .
they have it from the Truth itself ; that is from Him who is true .
他们 有 它 从 这 真相 本身 ; 那 是 从 他 WHO 是 真的 .

他们从真理本身获得真理；真理来自那位真理之主。

" [waɪl] , [ðen] , [ðiːz] [tuː] [skuːlz] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [graʊndz] [ɪn] ['kɑːmən] , [wer] [wʌz; wəz]
" While , then , these two schools had so many grounds in common , where was
" 尽管 , 然后 , 这些 二 学校 有 所以 许多 理由 在 常见的 , 在哪里 曾是
[ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒəns] ?
their point of divergence ?
他们的 观点 的 发散 ?

“那么，尽管这两所学校有很多共同点，它们的分歧点在哪里呢？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ferli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][pləu'tainəs] ,
We shall find it , I believe , fairly expressed in the dying words of Plotinus ,
我们 将 寻找 它 , 我 相信 , 相当 表达 在 这 垂死 字 的 普罗提诺 ,

我相信，普罗提诺临终遗言对此已有恰当的表达。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌniːəu'pleitənizəm] .
the great father of Neoplatonism .
这 伟大的 父亲 的 新柏拉图主义 .

新柏拉图主义的伟大奠基人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd]
" I am striving to bring the God which is in us into harmony with the God
" 我 是 努力 到 带来 这 上帝 哪个 是 在 我们 进入 和谐 和 这 上帝
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
which is in the universe .
哪个 是 在 这 宇宙 .

“我努力使我们内在的神与宇宙中的神达到和谐。”

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt][pləu'tainəs] ['æktʃuəli] [soʊ] [spoʊk] ,
" Whether or not Plotinus actually so spoke ,
" 无论 或者 不是 普罗提诺 实际上 所以 辐 ,

“无论普罗提诺是否真的说过这样的话，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [nɑːt]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ,
that was what his disciples not only said that he spoke ,
那 曾是 什么 他的 门徒 不是 仅有的 说 那 他 辐 ,

他的门徒不仅这样说，还这样说他讲过话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

but	what	they	would	have	wished	him	to	speak	.
但	什么	他们	会	有	希望	他	到	说话	.

但他们希望他讲些什么呢?

[ðæt] [wʌn] ['sentəns] [iks'presiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbʤekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] .

That	one	sentence	expresses	the	whole	object	of	their	philosophy	.
那	一	句子	表达	这	所有的	目的	的	他们的	哲学	.

这句话概括了他们哲学的全部宗旨。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [pænteɪnəs] , [ˈɔridʒen] , ['klemənt] , [ænd; ənd] ['ɔgəstin] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər]

But	to	that	Pantaenus	,	Origen	,	Clement	,	and	Augustine	would	have	answered
但	到	那	潘塔努斯	,	起源	,	克莱门特	,	和	奥古斯丁	会	有	回答

: " [ænd; ənd][wiː; wi] ,

:	"	And	we	,
:	"	和	我们	,

但对于潘泰努斯，奥利金、克莱门特和奥古斯丁会回答说：“而我们，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [wɪʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

on	the	other	hand	,	assert	that	the	God	which	is	in	the	universe	,
在	这	其他	手	,	断言	那	这	上帝	哪个	是	在	这	宇宙	,

另一方面，断言宇宙中存在的上帝，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd] [wɪʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,

is	the	same	as	the	God	which	is	in	you	,
是	这	相同的	作为	这	上帝	哪个	是	在	你	,

与你里面的神是同一位。

[ænd; ənd][ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	is	striving	to	bring	you	into	harmony	with	Himself	.
和	是	努力	到	带来	你	进入	和谐	和	他本人	.

并努力使你与祂和谐相处。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪkspɛrəmɛntəm] ['kruːsis] .

"	There	is	the	experimentum	crucis	.
"	那里	是	这	实验	十字架	.

“这是一个十字架实验。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][væst] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [skuːlz] ,

There	is	the	vast	gulf	between	the	Christian	and	the	Heathen	schools	,
那里	是	这	广阔的	海湾	之间	这	基督教	和	这	异教徒	学校	,

基督教学校和异教学校之间存在着巨大的鸿沟。

[wɪʧ] [wen] ['eni] [mæn][hæd; həd] [ˌoʊvər'liːpt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz]

which	when	any	man	had	overleaped	,	the	whole	problem	of	the	universe	was
哪个	什么时候	任何	男人	有	超跃	,	这	所有的	问题	的	这	宇宙	曾是

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'vɜːrtɪd] .

from	that	moment	inverted	.
从	那	片刻	倒	.

当任何人越过这个界限时，整个宇宙的问题从那一刻起就颠倒了。

[wɪð; wɪθ][pləu'tainəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [mæn][ɪz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] : [wɪð; wɪθ] ['klemənt] [ænd; ənd]

With	Plotinus	and	his	school	man	is	seeking	for	God	:	with	Clement	and
和	普罗提诺	和	他的	学校	男人	是	寻求	为了	上帝	:	和	克莱门特	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

普罗提诺和他的学者们都在寻求上帝；克莱门特和他的学者们也是如此。

[gɑːd][ɪz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][mæn] .

God	is	seeking	for	man	.
上帝	是	寻求	为了	男人	.

上帝在寻找人类。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [gɑːd][ɪz] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][mæn] ['æktɪv] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] , [gɑːd][ɪz]

With	**the**	**former**	**,**	**God**	**is**	**passive**	**,**	**and**	**man**	**active**	**:**	**with**	**the**	**latter**	**,**	**God**	**is**
和	这	以前的	,	上帝	是	被动的	,	和	男人	积极的	:	和	这	后者	,	上帝	是

['æktɪv] ,

active	**,**
积极的	,

前者中，上帝是被动的，人是主动的；后者中，上帝是主动的。

[mæn][ɪz] ['pæsɪv] - - ['pæsɪv] , [ðæt][ɪz] ,

man	**is**	**passive**	**-**	**-**	**passive**	**,**	**that**	**is**	**,**
男人	是	被动的	-	-	被动的	,	那	是	,

人是被动的——也就是说，被动的。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][tuː; tə] ,

in	**so**	**far**	**as**	**his**	**business**	**is**	**to**	**listen**	**when**	**he**	**is**	**spoken**	**to**	**,**
在	所以	远的	作为	他的	商业	是	到	听	什么时候	他	是	说	到	,

就他的职责而言，就是倾听别人跟他说话，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**look**	**at**	**the**	**light**	**which**	**is**	**unveiled**	**to**	**him**	**,**
到	看	在	这	光	哪个	是	揭幕	到	他	,

凝视那向他揭示的光芒，

[tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwərd] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [rɪ'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ]

to	**submit**	**himself**	**to**	**the**	**inward**	**laws**	**which**	**he**	**feels**	**reproving**	**and**	**checking**
到	提交	他自己	到	这	向内	法律	哪个	他	感觉	责备	和	检查

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

him	**at**	**every**	**turn**	**,**
他	在	每一个	转动	,

他要顺从内心深处那些时刻都在责备和约束他的法则，

[æz; əz]['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz] [rɪ'pruːvd] [ænd; ənd] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] ['diːmən] .

as	**Socrates**	**was**	**reproved**	**and**	**checked**	**by**	**his**	**inward**	**Daemon**	**.**
作为	苏格拉底	曾是	责备	和	已检查	经过	他的	向内	守护进程	.

正如苏格拉底受到他内心恶魔的责备和制约一样。

['weðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['θiːərəmz] ['gɪvz] [ðə; ði] ['haɪər] [kən'sepʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

Whether	**of**	**these**	**two**	**theorems**	**gives**	**the**	**higher**	**conception**	**either**	**of**	**the**	**Divine**
无论	的	这些	二	定理	给予	这	更高	概念	任何一个	的	这	神圣的

['biːɪŋ] ,

Being	**,**
存在	,

这两个定理中哪一个能更准确地表达对神圣存在的更高概念?

[ɔːr][ʌv; əv][mæn] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

or	**of**	**man**	**,**	**I**	**leave**	**it**	**for**	**you**	**to**	**judge**	**.**
或者	的	男人	,	我	离开	它	为了	你	到	法官	.

至于人，就留给你们评判吧。

[tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld][ˌælɪg'zændriən] ['krɪstʃənz] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['siːkɪŋ] ['æftər] ['evri]

To	**those**	**old**	**Alexandrian**	**Christians**	**,**	**a**	**being**	**who**	**was**	**not**	**seeking**	**after**	**every**
到	那些	老的	亚历山大	基督徒	,	一个	存在	WHO	曾是	不是	寻求	后	每一个

['sɪŋg(ə)l] ['krɪːtʃər] ,

single	**creature**	**,**
单身的	生物	,

对于那些古老的亚历山大基督徒来说，一个并非追求每一个生灵的存在，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['raɪtʃəsnəs] ,

and	**trying**	**to**	**raise**	**him**	**,**	**could**	**not**	**be**	**a**	**Being**	**of**	**absolute**	**Righteousness**	**,**
和	尝试	到	增加	他	,	可以	不是	是	一个	存在	的	绝对	义	,

试图抚养他，不可能是一个绝对正义的存在。

['paʊər] , [lʌv] ; [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

Power	**,**	**Love**	**;**	**could**	**not**	**be**	**a**	**Being**	**worthy**	**of**	**respect**	**or**	**admiration**	**,**	**even**	**of**
力量	,	爱	;	可以	不是	是	一个	存在	值得	的	尊重	或者	钦佩	,	甚至	的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

philosophic	**speculation**	**.**
哲学	推测	.

权力、爱；不可能是一个值得尊重或钦佩的存在，甚至不值得进行哲学思辨。

['hjuːmən] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [floʊz] [fɔːrθ] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Human	**righteousness**	**and**	**love**	**flows**	**forth**	**disinterestedly**	**to**	**all**	**around**	**it**	**,**
人类	义	和	爱	流量	前进	不带偏见地	到	全部	大约	它	,

[haʊ'evər] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

however	**unconscious**	**,**
然而	无意识	,

人类的正义和爱会无私地流淌到周围的一切，无论这种流淌是无意识的。

[haʊ'evər] [ʌn'wɜːrði] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; ['hjuːmən] ['paʊər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] ,

however	**unworthy**	**they**	**may**	**be**	**;**	**human**	**power**	**associated**	**with**	**goodness**	**,**
然而	不配	他们	可能	是	;	人类	力量	联系	和	善良	,

然而，无论他们多么不值得；与善良相关的人类力量，

[siːks] [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðæt] ['paʊər] .

seeks	**for**	**objects**	**which**	**it**	**may**	**raise**	**and**	**benefit**	**by**	**that**	**power**	**.**
寻找	为了	对象	哪个	它	可能	增加	和	益处	经过	那	力量	.

它寻找能够借助自身力量提升并从中受益的对象。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːlz] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn]

We	**must**	**confess**	**this**	**,**	**with**	**the**	**Christian**	**schools**	**,**	**or**	**,**	**with**	**the**	**Heathen**
我们	必须	承认	这	,	和	这	基督教	学校	,	或者	,	和	这	异教徒

[skuːlz] ,

schools	**,**
学校	,

我们必须承认这一点，无论是在基督教学校，还是在异教学校。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɔːf(ə)l] [depθs] ;

we	**must**	**allow**	**another**	**theory**	**,**	**which**	**brought**	**them**	**into**	**awful**	**depths**	**;**
我们	必须	允许	其他	理论	,	哪个	带来	他们	进入	可怕	深度	;

我们必须接受另一种理论，这种理论将他们带入了可怕的深渊；

[wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] ['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [depθs] .

which	**may**	**bring**	**any**	**generation**	**which**	**holds**	**it**	**into**	**the**	**same**	**depths**	**.**
哪个	可能	带来	任何	一代	哪个	持有	它	进入	这	相同的	深度	.

这可能会将持有它的任何一代人带入同样的深渊。

[ɪf] ['klemənt] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] : " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [pləu'tainəs] , [ɪn][æn; ən]

If	**Clement**	**had**	**asked**	**the**	**Neoplatonists**	**:**	**"**	**You**	**believe**	**,**	**Plotinus**	**,**	**in**	**an**
如果	克莱门特	有	问	这	新柏拉图主义者	:	"	你	相信	,	普罗提诺	,	在	一个

[ˌæbsə'luːtli] [gʊd] ['biːɪŋ] .

absolutely	**Good**	**Being**	**.**
绝对地	好的	存在	.

如果克莱门特问新柏拉图主义者：“普罗提诺，你们相信存在一个绝对的善的存在。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [ʃed] [fɔːrθ] [ɪts] ['gʊdnəs] [ɑːn][ɔːl] ? "

Do	**you**	**believe**	**that**	**it**	**desires**	**to**	**shed**	**forth**	**its**	**goodness**	**on**	**all**	**?**	**"**
做	你	相信	那	它	欲望	到	棚	前进	它是	善良	在	全部	?	"

你相信它渴望将它的美好赐予所有人吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] , " [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [siːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði]
" Of course , " they would have answered , " on those who seek for it , on the
" 的 课程 , " 他们 会 有 回答 , " 在 那些 WHO 寻找 为了 它 , 在 这
[fə'lɑːsəfər] . "
philosopher . "
哲学家 . "

“当然,”他们会回答说，“对于那些寻求答案的人来说，对于哲学家来说。”

" [bʌt; bət][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [pləu'tainəs] , [ɑːn][ðə; ði][hɜːrd] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l] , ['ɪgnərənt] [mæs] ,
" But not , it seems , Plotinus , on the herd , the brutal , ignorant mass ,
" 但 不是 , 它 似乎 , 普罗提诺 , 在 这 一群 , 这 野蛮 , 无知 大量的 ,

“但是，普罗提诺似乎并不认为大众，即野蛮无知的乌合之众，是好比一群乌合之众。”

['wɔləuiŋ] [ɪn] [ðoʊz] [faʊl] [kraɪmz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪzn] ?
wallowing in those foul crimes above which you have risen ?
沉溺 在 那些 犯规 犯罪 多于 哪个 你 有 升起 ?

难道你还沉溺于那些你已超越的罪恶之中吗?

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" And at that question there would have been not a little hesitation .
" 和 在 那 问题 那里 会 有 到过 不是 一个 小的 犹豫 .

“而对于这个问题，他肯定会犹豫不决。”

[ðiːz] [bruːts] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] , [ðiːz] [soʊlz] ['wɔləuiŋ] [ɪn] ['ɜːrθli] ['maɪər] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ,
These brutes in human form , these souls wallowing in earthly mire , could hardly ,
这些 野蛮人 在 人类 形式 , 这些 灵魂 沉溺 在 尘世的 沼泽 , 可以 几乎 ,

这些披着人皮的野兽，这些沉沦于尘世泥沼的灵魂，几乎无法.....

[ɪn][ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] - [aɪz] , [biː; bi]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪ'zaɪər] .
in the Neoplatonists ' eyes , be objects of the Divine desire .
在 这 新柏拉图主义者 - 眼睛 , 是 对象 的 这 神圣的 欲望 .

在新柏拉图主义者看来，他们是神圣欲望的对象。

" [ðen] [ðɪs] ['æbsəluːt] [gʊd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [pləu'tainəs] , [hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" Then this Absolute Good , you say , Plotinus , has no relation with them ,
" 然后 这 绝对 好的 , 你 说 , 普罗提诺 , 有 不 关系 和 他们 ,
[noʊ] [ker] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .
no care to raise them .
不 关心 到 增加 他们 .

“那么，普罗提诺，你说，这绝对的善与他们无关，也无意抚养他们。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [reɪz] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]
In fact , it cannot raise them , because they have nothing in common with
在 事实 , 它 不能 增加 他们 , 因为 他们 有 没有什么 在 常见的 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

事实上，它无法抚养它们，因为它们与它没有任何共同之处。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n] ?
Is that your notion ?
是 那 你的 概念 ?

那是你的想法吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] [wʊd] [hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə'laʊd] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] .
" And the Neoplatonists would have , on the whole , allowed that argument .
" 和 这 新柏拉图主义者 会 有 , 在 这 所有的 , 允许 那 争论 .

“而新柏拉图主义者总体上会接受这种论点。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['klemənt] [hæd; həd] ['ænsər] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
And if Clement had answered , that such was not his notion of Goodness ,
和 如果 克莱门特 有 回答 , 那 这样的 曾是 不是 他的 概念 的 善良 ,

如果克莱门特回答说，那并非他所理解的善，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəluːt] [gʊd]

or	of	a	Good	Being	,	and	that	therefore	the	goodness	of	their	Absolute	Good
或者	的	一个	好的	存在	,	和	那	所以	这	善良	的	他们的	绝对	好的

,

,

,

或者说，是善的存在，因此，他们的绝对善的善，

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

careless	of	the	degradation	and	misery	around	it	,
粗心	的	这	降解	和	苦难	大约	它	,

对周围的堕落和苦难毫不在意

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['gʊdnəs] ;

must	be	something	very	different	from	his	notions	of	human	goodness	;
必须	是	某物	非常	不同的	从	他的	概念	的	人类	善良	;

这一定与他对人性善良的理解截然不同；

[ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] - - [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] ['ænsər] - - " ['æftər][ɔːl] , [waɪ]

the	Neoplatonists	would	have	answered	-	-	indeed	they	did	answer	-	-	"	After	all	,	why
这	新柏拉图主义者	会	有	回答	-	-	的确	他们	做过	回答	-	-	"	后	全部	,	为什么

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

新柏拉图主义者会回答——事实上他们也确实回答了——“毕竟，为什么不呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['gʊdnəs] [biː; bi] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['gʊdnəs] ?

Why	should	the	Absolute	Goodness	be	like	our	human	goodness	?
为什么	应该	这	绝对	善良	是	喜欢	我们的	人类	善良	?

为什么绝对的善要和我们人类的善一样呢?

" [ðɪs] [ɪz] - [oʊn] [bɪ'liːf] .

"	This	is	Plotinus's	own	belief	.
"	这	是	-	自己的	信仰	.

这是普罗提诺本人的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	is	a	question	with	him	,
它	是	一个	问题	和	他	,

这是他需要回答的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

it	was	still	more	a	question	with	those	who	came	after	him	,
它	曾是	仍然	更多的	一个	问题	和	那些	WHO	来了	后	他	,

对于他的后继者来说，这仍然是一个更大的问题。

['weðər] ['vɜːrtʃʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['predikeitid] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ; ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

whether	virtues	could	be	predicated	of	the	Divine	nature	;	courage	,	for	instance
无论	美德	可以	是	预设的	的	这	神圣的	自然	;	勇气	,	为了	实例

,

,

,

美德是否可以归因于神性？例如，勇气。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ; [self] - [rɪ'streɪnt] , [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

of	one	who	had	nothing	to	fear	;	self	-	restraint	,	of	one	who	had	nothing
的	一	WHO	有	没有什么	到	害怕	;	自己	-	克制	,	的	一	WHO	有	没有什么

[tuː; tə][dɪ'zaɪər] .

to	desire	.
到	欲望	.

无所畏惧之人的自制力；无所欲为之人的克制力。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændərd] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn]

And	thus	,	by	setting	up	a	different	standard	of	morality	for	the	divine
和	因此	,	经过	环境	向上	一个	不同的	标准	的	道德	为了	这	神圣的

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['hju:mən] ,

and	for	the	human	,
和	为了	这	人类	,

因此，通过为神和人设立不同的道德标准，

[pləu'tainəs] ['grædʒuəli] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [end] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]

Plotinus	gradually	arrives	at	the	conclusion	,	that	virtue	is	not	the	end	,	but	the
普罗提诺	逐步地	到达	在	这	结论	,	那	美德	是	不是	这	结尾	,	但	这

[mi:nz] ;

means	;
方法	;

普罗提诺逐渐得出结论：美德不是目的，而是手段；

[nɑ:t] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ɪt'self] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [sku:lz] [held] ,

not	the	Divine	nature	itself	,	as	the	Christian	schools	held	,
不是	这	神圣的	自然	本身	,	作为	这	基督教	学校	握住	,

并非如基督教学校所认为的那样，指神性本身。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rgətɪv] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'send] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,

but	only	the	purgative	process	by	which	man	was	to	ascend	into	heaven	,
但	仅有的	这	泻药	过程	经过	哪个	男人	曾是	到	上升	进入	天堂	,

但只有通过净化过程，人才能升入天堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['neɪtʃər] - - [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] - -

and	which	was	necessary	to	arrive	at	that	nature	-	-	that	nature	itself	being	-	-
和	哪个	曾是	必要的	到	到达	在	那	自然	-	-	那	自然	本身	存在	-	-

[wʌt] ?

what	?
什么	?

而要达到那种本质——那种本质本身是什么——又需要什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] [læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ə'bɪzməl] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

And	how	to	answer	that	last	question	was	the	abysmal	problem	of	the	whole
和	如何	到	回答	那	最后的	问题	曾是	这	极其糟糕	问题	的	这	所有的

[ʌv; əv] [ˌni:əuplə'tɔnik] [fə'lɑ:səfi] ,

of	Neoplatonic	philosophy	,
的	新柏拉图主义	哲学	,

而如何回答最后一个问题，正是整个新柏拉图主义哲学的终极难题。

[ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪrid] [ɪt'self] [aʊt] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

in	searching	for	which	it	wearied	itself	out	,	generation	after	generation	,
在	搜索	为了	哪个	它	疲惫	本身	出去	,	一代	后	一代	,

它一代又一代地苦苦寻觅，最终筋疲力竭。

[tɪl] ['taɪərd] ['i:kwəli] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .

till	tired	equally	of	seeking	and	of	speaking	,	it	fairly	lay	down	and	died	.
直到	疲劳的	同样地	的	寻求	和	的	请讲	,	它	相当	躺	向下	和	死亡	.

它既厌倦了寻找，也厌倦了说话，于是就平静地躺下死去。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]

In	proportion	as	it	refused	to	acknowledge	a	common	divine	nature	with
在	部分	作为	它	拒绝	到	承认	一个	常见的	神圣的	自然	和

[ðə; ðɪ] [dɪ'greɪdɪd] [mæs] ,

the	degraded	mass	,
这	退化的	大量的	,

它越是拒绝承认与堕落大众拥有共同的神性，就越是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪts][fɜːrst] ['helθi] ['ɪnstɪŋkt] ,

it	deserted	its	first	healthy	instinct	,
它	荒凉的	它是	第一的	健康	本能	,

它背弃了最初的健康本能。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɜːrld] ,

which	told	it	that	the	spiritual	world	is	identical	with	the	moral	world	,
哪个	讲述	它	那	这	精神	世界	是	完全相同的	和	这	道德	世界	,

它告诉它，精神世界与道德世界是同一的。

[wɪð; wɪθ] [raɪt] , [lʌv] , ['dʒʌstɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]

with	right	,	love	,	justice	;	it	tried	to	find	new	definitions	for	the
和	正确的	,	爱	,	正义	;	它	尝试	到	寻找	新的	定义	为了	这

['spɪrɪtʃuəl] ;

spiritual	;
精神	;

它秉持正义、爱与公平，试图为精神寻找新的定义；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

it	conceived	it	to	be	identical	with	the	intellectual	.
它	构思	它	到	是	完全相同的	和	这	知识分子	.

它将知识分子等同于知识分子。

[ðæt] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ɪts] [hɑːrt] .

That	did	not	satisfy	its	heart	.
那	做过	不是	满足	它是	心	.

但这并不能满足它的内心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [riː'piːpl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts]

It	had	to	repeople	the	spiritual	world	,	which	it	had	emptied	of	its
它	有	到	重新就业	这	精神	世界	,	哪个	它	有	清空	的	它是

['prɑːpər] ['denɪzənz] ,

proper	denizens	,
恰当的	居民	,

它必须重新填充它已经清空了其中居民的精神世界。

[wɪð; wɪθ] ['goʊsts] ; [tuː; tə] [ˌriːɪn'vent] [ðə; ði][oʊld] [ænd; ənd] ['pɑːliθiɪzəm] - - [frʌm; frəm]

with	ghosts	;	to	reinvent	the	old	daemonologies	and	polytheisms	-	-	from
和	鬼魂	;	到	重塑	这	老的	恶魔学	和	多神教	-	-	从

[ðens] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] ['loʊər] [depθs] ,

thence	to	descend	into	lower	depths	,
因此	到	下降	进入	降低	深度	,

与鬼魂为伍；重塑古老的恶魔学和多神教——由此深入到更深的深渊，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ˌhɪr'æftər] .

of	which	we	will	speak	hereafter	.
的	哪个	我们	将要	说话	此后	.

我们将在后文中详细讨论这个问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn]

But	in	the	meanwhile	we	must	look	at	another	quarrel	which	arose	between
但	在	这	同时	我们	必须	看	在	其他	争吵	哪个	出现	之间

[ðə; ði] [tuː] [twɪn] [skuːlz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

the	two	twin	schools	of	Alexandria	.
这	二	双	学校	的	亚历山大	.

但与此同时，我们必须看看亚历山大两大学派之间发生的另一场争论。

[ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['elɪmənt] [ɪn][mæn] .

The	Neoplatonists	said	that	there	is	a	divine	element	in	man	.
这	新柏拉图主义者	说	那	那里	是	一个	神圣的	元素	在	男人	.

新柏拉图主义者认为，人身上具有神性。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'sentid] ['fɜ:rvəntli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][oʊld] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

The	Christian	philosophers	assented	fervently	,	and	raised	the	old	disagreeable
这	基督教	哲学家	同意	热切地	,	和	提高	这	老的	令人不快的

['kwestʃən] : " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [mæn] ?

question	:	"	Is	it	in	every	man	?
问题	:	"	是	它	在	每一个	男人	?

基督教哲学家们热情地表示赞同，并提出了一个令人不快的古老问题："每个人都有这种能力吗？"

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑ:rlət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ?

In	the	publicans	and	harlots	as	well	as	in	the	philosophers	?
在	这	酒馆老板	和	妓女	作为	出色地	作为	在	这	哲学家	?

税吏、妓女以及哲学家身上也有这种现象吗?

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

We	say	that	it	is	.
我们	说	那	它	是	.

我们认为确实如此。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði][ˌni:oʊ'pleɪtənəst][faindz][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɑ:rd][tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	And	there	again	the	Neoplatonist	finds	it	over	hard	to	assent	to	a
"	和	那里	再次	这	新柏拉图主义者	发现	它	超过	难的	到	同意	到	一个

['dɑ:ktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

"而新柏拉图主义者又一次发现很难接受某种学说，

['i:kwəli] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌfæri'seiik] [praɪd] ;

equally	contrary	to	outward	appearance	,	and	galling	to	Pharisaic	pride	;
同样地	相反	到	向外	外貌	,	和	令人恼火	到	法利赛人	自豪	;

与外表完全相反，也激怒了法利赛人的骄傲；

[ænd; ənd] ['entərz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑ:nɪst] [self] - ['pʌzlz] [ænd; ənd] [self] - [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

and	enters	into	a	hundred	honest	self	-	puzzles	and	self	-	contradictions	,
和	进入	进入	一个	百	诚实的	自己	-	谜题	和	自己	-	矛盾	,

于是陷入了上百个真诚的自我困惑和自我矛盾之中，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ɪn] ['seɪɪŋ] , [noʊ] .

which	seem	to	justify	him	at	last	in	saying	,	No	.
哪个	似乎	到	证明合法	他	在	最后的	在	说	,	不	.

这似乎最终证明了他有理由说"不"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [hu:] [ɪz] ['redi] [baɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz][pləu'tainəs][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	in	the	philosopher	,	who	is	ready	by	nature	,	as	Plotinus	has	it	,
它	是	在	这	哲学家	,	WHO	是	准备好	经过	自然	,	作为	普罗提诺	有	它	,

正如普罗提诺所说，哲学家天生就具备这种能力。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

and	as	it	were	furnished	with	wings	,
和	作为	它	是	提供	和	翅膀	,

仿佛长出了翅膀，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ni:dɪŋ] [tu:; tə] ['sevər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['mætər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

and	not	needing	to	sever	himself	from	matter	like	the	rest	,
和	不是	需要	到	断绝	他自己	从	事情	喜欢	这	休息	,

而且他不需要像其他人那样与物质分离，

[bʌt; bət] [dɪ'spoʊzd] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] .

but	disposed	already	to	ascend	to	that	which	is	above	.
但	处置	已经	到	上升	到	那	哪个	是	多于	.

但已做好升华至更高境界的准备。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] " ['lʌvər] , " [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][pləu'tainəs] ,

And	in	a	degree	too	,	it	is	in	the	"	lover	,	"	who	,	according	to	Plotinus	,
和	在	一个	程度	也	,	它	是	在	这	"	情人	,	"	WHO	,	根据	到	普罗提诺	,

在某种程度上，这种特质也体现在“爱人”身上，根据普罗提诺的说法，

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'neɪt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['hɔvəz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

has	a	certain	innate	recollection	of	beauty	,	and	hovers	round	it	,	and
有	一个	肯定	先天	回忆	的	美丽	,	和	悬停	圆形的	它	,	和

[dɪ'zaɪɜ-z] [ˌaɪ 'tiː] ,

desires	it	,
欲望	它	,

它对美有一种与生俱来的记忆，围绕着它徘徊，渴望着它。

[wer'evər] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

wherever	he	sees	it	.
无论	他	看到	它	.

无论他在哪里看到它。

[hɪm; ɪm][juː; jʊ] [meɪ] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] ['bjuːti] ,

Him	you	may	raise	to	the	apprehension	of	the	one	incorporeal	Beauty	,
他	你	可能	增加	到	这	忧虑	的	这	一	无形的	美丽	,

你可以提升他，使他领悟那唯一无形的美，

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seprət] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

by	teaching	him	to	separate	beauty	from	the	various	objects	in	which	it
经过	教学	他	到	分离	美丽	从	这	各种各样的	对象	在	哪个	它

[ə'pɪrz] ['skætərd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] .

appears	scattered	and	divided	.
出现	疏散	和	分割	.

通过教导他将美从各种分散、零散地展现美的事物中区分开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [klæs] , [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] ,

And	it	is	even	in	the	third	class	,	the	lowest	of	whom	there	is	hope	,
和	它	是	甚至	在	这	第三	班级	,	这	最低	的	谁	那里	是	希望	,

即使在最底层的第三阶层中，也存在希望。

['neɪmli] , [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l][mæn] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pæsɪvli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['bjuːti] ,

namely	,	the	musical	man	,	capable	of	being	passively	affected	by	beauty	,
即	,	这	音乐	男人	,	有能力的	的	存在	被动地	做作的	经过	美丽	,

也就是说，有音乐天赋的人，能够被动地被美所影响。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['æktɪv] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][wiː; wi]

without	having	any	active	appetite	for	it	;	the	sentimentalist	,	in	short	,	as	we
没有	拥有	任何	积极的	食欲	为了	它	;	这	感伤主义者	,	在	短的	,	作为	我们

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['naʊədeɪz] .

should	call	him	nowadays	.
应该	称呼	他	如今	.

对它没有任何积极的兴趣；简而言之，就是我们现在应该称他为感伤主义者。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɜːrd] , [pləu'tainəs]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .

But	for	the	herd	,	Plotinus	cannot	say	that	there	is	anything	divine	in	them	.
但	为了	这	一群	,	普罗提诺	不能	说	那	那里	是	任何事物	神圣的	在	他们	.

但普罗提诺认为，对于牲畜而言，它们身上没有任何神圣之处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ˌniːoʊ'pleɪtənəst] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [jet]

And	thus	it	gradually	comes	out	in	all	Neoplatonist	writings	which	I	have	yet
和	因此	它	逐步地	来	出去	在	全部	新柏拉图主义者	著作	哪个	我	有	然而

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

因此，在我迄今为止研究过的所有新柏拉图主义著作中，这种观点都逐渐显现出来。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['oʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
that **the** **Divine** **only** **exists** **in** **a** **man** **,**
那 这 神圣的 仅有的 存在 在 一个 男人 ,

神性只存在于人身上，

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
in **proportion** **as** **he** **is** **conscious** **of** **its** **existence** **in** **him** **.**
在 部分 作为 他 是 有意识的 的 它是 存在 在 他 .

他越意识到这种现象的存在，这种意识就越强。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [tuː] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn][mæn] .
From **which** **spring** **two** **conceptions** **of** **the** **Divine** **in** **man** **.**
从 哪个 春天 二 概念 的 这 神圣的 在 男人 .

由此衍生出两种关于人身上神性的概念。

[fɜːrst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
First **,** **is** **it** **a** **part** **of** **him** **,**
第一的 , 是 它 一个 部分 的 他 ,

首先，这是他的一部分吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
if **it** **is** **dependent** **for** **its** **existence** **on** **his** **consciousness** **of** **it** **?**
如果 它 是 依赖 为了 它是 存在 在 他的 意识 的 它 ?

它的存在是否取决于他对它的意识?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['fɪloʊ] , ['pluːˌtɑːrk] , ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [wʊd] [hæv; həv] [held] , [æz; əz][ðə; ði]
Or **is** **it** **,** **as** **Philo** **,** **Plutarch** **,** **Marcus** **Aurelius** **would** **have** **held** **,** **as** **the**
或者 是 它 , 作为 菲洛 , 普鲁塔克 , 马库斯 奥勒留 会 有 握住 , 作为 这
['kristʃənz] [held] ,
Christians **held** **,**
基督徒 握住 ,

或者，正如斐洛、普鲁塔克、马可·奥勒留所认为的那样，正如基督徒所认为的那样?

['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['loʊgoʊz][ɔːr] [wɜːrd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
something **independent** **of** **him** **,** **without** **him** **,** **a** **Logos** **or** **Word** **speaking** **to**
某物 独立的 的 他 , 没有 他 , 一个 标志 或者 单词 请讲 到
[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ?
his **reason** **and** **conscience** **?**
他的 原因 和 良心 ?

是否存在某种独立于他之外、无需他参与的事物，例如逻各斯或圣言，它直接与他的理性和良知对话?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [pləu'tainəs] ['græpəlz] , ['ɜːrnɪstli] , ['ʃruːdli] , ['ferli] .
With **this** **question** **Plotinus** **grapples** **,** **earnestly** **,** **shrewdly** **,** **fairly** **.**
和 这 问题 普罗提诺 搏斗 , 切实 , 精明地 , 相当 .

普罗提诺认真、精明、公正地探讨了这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **wish** **to** **see** **how** **he** **does** **it** **,**
如果 你 希望 到 看 如何 他 做 它 ,

如果你想看看他是怎么做到的，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['enɪˌæd] ,
you **should** **read** **the** **fourth** **and** **fifth** **books** **of** **the** **sixth** **Ennead** **,**
你 应该 读 这 第四 和 第五 图书 的 这 第六 九章 ,

你应该读读第六部九柱神书的第四部和第五部。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [rer] [bʊk] ,
especially **if** **you** **be** **lucky** **enough** **to** **light** **on** **a** **copy** **of** **that** **rare** **book** **,**
尤其 如果 你 是 幸运的 足够的 到 光 在 一个 复制 的 那 稀有的 书 ,

尤其是如果你足够幸运，能找到一本那本珍稀书籍的话。

['teɪlɚz]	['feɪθf(ə)l]	[ðoʊ]	['kræbɪd]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
Taylor's	**faithful**	**though**	**crabbed**	**translation**	**.**
泰勒的	忠实	尽管	螃蟹	翻译	.

泰勒忠实但略显生硬的翻译。

[nɑːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɜːrtʃ]	[ɪz]	[ˌɔːltə'geðər]	[ˌsætɪs'fæktəri]	.
Not	**that**	**the**	**result**	**of**	**his**	**search**	**is**	**altogether**	**satisfactory**	**.**
不是	那	这	结果	的	他的	搜索	是	共	令人满意的	.

但他的调查结果并非完全令人满意。

[hiː; hi]	['entərz]	['ɪntuː]	['sʌt(ə)l]	[ænd; ənd]	[sɪ'vɪr]	[ˌdɪskwɪ'zɪʃənz]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[soʊl]	.
He	**enters**	**into**	**subtle**	**and**	**severe**	**disquisitions**	**concerning**	**soul**	**.**
他	进入	进入	微妙的	和	严重	论述	有关	灵魂	.

他深入探讨了关于灵魂的微妙而深刻的论述。

['weðər]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[wʌn]	[ɔːr]	['meni]	.
Whether	**it**	**is**	**one**	**or**	**many**	**.**
无论	它	是	一	或者	许多	.

无论是一个还是多个。

[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]	[biː; bi]	[bəuθ]	[wʌn]	[ænd; ənd]	['meni]	.
How	**it**	**can**	**be**	**both**	**one**	**and**	**many**	**.**
如何	它	能	是	两个都	一	和	许多	.

它既可以是单一的，也可以是多元的。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[pər'sepʃ(ə)n]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['seɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
He	**has**	**the**	**strongest**	**perception**	**that**	**,**	**to**	**use**	**the**	**noble**	**saying**	**of**	**the**
他	有	这	最强	洞察力	那	,	到	使用	这	高贵	说	的	这

['dʒɜːmənz]	,
Germans	**,**
德国人	,

他强烈地意识到，借用德国人的一句高尚谚语来说，

"	[taɪm]	[ænd; ənd]	[speɪs]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[gɔdz]	.
"	**Time**	**and**	**Space**	**are**	**no**	**gods**	**.**
"	时间	和	空间	是	不	神	.

时间和空间都不是神。

"	[hiː; hi]	[siːz]	['klɪrli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[soʊl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˌʌn'siːn]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['truːli]	[ɪg'zɪstɪŋ]
"	**He**	**sees**	**clearly**	**that**	**the**	**soul**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**unseen**	**world**	**of**	**truly**	**existing**
"	他	看到	清楚地	那	这	灵魂	,	和	这	所有的	看不见	世界	的	真的	现存的

['biːɪŋ]	,
being	**,**
存在	,

他清楚地看到，灵魂，以及整个真实存在的不可见世界，

[ɪz]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[speɪs]	:	[ænd; ənd]	[jet]	,	['æftər]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['resld]	[wɪð; wɪθ]
is	**independent**	**of**	**time**	**and**	**space**	**:**	**and**	**yet**	**,**	**after**	**he**	**has**	**wrestled**	**with**
是	独立的	的	时间	和	空间	:	和	然而	,	后	他	有	摔跤	和

[ðə; ði]	[tuː]	['taɪtənz]	,
the	**two**	**Titans**	**,**
这	二	泰坦	,

不受时间和空间的限制：然而，在他与两位泰坦巨人搏斗之后，

[θruː]	[peɪdʒ]	['æftər]	[peɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	['kɔŋkəd]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[slɪp]	[ɪn]	[ə'gen]
through	**page**	**after**	**page**	**,**	**and**	**apparently**	**conquered**	**them**	**,**	**they**	**slip**	**in**	**again**
通过	页	后	页	,	和	显然	征服	他们	,	他们	滑	在	再次

[ˌʌnə'werz]	['ɪntuː][ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	,
unawares	**into**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**
不知情	进入	这	战斗	-	场地	,

他们翻过一页又一页，看似征服了敌人，却又在毫无防备的情况下再次潜入战场。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] .

the	moment	his	back	is	turned	.
这	片刻	他的	后退	是	转向	.

他一转身。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][pɑːrts] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

He	denies	that	the	one	Reason	has	parts	-	-	it	must	exist	as	a	whole
他	否认	那	这	一	原因	有	部分	-	-	它	必须	存在	作为	一个	所有的

['wersoʊˌevər] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] :

wheresoever	it	exists	:
无论在何处	它	存在	:

他否认唯一的理性有部分——无论它存在于何处，它都必须作为一个整体存在：

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

and	yet	he	cannot	express	the	relation	of	the	individual	soul	to	it	,	but
和	然而	他	不能	表达	这	关系	的	这	个人	灵魂	到	它	,	但

然而，他却无法表达个体灵魂与它之间的关系，但是

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [ðæt] [iːtʃ] [θɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

by	saying	that	we	are	parts	of	it	;	or	that	each	thing	,	down	to	the	lowest	,
经过	说	那	我们	是	部分	的	它	;	或者	那	每个	事物	,	向下	到	这	最低	,

通过说我们是其中的一部分；或者说万物，直至最底层，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .

receives	as	much	soul	as	it	is	capable	of	possessing	.
接收	作为	很多	灵魂	作为	它	是	有能力的	的	拥有	.

它吸收了它所能拥有的全部灵魂。

['ritə] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [draɪ][ænd; ənd] ['laɪfləs] [weɪ]

Ritter	has	worked	out	at	length	,	though	in	a	somewhat	dry	and	lifeless	way
里特	有	工作	出去	在	长度	,	尽管	在	一个	有些	干燥	和	无生命	方式

,

,

,

里特已经进行了详尽的分析，尽管方式有些枯燥乏味。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn][pləu'tainəs] ;

the	hundred	contradictions	of	this	kind	which	you	meet	in	Plotinus	;
这	百	矛盾	的	这	种类	哪个	你	见面	在	普罗提诺	;

你在普罗提诺的著作中会遇到上百种此类矛盾；

[kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['eni] [fə'lɑːsəfi] ['staːtiŋ]

contradictions	which	I	suspect	to	be	inseparable	from	any	philosophy	starting
矛盾	哪个	我	怀疑	到	是	形影不离	从	任何	哲学	开始

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [graʊndz] .

from	his	grounds	.
从	他的	理由	.

我怀疑，从他的理论出发的任何哲学都不可避免地存在这些矛盾。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ;

Is	he	not	looking	for	the	spiritual	in	a	region	where	it	does	not	exist	;
是	他	不是	寻找	为了	这	精神	在	一个	地区	在哪里	它	做	不是	存在	;

他难道不是在一个根本不存在精神信仰的地方寻找精神信仰吗?

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ri'ælitiz] ,

in	the	region	of	logical	conceptions	and	abstractions	,	which	are	not	realities	,
在	这	地区	的	逻辑	概念	和	抽象	,	哪个	是	不是	现实	,

[bʌt; bət]['oʊnli] ,

but	only	,
但	仅有的	,

在逻辑概念和抽象的领域，它们并非现实，而仅仅是.....

['æftər][ɔ:l] , ['sɪmblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wer'baɪ] [wi:; wi] [ɪk'spres] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz]
after all , symbols of our own , whereby we express to ourselves the processes
后 全部 , 符号 的 我们的 自己的 , 由此 我们 表达 到 我们自己 这 流程
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [breɪn] ?
of our own brain ?
的 我们的 自己的 脑 ?

毕竟，我们用符号来表达我们自己大脑的运作过程?

[meɪ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [kən'tɛmpɔ˞ˌɛri:z] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tru:θ] ,
May not his Christian contemporaries have been nearer scientific truth ,
可能 不是 他的 基督教 同时代人 有 到过 更近 科学 真相 ,

或许他同时代的基督教徒更接近科学真理吧?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
as well as nearer the common sense and practical belief of mankind ,
作为 出色地 作为 更近 这 常见的 感觉 和 实际的 信仰 的 人类 ,

也更接近人类的常识和实际信念，

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ,
in holding that that which is spiritual is personal ,
在 保持 那 那 哪个 是 精神 是 个人的 ,

认为精神层面的东西是个人层面的，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r] [kən'si:vd] [ʌv; əv][æz; əz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['pɔ˞:sənz] ;
and can only be seen or conceived of as residing in persons ;
和 能 仅有的 是 已见 或者 构思 的 作为 居住 在 人 ;

只能被视为或想象为居住在人体内；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ɪz]['mɔ:rəl] , [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][du:] ,
and that that which is personal is moral , and has to do ,
和 那 那 哪个 是 个人的 是 道德 , 和 有 到 做 ,

而个人层面的事情就是道德的，并且必须如此。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [lʌv]
not with abstractions of the intellect , but with right and wrong , love
不是 和 抽象 的 这 智力 , 但 和 正确的 和 错误的 , 爱
[ænd; ənd] [heɪt] ,
and hate ,
和 恨 ,

不是用抽象的智力概念，而是用对错、爱与恨。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][men] , [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [fri:] [wɪl] ,
and all which , in the common instincts of men , involves a free will ,
和 全部 哪个 , 在 这 常见的 本能 的 男人 , 涉及 一个 自由的 将要 ,

而这一切，在人类的共同本能中，都包含着自由意志。

[ə; eɪ] [fri:] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [fri:] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['dezərt] ?
a free judgment , a free responsibility and desert ?
一个 自由的 判断 , 一个 自由的 责任 和 沙漠 ?

自由裁量权、自由责任和应得报酬?

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [di:'mɔnik] ['elɪmənt] , [æn; ən]
And that , therefore , if there were a Spirit , a Daemonic Element , an
和 那 , 所以 , 如果 那里 是 一个 精神 , 一个 恶魔般的 元素 , 一个
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
universal Reason ,
普遍的 原因 ,

因此，如果存在某种精神、某种魔性元素、某种普遍理性，

[ə; eɪ]['loʊgoʊz] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['elɪmənt] , ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][mæn] , [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [ðæt]

a	Logos	,	a	Divine	Element	,	closely	connected	with	man	,	that	one	Reason	,	that
一个	标志	,	一个	神圣的	元素	,	密切	连接	和	男人	,	那	一	原因	,	那

[wʌn] [dɪ'vaɪn] ['elɪmənt] ,

one	Divine	Element	,
一	神圣的	元素	,

逻各斯，神圣元素，与人类紧密相连，那唯一的理性，那唯一的神圣元素，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ɔːlsoʊ] ?

must	be	a	person	also	?
必须	是	一个	人	还	?

也一定是人吧?

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hiːðn] [skuːlz] [ɪn] [ðɪs]

At	least	,	so	strong	was	the	instinct	of	even	the	Heathen	schools	in	this
在	至少	,	所以	强的	曾是	这	本能	的	甚至	这	异教徒	学校	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

至少，就连异教学校在这方面也抱有如此强烈的倾向。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][pləu'tainəs][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪtʃ] [jɔːnd] [bɪ'twiːn]

that	the	followers	of	Plotinus	had	to	fill	up	the	void	which	yawned	between
那	这	追随者	的	普罗提诺	有	到	充满	向上	这	空白	哪个	打哈欠	之间

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jəːnd] ,

man	and	the	invisible	things	after	which	he	yearned	,
男人	和	这	无形的	事物	后	哪个	他	渴望	,

普罗提诺的追随者们必须填补人与他所渴望的无形事物之间的巨大鸿沟。

[baɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [oʊld]['peɪgən] ['paːliθiɪzəm] ,

by	reviving	the	whole	old	Pagan	Polytheism	,
经过	复苏	这	所有的	老的	异教徒	多神教	,

通过复兴整个古老的异教多神教，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大里亚及其学派(Alexandria and her Schools)
第5/7页

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdiːmə'nɔlədʒi] ['bɔːroʊd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæl'diːz] ,

and	adding	to	it	a	Daemonology	borrowed	partly	from	the	Chaldees	,
和	添加	到	它	一个	恶魔学	借来的	部分	从	这	迦勒底人	,

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪz] ,

and	partly	from	the	Jewish	rabbis	,
和	部分	从	这	犹太人	拉比	,

此外，它还融合了部分借鉴自迦勒底人、部分借鉴自犹太拉比的恶魔学理论。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

which	formed	a	descending	chain	of	persons	,	downward	from	the	highest
哪个	形成	一个	下降	链	的	人	,	向下	从	这	最高

['diːɪtiːz] [tuː; tə] ['hɪroʊz] ,

Deities	to	heroes	,
神灵	到	英雄	,

这形成了一条从最高神祇到英雄的层层递进的人链。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ; [ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['biːɪŋ]

and	to	the	guardian	angel	of	each	man	;	the	meed	of	the	philosopher	being
和	到	这	监护人	天使	的	每个	男人	;	这	需求	的	这	哲学家	存在

,

,

,

以及每个人的守护天使；哲学家存在的意义，

[ðæt] [baɪ] [self] - ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'streɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv]

that	by	self	-	culture	and	self	-	restraint	he	could	rise	above	the	tutelage	of
那	经过	自己	-	文化	和	自己	-	克制	他	可以	上升	多于	这	监护	的

[sʌm; səm] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrθli] ['diːmən] ,

some	lower	and	more	earthly	daemon	,
一些	降低	和	更多的	尘世的	守护进程	,

通过自我修养和自我约束，他可以摆脱某些低等、更世俗的恶魔的教化。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][gɑːd] [hɪm'self] .

and	become	the	pupil	of	a	God	,	and	finally	a	God	himself	.
和	变得	这	瞳孔	的	一个	上帝	,	和	最后	一个	上帝	他自己	.

成为神的弟子，最终成为神本身。

[ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [niːd] [nɑːt] ['loʊər] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌniːəu'pleitənizəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

These	contradictions	need	not	lower	the	great	Father	of	Neoplatonism	in	our	eyes	,
这些	矛盾	需要	不是	降低	这	伟大的	父亲	的	新柏拉图主义	在	我们的	眼睛	,

[æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] .

as	a	moral	being	.
作为	一个	道德	存在	.

这些矛盾并不会降低新柏拉图主义之父在我们眼中的道德地位。

[ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ə'pɑːloʊ] ,

All	accounts	of	him	seem	to	prove	him	to	have	been	what	Apollo	,
全部	账户	的	他	似乎	到	证明	他	到	有	到过	什么	阿波罗	,

所有关于他的记载似乎都证明他就是阿波罗。

[ɪn][ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɔrəkl] , [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , " [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

in	a	lengthy	oracle	,	declared	him	to	have	been	,	"	good	and	gentle	,
在	一个	冗长	神谕	,	声明	他	到	有	到过	,	"	好的	和	温和的	,

[ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] [ɪk'siːdɪŋli] ,

and	benignant	exceedingly	,
和	仁慈的	非常	,

在一段冗长的神谕中，宣称他“善良、温和、极其仁慈”，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	pleasant	in	all	his	conversation	.
和	令人愉快的	在	全部	他的	对话	.

他谈吐风趣，令人愉快。

" [hiː; hi] [geɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['ɜːrθli] ['mætərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] [ʌv; əv] ['mʌniz]

"	He	gave	good	advice	about	earthly	matters	,	was	a	faithful	steward	of	moneys
"	他	给予	好的	建议	关于	尘世的	事情	,	曾是	一个	忠实	管家	的	钱

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

deposited	with	him	,
已存	和	他	,

“他能就世俗之事提出中肯建议，并且忠实地管理着存放在他那里的钱财。”

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [mæn] .

a	guardian	of	widows	and	orphans	,	a	righteous	and	loving	man	.
一个	监护人	的	寡妇	和	孤儿	,	一个	正义	和	爱	男人	.

他是寡妇和孤儿的守护者，一位正直仁爱的人。

[ɪn][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] [ə'setɪk] [ænd; ənd] ['nɑːstɪk] ['elɪmənt] [kʌmz] [aʊt] ['strɔːŋli] [ɪ'nʌf] .

In	his	practical	life	,	the	ascetic	and	gnostic	element	comes	out	strongly	enough	.
在	他的	实际的	生活	,	这	苦行僧	和	诺斯替主义	元素	来	出去	强烈	足够的	.

在他的实际生活中，苦行主义和灵知主义的元素表现得非常强烈。

[ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)l] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ;

The	body	,	with	him	,	was	not	evil	,	neither	was	it	good	;
这	身体	,	和	他	,	曾是	不是	邪恶的	,	两者都不	曾是	它	好的	;

在他看来，身体既非邪恶，也非善良；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] - - [waɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	was	simply	nothing	-	-	why	care	about	it	?
它	曾是	简单地	没有什么	-	-	为什么	关心	关于	它	?

这根本就没什么大不了的——为什么要在意呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['pɔːrtrət] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] :

He	would	have	no	portrait	taken	of	his	person	:
他	会	有	不	肖像	已采取	的	他的	人	:

他不允许任何人给他拍肖像照：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

"	It	was	humiliating	enough	to	be	obliged	to	carry	a	shadow	about	with
"	它	曾是	羞辱	足够的	到	是	有义务	到	携带	一个	阴影	关于	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“被迫带着一个影子到处走，这已经够屈辱的了。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊ] .

without	having	a	shadow	made	of	that	shadow	.
没有	拥有	一个	阴影	制成	的	那	阴影	.

没有由该阴影构成的阴影。

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [əb'steɪn] [frʌm; frəm][bɑːðz] , [dɪ'klaɪnd] ['medɪs(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	refused	animal	food	,	abstained	from	baths	,	declined	medicine	in	his
"	他	拒绝	动物	食物	,	弃权	从	浴室	,	拒绝	药品	在	他的

[læst] ['ɪlnəs] ,

last	illness	,
最后的	疾病	,

“他拒绝食用动物性食物，不洗澡，在最后一次生病时也拒绝服用药物。”

[ænd; ənd][soʊ][daɪd] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .

and	so	died	about	200	A	.	D	.
和	所以	死亡	关于	-	一个	.	D	.

因此，他大约在公元200年去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [æz; əz][wʌn]['dʒen(ə)rəli] [siːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

It	is	in	his	followers	,	as	one	generally	sees	in	such	cases	,
它	是	在	他的	追随者	,	作为	一	一般来说	看到	在	这样的	案例	,

这种情况通常发生在他的追随者身上。

[ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [kʌmz] [aʊt] .

that	the	weakness	of	his	conceptions	comes	out	.
那	这	弱点	的	他的	概念	来	出去	.

他观念上的缺陷暴露无遗。

[pləu'tainəs][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['θɪŋkər] , ['sleɪvɪʃli] [ɪ'nʌf] ['revərənsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

Plotinus	was	an	earnest	thinker	,	slavishly	enough	reverencing	the	opinion	of
普罗提诺	曾是	一个	认真	思想家	,	奴性地	足够的	敬畏	这	观点	的

['pleɪtoʊ] ,

Plato	,
柏拉图	,

普罗提诺是一位认真的思想家，他对柏拉图的观点近乎盲目崇拜。

[huːm] [hiː; hi] [kwoʊts] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['ɔrəkl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hiː; hi] [sez] ,

whom	he	quotes	as	an	infallible	oracle	,	with	a	"	He	says	,
谁	他	引号	作为	一个	绝对正确	神谕	,	和	一个	"	他	说道	,

他引用这位先知的话，称其为绝对可靠的预言家，并说道：“他说，

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] :

"	as	if	there	were	but	one	he	in	the	universe	:
"	作为	如果	那里	是	但	一	他	在	这	宇宙	:

仿佛宇宙中只有一个他：

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['pleɪtoʊ] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]['pleɪtoʊ] ,

but	he	tried	honestly	to	develop	Plato	,	or	what	he	conceived	to	be	Plato	,
但	他	尝试	诚实地	到	发展	柏拉图	,	或者	什么	他	构思	到	是	柏拉图	,

但他确实努力真诚地发展柏拉图，或者说是他所理解的柏拉图思想。

[ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ][hæd; həd][leɪd] [daʊn] .

on	the	method	which	Plato	had	laid	down	.
在	这	方法	哪个	柏拉图	有	铺设	向下	.

按照柏拉图提出的方法。

[hɪz; ɪz][ˌdaɪə'lektɪk][ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] , [bəuθ][ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd][ɪn]['kwɑːləti] ,

His	dialectic	is	far	superior	,	both	in	quantity	and	in	quality	,
他的	辩证法	是	远的	优越的	,	两个都	在	数量	和	在	质量	,

他的辩证法无论在数量上还是质量上都远胜于他人。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

to	that	of	those	who	come	after	him	.
到	那	的	那些	WHO	来	后	他	.

对他的后继者而言。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['siːkər] .

He	is	a	seeker	.
他	是	一个	寻求者	.

他是一位求索者。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɑːr; ər][nɑːt] .

His	followers	are	not	.
他的	追随者	是	不是	.

他的追随者并非如此。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪz][nɑːt][æn; ən]

The	great	work	which	marks	the	second	stage	of	his	school	is	not	an
这	伟大的	工作	哪个	标记	这	第二	阶段	的	他的	学校	是	不是	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

他学校第二阶段的代表作并非一项探究性研究。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['θiɜːrdʒi]

but	a	justification	,	not	only	of	the	Egyptian	,	but	of	all	possible	theurgies
但	一个	理由	,	不是	仅有的	的	这	埃及人	,	但	的	全部	可能的	神术

[ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ;

and	superstitions	;
和	迷信	;

但这不仅是对埃及人的辩护，也是对所有可能的巫术和迷信的辩护；

[pər'hæps][ðə; ði][best] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] ;

perhaps	the	best	attempt	of	the	kind	which	the	world	has	ever	seen	;
也许	这	最好的	试图	的	这	种类	哪个	这	世界	有	曾经	已见	;

或许是世界上此类尝试中最好的一次；

[ðæt] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [klaʊd] - ['kæs(ə)l] , [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pɪrəmɪd] , [nɑːt][ʌv; əv]

that	which	marks	the	third	is	a	mere	cloud	-	castle	,	an	inverted	pyramid	,	not	of
那	哪个	标记	这	第三	是	一个	仅仅	云	-	城堡	,	一个	倒	金字塔	,	不是	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

第三个标志仅仅是一座云端城堡，一个倒金字塔，并非臆测之物。

[bʌt; bət][ʌv; əv][dɔːg'mætɪk] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [pætʃt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ək'sesəb(ə)l][rægz][ænd; ənd]

but	of	dogmatic	assertion	,	patched	together	from	all	accessible	rags	and
但	的	教条主义	断言	,	已修补	一起	从	全部	可访问	破布	和

[boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːrld] .

bones	of	the	dead	world	.
骨头	的	这	死的	世界	.

但却是教条式的断言，是由死寂世界中所有能找到的破烂和骨头拼凑而成的。

[sʌm; səm] [hɪr] [wɪl] , [pər'hæps] , [ges] [frʌm; frəm][maɪ] [rʌf] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]

Some	here	will	,	perhaps	,	guess	from	my	rough	descriptions	,	that	I	speak	of
一些	这里	将要	,	也许	,	猜测	从	我的	粗糙的	描述	,	那	我	说话	的

[ˌaɪ'æmblɪkəs] [ænd; ənd]['proʊkləs] .

Iamblichus	and	Proclus	.
扬布利科斯	和	普罗克洛斯	.

或许有人会从我粗略的描述中猜到，我指的是扬布利科斯和普罗克洛斯。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ˌaɪ'æmblɪkəs] [roʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɜːrk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Whether	or	not	Iamblichus	wrote	the	famous	work	usually	attributed	to	him	,
无论	或者	不是	扬布利科斯	写道	这	著名的	工作	通常	归因于	到	他	,

无论扬布利科是否真的写了那部通常被认为是他所作的著名作品，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] ['pɔːrfəri] ,

which	describes	itself	as	the	letter	of	Abamnon	the	Teacher	to	Porphyry	,
哪个	描述	本身	作为	这	信	的	-	这	老师	到	斑岩	,

它自称是阿巴农老师写给波菲利的一封信，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] [huː] [fel] [bæk] [ɑːn] ['θiɜːrdʒi]

he	became	the	head	of	that	school	of	Neoplatonists	who	fell	back	on	theurgy
他	成为	这	头	的	那	学校	的	新柏拉图主义者	WHO	跌倒	后退	在	魔

[ænd; ənd]['mædʒɪk] ,

and	magic	,
和	魔法	,

他成为了那个回归神术和魔法的新柏拉图主义学派的领袖。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] , [ðoʊ] [mɔːr] ['hoʊpləs] , [skuːl] [ʌv; əv]

and	utterly	swallowed	up	the	more	rational	,	though	more	hopeless	,	school	of
和	完全地	吞咽	向上	这	更多的	合理的	,	尽管	更多的	绝望	,	学校	的

['pɔːrfəri] .

Porphyry	.
斑岩	.

并彻底吞并了更为理性但更绝望的波菲利学派。

[nɑːt] [ðæt] ['pɔːrfəri] , [tuː] ,

Not	that	Porphyry	,	too	,
不是	那	斑岩	,	也	,

也不是那种斑岩，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] - - [ə; eɪ] [dɪs'laɪk]

with	all	his	dislike	of	magic	and	the	vulgar	superstitions	-	-	a	dislike
和	全部	他的	不喜欢	的	魔法	和	这	庸俗	迷信	-	-	一个	不喜欢

['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] ,

intimately	connected	with	his	loudly	expressed	dislike	of	the	common	herd	,
亲密	连接	和	他的	高声	表达	不喜欢	的	这	常见的	一群	,

尽管他极其厌恶魔法和庸俗的迷信——这种厌恶与他公开表达的对普通大众的厌恶密切相关——

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	therefore	of	Christianity	,
和	所以	的	基督教	,

因此，基督教也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] - - [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][fækt][ɔːr] [tuː] ,

as	a	religion	for	the	common	herd	-	-	did	not	believe	a	fact	or	two	,
作为	一个	宗教	为了	这	常见的	一群	-	-	做过	不是	相信	一个	事实	或者	二	,

作为大众宗教——它并不相信某些事实，

[wɪtʃ] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['naʊədeɪz] , ['sʌmwʌt] ['ʌn,filə'sɔfikəl] .

which	looks	to	us	,	nowadays	,	somewhat	unphilosophical	.
哪个	看起来	到	我们	,	如今	,	有些	非哲学性的	.

在今天看来，这似乎有点缺乏哲学意味。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn] ['æ'moʊniəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [pləu'tainəs][baɪ]['mædʒɪk]

From	him	we	learn	that	one	Ammonius	,	trying	to	crush	Plotinus	by	magic
从	他	我们	学习	那	一	阿莫尼乌斯	,	尝试	到	压碎	普罗提诺	经过	魔法

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

从他那里我们得知，阿摩尼乌斯试图用魔法击败普罗提诺。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm'self] , [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər]

had	his	weapons	so	completely	turned	against	himself	,	that	all	his	limbs	were
有	他的	武器	所以	完全地	转向	反对	他自己	,	那	全部	他的	四肢	是

[kən'træktɪd] .

contracted	.
合同	.

他的武器完全反过来对付自己，以至于他全身的四肢都蜷缩起来。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [pləu'tainəs] , ['hævɪŋ] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs]

From	him	we	learn	that	Plotinus	,	having	summoned	in	the	temple	of	Isis
从	他	我们	学习	那	普罗提诺	,	拥有	被召唤	在	这	寺庙	的	伊西斯

[hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] ,

his	familiar	spirit	,
他的	熟悉的	精神	,

从他那里我们得知，普罗提诺在伊西斯神庙中召唤了他的守护精灵，

[ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['diːmən] , [ə'pɪrd] .

a	god	,	and	not	a	mere	daemon	,	appeared	.
一个	上帝	,	和	不是	一个	仅仅	守护进程	,	出现	.

出现的不是恶魔，而是一位神。

[hiː; hi] [raɪts] ['sensəbli] [ɪ'nʌf] [haʊ'evər] [tuː; tə][wʌn] - , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [priːst] ,

He	writes	sensibly	enough	however	to	one	Anebos	,	an	Egyptian	priest	,
他	写	明智地	足够的	然而	到	一	-	,	一个	埃及人	牧师	,

然而，他写给一位名叫阿尼博斯的埃及祭司的信却颇为通顺。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

stating	his	doubts	as	to	the	popular	notions	of	the	Gods	,
声明	他的	疑虑	作为	到	这	受欢迎的	概念	的	这	神	,

他表达了对民间流行神祇观念的怀疑，

[æz; əz] ['biːɪŋs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['hjuːmən] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['θiɜːrdʒi]

as	beings	subject	to	human	passions	and	vices	,	and	of	theurgy
作为	生物	主题	到	人类	激情	和	恶习	,	和	的	魔

[ænd; ənd]['mædʒɪk] ,

and	magic	,
和	魔法	,

作为受人类激情和恶习支配，以及受神术和魔法影响的存在，

[æz; əz] [mə'tɪriəl] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

as	material	means	of	compelling	them	to	appear	,	or	alluring	them	to
作为	材料	方法	的	引人注目的	他们	到	出现	,	或者	诱人	他们	到

['feɪvər] [mæn] .

favour	man	.
偏爱	男人	.

作为迫使它们出现或引诱它们偏袒人类的物质手段。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] - , - , [ˌaɪ'æmblɪkəs] , [ɔːr] [huː'evər] [ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [meɪ]

The	answer	of	Abamnon	,	Anebos	,	Iamblichus	,	or	whoever	the	real	author	may
这	回答	的	-	,	-	,	扬布利科斯	,	或者	谁	这	真实的	作者	可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

阿巴姆农、阿涅博斯、扬布利科斯，或者其他任何真正的作者的回答是：

[ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][pə'ruːz(ə)l][baɪ] ['evri] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['stuːd(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [feɪz] [ʌv; əv]

is	worthy	of	perusal	by	every	metaphysical	student	,	as	a	curious	phase	of
是	值得	的	仔细阅读	经过	每一个	形而上学的	学生	,	作为	一个	好奇的	阶段	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

作为一种奇特的思想阶段，它值得每一位形而上学学生仔细研读。

[nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [raɪf] , ['ʌndər] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] ,

not	confined	to	that	time	,	but	rife	,	under	some	shape	or	other	,
不是	受限	到	那	时间	,	但	普遍存在	,	在下面	一些	形状	或者	其他	,

并非仅限于那个时期，而是以某种形式普遍存在。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['eni] .

in	every	age	of	the	world's	history	,	and	in	this	as	much	as	in	any	.
在	每一个	年龄	的	这	世界的	历史	,	和	在	这	作为	很多	作为	在	任何	.

在世界历史的每个时代，尤其是在这一时期，都存在这种情况。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , ['meni] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd]

There	are	many	passages	full	of	eloquence	,	many	more	full	of	true	and
那里	是	许多	段落	满的	的	口才	,	许多	更多的	满的	的	真的	和

['noʊb(ə)l] [θɔːt] :

noble	thought	:
高贵	想法	:

文中有很多文采斐然的段落，更多的是充满真知灼见和高尚思想的篇章：

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [klɔːθ] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['gɑːrmənt] ;

but	on	the	whole	,	it	is	the	sewing	of	new	cloth	into	an	old	garment	;
但	在	这	所有的	,	它	是	这	缝纫	的	新的	布	进入	一个	老的	服装	;

但总的来说，它就像是在旧衣服上缝上新布一样；

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [baɪ] [ɪ'klektɪkli] ['pɪkɪŋ]

the	attempt	to	suit	the	old	superstition	to	the	new	one	,	by	eclectically	picking
这	试图	到	套装	这	老的	迷信	到	这	新的	一	,	经过	兼收并蓄	挑选

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] ,

and	choosing	,
和	选择	,

试图通过折衷选择的方式，将旧的迷信与新的迷信相融合。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rent] [ɪz]['oʊnli] [meɪd] [wɜːrs] .

and	special	pleading	,	on	both	sides	;	but	the	rent	is	only	made	worse	.
和	特别的	恳求	,	在	两个都	侧面	;	但	这	租	是	仅有的	制成	更糟	.

双方都进行了特殊辩护；但租金只会变得更贵。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [beɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [dʌz] [nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['dʒʌstɪfaɪ] .

There	is	no	base	superstition	which	Abamnon	does	not	unconsciously	justify	.
那里	是	不	根据	迷信	哪个	-	做	不是	不知不觉	证明合法	.

阿巴姆农无意识地为任何卑劣的迷信辩护。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][ɪ'tɜːrn(ə)l]['hjuːmən][dʒəːmz][ʌv; əv] [truːθ]

And	yet	he	is	rapidly	losing	sight	of	the	real	eternal	human	germs	of	truth
和	然而	他	是	快速	输	视线	的	这	真实的	永恒	人类	细菌	的	真相

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['klʌstərd] ,

round	which	those	superstitions	clustered	,
圆形的	哪个	那些	迷信	聚类	,

然而，他却迅速地忽略了那些迷信所围绕的真正永恒的人类真理的萌芽。

[ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][oʊld]['hoʊmər][ɔːr]['hiːsɪɔd; 'hes-] ,

and	is	really	further	from	truth	and	reason	than	old	Homer	or	Hesiod	,
和	是	真的	更远	从	真相	和	原因	比	老的	荷马	或者	赫西俄德	,

实际上，它比古荷马或赫西俄德的作品更远离真理和理性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['evrideɪ] [fækts] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

because	further	from	the	simple	,	universal	,	everyday	facts	,	and	relations	,
因为	更远	从	这	简单的	,	普遍的	,	每天	事实	,	和	关系	,

[ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][mæn] ,

and	duties	of	man	,
和	职责	的	男人	,

因为越来越远离人类简单、普遍、日常的事实、关系和责任，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ,

which	are	,	after	all	,	among	the	most	mysterious	,
哪个	是	,	后	全部	,	之中	这	最多	神秘	,

毕竟，它们是其中最神秘的事物之一。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] .

and	also	among	the	most	sacred	objects	which	man	can	contemplate	.
和	还	之中	这	最多	神圣	对象	哪个	男人	能	沉思	.

也是人类可以冥想的最神圣的物品之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌniːəu'pleitənizəm] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	was	not	wonderful	,	however	,	that	Neoplatonism	took	the	course	it	did	.
它	曾是	不是	精彩的	,	然而	,	那	新柏拉图主义	采取	这	课程	它	做过	.

然而，新柏拉图主义的发展轨迹并非令人欣喜。

['spɪrɪt] , [ðeɪ] [felt] ['raɪtli] , [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ruːl] ['mætər] ;

Spirit	,	they	felt	rightly	,	was	meant	to	rule	matter	;
精神	,	他们	毛毡	没错	,	曾是	意思是	到	规则	事情	;

他们认为，精神注定要主宰物质，这种想法是正确的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] ['mætər] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] .

it	was	to	be	freed	from	matter	only	for	that	very	purpose	.
它	曾是	到	是	自由	从	事情	仅有的	为了	那	非常	目的	.

它脱离物质束缚的目的正是为了这个。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [dɪ'naɪ] [ðæt] .

No	one	could	well	deny	that	.
不	一	可以	出色地	否定	那	.

这一点谁也无法否认。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][pləu'tainəs] , [ə; eɪ][gɑːd] ,

The	philosopher	,	as	he	rose	and	became	,	according	to	Plotinus	,	a	god	,
这	哲学家	,	作为	他	玫瑰	和	成为	,	根据	到	普罗提诺	,	一个	上帝	,

这位哲学家，正如普罗提诺所说，随着他的崛起，最终成为了神。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'proʊtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][gɔdz] , [mʌst; məst] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

or	at	least	approached	toward	the	gods	,	must	partake	of	some	mysterious
或者	在	至少	接近	朝向	这	神	,	必须	参加	的	一些	神秘

[ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] ['paʊər] .

and	transcendental	power	.
和	超验的	力量	.

或者至少接近神灵的人，必定拥有某种神秘而超凡的力量。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [dɪ'naɪ] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] , [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['premɪs] .

No	one	could	well	deny	that	conclusion	,	granting	the	premiss	.
不	一	可以	出色地	否定	那	结论	,	授予	这	前提	.

假设前提成立，那么没有人能够否认这个结论。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['paʊər] ?

But	of	what	power	?
但	的	什么	力量	?

但它究竟有多大的力量?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

What	had	he	to	show	as	the	result	of	his	intimate	communion	with
什么	有	他	到	展示	作为	这	结果	的	他的	亲密的	圣餐	和

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['biːɪŋ] ?

an	unseen	Being	?
一个	看不见	存在	?

他与一位看不见的存在进行亲密交流后，究竟取得了什么成果?

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːlz] , [huː] [held] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] , ['ænsər] [ə'kɔːrdɪŋli] .

The	Christian	Schools	,	who	held	that	the	spiritual	is	the	moral	,	answered	accordingly	.
这	基督教	学校	,	WHO	握住	那	这	精神	是	这	道德	,	回答	因此	.

基督教学校认为精神即道德，并据此作出了相应的回应。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] .

He	must	show	righteousness	,	and	love	,	and	peace	in	a	Holy	Spirit	.
他	必须	展示	义	,	和	爱	,	和	和平	在	一个	圣	精神	.

他必须在圣灵的引导下，展现公义、仁爱与和平。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

That	is	the	likeness	of	God	.
那	是	这	相似	的	上帝	.

这就是上帝的形象。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz] [paː'teikə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .

In	proportion	as	a	man	has	them	,	he	is	partaker	of	a	Divine	nature	.
在	部分	作为	一个	男人	有	他们	,	他	是	参与者	的	一个	神圣的	自然	.

一个人拥有的神性越多，他就越能分享神性。

[hiː; hi][kæn; kən][raɪz][noʊ] ['haɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] .

He	can	rise	no	higher	,	and	he	needs	no	more	.
他	能	上升	不	更高	,	和	他	需求	不	更多的	.

他已无法再攀升，也无需再攀升更多。

['pleɪtənɪst] [hæd; həd] [sed] - - [noʊ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] , [nɑːt]

Platonists	had	said	-	-	No	,	that	is	only	virtue	;	and	virtue	is	the	means	,	not
柏拉图主义者	有	说	-	-	不	,	那	是	仅有的	美德	;	和	美德	是	这	方法	,	不是

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

柏拉图主义者曾说——不，那只是美德；而美德是手段，而不是目的。

[wiː; wi][wɑːnt] [pruːf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] ; ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]

We	want	proof	of	having	something	above	that	;	something	more	than	any	man
我们	想	证明	的	拥有	某物	多于	那	;	某物	更多的	比	任何	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

of	the	herd	,
的	这	一群	,

我们想要证明自己拥有超越这一切的东西；比芸芸众生更胜一筹的东西。

['eni] ['krɪstʃən] [sleɪv] , [kæn; kən][pər'fɔːrm] ; ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] ; ['pɔːˌtents] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] .

any	Christian	slave	,	can	perform	;	something	above	nature	;	portents	and	wonders	.
任何	基督教	奴隶	,	能	履行	;	某物	多于	自然	;	预兆	和	奇迹	.

任何基督徒奴隶都能做到；超越自然的事情；预兆和奇迹。

[soʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['wʌndɝz] ; [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

So	they	set	to	work	to	perform	wonders	;	and	succeeded	,	I	suppose	,
所以	他们	放	到	工作	到	履行	奇迹	;	和	成功了	,	我	认为	,

[mɔːr] [ɔːr] [les] .

more	or	less	.
更多的	或者较少的	.	

于是他们开始着手创造奇迹；我想，他们或多或少地成功了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wʌn] ['entərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ['ferilænd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

For	now	one	enters	into	a	whole	fairyland	of	those	very	phenomena	which	are
为了	现在	一	进入	进入	一个	所有的	仙境	的	那些	非常	现象	哪个	是

['pʌzlɪŋ] [juː 'es][soʊ] ['naʊədeɪz] - - ['ekstəsi] ,

puzzling	us	so	nowadays	-	-	ecstasy	,
令人费解	我们	所以	如今	-	-	狂喜	,

现在，我们仿佛进入了一个充满奇幻色彩的仙境，那里充满了那些如今令我们困惑不已的现象——狂喜。

[kler'vɔɪəns] , [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə][peɪn] , ['kjʊrz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ]

clairvoyance	,	insensibility	to	pain	,	cures	produced	by	the	effect	of	what	we	now
千里眼	,	麻木	到	疼痛	,	治愈	生产	经过	这	影响	的	什么	我们	现在

[kɔːl] ['mezmərɪzəm] .

call	mesmerism	.
称呼	催眠术	.

透视能力、对疼痛的麻木感、以及我们现在称之为催眠术的疗法所产生的疗效。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , [ðiːz] ['mɑːdərn] ['pʌzlz] ,
They are all there , these modern puzzles ,
他们 是 全部 那里 , 这些 现代的 谜题 ,

这些现代谜题都在那里，

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['baɪgɔːn] ['siːkəz] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] .
in those old books of the long bygone seekers for wisdom .
在 那些 老的 图书 的 这 长的 逝去的 寻求者 为了 智慧 .

在那些早已逝去的求知者的古老书籍中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
It makes us love them ,
它 制作 我们 爱 他们 ,

这让我们更加爱他们，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sædnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] ,
while it saddens us to see that their difficulties were the same as ours ,
尽管 它 令人悲伤 我们 到 看 那 他们的 困难 是 这 相同的 作为 我们的 ,

看到他们和我们面临着同样的困难，我们感到很遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
and that there is nothing new under the sun .
和 那 那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

太阳底下无新鲜事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] " [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Of course , a great deal of it all was " imagination .
的 课程 , 一个 伟大的 交易 的 它 全部 曾是 " 想像力 .

当然，这一切很大程度上都是“想象”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] [ɪz] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" But the question then , as now is , what is this wonder - working imagination ?
" 但 这 问题 然后 , 作为 现在 是 , 什么 是 这 想知道 - 在职的 想像力 ?

“但当时的问题，和现在的问题一样，是什么造就了这种神奇的想象力呢？”

- - [ən'les] [ðə; ði][wɜːrd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['juːfəmɪzəm] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] , [wɪtʃ] ['riːəli] ,
- - unless the word be used as a mere euphemism for lying , which really ,
- - 除非 这 单词 是 用过的 作为 一个 仅仅 委婉语 为了 说谎 , 哪个 真的 ,

除非这个词仅仅被用作说谎的委婉说法，而实际上，

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪz] ['hɑːrdli] [fer] .
in many cases , is hardly fair .
在 许多 案例 , 是 几乎 公平的 .

在很多情况下，这很不公平。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts][fɔːr; fər] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðiːz] [streɪndʒ]
We cannot wonder at the old Neoplatonists for attributing these strange
我们 不能 想知道 在 这 老的 新柏拉图主义者 为了 归因 这些 奇怪的
[fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] ,
phenomena to spiritual influence ,
现象 到 精神 影响 ,

我们不能对古代新柏拉图主义者将这些奇异现象归因于精神影响感到惊讶。

[wen] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] ;
when we see some who ought to know better doing the same thing now ;
什么时候 我们 看 一些 WHO 应该 到 知道 更好的 正在做 这 相同的 事物 现在 ;

当我们看到一些本应更懂事的人现在也在做同样的事情时；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [mɔːr] ['waɪzli] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

and	others	,	who	more	wisely	believe	them	to	be	strictly	physical	and
和	其他的	,	WHO	更多的	明智地	相信	他们	到	是	严格	身体的	和

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

而另一些人则更明智地认为，这些症状完全是生理和神经性的。

[soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

so	utterly	unable	to	give	reasons	for	them	,
所以	完全地	无法	到	给	原因	为了	他们	,

完全无法给出理由，

[ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

that	they	feel	it	expedient	to	ignore	them	for	awhile	,
那	他们	感觉	它	权宜	到	忽略	他们	为了	一会儿	,

他们认为暂时忽略他们是明智之举。

[tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] ['ʌndər] [sʌm; səm]

till	they	know	more	about	those	physical	phenomena	which	can	be	put	under	some
直到	他们	知道	更多的	关于	那些	身体的	现象	哪个	能	是	放	在下面	一些

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

sort	of	classification	,
种类	的	分类	,

直到他们对那些可以归入某种分类的物理现象有了更多了解为止。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] [lɔː] .

and	attributed	to	some	sort	of	inductive	law	.
和	归因于	到	一些	种类	的	归纳法	法律	.

并归因于某种归纳法则。

[bʌt; bət] [ə'gen] .

But	again	.
但	再次	.

但话说回来。

[ðiːz] ['ekstəsi] , ['kjʊrz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

These	ecstasies	,	cures	,	and	so	forth	,	brought	them	rapidly	back	to	the	old
这些	狂喜	,	治愈	,	和	所以	前进	,	带来	他们	快速	后退	到	这	老的

[priːstkræfts] .

priestcrafts	.
祭司工艺	.

这些狂喜、治愈等等，很快又让他们回到了旧时的祭司职业。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] , [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['sɔːsərəz] , [hæd; həd] ['præktɪst] [ɔːl] [ðɪs]

The	Egyptian	priests	,	the	Babylonian	and	Jewish	sorcerers	,	had	practised	all	this
这	埃及人	神父	,	这	巴比伦	和	犹太人	巫师	,	有	已实践	全部	这

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

as	a	trade	for	ages	,
作为	一个	贸易	为了	年龄	,

埃及祭司、巴比伦和犹太巫师，几个世纪以来一直将这些作为一项职业来实践。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] .

and	reduced	it	to	an	art	.
和	减少	它	到	一个	艺术	.

并将其升华为一门艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːɪtiːz] , ['æftər] [duː] [mez'merɪk]

It	was	by	sleeping	in	the	temples	of	the	deities	,	after	due	mesmeric
它	曾是	经过	睡眠	在	这	寺庙	的	这	神灵	,	后	到期的	催眠

[məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] ,

manipulations	,
操纵	,

通过在神庙中睡觉，并经过适当的催眠术处理，

[ðæt] ['kjʊrz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

that	cures	were	even	then	effected	.
那	治愈	是	甚至	然后	受影响	.

即使在当时，也已经取得了一些疗效。

['ʃʊrli] [ðə; ði][oʊld] [priːsts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Surely	the	old	priests	were	the	people	to	whom	to	go	for	information	.
一定	这	老的	神父	是	这	人们	到	谁	到	去	为了	信息	.

当然，要了解情况，最好的办法就是向那些老祭司们请教。

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [griːs] [wɜːr; wər]['venərəb(ə)l] .

The	old	philosophers	of	Greece	were	venerable	.
这	老的	哲学家	的	希腊	是	可敬	.

古希腊的哲学家们德高望重。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər]

How	much	more	those	of	the	East	,	in	comparison	with	whom	the	Greeks	were
如何	很多	更多的	那些	的	这	东方	,	在	比较	和	谁	这	希腊人	是

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

更何况是东方人呢？与东方人相比，希腊人简直就像是孩童。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðiːz] ['diːmənz] [ænd; ənd] ['diːɪtiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Besides	,	if	these	daemons	and	deities	were	so	near	them	,
除了	,	如果	这些	守护进程	和	神灵	是	所以	靠近	他们	,

此外，如果这些妖魔鬼怪离他们如此之近，

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ?

might	it	not	be	possible	to	behold	them	?
可能	它	不是	是	可能的	到	看哪	他们	?

难道我们就无法亲眼目睹它们吗?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [kɔːrs] -

They	seemed	to	have	given	up	caring	much	for	the	world	and	its	course	-
他们	似乎	到	有	给定	向上	关怀	很多	为了	这	世界	和	它是	课程	-

他们似乎已经对世界及其发展进程漠不关心了——

- - - - [ˌdiː 'aɪ]['kwaɪbəs][im'piəriəm] - .

Effugerant	adytis	templisque	relictis	Di	quibus	imperium	steterat	.
-	-	-	-	迪	奎布斯	帝国	-	.

Effugerant adytis templisque relictis Di quibus imperium steterat。

[ðə; ði][oʊld] [priːsts] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] - - [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

The	old	priests	used	to	make	them	appear	-	-	perhaps	they	might	do	it	again	.
这	老的	神父	用过的	到	制作	他们	出现	-	-	也许	他们	可能	做	它	再次	.

老祭司们过去常常让他们现身——也许他们会再次这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][ækt][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli][ɑːn] ['mætər] , [ɪn]

And	if	spirit	could	act	directly	and	preternaturally	on	matter	,	in
和	如果	精神	可以	行为	直接地	和	超自然地	在	事情	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər] ,

spite	of	the	laws	of	matter	,
尽管如此	的	这	法律	的	事情	,

如果精神能够直接且超自然地作用于物质，而不受物质规律的限制，

[pər'hæps] ['mætər] [maɪt] [ækt][ɑːn]['spɪrɪt] .
perhaps **matter** **might** **act** **on** **spirit** **.**
也许 事情 可能 行为 在 精神 .

或许物质可以对精神产生作用。

['æftər][ɔːl] , [wɜːr; wər] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] ?
After **all** **,** **were** **matter** **and** **spirit** **so** **absolutely** **different** **?**
后 全部 , 是 事情 和 精神 所以 绝对地 不同的 ?

毕竟，物质和精神真的有那么大的差别吗?

[wʌz; wəz][nɑːt]['spɪrɪt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'veɪdɪŋ] ['es(ə)ns] , [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ɪ'θɪriəl] ['fluːɪd] ,
Was **not** **spirit** **some** **sort** **of** **pervading** **essence** **,** **some** **subtle** **ethereal** **fluid** **,**
曾是 不是 精神 一些 种类 的 普遍存在 本质 , 一些 微妙的 空灵的 体液 ,

难道精神不是某种无处不在的本质，某种微妙的、空灵的液体吗?

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['mætər] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['biːɪŋ] [les] [groʊs][ænd; ənd] [dens] ?
differing **from** **matter** **principally** **in** **being** **less** **gross** **and** **dense** **?**
不同 从 事情 主要 在 存在 较少的 总的 和 稠密 ?

与物质的主要区别在于其密度和粗糙度较低?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
This **was** **the** **point** **to** **which** **they** **went** **down** **rapidly** **enough** **;** **the** **point** **to** **which**
这 曾是 这 观点 到 哪个 他们 去 向下 快速 足够的 ; 这 观点 到 哪个
[ɔːl] [fə'lɑːsəfi] ,
all **philosophies** **,**
全部 哲学 ,

这就是他们迅速衰落的终点；所有哲学最终都走向了终点。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [wɪl] [dɪ'send] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [miːnz] [ðə; ði]
I **firmly** **believe** **,** **will** **descend** **,** **which** **do** **not** **keep** **in** **sight** **that** **the** **spiritual** **means** **the**
我 牢牢 相信 , 将要 下降 , 哪个 做 不是 保持 在 视线 那 这 精神 方法 这
['mɔːrəl] .
moral **.**
道德 .

我坚信，那些忽视精神层面和道德层面的人将会堕落。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
In **trying** **to** **make** **it** **mean** **exclusively** **the** **intellectual** **,**
在 尝试 到 制作 它 意思是 只 这 知识分子 ,

试图将其仅仅定义为知识分子的专属领域，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['mɪrli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['æbstrækt] ;
they **will** **degrade** **it** **to** **mean** **the** **merely** **logical** **and** **abstract** **;**
他们 将要 降级 它 到 意思是 这 仅仅 逻辑 和 抽象的 ;

他们会将其贬低为仅仅指逻辑和抽象的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['fæntəm] ,
and **when** **that** **is** **found** **to** **be** **a** **barren** **and** **lifeless** **phantom** **,**
和 什么时候 那 是 成立 到 是 一个 荒芜 和 无生命 幻影 ,

而当发现那不过是一个荒芜死寂的幻影时，

[ə; eɪ] [mɪr] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [rɪ'ælətɪ] [tuː; tə] [mɪr] [kən'sepʃnz]
a **mere** **projection** **of** **the** **human** **brain** **,** **attributing** **reality** **to** **mere** **conceptions**
一个 仅仅 投影 的 这 人类 脑 , 归因 现实 到 仅仅 概念
[ænd; ənd] [neɪmz] ,
and **names** **,**
和 姓名 ,

仅仅是人类大脑的一种投射，将现实赋予了单纯的概念和名称。

[ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði]['sʌbʤekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bʤekt] , [æz; əz][lo͝ʊ'dʒɪʃənz] [seɪ] ['tru:li] [ðə; ði]

and	confusing	the	subject	with	the	object	,	as	logicians	say	truly	the
和	令人困惑	这	主题	和	这	目的	,	作为	逻辑学家	说	真的	这

[ˌni:o͝ʊ'pleɪtənɪsts] [dɪd] ,

Neoplatonists	did	,
新柏拉图主义者	做过	,

正如逻辑学家所说，新柏拉图主义者确实混淆了主语和宾语。

[ðen] [ɪn] [dɪ'sper] , [ðə; ði] [sku:l] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪʧuəl] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] ,

then	in	despair	,	the	school	will	try	to	make	the	spiritual	something	real	,
然后	在	绝望	,	这	学校	将要	尝试	到	制作	这	精神	某物	真实的	,

然后，在绝望中，学校会试图将精神层面的东西变成现实。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , ['sʌmθɪŋ] [kən'si:vəb(ə)l] , [baɪ] [ˌri:ɪn'vɛstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv]

or	,	at	least	,	something	conceivable	,	by	reinvesting	it	with	the	properties	of
或者	,	在	至少	,	某物	可以想象的	,	经过	再投资	它	和	这	特性	的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

或者，至少可以通过赋予它物质的特性，使其成为某种可以想象的东西。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['mænər] [ʌv; əv][gæs] , [ɔ:r] [hi:t] ,

and	talking	of	it	as	if	it	were	some	manner	of	gas	,	or	heat	,
和	说	的	它	作为	如果	它	是	一些	方式	的	气体	,	或者	热	,

并把它当作某种气体或热量来谈论，

[ɔ:r] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔ:r] [fɔ:rs] , [pə'veɪdɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv]

or	electricity	,	or	force	,	pervading	time	and	space	,	conditioned	by	the	accidents	of
或者	电	,	或者	力量	,	普遍存在	时间	和	空间	,	条件反射	经过	这	事故	的

[bru:t] ['mætər] ,

brute	matter	,
蛮力	事情	,

或者说，电能或力，弥漫于时间和空间，受制于物质的偶然性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʧər] [wɪʧ] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][daɪ] .

and	a	part	of	that	nature	which	is	born	to	die	.
和	一个	部分	的	那	自然	哪个	是	出生	到	死	.

以及人性中注定要死亡的一部分。

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][wi:; wi] [si:] [ɪn]['proʊkləs] .

The	culmination	of	all	this	confusion	we	see	in	Proclus	.
这	高潮	的	全部	这	困惑	我们	看	在	普罗克洛斯	.

所有这些混乱的最终结果体现在普罗克洛斯身上。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hai'peiʃjə] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	unfortunate	Hypatia	,	who	is	the	most	important	personage	between	him	and
这	不幸	海帕提娅	,	WHO	是	这	最多	重要的	人士	之间	他	和

[ˌaɪ'æmblɪkəs] ,

Iamblichus	,
扬布利科斯	,

不幸的希帕提娅，她是他和扬布利科斯之间最重要的人物。

[hæz; həz] [left] [noʊ] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ;

has	left	no	writings	to	our	times	;
有	左边	不	著作	到	我们的	时代	;

没有留下任何文字记载；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːktrɪn][baɪ][ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'strʌktər][ænd; ənd]

we	can	only	judge	of	her	doctrine	by	that	of	her	instructors	and
我们	能	仅有的	法官	的	她	教义	经过	那	的	她	教师	和

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

her	pupils	.
她	学生	.

我们只能通过她的老师和学生的教义来判断她的教义。

['proʊkləs][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][hɜːrd][hɜːr; hər]['lektʃər] ;

Proclus	was	taught	by	the	men	who	had	heard	her	lecture	;
普罗克洛斯	曾是	教授	经过	这	男人	WHO	有	听到	她	演讲	;

普罗克洛斯是由那些听过她演讲的人教导的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][tʃeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk][sək'seʃ(ə)n][dɪ'sendɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	the	golden	chain	of	the	Platonic	succession	descended	from	her	to
和	这	金的	链	的	这	柏拉图式	演替	下降	从	她	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

柏拉图传承的黄金链条从她传给了他。

[hɪz; ɪz] [θroʊn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æt; ət]['æθənz] , [nɑːt][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

His	throne	,	however	,	was	at	Athens	,	not	at	Alexandria	.
他的	王座	,	然而	,	曾是	在	雅典	,	不是	在	亚历山大	.

然而，他的王位在雅典，而不是在亚历山大。

['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fə'lɑːsəfər] , [ˌniːəu'pleitənizəm]['pruːdntli][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

After	the	murder	of	the	maiden	philosopher	,	Neoplatonism	prudently	retired	to
后	这	谋杀	的	这	少女	哲学家	,	新柏拉图主义	谨慎地	退休	到

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

在少女哲学家被谋杀之后，新柏拉图主义谨慎地退居到了希腊。

[bʌt; bət]['proʊkləs][ɪz][soʊ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [skuːl] [ðæt][wiː; wi]['kænɑːt]

But	Proclus	is	so	essentially	the	child	of	the	Alexandrian	school	that	we	cannot
但	普罗克洛斯	是	所以	本质上	这	孩子	的	这	亚历山大	学校	那	我们	不能

[pæs][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

pass	him	over	.
经过	他	超过	.

但普罗克洛斯本质上是亚历山大学派的产物，我们不能忽视他。

[ɪn'diːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] . ['kʌz(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [griːk]

Indeed	,	according	to	M	.	Cousin	,	as	I	am	credibly	informed	,	he	is	the	Greek
的确	,	根据	到	M	.	表哥	,	作为	我	是	可信地	知情的	,	他	是	这	希腊语

[fə'lɑːsəfər] ;

philosopher	;
哲学家	;

事实上，据我所知，库辛先生说，他就是那位希腊哲学家；

[ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][kraʊn][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [skuːlz] ; [ɪn] [huːm] , [sez] [ðə; ði]['lɜːrnɪd] ['frentʃmən] ,

the	flower	and	crown	of	all	its	schools	;	in	whom	,	says	the	learned	Frenchman	,
这	花	和	王冠	的	全部	它是	学校	;	在	谁	,	说道	这	学习	法国人	,

他是所有学派的瑰宝和皇冠；这位博学的法国人说，

" [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃaɪn] [fɔːrθ] , [ɪn][noʊ] [ɪ'regjələr] [ɔːr][ʌn'sɜːrt(ə)n]['reɪz] ,

"	are	combined	,	and	from	whom	shine	forth	,	in	no	irregular	or	uncertain	rays	,
"	是	合并	,	和	从	谁	闪耀	前进	,	在	不	不规律的	或者	不确定	射线	,

“它们结合在一起，发出光芒，光芒四射，毫无不规则或不确定之处。”

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [pə'θægərəs] , ['pleɪtoʊ] , ['ærɪˌstɑːtl] , ['ziːnəu] , [pləu'tainəs] , ['pɔːrfəri] , [ænd; ənd]

Orpheus	**,**	**Pythagoras**	**,**	**Plato**	**,**	**Aristotle**	**,**	**Zeno**	**,**	**Plotinus**	**,**	**Porphyry**	**,**	**and**
俄耳甫斯	,	毕达哥拉斯	,	柏拉图	,	亚里士多德	,	芝诺	,	普罗提诺	,	斑岩	,	和

[ˌaɪ'æmblɪkəs] ;

Iamblichus	**;**
扬布利科斯	;

奥尔甫斯、毕达哥拉斯、柏拉图、亚里士多德、芝诺、普罗提诺、波菲利和扬布利科；

" [ænd; ənd] [huː] " [hæd; həd][soʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [peɪd]

"	**and**	**who**	**"**	**had**	**so**	**comprehended**	**all**	**religions**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**paid**
"	和	WHO	"	有	所以	理解	全部	宗教	在	他的	头脑	,	和	有薪酬的

[ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['iːkwəl] ['revərəns] ,

them	**such**	**equal**	**reverence**	**,**
他们	这样的	平等的	尊敬	,

“并且他心中已全面理解所有宗教，并给予它们同等的敬畏，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] !

that	**he**	**was**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**priest**	**of**	**the**	**whole**	**universe**	**!**
那	他	曾是	,	作为	它	是	,	这	牧师	的	这	所有的	宇宙	!

他简直就是整个宇宙的祭司！

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em] . ['kʌzənz] [wɜːrks] .

"	**I**	**have**	**not**	**the**	**honour**	**of**	**knowing**	**much**	**of**	**M**	**.**	**Cousin's**	**works**	**.**
"	我	有	不是	这	荣誉	的	会心	很多	的	M	.	表亲	作品	.

“我无缘了解库赞先生的诸多作品。”

[aɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [smɔːl] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

I	**never**	**came**	**across**	**them**	**but**	**on**	**one**	**small**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
我	绝不	来了	穿过	他们	但	在	一	小的	事情	的	事实	,

我从未遇到过他们，但有一件小事确实如此。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kɑːpiɪŋ] [æt; ət] ['sekənd] [hænd][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [wɪtʃ] [wʌn]

and	**on**	**that**	**I**	**found**	**him**	**copying**	**at**	**second**	**hand**	**an**	**anachronism**	**which**	**one**
和	在	那	我	成立	他	复制	在	第二	手	一个	时代错置	哪个	一

[wʊd] [hæv; həv] [kən'siːvd] ['pælpəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

would	**have**	**conceived**	**palpable**	**to**	**any**	**reader**	**of**	**the**	**original**	**authorities**	**.**
会	有	构思	可感知的	到	任何	读者	的	这	原来的	当局	.

我发现他抄袭了一个时代错误，任何读过原著的人都会觉得这个错误显而易见。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['seɪvɪŋ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] ['oʊvər]['proʊkləs] ,

This	**is**	**all**	**I**	**know**	**of**	**him**	**,**	**saving**	**these**	**his**	**raptures**	**over**	**Proclus**	**,**
这	是	全部	我	知道	的	他	,	保存	这些	他的	狂喜	超过	普罗克洛斯	,

这就是我对他的全部了解，除了他对普罗克洛斯的赞叹之外。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]

of	**which**	**I**	**have**	**quoted**	**only**	**a**	**small**	**portion**	**,**	**and**	**of**	**which**	**I**	**can**	**only**
的	哪个	我	有	引	仅有的	一个	小的	部分	,	和	的	哪个	我	能	仅有的

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

其中我只引用了一小部分，对此我只能说：

[ɪn]['mɪstər] . ['tɔməs] [kɑːr'laɪlz] [wɜːrdz] , " [wʌt] [θɪŋz] [men] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'striːm]

in	**Mr**	**.**	**Thomas**	**Carlyle's**	**words**	**,**	**"**	**What**	**things**	**men**	**will**	**worship**	**,**	**in**	**their**	**extreme**
在	先生	.	托马斯	凯雷集团	字	,	"	什么	事物	男人	将要	崇拜	,	在	他们的	极端

[niːd] !

need	**!**
需要	!

用托马斯·卡莱尔先生的话来说，“人们在极度需要的时候会崇拜什么呢！”

" ['ʌðər] ['mɑːdɝnz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['proʊkləs] ; [ænd; ənd] ,

"	Other	moderns	,	however	,	have	expressed	their	admiration	of	Proclus	;	and	,
"	其他	现代人	,	然而	,	有	表达	他们的	钦佩	的	普罗克洛斯	;	和	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

“然而，其他一些现代人则表达了他们对普罗克洛斯的钦佩之情；毫无疑问，

['meni] [niːt] ['seɪɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk]) ,

many	neat	sayings	may	be	found	in	him	(	for	after	all	he	was	a	Greek	)	,
许多	整洁的	谚语	可能	是	成立	在	他	(	为了	后	全部	他	曾是	一个	希腊语	)	,

他有很多精辟的格言（毕竟他是希腊人），

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['meθəd]

which	will	be	both	pleasing	and	useful	to	those	who	consider	philosophic	method
哪个	将要	是	两个都	令人愉悦	和	有用	到	那些	WHO	考虑	哲学	方法

[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [æpəfθɛgmz] ,

to	consist	in	putting	forth	strings	of	brilliant	apophthegms	,
到	由	在	推杆	前进	字符串	的	杰出的	格言	,

这对于那些认为哲学方法就是提出一连串精辟格言的人来说，既令人愉悦又实用。

['kerləs] [ə'baʊt] ['iːðər] [ðer; ðər] [kən'sɪstənsi] [ɔːr] [koʊ'hɪrəns] : [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

careless	about	either	their	consistency	or	coherence	:	but	of	the	method	of
粗心	关于	任何一个	他们的	一致性	或者	连贯性	:	但	的	这	方法	的

['pleɪtoʊ][ɔːr] ['ærɪˌstɑːtl] ,

Plato	or	Aristotle	,
柏拉图	或者	亚里士多德	,

他们既不注重自身的一致性，也不注重逻辑连贯性；但他们采用的是柏拉图或亚里士多德的方法。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][kænt][ɔːr] [mɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

any	more	than	of	that	of	Kant	or	Mill	,	you	will	find	nothing	in	him	.
任何	更多的	比	的	那	的	康德	或者	磨	,	你	将要	寻找	没有什么	在	他	.

你不会在他身上找到比康德或密尔更多的东西。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][maɪ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l][ʌv; əv]

He	seems	to	my	simplicity	to	be	at	once	the	most	timid	and	servile	of
他	似乎	到	我的	简单	到	是	在	一次	这	最多	胆小	和	奴性的	的

['kɔmənˌteɪtəz] ,

commentators	,
评论员	,

依我之见，他似乎是评论员中最胆怯、最卑躬屈膝的一位。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['klaʊdi] [ʌv; əv] [di'kleimə] .

and	the	most	cloudy	of	declaimers	.
和	这	最多	多云	的	免责声明	.

以及最含糊不清的免责声明。

[hiː; hi][kæn; kən] [reɪv] ['sɪmbəlɪzəm] [laɪk] ['dʒeɪkəb] - , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	can	rave	symbolism	like	Jacob	Bohmen	,	but	without	an	atom	of	his
他	能	锐舞	象征意义	喜欢	雅各布	-	,	但	没有	一个	原子	的	他的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] .

originality	and	earnestness	.
独创性	和	认真	.

他可以像雅各布·博门那样大谈象征主义，但却丝毫没有博门的原创性和真诚。

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [ˌdiːmə'nɔlədʒi] , [laɪk] ['fɑːðər] ['njuːmən]

He	can	develop	an	inverted	pyramid	of	daemonology	,	like	Father	Newman
他	能	发展	一个	倒	金字塔	的	恶魔学	,	喜欢	父亲	纽曼

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他可以像纽曼神父本人一样，构建一个倒金字塔式的恶魔学理论。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kreɪvɪŋz] .

but	without	an	atom	of	his	art	,	his	knowledge	of	human	cravings	.
但	没有	一个	原子	的	他的	艺术	,	他的	知识	的	人类	渴望	.

但他的艺术造诣和对人类欲望的了解却荡然无存。

[hiː; hi] [kəm'bainz] [ɔːl] [skuːlz] , ['truːli] , [kæl'diː] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːk] ;

He	combines	all	schools	,	truly	,	Chaldee	and	Egyptian	as	well	as	Greek	;
他	组合	全部	学校	,	真的	,	迦勒底语	和	埃及人	作为	出色地	作为	希腊语	;

他真正地融合了所有学派，包括迦勒底学派、埃及学派和希腊学派；

[bʌt; bət]['oʊnli][skræps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌmiːz] , [drɑːps][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kwɪn'tes(ə)ns] ,

but	only	scraps	from	their	mummies	,	drops	from	their	quintessences	,
但	仅有的	碎屑	从	他们的	木乃伊	,	滴	从	他们的	精华	,

但只有它们木乃伊的残骸，它们精华的滴滴，

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]

which	satisfy	the	heart	and	conscience	as	little	as	they	do	the	logical
哪个	满足	这	心	和	良心	作为	小的	作为	他们	做	这	逻辑

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

它们既不能满足逻辑思维，也不能满足人的心灵和良知。

[hɪz; ɪz] [griːk] [gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][,ælsi'baiədiːz][ænd; ənd]['sɑːkrə,tiːz] , [ɑːr; ər] " [aɪ'diːəz] ;

His	Greek	gods	and	heroes	,	even	his	Alcibiades	and	Socrates	,	are	"	ideas	;
他的	希腊语	神	和	英雄	,	甚至	他的	阿尔西比亚德斯	和	苏格拉底	,	是	"	想法	;

" [ðæt] [ɪz] ,

"	that	is	,
"	那	是	,

他笔下的希腊神祇和英雄，甚至包括阿尔西比亚德斯和苏格拉底，都是"观念"；也就是说，

['sɪmblz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['nəʊʃnz] [ɔːr] ['kwɑːlətiz] : [ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ðer; ðər] [hɑːrt]

symbols	of	certain	notions	or	qualities	:	their	flesh	and	bones	,	their	heart
符号	的	肯定	概念	或者	品质	:	他们的	肉	和	骨头	,	他们的	心

[ænd; ənd] [breɪn] ,

and	brain	,
和	脑	,

某些概念或品质的象征：他们的血肉之躯，他们的心脏和大脑，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪld] [ə'weɪ] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

have	been	distilled	away	,	till	nothing	is	left	but	a	word	,	a	notion	,
有	到过	蒸馏	离开	,	直到	没有什么	是	左边	但	一个	单词	,	一个	概念	,

一切都被提炼殆尽，最终只剩下一个词，一个概念。

[wɪtʃ] [meɪ] [pætʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['hev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ɜːrθ] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['sɪstəm] .

which	may	patch	a	hole	in	his	huge	heaven	-	and	-	earth	-	embracing	system	.
哪个	可能	修补	一个	洞	在	他的	巨大的	天堂	-	和	-	地球	-	拥抱	系统	.

这或许能弥补他庞大的包罗万象的体系中的一个漏洞。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːməntеɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'duːsər] ; [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

He	,	too	,	is	a	commentator	and	a	deducer	;	all	has	been	discovered	;
他	,	也	,	是	一个	评论员	和	一个	推理器	;	全部	有	到过	发现	;

他也是一位评论员和推理者；一切都已被发现；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	he	tries	to	discover	nothing	more	.
和	他	尝试	到	发现	没有什么	更多的	.

他试图不再发现任何其他东西。

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːments] .

Those	who	followed	him	seem	to	have	commented	on	his	comments	.
那些	WHO	随后	他	似乎	到	有	评论	在	他的	评论	.

关注他的人似乎都对他的言论发表了评论。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌniːəu'pleitənizəm] ['prɑːpərli] ['ɛndz] .

With	him	Neoplatonism	properly	ends	.
和	他	新柏拉图主义	适当地	结束	.

随着他的到来，新柏拉图主义正式终结。

[ɪz] [ɪts] [læst] ['ʌtərəns] [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːl] ?

Is	its	last	utterance	a	culmination	or	a	fall	?
是	它是最后的		发声	一个	高潮	或者	一个	落下	?

它最后那句话是巅峰还是陨落?

[hæv; həv][ðə; ði]['taɪtənz] [siːld] ['hev(ə)n] , [ɔːr][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , " [ig'zibitɪŋ] , " [æz; əz] ['gɪbən]

Have	the	Titans	sealed	heaven	,	or	died	of	old	age	,	"	exhibiting	,	"	as	Gibbon
有	这	泰坦	密封	天堂	,	或者	死亡	的	老的	年龄	,	"	展出	,	"	作为	长臂猿

[sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

says	of	them	,
说道	的	他们	,

泰坦巨人究竟是封印了天堂，还是像吉本所描述的那样，寿终正寝，只是"展示"了他们的雄姿?

" [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'nɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ?

"	a	deplorable	instance	of	the	senility	of	the	human	mind	?
"	一个	可悲的	实例	的	这	老年痴呆症	的	这	人类	头脑	?

"这是人类心智衰老的一个令人痛心的例子吗？"

" [riːd] ['proʊkləs] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] :

"	Read	Proclus	,	and	judge	for	yourselves	:
"	读	普罗克洛斯	,	和	法官	为了	你们自己	:

"读读普罗克洛斯的书，自己判断吧:

[bʌt; bət][fɜːrst] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [kæn; kən]

but	first	contrive	to	finish	everything	else	you	have	to	do	which	can
但	第一的	精心策划	到	结束	一切	别的	你	有	到	做	哪个	能

['pɑːsəbli] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

possibly	be	useful	to	any	human	being	.
可能	是	有用	到	任何	人类	存在	.

但首先，你要设法完成所有其他你必须做的事情，这些事情可能对任何人都有用。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

Life	is	short	,
生活	是	短的	,

人生苦短。

[ænd; ənd][ɑːrt] - - [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]

and	Art	-	-	at	least	the	art	of	obtaining	practical	guidance	from	the	last
和	艺术	-	-	在	至少	这	艺术	的	获得	实际的	指导	从	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] - - ['veri] [lɔːŋ] .

of	the	Alexandrians	-	-	very	long	.
的	这	亚历山大里亚人	-	-	非常	长的	.

而艺术——至少是从最后一位亚历山大里亚人那里获得实用指导的艺术——则持续了很长时间。

[ænd; ənd] [jet] - - [ɪf] ['proʊkləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

And	yet	-	-	if	Proclus	and	his	school	became	gradually	unfaithful	to	the	great
和	然而	-	-	如果	普罗克洛斯	和	他的	学校	成为	逐步地	不忠	到	这	伟大的

[ruːt] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] ,

root	-	idea	of	their	philosophy	,
根	-	主意	的	他们的	哲学	,

然而——如果普罗克洛斯和他的学派逐渐背离了他们哲学的伟大根本理念，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

we	must	not	imitate	them	.
我们	必须	不是	模拟	他们	.

我们绝不能效仿他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [biˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælɪgˈzændriən] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [noʊ] [dɪˈveɪn]

We	must	not	believe	that	the	last	of	the	Alexandrians	was	under	no	divine
我们	必须	不是	相信	那	这	最后的	的	这	亚历山大里亚人	曾是	在下面	不	神圣的

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

我们绝不能认为亚历山大里亚的最后一位学者没有接受过任何神圣的教诲。

[biˈkəz, biˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][biː; bi] - ['sɪstəmd] [hɪmˈself] ['ɪntuː] [kənˈfjuːzd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt]

because	he	had	be	-	systemed	himself	into	confused	notions	of	what	that
因为	他	有	是	-	系统	他自己	进入	使困惑	概念	的	什么	那

['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] .

teaching	was	like	.
教学	曾是	喜欢	.

因为他已经把自己框定在了对那种教学方式的混乱概念中。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [pʊr] [oʊld]['proʊkləs] ;

Yes	,	there	was	good	in	poor	old	Proclus	;
是的	,	那里	曾是	好的	在	贫穷的	老的	普罗克洛斯	;

是的，可怜的老普罗克洛斯身上也有善良的一面；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [wens] [ɔːl] [gʊd] [kʌmz] .

and	it	too	came	from	the	only	source	whence	all	good	comes	.
和	它	也	来了	从	这	仅有的	来源	何处	全部	好的	来	.

它也源自所有美好事物的唯一源泉。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;

Were	there	no	good	in	him	I	could	not	laugh	at	him	as	I	have	done	;
是	那里	不	好的	在	他	我	可以	不是	笑	在	他	作为	我	有	完毕	;

如果他身上没有一点优点，我就不会像现在这样嘲笑他了；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

I	could	only	hate	him	.
我	可以	仅有的	恨	他	.

我只能恨他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ; ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [riˈkəːz]

There	are	moments	when	he	rises	above	his	theories	;	moments	when	he	recurs
那里	是	时刻	什么时候	他	上升	多于	他的	理论	;	时刻	什么时候	他	递归

[ɪn]['spɪrɪt] ,

in	spirit	,
在	精神	,

有时他会超越自己的理论；有时他的精神会再次出现。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['letər] , [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['hoʊmər] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['fɪloʊ] .

if	not	in	the	letter	,	to	the	faith	of	Homer	,	almost	to	the	faith	of	Philo	.
如果	不是	在	这	信	,	到	这	信仰	的	荷马	,	几乎	到	这	信仰	的	菲洛	.

即使不在信中，也要像荷马那样信仰，几乎像斐洛那样信仰。

['weðər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːdərn][əd'maɪərəz] [praɪz]

Whether	these	are	the	passages	of	his	which	his	modern	admirers	prize
无论	这些	是	这	段落	的	他的	哪个	他的	现代的	仰慕者	奖

[moʊst] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

most	,	I	cannot	tell	.
最多	,	我	不能	告诉	.

我无法判断这些段落是否是他现代仰慕者最珍视的作品。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [nɑːt] : [ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	should	fancy	not	:	nevertheless	I	will	read	you	one	of	them	.
我	应该	想要	不是	:	尽管如此	我	将要	读	你	一	的	他们	.

我本不该这么想：不过，我会给你读其中一本。

[hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːˈmenidiːz] ,

He	**is**	**about**	**to**	**commence**	**his**	**discourses**	**on**	**the**	**Parmenides**	**,**
他	是	关于	到	开始	他的	论述	在	这	巴门尼德	,

他即将开始讲解《巴门尼德篇》。

[ðæt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [naʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈpleɪtoʊ][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ʌnˈtruː] [tuː; tə]

that	**book**	**in**	**which**	**we**	**generally**	**now**	**consider**	**that**	**Plato**	**has**	**been**	**most**	**untrue**	**to**
那	书	在	哪个	我们	一般来说	现在	考虑	那	柏拉图	有	到过	最多	不属实	到

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

我们现在普遍认为，柏拉图在那本书中最背离了他自己。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈmeθəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [iː]

and	**fallen**	**from**	**his**	**usual**	**inductive**	**method**	**to**	**the**	**ground**	**of**	**a**	**mere**	**e**
和	倒下	从	他的	通常	归纳法	方法	到	这	地面	的	一个	仅仅	e

[priˈɔːri] [ˈθiːəˌraɪzər] - - [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈproʊkləs][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

priori	**theoriser**	**-**	**-**	**and**	**yet**	**of**	**which**	**Proclus**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**said**	**,**
先验	理论家	-	-	和	然而	的	哪个	普罗克洛斯	是	据报道	到	有	说	,

他放弃了惯用的归纳方法，沦为了一个纯粹的先验理论家——然而据说普罗克洛斯曾这样评价他：

[ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːv] , [sed] [ˈɑːnɪstli] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˌtaɪˈmiːəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**,**	**I**	**should**	**conceive**	**,**	**said**	**honestly**	**,**	**that**	**if**	**it**	**,**	**the**	**Timaeus**	**,**	**and**	**the**
和	,	我	应该	构想	,	说	诚实地	,	那	如果	它	,	这	蒂迈欧	,	和	这

[ˈɔːrfɪk] [ˈfrægmənts] [wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] ,

Orphic	**fragments**	**were**	**preserved**	**,**
奥尔甫斯	片段	是	保存完好	,

我坦诚地认为，如果它、《蒂迈欧篇》和俄耳甫斯残篇得以保存下来，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ˈweðər] [ˈevri] [ˈʌðər] [bʊk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .

he	**did**	**not**	**care**	**whether**	**every**	**other**	**book**	**on**	**earth**	**were**	**destroyed**	**.**
他	做过	不是	关心	无论	每一个	其他	书	在	地球	是	损毁	.

他并不在意世上其他所有的书是否都被销毁。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kəˈmens] ?

But	**how**	**does**	**he**	**commence**	**?**
但	如何	做	他	开始	?

但他该如何开始呢?

" [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [ˈgɔdɪsiz] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]

"	**I**	**pray**	**to**	**all**	**the**	**gods**	**and**	**goddesses**	**to**	**guide**	**my**	**reason**	**in**	**the**	**speculation**
"	我	祈祷	到	全部	这	神	和	女神们	到	指导	我的	原因	在	这	推测

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

which	**lies**	**before**	**me**	**,**
哪个	谎言	前	我	,

“我祈求诸神指引我的理智，帮助我应对摆在我面前的种种思辨。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈkɪndld] [ɪn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

and	**having**	**kindled**	**in**	**me**	**the**	**pure**	**light**	**of**	**truth**	**,**
和	拥有	点燃	在	我	这	纯的	光	的	真相	,

并在我心中点燃了真理的纯洁之光，

[tuː; tə][dəˈrekt][maɪ][maɪnd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,

to	**direct**	**my**	**mind**	**upward**	**to**	**the**	**very**	**knowledge**	**of**	**the**	**things**	**which**	**are**	**,**
到	直接的	我的	头脑	向上	到	这	非常	知识	的	这	事物	哪个	是	,

将我的心智向上引导，去探寻万物存在的本质，

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ]

and	to	open	the	doors	of	my	soul	to	receive	the	divine	guidance	of	Plato
和	到	打开	这	门	的	我的	灵魂	到	收到	这	神圣的	指导	的	柏拉图

,

,

,

并敞开我灵魂之门，接受柏拉图的神圣指引，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [də'rektɪd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

and	,	having	directed	my	knowledge	into	the	very	brightness	of	being	,
和	,	拥有	指导	我的	知识	进入	这	非常	亮度	的	存在	,

并将我的知识导向存在的至高光辉，

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt]

to	withdraw	me	from	the	various	forms	of	opinion	,	from	the	apparent
到	提取	我	从	这	各种各样的	表格	的	观点	,	从	这	明显

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

让我从各种观点和表面上的智慧中抽离出来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

from	the	wandering	about	things	which	do	not	exist	,
从	这	漫游	关于	事物	哪个	做	不是	存在	,

从对不存在之物的迷惑中，

[baɪ] [ðæt] ['pjʊrɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksərsaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː][ɪg'zɪst] ,

by	that	purest	intellectual	exercise	about	the	things	which	do	exist	,
经过	那	最纯净的	知识分子	锻炼	关于	这	事物	哪个	做	存在	,

通过对存在事物进行最纯粹的理性思考，

[wer'baɪ] [ə'loʊn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['braɪtnd] , [æz; əz]['sɑːkrəˌtiːz]

whereby	alone	the	eye	of	the	soul	is	nourished	and	brightened	,	as	Socrates
由此	独自的	这	眼睛	的	这	灵魂	是	营养	和	明亮	,	作为	苏格拉底

[sez] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] ;

says	in	the	Phaedrus	;
说道	在	这	斐德罗斯	;

只有这样，灵魂之眼才能得到滋养和照亮，正如苏格拉底在《斐德罗篇》中所说；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][noʊ'etɪk][gɔdz] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['riːz(ə)n] ,

and	that	the	Noetic	Gods	will	give	to	me	the	perfect	reason	,
和	那	这	诺埃蒂克	神	将要	给	到	我	这	完美的	原因	,

而灵性之神会给我一个完美的理由，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gɔdz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ,

and	the	Noeric	Gods	the	power	which	leads	up	to	this	,
和	这	-	神	这	力量	哪个	线索	向上	到	这	,

以及诺埃里克诸神，正是这种力量导致了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪl] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	that	the	rulers	of	the	Universe	above	the	heaven	will	impart	to	me
和	那	这	统治者	的	这	宇宙	多于	这	天堂	将要	传授	到	我

[æn; ən]['enərdʒi] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [mə'tɪriəl] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

an	energy	unshaken	by	material	notions	and	emancipated	from	them	,
一个	活力	坚定不移	经过	材料	概念	和	解放	从	他们	,

并且，天上的宇宙统治者将赋予我一种不受物质观念影响、摆脱物质观念束缚的能量。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [də'mɪnjən] [ə; eɪ] [wɪŋd] [laɪf] ,

and	those	to	whom	the	world	is	given	as	their	dominion	a	winged	life	,
和	那些	到	谁	这	世界	是	给定	作为	他们的	统治权	一个	有翅膀的	生活	,

而那些被赋予统治世界之权的人，则拥有了飞翔的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'dʒelɪk]['kwaiəz][ə; eɪ] [truː] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

and	the	angelic	choirs	a	true	manifestation	of	divine	things	,
和	这	天使般的	合唱团	一个	真的	表现	的	神圣的	事物	,

天使合唱团是神圣事物的真实体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['diːmənz] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	good	daemons	the	fulness	of	the	inspiration	which	comes	from	the
和	这	好的	守护进程	这	充满	的	这	灵感	哪个	来	从	这

[gɔdz] ,

Gods	,
神	,

而善良的恶魔则拥有来自神灵的灵感的圆满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ə; eɪ][grænd] , [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['fɪkstnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	the	heroes	a	grand	,	and	venerable	,	and	lofty	fixedness	of	mind	,
和	这	英雄	一个	盛大	,	和	可敬	,	和	高远	固定性	的	头脑	,

英雄们拥有伟大、可敬、高尚的意志和坚定的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vaɪn] [reɪs] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃerɪŋ] [ɪn]['pleɪtoʊz]

and	the	whole	divine	race	together	a	perfect	preparation	for	sharing	in	Plato's
和	这	所有的	神圣的	种族	一起	一个	完美的	准备	为了	分享	在	柏拉图的

[moʊst] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

most	mystical	and	far	-	seeing	speculations	,
最多	神秘	和	远的	-	看到	猜测	,

整个神族共同为参与柏拉图最神秘、最远见的思考做好了充分的准备。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fʌndəti]

which	he	declares	to	us	himself	in	the	Parmenides	,	with	the	profundity
哪个	他	声明	到	我们	他自己	在	这	巴门尼德	,	和	这	深刻

[bɪ'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] ,

befitting	such	topics	,
合适	这样的	主题	,

他在《巴门尼德篇》中亲自向我们阐述了这一点，其深刻程度与此类主题相称。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([aɪ] . [iː] . [hɪz; ɪz]['mæstər] [sɪriːənɪs]) [kəm'pliːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] [pjʊr] [ænd; ənd]

but	which	he	(	i	.	e	.	his	master	Syrianus	)	completed	by	his	most	pure	and
但	哪个	他	(	我	.	e	.	他的	掌握	叙利亚人	)	完全的	经过	他的	最多	纯的	和

['luːmɪnəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

luminous	apprehensions	,
发光的	担忧	,

但他（即他的老师叙利亚努斯）以他最纯粹、最光明的领悟完成了这项工作。

[huː] [dɪd][moʊst]['truːli] [ʃer] [ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [fiːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]

who	did	most	truly	share	the	Platonic	feast	,	and	was	the	medium	for
WHO	做过	最多	真的	分享	这	柏拉图式	盛宴	,	和	曾是	这	中等的	为了

[trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,

transmitting	the	divine	truth	,
传输	这	神圣的	真相	,

谁最真切地参与了柏拉图式的盛宴，并且是传递神圣真理的媒介？

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəroʊˌfænt][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] [wɜːrdz] ; [huː]

the	guide	in	our	speculations	,	and	the	hierophant	of	these	divine	words	;	who
这	指导	在	我们的	猜测	,	和	这	教皇	的	这些	神圣的	字	;	WHO

,

,
,

指引我们思考的向导，以及这些神圣话语的诠释者；他，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [keɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

as	I	think	,	came	down	as	a	type	of	philosophy	,
作为	我	思考	,	来了	向下	作为	一个	类型	的	哲学	,

我认为，它逐渐演变成一种哲学形式。

[tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['aɪdəlz] ,

to	do	good	to	the	souls	that	are	here	,	in	place	of	idols	,
到	做	好的	到	这	灵魂	那	是	这里	,	在	地方	的	偶像	,

用善待此世的灵魂来代替偶像崇拜，

['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

sacrifices	,	and	the	whole	mystery	of	purification	,
牺牲	,	和	这	所有的	神秘	的	纯化	,

献祭，以及整个净化的奥秘，

[ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪr'æftər]

a	leader	of	salvation	to	the	men	who	are	now	and	who	shall	be	hereafter
一个	领导者	的	救恩	到	这	男人	WHO	是	现在	和	WHO	将	是	此后

.

:

.

他是现在和将来世世代代人们的救赎领袖。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][biː; bi] [prə'pɪʃəs] ;

And	may	the	whole	band	of	those	who	are	above	us	be	propitious	;
和	可能	这	所有的	乐队	的	那些	WHO	是	多于	我们	是	吉祥	;

愿所有在我们之上的神灵都保佑我们。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [biː; bi][æt; ət][hænd] , ['kɪndlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

and	may	the	whole	force	which	they	supply	be	at	hand	,	kindling	before	us
和	可能	这	所有的	力量	哪个	他们	供应	是	在	手	,	引火物	前	我们

[ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] ,

that	light	which	,
那	光	哪个	,

愿他们所提供的一切力量都触手可及，在我们面前点燃那道光明，

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [meɪ] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] .

proceeding	from	them	,	may	guide	us	to	them	.
进行中	从	他们	,	可能	指导	我们	到	他们	.

从它们出发，或许可以指引我们找到它们。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjumənt] .

"	Surely	this	is	an	interesting	document	.
"	一定	这	是	一个	有趣的	文档	.

“这无疑是一份有趣的文档。”

[ðə; ði] [læst] ['peɪgən] [griːk] [prer] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

The	last	Pagan	Greek	prayer	,	I	believe	,	which	we	have	on	record	;
这	最后的	异教徒	希腊语	祷告	,	我	相信	,	哪个	我们	有	在	记录	;

我相信，这是我们有记录的最后一篇异教希腊祷文；

[ðə; ði] [deθ] - [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] - - [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meləɪdi] .

the	death	-	wail	of	the	old	world	-	-	not	without	a	touch	of	melody	.
这	死亡	-	哀号	的	这	老的	世界	-	-	不是	没有	一个	触碰	的	旋律	.

旧世界的垂死哀嚎——其中不乏旋律。

[wʌn] ['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [əd'maɪər][ðə; ði] [staɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fleɪtɪd] , [pɪ'dæntɪk] , ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [fɪr] ,

One	cannot	altogether	admire	the	style	;	it	is	inflated	,	pedantic	,	written	,	I	fear	,
一	不能	共	钦佩	这	风格	;	它	是	膨胀	,	迂腐的	,	书面	,	我	害怕	,

这种文风难以令人完全欣赏；恐怕它过于浮夸、迂腐，而且写得冗长乏味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

with	a	considerable	consciousness	that	he	was	saying	the	right	thing	and	in
和	一个	大量	意识	那	他	曾是	说	这	正确的	事物	和	在

[ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [weɪ] :

the	very	finest	way	:
这	非常	最好的	方式	:

他非常清楚自己说的是正确的话，而且表达方式也非常好：

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prer] .

but	still	it	is	a	prayer	.
但	仍然	它	是	一个	祷告	.

但这仍然是一种祈祷。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [laɪt] - - [baɪ][noʊ] [miːnz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [laɪk] [ðæt] ['noʊb(ə)l][wʌn][ɪn] ['tɛnəsənz] " [ɪn] [mə'mɔriəm] :

A	cry	for	light	-	-	by	no	means	,	certainly	,	like	that	noble	one	in	Tennyson's	"	In	Memoriam	:
一个	哭	为了	光	-	-	经过	不	方法	,	当然	,	喜欢	那	高贵	一	在	丁尼生的	"	在	纪念碑	:

一声对光明的呼唤——当然，绝不像丁尼生《悼念集》中那高尚的呼唤那样：

" [soʊ] [rʌnz] [maɪ] [driːm] .

"	So	runs	my	dream	.
"	所以	跑步	我的	梦	.

我的梦想就是这样展开的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

But	what	am	I	?
但	什么	是	我	?

但我究竟是什么?

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [æn; ən] ['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ;

An	infant	crying	in	the	night	;	An	infant	crying	for	the	light	;
一个	婴儿	哭泣	在	这	夜晚	;	一个	婴儿	哭泣	为了	这	光	;

夜里婴儿的哭声；婴儿哭着要灯光；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] .

And	with	no	language	but	a	cry	.
和	和	不	语言	但	一个	哭	.

除了哭喊，他们没有任何其他语言。

[jet] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] [laɪt] :

Yet	he	asks	for	light	:
然而	他	问	为了	光	:

但他渴望光明:

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][hɪm'self] - - [laɪk] [tuː] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] - - [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv] :

perhaps	he	had	settled	already	for	himself	-	-	like	too	many	more	of	us	-	-	what	sort	of	light	he	chose	to	have	:
也许	他	有	定居	已经	为了	他自己	-	-	喜欢	也	许多	更多的	的	我们	-	-	什么	种类	的	光	他	选择	到	有	:

或许他和我们中的许多人一样，早已决定了自己想要什么样的光线:

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

but	still	the	eye	is	turned	upward	to	the	sun	,
但	仍然	这	眼睛	是	转向	向上	到	这	太阳	,

但目光仍然转向太阳。

[nɑːt] ['ɪnwərd] [ɪn] [kən'siːtɪd] ['fænsi] [ðæt] [self] [ɪz] [ɪts] [oʊn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

not	inward	in	conceited	fancy	that	self	is	its	own	illumination	.
不是	向内	在	自负	想要	那	自己	是	它是	自己的	照明	.

不要自以为是地向内看，认为自我就是自身的光芒。

[hiː; hi][æsks] - - ['ʃʊrli] [nɑːt][ɪn] [veɪn] .

He	asks	-	-	surely	not	in	vain	.
他	问	-	-	一定	不是	在	徒劳	.

他的询问——肯定不是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] .

There	was	light	to	be	had	for	asking	.
那里	曾是	光	到	是	有	为了	问	.

只要开口询问，就能得到光明。

[ðæt] [prer] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['letər] :

That	prayer	certainly	was	not	answered	in	the	letter	:
那	祷告	当然	曾是	不是	回答	在	这	信	:

那封信显然没有回应这个祈祷:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [er] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

it	may	have	been	ere	now	in	the	spirit	.
它	可能	有	到过	埃雷	现在	在	这	精神	.

或许在精神层面，它早已存在。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [prer] [ɪ'nʌf] .

And	yet	it	is	a	sad	prayer	enough	.
和	然而	它	是	一个	伤心	祷告	足够的	.

然而，这的确是一首令人悲伤的祈祷诗。

[pʊr] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [fə'lɑːsəfi] !

Poor	old	man	,	and	poor	old	philosophy	!
贫穷的	老的	男人	,	和	贫穷的	老的	哲学	!

可怜的老人，可怜的古老哲学!

[ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd]

This	he	and	his	teachers	had	gained	by	despising	the	simpler	and
这	他	和	他的	教师	有	获得	经过	鄙视	这	更简单	和

[jet] [fɑːr] [prə'faʊndər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːlz] ,

yet	far	profounder	doctrine	of	the	Christian	schools	,
然而	远的	更深	教义	的	这	基督教	学校	,

他和他的老师们之所以能获得这种认识，是因为他们鄙视基督教学校那些更简单却也更深刻的教义。

[ðæt] [ðə; ði]['loʊgoʊz] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [ɪn] [huːm] [bəuθ] ['kristʃənz] [ænd; ənd] ['hiːðn] [bi'liːvd] ,

that	the	Logos	,	the	Divine	Teacher	in	whom	both	Christians	and	Heathens	believed	,
那	这	标志	,	这	神圣的	老师	在	谁	两个都	基督徒	和	异教徒	相信	,

即逻各斯，那位基督徒和异教徒都信仰的神圣导师，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːrkitaɪp] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [fækt][baɪ]

was	the	very	archetype	of	men	,	and	that	He	had	proved	that	fact	by
曾是	这	非常	原型	的	男人	,	和	那	他	有	已证实	那	事实	经过

['biːɪŋ] [meɪd] [fleʃ] ,

being	made	flesh	,
存在	制成	肉	,

祂是人类的原型，祂道成肉身证明了这一点。

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['bɑːdɪli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv]

and	dwelling	bodily	among	them	,	that	they	might	behold	His	glory	,	full	of
和	住宅	身体上的	之中	他们	,	那	他们	可能	看哪	他的	荣耀	,	满的	的

[greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] ,

grace	and	truth	,
优雅	和	真相	,

并以肉身住在他们中间，使他们能够瞻仰祂充满恩典和真理的荣耀。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]

and	see	that	it	was	at	once	the	perfection	of	man	and	the	perfection
和	看	那	它	曾是	在	一次	这	完美	的	男人	和	这	完美

[ʌv; əv][gɑːd] :

of	God	:
的	上帝	:

并看到它既是人的完美，又是神的完美:

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][dɪ'vaɪn][wʌz; wəz][moʊst]['hju:mən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

that	that	which	was	most	divine	was	most	human	,	and	that	which	was
那	那	哪个	曾是	最多	神圣的	曾是	最多	人类	,	和	那	哪个	曾是

[moʊst]['hju:mən] , [moʊst] [dɪ'vaɪn] .

most	human	,	most	divine	.
最多	人类	,	最多	神圣的	.

最神圣的事物最有人性，最有人性的事物最神圣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmetə'fɪzɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]

That	was	the	outcome	of	their	metaphysic	,	that	they	had	found	the	Absolute
那	曾是	这	结果	的	他们的	形而上学	,	那	他们	有	成立	这	绝对

[wʌn] ;

One	;
一	;

这就是他们形而上学的结论，他们找到了绝对一；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ə'pærənt] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ't3:rnəli]

because	One	existed	in	whom	the	apparent	antagonism	between	that	which	is	eternally
因为	一	存在	在	谁	这	明显	对抗	之间	那	哪个	是	永恒

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [taɪm] ,

and	that	which	becomes	in	time	,
和	那	哪个	变成	在	时间	,

因为有一位存在，祂消解了永恒与时间生成之间的明显对立。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] , [ɪn]

between	the	ideal	and	the	actual	,	between	the	spiritual	and	the	material	,	in
之间	这	理想的	和	这	实际的	,	之间	这	精神	和	这	材料	,	在

[ə; eɪ][wɜ:rd] ,

a	word	,
一个	单词	,

理想与现实之间，精神与物质之间，简而言之，

[bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] , [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd]['rekənsaild][fɔ:r; fər]['evər] .

between	God	and	man	,	was	explained	and	reconciled	for	ever	.
之间	上帝	和	男人	,	曾是	解释	和	和解	为了	曾经	.

神与人之间的问题，已经得到解释并永远地解决了。

[ænd; ənd] - [prer] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	Proclus's	prayer	,	on	the	other	hand	,	was	the	outcome	of	the
和	-	祷告	,	在	这	其他	手	,	曾是	这	结果	的	这

[ˌni:oʊ'pleɪtənɪsts] - [ˌmetə'fɪzɪk] ,

Neoplatonists	'	metaphysic	,
新柏拉图主义者	-	形而上学	,

而普罗克洛斯的祈祷，则是新柏拉图主义者形而上学的产物。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ['æftər][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ,

the	end	of	all	their	search	after	the	One	,	the	Indivisible	,	the	Absolute	,
这	结尾	的	全部	他们的	搜索	后	这	一	,	这	不可分割的	,	这	绝对	,

他们所有对唯一、不可分割、绝对的追寻的终结，

[ðɪs] [kraɪ][tu:; tə][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['fæntəmz] , ['goʊsts] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , ['goʊsts] [ʌv; əv]

this	cry	to	all	manner	of	innumerable	phantoms	,	ghosts	of	ideas	,	ghosts	of
这	哭	到	全部	方式	的	无数	幻影	,	鬼魂	的	想法	,	鬼魂	的

[trə'dɪʃnz] , ['ni:ðər] [θɪŋz] [nɔ:r]

traditions	,	neither	things	nor
传统	,	两者都不	事物	也不

这声呼喊献给形形色色、数不胜数的幽灵，思想的幽灵，传统的幽灵，既非事物也非事物。

['pɜ:sənz] , [bʌt; bət] [θɔ:ts] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [i:tʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

persons	,	but	thoughts	,	to	give	the	philosopher	each	something	or	other	,	according
人	,	但	想法	,	到	给	这	哲学家	每个	某物	或者	其他	,	根据

[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

to	the	nature	of	each	.
到	这	自然	的	每个	.

人，但思想，要根据每个人的本性，给哲学家们各取所需。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['veri] ['klɪrli] [di'fainz] [wʌt] [i:tʃ] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ;

Not	that	he	very	clearly	defines	what	each	is	to	give	him	;
不是	那	他	非常	清楚地	定义	什么	每个	是	到	给	他	;

他并没有非常清楚地定义每个人应该给他什么；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

but	still	he	feels	himself	in	want	of	all	manner	of	things	,
但	仍然	他	感觉	他自己	在	想	的	全部	方式	的	事物	,

但他仍然觉得自己需要各种各样的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [frendz] [æt; ət] [kɔ:rt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] - -

and	it	is	as	well	to	have	as	many	friends	at	court	as	possible	-	-
和	它	是	作为	出色地	到	有	作为	许多	朋友们	在	法庭	作为	可能的	-	-

[noʊ'etɪk][gɔdz] ,

Noetic	Gods	,
诺埃蒂克	神	,

在宫廷里朋友越多越好——诺埃提克神祇们，

- [gɔdz] , ['rʊlər] , ['eɪndʒəlz] , ['di:mənz] , ['hɪroʊz] - - [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wʌt] ?

Noeric	Gods	,	rulers	,	angels	,	daemons	,	heroes	-	-	to	enable	him	to	do	what	?
-	神	,	统治者	,	天使	,	守护进程	,	英雄	-	-	到	使能够	他	到	做	什么	?

诺埃里克诸神、统治者、天使、恶魔、英雄——这一切是为了让他做什么?

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pleɪtoʊz][moʊst] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

To	understand	Plato's	most	mystical	and	far	-	seeing	speculations	.
到	理解	柏拉图的	最多	神秘	和	远的	-	看到	猜测	.

理解柏拉图最具神秘色彩和远见卓识的思考。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naʊs] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ti:tʃər] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] ;

The	Eternal	Nous	,	the	Intellectual	Teacher	has	vanished	further	and	further	off	;
这	永恒	我们	,	这	知识分子	老师	有	消失了	更远	和	更远	离开	;

永恒的努斯，那位智慧的导师，已经越来越远地消失了；

['fɜ:rðər] [ɔ:f] [stɪl] [sʌm; səm] [dɪm] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'pri:m] ['gʊdnəs] .

further	off	still	some	dim	vision	of	a	supreme	Goodness	.
更远	离开	仍然	一些	暗淡	想象	的	一个	最高	善良	.

更远处，隐约可见至高无上的善。

['ɪnfɪnət] ['speɪsɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [lu:mz] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ə; eɪ] [praɪ'mi:vl] [wʌn] .

Infinite	spaces	above	that	looms	through	the	mist	of	the	abyss	a	Primaeval	One	.
无限	空间	多于	那	织布机	通过	这	薄雾	的	这	深渊	一个	原始	一	.

无垠的空间之上，在深渊的迷雾中隐约可见一个原始存在。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['predɪkət] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pjʊr] ['es(ə)ns] .

But	even	that	has	a	predicate	,	for	it	is	one	;	it	is	not	pure	essence	.
但	甚至	那	有	一个	谓词	,	为了	它	是	一	;	它	是	不是	纯的	本质	.

但即便如此，它也有谓词，因为它是一个整体；它不是纯粹的本质。

[mʌst; məst][ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][wʌn] ,

Must	there	not	be	something	beyond	that	again	,	which	is	not	even	one	,
必须	那里	不是	是	某物	超过	那	再次	,	哪个	是	不是	甚至	一	,

难道就没有什么比这更重要的东西吗？而这甚至都算不上一个。

[bʌt; bət][ɪz] ['neɪmləs] , [ˌɪnkən'siːvəbl] , ['æbsəluːt] ?
but is nameless , inconceivable , absolute ?
但 是 无名 , 不可思议 , 绝对 ?

但是，无名、不可思议、绝对的事物是吗?

[wʌt] [æn; ən] [ə'bɪs] !
What an abyss !
什么 一个 深渊 !

多么深渊啊!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wer'ɑːn] [tuː; tə][rest] ,
How shall the human mind find anything whereon to rest ,
如何 将 这 人类 头脑 寻找 任何事物 其中 到 休息 ,

人的心灵该如何找到安身之所?

[ɪn][ðə; ði][væst] ['noʊwer] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [sɜːrtʃ] ?
in the vast nowhere between it and the object of its search ?
在 这 广阔的 无处 之间 它 和 这 目的 的 它是 搜索 ?

在它与寻找目标之间的茫茫虚空中?

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði][wʌn] ['ɪʃuːz] [ɪn][ə; eɪ][weɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][kaɪnd][gɔdz] ,
The search after the One issues in a wail to the innumerable ; and kind gods ,
这 搜索 后 这 一 问题 在 一个 哀号 到 这 无数 ; 和 种类 神 ,

对唯一真神的追寻，如同向无数众神发出哀号；而仁慈的神明们，

['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [nɑːt]['hjuːmən] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
angels , and heroes , not human indeed , but still conceivable enough to satisfy
天使 , 和 英雄 , 不是 人类 的确 , 但 仍然 可以想象的 足够的 到 满足
[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
at least the imagination ,
在 至少 这 想像力 ,

天使和英雄，虽然并非人类，但仍然足够真实可信，至少能够满足人们的想象力。

[step] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː] [ə'gen] ;
step in to fill the void , as they have done since , and may do again ;
步 在 到 充满 这 空白 , 作为 他们 有 完毕 自从 , 和 可能 做 再次 ;

他们会挺身而出填补这一空缺，就像他们之后所做的那样，而且他们可能还会再次这样做；

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . [kɑː'lail] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt][gɑːt] [ruːft] ['oʊvər] ,
and so , as Mr . Carlyle has it , " the bottomless pit got roofed over ,
和 所以 , 作为 先生 . 凯雷集团 有 它 , " 这 无底 坑 得到 有顶棚 超过 ,

因此，正如卡莱尔先生所说，“无底洞被盖上了顶棚”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [er] [lɔːŋ] .
" as it may be again ere long .
" 作为 它 可能 是 再次 埃雷 长的 .

“或许不久之后又会如此。”

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌniːəu'pleitənizəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ? [ðæt] [ˌælɪg'zændriə] ,
Are we then to say , that Neoplatonism was a failure ? That Alexandria ,
是 我们 然后 到 说 , 那 新柏拉图主义 曾是 一个 失败 ? 那 亚历山大 ,

那么我们是否可以说，新柏拉图主义是失败的？亚历山大里亚……

['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] , ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] ?
during four centuries of profound and earnest thought , added nothing ?
期间 四 几个世纪 的 深刻的 和 认真 想法 , 额外 没有什么 ?

历经四个世纪的深刻而严谨的思考，难道就没有什么新的发现吗?

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eksəd] [ɑ:n]

Heaven	**forbid**	**that**	**we**	**should**	**say**	**so**	**of**	**a**	**philosophy**	**which**	**has**	**exercised**	**on**
天堂	禁止	那	我们	应该	说	所以	的	一个	哲学	哪个	有	锻炼	在

[ˌjʊrə'pi:ən] [θɔ:t] ,

European	**thought**	**,**
欧洲的	想法	,

天哪，我们绝不会这样评价一种对欧洲思想产生过影响的哲学。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['nəublist] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,

at	**the**	**crisis**	**of**	**its**	**noblest**	**life**	**and**	**action**	**,**
在	这	危机	的	它是	最高贵	生活	和	行动	,

在其最高尚的生命和行动的危机时刻，

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ˌærɪstə'ti:liən] ['sɪstəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

an	**influence**	**as**	**great**	**as**	**did**	**the**	**Aristotelian**	**system**	**during**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
一个	影响	作为	伟大的	作为	做过	这	亚里士多德	系统	期间	这	中间	年龄	.

其影响力堪比中世纪的亚里士多德体系。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

We	**must**	**never**	**forget**	**,**	**that**	**during**	**the**	**two**	**centuries**	**which**	**commence**	**with**	**the**
我们	必须	绝不	忘记	,	那	期间	这	二	几个世纪	哪个	开始	和	这

[fɔ:l] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

fall	**of**	**Constantinople**	**,**
落下	的	君士坦丁堡	,

我们绝不能忘记，从君士坦丁堡陷落开始的两个世纪里，

[ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] , [nɑ:t] ['mɪrli] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [greɪt] ['θɪŋkəz] , [bʌt; bət]

and	**end**	**with**	**our**	**civil**	**wars**	**,**	**not**	**merely**	**almost**	**all**	**great**	**thinkers**	**,**	**but**
和	结尾	和	我们的	民用	战争	,	不是	仅仅	几乎	全部	伟大的	思想家	,	但

['kɔ:ti:əz] ,

courtiers	**,**
朝臣	,

最后以我们的内战告终，几乎所有伟大的思想家，以及朝臣们，都卷入了这场内战。

['steɪtsmən] , ['wɒrɪrz] , ['poʊəts] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌni:oʊ'pleɪtənɪsts] .

statesmen	**,**	**warriors**	**,**	**poets**	**,**	**were**	**more**	**or**	**less**	**Neoplatonists**	**.**
政治家	,	战士	,	诗人	,	是	更多的	或者	较少的	新柏拉图主义者	.

政治家、战士、诗人，或多或少都是新柏拉图主义者。

[ðə; ði] [gri:k] [grə'meriən] , [hu:] ['maɪgreɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪtəli] , [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜ:rks]

The	**Greek**	**grammarians**	**,**	**who**	**migrated**	**into**	**Italy**	**,**	**brought**	**with**	**them**	**the**	**works**
这	希腊语	语法学家	,	WHO	已迁移	进入	意大利	,	带来	和	他们	这	作品

[ʌv; əv] [pləu'tainəs] ,

of	**Plotinus**	**,**
的	普罗提诺	,

迁徙到意大利的希腊语法学家们，也带来了普罗提诺的著作。

[ˌaɪ'æmblɪkəs] , [ænd; ənd] ['proʊkləs] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gɔ:rdʒəs] ['revəriz] [wɜ:r; wər] ['welkəmd] ['i:gərli]

Iamblichus	**,**	**and**	**Proclus**	**;**	**and**	**their**	**gorgeous**	**reveries**	**were**	**welcomed**	**eagerly**
扬布利科斯	,	和	普罗克洛斯	;	和	他们的	华丽的	遐想	是	欢迎	急切地

[baɪ] [ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [maɪnd] ,

by	**the**	**European**	**mind**	**,**
经过	这	欧洲的	头脑	,

扬布利科斯和普罗克洛斯；他们那些华丽的遐想受到了欧洲人的热烈欢迎。

[dʒʌst] ['revəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['mænhʊd] .

just	**revelling**	**in**	**the**	**free**	**thought**	**of**	**youthful**	**manhood**	**.**
只是	狂欢	在	这	自由的	想法	的	青春	男子气概	.

只是沉浸在年轻男性自由奔放的思想中。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['ɪmpətəns] [fɔ:r; fər] ['eni] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

And	yet	the	Alexandrian	impotence	for	any	practical	and	social
和	然而	这	亚历山大	阳痿	为了	任何	实际的	和	社会的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪfestɪd] ,

purposes	was	to	be	manifested	,
目的	曾是	到	是	表现出来	,

然而，亚历山大在实际和社会事务上的无能为力终将显露出来。

[æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zændriə][ɔ:r][ɪn] ['æθənz] [ʌv; əv][oʊld] .

as	utterly	as	it	was	in	Alexandria	or	in	Athens	of	old	.
作为	完全地	作为	它	曾是	在	亚历山大	或者	在	雅典	的	老的	.

就像古时的亚历山大或雅典一样。

- [ænd; ənd]['paikəs][ʌv; əv][mɪ'rændəˌlə] [wɜ:rkt] [noʊ] [dɪ'lɪvərəns] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ɪ'tæliən] ['mɔrəlz]

Ficinus	and	Picus	of	Mirandola	worked	no	deliverance	,	either	for	Italian	morals
-	和	皮库斯	的	米兰多拉	工作	不	解救	,	任何一个	为了	意大利语	德

[ɔ:r]['pɑ:ləti] ,

or	polity	,
或者	政体	,

米兰多拉的菲奇努斯和皮库斯对意大利的道德或政治都没有起到任何拯救作用。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ['bɪtərli] [ɪ'nʌf] .

at	a	time	when	such	deliverance	was	needed	bitterly	enough	.
在	一个	时间	什么时候	这样的	解救	曾是	需要	苦涩地	足够的	.

在当时，这种解救显得尤为迫切。

[ˌni:əu'pleitənizəm][wʌz; wəz] ['petɪd] [baɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] ['hi:ðn] [poʊpz] , [æz; əz][æn; ən] ['elɪgənt]

Neoplatonism	was	petted	by	luxurious	and	heathen	popes	,	as	an	elegant
新柏拉图主义	曾是	被宠爱	经过	豪华	和	异教徒	教皇	,	作为	一个	优雅的

[pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fænsi] ,

play	of	the	cultivated	fancy	,
玩	的	这	栽培	想要	,

新柏拉图主义受到奢靡的异教教皇的青睐，被视为一种优雅的、高雅的想象表达。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][du:][ðer; ðər]['ri:əl] ['paʊər] , [ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] , ['ni:ðər] [gʊd] [nɔ:r][hɑ:rm] .

which	could	do	their	real	power	,	their	practical	system	,	neither	good	nor	harm	.
哪个	可以	做	他们的	真实的	力量	,	他们的	实际的	系统	,	两者都不	好的	也不	伤害	.

这可能会对他们的真正力量，他们的实际体系产生影响，既无益也无害。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] , [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɑ:n]['su:prə] -

And	one	cannot	help	feeling	,	while	reading	the	magnificent	oration	on	Supra	-
和	一	不能	帮助	感觉	,	尽管	阅读	这	壮丽	演讲	在	上文	-

['senʃuəl] [lʌv] ,

sensual	Love	,
感性的	爱	,

在阅读这篇关于超感官之爱的精彩演说时，人们不禁会感到：

[wɪtʃ] [kɑ:sti:gli:'oʊni] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] " [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] , " [pʊts]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

which	Castiglione	,	in	his	admirable	book	"	The	Courtier	,	"	puts	into	the	mouth	of
哪个	卡斯蒂廖内	,	在	他的	令人钦佩的	书	"	这	朝臣	,	"	放置	进入	这	嘴	的

[ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] ['bembəu] ,

the	profligate	Bembo	,
这	挥霍无度	班博	,

卡斯蒂廖内在其杰出的著作《廷臣论》中，借放荡不羁的本博之口说出了这句话。

[haʊ] [nɪr] ['mɪstɪsɪzəm] [meɪ] [laɪ][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][ˌdɪlə'tæntɪzəm][ɔ:r][tu:; tə] ['færiseiizəm] , [bʌt; bət][tu:; tə]

how	near	mysticism	may	lie	not	merely	to	dilettantism	or	to	Pharisaism	,	but	to
如何	靠近	神秘主义	可能	说谎	不是	仅仅	到	业余爱好	或者	到	法利赛主义	,	但	到

[ˌsenʃu'æləti] [ɪt'self] .

sensuality	itself	.
感官享受	本身	.

神秘主义与业余爱好或伪善有多么接近，甚至与感官享乐本身有多么接近。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['dʊrɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

But	in	England	,	during	Elizabeth's	reign	,
但	在	英格兰	,	期间	伊丽莎白的	在位	,

但在英国，在伊丽莎白女王统治时期，

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wi:knəs] [ʌv; əv][,ni:əu'pleitənizəm][wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

the	practical	weakness	of	Neoplatonism	was	compensated	by	the	noble
这	实际的	弱点	的	新柏拉图主义	曾是	补偿	经过	这	高贵

['præktɪk(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [men] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [taɪmz] ;

practical	life	which	men	were	compelled	to	live	in	those	great	times	;
实际的	生活	哪个	男人	是	被迫	到	居住	在	那些	伟大的	时代	;

新柏拉图主义在实践上的不足，被那些伟大时代人们被迫过的高尚的实践生活所弥补；

[baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hoʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][laɪf]

by	the	strong	hold	which	they	had	of	the	ideas	of	family	and	national	life
经过	这	强的	抓住	哪个	他们	有	的	这	想法	的	家庭	和	国家的	生活

,

,

,

由于他们对家庭和民族生活的观念根深蒂固，

[ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [feɪθ] .

of	law	and	personal	faith	.
的	法律	和	个人的	信仰	.

法律与个人信仰。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [geɪn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [men]

And	I	cannot	but	believe	it	to	have	been	a	mighty	gain	to	such	men
和	我	不能	但	相信	它	到	有	到过	一个	强大的	获得	到	这样的	男人

[æz; əz]['saidni] ,

as	Sidney	,
作为	西德尼	,

我不得不相信，这对像西德尼这样的人来说，无疑是一笔巨大的财富。

['rɔ:li] , [ænd; ənd] ['spensə] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] , [haʊ'evər] ['slaɪtli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [welz]

Raleigh	,	and	Spenser	,	that	they	had	drunk	,	however	slightly	,	of	the	wells
罗利	,	和	斯宾塞	,	那	他们	有	醉	,	然而	轻微地	,	的	这	水井

[ʌv; əv]['proʊkləs][ænd; ənd][pləu'tainəs] .

of	Proclus	and	Plotinus	.
的	普罗克洛斯	和	普罗提诺	.

雷利和斯宾塞都曾饮过普罗克洛斯和普罗提诺斯的井水，尽管只是浅尝辄止。

[wʌn] ['kænɑ:t] [ri:d] ['spɛnsɚz] " ['feri] [kwi:n] , " [ə'bʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] ,

One	cannot	read	Spenser's	"	Fairy	Queen	,	"	above	all	his	Garden	of	Adonis	,
一	不能	读	斯宾塞的	"	仙女	女王	,	"	多于	全部	他的	花园	的	阿多尼斯	,

人们无法读懂斯宾塞的《仙后》，尤其是他的《阿多尼斯花园》。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæntoʊz][ɑ:n][ˌmju:tə'bɪləti] ,

and	his	cantos	on	Mutability	,
和	他的	诗章	在	可变性	,

以及他关于变化性的诗篇，

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][,ni:əu'pleitənizəm][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm] ['meni]

without	feeling	that	his	Neoplatonism	must	have	kept	him	safe	from	many
没有	感觉	那	他的	新柏拉图主义	必须	有	保留	他	安全的	从	许多

[ə; eɪ][dɑ:rk] [ˌeskətə'lɑ:dʒɪkl] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

a	dark	eschatological	superstition	,
一个	黑暗的	末世论	迷信	,

他并不认为他的新柏拉图主义一定使他免受了许多黑暗的末世迷信的影响。

['meni] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['dɔ:gmətɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðə; ði]

many	a	narrow	and	bitter	dogmatism	,	which	was	even	then	tormenting	the
许多	一个	狭窄的	和	苦的	教条主义	,	哪个	曾是	甚至	然后	折磨	这

['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] ,

English	mind	,
英语	头脑	,

许多狭隘而刻薄的教条主义，即使在当时也困扰着英国人的思想。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['fri:ə(r)][ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌvɪŋ]

and	must	have	helped	to	give	him	altogether	a	freer	and	more	loving
和	必须	有	帮助	到	给	他	共	一个	更自由	和	更多的	爱

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

这必然有助于他形成一种更加自由、更加充满爱的观念。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ɔ:r] ['ækjərət] [wʌn] ,

if	not	a	consistent	or	accurate	one	,
如果	不是	一个	持续的	或者	准确的	一	,

如果不是一致或准确的，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

of	the	wondrous	harmony	of	that	mysterious	analogy	between	the	physical	and
的	这	奇妙的	和谐	的	那	神秘	类比	之间	这	身体的	和

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,

the	spiritual	,
这	精神	,

物质世界与精神世界之间那种神秘的类比所带来的奇妙和谐，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [meɪks] ['poʊətri] ([ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [sed] [fə'lɑ:səfi] ['ɔ:lsoʊ]) ['pɑ:səb(ə)l] ,

which	alone	makes	poetry	(	and	I	had	almost	said	philosophy	also	)	possible	,
哪个	独自的	制作	诗	(	和	我	有	几乎	说	哲学	还	)	可能的	,

仅此一点就足以使诗歌（我差点就说哲学了）成为可能。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ə'laɪk][ɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] , [ɪn] ['flaʊərz]

and	have	taught	him	to	behold	alike	in	suns	and	planets	,	in	flowers
和	有	教授	他	到	看哪	同样	在	太阳	和	行星	,	在	花朵

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

and	insects	,
和	昆虫	,

并教导他要平等地看待太阳和行星，看待花朵和昆虫。

[ɪn][mæn][ænd; ənd][ɪn] ['bi:ɪŋs] ['haɪər] [ðæn; ðən][mæn] , [wʌn] ['glɔ:riəs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

in	man	and	in	beings	higher	than	man	,	one	glorious	order	of	love	and
在	男人	和	在	生物	更高	比	男人	,	一	辉煌	命令	的	爱	和

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

在人类以及高于人类的生命体中，存在着一种荣耀的爱与智慧秩序。

[lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [proʊ'si:d] , ['reɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

linking	them	all	to	Him	from	whom	they	all	proceed	,	rays	from	His
链接	他们	全部	到	他	从	谁	他们	全部	继续	,	射线	从	他的

['klaʊdləs] ['sʌnlaɪt] ,

cloudless	sunlight	,
无云	阳光	,

将他们都与万物之源——他无云阳光下的光芒——联系起来。

['mɪrɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['glɔ:ri] .

mirrors	of	His	eternal	glory	.
镜子	的	他的	永恒	荣耀	.

祂永恒荣耀的镜子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [fər'tɪləti] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	as	the	Elizabethan	age	,	exhausted	by	its	own	fertility	,	gave	place	to	the
但	作为	这	伊丽莎白时代	年龄	,	筋疲力尽的	经过	它是自己的		生育力	,	给予	地方	到	这

['kærəlɪn] ,

Caroline	,
卡罗琳	,

但是，随着伊丽莎白时代因其自身的繁荣而走向衰落，卡罗琳时代随之到来。

[ˌniːəu'pleitənizəm][ræn] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪndʒɪz] .

Neoplatonism	ran	through	much	the	same	changes	.
新柏拉图主义	跑	通过	很多	这	相同的	变化	.

新柏拉图主义也经历了类似的变革。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

It	was	good	for	us	,	after	all	,	that	the	plain	strength	of	the	Puritans	,
它	曾是	好的	为了	我们	,	后	全部	,	那	这	清楚的	力量	的	这	清教徒	,

归根结底，清教徒们朴实无华的力量对我们来说是件好事。

['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

unphilosophical	as	they	were	,	swept	it	away	.
非哲学性的	作为	他们	是	,	扫荡	它	离开	.

尽管他们缺乏哲学素养，却将其扫除。

[wʌn] [fiːlz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] , ['henri] [mɔːr] , [smɪθ] , ['iːv(ə)n] ['kʌdwəːθ] (

One	feels	in	reading	the	later	Neoplatonists	,	Henry	More	,	Smith	,	even	Cudworth	(
一	感觉	在	阅读	这	之后	新柏拉图主义者	,	亨利	更多的	,	史密斯	,	甚至	卡德沃斯	(

['væljuəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz]) ,

valuable	as	he	is	)	,
有价值的	作为	他	是	)	,

阅读后期新柏拉图主义者，如亨利·摩尔、史密斯，甚至卡德沃思（尽管他很有价值），都会让人有这种感觉。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ə'kɜːrsɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪt]

that	the	old	accursed	distinction	between	the	philosopher	,	the	scholar	,	the	illuminate
那	这	老的	被诅咒的	区别	之间	这	哲学家	,	这	学者	,	这	照亮

, [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ['raɪtʃəs] [mæn] ,

,	and	the	plain	righteous	man	,
,	和	这	清楚的	正义	男人	,

那种古老的、该死的区分，即哲学家、学者、启蒙者和普通义人之间的区别，

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['veri] [fæst] .

was	growing	up	again	very	fast	.
曾是	生长	向上	再次	非常	快速地	.

感觉自己又长大了，而且速度很快。

[ðə; ði] [skuːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['meditʃiː] " ['ɪʃuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk]

The	school	from	which	the	"	Religio	Medici	"	issued	was	not	likely	to	make
这	学校	从	哪个	这	"	宗教	美第奇家族	"	发布	曾是	不是	可能	到	制作

['eni] [bæd] [men] [gʊd] ,

any	bad	men	good	,
任何	坏的	男人	好的	,

《医者宗教》一书出自的学派不太可能使坏人变好。

[ɔːr] ['eni] ['fuːlɪʃ] [men] [waɪz] .

or	any	foolish	men	wise	.
或者	任何	愚蠢	男人	明智的	.

或者任何愚蠢的人都变得聪明。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [men] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [kwoʊt] [pʊr] [oʊld] ['proʊkləs] [æz; əz] [æn; ən]

Besides	**,**	**as**	**long**	**as**	**men**	**were**	**continuing**	**to**	**quote**	**poor**	**old**	**Proclus**	**as**	**an**
除了	,	作为	长的	作为	男人	是	继续	到	引用	贫穷的	老的	普罗克洛斯	作为	一个

[ɪ'refrəgəbl] [ə'θɔ:rəti] ,

irrefragable	**authority**	**,**
无可辩驳的	权威	,

此外，只要人们继续把可怜的老普罗克洛斯奉为不容置疑的权威，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [fər'su:θ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] ,

and	**believing**	**that**	**he**	**,**	**forsooth**	**,**	**represented**	**the**	**sense**	**of**	**Plato**	**,**
和	相信	那	他	,	真的	,	代表	这	感觉	的	柏拉图	,

并且相信他确实代表了柏拉图的观点，

[ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪ'koʊniən] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	**new**	**-**	**born**	**Baconian**	**philosophy**	**had**	**but**	**little**	**chance**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	新的	-	出生	培根式	哲学	有	但	小的	机会	在	这	世界	.

新生的培根哲学在世界上几乎没有发展前景。

['beɪkən] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['pleɪtənɪzəm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Bacon	**had**	**been**	**right**	**in**	**his**	**dislike**	**of**	**Platonism**	**years**	**before**	**,**
熏肉	有	到过	正确的	在	他的	不喜欢	的	柏拉图主义	年	前	,

培根多年前对柏拉图主义的厌恶是正确的。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] ['pleɪtoʊ] [hɪm'self] .

though	**he**	**was**	**unjust**	**to**	**Plato**	**himself**	**.**
尽管	他	曾是	不公正	到	柏拉图	他自己	.

虽然他对柏拉图本人并不公正。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['proʊkləs] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'vaɪlɪŋ] ; ['proʊkləs] [æz; əz] ['pleɪtoʊz] ['kɑ:mənteɪtər] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

It	**was**	**Proclus**	**whom**	**he**	**was**	**really**	**reviling**	**;**	**Proclus**	**as**	**Plato's**	**commentator**	**and**	**representative**	**.**
它	曾是	普罗克洛斯	谁	他	曾是	真的	辱骂	;	普罗克洛斯	作为	柏拉图的	评论员	和	代表	.

他真正抨击的是普罗克洛斯；普罗克洛斯是柏拉图的注释者和代表。

[ðə; ði] ['laɪən] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [æsez] [skɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

The	**lion**	**had**	**for**	**once**	**got**	**into**	**the**	**ass's**	**skin**	**,**	**and**	**was**	**treated**	**accordingly**
这	狮子	有	为了	一次	得到	进入	这	屁股	皮肤	,	和	曾是	治疗	因此

:
.

狮子破天荒地钻进了驴皮里，结果也受到了相应的惩罚。

[ðə; ði] [tru:] [plə'tɑ:nɪk] ['meθəd] , [ðæt] [ˌdaɪə'lektɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] ['grædʒuəli] [ə'bændənd] ,

The	**true**	**Platonic**	**method**	**,**	**that**	**dialectic**	**which**	**the**	**Alexandrians**	**gradually**	**abandoned**	**,**
这	真的	柏拉图式	方法	,	那	辩证法	哪个	这	亚历山大里亚人	逐步地	弃	,

[rɪ'meɪnz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd] ,

remains	**yet**	**to**	**be**	**tried**	**,**
遗迹	然而	到	是	尝试	,

真正的柏拉图式方法，即亚历山大里亚学派逐渐放弃的那种辩证法，仍有待检验。

[bəuθ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] , [wen] ['ferli] [ju:st] ,

both	**in**	**England**	**and**	**in**	**Germany**	**;**	**and**	**I**	**am**	**much**	**mistaken**	**,**	**if**	**,**	**when**	**fairly**	**used**	**,**
两个都	在	英格兰	和	在	德国	;	和	我	是	很多	错误	,	如果	,	什么时候	相当	用过的	,

无论是在英国还是在德国；而且，如果公平使用的话，我就大错特错了，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]['ælaɪ] , [nɑːt][ðə; ði] ['enəmi] , [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ'koʊniən] [fə'lɑːsəfi] ;

it	be	not	found	the	ally	,	not	the	enemy	,	of	the	Baconian	philosophy	;
它	是	不是	成立	这	盟友	,	不是	这	敌人	,	的	这	培根式	哲学	;

它既不是培根哲学的盟友，也不是其敌人；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wɜːrdz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

in	fact	,	the	inductive	method	applied	to	words	,	as	the	expressions	of
在	事实	,	这	归纳法	方法	应用	到	字	,	作为	这	表达式	的

[ˌmetə'fɪzɪk] [lɔːz] ,

Metaphysic	Laws	,
形而上学	法律	,

事实上，归纳法应用于词语，作为形而上学定律的表达方式，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz] .

instead	of	to	natural	phenomena	,	as	the	expressions	of	Physical	ones	.
反而	的	到	自然的	现象	,	作为	这	表达式	的	身体的	一个	.

而不是自然现象，而是物理现象的表现形式。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] , [riːd] ['pleɪtoʊ] [hɪm'self] ,

If	you	wish	to	see	the	highest	instances	of	this	method	,	read	Plato	himself	,
如果	你	希望	到	看	这	最高	实例	的	这	方法	,	读	柏拉图	他自己	,

[nɑːt]['proʊkləs] .

not	Proclus	.
不是	普罗克洛斯	.

如果你想了解这种方法的最高境界，请阅读柏拉图本人的作品，而不是普罗克洛斯的作品。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [truːθ] ,

If	you	wish	to	see	how	the	same	method	can	be	applied	to	Christian	truth	,
如果	你	希望	到	看	如何	这	相同的	方法	能	是	应用	到	基督教	真相	,

如果你想了解同样的方法如何应用于基督教真理，

[riːd] [ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ɔːgəˌstiːnz] " [kən'feʃnz] .

read	the	dialectic	passages	in	Augustine's	"	Confessions	.
读	这	辩证法	段落	在	奥古斯丁的	"	忏悔	.

阅读奥古斯丁《忏悔录》中的辩证段落。

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] ,

"	Whether	or	not	you	shall	agree	with	their	conclusions	,	you	will	not	be	likely	,
"	无论	或者	不是	你	将	同意	和	他们的	结论	,	你	将要	不是	是	可能	,

无论你是否同意他们的结论，你都不太可能.....

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['truːli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] ['iːðər]

if	you	have	a	truly	scientific	habit	of	mind	,	to	complain	that	they	want	either
如果	你	有	一个	真的	科学	习惯	的	头脑	,	到	抱怨	那	他们	想	任何一个

[prə'fʌndəti] ,

profundity	,
深刻	,

如果你真正具备科学的思维习惯，抱怨他们要么想要深刻的见解，

[sɪ'verəti] , [ɔːr] [sɪm'plɪsəti] .

severity	,	or	simplicity	.
严重性	, 或者		简单	.

严苛，或简洁。

[soʊ] [kən'kluːdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪk] .

So	concludes	the	history	of	one	of	the	Alexandrian	schools	of	Metaphysic	.
所以	结束	这	历史	的	一	的	这	亚历山大	学校	的	形而上学	.

至此，亚历山大形而上学学派之一的历史就结束了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbʤekt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [poʊ'spoʊn] [tu:; tə]

What	was	the	fate	of	the	other	is	a	subject	which	I	must	postpone	to
什么	曾是	这	命运	的	这	其他	是	一个	主题	哪个	我	必须	推迟	到

[maɪ][nekst] ['lektʃər] .

my	next	Lecture	.
我的	下一个	演讲	.

至于另一个人的命运如何，我只能留到下次讲座再谈了。

['lektʃər] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt]

LECTURE	IV	-	-	THE	CROSS	AND	THE	CRESCENT
演讲	第四	-	-	这	叉	和	这	新月

第四讲——十字架与新月

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn][maɪ] [læst] ['lektʃər] ,

I	tried	to	point	out	,	in	my	last	Lecture	,
我	尝试	到	观点	出去	,	在	我的	最后的	演讲	,

我在上一讲中试图指出，

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [ˌmetə'fɪzɪk] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

the	causes	which	led	to	the	decay	of	the	Pagan	metaphysic	of	Alexandria	.
这	原因	哪个	引领	到	这	衰变	的	这	异教徒	形而上学	的	亚历山大	.

导致亚历山大异教形而上学衰落的原因。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sku:l] .

We	have	now	to	consider	the	fate	of	the	Christian	school	.
我们	有	现在	到	考虑	这	命运	的	这	基督教	学校	.

现在我们必须考虑这所基督教学校的命运。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv]

You	may	have	remarked	that	I	have	said	little	or	nothing	about	the	positive
你	可能	有	评论	那	我	有	说	小的	或者	没有什么	关于	这	积极的

['dɔgməz][ʌv; əv] ['klemənt] ,

dogmas	of	Clement	,
教条	的	克莱门特	,

你可能已经注意到，我很少或根本没有谈到克莱门特的积极教条。

['ɔridʒen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] ;

Origen	,	and	their	disciples	;
起源	,	和	他们的	门徒	;

奥利金及其门徒；

[bʌt; bət][hæv; həv]['oʊnli] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

but	have	only	brought	out	the	especial	points	of	departure	between	them
但	有	仅有的	带来	出去	这	特别的	积分	的	离开	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðn] .

and	the	Heathens	.
和	这	异教徒	.

但却只揭示了他们与异教徒之间的特殊分歧点。

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['tu:foʊld] : [fɜ:rst] ,

My	reason	for	so	doing	was	twofold	:	first	,
我的	原因	为了	所以	正在做	曾是	双重	:	第一的	,

我这样做的原因有两点：第一，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ɑ:n][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] [graʊnd] ; [nekst] ,

I	could	not	have	examined	them	without	entering	on	controversial	ground	;	next	,
我	可以	不是	有	检查	他们	没有	进入	在	有争议的	地面	;	下一个	,

我不可能在不涉及争议的情况下对它们进行审查；接下来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] , [æt; ət] [li:st] ,

I	am	very	desirous	to	excite	some	of	my	hearers	,	at	least	,
我	是	非常	渴望	到	激发	一些	的	我的	听众	,	在	至少	,

我非常渴望至少能让一些听众感到兴奋。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

to	examine	these	questions	for	themselves	.
到	检查	这些	问题	为了	他们自己	.

他们自己去探究这些问题。

[aɪ] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪsti] [snɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [leɪt]

I	entreat	them	not	to	listen	to	the	hasty	sneer	to	which	many	of	late
我	恳求	他们	不是	到	听	到	这	仓促	冷笑	到	哪个	许多	的	晚的

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wei] ,

have	given	way	,
有	给定	方式	,

我恳请他们不要听信近来许多人流露出的那种草率的嘲讽。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [di'vainz] [wɜːr; wər] [mɪr] ['mɪstɪks] ,

that	the	Alexandrian	divines	were	mere	mystics	,
那	这	亚历山大	神灵	是	仅仅	神秘主义者	,

认为亚历山大的神学家们只不过是神秘主义者而已。

[huː] [kə'rʌptɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ænd; ənd] [griːk] [θɔːt] .

who	corrupted	Christianity	by	an	admixture	of	Oriental	and	Greek	thought	.
WHO	腐败的	基督教	经过	一个	混合物	的	东方	和	希腊语	想法	.

他们将东方和希腊思想混杂在一起，从而败坏了基督教。

[maɪ] [oʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

My	own	belief	is	that	they	expanded	and	corroborated	Christianity	,
我的	自己的	信仰	是	那	他们	扩展	和	证实	基督教	,

我个人认为，他们扩展并证实了基督教。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['erərz] [ænd; ənd] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	spite	of	great	errors	and	defects	on	certain	points	,	far	more	than	they	corrupted	it	;
在	尽管如此	的	伟大的	错误	和	缺陷	在	肯定	积分	,	远的	更多的	比	他们	腐败的	它	;

尽管在某些方面存在很大的错误和缺陷，但这些错误和缺陷远没有破坏它；

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

that	they	presented	it	to	the	minds	of	cultivated	and	scientific	men	in	the	only	form	in	which	it	would	have	satisfied	their	philosophic	aspirations	,
那	他们	呈现	它	到	这	思想	的	栽培	和	科学	男人	在	这	仅有的	形式	在	哪个	它	会	有	使满意	他们的	哲学	抱负	,

他们以唯一能够满足有教养的科学人士的哲学追求的形式，将之呈现在他们面前。

[ænd; ənd] [jet] [kən'traɪvd] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzdəm] ,

and	yet	contrived	,	with	wonderful	wisdom	,
和	然而	人为的	,	和	精彩的	智慧	,

然而，却是精心设计的，充满了奇妙的智慧。

[tuː; tə] [graʊnd] [ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːn] [sleɪvz] ,

to	ground	their	philosophy	on	the	very	same	truths	which	they	taught	to	the	meanest	slaves	,
到	地面	他们的	哲学	在	这	非常	相同的	真相	哪个	他们	教授	到	这	最卑鄙的	奴隶	,

他们把自己的哲学建立在他们教导最卑微的奴隶的那些真理之上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnwərd]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	to	appeal	in	the	philosophers	to	the	same	inward	faculty	to	which	they
和	到	上诉	在	这	哲学家	到	这	相同的	向内	学院	到	哪个	他们

[ə'piːld] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ;

appealed	in	the	slave	;
上诉	在	这	奴隶	;

并且诉诸哲学家们与诉诸奴隶们相同的内在能力；

['neɪmli] , [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnwərd] [aɪ] , [ðæt] ['mɔːrəl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wer'baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd]

namely	,	to	that	inward	eye	,	that	moral	sense	and	reason	,	whereby	each	and
即	,	到	那	向内	眼睛	,	那	道德	感觉	和	原因	,	由此	每个	和

['evri] [mæn][kæn; kən] ,

every	man	can	,
每一个	男人	能	,

也就是说，通过那双内在的眼睛，那份道德感和理性，每个人都能够.....

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , " [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .

if	he	will	,	"	judge	of	himself	that	which	is	right	.
如果	他	将要	,	"	法官	的	他自己	那	哪个	是	正确的	.

如果他愿意，“就自己判断什么是对的吧。”

" [aɪ]['boʊldli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['kristʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] ,

"	I	boldly	say	that	I	believe	the	Alexandrian	Christians	to	have	made	the	best	,
"	我	大胆地	说	那	我	相信	这	亚历山大	基督徒	到	有	制成	这	最好的	,

“我大胆地说，我相信亚历山大的基督徒们做出了最好的贡献，

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] , [ə'tempt] [jet] [meɪd] [baɪ][men] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrld] - [fə'lɑːsəfi]

perhaps	the	only	,	attempt	yet	made	by	men	,	to	proclaim	a	true	world	-	philosophy
也许	这	仅有的	,	试图	然而	制成	经过	男人	,	到	宣布	一个	真的	世界	-	哲学

;

;
;

这或许是人类迄今为止唯一一次尝试宣扬真正的世界哲学；

[wer'baɪ] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['reɪsɪz] , [ræŋks] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

whereby	I	mean	a	philosophy	common	to	all	races	,	ranks	,	and	intellects	,
由此	我	意思是	一个	哲学	常见的	到	全部	种族	,	排名	,	和	知识分子	,

我指的是一种所有种族、阶层和智力水平的人都共同认同的哲学。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ˌɑːrbɪ'trerəli] [smɔːl]

embracing	the	whole	phenomena	of	humanity	,	and	not	an	arbitrarily	small
拥抱	这	所有的	现象	的	人类	,	和	不是	一个	任意地	小的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

portion	of	them	,
部分	的	他们	,

它涵盖了人类的全部现象，而不是其中任意一小部分。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

and	capable	of	being	understood	and	appreciated	by	every	human	being
和	有能力的	的	存在	理解	和	感谢	经过	每一个	人类	存在

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] .

from	the	highest	to	the	lowest	.
从	这	最高	到	这	最低	.

能够被所有人，从最高阶层到最底层的人理解和欣赏。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'pliːnə] ,

And	when	you	hear	of	a	system	of	reserve	in	teaching	,	a	disciplina	arcani	,
和	什么时候	你	听到	的	一个	系统	的	预订	在	教学	,	一个	纪律	奥秘	,

当你听到教学中的保留制度，即 disciplina arcani，

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌesə'terɪk] [ænd; ənd] [ˌeksə'terɪk] , [æn; ən] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [skuːl] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men]

of	an	esoteric	and	exoteric	,	an	inner	and	outer	school	,	among	these	men
的	一个	深奥的	和	外显的	,	一个	内	和	外	学校	,	之中	这些	男人

,

,

,

这些人中，既有深奥的，也有显性的；既有内在的，也有外在的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pristkræft] ,

you	must	not	be	frightened	at	the	words	,	as	if	they	spoke	of	priestcraft	,
你	必须	不是	是	害怕	在	这	字	,	作为	如果	他们	辐	的	神术	,

你不要被这些话吓到，仿佛它们在谈论神职人员的诡计。

[ɔːr][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [huː] [kept] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

or	an	intellectual	aristocracy	,	who	kept	the	kernel	of	the	nut	for	themselves	,
或者	一个	知识分子	贵族	,	WHO	保留	这	核心	的	这	坚果	为了	他们自己	,

或者说，是一个知识分子贵族阶层，他们把坚果的内核留给了自己。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hʌsks] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] .

and	gave	the	husks	to	the	mob	.
和	给予	这	谷壳	到	这	暴民	.

然后把谷壳给了暴民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn]

It	was	not	so	with	the	Christian	schools	;	it	was	so	with	the	Heathen
它	曾是	不是	所以	和	这	基督教	学校	;	它	曾是	所以	和	这	异教徒

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

基督教学校并非如此；异教学校则不然。

[ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːr; wər]['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb] , [ðə; ði][hɜːrd] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hʌsks] .

The	Heathens	were	content	that	the	mob	,	the	herd	,	should	have	the	husks	.
这	异教徒	是	内容	那	这	暴民	,	这	一群	,	应该	有	这	谷壳	.

异教徒们认为，乌合之众、芸芸众生应该得到这些残羹剩饭。

[ðer; ðər] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɜːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

Their	avowed	intention	and	wish	was	to	leave	the	herd	,	as	they	called
他们的	公开承认	意图	和	希望	曾是	到	离开	这	一群	,	作为	他们	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们公开表示，他们的意图和愿望是离开他们所谓的“兽群”。

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['aʊtwərd] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [aɪ'dɔlətriːz] , [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]

in	the	mere	outward	observance	of	the	old	idolatries	,	while	they	themselves	,	the
在	这	仅仅	向外	观察	的	这	老的	偶像崇拜	,	尽管	他们	他们自己	,	这

['kʌltɪveɪtɪd] [fɪ'lɒsəfəz] ,

cultivated	philosophers	,
栽培	哲学家	,

仅仅表面上遵守旧的偶像崇拜，而他们自己，这些有教养的哲学家们，

[hæd; həd][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːpər] ['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] ['ʌndər]

had	the	monopoly	of	those	deeper	spiritual	truths	which	were	contained	under
有	这	垄断	的	那些	更深	精神	真相	哪个	是	包含	在下面

[ðə; ði][oʊld] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

the	old	superstitions	,
这	老的	迷信	,

他们垄断了那些隐藏在旧迷信之下的更深层次的精神真理，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'feɪnd][baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [aɪz] .

and	were	too	sacred	to	be	profaned	by	the	vulgar	eyes	.
和	是	也	神圣	到	是	亵渎	经过	这	庸俗	眼睛	.

它们太过神圣，不容庸俗的目光亵渎。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meθəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] .

The	Christian	method	was	the	exact	opposite	.
这	基督教	方法	曾是	这	精确的	对面的	.

基督教的方法则恰恰相反。

[ðeɪ] ['boʊldlɪ] [kɔːld] [ðoʊz] ['vʌlgər] [aɪz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,

They	boldly	called	those	vulgar	eyes	to	enter	into	the	very	holy	of	holies	,
他们	大胆地	称为	那些	庸俗	眼睛	到	进入	进入	这	非常	圣	的	圣徒	,

他们竟大胆地召唤那些庸俗的眼睛进入至圣所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['diːpəst] [ruːt] - [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] .

and	there	gaze	on	the	very	deepest	root	-	ideas	of	their	philosophy	.
和	那里	目光	在	这	非常	最深处	根	-	想法	的	他们的	哲学	.

在那里，人们得以窥见他们哲学中最深层的根本思想。

[ðeɪ] [oʊnd] [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmən] [tuː; tə]

They	owned	no	ground	for	their	own	speculations	which	was	not	common	to
他们	拥有	不	地面	为了	他们的	自己的	猜测	哪个	曾是	不是	常见的	到

[ðə; ði] ['hɑːrlət] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ə'raʊnd] .

the	harlots	and	the	slaves	around	.
这	妓女	和	这	奴隶	大约	.

他们没有自己的土地进行投机，这与周围妓女和奴隶的情况截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

And	this	was	what	enabled	them	to	do	this	;
和	这	曾是	什么	已启用	他们	到	做	这	;

正是这一点使他们能够做到这一点；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔːt] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['demə^ɔ^izəm] , [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

this	was	what	brought	on	them	the	charge	of	demagogism	,	the	hatred	of
这	曾是	什么	带来	在	他们	这	收费	的	哗众取宠	,	这	仇恨	的

[fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,
哲学家	,

正是这一点使他们背上了煽动民粹主义和仇恨哲学家的罪名。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] - - [ðæt] [ðer; ðər] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [graʊnd] , [ænd; ənd]

the	persecution	of	princes	-	-	that	their	ground	was	a	moral	ground	,	and
这	迫害	的	王子们	-	-	那	他们的	地面	曾是	一个	道德	地面	,	和

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌn] ;

not	a	merely	intellectual	one	;
不是	一个	仅仅	知识分子	一	;

对君主的迫害——其理由是道德上的，而不仅仅是理性上的；

[ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	they	started	,	not	from	any	notions	of	the	understanding	,	but	from	the
那	他们	开始	,	不是	从	任何	概念	的	这	理解	,	但	从	这

['ɪnwərd] ['kɑːnʃəns] ,

inward	conscience	,
向内	良心	,

他们的出发点并非来自任何理性的观念，而是来自内心的良知。

[ðæt] ['truːli] [pjʊr] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [sfɪəz] [ɑːr; ər][juː'naɪtɪd] ,

that	truly	pure	Reason	in	which	the	intellectual	and	the	moral	spheres	are	united	,
那	真的	纯的	原因	在	哪个	这	知识分子	和	这	道德	球体	是	团结的	,

那真正纯粹的理性，其中理智领域和道德领域合二为一。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'li:vd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [haʊ'evər] [dɪmd] [ɔ:r] [krʌʃt] , [ɪn] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

which	they	believed	to	exist	,	however	dimmed	or	crushed	,	in	every	human	being	,
哪个	他们	相信	到	存在	,	然而	调暗	或者	碎	,	在	每一个	人类	存在	,

他们相信，无论多么黯淡或被压制，这种力量都存在于每个人心中。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] , [pjʊrə,faɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

capable	of	being	awakened	,	purified	,	and	raised	up	to	a	noble	and
有能力的	的	存在	觉醒	,	纯化	,	和	提高	向上	到	一个	高贵	和

[hə'roʊɪk][laɪf] .

heroic	life	.
英勇	生活	.

能够被唤醒、净化，并提升到高尚而英勇的生活。

[ðeɪ] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] ['mɔ:rəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] : ['oʊnli] [ðeɪ] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm]

They	concealed	nothing	moral	from	their	disciples	:	only	they	forbade	them
他们	暗	没有什么	道德	从	他们的	门徒	:	仅有的	他们	禁止	他们

[tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætərz] ,

to	meddle	with	intellectual	matters	,
到	插手	和	知识分子	事情	,

他们对门徒们没有隐瞒任何道德准则，只是禁止他们涉足学术领域。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] .

before	they	had	had	a	regular	intellectual	training	.
前	他们	有	有	一个	常规的	知识分子	训练	.

在他们接受过正规的智力训练之前。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪdz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] ,

The	witnesses	of	reason	and	conscience	were	sufficient	guides	for	all	men	,
这	证人	的	原因	和	良心	是	充足的	指南	为了	全部	男人	,

理性和良知的见证足以指引所有人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meni] [maɪt] [wel] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] .

and	at	them	the	many	might	well	stop	short	.
和	在	他们	这	许多	可能	出色地	停止	短的	.

很多人看到它们可能会就此止步。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ['oʊnli] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['fɜ:rðər] , [nɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər] ['ri:dʒən] , [bʌt; bət]['ɪntu:]

The	teacher	only	needed	to	proceed	further	,	not	into	a	higher	region	,	but	into
这	老师	仅有的	需要	到	继续	更远	,	不是	进入	一个	更高	地区	,	但	进入

[ə; eɪ] ['loʊər] [wʌn] ,

a	lower	one	,
一个	降低	一	,

这位老师只需要继续前进，不是进入更高的领域，而是进入更低的领域。

['neɪmli] , ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk]

namely	,	into	the	region	of	the	logical	understanding	,	and	there	make
即	,	进入	这	地区	的	这	逻辑	理解	,	和	那里	制作

[dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] ,

deductions	from	,
扣除	从	,

即进入逻辑理解的领域，并从中进行推论，

[ænd; ənd] [,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv] , [ðoʊz] ['haɪər] [trʊθs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['evri]

and	illustrations	of	,	those	higher	truths	which	he	held	in	common	with	every
和	插图	的	,	那些	更高	真相	哪个	他	握住	在	常见的	和	每一个

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

以及他与所有奴隶共同秉持的那些更高层次真理的例证，

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	held	on	the	same	ground	as	they	.
和	握住	在	这	相同的	地面	作为	他们	.

并且与他们站在同一立场上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [fi'lɔsəfaiz] [wʌz; wəz] ['pæt(ə)nt] .

And	the	consequence	of	this	method	of	philosophising	was	patent	.
和	这	结果	的	这	方法	的	哲学思考	曾是	专利	.

这种哲学思考方式的后果显而易见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prə'duːs] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

They	were	enabled	to	produce	,	in	the	lives	of	millions	,	generation	after	generation	,
他们	是	已启用	到	生产	,	在	这	生活	的	百万	,	一代	后	一代	,

他们得以在一代又一代人的生活中，为数百万人的生活带来福祉。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'mens] ['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

a	more	immense	moral	improvement	than	the	world	had	ever	seen	before	.
一个	更多的	巨大	道德	改进	比	这	世界	有	曾经	已见	前	.

这是比世界以往任何时候都更为巨大的道德进步。

[ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [dɪd] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [gʊd] [men] ,

Their	disciples	did	actually	become	righteous	and	good	men	,
他们的	门徒	做过	实际上	变得	正义	和	好的	男人	,

他们的门徒确实都成了正直善良的人，

[dʒʌst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [lɜːrnt] .

just	in	proportion	as	they	were	true	to	the	lessons	they	learnt	.
只是	在	部分	作为	他们	是	真的	到	这	课程	他们	学会了	.

他们与自己吸取的教训的契合度恰如其分。

[ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [wɜːrk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

They	did	,	for	centuries	,	work	a	distinct	and	palpable	deliverance	on	the	earth	;
他们	做过	,	为了	几个世纪	,	工作	一个	清楚的	和	可感知的	解救	在	这	地球	;

几个世纪以来，他们确实在地球上带来了明显而切实的解放；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] , [haʊ'evər] [gʊd] [ɔːr] [truː] ,

while	all	the	solemn	and	earnest	meditation	of	the	Neoplatonists	,	however	good	or	true	,
尽管	全部	这	庄严	和	认真	冥想	的	这	新柏拉图主义者	,	然而	好的	或者	真的	,

然而，新柏拉图主义者所有严肃认真的冥想，无论多么美好或真实，

[wɜːrkt] [noʊ] [dɪ'lɪvərəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

worked	no	deliverance	whatsoever	.
工作	不	解救	任何	.

完全没有起到任何解救作用。

[pləu'tainəs] [lɔŋd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ə'tempt] .

Plotinus	longed	at	one	time	to	make	a	practical	attempt	.
普罗提诺	渴望	在	一	时间	到	制作	一个	实际的	试图	.

普罗提诺一度渴望进行一次实际的尝试。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['empərər] [ˌgæli'iːnəs] , [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [kæm'peinjə] ;

He	asked	the	Emperor	Gallienus	,	his	patron	,	to	rebuild	for	him	a	city	in	Campania	;
他	问	这	皇帝	加利恩努斯	,	他的	赞助人	,	到	重建	为了	他	一个	城市	在	坎帕尼亚	;

他请求他的赞助人——皇帝加里埃努斯——在坎帕尼亚为他重建一座城市；

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - ,

to	allow	him	to	call	it	Platonopolis	,
到	允许	他	到	称呼	它	-	,

允许他将其命名为柏拉图城，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,

and	put	it	into	the	hands	of	him	and	his	disciples	,
和	放	它	进入	这	双手	的	他	和	他的	门徒	,

并把它交在他和他的门徒手中。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðer; ðər]['riːəlaɪz]['pleɪtoʊz][aɪˈdiːəl] [rɪˈpʌblɪk] .

that	they	might	there	realise	Plato's	ideal	republic	.
那	他们	可能	那里	意识到	柏拉图的	理想的	共和国	.

以便他们能够在那里实现柏拉图的理想共和国。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌniːəuˈpleitənizəm] , [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði]

Luckily	for	the	reputation	of	Neoplatonism	,	the	scheme	was	swamped	by	the
幸运的是	为了	这	名声	的	新柏拉图主义	,	这	方案	曾是	淹没	经过	这

['kɔːtiːəz] [ʌv; əv] [ˌgæliˈiːnəs] ,

courtiers	of	Gallienus	,
朝臣	的	加利恩努斯	,

幸运的是，为了维护新柏拉图主义的声誉，这一阴谋被加里恩努斯的朝臣们压制了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riəlaizd] [ləˈpjuːtə]

and	the	earth	was	saved	the	sad	and	ludicrous	sight	of	a	realised	Laputa
和	这	地球	曾是	已保存	这	伤心	和	荒谬	视线	的	一个	意识到	拉普塔岛

;

;
;

于是，地球免遭悲剧和滑稽的拉普塔景象的毁灭；

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['kwɑːrəlsəm] [wʌn] .

probably	a	very	quarrelsome	one	.
大概	一个	非常	爱争吵的	一	.

可能是一个非常爱吵架的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['præktɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] : [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] :

That	was	his	highest	practical	conception	:	the	foundation	of	a	new	society	:
那	曾是	他的	最高	实际的	概念	:	这	基础	的	一个	新的	社会	:

那是他最高的实践构想：建立一个新社会的基础：

[nɑːt][ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪstɪd] .

not	the	regeneration	of	society	as	it	existed	.
不是	这	再生	的	社会	作为	它	存在	.

并非是对原有社会的复原。

[ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːlz] ; [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt]

That	work	was	left	for	the	Christian	schools	;	and	up	to	a	certain	point
那	工作	曾是	左边	为了	这	基督教	学校	;	和	向上	到	一个	肯定	观点

[ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	performed	it	.
他们	执行	它	.

这项工作留给了基督教学校；而且在一定程度上，他们也完成了这项工作。

[ðeɪ] [meɪd] [men] [gʊd] .

They	made	men	good	.
他们	制成	男人	好的	.

他们使男人变得善良。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [test] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

This	was	the	test	,	which	of	the	schools	was	in	the	right	:	this	was	the
这	曾是	这	测试	,	哪个	的	这	学校	曾是	在	这	正确的	:	这	曾是	这

[test] ,

test	,
测试	,

这就是考验，考验哪所学校是对的：这就是考验。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ruːts] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪk] .

which	of	the	two	had	hold	of	the	eternal	roots	of	metaphysic	.
哪个	的	这	二	有	抓住	的	这	永恒	根	的	形而上学	.

两者之中，谁掌握了形而上学的永恒根源?

[ˈsisərəu] [sez] ,

Cicero	says	,
西塞罗	说道	,

西塞罗说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [mɔːr] [fəˈlɑːsəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [teiblz]

that	he	had	learnt	more	philosophy	from	the	Laws	of	the	Twelve	Tables
那	他	有	学会了	更多的	哲学	从	这	法律	的	这	十二	表格

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈgriːks] .

than	from	all	the	Greeks	.
比	从	全部	这	希腊人	.

他认为，他从《十二铜表法》中学到的哲学知识比从所有希腊人那里学到的还要多。

[ˈklemənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ten]

Clement	and	his	school	might	have	said	the	same	of	the	Hebrew	Ten
克莱门特	和	他的	学校	可能	有	说	这	相同的	的	这	希伯来语	十

[kəˈmændmənts] [ænd; ənd] [ˈdʒuːɪʃ] [lɔː] ,

Commandments	and	Jewish	Law	,
诫命	和	犹太人	法律	,

克莱门特和他的学派或许也会对希伯来十诫和犹太律法发表同样的看法。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmɑːrvələsli] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [lɔːz] , [ˈfaʊndɪd] , [æz; əz] [ðeɪ]

which	are	so	marvellously	analogous	to	the	old	Roman	laws	,	founded	,	as	they
哪个	是	所以	奇妙地	类似的	到	这	老的	罗马	法律	,	创立	,	作为	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

这些法律与古罗马法律有着惊人的相似之处，因为它们都是建立在……之上的。

[ɑːn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] ,

on	the	belief	in	a	Supreme	Being	,
在	这	信仰	在	一个	最高	存在	,

关于对至高无上存在的信仰，

[ə; eɪ][ˈdʒuːpɪtər] - - [ˈlɪtərəli] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] - - [huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n]

a	Jupiter	-	-	literally	a	Heavenly	Father	-	-	who	is	the	source	and	the	sanction
一个	木星	-	-	字面上地	一个	天上	父亲	-	-	WHO	是	这	来源	和	这	制裁

[ʌv; əv] [lɔː] ;

of	law	;
的	法律	;

木星——字面意思是天父——他是法律的源泉和权威；

[ʌv; əv] [huːz] [ˈdʒʌstɪs] [ˈmænz] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpætərn] ; [huː] [ɪz][ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv] [kraɪmz] [əˈgenst]

of	whose	justice	man's	justice	is	the	pattern	;	who	is	the	avenger	of	crimes	against
的	谁	正义	男人的	正义	是	这	图案	;	WHO	是	这	复仇者	的	犯罪	反对

[ˈmærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他的正义是人类正义的典范；他是婚姻罪行的复仇者。

['prɑːpərti] , [laɪf] ; [ɑːn] [huːm] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] .

property	,	life	;	on	whom	depends	the	sanctity	of	an	oath	.
财产	,	生活	;	在	谁	取决于	这	圣洁	的	一个	誓言	.

财产，生命；誓言的神圣性取决于谁。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [kəm'per] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ,

And	so	,	to	compare	great	things	with	small	,
和	所以	,	到	比较	伟大的	事物	和	小的	,

因此，要将伟大的事物与渺小的事物进行比较，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli]['præktɪk(ə)l]['hjuːmən] ['elɪmənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] ; ['pjʊrli]

there	was	a	truly	practical	human	element	here	in	the	Christian	teaching	;	purely
那里	曾是	一个	真的	实际的	人类	元素	这里	在	这	基督教	教学	;	纯粹

['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

ethical	and	metaphysical	,
伦理道德	和	形而上学的	,

基督教教义中确实存在着非常实际的人文因素；它纯粹是伦理和形而上学的。

[ænd; ənd] [jet] ['pælpəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['loʊɪst] ,

and	yet	palpable	to	the	simplest	and	lowest	,
和	然而	可感知的	到	这	最简单的	和	最低	,

然而，即使是最简单、最底层的人也能感受到，

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['efərts] [ʌv; əv]

which	gave	to	it	a	regenerating	force	which	the	highest	efforts	of
哪个	给予	到	它	一个	再生	力量	哪个	这	最高	努力	的

[ˌniːəu'pleitənizəm][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'teɪn] .

Neoplatonism	could	never	attain	.
新柏拉图主义	可以	绝不	达到	.

这赋予了它一种再生能力，这是新柏拉图主义的最高追求也永远无法达到的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌælɪg'zændriən] [ˌkrɪsti'ænəti] , [noʊ'tɔːriəsli] [ɪ'nʌf] , [rɔtid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['perɪʃt]

And	yet	Alexandrian	Christianity	,	notoriously	enough	,	rotted	away	,	and	perished
和	然而	亚历山大	基督教	,	臭名昭著	足够的	,	腐烂的	离开	,	和	遇难

['hɪdiəsli] .

hideously	.
极其可怕	.

然而，众所周知，亚历山大基督教却腐朽衰落，最终惨遭灭亡。

[moʊst] [truː] .

Most	true	.
最多	真的	.

非常正确。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ]

But	what	if	the	causes	of	its	decay	and	death	were	owing	to	its	being
但	什么	如果	这	原因	的	它是	衰变	和	死亡	是	欠款	到	它是	存在

[ʌn'truː] [tuː; tə][ɪt'self] ?

untrue	to	itself	?
不属实	到	本身	?

但是，如果它衰败和消亡的原因是它背离了自己呢?

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [feɪθ] .

I	do	not	say	that	they	had	no	excuses	for	being	untrue	to	their	own	faith	.
我	做	不是	说	那	他们	有	不	借口	为了	存在	不属实	到	他们的	自己的	信仰	.

我并不是说他们背弃自己的信仰没有任何借口。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .

We	are	not	here	to	judge	them	.
我们	是	不是	这里	到	法官	他们	.

我们来这里不是为了评判他们。

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz]

That	peculiar	subtlety	of	mind	,	which	rendered	the	Alexandrians	the	great	thinkers
那	奇特	微妙之处	的	头脑	,	哪个	渲染	这	亚历山大里亚人	这	伟大的	思想家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [wɜːrld] ,

of	the	then	world	,
的	这	然后	世界	,

正是这种独特的思维方式，使亚历山大里亚学派成为当时世界上最伟大的思想家。

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['kristʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hiːðn] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ] [ðem; ðəm]

had	with	Christians	,	as	well	as	Heathens	,	the	effect	of	alluring	them
有	和	基督徒	,	作为	出色地	作为	异教徒	,	这	影响	的	诱人	他们

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['præktɪs] [tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

away	from	practice	to	speculation	.
离开	从	实践	到	推测	.

对基督徒和异教徒都产生了诱使他们远离实践而转向思辨的效果。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːl] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] [graʊnd] [ʌv; əv]

The	Christian	school	,	as	was	to	be	expected	from	the	moral	ground	of
这	基督教	学校	,	作为	曾是	到	是	预期的	从	这	道德	地面	的

[ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] ,

their	philosophy	,
他们的	哲学	,

正如人们从其哲学的道德基础所预期的那样，基督教学校

['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːðn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [jiːld] ,

yielded	to	it	far	more	slowly	than	the	Heathen	,	but	they	did	yield	,
产生	到	它	远的	更多的	缓慢地	比	这	异教徒	,	但	他们	做过	屈服	,

他们屈服的速度比异教徒慢得多，但他们最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['hiːðn] [skuːl] .

and	especially	after	they	had	conquered	and	expelled	the	Heathen	school	.
和	尤其	后	他们	有	征服	和	被驱逐	这	异教徒	学校	.

尤其是在他们征服并驱逐了异教徒之后。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] [skuːl] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm]

Moreover	,	the	long	battle	with	the	Heathen	school	had	stirred	up	in	them
而且	,	这	长的	战斗	和	这	异教徒	学校	有	搅拌	向上	在	他们

['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,

habits	of	exclusiveness	,
习惯	的	独家性	,

此外，与异教学校的长期斗争也使他们养成了排外的习惯。

[ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ; [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ə'sɜːrt] [ə; eɪ][fækt] ,

of	denunciation	;	the	spirit	which	cannot	assert	a	fact	,
的	谴责	;	这	精神	哪个	不能	断言	一个	事实	,

谴责的精神；无法断言事实的精神

[wɪ'ðaʊt] ['dɔːgməˌtaɪzɪŋ] ['ræʃli] [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [fækt] .

without	dogmatising	rashly	and	harshly	on	the	consequences	of	denying	that	fact	.
没有	教条主义	贸然	和	严厉地	在	这	结果	的	否认	那	事实	.

不要草率地、严厉地断言否认这一事实的后果。

[ðer; ðər][maɪndz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'bætivnis] .

Their	minds	assumed	a	permanent	habit	of	combativeness	.
他们的	思想	假定	一个	永恒的	习惯	的	好斗性	.

他们的思想已经形成了根深蒂固的好战倾向。

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['hiːðn] [tuː; tə] [faɪt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪŋ]

Having	**no**	**more**	**Heathens**	**to**	**fight**	**,**	**they**	**began**	**fighting**	**each**	**other**	**,**	**excommunicating**
拥有	不	更多的	异教徒	到	斗争	,	他们	开始	斗争	每个	其他	,	开除教籍

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	**other**	**;**
每个	其他	;

由于没有异教徒可以与之作战，他们开始互相争斗，互相开除教籍；

[dɪ'naɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['difəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] ,

denying	**to**	**all**	**who**	**differed**	**from**	**them**	**any**	**share**	**of**	**that**	**light**	**,**
否认	到	全部	WHO	不同	从	他们	任何	分享	的	那	光	,

拒绝向所有与他们意见相左的人分享那份光明。

[tuː; tə] [kleɪm] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] .

to	**claim**	**which**	**for**	**all**	**men**	**had**	**been**	**the**	**very**	**ground**	**of**	**their**	**philosophy**	**.**
到	宣称	哪个	为了	全部	男人	有	到过	这	非常	地面	的	他们的	哲学	.

声称这曾是所有人哲学思想的根基。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['loʊgoʊz][tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪn] [wɜːrdz] .

Not	**that**	**they**	**would**	**have**	**refused**	**the**	**Logos**	**to**	**all**	**men**	**in**	**words**	**.**
不是	那	他们	会	有	拒绝	这	标志	到	全部	男人	在	字	.

当然，他们不会拒绝用言语向所有人传达逻各斯。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgoʊz][ɪn]

They	**would**	**have**	**cursed**	**a**	**man**	**for**	**denying**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**Logos**	**in**
他们	会	有	被诅咒的	一个	男人	为了	否认	这	存在	的	这	标志	在

['evri] [mæn] ;

every	**man**	**;**
每一个	男人	;

他们会诅咒否认每个人心中都有逻各斯存在的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

but	**they**	**would**	**have**	**equally**	**cursed**	**him**	**for**	**acting**	**on**	**his**	**existence**	**in**
但	他们	会	有	同样地	被诅咒的	他	为了	表演	在	他的	存在	在

['præktɪs] ,

practice	**,**
实践	,

但如果他真的将自己的存在付诸行动，他们也会同样诅咒他。

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['herətɪk] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	**treating**	**the**	**heretic**	**as**	**one**	**who**	**had**	**that**	**within**	**him**	**to**	**which**	**a**
和	治疗	这	异教徒	作为	一	WHO	有	那	之内	他	到	哪个	一个

['priːtʃər] [maɪt] [ə'piːl] .

preacher	**might**	**appeal**	**.**
牧师	可能	上诉	.

将异端分子视为内心有某种东西可以诉诸传教士的人。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dɔːgməˌtɪzəmz] ; [ðæt] [ɪz] , [men] [huː] [ə'sɜːrt] [ə; eɪ] [truːθ] [soʊ] ['fɪrsli] ,

Thus	**they**	**became**	**Dogmatists**	**;**	**that**	**is**	**,**	**men**	**who**	**assert**	**a**	**truth**	**so**	**fiercely**	**,**
因此	他们	成为	教条主义者	;	那	是	,	男人	WHO	断言	一个	真相	所以	激烈地	,

于是他们就成了教条主义者；也就是说，他们如此激烈地宣称某种真理，

[æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə'sɜːrtɪd] - -

as	**to**	**forget**	**that**	**a**	**truth**	**is**	**meant**	**to**	**be**	**used**	**,**	**and**	**not**	**merely**	**asserted**	**-**	**-**
作为	到	忘记	那	一个	真相	是	意思是	到	是	用过的	,	和	不是	仅仅	断言	-	-

[ɪf] , [ɪn'diːd] ,

if	**,**	**indeed**	**,**
如果	,	的确	,

仿佛忘记了真理是用来运用的，而不仅仅是用来断言的——如果，确实如此，

[ðə; ði] [fɪrs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn] [freɪl] [mæn][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

the	fierce	assertion	of	a	truth	in	frail	man	is	not	generally	a	sign	of	some
这	凶猛的	断言	的	一个	真相	在	脆弱	男人	是	不是	一般来说	一个	符号	的	一些

['siːkrət] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

secret	doubt	of	it	,
秘密	怀疑	的	它	,

一个体弱多病的人对真理的强烈坚持，通常并不表明他内心深处对真理有所怀疑。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

and	in	inverse	proportion	to	his	practical	living	faith	in	it	:
和	在	逆	部分	到	他的	实际的	活的	信仰	在	它	:

并且与他在生活中对信仰的实际表现成反比：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

just	as	he	who	is	always	telling	you	that	he	is	a	man	,
只是	作为	他	WHO	是	总是	讲述	你	那	他	是	一个	男人	,

就像那个总是告诉你他是男人的人一样，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

is	not	the	most	likely	to	behave	like	a	man	.
是	不是	这	最多	可能	到	表现	喜欢	一个	男人	.

不太可能表现得像个男人。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ?

And	why	did	this	befall	them	?
和	为什么	做过	这	降临	他们	?

为什么他们会遭遇这样的不幸?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['præktɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Because	they	forgot	practically	that	the	light	proceeded	from	a	Person	.
因为	他们	忘了	几乎	那	这	光	继续	从	一个	人	.

因为他们几乎忘记了光是从一个人那里发出的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɑːrgjuː]['oʊvər] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['dɔgməz] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	could	argue	over	notions	and	dogmas	deduced	from	the	notion	of	His
他们	可以	争论	超过	概念	和	教条	推断	从	这	概念	的	他的

[ˌpɜːrsə'næləti] :

personality	:
性格	:

他们可以就从祂的人格概念中推导出的各种观念和教条进行争论：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['nəʊʃnz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	they	were	shut	up	in	those	notions	;	they	had	forgotten	that	if	He	was
但	他们	是	关闭	向上	在	那些	概念	;	他们	有	被遗忘的	那	如果	他	曾是

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

a	Person	,
一个	人	,

但他们却囿于这些观念之中；他们忘记了，如果祂是一位“人”，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;

His	eye	was	on	them	,	His	rule	and	kingdom	within	them	;
他的	眼睛	曾是	在	他们	,	他的	规则	和	王国	之内	他们	;

祂的目光注视着他们，祂的统治和国度就在他们之中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

and	that	if	He	was	a	Person	,	He	had	a	character	,
和	那	如果	他	曾是	一个	人	,	他	有	一个	特点	,

如果祂是位格，祂就具有品格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['kærəktɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kærəktɚ] : [ænd; ənd]

and	that	that	character	was	a	righteous	and	a	loving	character	:	and
和	那	那	特点	曾是	一个	正义	和	一个	爱	特点	:	和

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ,

therefore	they	were	not	ashamed	,
所以	他们	是	不是	羞愧	,

而且，这种品格是正直而充满爱心的；因此，他们并不感到羞耻。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['dɔgməz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [ækts] [əb'hɔːrənt]

in	defending	these	notions	and	dogmas	about	Him	,	to	commit	acts	abhorrent
在	防守	这些	概念	和	教条	关于	他	,	到	犯罪	行为	令人憎恶的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktɚ] ,

to	His	character	,
到	他的	特点	,

为了捍卫这些关于祂的观念和教条，祂竟然犯下了与祂品格相悖的罪行。

[tuː; tə][laɪ] , [tuː; tə]['slændɚ] , [tuː; tə] [ɪn'triːg] , [tuː; tə] [heɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɜːrdɚ] ,

to	lie	,	to	slander	,	to	intrigue	,	to	hate	,	even	to	murder	,
到	说谎	,	到	诽谤	,	到	阴谋	,	到	恨	,	甚至	到	谋杀	,

撒谎、诽谤、阴谋、仇恨，甚至谋杀，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['mædli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] :

for	the	sake	of	what	they	madly	called	His	glory	:
为了	这	清酒	的	什么	他们	疯狂地	称为	他的	荣耀	:

为了他们疯狂地称之为祂荣耀的东西：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['glɔːri] - - [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɔgməz] ;

but	which	was	really	only	their	own	glory	-	-	the	glory	of	their	own	dogmas	;
但	哪个	曾是	真的	仅有的	他们的	自己的	荣耀	-	-	这	荣耀	的	他们的	自己的	教条	;

但这实际上只是他们自己的荣耀——他们自己教条的荣耀；

[ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [breɪn] , [wɪtʃ] , [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

of	propositions	and	conclusions	in	their	own	brain	,	which	,	true	or	false	,
的	命题	和	结论	在	他们的	自己的	脑	,	哪个	,	真的	或者	错误的	,

他们脑海中存在着各种命题和结论，无论真假，

[wɜːr; wər] ['iːkwəli] [hə'retɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz]

were	equally	heretical	in	their	mouths	,	because	they	used	them	only	as
是	同样地	异端	在	他们的	嘴	,	因为	他们	用过的	他们	仅有的	作为

['wɔtʃˌwɜːdz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

watchwords	of	division	.
口令	的	分配	.

在他们口中，这些话同样是异端邪说，因为他们只是把它们当作分裂的口号。

['ɔːrθədɑːks][ɔːr][ʌn'ɔːrθədɑːks] , [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði]

Orthodox	or	unorthodox	,	they	lost	the	knowledge	of	God	,	for	they	lost	the
正统	或者	非正统的	,	他们	丢失的	这	知识	的	上帝	,	为了	他们	丢失的	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

knowledge	of	righteousness	,
知识	的	义	,

无论是正统派还是非正统派，他们都失去了对上帝的认识，因为他们失去了对正义的认识。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs] .

and	love	,	and	peace	.
和	爱	,	和	和平	.

还有爱与和平。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['loʊgoʊz] , [ænd; ənd] [θi'ɑ:lədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ri'si:did] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər]
That **Divine** **Logos** **,** **and** **theology** **as** **a** **whole** **,** **receded** **further** **and** **further**
那 神圣的 标志 , 和 神学 作为 一个 所有的 , 消退 更远 和 更远
[ə'lɔ:ft]['ɪntu:] [ə'bɪzməl] [haɪts] ,
aloft **into** **abysmal** **heights** **,**
高空 进入 极其糟糕 高度 ,

神圣的逻各斯，以及整个神学，都越来越高远，最终沉入了深渊般的深渊。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] ['drɪri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ded] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜ:rmz] ,
as **it** **became** **a** **mere** **dreary** **system** **of** **dead** **scientific** **terms** **,**
作为 它 成为 一个 仅仅 凄凉 系统 的 死的 科学 条款 ,

因为它变成了一套枯燥乏味、死板僵化的科学术语体系。

['hævɪŋ] [noʊ]['præktɪk(ə)l] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ,
having **no** **practical** **bearing** **on** **their** **hearts** **and** **lives** **;** **and** **then** **they** **,**
拥有 不 实际的 轴承 在 他们的 心 和 生活 ; 和 然后 他们 ,

对他们的内心和生活没有任何实际影响；然后他们，

[æz; əz][ðə; ði][ˌni:oʊ'pleɪtənɪsts][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪd] [baɪ] [ðoʊz]
as **the** **Neoplatonists** **had** **done** **before** **them** **,** **filled** **up** **the** **void** **by** **those**
作为 这 新柏拉图主义者 有 完毕 前 他们 , 已填 向上 这 空白 经过 那些
,
daemonologies **,**
恶魔学 ,

就像之前的新柏拉图主义者那样，他们用那些恶魔学填补了空白。

['ɪmɪdʒɪz] , [beɪs] ['fetɪʃ] ['wə:ʃips] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [in'veidəz] [rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm] ,
images **,** **base** **Fetish** **worships** **,** **which** **made** **the** **Mohammedan** **invaders** **regard** **them** **,**
图片 , 根据 恋物癖 崇拜 , 哪个 制成 这 穆罕默丹 入侵者 看待 他们 ,
[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['dʒʌstli] ,
and **I** **believe** **justly** **,**
和 我 相信 公正地 ,

图像、低级的物神崇拜，使得穆斯林入侵者如此看待他们，我认为这种看法是合理的。

[æz; əz] ['pɑ:lɪˌθi:ɪsts] [ænd; ənd]['aɪ'dɑ:lətərz] , [beɪs] [æz; əz][ðə; ði]['peɪgən]['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
as **polytheists** **and** **idolaters** **,** **base** **as** **the** **pagan** **Arabs** **of** **the** **desert** **.**
作为 多神教徒 和 偶像崇拜者 , 根据 作为 这 异教徒 阿拉伯人 的 这 沙漠 .

如同多神教徒和偶像崇拜者，卑劣得如同沙漠中的阿拉伯异教徒。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] , [mɔ:r'oʊvər] ,
I **cannot** **but** **believe** **them** **,** **moreover** **,**
我 不能 但 相信 他们 , 而且 ,

我不得不相信他们，而且

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['klemənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
to **have** **been** **untrue** **to** **the** **teaching** **of** **Clement** **and** **his** **school** **,**
到 有 到过 不属实 到 这 教学 的 克莱门特 和 他的 学校 ,

违背了克莱门特及其学派的教义，

[ɪn] [ðæt] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['selɪbəsi] [wɪtʃ] ['ru:ɪnd] [ˌælɪg'zændriən]
in **that** **coarse** **and** **materialist** **admiration** **of** **celibacy** **which** **ruined** **Alexandrian**
在 那 粗 和 唯物主义者 钦佩 的 独身 哪个 毁坏 亚历山大
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

正是那种粗俗而唯物主义的独身主义崇拜，最终毁掉了亚历山大社会。

[æz; əz][ðer; ðər][dɔ:g'mætɪk][fə'rɑ:səti] ['ru:ɪnd] [ˌælɪg'zændriən] [θɔ:t] .
as **their** **dogmatic** **ferocity** **ruined** **Alexandrian** **thought** **.**
作为 他们的 教条主义 恶 毁坏 亚历山大 想法 .

他们的教条主义和残暴毁掉了亚历山大的思想。

[ðə; ði] [kriːd] [wɪtʃ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] ['loʊgoʊz] ,

The	Creed	which	taught	them	that	in	the	person	of	the	Incarnate	Logos	,
这	信条	哪个	教授	他们	那	在	这	人	的	这	体现	标志	,

信条教导他们，在道成肉身的圣言中，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][dɪ'vaɪn][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['hjuːmən] ,

that	which	was	most	divine	had	been	proved	to	be	most	human	,
那	哪个	曾是	最多	神圣的	有	到过	已证实	到	是	最多	人类	,

最神圣的事物，已被证明是最人性化的。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]['hjuːmən][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][dɪ'vaɪn] ,

that	which	was	most	human	had	been	proved	to	be	most	divine	,
那	哪个	曾是	最多	人类	有	到过	已证实	到	是	最多	神圣的	,

最人性化的特质，已被证明是最神圣的。

[ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɑːdərn]

ought	surely	to	have	given	to	them	,	as	it	has	given	to	modern
应该	一定	到	有	给定	到	他们	,	作为	它	有	给定	到	现代的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

它理应给予他们，就像它给予现代欧洲一样。

['noʊblɚ] , ['klɪrər] , ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

nobler	,	clearer	,	simpler	views	of	the	true	relation	of	the	sexes	.
更高贵	,	更清晰	,	更简单	浏览	的	这	真的	关系	的	这	性别	.

对两性之间真实关系的更高尚、更清晰、更简单的见解。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [wei] .

However	,	on	this	matter	they	did	not	see	their	way	.
然而	,	在	这	事情	他们	做过	不是	看	他们的	方式	.

然而，在这个问题上，他们却无法达成共识。

[pər'hæps] , [ɪn][soʊ] [dɪ'beɪst] [æn; ən][eɪdʒ] , [soʊ] ['prɑːflɪgət] [ə; eɪ][wɜːrld] ,

Perhaps	,	in	so	debased	an	age	,	so	profligate	a	world	,
也许	,	在	所以	堕落	一个	年龄	,	所以	挥霍无度	一个	世界	,

或许，在这个堕落的时代，在这个挥霍无度的世界里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大里亚及其学派(Alexandria and her Schools)

[æz; əz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
as **that** **out** **of** **which** **Christianity** **had** **risen** **,**
作为 那 出去 的 哪个 基督教 有 升起 ,

基督教正是从这种文化中兴起的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truː] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpraɪmeri]
it **was** **impossible** **to** **see** **the** **true** **beauty** **and** **sanctity** **of** **those** **primary**
它 曾是 不可能的 到 看 这 真的 美丽 和 圣洁 的 那些 基本的
[bɑːndz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
bonds **of** **humanity** **.**
债券 的 人类 .

人们不可能看到人类最基本情感纽带的真正美丽和神圣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [laɪt] ,
And **while** **the** **relation** **of** **the** **sexes** **was** **looked** **on** **in** **a** **wrong** **light** **,**
和 尽管 这 关系 的 这 性别 曾是 看起来 在 在 一个 错误的 光 ,

虽然当时人们对两性关系的看法是错误的，

[ɔːl] [ˈʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] ['ɔːlsoʊ] [ˌmɪskənˈsiːvd] .
all **other** **social** **relations** **were** **necessarily** **also** **misconceived** **.**
全部 其他 社会的 关系 是 一定 还 误解 .

其他所有社会关系也必然是错误的。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] , " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
" **The** **very** **ideas** **of** **family** **and** **national** **life** **,** **"** **as** **it** **has** **been** **said** **,**
" 这 非常 想法 的 家庭 和 国家的 生活 , " 作为 它 有 到过 说 ,

正如有人所说，“家庭和国家生活的根本理念”，

" [ðoʊz] [tuː] [dɪˈvaɪn] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" **those** **two** **divine** **roots** **of** **the** **Church** **,**
" 那些 二 神圣的 根 的 这 教会 ,

“教会的这两个神圣根基，

['sɛvɚd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['wɪðər] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [moʊst]['kruːəl][ænd; ənd][moʊst]
severed **from** **which** **she** **is** **certain** **to** **wither** **away** **into** **that** **most** **cruel** **and** **most**
切断 从 哪个 她 是 肯定 到 枯萎 离开 进入 那 最多 残忍的 和 最多
['gɑːdləs] [ʌv; əv] ['spektəz] ,
godless **of** **spectres** **,**
无神论者 的 幽灵 ,

断绝关系后，她必将逐渐枯萎，变成最残酷、最无神的幽灵。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld] , [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
a **religious** **world** **,** **had** **perished** **in** **the** **East** **,**
一个 宗教 世界 , 有 遇难 在 这 东方 ,

东方的宗教世界已经消亡，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ,
from **the** **evil** **influence** **of** **the** **universal** **practice** **of** **slave** **-** **holding** **,**
从 这 邪恶的 影响 的 这 普遍的 实践 的 奴隶 - 保持 ,

免受普遍存在的奴隶制陋习的恶劣影响

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒu:ɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
as well as from the degradation of that Jewish nation which had been
作为 出色地 作为 从 这 降解 的 那 犹太人 国家 哪个 有 到过
[fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər] [ði:z] [aɪ'di:əz] ;
for ages the great witness for these ideas ;
为了 年龄 这 伟大的 证人 为了 这些 想法 ;

以及犹太民族的衰落，这个民族几个世纪以来一直是这些思想的伟大见证者；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['klæsɪz] , [laɪk][ðer; ðər] ['fɔ:rfɑ:ðər] ['ædəm] - - [laɪk] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][oʊld]['ædəm] - - [ðə; ði]
and all classes , like their forefather Adam - - like , indeed , the Old Adam - - the
和 全部 课程 , 喜欢 他们的 祖先 亚当 - - 喜欢 , 的确 , 这 老的 亚当 - - 这
['selfɪʃ] , ['kaʊərdli] ,
selfish , cowardly ,
自私 , 胆小 ,

所有阶层，都像他们的祖先亚当一样——实际上，就像古老的亚当一样——自私、懦弱、

[bru:t] ['neɪtʃər] [ɪn] ['evri] [mæn][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] - - [wɜ:r; wər] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][sɪn]
brute nature in every man and in every age - - were shifting the blame of sin
蛮力 自然 在 每一个 男人 和 在 每一个 年龄 - - 是 转变 这 责备 的 罪
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə]['hju:mən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] ['du:tiz] ,
from their own consciences to human relationships and duties ,
从 他们的 自己的 良心 到 人类 关系 和 职责 ,

每个人、每个时代的人身上都存在着一种野蛮的本性——他们将罪恶的责任从自己的良心转移到人际关系和责任上。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] , [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [æz; əz]
and therein , to the God who had appointed them ; and saying , as
和 其中 , 到 这 上帝 WHO 有 任命 他们 ; 和 说 , 作为
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

并其中，归于那设立他们的神；并说，如同古时一样，

- [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [ðaʊ] [geɪv] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
' The woman whom Thou gavest to be with me , she gave me of the tree ,
- 这 女士 谁 你 给予 到 是 和 我 , 她 给予 我 的 这 树 ,

“你赐给我与我同在的女人，她把树上的果子给了我，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [i:t] . -
and I did eat . '
和 我 做过 吃 . -

我确实吃了。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [dɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn]['i:dʒɪpt] , [fɔ:r; fər] ['wʊmən] ,
" Much as Christianity did , even in Egypt , for woman ,
" 很多 作为 基督教 做过 , 甚至 在 埃及 , 为了 女士 ,

“就像基督教在埃及为女性所做的那样，

[baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [hɜ:r; hər]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
by asserting her moral and spiritual equality with the man ,
经过 断言 她 道德 和 精神 平等 和 这 男人 ,

通过强调她与该男子在道德和精神上的平等，

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv]
there seems to have been no suspicion that she was the true complement of
那里 似乎 到 有 到过 不 怀疑 那 她 曾是 这 真的 补充 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

似乎没有人怀疑她才是这个男人的真正伴侣。

[nɑːt] ['mɪrli] [baɪ] ['sɔːfnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][baɪ] ['streŋθəniŋ] [hɪm; ɪm] ;

not	merely	by	softening	him	,	but	by	strengthening	him	;
不是	仅仅	经过	软化	他	,	但	经过	强化	他	;

不仅要软化他，还要增强他；

[ðæt] [truː] ['mænhʊd] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	true	manhood	can	be	no	more	developed	without	the	influence	of	the
那	真的	男子气概	能	是	不	更多的	发达	没有	这	影响	的	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

如果没有女性的影响，真正的男子气概就无法发展。

[ðæn; ðən] [truː] ['wʊmənhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

than	true	womanhood	without	the	influence	of	the	man	.
比	真的	女性	没有	这	影响	的	这	男人	.

比没有男性影响的真正女性更胜一筹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['selɪbət] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] ['wʊmən] - ['wɜːrʃɪp]

There	is	no	trace	among	the	Egyptian	celibates	of	that	chivalrous	woman	-	worship
那里	是	不	痕迹	之中	这	埃及人	独身者	的	那	骑士精神	女士	-	崇拜

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːθɪk] ['fɔːrˌfɑːðərz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,

which	our	Gothic	forefathers	brought	with	them	into	the	West	,
哪个	我们的	哥特	祖先	带来	和	他们	进入	这	西方	,

在埃及的独身者中，丝毫找不到我们哥特先辈带到西方的那种骑士精神式的女性崇拜的痕迹。

[wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [laɪt] [raʊnd] [ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['kɑːnventˌkɑːnvənt]

which	shed	a	softening	and	ennobling	light	round	the	mediaeval	convent
哪个	棚	一个	软化	和	升华	光	圆形的	这	中世纪	修道院

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这为中世纪修道院生活增添了一抹柔和而高尚的色彩。

[ænd; ənd] ['wɔːdid] [ɔːf][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði][wɜːrst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][mə'næstɪsɪzəm] .

and	warded	off	for	centuries	the	worst	effects	of	monasticism	.
和	监护	离开	为了	几个世纪	这	最差	效果	的	修道主义	.

并使其免受修道制度最坏的影响长达数个世纪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [nʌn] , [ðə; ði] [nʌn] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

Among	the	religious	of	Egypt	,	the	monk	regarded	the	nun	,	the	nun	the	monk	,
之中	这	宗教	的	埃及	,	这	僧	认为	这	尼姑	,	这	尼姑	这	僧	,

在埃及的宗教人士中，僧侣尊敬尼姑，尼姑尊敬僧侣。

[wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] ;

with	dread	and	aversion	;
和	恐惧	和	厌恶	;

带着恐惧和厌恶；

[waɪl] [bəuθ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['mærid] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs]

while	both	looked	on	the	married	population	of	the	opposite	sex	with	a	coarse
尽管	两个都	看起来	在	这	已婚	人口	的	这	对面的	性别	和	一个	粗

[kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] ,

contempt	and	disgust	which	is	hardly	credible	,
鄙视	和	厌恶	哪个	是	几乎	可信的	,

而他们两人都以粗俗的蔑视和厌恶的眼光看待异性已婚人士，这种态度简直令人难以置信。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [faʊl] ['rekərdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][stænd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

did	not	the	foul	records	of	it	stand	written	to	this	day	,
做过	不是	这	犯规	记录	的	它	站立	书面	到	这	天	,

难道那些不光彩的记录至今仍未消失吗?

[ɪn] - [ɪk'strɔːrdəneri] " ['vaɪtiː] ['pætrəm] - ; " [noʊ] ['bærən] [skuːl] [ʌv; əv]
in Rosweyde's extraordinary " Vitae Patrum Eremiticorum ; " no barren school of
在 - 非凡的 " 生命 父系 - ; " 不 荒芜 学校 的
[ˌmetə'fɪzɪk] , ['truːli] ,
metaphysic , truly ,
形而上学 , 真的 ,

在罗斯韦德非凡的“Vitae Patrum Eremiticorum”中；确实，没有贫瘠的形而上学派，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] [ˌwʌtsoʊ'evər]
for those who are philosophic enough to believe that all phenomena whatsoever
为了 那些 WHO 是 哲学 足够的 到 相信 那 全部 现象 任何
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɑːr; ər] ['wɜːrði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
of the human mind are worthy matter for scientific induction .
的 这 人类 头脑 是 值得 事情 为了 科学 就职 .

对于那些具有足够哲学思想的人来说，他们认为人类心灵的一切现象都值得进行科学归纳分析。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gruː] [ʌp] [ɪn]['iːdʒɪpt][ə; eɪ] [mə'næstɪk] [wɜːrld] ,
And thus grew up in Egypt a monastic world ,
和 因此 生长 向上 在 埃及 一个 修道院 世界 ,

于是，埃及逐渐形成了一个修道院世界。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['væstnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌmbər] [ðə; ði]['leɪəti] .
of such vastness that it was said to equal in number the laity .
的 这样的 广袤无垠 那 它 曾是 说 到 平等的 在 数字 这 俗人 .

其规模之庞大，据说其人数与普通信徒人数相当。

[ðɪs] [prə'duːst] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
This produced , no doubt , an enormous increase in the actual amount of moral
这 生产 , 不 怀疑 , 一个 巨大的 增加 在 这 实际的 数量 的 道德
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

毫无疑问，这导致道德罪恶的实际数量大幅增加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [θriː] ['ʌðər] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .
But it produced three other effects , which were the ruin of Alexandria .
但 它 生产 三 其他 效果 , 哪个 是 这 废墟 的 亚历山大 .

但它还产生了其他三个后果，其中之一就是亚历山大的毁灭。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] [ˌenər'veɪʃn] [ænd; ənd][nuː'merɪk(ə)l] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
First , a continually growing enervation and numerical decrease of the population
第一的 , 一个 持续 生长 衰弱 和 数值 减少 的 这 人口
; [nekst] , [ə; eɪ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ,
; next , a carelessness of ,
; 下一个 , 一个 疏忽 的 ,

首先，人口持续萎靡不振，数量不断减少；其次，人们变得粗心大意，

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [ə; eɪ][moʊst] ['bruːtəlaɪzɪŋ]
and contempt for social and political life ; and lastly , a most brutalising
和 鄙视 为了 社会的 和 政治的 生活 ; 和 最后 , 一个 最多 残暴
[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;
effect on the lay population ;
影响 在 这 躺 人口 ;

对社会和政治生活充满蔑视；最后，对普通民众造成了极其残酷的影响；

[huː] , [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] , ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who , told that they were , and believing themselves to be , beings of a
WHO , 讲述 那 他们 是 , 和 相信 他们自己 到 是 , 生物 的 一个
['loʊər] ['ɔːrdər] ,
lower order ,
降低 命令 ,

他们被告知自己是低等生物，并且也相信自己是低等生物，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['loʊər] ['stændərd] , [sæŋk] [daʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər]
and **living** **by** **a** **lower** **standard** **,** **sank** **down** **more** **and** **more** **generation** **after**
和 活的 经过 一个 降低 标准 , 沉没 向下 更多的 和 更多的 一代 后
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation **.**
一代 .

一代又一代，生活水平不断下降，社会也因此每况愈下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
They **were** **of** **the** **world** **,** **and** **the** **ways** **of** **the** **world** **they** **must** **follow** **.**
他们 是 的 这 世界 , 和 这 方式 的 这 世界 他们 必须 跟随 .

他们属于世俗，就必须遵循世俗的行事方式。

[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][hæd; həd][noʊ] [ɪn'herənt] ['sæŋktəti][ɔːr] ['noʊbəlnɪs] ; [waɪ] [ækt][hoʊləli][ænd; ənd]['noʊbli][ɪn]
Political **life** **had** **no** **inherent** **sanctity** **or** **nobleness** **;** **why** **act** **holily** **and** **nobly** **in**
政治的 生活 有 不 固有 圣洁 或者 高贵 ; 为什么 行为 神圣地 和 高贵地 在
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

政治生活本身并没有什么神圣或高尚之处；为什么要在政治生活中表现得神圣高尚呢?

['fæməli] [laɪf][hæd; həd][noʊ] [ɪn'herənt] ['sæŋktəti][ɔːr] ['noʊbəlnɪs] ; [waɪ] [ækt][hoʊləli][ænd; ənd]['noʊbli][ɪn]
Family **life** **had** **no** **inherent** **sanctity** **or** **nobleness** **;** **why** **act** **holily** **and** **nobly** **in**
家庭 生活 有 不 固有 圣洁 或者 高贵 ; 为什么 行为 神圣地 和 高贵地 在
[ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,
it **either** **,**
它 任何一个 ,

家庭生活本身并没有什么神圣或高尚之处；既然如此，又何必在家庭生活中表现得圣洁高尚呢?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hoʊli] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
if **there** **were** **no** **holy** **,** **noble** **,** **and** **divine** **principle** **or** **ground** **for** **it** **?**
如果 那里 是 不 圣 , 高贵 , 和 神圣的 原则 或者 地面 为了 它 ?

如果没有神圣、高尚、神圣的原则或依据呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [gruː] [ʌp] , [bəuθ][ɪn]['iːdʒɪpt] , ['sirɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'zæntɪəm] , [ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv]
And **thus** **grew** **up** **,** **both** **in** **Egypt** **,** **Syria** **,** **and** **Byzantium** **,** **a** **chaos** **of**
和 因此 生长 向上 , 两个都 在 埃及 , 叙利亚 , 和 拜占庭 , 一个 混乱 的
['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] ,
profligacy **and** **chicanery** **,**
挥霍无度 和 强辩 ,

于是，在埃及、叙利亚和拜占庭，挥霍无度和欺诈横行的混乱局面逐渐滋生。

[ɪn] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd]
in **rulers** **and** **people** **,** **in** **the** **home** **and** **the** **market** **,** **in** **the** **theatre** **and**
在 统治者 和 人们 , 在 这 家 和 这 市场 , 在 这 剧院 和
[ðə; ði] ['senət] ,
the **senate** **,**
这 参议院 ,

在统治者和人民中，在家庭和市场中，在剧院和议会中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['rerli] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ;
such **as** **the** **world** **has** **rarely** **seen** **before** **or** **since** **;**
这样的 作为 这 世界 有 很少 已见 前 或者 自从 ;

前所未见，后无来者；

[ə; eɪ]['keɪɑːs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən]
a **chaos** **which** **reached** **its** **culmination** **in** **the** **seventh** **century** **,** **the** **age** **of** **Justinian**
一个 混乱 哪个 达到 它是 高潮 在 这 第七 世纪 , 这 年龄 的 查士丁尼
[ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə] ,
and **Theodora** **,**
和 狄奥多拉 ,

这场混乱在七世纪，即查士丁尼和狄奥多拉统治时期达到了顶峰。

[pər'hæps][ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['hɪdiəs] ['sɔvrinz] , ['wə:ʃip] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['empaɪər]

perhaps	the	two	most	hideous	sovereigns	,	worshipped	by	the	most	hideous	empire
也许	这	二	最多	可怕	君主	,	崇拜	经过	这	最多	可怕	帝国

[ʌv; əv] ['pɛrə,saɪts] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ,

of	parasites	and	hypocrites	,
的	寄生虫	和	伪君子	,

或许是两位最丑恶的君主，被最丑恶的寄生虫和伪君子帝国所崇拜。

['kaʊədz] [ænd; ənd] ['wɔntənz] , [ðæt] ['evər] [in'sʌltid] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gɑ:d] .

cowards	and	wantons	,	that	ever	insulted	the	long	-	suffering	of	a	righteous	God	.
懦夫	和	放荡者	,	那	曾经	受辱	这	长的	-	痛苦	的	一个	正义	上帝	.

懦夫和恶棍，竟敢侮辱公义上帝的忍耐。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ˌælɪg'zændriə][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] .

But	,	for	Alexandria	at	least	,	the	cup	was	now	full	.
但	,	为了	亚历山大	在	至少	,	这	杯子	曾是	现在	满的	.

但至少对亚历山大来说，杯子已经满了。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['pi:sɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

In	the	year	640	the	Alexandrians	were	tearing	each	other	in	pieces	about	some
在	这	年	-	这	亚历山大里亚人	是	撕裂	每个	其他	在	件	关于	一些

['dʒækəbaɪt][ænd; ənd] ['melkaɪt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

Jacobite	and	Melchite	controversy	,
詹姆斯党	和	梅尔基特	争议	,

公元640年，亚历山大里亚人因为雅各布派和麦基洗德派之间的一些争论而互相攻击，伤亡惨重。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] , [tu:; tə][ju:; jʊ][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

to	me	incomprehensible	,	to	you	unimportant	,
到	我	难以理解	,	到	你	不重要	,

对我来说难以理解，对你来说无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['faɪtərz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] ([æz; əz][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [du:][ɪn]

because	the	fighters	on	both	sides	seem	to	have	lost	(	as	all	parties	do	in
因为	这	战士	在	两个都	侧面	似乎	到	有	丢失的	(	作为	全部	各方	做	在

[ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ]) [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

their	old	age	)	the	knowledge	of	what	they	were	fighting	for	,
他们的	老的	年龄	)	这	知识	的	什么	他们	是	斗争	为了	,

因为双方的战士似乎都已经失去了（就像所有老年人一样）他们为何而战的知识。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] [in'tri:gz] , [spaits] ,

and	to	have	so	bewildered	the	question	with	personal	intrigues	,	spites	,
和	到	有	所以	困惑	这	问题	和	个人的	阴谋	,	怨恨	,

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

and	quarrels	,
和	争吵	,

而他们却用个人阴谋、怨恨和争吵将这个问题搞得如此混乱，

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [æz; əz][ˌenɪg'mætɪk][æz; əz] [ðæt] ['feɪməs] [kən'tempəreri] [wɔ:r] [bɪ'twi:n]

as	to	make	it	nearly	as	enigmatic	as	that	famous	contemporary	war	between
作为	到	制作	它	几乎	作为	神秘的	作为	那	著名的	当代的	战争	之间

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] ['fækʃnz] [æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

the	blue	and	green	factions	at	Constantinople	,
这	蓝色的	和	绿色的	派系	在	君士坦丁堡	,

以至于它几乎和当时在君士坦丁堡发生的蓝绿两派之间的著名战争一样扑朔迷离。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][baɪ] ['bækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [hu:] [droʊv] [ɪn] [blu:] ['dresɪz] ,

which	began	by	backing	in	the	theatre	,	the	charioteers	who	drove	in	blue	dresses	,
哪个	开始	经过	后盾	在	这	剧院	,	这	战车御者	WHO	驾驶	在	蓝色的	连衣裙	,

这一切始于剧院的退役仪式，退役的战车御者们身穿蓝色连衣裙，

[ə'genst] [ðoʊz] [waɪld] [droʊv] [ɪn] [griːn] ;
against **those** **wild** **drove** **in** **green** **;**
反对 那些 荒野 驾驶 在 绿色的 ;

对抗那些绿色的野马；

[ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
then **went** **on** **to** **identify** **themselves** **each** **with** **one** **of** **the** **prevailing** **theological**
然后 去 在 到 确认 他们自己 每个 和 一 的 这 盛行 神学
['fækʃnz] ;
factions **;**
派系 ;

然后他们各自表明自己属于当时盛行的某个神学派别；

['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] [wʌn] ['ɪntuː] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ,
gradually **developed** **,** **the** **one** **into** **an** **aristocratic** **,** **the** **other** **into** **a** **democratic** **,**
逐步地 发达 , 这 一 进入 一个 贵族 , 这 其他 进入 一个 民主 ,
[rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːrti] ;
religious **party** **;**
宗教 派对 ;

逐渐发展，一个演变成贵族政党，另一个演变成民主宗教政党；

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði]
and **ended** **by** **a** **civil** **war** **in** **the** **streets** **of** **Constantinople** **,** **accompanied** **by** **the**
和 结束 经过 一个 民用 战争 在 这 街道 的 君士坦丁堡 , 伴随 经过 这
[moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,
most **horrible** **excesses** **,**
最多 可怕 过剩 ,

最终以君士坦丁堡街头的内战告终，并伴随着极其可怕的暴行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
which **had** **nearly** **,** **at** **one** **time** **,** **given** **up** **the** **city** **to** **the** **flames** **,**
哪个 有 几乎 , 在 一 时间 , 给定 向上 这 城市 到 这 火焰 ,

它一度几乎将整座城市拱手让给了烈火，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌdʒʌ'stɪniən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
and **driven** **Justinian** **from** **his** **throne** **.**
和 驱动 查士丁尼 从 他的 王座 .

并将查士丁尼赶下王位。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒækəbaɪt] [ænd; ənd] ['melkait] ['kɔntrəvəːsiz] [ænd; ənd] ['raiəts] ,
In **the** **midst** **of** **these** **Jacobite** **and** **Melchite** **controversies** **and** **riots** **,**
在 这 中间 的 这些 詹姆斯党 和 梅尔基特 争议 和 骚乱 ,

在雅各派和麦基派之间的这些争论和骚乱之中，

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'letərd] ['ærəb] [traɪbz] .
appeared **before** **the** **city** **the** **armies** **of** **certain** **wild** **and** **unlettered** **Arab** **tribes** **.**
出现 前 这 城市 这 军队 的 肯定 荒野 和 胸无点墨 阿拉伯 部落 .

出现在城前的，是一些野蛮且不识字的阿拉伯部落的军队。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['strʌg(ə)l] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
A **short** **and** **fruitless** **struggle** **followed** **;** **and** **,** **strange** **to** **say** **,**
一个 短的 和 徒劳无功 斗争 随后 ; 和 , 奇怪的 到 说 ,

随后是一场短暂而徒劳的斗争；而且，说来也奇怪，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [welθ] ,
a **few** **months** **swept** **away** **from** **the** **face** **of** **the** **earth** **,** **not** **only** **the** **wealth** **,**
一个 很少 几个月 扫荡 离开 从 这 脸 的 这 地球 , 不是 仅有的 这 财富 ,

短短几个月，地球上就失去了一切，不仅仅是财富。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] ['kɑːslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	commerce	,	the	castles	,	and	the	liberty	,	but	the	philosophy	and	the
这	商业	,	这	城堡	,	和	这	自由	,	但	这	哲学	和	这

[ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ;

Christianity	of	Alexandria	;
基督教	的	亚历山大	;

商业、城堡和自由，但亚历山大的哲学和基督教；

[krʌʃt] [tuː; tə] ['paʊdər] [baɪ][wʌn] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] ,

crushed	to	powder	by	one	fearful	blow	,
碎	到	粉末	经过	一	可怕	吹	,

被一击打成粉末，

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] , [baɪ] ['klemənt] [ænd; ənd]

all	that	had	been	built	up	by	Alexander	and	the	Ptolemies	,	by	Clement	and
全部	那	有	到过	建造	向上	经过	亚历山大	和	这	托勒密王朝	,	经过	克莱门特	和

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ,

the	philosophers	,
这	哲学家	,

所有这一切，都是亚历山大和托勒密王朝、克莱门特和哲学家们所建立起来的，

[ænd; ənd] [meɪd] [vɔɪd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [tɔɪl] .

and	made	void	,	to	all	appearance	,	nine	hundred	years	of	human	toil	.
和	制成	空白	,	到	全部	外貌	,	九	百	年	的	人类	辛劳	.

表面上看，九百年的人类辛勤劳动都付诸东流了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [noʊ]['riːəl][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] [hə'redɪteri] [kriːd] , [ək'septɪd] , [baɪ][tenz][ʌv; əv]

The	people	,	having	no	real	hold	on	their	hereditary	Creed	,	accepted	,	by	tens	of
这	人们	,	拥有	不	真实的	抓住	在	他们的	遗传	信条	,	公认	,	经过	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

由于民众对他们世袭的信条没有真正的掌控力，成千上万的人接受了.....

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [in'veidəz] .

that	of	the	Mussulman	invaders	.
那	的	这	穆斯林	入侵者	.

穆斯林入侵者的入侵。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['remnənt] [bɪ'keɪm] ['trɪbjəˌteriːz] ; [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] ['dwindld] , [frʌm; frəm] [ðæt]

The	Christian	remnant	became	tributaries	;	and	Alexandria	dwindled	,	from	that
这	基督教	剩	成为	支流	;	和	亚历山大	减少	,	从	那

[taɪm] [fɔːrθ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peti] ['siːpɔːrt] [taʊn] .

time	forth	,	into	a	petty	seaport	town	.
时间	前进	,	进入	一个	小气	海港	镇	.

基督教残余势力沦为附庸；从此以后，亚历山大港逐渐衰落，成为一个不起眼的小海港城镇。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [kæn; kən][wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [ˌmetə'fɪzɪkl] [skuːl] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ?

And	now	-	-	can	we	pass	over	this	new	metaphysical	school	of	Alexandria	?
和	现在	-	-	能	我们	经过	超过	这	新的	形而上学的	学校	的	亚历山大	?

那么，我们能否略过亚历山大这个新的形而上学学派呢?

[kæn; kən][wiː; wi] [help] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ɪzləmɪzəm] [leɪ] ?

Can	we	help	inquiring	in	what	the	strength	of	Islamism	lay	?
能	我们	帮助	查询	在	什么	这	力量	的	伊斯兰主义	躺	?

我们能否探究一下伊斯兰主义的力量究竟源自何处?

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , ['kænɑːt] .

I	,	at	least	,	cannot	.
我	,	在	至少	,	不能	.

至少我做不到。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv]

I	cannot	help	feeling	that	I	am	bound	to	examine	in	what	relation	the	creed	of
我	不能	帮助	感觉	那	我	是	边界	到	检查	在	什么	关系	这	信条	的

['oʊmɑːr][ænd; ənd] [æmruː] [stændz][tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Omar	and	Amrou	stands	to	the	Alexandrian	speculations	of	five	hundred	years	,
奥马尔	和	阿姆鲁	站立	到	这	亚历山大	猜测	的	五	百	年	,

我不禁感到，我有义务探究奥马尔和阿姆鲁的信条与五百年来亚历山大的思辨之间有何关联。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [swiːp] [ðoʊz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ʌtərli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	how	it	had	power	to	sweep	those	speculations	utterly	from	the
和	如何	它	有	力量	到	扫	那些	猜测	完全地	从	这

['iːstərn] [maɪnd] .

Eastern	mind	.
东	头脑	.

它有能力将这些猜测从东方人的思想中彻底清除出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ; [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l]

It	is	a	difficult	problem	;	to	me	,	as	a	Christian	priest	,	a	very	awful
它	是	一个	难的	问题	;	到	我	,	作为	一个	基督教	牧师	,	一个	非常	可怕

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

这是一个棘手的问题；对我这个基督教牧师来说，这是一个非常棘手的问题。

[wʌt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk] ['prɑːbləm] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['loʊər] [kriːd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]

What	more	awful	historic	problem	,	than	to	see	the	lower	creed	destroying	the
什么	更多的	可怕	历史性	问题	,	比	到	看	这	降低	信条	摧毁	这

['haɪər] ?

higher	?
更高	?

还有什么比看到低等信仰摧毁高等信仰更可怕的历史问题呢?

[tuː; tə] [siː] [gɑːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

to	see	God	,	as	it	were	,	undoing	his	own	work	,
到	看	上帝	,	作为	它	是	,	撤销	他的	自己的	工作	,

仿佛看到上帝亲手毁掉了自己的杰作，

[ænd; ənd] [rɪ'pentɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mæn] ?

and	repenting	Him	that	He	had	made	man	?
和	忏悔	他	那	他	有	制成	男人	?

祂是否后悔创造了人类?

['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] : [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] ,

Awful	indeed	:	but	I	can	honestly	say	,
可怕	的确	:	但	我	能	诚实地	说	,

确实很糟糕：但我可以诚实地说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] - - [aɪ] ['kænɑːt] [jet]

that	it	is	one	from	the	investigation	of	which	I	have	learnt	-	-	I	cannot	yet
那	它	是	一	从	这	调查	的	哪个	我	有	学会了	-	-	我	不能	然而

[tel] [haʊ] [mʌtʃ] :

tell	how	much	:
告诉	如何	很多	:

从调查中我了解到——但我目前还无法透露具体了解多少：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [oʊld][ˌælɪg'zændriən] [fə'lɑːsəfi] ,

and	of	this	I	am	sure	,	that	without	that	old	Alexandrian	philosophy	,
和	的	这	我	是	当然	,	那	没有	那	老的	亚历山大	哲学	,

我确信，如果没有古老的亚历山大哲学，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ;

I	should	not	have	been	able	to	do	justice	to	Islam	;
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	做	正义	到	伊斯兰教	;

我本不应该能够公正地看待伊斯兰教；

[wɪ'ðaʊt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt] [ˌælɪg'zændriən]

without	Islam	I	should	not	have	been	able	to	find	in	that	Alexandrian
没有	伊斯兰教	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	寻找	在	那	亚历山大

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

如果没有伊斯兰教，我不可能在亚历山大哲学中找到答案。

[æn; ən]['evər] - ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['elɪmənt] .

an	ever	-	living	and	practical	element	.
一个	曾经	-	活的	和	实际的	元素	.

一个永恒而实用的元素。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

I	must	,	however	,
我	必须	,	然而	,

然而，我必须……

[fɜːrst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪndz][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd]

first	entreat	you	to	dismiss	from	your	minds	the	vulgar	notion	that	Mohammed
第一的	恳求	你	到	解雇	从	你的	思想	这	庸俗	概念	那	穆罕默德

[wʌz; wəz][ɪn] ['enɪwaɪz] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

was	in	anywise	a	bad	man	,
曾是	在	总之	一个	坏的	男人	,

首先恳请你们摒弃穆罕默德是坏人的这种庸俗想法。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [dɪ'siːvər] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ['mɪrəklz] , [ɔːr][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

or	a	conscious	deceiver	,	pretending	to	work	miracles	,	or	to	do	things	which	he
或者	一个	有意识的	骗子	,	假装	到	工作	奇迹	,	或者	到	做	事物	哪个	他

[dɪd][nɑːt][duː] .

did	not	do	.
做过	不是	做	.

或者是一个有意识的骗子，假装创造奇迹，或者做他没有做过的事情。

[hiː; hi] [sɪnd] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] : [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

He	sinned	in	one	instance	:	but	,	as	far	as	I	can	see	,
他	罪过	在	一	实例	:	但	,	作为	远的	作为	我	能	看	,

他犯过一次罪：但是，就我所见，

['oʊnli][ɪn] [ðæt] [wʌn] - - [aɪ] [miːn] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

only	in	that	one	-	-	I	mean	against	what	he	must	have	known	to	be	right	.
仅有的	在	那	一	-	-	我	意思是	反对	什么	他	必须	有	已知	到	是	正确的	.

只有在那件事上——我的意思是，违背了他明明知道是正确的事情。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ðoʊz] [waɪz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] [pə'lɪgəmi] [wɪtʃ]

I	allude	to	his	relaxing	in	his	own	case	those	wise	restrictions	on	polygamy	which
我	暗示	到	他的	放松	在	他的	自己的	案件	那些	明智的	限制	在	一夫多妻制	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

he	had	proclaimed	.
他	有	宣布	.

我指的是他在自己的案例中放松了他曾宣称的对一夫多妻制的明智限制。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

And	yet	,	even	in	this	case	,
和	然而	,	甚至	在	这	案件	,

然而，即便在这种情况下，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

the	desire	for	a	child	may	have	been	the	true	cause	of	his	weakness	.
这	欲望	为了	一个	孩子	可能	有	到过	这	真的	原因	的	他的	弱点	.

渴望拥有孩子或许才是他软弱的真正原因。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :

He	did	not	see	the	whole	truth	,	of	course	:
他	做过	不是	看	这	所有的	真相	,	的	课程	:

当然，他并没有看到全部真相：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] : [pər'hæps] , [ɔːl][ɪn]

but	he	was	an	infinitely	better	man	than	the	men	around	:	perhaps	,	all	in
但	他	曾是	一个	无限地	更好的	男人	比	这	男人	大约	:	也许	,	全部	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但他比周围的人要好得多：或许，总而言之，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

one	of	the	best	men	of	his	day	.
一	的	这	最好的	男人	的	他的	天	.

他是当时最杰出的人物之一。

['meni] [hɪr] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz]

Many	here	may	have	read	Mr	.	Carlyle's	vindication	of	Mohammed	in	his	Lectures
许多	这里	可能	有	读	先生	.	凯雷集团	平反	的	穆罕默德	在	他的	讲座

[ɑːn]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] ;

on	Hero	Worship	;
在	英雄	崇拜	;

这里很多人可能都读过卡莱尔先生在《英雄崇拜讲稿》中为穆罕默德辩护的文章；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ;

to	those	who	have	not	,	I	shall	only	say	,	that	I	entreat	them	to	do	so	;
到	那些	WHO	有	不是	,	我	将	仅有的	说	,	那	我	恳求	他们	到	做	所以	;

对于那些尚未这样做的人，我只想说，我恳请他们这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] ,

and	that	I	assure	them	,
和	那	我	保证	他们	,

我向他们保证，

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪfər] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['ʌtərli] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] ['ɪnfərənsiz] [ænd; ənd]

that	though	I	differ	in	many	things	utterly	from	Mr	.	Carlyle's	inferences	and
那	尽管	我	不同	在	许多	事物	完全地	从	先生	.	凯雷集团	推断	和

[dɪ'dʌkʃnz] [ɪn] [ðæt] ['lektʃər] ,

deductions	in	that	lecture	,
扣除	在	那	演讲	,

尽管我在许多方面与卡莱尔先生在那次演讲中的推论和演绎完全不同，

[jet] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fækts]

yet	that	I	am	convinced	,	from	my	own	acquaintance	with	the	original	facts
然而	那	我	是	确信	,	从	我的	自己的	熟人	和	这	原来的	事实

[ænd; ənd]['dɑːkjuments] ,

and	documents	,
和	文件	,

但我根据自己对原始事实和文件的了解，确信：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [drɔ:n] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'skrɪpʃn]

that	the	picture	there	drawn	of	Mohammed	is	a	true	and	a	just	description
那	这	图片	那里	绘制	的	穆罕默德	是	一个	真的	和	一个	只是	描述

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [kə'lʌmni:ˌeɪtid] [mæn] .

of	a	much	-	calumniated	man	.
的	一个	很多	-	诽谤	男人	.

那里对穆罕默德的描述，是对这位饱受诽谤的人的真实而公正的描述。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ?

Now	,	what	was	the	strength	of	Islam	?
现在	,	什么	曾是	这	力量	的	伊斯兰教	?

那么，伊斯兰教的优势是什么呢?

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ænsər] [ɪz] , [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] .

The	common	answer	is	,	fanaticism	and	enthusiasm	.
这	常见的	回答	是	,	狂热	和	热情	.

常见的答案是：狂热和热情。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['ænsər] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] : [sʌtʃ] [tɜ:rmz][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [bɪ'fɔ:r]

To	such	answers	I	can	only	rejoin	:	Such	terms	must	be	defined	before
到	这样的	答案	我	能	仅有的	重新加入	:	这样的	条款	必须	是	定义	前

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] ,

they	are	used	,
他们	是	用过的	,

对于这样的回答，我只能回应：这些术语在使用前必须先进行定义。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] [wʌt] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm][ɑ:r; ər] .

and	we	must	be	told	what	fanaticism	and	enthusiasm	are	.
和	我们	必须	是	讲述	什么	狂热	和	热情	是	.

我们必须有人告诉我们什么是狂热和热情。

[tɪl] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [i:][pri'ɔ:ri] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rd] ['endɪŋ] [ɪn] - ['ɪzəm][ɔ:r] -

Till	then	I	have	no	more	e	priori	respect	for	a	long	word	ending	in	-	ism	or	-
直到	然后	我	有	不	更多的	e	先验	尊重	为了	一个	长的	单词	结束	在	-	主义	或者	-

[ˌeɪˌɛs'ɛm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][wʌn] ['endɪŋ] [ɪn] - ['eɪʃən] [ɔ:r] - ['ælɪti] .

asm	than	I	have	for	one	ending	in	-	ation	or	-	ality	.
汇编	比	我	有	为了	一	结束	在	-	汇报	或者	-	性	.

在此之前，我对以 -ism 或 -asm 结尾的长单词的尊重，并不比我对以 -ation 或 -ality 结尾的单词的尊重多。

[bʌt; bət] [waɪl] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'faɪnd] - - [ə; eɪ][wɜ:rk] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt]

But	while	fanaticism	and	enthusiasm	are	being	defined	-	-	a	work	more	difficult
但	尽管	狂热	和	热情	是	存在	定义	-	-	一个	工作	更多的	难的

[ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mənli] ['fænsɪd] - - [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə'nʌðər] ['ænsər] .

than	is	commonly	fancied	-	-	we	will	go	on	to	consider	another	answer	.
比	是	通常	幻想	-	-	我们	将要	去	在	到	考虑	其他	回答	.

但是，在对狂热和热情进行定义的同时——这项工作比人们通常想象的要困难得多——我们将继续考虑另一个答案。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['senʃuəs]

We	are	told	that	the	strength	of	Islam	lay	in	the	hope	of	their	sensuous
我们	是	讲述	那	这	力量	的	伊斯兰教	躺	在	这	希望	的	他们的	感性的

['pærədaɪs][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['senʃuəs] [gɪ'henə; gə'henə] .

Paradise	and	fear	of	their	sensuous	Gehenna	.
天堂	和	害怕	的	他们的	感性的	地狱	.

据说，伊斯兰教的力量在于人们对感官天堂的憧憬和对感官地狱的恐惧。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['eni]

this	is	the	first	and	last	time	in	the	world's	history	that	the	strength	of	any
这	是	这	第一的	和	最后的	时间	在	这	世界的	历史	那	这	力量	的	任何

[lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['piːp(ə)l] - - [pər'hæps][ʌv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l][mæn] - - [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp] .

large	body	of	people	-	-	perhaps	of	any	single	man	-	-	lay	in	such	a	hope	.
大的	身体	的	人们	-	-	也许	的	任何	单身的	男人	-	-	躺	在	这样的	一个	希望	.

这是世界历史上第一次，也是最后一次，如此众多的人——或许也是一个人——的力量都寄托在这样的希望上。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pruːfs] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɪrli] ['selfɪʃ] ['məutivz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

History	gives	us	innumerable	proofs	that	such	merely	selfish	motives	are	the
历史	给予	我们	无数	证明	那	这样的	仅仅	自私	动机	是	这

['perənts] [ʌv; əv] ['sleɪvɪʃ] ['ɪmpətəns] ,

parents	of	slavish	impotence	,
父母	的	奴隶	阳痿	,

历史给了我们无数证据，证明这种纯粹自私的动机是奴性无能的根源。

[ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] [ænd; ənd] [kən'siːt] , [ʌv; əv] ['paɪəs] [frɔːdz] , ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['devəlɪʃ] ['kruːəlti] :

of	pedantry	and	conceit	,	of	pious	frauds	,	often	of	the	most	devilish	cruelty	:
的	迂腐	和	自负	,	的	虔诚的	欺诈	,	经常	的	这	最多	恶魔般的	残酷	:

迂腐自负，虚伪做作，往往还极其残忍：

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['riːdɪŋ] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

but	,	as	far	as	my	reading	extends	,	of	nothing	better	.
但	,	作为	远的	作为	我的	阅读	扩展	,	的	没有什么	更好的	.

但就我所读到的而言，没有比这更好的了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['griːks] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊps] [ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [æz; əz]

Moreover	,	the	Christian	Greeks	had	much	the	same	hopes	on	those	points	as
而且	,	这	基督教	希腊人	有	很多	这	相同的	希望	在	那些	积分	作为

[ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] ;

the	Mussulmans	;
这	穆斯林	;

此外，希腊基督徒在这些方面与穆斯林抱有大致相同的期望；

[ænd; ənd]['sɪmələr] ['kɔːzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] ['sɪmələr] [ɪ'fekts] : [bʌt; bət] [ðoʊz] [hoʊps] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ]

and	similar	causes	should	produce	similar	effects	:	but	those	hopes	gave	them	no
和	相似的	原因	应该	生产	相似的	效果	:	但	那些	希望	给予	他们	不

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

类似的原因应该产生类似的结果：但这些希望并没有给他们带来力量。

[bɪ'saɪdz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] - [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [greɪt]

Besides	,	according	to	the	Mussulmans	'	own	account	,	this	was	not	their	great
除了	,	根据	到	这	穆斯林	-	自己的	帐户	,	这	曾是	不是	他们的	伟大的

[ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ'diːə] ;

inspiring	idea	;
鼓舞人心	主意	;

此外，根据穆斯林自己的描述，这并不是他们伟大的灵感来源；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][waɪld]['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

and	it	is	absurd	to	consider	the	wild	battle	-	cries	of	a	few	imaginative
和	它	是	荒诞	到	考虑	这	荒野	战斗	-	哭泣	的	一个	很少	富有想象力的

[jʊθs] ,

youths	,
青年	,

将少数富有想象力的年轻人的疯狂战斗口号视为理所当然是荒谬的。

[ə'baʊt] [blæk] - [aɪd] [ænd; ənd] [griːn] - ['kɜːrtʃɪft] ['hʊri] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

about	black	-	eyed	and	green	-	kerchiefed	Houris	calling	to	them	from	the
关于	黑色的	-	眼睛	和	绿色的	-	手帕	小时	呼叫	到	他们	从	这

[skaɪz] ,

skies	,
天空	,

据说，黑眼睛、戴着绿色头巾的仙女们从天上呼唤着他们，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊbər][ænd; ənd][self] -

as	representing	the	average	feelings	of	a	generation	of	sober	and	self	-
作为	代表	这	平均的	情怀	的	一个	一代	的	清醒	和	自己	-

[rɪ'streɪnɪŋ] [men] ,

restraining	men	,
限制	男人	,

作为一代冷静自律的男性的平均感受，

[huː] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][fɑːr] ['haɪər] ['məutivz] .

who	showed	themselves	actuated	by	far	higher	motives	.
WHO	显示	他们自己	驱动	经过	远的	更高	动机	.

他们展现出的动机远比这更高尚。

[ə'nʌðər] ['ænsər] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['pɑːpjələr] [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

Another	answer	,	and	one	very	popular	now	,	is	that	the	Mussulmans	were	strong	,
其他	回答	,	和	一	非常	受欢迎的	现在	,	是	那	这	穆斯林	是	强的	,

另一种解释，也是现在非常流行的说法，是穆斯林很强大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [wiːk] ,

because	they	believed	what	they	said	;	and	the	Greeks	weak	,
因为	他们	相信	什么	他们	说	;	和	这	希腊人	虚弱的	,

因为他们相信自己所说的话；而希腊人软弱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

because	they	did	not	believe	what	they	said	.
因为	他们	做过	不是	相信	什么	他们	说	.

因为他们自己都不相信自己所说的话。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [men] [huː]

From	this	notion	I	shall	appeal	to	another	doctrine	of	the	very	same	men	who
从	这	概念	我	将	上诉	到	其他	教义	的	这	非常	相同的	男人	WHO

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,

put	it	forth	,
放	它	前进	,

基于这一观点，我将诉诸于提出这一观点的同一批人的另一项理论。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] , [kæn; kən] ['eni] [mæn][biː; bi] [strɔːŋ] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ?

and	ask	them	,	Can	any	man	be	strong	by	believing	a	lie	?
和	问	他们	,	能	任何	男人	是	强的	经过	相信	一个	说谎	?

然后问他们：一个人若相信谎言，岂能变得强大?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] , ['noʊbli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['evri] [laɪ][ɪz][baɪ][ɪts] ['neɪtʃər] ['rɑːt(ə)n] ,

Have	you	not	told	us	,	nobly	enough	,	that	every	lie	is	by	its	nature	rotten	,
有	你	不是	讲述	我们	,	高贵地	足够的	,	那	每一个	说谎	是	经过	它是	自然	烂	,

难道你没有高尚地告诉我们，谎言本质上都是腐朽的吗?

[duːmd] [tuː; tə] [deθ] , ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [oʊn] ['ɪmpətəns] ,

doomed	to	death	,	certain	to	prove	its	own	impotence	,
注定失败	到	死亡	,	肯定	到	证明	它是	自己的	阳痿	,

注定走向死亡，必将证明自身的无能，

[ænd; ənd][biː; bi] ['ʃætərd] [tuː; tə]['ætəmz][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	be	shattered	to	atoms	the	moment	you	try	to	use	it	,
和	是	破碎	到	原子	这	片刻	你	尝试	到	使用	它	,

当你尝试使用它时，它会瞬间化为原子。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ruːd] ['æktʃuəl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][fækt] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	bring	it	into	rude	actual	contact	with	fact	,	and	Nature	,	and	the
到	带来	它	进入	粗鲁的	实际的	接触	和	事实	,	和	自然	,	和	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] ?

eternal	laws	?
永恒	法律	?

让它与事实、自然和永恒法则进行粗暴的实际接触?

[feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wʌnz] [self] ;

Faith	to	be	strong	must	be	faith	in	something	which	is	not	one's	self	;
信仰	到	是	强的	必须	是	信仰	在	某物	哪个	是	不是	一个人的	自己	;

坚定的信仰必须是信仰自身以外的事物;

[feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [əb'dʒektɪv] , ['sʌmθɪŋ] [truː] ,

faith	in	something	eternal	,	something	objective	,	something	true	,
信仰	在	某物	永恒	,	某物	客观的	,	某物	真的	,

对永恒的、客观的、真实的事物的信仰

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪg'zɪst][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðoʊ] [wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	exist	just	as	much	though	we	and	all	the	world	disbelieved	it	.
哪个	会	存在	只是	作为	很多	尽管	我们	和	全部	这	世界	不相信	它	.

即使我们和全世界都不相信，它仍然真实存在。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [ɪn] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː]

The	strength	of	belief	comes	from	that	which	is	believed	in	;	if	you	separate	it
这	力量	的	信仰	来	从	那	哪个	是	相信	在	; 如果		你	分离	它

[frʌm; frəm] [ðæt] ,

from	that	,
从	那	,

信仰的力量来源于所信仰的事物；如果你将它与所信仰的事物割裂开来，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [self] - [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːzətɪvnəs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt]

it	becomes	a	mere	self	-	opinion	,	a	sensation	of	positiveness	;	and	what	sort
它	变成	一个	仅仅	自己	-	观点	,	一个	感觉	的	积极性	;	和	什么	种类

[ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ,

of	strength	that	will	give	,
的	力量	那	将要	给	,

它最终会变成一种自我评价，一种积极的感觉；而这又能带来怎样的力量呢?

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [ə'poʊzd] ['taitəs] ,

history	will	tell	us	in	the	tragedies	of	the	Jews	who	opposed	Titus	,
历史	将要	告诉	我们	在	这	悲剧	的	这	犹太人	WHO	反对	提图斯	,

历史将从那些反对提图斯的犹太人的悲剧中告诉我们答案。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [huː] ['fɑːloʊd] ['wɔːltər] [ðə; ði] ['peniləs] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː'seɪdz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	rabble	who	followed	Walter	the	Penniless	to	the	Crusades	,	of	the
的	这	乌合之众	WHO	随后	沃尔特	这	身无分文	到	这	十字军东征	,	的	这

['mʌnstɚ] [ˌænə'bæpˌtɪsts] ,

Munster	Anabaptists	,
芒斯特	重洗派	,

那些跟随穷光蛋沃尔特参加十字军东征的乌合之众，以及芒斯特重洗派教徒，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [sæd][peɪdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɑːli] .

and	many	another	sad	page	of	human	folly	.
和	许多	其他	伤心	页	的	人类	蠢事	.

还有许多其他令人悲哀的人类愚蠢行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['idiəts] ; [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [maɪt] [ʌv; əv]['væliənt] [men] .

It	may	give	the	fury	of	idiots	;	not	the	deliberate	might	of	valiant	men	.
它	可能	给	这	愤怒	的	白痴	;	不是	这	商榷	可能	的	英勇	男人	.

它或许会激起傻瓜般的愤怒，而不是勇士般的沉着冷静。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ðɪs] [baɪ] , [ðen] ;

Let	us	pass	this	by	,	then	;
让	我们	经过	这	经过	,	然后	;

那我们就略过这件事吧;

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [kæn; kən] ['oʊnli] [gɪv] [streŋθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [truː]

believing	that	faith	can	only	give	strength	where	it	is	faith	in	something	true
相信	那	信仰	能	仅有的	给	力量	在哪里	它	是	信仰	在	某物	真的

[ænd; ənd] [raɪt] :

and	right	:
和	正确的	:

相信只有对真理和正义的信仰才能赋予力量:

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['pɑːpjələr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [læst] .

and	go	on	to	another	answer	almost	as	popular	as	the	last	.
和	去	在	到	其他	回答	几乎	作为	受欢迎的	作为	这	最后的	.

然后继续回答另一个几乎和上一个一样受欢迎的问题。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'neɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd]

We	are	told	that	the	might	of	Islam	lay	in	a	certain	innate	force	and
我们	是	讲述	那	这	可能	的	伊斯兰教	躺	在	一个	肯定	先天	力量	和

['sævɪdʒ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ærəb] ['kærəktər] .

savage	virtue	of	the	Arab	character	.
野蛮的	美德	的	这	阿拉伯	特点	.

有人说，伊斯兰教的力量在于阿拉伯人性格中某种与生俱来的力量和野性美德。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ,

If	we	have	discovered	this	in	the	followers	of	Mohammed	,
如果	我们	有	发现	这	在	这	追随者	的	穆罕默德	,

如果我们在穆罕默德的追随者身上发现了这一点，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðəm'selvz] .

they	certainly	had	not	discovered	it	in	themselves	.
他们	当然	有	不是	发现	它	在	他们自己	.

他们当然没有在自己身上发现这一点。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [æz; əz] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

They	spoke	of	themselves	,	rightly	or	wrongly	,	as	men	who	had	received	a
他们	辐	的	他们自己	,	没错	或者	错	,	作为	男人	WHO	有	已收到	一个

[dɪ'vaɪn] [laɪt] ,

divine	light	,
神圣的	光	,

他们自称是获得了神圣光芒的人，无论这种说法是否正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [laɪt] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd]

and	that	light	a	moral	light	,	to	teach	them	to	love	that	which	was	good
和	那	光	一个	道德	光	,	到	教	他们	到	爱	那	哪个	曾是	好的

,

,

,

那盏灯是道德之光，教导他们热爱良善的事物。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)l] ;

and	refuse	that	which	was	evil	;
和	拒绝	那	哪个	曾是	邪恶的	;

拒绝邪恶;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [laɪt] [ðeɪ] ['stɛdˌfæstli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ə'trɪbjuːtɪd] ['evri] [raɪt] ['ækʃ(ə)n]

and	to	that	divine	light	they	stedfastly	and	honestly	attributed	every	right	action
和	到	那	神圣的	光	他们	坚定不移	和	诚实地	归因于	每一个	正确的	行动

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of	their	lives	.
的	他们的	生活	.

他们坚定而真诚地将自己一生中所有正确的行为都归功于那神圣的光芒。

[moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ɪz] [ðæt] ['ænsər] [ʌv; əv] [sɑːdz] [eɪdʒd] ['envɔɪ] [tuː; tə]

Most	noble	and	affecting	,	in	my	eyes	,	is	that	answer	of	Saad's	aged	envoy	to
最多	高贵	和	影响	,	在	我的	眼睛	,	是	那	回答	的	萨阿德的	老年人	使者	到

-

Yezdegird	,
-	,

在我看来，最崇高、最感人的，是萨阿德年迈的使者给叶兹德吉尔德的答复。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] , [wen] [hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] ['pɑːvərti]

king	of	Persia	,	when	he	reproached	him	with	the	past	savagery	and	poverty
国王	的	波斯	,	什么时候	他	受责备	他	和	这	过去的	野蛮	和	贫困

[ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .

of	the	Arabs	.
的	这	阿拉伯人	.

波斯国王斥责他阿拉伯人过去的野蛮和贫穷。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [hæst] [sed] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Whatsoever	thou	hast	said	,	"	answered	the	old	man	,
"	任何	你	哈斯特	说	,	"	回答	这	老的	男人	,

“无论你说什么，”老人回答道。

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][ɪz] [truː] .

"	regarding	the	former	condition	of	the	Arabs	is	true	.
"	关于	这	以前的	状况	的	这	阿拉伯人	是	真的	.

“关于阿拉伯人过去状况的说法是真实的。”

[ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [griːn] ['lɪzərdz] ; [ðeɪ] ['berid] [ðer; ðər] ['ɪnfənt] ['dɔtɝz] [ə'laɪv] ; [neɪ] ,

Their	food	was	green	lizards	;	they	buried	their	infant	daughters	alive	;	nay	,
他们的	食物	曾是	绿色的	蜥蜴	;	他们	埋葬	他们的	婴儿	女儿们	活	;	不	,

他们的食物是绿蜥蜴；他们把自己的幼女活埋；不，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fiːst] [ɑːn] [ded] [ˈkɑːkəs] , [ænd; ənd][dræŋk] [blʌd] ; [waɪl] ['ʌðər] [sluː]

some	of	them	feasted	on	dead	carcases	,	and	drank	blood	;	while	others	slew
一些	的	他们	盛宴	在	死的	尸体	,	和	喝	血	;	尽管	其他的	一万

[ðer; ðər] ['kɪnzfoʊk] ,

their	kinsfolk	,
他们的	亲属	,

他们中有的以动物尸体为食，饮血；有的则残杀自己的亲人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [greɪt] [ænd; ənd]['væliənt] , [wen] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

and	thought	themselves	great	and	valiant	,	when	by	so	doing	they	became
和	想法	他们自己	伟大的	和	英勇	,	什么时候	经过	所以	正在做	他们	成为

[pə'zest] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prɑːpərti] .

possessed	of	more	property	.
拥有	的	更多的	财产	.

他们因此而自以为伟大英勇，并获得了更多的财产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [her] ['gɑːrmənts] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

They	were	clothed	with	hair	garments	,	they	knew	not	good	from	evil	,
他们	是	穿着衣服	和	头发	服装	,	他们	知道	不是	好的	从	邪恶的	,

他们身穿毛皮衣，不知善恶。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fl] .

and	made	no	distinction	between	that	which	was	lawful	and	unlawful	.
和	制成	不	区别	之间	那	哪个	曾是	合法的	和	非法的	.

并且不区分合法与非法。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] ; [bʌt; bət][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] [hæz; həz] [sent] [ˌju: 'es] , [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli] ['prɑ:fɪt] ,

Such	was	our	state	;	but	God	in	his	mercy	has	sent	us	,	by	a	holy	prophet	,
这样的	曾是	我们的	状态	;	但	上帝	在	他的	怜悯	有	发送	我们	,	经过	一个	圣	先知	,

我们当时的处境就是这样；但上帝出于慈悲，派遣了一位圣先知来帮助我们，

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [tru:] [feɪθ] .

a	sacred	volume	,	which	teaches	us	the	true	faith	.
一个	神圣	体积	,	哪个	教导	我们	这	真的	信仰	.

一本神圣的经书，教导我们真正的信仰。

" [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ðɪ] ['si:krət] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

"	These	words	,	I	think	,	show	us	the	secret	of	Islam	.
"	这些	字	,	我	思考	,	展示	我们	这	秘密	的	伊斯兰教	.

我认为，这些话揭示了伊斯兰教的秘密。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][dʒʌst] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðæt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mə'hɑ:mɪdz] [fɜ:rst] [ə'tempt] ['i:ðər] [æt; ət] ['prɑ:fəsi] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] ; ; ;

They	are	a	just	comment	on	that	short	and	rugged	chapter	of	the	Koran	which	is	said	to	have	been	Mohammed's	first	attempt	either	at	prophecy	or	writing	;	;	;
他们	是	一个	只是	评论	在	那	短的	和	崎岖	章	的	这	《古兰经》	哪个	是	说	到	有	到过	穆罕默德的	第一的	试图	任何一个	在	预言	或者	写作	;	;	;

它们是对《古兰经》中那段简短而艰涩的章节的恰当评论，据说这是穆罕默德第一次尝试预言或写作；

[wen] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [hɪlz] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['glɔ:riəs] ['i:stərn] [stɑ:rz] ,

when	,	after	long	fasting	and	meditation	among	the	desert	hills	,	under	the	glorious	eastern	stars	,
什么时候	,	后	长的	禁食	和	冥想	之中	这	沙漠	丘陵	,	在下面	这	辉煌	东	明星	,

在沙漠山丘间，在璀璨的东方星空下，经过长时间的斋戒和冥想之后，

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [gʊd] [kədɪdʒə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,

he	came	down	and	told	his	good	Kadijah	that	he	had	found	a	great	thing	,
他	来了	向下	和	讲述	他的	好的	卡迪娅	那	他	有	成立	一个	伟大的	事物	,

他下来告诉他善良的妻子卡迪嘉，他发现了一件了不起的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	that	she	must	help	him	to	write	it	down	.
和	那	她	必须	帮助	他	到	写	它	向下	.

她必须帮助他把它写下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'letərd] ['kæm(ə)l] - ['draɪvər][soʊ] ['praɪsləs] [ə; eɪ] ['treʒər] ?

And	what	was	this	which	seemed	to	the	unlettered	camel	-	driver	so	priceless	a	treasure	?
和	什么	曾是	这	哪个	似乎	到	这	胸无点墨	骆驼	-	司机	所以	无价	一个	宝藏	?

那么，对于这位不识字的骆驼夫来说，这件看似无价之宝的东西究竟是什么呢?

[nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wʌn][gɑːd] - - [væst][æz; əz] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] - - [bʌt; bət] [ðæt]

Not	merely	that	God	was	one	God	-	-	vast	as	that	discovery	was	-	-	but	that
不是	仅仅	那	上帝	曾是	一	上帝	-	-	广阔的	作为	那	发现	曾是	-	-	但	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] " [huː] ['ʃoʊɪθ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ;

he	was	a	God	"	who	showeth	to	man	the	thing	which	he	knew	not	;
他	曾是	一个	上帝	"	WHO	展示	到	男人	这	事物	哪个	他	知道	不是	;

不仅仅是上帝是一位上帝——尽管这一发现意义重大——而且他是一位"向人类展示他们所不知道的事物"的上帝；

" [ə; eɪ] " [moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ; " [ə; eɪ][gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ;

"	a	"	most	merciful	God	;	"	a	God	,	in	a	word	,	who	could	be	trusted	;
"	一个	"	最多	仁慈	上帝	;	"	一个	上帝	,	在	一个	单词	,	WHO	可以	是	可信	;

"一位最仁慈的上帝"；"总之，一位值得信赖的上帝"；

[ə; eɪ][gɑːd] [huː] [wʊd] [tiːtʃ] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] ; [ə; eɪ][gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

a	God	who	would	teach	and	strengthen	;	a	God	,	as	he	said	,
一个	上帝	WHO	会	教	和	加强	;	一个	上帝	,	作为	他	说	,

一位教导和坚固神的神；一位正如他所说，

[huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][flɪnt] ,

who	would	give	him	courage	to	set	his	face	like	a	flint	,
WHO	会	给	他	勇气	到	放	他的	脸	喜欢	一个	燧石	,

谁能给他勇气，让他像燧石一样坚定不移？

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hɪz; ɪz][aɪ'dɑːlətrəs] ['kʌntriːmɪn] ['kævəld]

and	would	put	an	answer	in	his	mouth	when	his	idolatrous	countrymen	cavilled
和	会	放	一个	回答	在	他的	嘴	什么时候	他的	偶像崇拜	同胞们	挑剔的

[ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	sneered	at	his	message	to	them	,
和	冷笑	在	他的	信息	到	他们	,

当他那些崇拜偶像的同胞对他传达的信息吹毛求疵、冷嘲热讽时，他会替他做出回应。

[tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪdəlz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['raɪtʃəs] [men]

to	turn	from	their	idols	of	wood	and	stone	,	and	become	righteous	men
到	转动	从	他们的	偶像	的	木头	和	石头	,	和	变得	正义	男人

,

,

,

要离弃木头和石头的偶像，成为义人。

[æz; əz]['eɪbrəhæm][ðer; ðər] ['fɔːrfɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪtʃəs] .

as	Abraham	their	forefather	was	righteous	.
作为	亚伯拉罕	他们的	祖先	曾是	正义	.

因为他们的祖先亚伯拉罕是义人。

" [ə; eɪ][gɑːd] [huː] ['ʃoʊɪθ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

"	A	God	who	showeth	to	man	the	thing	which	he	knew	not	.
"	一个	上帝	WHO	展示	到	男人	这	事物	哪个	他	知道	不是	.

一位将人所不知道的事物启示给人的神。

" [ðæt] [aɪ'diːə] [geɪv] [maɪt] [tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][aɪ'diːə] , [æn; ən]

"	That	idea	gave	might	to	Islam	,	because	it	was	a	real	idea	,	an
"	那	主意	给予	可能	到	伊斯兰教	,	因为	它	曾是	一个	真实的	主意	,	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l][fækt] ;

eternal	fact	;
永恒	事实	;

"这种思想赋予了伊斯兰教力量，因为它是一个真实的思想，一个永恒的事实；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	result	of	a	true	insight	into	the	character	of	God	.
这	结果	的	一个	真的	洞察力	进入	这	特点	的	上帝	.

这是对上帝品格有真正深刻理解的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːə] [ə'loʊn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [gɪv] ['kɔŋkərɪŋ] [maɪt] ['iːðər] [tuː; tə] [kriːd] ,

And	that	idea	alone	,	believe	me	,	will	give	conquering	might	either	to	creed	,
和	那	主意	独自的	,	相信	我	,	将要	给	征服	可能	任何一个	到	信条	,

相信我，仅仅是这个想法，就能赋予信条征服一切的力量。

[fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

philosophy	,	or	heart	of	man	.
哲学	,	或者	心	的	男人	.

哲学，或者说人的内心。

[iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] , [iːtʃ] [wɪl] [ɪn'dʊr] ,

Each	will	be	strong	,	each	will	endure	,
每个	将要	是	强的	,	每个	将要	忍受	,

它们都会很坚强，它们都会坚持下去。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [gɑːd][ɪz][wʌn] [huː] [ʃoʊz] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]

in	proportion	as	it	believes	that	God	is	one	who	shows	to	man	the	thing	which
在	部分	作为	它	相信	那	上帝	是	一	WHO	演出	到	男人	这	事物	哪个

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] :

he	knew	not	:
他	知道	不是	:

它越相信上帝会向人类展示他们所不知道的事物，就越能体现这一点：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn] [ðæt] ['loʊgoʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪnt] [dʒɑːn] [roʊt] ,

as	it	believes	,	in	short	,	in	that	Logos	of	which	Saint	John	wrote	,
作为	它	相信	,	在	短的	,	在	那	标志	的	哪个	圣	约翰	写道	,

简而言之，它相信圣约翰所写的那个逻各斯。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [huː] ['laɪtnz] ['evri] [mæn] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

that	He	was	the	light	who	lightens	every	man	who	comes	into	the	world	.
那	他	曾是	这	光	WHO	变亮	每一个	男人	WHO	来	进入	这	世界	.

祂是照亮世上每一个人的光。

[ɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][waɪld] ['kɔːrɪʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['klɪrli] ,

In	a	word	,	the	wild	Koreish	had	discovered	,	more	or	less	clearly	,
在	一个	单词	,	这	荒野	韩国	有	发现	,	更多的	或者	较少的	清楚地	,

总之，野生的朝鲜人或多或少清楚地发现，

[ðæt] [end] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ˌmetə'fɪzɪk] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][soʊ]['ɔːf(ə)n] ;

that	end	and	object	of	all	metaphysic	whereof	I	have	already	spoken	so	often	;
那	结尾	和	目的	的	全部	形而上学	其中	我	有	已经	说	所以	经常	;

我已经多次谈到形而上学的最终目的和目标；

[ðæt] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [sɔːt] [ʌv; əv][oʊld] ;

that	external	and	imperishable	beauty	for	which	Plato	sought	of	old	;
那	外部的	和	不朽的	美丽	为了	哪个	柏拉图	寻求	的	老的	;

柏拉图古时所追求的那种外在的、永恒的美；

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['raɪtʃəsnəs] ,

and	had	seen	that	its	name	was	righteousness	,
和	有	已见	那	它是	姓名	曾是	义	,

并且看到它的名字叫正义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['raɪtʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər]

and	that	it	dwelt	absolutely	in	an	absolutely	righteous	person	;	and	moreover
和	那	它	居住	绝对地	在	一个	绝对地	正义	人	;	和	而且

,

,

,

而且它完全居住在一个完全正直的人里面；此外，

[ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] ['kerləs] [self] - [kən'tentɪd] [ˌepɪkjʊ'riːən]['deɪəti; 'diːəti] ; [bʌt; bət] [ðæt]

that	this	person	was	no	careless	self	-	contented	epicurean	deity	;	but	that
那	这	人	曾是	不	粗心	自己	-	满足	美食家	神	;	但	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	,
他	曾是	,

这个人并非漫不经心、自满自足的享乐主义神祇；而是，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ; [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][men] ;

as	they	loved	to	call	Him	,	the	most	merciful	God	;	that	He	cared	for	men	;
作为	他们	喜爱	到	称呼	他	,	这	最多	仁慈	上帝	;	那	他	关心	为了	男人	;

他们喜爱称祂为最仁慈的神；祂关爱世人；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['raɪtʃəs] .

that	He	desired	to	make	men	righteous	.
那	他	想要的	到	制作	男人	正义	.

祂渴望使世人成为义人。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .

Of	that	they	could	not	doubt	.
的	那	他们	可以	不是	怀疑	.

对此他们毫不怀疑。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['pælpəb(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk] , ['prez(ə)nt] .

The	fact	was	palpable	,	historic	,	present	.
这	事实	曾是	可感知的	,	历史性	,	展示	.

事实是显而易见的、具有历史意义的、当下的。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ['kɔːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [huː] [æz; əz] [ðeɪ] [biˈliːvd] , [ænd; ənd]

To	them	the	degraded	Koreish	of	the	desert	,	who	as	they	believed	,	and
到	他们	这	退化的	韩国	的	这	沙漠	,	WHO	作为	他们	相信	,	和

[aɪ] [θɪŋk] [biˈliːvd] ['raɪtli] ,

I	think	believed	rightly	,
我	思考	相信	没错	,

在他们眼中，沙漠中堕落的古莱什人，正如他们所相信的，而且我认为他们的想法是正确的，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mɑːnoʊθiɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd]

had	fallen	from	the	old	Monotheism	of	their	forefathers	Abraham	and
有	倒下	从	这	老的	一神论	的	他们的	祖先	亚伯拉罕	和

['ɪsmeɪl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] ['fetɪʃɪzəm] ,

Ismael	,	into	the	lowest	fetishism	,
伊斯梅尔	,	进入	这	最低	拜物教	,

他们已经从祖先亚伯拉罕和以实玛利的古老一神论信仰堕落到最低级的拜物教信仰中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [bruː'tæləti][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] - - [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	with	that	into	the	lowest	brutality	and	wretchedness	-	-	to	them	,
和	和	那	进入	这	最低	残酷	和	悲惨	-	-	到	他们	,

随之而来的是最低级的残暴和悲惨——对他们而言，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aɪdəlz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ; ['iːtɪŋ] [ded] ['kɑːkəs] ; [ænd; ənd]

while	they	were	making	idols	of	wood	and	stone	;	eating	dead	carcases	;	and
尽管	他们	是	制作	偶像	的	木头	和	石头	;	吃	死的	尸体	;	和

['berɪɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [ə'laɪv] ;

burying	their	daughters	alive	;
埋葬	他们的	女儿们	活	;

他们用木头和石头制作偶像；吃动物尸体；活埋自己的女儿；

['kerləs] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ; [sʌŋk] [ɪn] [ʌn'nætʃrəl] [kraɪmz] , [ded] [ɪn]
careless **of** **chastity** **,** **of** **justice** **,** **of** **property** **;** **sunk** **in** **unnatural** **crimes** **,** **dead** **in**
粗心 的 贞洁 , 的 正义 , 的 财产 ; 沉没 在 不自然 犯罪 , 死的 在
['trespəsiz] [ænd; ənd] [sɪnz] ;
trespasses **and** **sins** **;**
擅闯私人领地 和 罪孽 ;

不守贞洁，不讲正义，不珍惜财产；沉溺于非自然的犯罪，死于过犯和罪孽之中；

['heɪtfl] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] - - [ə; eɪ] [mæn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
hateful **and** **hating** **one** **another** **-** **-** **a** **man** **,** **one** **of** **their** **own** **people** **had**
可恶 和 憎恨 一 其他 - - 一个 男人 , 一 的 他们的 自己的 人们 有
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

他们彼此憎恨，互相仇恨——这时，一个他们自己人来了，

['seɪɪŋ] : " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['raɪtʃəs] [gɑːd] .
saying **:** **"** **I** **have** **a** **message** **from** **the** **one** **righteous** **God** **.**
说 : " 我 有 一个 信息 从 这 一 正义 上帝 .

他说：“我来自唯一公义的上帝，他有一条信息。”

[hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ɪz] [ɑːn] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .
His **curse** **is** **on** **all** **this** **,** **for** **it** **is** **unlike** **Himself** **.**
他的 诅咒 是 在 全部 这 , 为了 它 是 与此不同 他本人 .

这一切都是祂的诅咒，因为这一切与祂的本性不符。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['raɪtʃəs] [men] , ['æftər] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɔːrfɑːðər] ['eɪbrəhæm] .
He **will** **have** **you** **righteous** **men** **,** **after** **the** **pattern** **of** **your** **forefather** **Abraham** **.**
他 将要 有 你 正义 男人 , 后 这 图案 的 你的 祖先 亚伯拉罕 .

他必使你们成为义人，效法你们的祖先亚伯拉罕。

[biː; bi] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'raɪz] , ['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd]
Be **that** **,** **and** **arise** **,** **body** **,** **soul** **,** **and** **spirit** **,** **out** **of** **your** **savagery** **and**
是 那 , 和 出现 , 身体 , 灵魂 , 和 精神 , 出去 的 你的 野蛮 和
['bruːtɪʃnəs] .
brutishness **.**
野蛮 .

成为那样的人，从你的野蛮和残暴中挣脱出来，身心都得到升华。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fɑːnt] [ðə; ðɪ] ['prɑːflɪgət] ['aɪ'dɑːlətərz] ,
Then **you** **shall** **be** **able** **to** **trample** **under** **font** **the** **profligate** **idolaters** **,**
然后 你 将 是 有能力的 到 践踏 在下面 字体 这 挥霍无度 偶像崇拜者 ,

那时，你们就能践踏那些放荡不羁的偶像崇拜者。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [griːk] ['taɪərənts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'presɪŋ]
to **sweep** **the** **Greek** **tyrants** **from** **the** **land** **which** **they** **have** **been** **oppressing**
到 扫 这 希腊语 暴君 从 这 土地 哪个 他们 有 到过 压迫
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
for **centuries** **,**
为了 几个世纪 ,

将希腊暴君从他们压迫了几个世纪的土地上彻底清除出去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [iːst] [fɔːr; fər] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['ɛrz] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] .
and **to** **recover** **the** **East** **for** **its** **rightful** **heirs** **,** **the** **children** **of** **Abraham** **.**
和 到 恢复 这 东方 为了 它是 正当的 继承人 , 这 孩子们 的 亚伯拉罕 .

并将东方归还给其合法的继承人，亚伯拉罕的子孙。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt] , [ɪn] ['evri] [sens] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [gɑːd] ?
" **Was** **this** **not** **,** **in** **every** **sense** **,** **a** **message** **from** **God** **?**
" 曾是 这 不是 , 在 每一个 感觉 , 一个 信息 从 上帝 ?

“这难道不是从各个方面来说都是来自上帝的信息吗？”

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['klemənt] [ænd; ənd] ['ɔgəstin] , [aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ][maɪ]
I must deny the philosophy of Clement and Augustine , I must deny my
我 必须 否定 这 哲学 的 克莱门特 和 奥古斯丁 , 我 必须 否定 我的
[oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
own conscience ,
自己的 良心 ,

我必须否定克莱门特和奥古斯丁的哲学思想，我必须否定我自己的良知。

[maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] ['aʊtreɪdʒ] [maɪ] [oʊn] ['mɔːrəl] [sens] ,
my own reason , I must outrage my own moral sense ,
我的 自己的 原因 , 我 必须 暴行 我的 自己的 道德 感觉 ,

依我之见，我必须违背自己的道德准则。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['stændərd] [ʌv; əv] [raɪt] ,
and confess that I have no immutable standard of right ,
和 承认 那 我 有 不 不可更改的 标准 的 正确的 ,

我承认我没有不可动摇的权利标准，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [noʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ;
that I know no eternal source of right , if I deny it to have been one ;
那 我 知道 不 永恒 来源 的 正确的 , 如果 我 否定 它 到 有 到过 一 ;

如果我否认它曾经是永恒的权利来源，那么我就不知道什么是永恒的权利来源；

[ɪf] [aɪ][dɪ'naɪ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['pælpəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk][fækt] ,
if I deny what seems to me the palpable historic fact ,
如果 我 否定 什么 似乎 到 我 这 可感知的 历史性 事实 ,

如果我否认在我看来显而易见的历史事实，

[ðæt] [ðoʊz] [waɪld] ['kɔːrɪʃ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,
that those wild Koreish had in them a reason and a conscience ,
那 那些 荒野 韩国 有 在 他们 一个 原因 和 一个 良心 ,

那些野蛮的古埃及人心中也有理智和良知。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'weɪkən][tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [pər'siːv] [ɪts] ['baʊndləs] ['bjuːti] , [ɪts]
which could awaken to that message , and perceive its boundless beauty , its
哪个 可以 觉醒 到 那 信息 , 和 感知 它是 无边无际 美丽 , 它是
['baʊndləs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
boundless importance ,
无边无际 重要性 ,

能够觉醒并领悟到这一信息，并感知到其无限的美丽和无限的重要性的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ək'sept] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,
and that they did accept that message ,
和 那 他们 做过 接受 那 信息 ,

他们确实接受了这一信息。

[ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ,
and lived by it in proportion as they received it fully ,
和 居住地 经过 它 在 部分 作为 他们 已收到 它 完全 ,

他们按照自己接受的程度去践行它，

[sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][noʊ] [men] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ɪn]['æftər] [taɪmz] ,
such lives as no men in those times , and few in after times ,
这样的 生活 作为 不 男人 在 那些 时代 , 和 很少 在 后 时代 ,

当时这样的人绝无仅有，后世也鲜有人能及。

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
have been able to live .
有 到过 有能力的 到 居住 .

得以存活。

[ɪf] [aɪ] [fiːl] , [æz; əz][aɪ][duː] [fiːl] , [ðæt] - , ['oʊmɑːr] , ['æbuː] [oʊbaɪdə] , [ænd; ənd] [æmruː] ,

If	I	feel	,	as	I	do	feel	,	that	Abubekr	,	Omar	,	Abu	Obeidah	,	and	Amrou	,
如果	我	感觉	,	作为	我	做	感觉	,	那	-	,	奥马尔	,	阿布	奥贝达	,	和	阿姆鲁	,

如果我感觉（正如我的确感觉的那样），阿布贝克尔、奥马尔、阿布·奥贝达和阿姆鲁，

[wɜːr; wər] ['betər] [men] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

were	better	men	than	I	am	,
是	更好的	男人	比	我	是	,

他们比我更优秀，

[aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] ['fɪloʊ] - - [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] - - [hæz; həz] [tɔːt]

I	must	throw	away	all	that	Philo	-	-	all	that	a	Higher	authority	-	-	has	taught
我	必须	扔	离开	全部	那	菲洛	-	-	全部	那	一个	更高	权威	-	-	有	教授

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

我必须抛弃斐洛——或者说，抛弃所有更高权威——教给我的一切：

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðer; ðər] ['lɔːfti] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][mæn]

or	I	must	attribute	their	lofty	virtues	to	the	one	source	of	all	in	man
或者	我	必须	属性	他们的	高远	美德	到	这	一	来源	的	全部	在	男人

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['selfɪʃnəs] ,

which	is	not	selfishness	,
哪个	是	不是	自私	,

或者我必须将他们高尚的美德归功于人类一切美德的唯一源泉——非自私。

[ænd; ənd] ['fænsi] , [ænd; ənd] ['fjʊri] , [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] ['perɪʃ] .

and	fancy	,	and	fury	,	and	blindness	as	of	the	beasts	which	perish	.
和	想要	,	和	愤怒	,	和	失明	作为	的	这	野兽	哪个	沦	.

还有幻想、愤怒和盲目，如同即将死去的野兽一般。

[waɪ] , [ðen] , [hæz; həz]['ɪzləmɪzəm] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pæt(ə)nt][ænd; ənd] [kəm'pliːt]

Why	,	then	,	has	Islamism	become	one	of	the	most	patent	and	complete
为什么	,	然后	,	有	伊斯兰主义	变得	一	的	这	最多	专利	和	完全的

['feɪljɚz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

failures	upon	earth	,
失败	之上	地球	,

那么，为什么伊斯兰主义会成为地球上最明显、最彻底的失败之一呢?

[ɪf] [ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəmz] [sək'ses] [biː; bi][ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːgres] [ænd; ənd]

if	the	true	test	of	a	system's	success	be	the	gradual	progress	and
如果	这	真的	测试	的	一个	系统的	成功	是	这	逐渐地	进步	和

[əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ?

amelioration	of	the	human	beings	who	are	under	its	influence	?
改善	的	这	人类	生物	WHO	是	在下面	它是	影响	?

如果衡量一个系统是否成功的真正标准是受其影响的人类的逐步进步和改善，那会怎样呢?

[fɜːrst] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ɪts] [ə'laʊɪŋ] [pə'lɪgəmi] .

First	,	I	believe	,	from	its	allowing	polygamy	.
第一的	,	我	相信	,	从	它是	允许	一夫多妻制	.

首先，我认为，是因为它允许一夫多妻制。

[aɪ][duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [moʊ'hɑːmɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	judge	Mohammed	for	having	allowed	it	.
我	做	不是	法官	穆罕默德	为了	拥有	允许	它	.

我不评判穆罕默德允许这件事发生。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

He	found	it	one	of	the	ancestral	and	immemorial	customs	of	his	nation	.
他	成立	它	一	的	这	祖先的	和	远古的	海关	的	他的	国家	.

他认为这是他所在民族流传已久的古老习俗之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈskrɪptʃər] .

He	found	it	throughout	the	Hebrew	Scriptures	.
他	成立	它	自始至终	这	希伯来语	经文	.

他在希伯来圣经中找到了答案。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][mæn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	found	it	in	the	case	of	Abraham	,	his	ideal	man	;	and	,	as	he
他	成立	它	在	这	案件	的	亚伯拉罕	,	他的	理想的	男人	;	和	,	作为	他

[biˈliːvd] ,

believed	,
相信	,

他在亚伯拉罕身上找到了这种特质，亚伯拉罕是他心目中的理想人物；而且，正如他所相信的，

[ðə; ði] [dɪˈvaɪnli] - [ɪnˈspaɪərd] ['ænsestər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

the	divinely	-	inspired	ancestor	of	his	race	.
这	神圣地	-	灵感	祖先	的	他的	种族	.

他种族的神启祖先。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər]['eɪbrəhæm] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ]

It	seemed	to	him	that	what	was	right	for	Abraham	,	could	not	be	wrong
它	似乎	到	他	那	什么	曾是	正确的	为了	亚伯拉罕	,	可以	不是	是	错误的

[fɔːr; fər][æn; ən]['ærəb] .

for	an	Arab	.
为了	一个	阿拉伯	.

在他看来，对亚伯拉罕来说正确的事，对阿拉伯人来说也不可能是错误的。

[gɑːd][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][aɪ] . [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

God	shall	judge	him	,	not	I	.	Moreover	,	the	Christians	of	the	East	,
上帝	将	法官	他	,	不是	我	.	而且	,	这	基督徒	的	这	东方	,

上帝会审判他，而不是我。此外，东方的基督徒们，

[dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['iːðər] [mʌŋks] [ɔːr] ['prɒflɪgəts] ;

divided	into	either	monks	or	profligates	;
分割	进入	任何一个	僧侣	或者	挥霍者	;

分为僧侣和浪荡子；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːr] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bruːt(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] [ðæn; ðən]

and	with	far	lower	and	more	brutal	notions	of	the	married	state	than
和	和	远的	降低	和	更多的	野蛮	概念	的	这	已婚	状态	比

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ærəb]['poʊətri][ænd; ənd]['ledʒənd] ,

were	to	be	found	in	Arab	poetry	and	legend	,
是	到	是	成立	在	阿拉伯	诗	和	传奇	,

与阿拉伯诗歌和传说中描绘的婚姻状态相比，他们对婚姻状态的看法要低俗得多，也残酷得多。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [læst] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈvaɪn]

were	the	very	last	men	on	earth	to	make	him	feel	the	eternal	and	divine
是	这	非常	最后的	男人	在	地球	到	制作	他	感觉	这	永恒	和	神圣的

['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] ['wedɪd] [lʌv] [wɪtʃ] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,

beauty	of	that	pure	wedded	love	which	Christianity	has	not	only	proclaimed	,
美丽	的	那	纯的	已婚	爱	哪个	基督教	有	不是	仅有的	宣布	,

他们是地球上最后几个让他感受到基督教所宣扬的那种纯洁婚姻之爱的永恒而神圣之美的人。

[bʌt; bət] [kəˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] ['sleɪvəri] [tuː; tə]

but	commanded	,	and	thereby	emancipated	woman	from	her	old	slavery	to
但	命令	,	和	从而	解放	女士	从	她	老的	奴隶制	到

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [seks] .

the	stronger	sex	.
这	更强	性别	.

但却通过命令，将女性从过去对男性的奴役中解放出来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [kədɪdʒə] ,

And	**I**	**believe**	**,**	**from**	**his**	**chivalrous**	**faithfulness**	**to**	**his**	**good**	**wife**	**Kadijah**	**,**
和	我	相信	,	从	他的	骑士精神	忠诚	到	他的	好的	妻子	卡迪娅	,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

as	**long**	**as**	**she**	**lived**	**,**
作为	长的	作为	她	居住地	,

我相信，从他对贤妻卡迪嘉的骑士般的忠诚，直到她去世，

[ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðæt] [greɪt] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts]

that	**Mohammed**	**was**	**a**	**man**	**who**	**could**	**have**	**accepted**	**that**	**great**	**truth**	**in**	**all**	**its**
那	穆罕默德	曾是	一个	男人	WHO	可以	有	公认	那	伟大的	真相	在	全部	它是

['fʊlnəs] ,

fulness	**,**
充满	,

穆罕默德是一个能够完全接受这一伟大真理的人。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [bɪn] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**he**	**but**	**been**	**taught**	**it**	**.**
有	他	但	到过	教授	它	.

如果他当初学过就好了。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] - [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri]

He	**certainly**	**felt**	**the**	**evil**	**of**	**polyamy**	**so**	**strongly**	**as**	**to**	**restrict**	**it**	**in**	**every**
他	当然	毛毡	这	邪恶的	的	-	所以	强烈	作为	到	限制	它	在	每一个

['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,

possible	**way**	**,**
可能的	方式	,

他显然对一夫多妻制的罪恶感深恶痛绝，以至于竭尽所能地加以限制。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [wei] - - ['neɪmli] , [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]

except	**the**	**only**	**right**	**way**	**-**	**-**	**namely**	**,**	**the**	**proclamation**	**of**	**the**	**true**	**ideal**	**of**
除了	这	仅有的	正确的	方式	-	-	即	,	这	公告	的	这	真的	理想的	的

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

除了唯一正确的方法——即宣扬婚姻的真正理想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [mis'teik] , [sɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	**his**	**ignorance**	**,**	**mistake**	**,**	**sin**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**	**was**	**a**	**deflection**	**from**	**the**
但	他的	无知	,	错误	,	罪	,	如果	你	将要	,	曾是	一个	偏转	从	这

[raɪt] [lɔː] ,

right	**law**	**,**
正确的	法律	,

但他的无知、错误，或者说罪过，是对正确法律的背离。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'vendʒd] [ɪt'self] .

from	**the**	**true**	**constitution**	**of**	**man**	**,**	**and**	**therefore**	**it**	**avenged**	**itself**	**.**
从	这	真的	宪法	的	男人	,	和	所以	它	复仇	本身	.

它源于人类的真实本性，因此它进行了自我报复。

[ðæt] ['ʃɪvəlrəs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

That	**chivalrous**	**respect**	**for**	**woman**	**,**	**which**	**was**	**so**	**strong**	**in**	**the**	**early**
那	骑士精神	尊重	为了	女士	,	哪个	曾是	所以	强的	在	这	早期的

[moʊ'hæmɪdən] , [daɪd] [aʊt] .

Mohammedans	**,**	**died**	**out**	**.**
穆罕默德人	,	死亡	出去	.

早期穆斯林对女性的那种骑士般的尊重已经消失了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] - - [huː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɪzləmɪzəm] , [roʊz][æz; əz][ðə; ði]
The women themselves - - who , in the first few years of Islamism , rose as the
这 女性 他们自己 - - WHO , 在 这 第一的 很少 年 的 伊斯兰主义 , 玫瑰 作为 这
[men] [roʊz] ,
men rose ,
男人 玫瑰 ,

这些女性本身——在伊斯兰主义兴起的最初几年里，她们和男性一样崛起——

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['helpmeɪt] , ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɒrɪrz] - - [dɪ'dʒenəreɪtɪd]
and became their helpmates , counsellors , and fellow - warriors - - degenerated
和 成为 他们的 帮手 , 咨询师 , 和 同伴 - 战士 - - 退化的
['ræpɪdli] ['ɪntuː] [mɪr] ['pleɪˌθɪŋz] .
rapidly into mere playthings .
快速 进入 仅仅 玩具 .

并成为他们的帮手、顾问和战友——迅速堕落成纯粹的玩物。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
I need not enter into the painful subject of woman's present position in the East ,
我 需要 不是 进入 进入 这 痛苦 主题 的 女性的 展示 位置 在 这 东方 ,

我无需赘述东方女性目前处境这一令人痛苦的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌðer'ʌv] .
and the social consequences thereof .
和 这 社会的 结果 其中 .

以及由此产生的社会后果。

[bʌt; bət][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] ,
But I firmly believe , not merely as a theory ,
但 我 牢牢 相信 , 不是 仅仅 作为 一个 理论 ,

但我坚信，这不仅仅是一种理论，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] ,
but as a fact which may be proved by abundant evidence ,
但 作为 一个 事实 哪个 可能 是 已证实 经过 丰富 证据 ,

但作为一项可以通过大量证据证明的事实，

[ðæt] [tuː; tə] [pə'lɪgəmi] [ə'loʊn] [ɪz] ['oʊɪŋ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ]
that to polygamy alone is owing nine - tenths of the present decay and old age
那 到 一夫多妻制 独自的 是 欠款 九 - 十分之一 的 这 展示 衰变 和 老的 年龄
[ʌv; əv] ['evri] ['mʌsəlmən] ['neɪʃ(ə)n] ;
of every Mussulman nation ;
的 每一个 穆斯林 国家 ;

仅一夫多妻制就造成了当今所有穆斯林民族的衰落和老龄化，其程度达十分之九；

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌtərli] [ə'bɑːlɪʃt] , [ɔːl] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,
and that till it be utterly abolished , all Western civilisation and capital ,
和 那 直到 它 是 完全地 废除 , 全部 西 文明 和 首都 ,

并且，在它被彻底废除之前，所有西方文明和资本都将不复存在。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪl] [nɑːt][ə'veɪl][wʌn][dʒɑːt] [tɔːrd]
and all the civil and religious liberty on earth , will not avail one jot toward
和 全部 这 民用 和 宗教 自由 在 地球 , 将要 不是 可用 一 点 朝向
[ðer; ðər][rɪ'vaɪv(ə)l] .
their revival .
他们的 复兴 .

地球上所有的公民自由和宗教自由，对他们的复兴也丝毫不有帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
You must regenerate the family before you can regenerate the nation ,
你 必须 再生 这 家庭 前 你 能 再生 这 国家 ,

必须先复兴家庭，才能复兴国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fæməli] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

and	the	relation	of	husband	and	wife	before	the	family	;	because	,
和	这	关系	的	丈夫	和	妻子	前	这	家庭	;	因为	,

以及夫妻在家庭之前的关系；因为，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ru:t] [ɪz] [kə'rʌpt] , [ðə; ði] [fru:t] [wɪl] [bi:; bi] [kə'rʌpt] ['ɔ:lsoʊ] .

as	long	as	the	root	is	corrupt	,	the	fruit	will	be	corrupt	also	.
作为	长的	作为	这	根	是	腐败	,	这	水果	将要	是	腐败	还	.

只要根腐了，果实也必然腐烂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['ɪzləmɪzəm] ,

But	there	is	another	cause	of	the	failure	of	Islamism	,
但	那里	是	其他	原因	的	这	失败	的	伊斯兰主义	,

但伊斯兰主义失败还有另一个原因，

[mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]

more	intimately	connected	with	those	metaphysical	questions	which	we	have	been
更多的	亲密	连接	和	那些	形而上学的	问题	哪个	我们	有	到过

[ˌhɪðər'tu:] ['prɪnsəpli] [kən'sɪdərɪŋ] .

hitherto	principally	considering	.
迄今为止	主要	考虑	.

与我们迄今为止主要考虑的形而上学问题有着更密切的联系。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌsəlˌmænz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Among	the	first	Mussulmans	,	as	I	have	said	,
之中	这	第一的	穆斯林	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，在最早的穆斯林中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [bɪ'li:f] [ɪn] [i:tʃ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli]

there	was	generally	the	most	intense	belief	in	each	man	that	he	was	personally
那里	曾是	一般来说	这	最多	激烈的	信仰	在	每个	男人	那	他	曾是	亲自

['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [gaɪd] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] .

under	a	divine	guide	and	teacher	.
在下面	一个	神圣的	指导	和	老师	.

每个人普遍都坚信自己受到一位神圣的指引和教导。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kri:d] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] [ðæt] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

But	their	creed	contained	nothing	which	could	keep	up	that	belief	in	the	minds	of
但	他们的	信条	包含	没有什么	哪个	可以	保持	向上	那	信仰	在	这	思想	的

[sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

succeeding	generations	.
成功	几代人	.

但是他们的信条中没有任何内容能够让后代子孙继续保持这种信念。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]

They	had	destroyed	the	good	with	the	evil	,	and	they	paid	the	penalty	of
他们	有	损毁	这	好的	和	这	邪恶的	,	和	他们	有薪酬的	这	惩罚	的

[ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ræθ] .

their	undistinguishing	wrath	.
他们的	不具特色的	愤怒	.

他们以恶报善，也为他们不分青红皂白的愤怒付出了代价。

[ɪn] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɔlətri:z] [ænd; ənd] ['fetɪʃ] ['wə:ʃips] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['kæθlɪks] ,

In	sweeping	away	the	idolatries	and	fetish	worships	of	the	Syrian	Catholics	,
在	扫荡	离开	这	偶像崇拜	和	恋物癖	崇拜	的	这	叙利亚	天主教徒	,

在清除叙利亚天主教徒的偶像崇拜和物神崇拜的过程中，

[ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [men]

the	Mussulmans	had	swept	away	also	that	doctrine	which	alone	can	deliver	men
这	穆斯林	有	扫荡	离开	还	那	教义	哪个	独自的	能	递送	男人

[frʌm; frəm][aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd] ['fetɪʃ] ['wəːʃips] - - [ɪf] [nɑːt] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wʌnz] ,

from	idolatry	and	fetish	worships	-	-	if	not	outward	and	material	ones	,
从	偶像崇拜	和	恋物癖	崇拜	-	-	如果	不是	向外	和	材料	一个	,

穆斯林也摒弃了那种唯一能使人摆脱偶像崇拜和物神崇拜（即使不能使人摆脱外在和物质的崇拜）的教义。

[jet] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [aɪ'dɔlətriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

yet	the	still	more	subtle	,	and	therefore	more	dangerous	idolatries	of	the	intellect	.
然而	这	仍然	更多的	微妙的	,	和	所以	更多的	危险的	偶像崇拜	的	这	智力	.

然而，还有更为隐蔽，因而也更为危险的智力偶像崇拜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['loʊgoʊz] ;

For	they	had	swept	away	the	belief	in	the	Logos	;
为了	他们	有	扫荡	离开	这	信仰	在	这	标志	;

因为他们已经彻底抛弃了对逻各斯的信仰；

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən][soʊl] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] ,

in	a	divine	teacher	of	every	human	soul	,	who	was	,	in	some	mysterious	way	,
在	一个	神圣的	老师	的	每一个	人类	灵魂	,	WHO	曾是	,	在	一些	神秘	方式	,

他是每个人灵魂的神圣导师，以某种神秘的方式，

[ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [ˌænti¸taɪp] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

the	pattern	and	antitype	of	human	virtue	and	wisdom	.
这	图案	和	反型	的	人类	美德	和	智慧	.

人类美德和智慧的典范与原型。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgoʊz] ,

And	more	,	they	had	swept	away	that	belief	in	the	incarnation	of	the	Logos	,
和	更多的	,	他们	有	扫荡	离开	那	信仰	在	这	化身	的	这	标志	,

而且，他们还彻底摒弃了对逻各斯化身的信仰。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [kæn; kən] [meɪk] [mæn] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [ɪz] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['entər] ['ɪntuː]

which	alone	can	make	man	feel	that	his	divine	teacher	is	one	who	can	enter	into
哪个	独自的	能	制作	男人	感觉	那	他的	神圣的	老师	是	一	WHO	能	进入	进入

[ðə; ði]['hjuːmən] ['duːtiz] ,

the	human	duties	,
这	人类	职责	,

唯有如此，才能使人感受到他神圣的导师能够承担起人类的职责。

['sɔrəuz] , [dauts] , [ʌv; əv] [iːtʃ] ['hjuːmən]['spɪrɪt] .

sorrows	,	doubts	,	of	each	human	spirit	.
悲伤	,	疑虑	,	的	每个	人类	精神	.

每个人心中都有悲伤和疑虑。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] [ded] , [ðə; ði]

And	,	therefore	,	when	Mohammed	and	his	personal	friends	were	dead	,	the
和	,	所以	,	什么时候	穆罕默德	和	他的	个人的	朋友们	是	死的	,	这

[bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] ,

belief	in	a	present	divine	teacher	,
信仰	在	一个	展示	神圣的	老师	,

因此，当穆罕默德和他的亲朋好友去世后，人们对当下存在一位神圣导师的信仰也随之消亡。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [daɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

on	the	whole	,	died	with	them	;
在	这	所有的	,	死亡	和	他们	;

总的来说，和他们一起死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	the	Mussulmans	began	to	put	the	Koran	in	the	place	of	Him	of
和	这	穆斯林	开始	到	放	这	《古兰经》	在	这	地方	的	他	的

[hu:m] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [spoʊk] .

whom	the	Koran	spoke	.
谁	这	《古兰经》	辐	.

于是穆斯林开始用《古兰经》代替《古兰经》中所提到的真主。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [bʊk] - - [wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] ,

They	began	to	worship	the	book	-	-	which	after	all	is	not	a	book	,
他们	开始	到	崇拜	这	书	-	-	哪个	后	全部	是	不是	一个	书	,

他们开始崇拜那本书——而那本书其实并不是一本书。

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'regjələr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'hɑ:mɪdz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

but	only	an	irregular	collection	of	Mohammed's	meditations	,
但	仅有的	一个	不规律的	收藏	的	穆罕默德的	冥想	,

但这只是穆罕默德冥想录的零散汇编。

[ænd; ənd] [noʊts] [fɔ:r; fər] ['sə:mənz] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sleɪvɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɑ:lətri] .

and	notes	for	sermons	-	-	with	the	most	slavish	and	ridiculous	idolatry	.
和	笔记	为了	布道	-	-	和	这	最多	奴隶	和	荒谬的	偶像崇拜	.

以及布道笔记——充满了最奴性、最荒谬的偶像崇拜。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˊkæbəlizəm] ,

They	fell	into	a	cabbalism	,
他们	跌倒	进入	一个	卡巴拉主义	,

他们陷入了神秘主义之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['letərz] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	superstitious	reverence	for	the	mere	letters	and	words	of	the
和	一个	迷信的	尊敬	为了	这	仅仅	信件	和	字	的	这

[kə'rɑ:n] ,

Koran	,
《古兰经》	,

以及对《古兰经》字词本身的迷信崇拜，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˊkæbəlizəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ræbaɪz] [wʌz; wəz] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] .

to	which	the	cabbalism	of	the	old	Rabbis	was	moderate	and	rational	.
到	哪个	这	卡巴拉主义	的	这	老的	拉比	曾是	缓和	和	合理的	.

而古代拉比的卡巴拉教义则是温和而理性的。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'dɪkjələs]

They	surrounded	it	,	and	the	history	of	Mohammed	,	with	all	ridiculous
他们	包围	它	,	和	这	历史	的	穆罕默德	,	和	全部	荒谬的

[mɪθs] , [ænd; ənd] ['prɔdɪdʒɪz] ,

myths	,	and	prodigies	,
神话	,	和	神童	,

他们用各种荒谬的神话和神迹来包装它，以及穆罕默德的历史。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['wʌndɚz] , [wer'ʌv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [kən'teɪnd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	lying	wonders	,	whereof	the	book	itself	contained	not	a	word	;	and	which
和	说谎	奇迹	,	其中	这	书	本身	包含	不是	一个	单词	;	和	哪个

[moʊ'hɑ:mɪd] ,

Mohammed	,
穆罕默德	,

以及那些谎言和奇闻，而这本书本身却一个字也没有提及；而穆罕默德，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [noʊ]

during	his	existence	,	had	denied	and	repudiated	,	saying	that	he	worked	no
期间	他的	存在	,	有	否认	和	被否认	,	说	那	他	工作	不

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

在他生前，他曾否认并驳斥过这些说法，称自己没有创造过任何奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] ;

and	that	none	were	needed	;
和	那	没有任何	是	需要	;

而且根本不需要这些；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [gɑ:d]

because	only	reason	was	required	to	show	a	man	the	hand	of	a	good	God
因为	仅有的	原因	曾是	必需的	到	展示	一个	男人	这	手	的	一个	好的	上帝

[ɪn] [ɔ:l] ['hju:mən] [ə'ferz] .

in	all	human	affairs	.
在	全部	人类	事务	.

因为只要运用理性，就能让人看到上帝在人类一切事务中的作为。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪ:z] ['leɪtər] ['mʌsəlˌmænz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] ['nesəseri] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər]

Nevertheless	,	these	later	Mussulmans	found	the	miracles	necessary	to	confirm	their
尽管如此	,	这些	之后	穆斯林	成立	这	奇迹	必要的	到	确认	他们的

[feɪθ] : [ænd; ənd] [waɪ] ?

faith	:	and	why	?
信仰	:	和	为什么	?

然而，后来的这些穆斯林却找到了证实他们信仰的奇迹：这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][gɑ:d] , [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv]['ɔ:rdər] ;

Because	they	had	lost	the	sense	of	a	present	God	,	a	God	of	order	;
因为	他们	有	丢失的	这	感觉	的	一个	展示	上帝	,	一个	上帝	的	命令	;

因为他们失去了对一位临在的神、一位秩序之神的感知；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['hæŋkəd] , [æz; əz] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] ,

and	therefore	hankered	,	as	men	in	such	a	mood	always	will	,
和	所以	渴望	,	作为	男人	在	这样的	一个	情绪	总是	将要	,

因此，他渴望，就像处于这种情绪下的男人总是会做的那样。

['æftər] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]

after	prodigious	and	unnatural	proofs	of	His	having	been	once	present	with
后	惊人	和	不自然	证明	的	他的	拥有	到过	一次	展示	和

[ðer; ðər] ['faʊndər] [moʊ'hɑ:mɪd] .

their	founder	Mohammed	.
他们的	创始人	穆罕默德	.

在出现惊人且非自然的证据证明祂曾与他们的创始人穆罕默德同在之后。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:nwaɪl] [ðæt] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ɑ:m'nɪpətənt] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [moʊ'hɑ:mɪd] ,

And	in	the	meanwhile	that	absolute	and	omnipotent	Being	whom	Mohammed	,
和	在	这	同时	那	绝对	和	无所不能	存在	谁	穆罕默德	,

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɑ:rknəs] ,

arising	out	of	his	great	darkness	,
产生	出去	的	他的	伟大的	黑暗	,

与此同时，那位绝对全能的神，穆罕默德从他巨大的黑暗中崛起，

[hæd; həd][soʊ]['noʊbli] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪʃ] ,

had	so	nobly	preached	to	the	Koreish	,
有	所以	高贵地	布道	到	这	韩国	,

他曾如此高尚地向高丽人布道，

[ri'si:did] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ænd; ənd]

receded	in	the	minds	of	their	descendants	to	an	unapproachable	and
消退	在	这	思想	的	他们的	后代	到	一个	难以接近	和

[ə'bɪzməl] ['dɪstəns] .

abysmal	distance	.
极其糟糕	距离	.

在后代的记忆中，他们逐渐远去，变得遥不可及，如同深渊一般。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['gaɪd(ə)ns] , [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ker] .

For	they	had	lost	the	sense	of	His	present	guidance	,	His	personal	care	.
为了	他们	有	丢失的	这	感觉	的	他的	展示	指导	,	他的	个人的	关心	.

因为他们已经失去了对他的指引和关爱。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

They	had	lost	all	which	could	connect	Him	with	the	working	of	their	own
他们	有	丢失的	全部	哪个	可以	连接	他	和	这	在职的	的	他们的	自己的

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

他们失去了所有能将祂与他们自身灵魂运作联系起来的事物。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hju:mən] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['strʌglz] ,

with	their	human	duties	and	struggles	,
和	他们的	人类	职责	和	斗争	,

以及他们作为人类所承担的责任和奋斗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:r; wər] ['kaʊntərpɑ:rts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['mɜ:rsi]

with	the	belief	that	His	mercy	and	love	were	counterparts	of	human	mercy
和	这	信仰	那	他的	怜悯	和	爱	是	对应物	的	人类	怜悯

[ænd; ənd]['hju:mən] [lʌv] ;

and	human	love	;
和	人类	爱	;

相信祂的仁慈和爱与人类的仁慈和爱是相对应的；

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l][æt; ət][ɔ:l] .

in	plain	English	,	that	He	was	loving	and	merciful	at	all	.
在	清楚的	英语	,	那	他	曾是	爱	和	仁慈	在	全部	.

简单来说，祂是充满爱和怜悯的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['veri] ['grædʒuəli] , [θæŋk] [gɑ:d] ;

The	change	came	very	gradually	,	thank	God	;
这	改变	来了	非常	逐步地	,	感谢	上帝	;

感谢上帝，这种改变是逐渐发生的；

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [di:dz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] ['meni]

you	may	read	of	noble	sayings	and	deeds	here	and	there	,	for	many
你	可能	读	的	高贵	谚语	和	契约	这里	和	那里	,	为了	许多

['sentʃəriz] ['æftər] [moʊ'hɑ:mɪd] :

centuries	after	Mohammed	:
几个世纪	后	穆罕默德	:

在穆罕默德之后的许多个世纪里，你或许还能在各处读到一些关于他的高尚言行：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn]['gɑ:dz] [ɑ:m'nɪpətəns] [ænd; ənd] ['æbsəˌlʊtnɪs]

but	it	came	;	and	then	their	belief	in	God's	omnipotence	and	absoluteness
但	它	来了	;	和	然后	他们的	信仰	在	神的	全能	和	绝对性

['dwindld] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst][dɑ:rk] ,

dwindled	into	the	most	dark	,
减少	进入	这	最多	黑暗的	,

但它还是来了；然后，他们对上帝的全能和绝对性的信仰就彻底消逝了，陷入了最黑暗的深渊。

[ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] , [ænd; ənd] [bi'nʌmɪŋ] ['feɪtəlɪzəm] .

and	slavish	,	and	benumbing	fatalism	.
和	奴隶	,	和	麻木	宿命论	.

奴性、麻木的宿命论。

[hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]

His	unchangeableness	became	in	their	minds	not	an	unchangeable	purpose	to
他的	不变性	成为	在	他们的	思想	不是	一个	不可改变的	目的	到

[ti:tʃ] , [fər'gɪv] ,

teach	,	forgive	,
教	,	原谅	,

在他们看来，他的不变性不再意味着他教导、宽恕的永恒目标。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [men] - - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [moʊ'hɑ:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] - - [bʌt; bət]

and	deliver	men	-	-	as	it	seemed	to	Mohammed	to	have	been	-	-	but
和	递送	男人	-	-	作为	它	似乎	到	穆罕默德	到	有	到过	-	-	但

[ə; eɪ] [mɪr] [bru:t] [nə'sesəti] ,

a	mere	brute	necessity	,
一个	仅仅	蛮力	必要性	,

解救这些人——在穆罕默德看来——不过是一种出于本能的需要而已。

[æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [weɪ] [maɪt] [bi:; bi]

an	unchangeable	purpose	to	have	His	own	way	,	whatsoever	that	way	might	be
一个	不可改变的	目的	到	有	他的	自己的	方式	,	任何	那	方式	可能	是

.

:
.

祂的旨意始终如一，无论那条路是什么。

[ðæt] [dɑ:rk]['feɪtəlɪzəm] , ['ɔ:lsoʊ] , [hæz; həz] [helpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən]

That	dark	fatalism	,	also	,	has	helped	toward	the	decay	of	the	Mohammedan
那	黑暗的	宿命论	,	还	,	有	帮助	朝向	这	衰变	的	这	穆罕默丹

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

这种悲观的宿命论也助长了穆斯林国家的衰落。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kerləs] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pru:vmənt] ; ['feɪθləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti]

It	has	made	them	careless	of	self	-	improvement	;	faithless	of	the	possibility
它	有	制成	他们	粗心	的	自己	-	改进	;	不忠	的	这	可能性

[ʌv; əv] ['prɑ:gres] ;

of	progress	;
的	进步	;

这使他们漠视自我提升，对进步的可能性失去了信心；

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] , [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] , [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [neiʃəns] , [ɪn][ɔ:l] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	has	kept	,	and	will	keep	,	the	Mohammedan	nations	,	in	all	intellectual
和	有	保留	,	和	将要	保持	,	这	穆罕默丹	国家	,	在	全部	知识分子

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

并且在一切知识领域，他一直并将继续与穆斯林国家保持联系。

[hoʊl] ['eɪdʒɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

whole	ages	behind	the	Christian	nations	of	the	West	.
所有的	年龄	在后面	这	基督教	国家	的	这	西方	.

比西方基督教国家落后了整整几个世纪。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['oʊmɑːrz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd]

How	far	the	story	of	Omar's	commanding	the	baths	of	Alexandria	to	be	heated
如何	远的	这	故事	的	奥马尔的	指挥	这	浴室	的	亚历山大	到	是	加热

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri][ɪz] [truː] ,

with	the	books	from	the	great	library	is	true	,
和	这	图书	从	这	伟大的	图书馆	是	真的	,

关于奥马尔下令用亚历山大图书馆的书籍加热浴场的故事，究竟有多少真实性?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] .

we	shall	never	know	.
我们	将	绝不	知道	.

我们永远不会知道。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌɔːltə'geðər] :

Some	have	doubted	the	story	altogether	:
一些	有	怀疑	这	故事	共	:

有些人完全怀疑这个故事的真实性:

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [freʃ] [kəˌrɒbə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli]

but	so	many	fresh	corroborations	of	it	are	said	to	have	been	lately
但	所以	许多	新鲜的	佐证	的	它	是	说	到	有	到过	最近

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

但据说最近发现了许多新的证据来佐证这一点。

[ɪn]['ærəbɪk] ['raɪtɚz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt]

in	Arabic	writers	,	that	I	can	hardly	doubt	that	it	had	some	foundation	in	fact
在	阿拉伯	作家	,	那	我	能	几乎	怀疑	那	它	有	一些	基础	在	事实

.

:

.

阿拉伯作家们的这种观点，我几乎可以肯定它有一定的事实依据。

[wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɑːn] [ˌfɪ'lɒpənəs] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]

One	cannot	but	believe	that	John	Philoponus	,	the	last	of	the	Alexandrian
一	不能	但	相信	那	约翰	菲洛波努斯	,	这	最后的	的	这	亚历山大

[grə'meriən] ,

grammarians	,
语法学家	,

人们不禁会相信，亚历山大语法学家中的最后一位约翰·菲洛波努斯，

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [æmruː] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [tʊk] [ker] [tuː; tə] [seɪv]

when	he	asked	his	patron	Amrou	the	gift	of	the	library	,	took	care	to	save
什么时候	他	问	他的	赞助人	阿姆鲁	这	礼物	的	这	图书馆	,	采取	关心	到	节省

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

当他向他的赞助人阿姆鲁请求捐赠图书馆时，他特意保留了一些藏书。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] ;

at	least	,	of	its	treasures	;
在	至少	,	的	它是	宝藏	;

至少，在其宝藏中;

[ænd; ənd] [ˌhausəu'evə] ['strɔːŋli] ['oʊmɑːr] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ɔːr] [sed] [ðæt] [ɔːl] [bʊks] [wɪtʃ] [ə'griːd]

and	howsoever	strongly	Omar	may	have	felt	or	said	that	all	books	which	agreed
和	然而	强烈	奥马尔	可能	有	毛毡	或者	说	那	全部	图书	哪个	同意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rɑːn] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

with	the	Koran	were	useless	,
和	这	《古兰经》	是	无用	,

无论奥马尔多么强烈地认为或说过所有与《古兰经》一致的书籍都是无用的，

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪtʃ] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

and	all	which	disagreed	with	it	only	fit	to	be	destroyed	,
和	全部	哪个	不同意	和	它	仅有的	合身	到	是	损毁	,

凡与此相悖者，都应予以毁灭。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['lidər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

the	general	feeling	of	the	Mohammedan	leaders	was	very	different	.
这	一般的	感觉	的	这	穆罕默丹	领导人	曾是	非常	不同的	.

穆斯林领袖们的普遍感受则截然不同。

[æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] ,

As	they	settled	in	the	various	countries	which	they	conquered	,
作为	他们	定居	在	这	各种各样的	国家	哪个	他们	征服	,

当他们定居在他们征服的各个国家时，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekt] .

education	seems	to	have	been	considered	by	them	an	important	object	.
教育	似乎	到	有	到过	经过考虑的	经过	他们	一个	重要的	目的	.

他们似乎把教育视为一件重要的事情。

[wi:; wi]['i:v(ə)n][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [moʊ'hɑ:mɪd] ,

We	even	find	some	of	them	,	in	the	same	generation	as	Mohammed	,
我们	甚至	寻找	一些	的	他们	,	在	这	相同的	一代	作为	穆罕默德	,

我们甚至发现其中一些人与穆罕默德是同一代人。

[əu'beiŋ] ['strɪktli] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [kə'mænd] [tu:; tə][send][ɔ:l] ['kæptɪv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] - - [ə; eɪ]

obeying	strictly	the	Prophet's	command	to	send	all	captive	children	to	school	-	-	a
服从	严格	这	先知的	命令	到	发送	全部	俘虏	孩子们	到	学校	-	-	一个

[fækt] [wɪtʃ] [spi:ks] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] - [gʊd] [sens] ,

fact	which	speaks	as	well	for	the	Mussulmans	'	good	sense	,
事实	哪个	说话	作为	出色地	为了	这	穆斯林	-	好的	感觉	,

他们严格遵守先知的命令，将所有被俘儿童送去上学——这一事实也体现了穆斯林的明智之举。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd]

as	it	speaks	ill	for	the	state	of	education	among	the	degraded
作为	它	说话	患病的	为了	这	状态	的	教育	之中	这	退化的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

descendants	of	the	Greek	conquerors	of	the	East	.
后代	的	这	希腊语	征服者	的	这	东方	.

这说明东方希腊征服者的后裔教育水平低下，令人担忧。

['grædʒuəli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [sku:lz] [ə'roʊz] , [fɜ:rst][æt; ət]['bægdæd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['kɔ:dəvə] ;

Gradually	philosophic	Schools	arose	,	first	at	Bagdad	,	and	then	at	Cordova	;
逐步地	哲学	学校	出现	,	第一的	在	巴格达	,	和	然后	在	科尔多瓦	;

哲学学派逐渐兴起，先是在巴格达，然后是在科尔多瓦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n] ['ɛrəˌstɑ:təlz] ['lɑ:dʒɪk] ,

and	the	Arabs	carried	on	the	task	of	commenting	on	Aristotle's	Logic	,
和	这	阿拉伯人	携带	在	这	任务	的	评论	在	亚里士多德的	逻辑	,

于是，阿拉伯人继续对亚里士多德的逻辑学进行评注。

[ænd; ənd] ['tɑ:ləmiz] [mɛdʒɪsti] [sin'tæksis] - - [wɪtʃ] [læst] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm]

and	Ptolemy's	Megiste	Syntaxis	-	-	which	last	acquired	from	them	the	name
和	托勒密的	梅吉斯特	语法	-	-	哪个	最后的	获得	从	他们	这	姓名

[ʌv; əv] ['ælməˌdʒest] ,

of	Almagest	,
的	《天文学大成》	,

以及托勒密的《大论纲要》（Megiste Syntaxis）——后者后来被他们命名为《天文学大成》（Almagest）。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

by	which	it	was	so	long	known	during	the	Middle	Ages	.
经过	哪个	它	曾是	所以	长的	已知	期间	这	中间	年龄	.

它在中世纪时期一直以此名称为人所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['kɑːment] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌniːəuplə'tɔnik] [ɔːr] ['mɪstɪk]

But	they	did	little	but	comment	,	though	there	was	no	Neoplatonic	or	mystic
但	他们	做过	小的	但	评论	,	尽管	那里	曾是	不	新柏拉图主义	或者	神秘

['elɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔmentəriz] .

element	in	their	commentaries	.
元素	在	他们的	评论	.

但他们除了评论之外，并没有做太多其他事情，尽管他们的评论中没有任何新柏拉图主义或神秘主义的元素。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz] [ˌpriːɔːr'deɪnd] , [baɪ][ɪts] ['veri] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	seems	as	if	Alexandria	was	preordained	,	by	its	very	central	position	,
它	似乎	作为	如果	亚历山大	曾是	预定的	,	经过	它是	非常	中央	位置	,

亚历山大似乎天生就注定要成为世界的中心，这都归功于它优越的地理位置。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɔmənˌteɪtəz] , [nɑːt][ʌv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtər] .

to	be	the	city	of	commentators	,	not	of	originators	.
到	是	这	城市	的	评论员	,	不是	的	发起人	.

成为评论家的城市，而不是创造者的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ˌfɪ'lɒpənəs] ,

It	is	worthy	of	remark	,	that	Philoponus	,
它	是	值得	的	评论	,	那	菲洛波努斯	,

值得注意的是，菲洛波努斯

[huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]

who	may	be	considered	as	the	man	who	first	introduced	the	simple	warriors	of
WHO	可能	是	经过考虑的	作为	这	男人	WHO	第一的	介绍	这	简单的	战士	的

[ðə; ði] ['kɔːrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [griːk] [θɔːt] ,

the	Koreish	to	the	treasures	of	Greek	thought	,
这	韩国	到	这	宝藏	的	希腊语	想法	,

他或许可以被认为是第一个将希腊思想的宝藏介绍给古罗马普通战士的人。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənəst] [ɪ'klektɪsɪzəm] .

seems	to	have	been	the	first	rebel	against	the	Neoplatonist	eclecticism	.
似乎	到	有	到过	这	第一的	反叛	反对	这	新柏拉图主义者	折衷主义	.

他似乎是第一个反抗新柏拉图主义折衷主义的人。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] ['truːli] , [ðæt] ['pɔːrfəri] , ['proʊkləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [hæd; həd]

He	maintained	,	and	truly	,	that	Porphyry	,	Proclus	,	and	the	rest	,	had
他	维持	,	和	真的	,	那	斑岩	,	普罗克洛斯	,	和	这	休息	,	有

[ɪn'taɪərli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['ærɪˌstɑːtl] ,

entirely	misunderstood	Aristotle	,
完全	被误解	亚里士多德	,

他坚持认为，波菲利、普罗克洛斯等人完全误解了亚里士多德，而且他的观点也确实如此。

[wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ] , [ɔːr] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi]

when	they	attempted	to	reconcile	him	with	Plato	,	or	incorporate	his	philosophy
什么时候	他们	尝试过	到	调和	他	和	柏拉图	,	或者	包含	他的	哲学

['ɪntuː]['pleɪtənɪzəm] .

into	Platonism	.
进入	柏拉图主义	.

当他们试图将他与柏拉图调和起来，或者将他的哲学融入柏拉图主义时。

['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv]['ærəb][sæ'vɑːnts] .

Aristotle	was	henceforth	the	text	-	book	of	Arab	savants	.
亚里士多德	曾是	今后	这	文本	-	书	的	阿拉伯	学者	.

从此，亚里士多德成为阿拉伯学者们的教科书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

It	was	natural	enough	.
它	曾是	自然的	足够的	.

这很自然。

[ðə; ði] ['mʌsəlmən] [maɪnd][wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Mussulman	mind	was	trained	in	habits	of	absolute	obedience	to	the
这	穆斯林	头脑	曾是	受过训练	在	习惯	的	绝对	服从	到	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [fɪkst] ['dɔgməz] .

authority	of	fixed	dogmas	.
权威	的	固定的	教条	.

穆斯林的思想被训练成绝对服从固定教条权威的习惯。

[ɔːl] [ðoʊz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ˌmetə'fɪzɪk] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːbʤekt] , [θi'ɑːlədʒi] ,

All	those	attempts	to	follow	out	metaphysic	to	its	highest	object	,	theology	,
全部	那些	尝试	到	跟随	出去	形而上学	到	它是	最高	目的	,	神学	,

所有这些试图将形而上学推向其最高目标——神学的尝试，

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪf] [nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] ,

would	be	useless	if	not	wrong	in	the	eyes	of	a	Mussulman	,
会	是	无用	如果	不是	错误的	在	这	眼睛	的	一个	穆斯林	,

在穆斯林眼中，如果不是错误的，那也是毫无用处的。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] - [dɪ'faɪnd] [kriːd] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz]

who	had	already	his	simple	and	sharply	-	defined	creed	on	all	matters
WHO	有	已经	他的	简单的	和	尖锐地	-	定义	信条	在	全部	事情

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'siːn] [wɜːrld] .

relating	to	the	unseen	world	.
相关	到	这	看不见	世界	.

他对于与看不见的世界有关的一切事情，早已有了自己简单而明确的信条。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌmetə'fɪzɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm]['mænz] ['haɪər] [laɪf]

With	him	metaphysic	was	a	study	altogether	divorced	from	man's	higher	life
和	他	形而上学	曾是	一个	学习	共	离婚	从	男人的	更高	生活

[ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

and	aspirations	.
和	抱负	.

在他看来，形而上学是一门完全脱离人类更高层次生活和抱负的研究。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['fɪzɪks] .

So	also	were	physics	.
所以	还	是	物理	.

物理学也是如此。

[wʌt] [niːd] [hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv] [kɑz'mɑːgəˌniːz] ?

What	need	had	he	of	Cosmogonies	?
什么	需要	有	他	的	宇宙起源论	?

他为何需要宇宙起源论?

[wʌt] [niːd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɔːr][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

what	need	to	trace	the	relations	between	man	and	the	universe	,	or	the	universe
什么	需要	到	痕迹	这	关系	之间	男人	和	这	宇宙	,	或者	这	宇宙

[ænd; ənd][ɪts]['meɪkər] ?

and	its	Maker	?
和	它是	制造商	?

为什么要探究人与宇宙之间的关系，或者宇宙与其创造者之间的关系呢?

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['defɪnət] [mə'tɪriəl] [ɪ'lɪʒiəm] [ænd; ənd]['tɑːtərəs] ,

He	had	his	definite	material	Elysium	and	Tartarus	,
他	有	他的	定	材料	极乐世界	和	塔尔塔罗斯	,

他拥有自己确定的物质世界：极乐世界和塔尔塔罗斯。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌltɪmət] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ; [hɪz; ɪz]['dɔ:gmə][ʌv; əv]

as	the	only	ultimate	relation	between	man	and	the	universe	;	his	dogma	of
作为	这	仅有的	最终的	关系	之间	男人	和	这	宇宙	;	他的	教条	的

[æn; ən] ['æbsəlu:t] ['fi:ɑ:t] ,

an	absolute	fiat	,
一个	绝对	菲亚特	,

作为人与宇宙之间唯一终极的关系；他关于绝对法令的教条，

[kri'eɪtɪŋ] ['ɑ:rbɪtreri] [ænd; ənd][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]

creating	arbitrary	and	once	for	all	,	as	the	only	relation	between	the	universe
创建	随意的	和	一次	为了	全部	,	作为	这	仅有的	关系	之间	这	宇宙

[ænd; ənd][ɪts]['meɪkər] :

and	its	Maker	:
和	它是	制造商	:

创造任意的、一劳永逸的，作为宇宙与其创造者之间唯一的联系：

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] .

and	further	it	was	not	lawful	to	speculate	.
和	更远	它	曾是	不是	合法的	到	推测	.

而且，投机取巧也是不合法的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju'naɪts][bəuθ] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪk] [wɪð; wɪθ]['mænz][haɪɪst; 'haɪəst]

The	idea	which	I	believe	unites	both	physic	and	metaphysic	with	man's	highest
这	主意	哪个	我	相信	联合	两个都	物理学	和	形而上学	和	男人的	最高

[ˌɪnspə'reiʃənz] [ænd; ənd]['waɪdɪst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði][ˌælɪg'zændriə][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgoʊz] ,

inspirations	and	widest	speculations	-	-	the	Alexandria	idea	of	the	Logos	,
灵感	和	最宽	猜测	-	-	这	亚历山大	主意	的	这	标志	,

我认为，将物理学和形而上学与人类最高灵感和最广阔思辨结合起来的思想——亚历山大关于逻各斯的思想——

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [baɪ] [sək'sesɪv] [θɔ:ts] - - [hi:; hi]

of	the	Deity	working	in	time	and	space	by	successive	thoughts	-	-	he
的	这	神	在职的	在	时间	和	空间	经过	连续	想法	-	-	他

[hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ;

had	not	heard	of	;
有	不是	听到	的	;

他从未听说过神灵通过连续的思想在时间和空间中运作；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ɪt'self] ;

for	it	was	dead	,	as	I	have	said	,	in	Alexandria	itself	;
为了	它	曾是	死的	,	作为	我	有	说	,	在	亚历山大	本身	;

正如我所说，它在亚历山大城本身就已经死了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	he	had	heard	of	it	,
和	如果	他	有	听到	的	它	,

如果他听说过这件事的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəˌlʊtnɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

he	would	have	spurned	it	as	detracting	from	the	absoluteness	of	that
他	会	有	被拒绝	它	作为	减损	从	这	绝对性	的	那

[ə'bɪzməl] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ,

abysmal	one	Being	,
极其糟糕	一	存在	,

他会嗤之以鼻，认为这会削弱那深不可测的唯一存在的绝对性。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][soʊ]['noʊbli] [jet] [soʊ] ['pɑ:rʃəli] [bɔ:r] ['wɪtnəs] .

of	whom	he	so	nobly	yet	so	partially	bore	witness	.
的	谁	他	所以	高贵地	然而	所以	部分	钻孔	证人	.

他以如此高尚却又如此片面的方式为他作证。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ; ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

So	it	was	to	be	;	doubtless	it	was	right	that	it	should	be	so	.
所以	它	曾是	到	是	;	毫无疑问	它	曾是	正确的	那	它	应该	是	所以	.

事情就是这样；毫无疑问，事情就该如此。

['mænz] [aɪ] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːθ] ,

Man's	eye	is	too	narrow	to	see	a	whole	truth	,
男人的	眼睛	是	也	狭窄的	到	看	一个	所有的	真相	,

人的眼光太狭隘，无法看到全部真相。

[hɪz; ɪz][breɪn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːθ] .

his	brain	too	weak	to	carry	a	whole	truth	.
他的	脑	也	虚弱的	到	携带	一个	所有的	真相	.

他的大脑太弱，无法理解全部真相。

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

Better	for	him	,	and	better	for	the	world	,
更好的	为了	他	,	和	更好的	为了	这	世界	,

对他来说是好事，对世界来说也是好事。

[ɪz][pər'hæps][ðə; ðiː] ['meθəd] [ɑːn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

is	perhaps	the	method	on	which	man	has	been	educated	in	every	age	,
是	也许	这	方法	在	哪个	男人	有	到过	受过教育	在	每一个	年龄	,

这或许是人类在各个时代接受教育的方式。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [skuːl] , [ɔːr]['pɑːrti] , [ɔːr]['neɪʃ(ə)n] , [ɪz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][wʌn] [greɪt] [truːθ] ,

by	which	to	each	school	,	or	party	,	or	nation	,	is	given	some	one	great	truth	,
经过	哪个	到	每个	学校	,	或者	派对	,	或者	国家	,	是	给定	一些	一	伟大的	真相	,

每个学校、政党或国家都被赋予了某种伟大的真理。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] , [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ɪn]

which	they	are	to	work	out	to	its	highest	development	,	to	exemplify	in
哪个	他们	是	到	工作	出去	到	它是	最高	发展	,	到	举例说明	在

['æktʃuəl][laɪf] ,

actual	life	,
实际的	生活	,

他们需要将这些理念发展到极致，并在实际生活中加以体现。

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [eɪdʒ] - -

leaving	some	happier	age	-	-
离开	一些	更快乐	年龄	-	-

留下更快乐的晚年——

[pər'hæps] , [ə'læs] !

perhaps	,	alas	!
也许	,	唉	!

或许吧，唉！

['oʊnli][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [steɪt] - - [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðæt] [tuː] ['feɪvərd] ['dɔːgmə][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [trʊθs]

only	some	future	state	-	-	to	reconcile	that	too	favoured	dogma	with	other	truths
仅有的	一些	未来	状态	-	-	到	调和	那	也	受青睐	教条	和	其他	真相

[wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	lie	beside	it	,
哪个	说谎	旁	它	,

只有某种未来状态——为了调和这种过于受青睐的教条与它旁边存在的其他真理，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɔːltə'geðər] ['bærən] .

and	without	which	it	is	always	incomplete	,	and	sometimes	altogether	barren	.
和	没有	哪个	它	是	总是	未完成	,	和	有时	共	荒芜	.

如果没有它，它总是不完整的，有时甚至完全荒芜。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['faʊndɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊnd] [æz; əz] [ðɪs] ,

But	such	schools	of	science	,	founded	on	such	a	ground	as	this	,
但	这样的	学校	的	科学	,	创立	在	这样的	一个	地面	作为	这	,

但是，建立在这样基础上的科学流派，

[ɑːn][ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɔːr][vaɪ'tælətɪ] .

on	the	mere	instinct	of	curiosity	,	had	little	chance	of	originality	or	vitality	.
在	这	仅仅	本能	的	好奇心	,	有	小的	机会	的	独创性	或者	活力	.

仅仅出于好奇心，几乎没有机会展现原创性和活力。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['eldər] [griːk] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ,

All	the	great	schools	of	the	world	,	the	elder	Greek	philosophy	,	the	Alexandrian	,
全部	这	伟大的	学校	的	这	世界	,	这	长老	希腊语	哲学	,	这	亚历山大	,

世界上所有伟大的学派，古希腊哲学，亚历山大哲学，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][beɪ'koʊnɪən] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

the	present	Baconian	school	of	physics	,	have	had	a	deeper	motive	for
这	展示	培根式	学校	的	物理	,	有	有	一个	更深	动机	为了

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

their	search	,
他们的	搜索	,

当今的培根物理学派，其探索背后有着更深层次的动机。

[ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

a	far	higher	object	which	they	hope	to	discover	.
一个	远的	更高	目的	哪个	他们	希望	到	发现	.

他们希望发现一个更高的目标。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [truːθ] ,

But	indeed	,	the	Mussulmans	did	not	so	much	wish	to	discover	truth	,
但	的确	,	这	穆斯林	做过	不是	所以	很多	希望	到	发现	真相	,

但事实上，穆斯林并非那么渴望发现真理。

[æz; əz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntəlekt] .

as	to	cultivate	their	own	intellects	.
作为	到	培育	他们的	自己的	知识分子	.

为了培养他们自身的智力。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['sɪstəmətɪst] , [laɪk] ['ærɪˌstɑːtl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri]

For	that	purpose	a	sharp	and	subtle	systematist	,	like	Aristotle	,	was	the	very
为了	那	目的	一个	锋利的	和	微妙的	系统主义者	,	喜欢	亚里士多德	,	曾是	这	非常

[mæn] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ;

man	whom	they	required	;
男人	谁	他们	必需的	;

为此，他们需要的正是像亚里士多德那样思维敏锐、思维缜密的系统学家；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændrɪə] [meɪ] [deɪt] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	the	destruction	of	Alexandria	may	date	the	rise	of	the
和	从	这	破坏	的	亚历山大	可能	日期	这	上升	的	这

[ˌærɪstə'tiːliən] [fə'lɑːsəfi] .

Aristotelian	philosophy	.
亚里士多德	哲学	.

亚历山大城的毁灭或许标志着亚里士多德哲学的兴起。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː]['ærəbɪk] , [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Translations	of	his	works	were	made	into	Arabic	,	first	,	it	is	said	,
翻译	的	他的	作品	是	制成	进入	阿拉伯	,	第一的	,	它	是	说	,

[frʌm; frəm] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] ['siriæk] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ;

from	Persian	and	Syriac	translations	;
从	波斯语	和	叙利亚语	翻译	;

他的作品被翻译成阿拉伯语，据说最初是从波斯语和叙利亚语译本翻译而来；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz] ,

the	former	of	which	had	been	made	during	the	sixth	and	seventh	centuries	,
这	以前的	的	哪个	有	到过	制成	期间	这	第六	和	第七	几个世纪	,

其中前者制作于六、七世纪，

[baɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌniːoʊ'pleɪtənəst] ['pɑːrti] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

by	the	wreck	of	the	Neoplatonist	party	,	during	their	visit	to	the	philosophic
经过	这	破坏	的	这	新柏拉图主义者	派对	,	期间	他们的	访问	到	这	哲学

-

Chozroos	.
-	.

在拜访哲学家乔兹罗斯期间，新柏拉图主义者一行遭遇了灾难。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] , [ðeɪ] [fɪld] [ˌælɪg'zændriə] .

A	century	after	,	they	filled	Alexandria	.
一个	世纪	后	,	他们	已填	亚历山大	.

一个世纪后，他们涌入了亚历山大港。

['æftər] [ðem; ðəm] - , [hɝ-ruːn] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sək'sesəz] , [huː] ['peɪtrənaɪz]

After	them	Almansoor	,	Hairoun	Alraschid	,	and	their	successors	,	who	patronised
后	他们	-	,	海伦	-	,	和	他们的	继承人	,	WHO	受惠

[ðə; ði] [nes'tɔːriən] ['kristʃənz] ,

the	Nestorian	Christians	,
这	聂斯托利派	基督徒	,

此后，阿尔曼苏尔、海伦·阿尔拉希德及其继任者，他们庇护了聂斯托利派基督徒。

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] , ['medɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

obtained	from	them	translations	of	the	philosophic	,	medical	,	and
获得	从	他们	翻译	的	这	哲学	,	医疗的	,	和

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [griːk] [wɜːrks] ;

astronomical	Greek	works	;
天文	希腊语	作品	;

从他们那里获得了希腊哲学、医学和天文学著作的译本；

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , - , [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəreri]

while	the	last	of	the	Omniades	,	Abdalrahman	,	had	introduced	the	same	literary
尽管	这	最后的	的	这	-	,	-	,	有	介绍	这	相同的	文学

[teɪst] ['ɪntuː] [speɪn] ,

taste	into	Spain	,
品尝	进入	西班牙	,

而最后一位奥姆尼亚德斯，阿卜杜勒拉赫曼，则将同样的文学品味引入了西班牙。

[wer] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə'vɛroʊˌiːz] [ænd; ənd] [mai'mɔnidiːz] ['raɪvəld] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]

where	,	in	the	thirteenth	century	,	Averroes	and	Maimonides	rivalled	the	fame	of
在哪里	,	在	这	第十三	世纪	,	阿威罗伊	和	迈蒙尼德	竞争对手	这	名声	的

[ˌævi'senə] ,

Avicenna	,
阿维森纳	,

在十三世纪，阿威罗伊和迈蒙尼德的名声足以与阿维森纳相媲美。

[huː] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [æt; ət] ['bægdæd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

who	had	flourished	at	Bagdad	a	century	before	.
WHO	有	繁荣	在	巴格达	一个	世纪	前	.

一个世纪前，他们曾在巴格达繁荣发展。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [ðiːz] ['ærəbz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['nʌθɪŋ] ;

But	,	as	I	have	said	already	,	these	Arabs	seem	to	have	invented	nothing	;
但	,	作为	我	有	说	已经	,	这些	阿拉伯人	似乎	到	有	发明	没有什么	;

[ðeɪ] ['oʊnli] ['kɑːmɛntəd] .

they	only	commented	.
他们	仅有的	评论	.

但是，正如我之前所说，这些阿拉伯人似乎什么也没发明；他们只是评论而已。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['oʊnli] ['kɑːmɛntəd] ;

And	yet	not	only	commented	;
和	然而	不是	仅有的	评论	;

不仅如此；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðoʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [huːz] ['riːəl]['væljuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l]

for	they	preserved	for	us	those	works	of	whose	real	value	they	were	so	little
为了	他们	保存完好	为了	我们	那些	作品	的	谁	真实的	价值	他们	是	所以	小的

[ə'wer] .

aware	.
意识到的	.

因为他们为我们保存了那些他们当时却鲜少意识到其真正价值的作品。

[ə'vɛroʊˌiːz] , [ɪn]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kɑːmənteɪtər] [ɑːn] ['ærɪˌstɑːtl] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪndz]

Averroes	,	in	quality	of	commentator	on	Aristotle	,	became	his	rival	in	the	minds
阿威罗伊	,	在	质量	的	评论员	在	亚里士多德	,	成为	他的	竞争对手	在	这	思想

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [skuːl'men] ;

of	the	mediaeval	schoolmen	;
的	这	中世纪	学者	;

阿威罗伊作为亚里士多德的注释者，其水平之高，在中世纪经院哲学家心目中成为了亚里士多德的竞争对手；

[ˌævi'senə] , [ɪn]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kɑːmənteɪtər] [ɑːn] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd]['geilin] ,

Avicenna	,	in	quality	of	commentator	on	Hippocrates	and	Galen	,
阿维森纳	,	在	质量	的	评论员	在	希波克拉底	和	盖伦	,

阿维森纳，作为希波克拉底和盖伦的评论家，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] [fɪ'zɪʃnz] ; [waɪl] -

was	for	centuries	the	text	-	book	of	all	European	physicians	;	while	Albatani
曾是	为了	几个世纪	这	文本	-	书	的	全部	欧洲的	医生	;	尽管	-

[ænd; ənd] [ə'buːl] - ,

and	Aboul	Wefa	,
和	aboul	-	,

几个世纪以来，它一直是所有欧洲医生的教科书；而阿尔巴塔尼和阿布·韦法，

[æz; əz] [ə'strɔnəməz] , ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] ['tɔlimi] , [nɑːt] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

as	astronomers	,	commented	on	Ptolemy	,	not	however	without	making	a	few
作为	天文学家	,	评论	在	托勒密	,	不是	然而	没有	制作	一个	很少

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;

important	additions	to	his	knowledge	;
重要的	新增内容	到	他的	知识	;

天文学家们对托勒密进行了评论，但同时也对他的知识进行了一些重要的补充；

[fɔːr; fər] [ə'buːl] - [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['moʊʃ(ə)n] ,

for	Aboul	Wefa	discovered	a	third	inequality	of	the	moon's	motion	,
为了	aboul	-	发现	一个	第三	不等式	的	这	月亮的	运动	,

因为阿布·韦法发现了月球运动的第三个不等式，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['tɔlimi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

in	addition	to	the	two	mentioned	by	Ptolemy	,	which	he	did	,	according	to
在	添加	到	这	二	提及	经过	托勒密	,	哪个	他	做过	,	根据	到

[prə'fesər] ['hjuːəl] ,

Professor	Whewell	,
教授	惠威尔	,

除了托勒密提到的那两个之外（据惠威尔教授所说，托勒密确实提到了这两个），

[ɪn][ə; eɪ]['truːli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['mænər] - - [æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɑːləteri] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ,

in	a	truly	philosophic	manner	-	-	an	apparently	solitary	instance	,	and	one	which	,
在	一个	真的	哲学	方式	-	-	一个	显然	孤	实例	,	和	一	哪个	,

[ɪn][ɪts] [oʊn] [deɪ] ,

in	its	own	day	,
在	它是	自己的	天	,

以一种真正哲学的方式——一个看似孤立的例子，而且在当时，

[hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [riːdɪs'kʌvəd] ['sentʃəriz] ['æftər]

had	no	effect	;	for	the	fact	was	forgotten	,	and	rediscovered	centuries	after
有	不	影响	;	为了	这	事实	曾是	被遗忘的	,	和	重新发现	几个世纪	后

[baɪ]['taikəu]['brɑːhi] .

by	Tycho	Brahe	.
经过	第谷	布拉赫	.

但这并没有产生任何影响；因为这件事被遗忘了，几个世纪后才被第谷·布拉赫重新发现。

[tuː; tə] - , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [oʊ] [tuː] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] ['erluːm] .

To	Albatani	,	however	,	we	owe	two	really	valuable	heirlooms	.
到	-	,	然而	,	我们	欠	二	真的	有价值的	传家宝	.

然而，我们应该感谢阿尔巴塔尼，他为我们留下了两件非常珍贵的传家宝。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] , [ɔːr][hæf] - [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑːrk] ,

The	one	is	the	use	of	the	sine	,	or	half	-	chord	of	the	double	arc	,
这	一	是	这	使用	的	这	正弦	,	或者	一半	-	弦	的	这	双倍的	弧	,

一种方法是使用正弦，或者说是双弧的半弦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ɪt'self] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːk]

instead	of	the	chord	of	the	arc	itself	,	which	had	been	employed	by	the	Greek
反而	的	这	弦	的	这	弧	本身	,	哪个	有	到过	受雇	经过	这	希腊语

[ə'strɔnəməz] ;

astronomers	;
天文学家	;

而不是像希腊天文学家那样使用弧线本身的弦；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	other	,	of	even	more	practical	benefit	,	was	the	introduction	of	the
这	其他	,	的	甚至	更多的	实际的	益处	,	曾是	这	介绍	的	这

['prez(ə)nt]['desɪm(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

present	decimal	arithmetic	,
展示	小数	算术	,

另一项更具实际意义的贡献是引入了现行的十进制算术。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌseksə'dʒesəməl] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

instead	of	the	troublesome	sexagesimal	arithmetic	of	the	Greeks	.
反而	的	这	麻烦的	六十进制	算术	的	这	希腊人	.

而不是古希腊人繁琐的六十进制算术。

[ðiːz] [ten] ['didʒits] , [haʊ'evər] , [siːm] , [sez] [prə'fesər] ['hjuːəl] , [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	ten	digits	,	however	,	seem	,	says	Professor	Whewell	,	by	the	confession	of	the
这些	十	数字	,	然而	,	似乎	,	说道	教授	惠威尔	,	经过	这	忏悔	的	这

[ə'reɪbiːənz] [ðəm'selvz] ,

Arabians	themselves	,
阿拉伯人	他们自己	,

然而，惠威尔教授说，根据阿拉伯人自己的供述，这十个数字似乎是：

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

to	be	of	Indian	origin	,
到	是	的	印度	起源	,

具有印度血统

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrm][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['dʒiːniəs][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	thus	form	no	exception	to	the	sterility	of	the	Arabian	genius	in	scientific
和	因此	形式	不	例外	到	这	无菌	的	这	阿拉伯	天才	在	科学

[in'venʃənz] .

inventions	.
发明	.

因此，阿拉伯人在科学发明方面的创造力匮乏也未能幸免。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , [ɪn][ɔːl] ['fernəs] ,
Nevertheless **we** **are** **bound** **,** **in** **all** **fairness** **,**
尽管如此 我们 是 边界 , 在 全部 公平 ,

然而，公平地说，我们有义务

[tuː; tə][set] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [prə'fesər] [diː] ['mɔrgənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
to **set** **against** **his** **condemnation** **of** **the** **Arabs** **Professor** **De** **Morgan's** **opinion** **of**
到 放 反对 他的 谴责 的 这 阿拉伯人 教授 德 摩根的 观点 的
[ðə; ði]['mɑːzləm] ,
the **Moslem** **,**
这 穆斯林 ,

为了与他对阿拉伯人的谴责形成对比，德·摩根教授对穆斯林的看法是：

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['juːklɪd] : " [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːgres] ,
in **his** **article** **on** **Euclid** **:** **"** **Some** **writers** **speak** **slightingly** **of** **this** **progress** **,**
在 他的 文章 在 欧几里得 : " 一些 作家 说话 略微地 的 这 进步 ,

他在关于欧几里得的文章中写道：“有些作家轻蔑地谈论这一进步，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
the **results** **of** **which** **they** **are** **too** **apt** **to** **compare** **with** **those** **of** **our** **own**
这 结果 的 哪个 他们 是 也 易于 到 比较 和 那些 的 我们的 自己的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他们太容易将当时的成果与我们这个时代的成果相提并论了。

[ðeɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːθɪk] ['ænsestərz]
They **ought** **rather** **to** **place** **the** **Saracens** **by** **the** **side** **of** **their** **own** **Gothic** **ancestors**
他们 应该 相当 到 地方 这 萨拉森人 经过 这 边 的 他们的 自己的 哥特 祖先
;
;
;

他们应该把撒拉逊人与他们自己的哥特祖先放在一起比较；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər]
and **making** **some** **allowance** **for** **the** **more** **advantageous** **circumstances** **under**
和 制作 一些 津贴 为了 这 更多的 有利 情况 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ,
which **the** **first** **started** **,**
哪个 这 第一的 开始 ,

并考虑到第一次发生时的环境更为有利，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [di'spəːsiŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [griːk] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
they **should** **view** **the** **second** **systematically** **dispersing** **the** **remains** **of** **Greek** **civilisation**
他们 应该 看法 这 第二 系统地 分散 这 遗迹 的 希腊语 文明
,
,
,

他们应该把第二种情况看作是系统性地分散希腊文明遗迹。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʒi'ɑːmətri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk]
while **the** **first** **were** **concentrating** **the** **geometry** **of** **Alexandria** **,** **the** **arithmetic**
尽管 这 第一的 是 集中 这 几何学 的 亚历山大 , 这 算术
[ænd; ənd]['ældʒɪbrə][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
and **algebra** **of** **India** **,**
和 代数 的 印度 ,

前者专注于亚历山大的几何学，后者专注于印度的算术和代数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] [ʌv; əv][bəuθ] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

and	the	astronomy	of	both	,	to	form	a	nucleus	for	the	present	state	of
和	这	天文学	的	两个都	,	到	形式	一个	核	为了	这	展示	状态	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

以及两者的天文学，构成了当前科学状态的核心。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [prə'fesər] [diː] ['mɔrgənz] [ɑːn]['juːklɪd] ,

"	To	this	article	of	Professor	De	Morgan's	on	Euclid	,
"	到	这	文章	的	教授	德	摩根的	在	欧几里得	,

“关于德摩根教授关于欧几里得的文章，

{ [ˌtuːˈtuː] } [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'fesər] [wɛwɛlz] ['eksələnt] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv]

{	2	}	and	to	Professor	Whewell's	excellent	"	History	of	the	Inductive
{	2	}	和	到	教授	惠威尔	出色的	"	历史	的	这	归纳法

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ,

Sciences	,	"	from	which	I	,
科学	,	"	从	哪个	我	,

{2} 以及惠威尔教授的优秀著作《归纳科学史》，我从中受益匪浅，

['biːɪŋ] ['niːðər] ['ærəbɪk] ['skɑːlər] [nɔːr] [ə'strɑːnəmər] , [hæv; həv] [drɔːn] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][fækts] [ə'baʊt]

being	neither	Arabic	scholar	nor	astronomer	,	have	drawn	most	of	my	facts	about
存在	两者都不	阿拉伯	学者	也不	天文学家	,	有	绘制	最多	的	我的	事实	关于

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

physical	science	,
身体的	科学	,

我既不是阿拉伯语学者也不是天文学家，所以我的大部分物理科学知识都是自己摸索得来的。

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [raɪz][ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

I	must	refer	those	who	wish	to	know	more	of	the	early	rise	of	physics	,
我	必须	参考	那些	WHO	希望	到	知道	更多的	的	这	早期的	上升	的	物理	,

对于那些想要了解物理学早期发展的人，我必须推荐他们阅读以下内容：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] ,

and	of	their	preservation	by	the	Arabs	,
和	的	他们的	保存	经过	这	阿拉伯人	,

以及阿拉伯人对它们的保存，

[tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər]

till	a	great	and	unexpected	event	brought	them	back	again	to	the	quarter
直到	一个	伟大的	和	意外	事件	带来	他们	后退	再次	到	这	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɜːrθ] ,

of	the	globe	where	they	had	their	birth	,
的	这	地球	在哪里	他们	有	他们的	出生	,

直到一场巨大的、意想不到的事件将他们带回了他们出生的那个地球角落。

[ænd; ənd] [wer] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][laɪf] .

and	where	alone	they	could	be	regenerated	into	a	new	and	practical	life	.
和	在哪里	独自的	他们	可以	是	再生	进入	一个	新的	和	实际的	生活	.

只有在这样的地方，他们才能重获新生，过上新的、实际的生活。

[ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

That	great	event	was	the	Crusades	.
那	伟大的	事件	曾是	这	十字军东征	.

那场伟大的事件就是十字军东征。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ['leɪtli] .

We	have	heard	little	of	Alexandria	lately	.
我们	有	听到	小的	的	亚历山大	最近	.

最近我们很少听到关于亚历山大港的消息。

[ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['glɔːri] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['westwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] , [tuː; tə] ['kɔːdəvə] [ænd; ənd]

Its	intellectual	glory	had	departed	westward	and	eastward	,	to	Cordova	and
它是	知识分子	荣耀	有	已离开	向西	和	向东	,	到	科尔多瓦	和

[tuː; tə]['bægdæd] ;

to	Bagdad	;
到	巴格达	;

它的知识荣光向西和向东转移，分别去了科尔多瓦和巴格达；

[ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [ˌdæmi'etə] .

its	commercial	greatness	had	left	it	for	Cairo	and	Damietta	.
它是	商业的	伟大	有	左边	它	为了	开罗	和	达米埃塔	.

它的商业辉煌使它转移到了开罗和达米埃塔。

[bʌt; bət]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['steɪʃənz]

But	Egypt	was	still	the	centre	of	communication	between	the	two	great	stations
但	埃及	曾是	仍然	这	中心	的	沟通	之间	这	二	伟大的	车站

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləm] ['paʊər] ,

of	the	Moslem	power	,
的	这	穆斯林	力量	,

但埃及仍然是穆斯林政权两大中心之间的交通枢纽。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz]['mɪstər] . [leɪn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	indeed	,	as	Mr	.	Lane	has	shown	in	his	most	valuable	translation	of
和	的确	,	作为	先生	.	车道	有	所示	在	他的	最多	有价值的	翻译	的

[ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

the	"	Arabian	Nights	,
这	"	阿拉伯	夜晚	,

的确，正如莱恩先生在他最有价值的《一千零一夜》译本中所展示的那样，

" [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

"	possessed	a	peculiar	life	and	character	of	its	own	.
"	拥有	一个	奇特	生活	和	特点	的	它是	自己的	.

“拥有自己独特的生命和性格。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ræʃ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [laɪf] .

It	was	the	rash	object	of	the	Crusaders	to	extinguish	that	life	.
它	曾是	这	皮疹	目的	的	这	十字军战士	到	熄灭	那	生活	.

十字军的鲁莽目标是消灭这种生命。

['pæləstaɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] : [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] [kruː'seɪdɚz] [siːm] [tuː; tə]

Palestine	was	their	first	point	of	attack	:	but	the	later	Crusaders	seem	to
巴勒斯坦	曾是	他们的	第一的	观点	的	攻击	:	但	这	之后	十字军战士	似乎	到

[hæv; həv] [faʊnd] ,

have	found	,
有	成立	,

巴勒斯坦是他们的第一个进攻目标：但后来的十字军似乎发现，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

like	the	rest	of	the	world	,
喜欢	这	休息	的	这	世界	,

和世界其他地方一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

that	the	destinies	of	Palestine	could	not	be	separated	from	those	of	Egypt	;
那	这	命运	的	巴勒斯坦	可以	不是	是	分开	从	那些	的	埃及	;

巴勒斯坦的命运与埃及的命运密不可分；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdæmiˈetə] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ðæt] [læst] [dɪˈzæstrəs] [əˈtempt] [ʌv; əv]

and	to	Damietta	,	accordingly	,	was	directed	that	last	disastrous	attempt	of
和	到	达米埃塔	,	因此	,	曾是	指导	那	最后的	灾难性的	试图	的

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

因此，圣路易斯的最后一次灾难性尝试被指派给了达米埃塔。

[wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [riːd] [soʊ] [ˈgræfɪkli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] .

which	all	may	read	so	graphically	described	in	the	pages	of	Joinville	.
哪个	全部	可能	读	所以	图形化	描述	在	这	页面	的	乔因维尔	.

所有人都可以在茹安维尔的书中读到如此生动的描述。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [feɪld] [ˈʌtərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪmd] .

The	Crusaders	failed	utterly	of	the	object	at	which	they	aimed	.
这	十字军战士	失败的	完全地	的	这	目的	在	哪个	他们	旨在	.

十字军东征彻底失败了，他们未能达成目标。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] ;

They	succeeded	in	an	object	of	which	they	never	dreamed	;
他们	成功了	在	一个	目的	的	哪个	他们	绝不	梦见	;

他们实现了他们从未梦想过的目标；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [kruːˈseɪdz] [ðə; ði]['mɑːzləm][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæd; həd][met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

for	in	those	Crusades	the	Moslem	and	the	Christian	had	met	face	to	face	,
为了	在	那些	十字军东征	这	穆斯林	和	这	基督教	有	遇见	脸	到	脸	,

因为在那些十字军东征中，穆斯林和基督徒曾正面交锋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər][men] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hjuːˈmænəti] ,

and	found	that	both	were	men	,	that	they	had	a	common	humanity	,
和	成立	那	两个都	是	男人	,	那	他们	有	一个	常见的	人类	,

结果发现他们都是男人，都拥有共同的人性。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪˈtɜːrn(ə)l]['stændərd][ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

a	common	eternal	standard	of	nobleness	and	virtue	.
一个	常见的	永恒	标准	的	高贵	和	美德	.

高尚和美德的共同永恒标准。

[soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪts] [went] [hoʊm] ['hʌmblər] [ænd; ənd]['waɪzər][men] ,

So	the	Christian	knights	went	home	humbler	and	wiser	men	,
所以	这	基督教	骑士	去	家	谦逊	和	更明智	男人	,

于是，基督教骑士们带着谦逊和智慧回到了家乡。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['særəsn] [eˈmɪrˌeɪˈmɪr][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [truːθ] , ['mɜːrsi] ,

when	they	found	in	the	Saracen	emirs	the	same	generosity	,	truth	,	mercy	,
什么时候	他们	成立	在	这	撒拉逊人	埃米尔斯	这	相同的	慷慨	,	真相	,	怜悯	,

['ʃɪvəlrəs] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

chivalrous	self	-	sacrifice	,
骑士精神	自己	-	牺牲	,

当他们发现撒拉逊埃米尔们也拥有同样的慷慨、真诚、仁慈和骑士般的自我牺牲精神时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ,

which	they	had	fancied	their	own	peculiar	possession	,	and	added	to	that	,
哪个	他们	有	幻想	他们的	自己的	奇特	拥有	,	和	额外	到	那	,

他们一直认为这是他们独有的财产，并且还补充说，

[ə; eɪ][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][ədˈmaɪər][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] .

a	civilisation	and	a	learning	which	they	could	only	admire	and	imitate	.
一个	文明	和	一个	学习	哪个	他们	可以	仅有的	钦佩	和	模拟	.

他们只能钦佩和模仿那种文明和那种学问。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

And	thus	,	from	the	era	of	the	Crusades	,
和	因此	,	从	这	时代	的	这	十字军东征	,

因此，从十字军东征时代开始，

[ə; eɪ] ['kaɪndlɪə] ['fiːlɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] ,

a	kindlier	feeling	sprang	up	between	the	Crescent	and	the	Cross	,
一个	更友善	感觉	弹簧	向上	之间	这	新月	和	这	叉	,

新月与十字架之间涌起一股更加友善的气氛。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] [θruː'aʊt] ['iːstərn]

till	it	was	again	broken	by	the	fearful	invasions	of	the	Turks	throughout	Eastern
直到	它	曾是	再次	破碎的	经过	这	可怕	入侵	的	这	土耳其人	自始至终	东

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

直到土耳其人对东欧的恐怖入侵再次将其摧毁。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr]

The	learning	of	the	Moslem	,	as	well	as	their	commerce	,	began	to	pour
这	学习	的	这	穆斯林	,	作为	出色地	作为	他们的	商业	,	开始	到	倒

['ræpɪdli] ['ɪntuː] ['krɪsndəm] ,

rapidly	into	Christendom	,
快速	进入	基督教世界	,

穆斯林的知识和商业活动开始迅速涌入基督教世界。

[bəuθ][frʌm; frəm] [speɪn] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['sirɪr] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kruː'seɪdɜ-z] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,

both	from	Spain	,	Egypt	,	and	Syria	;	and	thus	the	Crusaders	were	,	indeed	,
两个都	从	西班牙	,	埃及	,	和	叙利亚	;	和	因此	这	十字军战士	是	,	的确	,

[ri'wɔːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːdz] .

rewarded	according	to	their	deeds	.
奖励	根据	到	他们的	契约	.

分别来自西班牙、埃及和叙利亚的士兵；因此，十字军战士的确得到了与其功绩相符的回报。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	fancied	that	they	were	bound	to	vindicate	the	possession	of	the
他们	有	幻想	那	他们	是	边界	到	表白	这	拥有	的	这

[ɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'lɔːŋd] .

earth	for	Him	to	whom	they	believed	the	earth	belonged	.
地球	为了	他	到	谁	他们	相信	这	地球	属于	.

他们自以为有义务为他们所信仰的上帝——也就是地球的主人——捍卫地球的所有权。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] - - [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] ,

He	showed	them	-	-	or	rather	He	has	shown	us	,
他	显示	他们	-	-	或者	相当	他	有	所示	我们	,

他向他们展示了——或者更确切地说，他已经向我们展示了，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] - - [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjən] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən][mæn]

their	children	-	-	that	He	can	vindicate	His	own	dominion	better	far	than	man
他们的	孩子们	-	-	那	他	能	表白	他的	自己的	统治权	更好的	远的	比	男人

[kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

can	do	it	for	Him	;
能	做	它	为了	他	;

他们的孩子——祂能比人更好地维护祂自己的统治权；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][eɪm][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [fɔɪld] .

and	their	cruel	and	unjust	aim	was	utterly	foiled	.
和	他们的	残忍的	和	不公正	目的	曾是	完全地	挫败	.

他们残酷不义的目的彻底落空了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [men] [noʊ] [ɔːr] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

That	was	not	the	way	to	make	men	know	or	obey	Him	.
那	曾是	不是	这	方式	到	制作	男人	知道	或者	服从	他	.

那样做并不能使人认识他或服从他。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .

They	took	the	sword	,	and	perished	by	the	sword	.
他们	采取	这	剑	,	和	遇难	经过	这	剑	.

他们拿起剑，也死于剑下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['truːli]['noʊb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm] - - [ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

But	the	truly	noble	element	in	them	-	-	the	element	which	our	hearts	and
但	这	真的	高贵	元素	在	他们	-	-	这	元素	哪个	我们的	心	和

['riːz(ə)nz] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [lʌv] ,

reasons	recognise	and	love	,
原因	认出	和	爱	,

但它们之中真正高尚的元素——我们内心和理性所认可和喜爱的元素，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laʊd] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

in	spite	of	all	the	loud	words	about	the	folly	and	fanaticism	of	the	Crusades	,
在	尽管如此	的	全部	这	大声	字	关于	这	蠢事	和	狂热	的	这	十字军东征	,

尽管人们对十字军东征的愚蠢和狂热大加挞伐，

[wensəj'evə(r)] [wiː; wi] [riːd] " [ðə; ði]['tæləsmən] " [ɔːr] " ['aɪvən,hoʊ] " - - [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [feɪθ]

whensoever	we	read	"	The	Talisman	"	or	"	Ivanhoe	"	-	-	the	element	of	loyal	faith
无论何时	我们	读	"	这	护符	"	或者	"	艾凡霍	"	-	-	这	元素	的	忠诚	信仰

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] - - [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] .

and	self	-	sacrifice	-	-	did	not	go	unrequited	.
和	自己	-	牺牲	-	-	做过	不是	去	单相思	.

无论我们读《护身符》还是《艾凡赫》，其中忠诚的信仰和自我牺牲的元素都不会得不到回报。

[ðeɪ] [lɜːrnt] ['waɪdər] , ['dʒʌstɝ] [vjuːz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

They	learnt	wider	,	juster	views	of	man	and	virtue	,
他们	学会了	更广泛	,	贾斯特	浏览	的	男人	和	美德	,

他们学会了更广阔、更公正的人性和美德观念。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['wiːkənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

which	I	cannot	help	believing	must	have	had	great	effect	in	weakening	in	their
哪个	我	不能	帮助	相信	必须	有	有	伟大的	影响	在	减弱	在	他们的

[maɪndz][ðer; ðər][oʊld] ,

minds	their	old	,
思想	他们的	老的	,

我不禁相信，这必然对他们心中旧观念的削弱产生了巨大的影响。

[ɪk'skluːsɪv] , [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtbɜːrst]

exclusive	,	and	bigoted	notions	,	and	in	paving	the	way	for	the	great	outburst
独家的	,	和	偏执的	概念	,	和	在	铺路	这	方式	为了	这	伟大的	爆发

[ʌv; əv] [friː] [θɔːt] ,

of	free	thought	,
的	自由的	想法	,

排他性和偏执的观念，以及为自由思想的伟大爆发铺平道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

and	the	great	assertion	of	the	dignity	of	humanity	,	which	the	fifteenth
和	这	伟大的	断言	的	这	尊严	的	人类	,	哪个	这	第十五

['sentʃəri] [bɪ'held] .

century	beheld	.
世纪	观看	.

以及十五世纪人类尊严的伟大彰显。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] ,

They	opened	a	path	for	that	influx	of	scientific	knowledge	which	has	produced	,
他们	打开	一个	小路	为了	那	流入	的	科学	知识	哪个	有	生产	,

它们为科学知识的涌入开辟了道路，并由此产生了：

[ɪn]['æftər] ['sentʃəriz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

in	after	centuries	,	the	most	enormous	effects	on	the	welfare	of	Europe	,
在	后	几个世纪	,	这	最多	巨大的	效果	在	这	福利	的	欧洲	,

几个世纪后，对欧洲福祉产生了最巨大的影响，

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pent] [wɪ'ðɪn]

and	made	life	possible	for	millions	who	would	otherwise	have	been	pent	within
和	制成	生活	可能的	为了	百万	WHO	会	否则	有	到过	五角星	之内

[ðə; ði] ['næroʊ] [baʊndz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

the	narrow	bounds	of	Europe	,
这	狭窄的	界限	的	欧洲	,

并使数百万原本会被困在欧洲狭小疆域内的人们的生活成为可能。

[tuː; tə][dɪ'vaʊər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ruːm] [ænd; ənd] [bred] .

to	devour	each	other	in	the	struggle	for	room	and	bread	.
到	吞食	每个	其他	在	这	斗争	为了	房间	和	面包	.

为了争夺食物和面包，它们互相残杀。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ærəbɪk][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [griːk] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][gɪft][fɔːr; fər]

But	those	Arabic	translations	of	Greek	authors	were	a	fatal	gift	for
但	那些	阿拉伯	翻译	的	希腊语	作者	是	一个	致命的	礼物	为了

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

但这些希腊作家的阿拉伯语译本对埃及来说却是一份致命的礼物。

[ænd; ənd] ['skersli] [les] ['feɪt(ə)l][gɪft][fɔːr; fər]['bægdæd] .

and	scarcely	less	fatal	gift	for	Bagdad	.
和	几乎	较少的	致命的	礼物	为了	巴格达	.

对于巴格达而言，这无疑是一份致命的礼物。

[ɪn] [ðæt] ['ælməˌdʒest] [ʌv; əv] ['tɔlimi] , [ɪn] [ðæt] ['ɔːgənɔn] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

In	that	Almagest	of	Ptolemy	,	in	that	Organon	of	Aristotle	,
在	那	《天文学大成》	的	托勒密	,	在	那	欧加农	的	亚里士多德	,

在托勒密的《天文学大成》和亚里士多德的《工具论》中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] , [leɪ] , [ruːd] [ænd; ənd] [ˌembriˈɔtik]

which	the	Crusaders	are	said	to	have	brought	home	,	lay	,	rude	and	embryotic
哪个	这	十字军战士	是	说	到	有	带来	家	,	躺	,	粗鲁的	和	胚胎

,

,

,

据说十字军战士带回的，是粗糙、未成形的幼虫。

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

the	germs	of	that	physical	science	,
这	细菌	的	那	身体的	科学	,

那门物理科学的萌芽，

[ðæt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs]

that	geographical	knowledge	which	has	opened	to	the	European	the	commerce
那	地理	知识	哪个	有	打开	到	这	欧洲的	这	商业

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔlənai'zeiʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

and	the	colonisation	of	the	globe	.
和	这	殖民化	的	这	地球	.

这种地理知识为欧洲人打开了全球贸易和殖民的大门。

[wɪ'ðɪn] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [ri:tʃt] ['jʊrəp] ,
Within three hundred years after his works reached Europe ,
之内 三 百 年 后 他的 作品 达到 欧洲 ,

他的作品传入欧洲三百年后，

['tɔlimi] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [tu:; tə][seɪl] [raʊnd] ['æfrɪkə] ;
Ptolemy had taught the Portuguese to sail round Africa ;
托勒密 有 教授 这 葡萄牙语 到 帆 圆形的 非洲 ;

托勒密教会了葡萄牙人绕非洲航行；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['i:stərn] [welθ] [floʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [θru:] [ðə; ði]
and from that day the stream of eastern wealth flowed no longer through the
和 从 那 天 这 溪流 的 东 财富 流动 不 更长 通过 这
[red] [si:] ,
Red Sea ,
红色的 海 ,

从那一天起，东方财富的洪流不再流经红海。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] , [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
or the Persian Gulf , on its way to the new countries of the West ;
或者 这 波斯语 海湾 , 在 它是 方式 到 这 新的 国家 的 这 西方 ;

或者波斯湾，正朝着西方的新兴国家前进；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ˌælɪg'zændriə] , [bʌt; bət] [ˌdæmi'etə] [ænd; ənd]['bægdæd] , ['dwindld] [daʊn] [tu:; tə]
and not only Alexandria , but Damietta and Bagdad , dwindled down to
和 不是 仅有的 亚历山大 , 但 达米埃塔 和 巴格达 , 减少 向下 到
[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
their present insignificance .
他们的 展示 微不足道 .

不仅是亚历山大，达米埃塔和巴格达也衰落到如今这般微不足道的地步。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wɜ:rligɪg] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ɪts] [ri'vendʒz] .
And yet the whirligig of time brings about its revenges .
和 然而 这 旋转 的 时间 带来 关于 它是 复仇 .

然而，时间的旋涡终会带来报复。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ɪts][oʊld] ['tʃæn(ə)l] ;
The stream of commerce is now rapidly turning back to its old channel ;
这 溪流 的 商业 是 现在 快速 转弯 后退 到 它是 老的 渠道 ;

商业流通的渠道正在迅速回归原先的轨道；

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['saɪəns] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [meɪk] [ˌælɪg'zændriə][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and British science bids fair to make Alexandria once more the inn of all the
和 英国 科学 出价 公平的 到 制作 亚历山大 一次 更多的 这 客栈 的 全部 这
[neiʃəns] .
nations .
国家 .

英国科学有望再次使亚历山大港成为万国之都。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
It is with a feeling of awe that one looks upon the huge possibilities of
它 是 和 一个 感觉 的 敬畏 那 一 看起来 之上 这 巨大的 可能性 的
[hɜ:r; hər]['fju:tʃər] .
her future .
她 未来 .

人们怀着敬畏之心展望她未来无限的可能性。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'pæsitiz] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [maɪnd][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [sɔː] , [ɑːr; ər] [wʌt]

Her	own	physical	capacities	,	as	the	great	mind	of	Napoleon	saw	,	are	what
她	自己的	身体的	容量	,	作为	这	伟大的	头脑	的	拿破仑	锯	,	是	什么

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,

they	always	have	been	,
他们	总是	有	到过	,

正如伟大的拿破仑所看到的，她的身体机能始终如一。

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ;

inexhaustible	;
取之不尽的	;

取之不尽的；

[ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə][set][æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði]['oʊnli]['diːfekt][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	science	has	learnt	to	set	at	naught	the	only	defect	of	situation	which
和	科学	有	学会了	到	放	在	零	这	仅有的	缺点	的	情况	哪个

[hæz; həz]['evər]['ɪndʒərd][hɜːr; hər][prɑː'sperəti] ,

has	ever	injured	her	prosperity	,
有	曾经	受伤	她	繁荣	,

科学已经学会了消除唯一曾经损害其繁荣的局面缺陷。

['neɪmli] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [lænd] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] .

namely	,	the	short	land	passage	from	the	Nile	to	the	Red	Sea	.
即	,	这	短的	土地	通道	从	这	尼罗河	到	这	红色的	海	.

即从尼罗河到红海的短陆路通道。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['pæləstaɪn][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪt] ;

The	fate	of	Palestine	is	now	more	than	ever	bound	up	with	her	fate	;
这	命运	的	巴勒斯坦	是	现在	更多的	比	曾经	边界	向上	和	她	命运	;

巴勒斯坦的命运如今比以往任何时候都更加与她的命运紧密相连；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ['kɑːləni] [maɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

and	a	British	or	French	colony	might	,	holding	the	two	countries	,
和	一个	英国	或者	法语	殖民地	可能	,	保持	这	二	国家	,

而一个英国或法国的殖民地可能会同时控制这两个国家。

[dɪ'veləp] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][væst][æz; əz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændɚz] ['hændfʊl][ʌv; əv]

develop	itself	into	a	nation	as	vast	as	sprang	from	Alexander's	handful	of
发展	本身	进入	一个	国家	作为	广阔的	作为	弹簧	从	亚历山大的	少数	的

[ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] ,

Macedonians	,
马其顿人	,

发展成为一个幅员辽阔的国家，其规模堪比亚历山大大帝麾下寥寥数人马其顿人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðoʊz]

and	become	the	meeting	point	for	the	nations	of	the	West	and	those
和	变得	这	会议	观点	为了	这	国家	的	这	西方	和	那些

[greɪt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['piːpəlz] [huː] [siːm] ['destɪnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['oʊʃ(ə)n] .

great	Anglo	-	Saxon	peoples	who	seem	destined	to	spring	up	in	the	Australian	ocean	.
伟大的	盎格鲁	-	撒克逊	人民	WHO	似乎	注定	到	春天	向上	在	这	澳大利亚	海洋	.

并成为西方国家与那些似乎注定要在澳大利亚海洋中兴起的伟大的盎格鲁-撒克逊民族的交汇点。

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Wide	as	the	dream	may	appear	,
宽的	作为	这	梦	可能	出现	,

梦想看似多么广阔，

[stiːm] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːr] ['nɛroʊɚ] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['æktʃuəl][fækt] ,

steam	has	made	it	a	far	narrower	one	than	the	old	actual	fact	,
蒸汽	有	制成	它	一个	远的	较窄	一	比	这	老的	实际的	事实	,

蒸汽使它比以前的实际情况要窄得多。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [fi'niʃɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə]

that	for	centuries	the	Phoenician	and	the	Arabian	interchanged	at	Alexandria
那	为了	几个世纪	这	腓尼基人	和	这	阿拉伯	互换	在	亚历山大

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd] [ˌhindj'stɑːn] .

the	produce	of	Britain	for	that	of	Ceylon	and	Hindostan	.
这	生产	的	英国	为了	那	的	锡兰	和	印度斯坦	.

几个世纪以来，腓尼基人和阿拉伯人在亚历山大港交换英国的农产品，以换取锡兰和印度斯坦的农产品。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , [ðoʊ] [ˌælɪg'zændriə] ['wɒnts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

And	as	for	intellectual	development	,	though	Alexandria	wants	,	as	she	has
和	作为	为了	知识分子	发展	,	尽管	亚历山大	想要	,	作为	她	有

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ,

always	wanted	,
总是	通缉	,

至于智力发展，尽管亚历山德拉一直希望如此，

[ðæt] ['ɪnsələr] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'veləp]

that	insular	and	exclusive	position	which	seems	almost	necessary	to	develop
那	岛屿	和	独家的	位置	哪个	似乎	几乎	必要的	到	发展

[ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

original	thought	and	original	national	life	,
原来的	想法	和	原来的	国家的	生活	,

这种与世隔绝、排他性的地位，似乎是发展原创思想和原创民族生活的必要条件。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɪl] [ækt][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkt] [skuːlz] [ænd; ənd] ['pɔlitiz] ,

yet	she	may	still	act	as	the	point	of	fusion	for	distinct	schools	and	polities	,
然而	她	可能	仍然	行为	作为	这	观点	的	融合	为了	清楚的	学校	和	政体	,

然而，她仍然可能成为不同学派和政治团体融合的枢纽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [neiʃəns] [meɪ] [æt; ət] [wʌns]

and	the	young	and	buoyant	vigour	of	the	new	-	born	nations	may	at	once
和	这	年轻的	和	浮力	活力	的	这	新的	-	出生	国家	可能	在	一次

[tiːtʃ] ,

teach	,
教	,

而新生国家的年轻活力或许能立刻教会我们：

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

and	learn	from	,	the	prudence	,	the	experience	,	the	traditional	wisdom	of
和	学习	从	,	这	谨慎	,	这	经验	,	这	传统的	智慧	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌjʊərə'piːənz] .

the	ancient	Europeans	.
这	古老的	欧洲人	.

并学习古代欧洲人的谨慎、经验和传统智慧。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [wʌn] : [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrdz]

This	vision	,	however	possible	,	may	be	a	far	-	off	one	:	but	the	first	step	towards
这	想象	,	然而	可能的	,	可能	是	一个	远的	-	离开	一	:	但	这	第一的	步	向

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，这个愿景或许并非遥不可及，但它却是实现它的第一步。

[æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

at	least	,	is	being	laid	before	our	eyes	-	-	and	that	is	,
在	至少	,	是	存在	铺设	前	我们的	眼睛	-	-	和	那	是	,

至少，它正呈现在我们眼前——那就是：

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] .

a	fresh	reconciliation	between	the	Crescent	and	the	Cross	.
一个	新鲜的	和解	之间	这	新月	和	这	叉	.

新月与十字架之间达成新的和解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大里亚及其学派(Alexandria and her Schools)
第7/7页

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] , [aɪ][heɪl] ,
Apart **from** **all** **political** **considerations** **,** **which** **would** **be** **out** **of** **place** **here** **,** **I** **hail** **,**
除 从 全部 政治的 考虑因素 , 哪个 会 是 出去 的 地方 这里 , 我 冰雹 ,

抛开所有政治考量（在此不宜赘述），我向……致敬。

[æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [bəuθ][ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd]
as **a** **student** **of** **philosophy** **,** **the** **school** **which** **is** **now** **,** **both** **in** **Alexandria** **and**
作为 一个 学生 的 哲学 , 这 学校 哪个 是 现在 , 两个都 在 亚历山大 和
[ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,
in **Constantinople** **,**
在 君士坦丁堡 ,

作为一名哲学系学生，我所在的学派如今在亚历山大和君士坦丁堡都有分校。

['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:zləm][ænd; ənd][tu:; tə] ['kristʃənz] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kru:'seɪdɜ-z]
teaching **to** **Moslem** **and** **to** **Christians** **the** **same** **lesson** **which** **the** **Crusaders**
教学 到 穆斯林 和 到 基督徒 这 相同的 课 哪个 这 十字军战士
[lɜ:rnt] [ɪn]['i:dʒɪpt][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
learnt **in** **Egypt** **five** **hundred** **years** **ago** **.**
学会了 在 埃及 五 百 年 前 .

向穆斯林和基督徒传授五百年前十字军在埃及学到的同一教训。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - [mɔ:r] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['væliənt][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [kɔ:rs] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n]
A **few** **years** **'** **more** **perseverance** **in** **the** **valiant** **and** **righteous** **course** **which** **Britain**
一个 很少 年 - 更多的 毅力 在 这 英勇 和 正义 课程 哪个 英国
[hæz; həz] [naʊ] ['tʃoʊzn] ,
has **now** **chosen** **,**
有 现在 选定 ,

英国若能再坚持几年，继续走它现在选择的这条英勇正义的道路，

[wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ɪt'self][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][væst] [fi:ld] [fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,
will **reward** **itself** **by** **opening** **a** **vast** **field** **for** **capital** **and** **enterprise** **,**
将要 报酬 本身 经过 开幕 一个 广阔的 场地 为了 首都 和 企业 ,

它将通过开辟广阔的资本和企业发展空间来获得回报，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [daʊn] - ['trɑ:dn]
for **the** **introduction** **of** **civil** **and** **religious** **liberty** **among** **the** **down** **-** **trodden**
为了 这 介绍 的 民用 和 宗教 自由 之中 这 向下 - 践踏
['peznˌtri] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ;
peasantry **of** **Egypt** **;**
农民 的 埃及 ;

为了在埃及受压迫的农民中引入公民自由和宗教自由；

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒauə] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [trʌst] , [ænd; ənd] ['grætɪtu:d]
as **the** **Giaour** **becomes** **an** **object** **of** **respect** **,** **and** **trust** **,** **and** **gratitude**
作为 这 giaour 变成 一个 目的 的 尊重 , 和 相信 , 和 感激
[tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:zləm] ;
to **the** **Moslem** **;**
到 这 穆斯林 ;

随着吉亚乌尔成为穆斯林尊敬、信任和感激的对象；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mɑ:zləm][ænd; ənd] ['dʒauə] [oʊn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] ,
and **as** **the** **feeling** **that** **Moslem** **and** **Giaour** **own** **a** **common** **humanity** **,**
和 作为 这 感觉 那 穆斯林 和 giaour 自己的 一个 常见的 人类 ,

而且，穆斯林和贾乌尔都认为他们拥有共同的人性。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['stændərd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

a	common	eternal	standard	of	justice	and	mercy	,	a	common	sacred	obligation
一个	常见的	永恒	标准	的	正义	和	怜悯	,	一个	常见的	神圣	义务

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['prɔmisiz] ,

to	perform	our	promises	,
到	履行	我们的	承诺	,

共同的、永恒的正义与仁慈标准，共同的、神圣的履行承诺的义务，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [ə'prest] ,

and	to	succour	the	oppressed	,
和	到	救助	这	受压迫者	,

并救济受压迫者，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bruːt] ['wʌndər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kerləs] [ɔː'dæsəti] ,

shall	have	taken	place	of	the	old	brute	wonder	at	our	careless	audacity	,
将	有	已采取	地方	的	这	老的	蛮力	想知道	在	我们的	粗心	大胆	,

曾经那种对我们鲁莽大胆行为的粗鲁惊奇，如今已被另一种景象所取代。

[ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

and	awkward	assertion	of	power	,
和	尴尬的	断言	的	力量	,

以及笨拙的权力行使，

[wɪtʃ] [naʊ] [iks'presiz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [left] - ['hændɪd] [ˌælɪg'zændriən] ['kɑːmplɪmənt] - - "

which	now	expresses	itself	in	the	somewhat	left	-	handed	Alexandrian	compliment	-	-	"
哪个	现在	表达	本身	在	这	有些	左边	-	递交	亚历山大	赞扬	-	-	"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['seɪtn] ,

There	is	one	Satan	,
那里	是	一	撒但	,

现在，这种表达方式体现在略带左倾色彩的亚历山大式赞美中——“只有一个撒旦，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['seɪtn] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪtn] [laɪk][ə; eɪ][fræŋk][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd]

and	there	are	many	Satans	:	but	there	is	no	Satan	like	a	Frank	in	a	round
和	那里	是	许多	撒旦	:	但	那里	是	不	撒但	喜欢	一个	坦率	在	一个	圆形的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

世上有很多撒旦，但没有一个撒旦能比得上戴着圆帽的弗兰克。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ˌʌn'kəːtiəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kloʊz] [ðiːz] [maɪ] ['heɪsti]

"	It	would	be	both	uncourteous	and	unfair	of	me	to	close	these	my	hasty
"	它	会	是	两个都	不礼貌	和	不公平	的	我	到	关闭	这些	我的	仓促

['lektʃərz] ,

Lectures	,
讲座	,

“如果我匆匆结束这些讲座，既不礼貌也不公平。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['hɑːrti] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [aɪ]

without	expressing	my	hearty	thanks	for	the	great	courtesy	and	kindness	which	I
没有	表达	我的	爽朗	谢谢	为了	这	伟大的	礼貌	和	仁慈	哪个	我

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][jʊr; jər][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ;

have	received	in	this	my	first	visit	to	your	most	noble	and	beautiful	city	;
有	已收到	在	这	我的	第一的	访问	到	你的	最多	高贵	和	美丽的	城市	;

对于我第一次访问贵城这座高贵美丽的城市所受到的热情款待和友好对待，我衷心表示感谢；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	often	,	I	am	proud	to	say	,
和	经常	,	我	是	自豪的	到	说	,

而且我常常自豪地说：

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['diːpli] [ɑːn] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ;

from	those	who	differ	from	me	deeply	on	many	important	points	;
从	那些	WHO	不同	从	我	深	在	许多	重要的	积分	;

来自那些在许多重要问题上与我意见相左的人；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə] [waɪl] ['traɪɪŋ]

and	also	for	the	attention	with	which	I	have	been	listened	to	while	trying
和	还	为了	这	注意力	和	哪个	我	有	到过	听着	到	尽管	尝试

,

,

,

还要感谢大家在我尝试的过程中给予的关注和倾听。

['klʌmzɪli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][draɪ][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres]

clumsily	enough	,	to	explain	dry	and	repulsive	subjects	,	and	to	express
笨拙地	足够的	,	到	解释	干燥	和	丑恶	主题	,	和	到	表达

[ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nuː] ,

opinions	which	may	be	new	,
意见	哪个	可能	是	新的	,

虽然笨拙，但足以解释枯燥乏味、令人反感的主题，并表达一些可能新颖的观点。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['stɑːrtlɪŋ] , [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] .

and	perhaps	startling	,	to	many	of	my	hearers	.
和	也许	令人震惊	,	到	许多	的	我的	听众	.

对我的许多听众来说，这或许会令人震惊。

[ɪf] [maɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [hɪnts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][bʌt; bət][wʌn] ['hɪrər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs]

If	my	imperfect	hints	shall	have	stirred	up	but	one	hearer	to	investigate	this
如果	我的	不完善	提示	将	有	搅拌	向上	但	一	听者	到	调查	这

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] [jet] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

obscure	and	yet	most	important	subject	,
朦胧	和	然而	最多	重要的	主题	,

如果我那些不完善的暗示能够激发哪怕一位听众去探究这个晦涩却又至关重要的课题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments] ,

and	to	examine	for	himself	the	original	documents	,
和	到	检查	为了	他自己	这	原来的	文件	,

并亲自查阅原始文件，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [maɪ][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['spoʊkən][ɪn][veɪn] ;

I	shall	feel	that	my	words	in	this	place	have	not	been	spoken	in	vain	;
我	将	感觉	那	我的	字	在	这	地方	有	不是	到过	说	在	徒劳	;

我将感到我在此所说的话没有白说；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] (

for	even	if	such	a	seeker	should	arrive	at	conclusions	different	from	my	own	(
为了	甚至	如果	这样的	一个	寻求者	应该	到达	在	结论	不同的	从	我的	自己的	(

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][noʊ] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ]) ,

and	I	pretend	to	no	infallibility	)	,
和	我	假装	到	不	绝对正确	)	,

即使这样的求索者得出的结论与我的结论不同（我并不自诩绝对正确），

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [lɜːrnt] [nuː] [fækts] , [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːt] ,

he	will	at	least	have	learnt	new	facts	,	the	parents	of	new	thought	,
他	将要	在	至少	有	学会了	新的	事实	,	这	父母	的	新的	想法	,

他至少会学到一些新知识，这些新知识是新思想的父母们所创造的。

[pər'hæps][ʌv; əv] [nu:] ['ækʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [fɛɪs] [tu:; tə] [fɛɪs] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['hju:mən]
perhaps **of** **new** **action** **;** **he** **will** **have** **come** **face** **to** **face** **with** **new** **human**
也许 的 新的 行动 ; 他 将要 有 来 脸 到 脸 和 新的 人类
['bi:ɪŋs] ,
beings **,**
生物 ,

或许是新的行动；他将与新的人类相遇。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['ɪntrəst] ;
in **whom** **he** **will** **have** **been** **compelled** **to** **take** **a** **human** **interest** **;**
在 谁 他 将要 有 到过 被迫 到 拿 一个 人类 兴趣 ;

他必然会对这个人产生人道主义关怀；

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔrli] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [let][ðem; ðəm] [li:d] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ,
and **will** **surely** **rise** **from** **his** **researches** **,** **let** **them** **lead** **him** **where** **they** **will** **,**
和 将要 一定 上升 从 他的 研究 , 让 他们 带领 他 在哪里 他们 将要 ,

他必将从研究中脱颖而出，就让研究引领他走向何方吧。

[æt; ət] [li:st] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər] - ['hɑrtɪd] [mæn] .
at **least** **somewhat** **of** **a** **wider** **-** **minded** **and** **a** **wider** **-** **hearted** **man** **.**
在 至少 有些 的 一个 更广泛 - 有思想 和 一个 更广泛 - 心地 男人 .

至少在某种程度上，他是一个心胸开阔、胸怀宽广的人。

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

{ [wʌn] } [ði:z] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['edɪnbərə] , [ɪn]
{ **1** **}** **These** **Lectures** **were** **delivered** **at** **the** **Philosophical** **Institution** **,** **Edinburgh** **,** **in**
{ 1 } 这些 讲座 是 发表 在 这 哲学 机构 , 爱丁堡 , 在
['februeri] , - ,
February **,** **1854** **,**
二月 , - ,

{1} 这些讲座于1854年2月在爱丁堡哲学研究所发表，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] .
at **the** **commencement** **of** **the** **Crimean** **War** **.**
在 这 开始 的 这 克里米亚 战争 .

克里米亚战争爆发之时。

{ [ˌtu:'tu:] } ['smɪθs] " ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] .
{ **2** **}** **Smith's** **"** **Classical** **Dictionary** **.**
{ 2 } 史密斯 " 古典 字典 .

{2} 史密斯的“古典词典。

" [end]
" **End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神